



Universidad de Granada

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Lengua Española

Doctorado en Lengua Española

**ANÁLISIS DEL COMPONENTE CULTURAL
EN MANUALES DE ESPAÑOL
PARA ESTUDIANTES BRASILEÑOS
DE LA ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y MEDIA**

Marilda Pinheiro Costa

Director

Dr. D. Pedro Barros García

Granada, junio de 2012

Editor: Editorial de la Universidad de Granada
Autor: Marilda Pinheiro Costa
D.L.: GR 3116-2012
ISBN: 978-84-9028-243-4

UNIVERSIDAD DE GRANADA
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA

**ANÁLISIS DEL COMPONENTE CULTURAL
EN MANUALES DE ESPAÑOL
PARA ESTUDIANTES BRASILEÑOS
DE LA ENSEÑANZA FUNDAMENTAL Y MEDIA**

Tesis doctoral elaborada por Marilda Pinheiro Costa bajo la dirección
del doctor D. Pedro Barros García

Vº Bº del Director,
Prof. Dr. Pedro Barros García

Fdo. Marilda Pinheiro Costa

Granada, junio de 2012

Un grano de trigo no puede dar sus frutos en el momento mismo de ser sembrado. Toda idea es como el grano de trigo que necesita de alguien que lo siembre, lo cuide; necesita un terreno adecuado para germinar; el terreno debe poseer agua, sol, aire, factores y elementos similares a los del grano, para que lo puedan nutrir.

(Jorge Adoum)

AGRADECIMIENTOS - ESPAÑA

A Carlos Gustavo Medina Montero por todo su apoyo, su paciencia, su amor y, en especial, por la ayuda prestada para este proyecto académico, el cual quiero compartir de forma muy especial con él.

A mi director de tesis Pedro Barros García por su maestría, por tener siempre el comentario oportuno y por sus palabras de ánimo. Su asesoramiento y su entrega permanente en el seguimiento de este proyecto han sido factores indispensables para la realización del mismo.

A los profesores del Departamento de Lengua Española de la Universidad de Granada por el trabajo académico realizado así como por haberme dado una formación de calidad durante esta fase profesional de mi vida.

Al Gobierno de España que a través de la *Agencia Española de Cooperación Internacional* ha hecho posible mi sueño de toda la vida de poder dedicarme exclusivamente a los estudios.

A José Medina y a Carmen Montero por acogerme con su calor humano y por hacerme olvidar en infinidad de ocasiones la lejanía de mi tierra y de mi gente, por lo que estarán siempre en mis más dulces recuerdos.

A África Morales y a su atento Ramón, a Francisco Sánchez Montes y a su adorable Marian, a Pilar López García y a su admirable Manolo, a Ramón Barquero y a su gentil Laura... por el cariño, por todos los buenos momentos y por haberme recibido con los brazos abiertos en esta Granada maravillosa.

A mis compañeras en este importantísimo tramo académico Esther Cañizares y Pilar Romero por su compañía y ánimo cuando el folio en blanco no se rellenaba y se necesitaba una pausa, un café y un poco de charla.

AGRADECIMENTOS - BRASIL

A conclusão desta tese marca um momento muito importante de minha vida... e não foram poucos aqueles que disponibilizaram paciência, palavras e gestos de estímulo por demais generosos durante o meu caminhar, por isso gostaria de expressar minha gratidão a algumas pessoas especiais que estarão sempre em meus pensamentos:

Minha querida mãe Maria Dirce Pinheiro Costa por sua compreensão, seu sacrifício, sua força e seu apoio constante e porque suas orações foram fundamentais quando as coisas pareciam tão difíceis, incertas e longínquas.

Meus irmãos e irmãs: José Edmilson, Juracy, Maria, Maricélia, Maricildes e Marilúcia porque as adversidades nos fizeram mais unidos, porque são para mim verdadeiros exemplos de união, motivação, sensibilidade e esforço e porque me deram os sobrinhos e sobrinhas mais lindos e inteligentes do mundo.

Meu pai Epitácio Rodrigues Costa e meu irmão Cecílio Henrique (*in memoriam*) que estarão sempre presentes nas minhas recordações.

Minhas amigas-irmãs Adriene Cândida Borges e Andréia Gonçalves de Paula pela amizade de toda uma vida e porque, mesmo estando do outro lado do oceano, sempre me deram ânimo quando tudo parecia tão difícil e me ajudaram a dissipar as minhas dúvidas sobre a minha resistência.

Meus familiares e amigos pelo apoio e carinho de sempre.

Meus professores da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Goiás, especialmente a professora Sara Giuliana González Belaonia por seu apoio com a aplicação dos questionários para esta tese e por sua luta por uma formação de qualidade para os professores de espanhol no Brasil.

Também não poderia deixar de agradecer a: Eneidy de Paula Gonçalves, Luciene Godoy Lima Ferraz, Maria Helena de Moura Pinheiro e Silvana Maria Evangelista Pinto, pessoas de muita luz que eu tive a sorte de conhecer em diferentes fases de minha vida e que por algum motivo (um abraço carinhoso, um estímulo, um sorriso, uma palavra de ânimo) não esquecerei jamais.

Minha Luna, meu raiozinho de sol, minha alegria...

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN	21
---------------------------	----

CAPÍTULO 1.

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA.

1.1. Análisis de las diferentes metodologías y técnicas en la enseñanza de lenguas extranjeras.	27
1.1.1. El Método Tradicional.	28
1.1.2. El Método Directo.	29
1.1.3. El Método Audiolingual o Audio-oral.	31
1.1.4. El Enfoque Oral o Situacional.	32
1.2. La Revolución Cognitiva.	33
1.2.1. La Respuesta Física Total.	34
1.2.2. El Enfoque Natural.	35
1.2.3. El Aprendizaje Comunitario o Tutelado.	36
1.2.4. El Método Silencioso.	38
1.2.5. La Sugestopedia.	39
1.2.6. El Enfoque Comunicativo y sus competencias.	40

CAPÍTULO 2.

LENGUA Y CULTURA: UN ENFOQUE INTERDISCIPLINAR

2.1. Lengua y cultura.	45
2.2. El concepto de cultura en el ámbito de las lenguas extranjeras.	47
2.3. La aplicación del modelo intercultural en los contenidos de ELE.	49

CAPÍTULO 3.

**HISTORIA Y ESTRUCTURA DE LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE
ELE EN BRASIL.**

3.1. Estructura del sistema educativo en Brasil.	55
3.2. La enseñanza de la lengua española en el sistema educativo brasileño.	58
3.3. La proximidad entre el portugués y el español.	62
3.4. El enfoque intercultural en la enseñanza de español a brasileños	66

CAPÍTULO 4.

**ANÁLISIS DEL ENFOQUE CULTURAL EN EL MANUAL *ESPAÑOL
ESENCIAL UTILIZADO EN LA ENSEÑANZA ELE EN BRASIL- ENSEÑANZA
FUNDAMENTAL***

4.1. Métodos de análisis de manuales ELE	73
4.1.1. El método de Byram y Esarte-Sarries.....	73
4.1.2. El método de González Casado.	74
4.1.3. Modelo de análisis cultural en los libros de texto.	75
4.1.4. Tabla- “Tipo de información cultural”.	77
4.1.5. Tabla- “Modo de presentación de la información cultural.....	77
4.2. Consideraciones generales previas.	78
4.2.1. Presentación del manual	80
4.2.2. Enfoque metodológico y estructura general.	82
4.2.3. Análisis del material	83
4.3. Análisis del volumen 1	84
4.3.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.....	84
4.3.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales	85
4.3.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	87
4.3.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	88
4.3.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.....	89
4.3.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	89
4.3.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	90
4.3.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	90

4.3.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.....	92
4.3.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico.....	93
4.3.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	96
4.3.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	97
4.3.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	97
4.3.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	97
4.3.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	97
4.3.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico.....	98
4.3.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite.....	99
4.3.10. Modo de presentación de la información cultural.	99
4.3.11. Presencia de comparaciones y estereotipos.	100
4.4. Análisis del volumen 2.....	101
4.4.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.....	101
4.4.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales	101
4.4.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	103
4.4.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	104
4.4.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	108
4.4.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	109
4.4.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	110
4.4.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	111
4.4.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	113
4.4.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico.....	114
4.4.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	115
4.4.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	115
4.4.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	115
4.4.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	116
4.4.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	116
4.4.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico.....	116
4.4.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite.....	117

4.4.10. Modo de presentación de la información cultural.	117
4.4.11. Presencia de comparaciones y estereotipos.	118
4.5. Análisis del volumen 3	119
4.5.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.....	119
4.5.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.....	120
4.5.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	122
4.5.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	122
4.5.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	123
4.5.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	123
4.5.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	123
4.5.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	124
4.5.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	125
4.5.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico.....	126
4.5.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	127
4.5.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	128
4.5.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	128
4.5.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	128
4.5.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	128
4.5.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico.....	130
4.5.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	134
4.5.10. Modo de presentación de la información cultural.	134
4.5.11. Presencia de comparaciones y estereotipos.	135
4.6. Análisis del volumen 4	135
4.6.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.....	135
4.6.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.....	135
4.6.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	136
4.6.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	137
4.6.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.....	137
4.6.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	137
4.6.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	139
4.6.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	139

4.6.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	139
4.6.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	142
4.6.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	146
4.6.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	147
4.6.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	147
4.6.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	147
4.6.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	148
4.6.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	148
4.6.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	149
4.6.10. Modo de presentación de la información cultural.	150
4.6.11. Presencia de comparaciones y estereotipos.	150
4.7. Conclusiones	151

CAPÍTULO 5.

ANÁLISIS DEL ENFOQUE CULTURAL EN SEIS MANUALES UTILIZADOS EN LA ENSEÑANZA ELE EN BRASIL- ENSEÑANZA MEDIA

5.1. Consideraciones generales previas	155
5.1.1. Resultados de los datos obtenidos por las respuestas de los profesores	157
5.1.2. Justificación del corpus.	164
5.1.3. Tabla informativa de los manuales analizados.	167
5.1.4. Enfoque metodológico y estructura general.	167
5.2. Presentación y análisis del manual MUCHO	168
5.2.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.	171
5.2.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales	175
5.2.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	178
5.2.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	181
5.2.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	184
5.2.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	187

5.2.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	189
5.2.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	190
5.2.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	193
5.2.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	197
5.2.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	201
5.2.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	202
5.2.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	202
5.2.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	204
5.2.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	205
5.2.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	207
5.2.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	210
5.2.10. Modo de presentación de la información cultural.	212
5.2.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”.	214
5.2.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos.	215
5.3. Presentación del manual ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS.....	216
5.3.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.....	217
5.3.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.	219
5.3.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	222
5.3.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	224
5.3.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.....	226
5.3.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	226
5.3.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	227
5.3.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	228
5.3.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	230
5.3.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	231
5.3.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	232
5.3.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	233
5.3.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	234

5.3.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	235
5.3.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	235
5.3.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	236
5.3.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	237
5.3.10. Modo de presentación de la información cultural.	239
5.3.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”.	239
5.3.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos.	240
5.4. Presentación del manual HACIA EL ESPAÑOL – Niveles: BÁSICO, INTERMEDIO y AVANZADO.....	241
5.4.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.	243
5.4.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.	247
5.4.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	252
5.4.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	257
5.4.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	261
5.4.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	264
5.4.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	266
5.4.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	269
5.4.5. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	272
5.4.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	281
5.4.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	288
5.4.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	289
5.4.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	289
5.4.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	292
5.4.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	294
5.4.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	296
5.4.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	298
5.4.10. Modo de presentación de la información cultural.	304
5.4.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”.	305
5.4.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos.	307
5.5. Presentación del manual LISTO- Español a través de textos.....	309
5.5.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.	312

5.5.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.	314
5.5.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	317
5.5.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	321
5.5.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	326
5.5.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	327
5.5.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	330
5.5.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	331
5.5.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	333
5.5.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	335
5.5.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	339
5.5.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	339
5.5.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	339
5.5.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	341
5.5.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	342
5.5.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	344
5.5.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	345
5.5.10. Modo de presentación de la información cultural.	347
5.5.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”.	348
5.5.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos.	349
5.6. Presentación del manual ESPAÑOL SERIE BRASIL.....	349
5.6.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.	352
5.6.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.	355
5.6.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	359
5.6.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	362
5.6.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	366
5.6.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	367
5.6.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	369
5.6.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	371
5.6.5. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	374

5.6.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	383
5.6.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	387
5.6.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	387
5.6.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	388
5.6.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	388
5.6.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	389
5.6.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	390
5.6.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	391
5.6.10. Modo de presentación de la información cultural.	394
5.6.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”.	395
5.6.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos.	395
5.7. Presentación del manual TIEMPO ESPAÑOL – Lengua y Cultura	396
5.7.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.	399
5.7.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales.	401
5.7.2. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Socio-Económico.	404
5.7.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.	408
5.7.3. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Social.	411
5.7.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.	413
5.7.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio.	416
5.7.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio.....	417
5.7.5. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico.	419
5.7.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico	423
5.7.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política.	427
5.7.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política.	428
5.7.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico.	429
5.7.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico.	431
5.7.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Geográfico.	434
5.7.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico	437
5.7.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite	439
5.7.10. Modo de presentación de la información cultural.	443

5.7.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”	444
5.7.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos	445
5.8. Análisis comparativo de los manuales de la Enseñanza Media analizados	446

CAPÍTULO 6.

PROPUESTAS DIDÁCTICAS

6.1. Características de las propuestas	459
6.1.1. Propuesta Didáctica 1. Ámbito de las Relaciones Sociales: “Muchos tipos de familia”	462
6.1.2. Propuestas Didácticas. Ámbito Socio-Económico	469
6.1.2.1. “Consumo responsable”	469
6.1.2.2. “Redes Sociales”	473
6.1.3. Propuesta Didáctica 3. Ámbito Social: “Un mundo mejor”	478
6.1.4. Propuesta Didáctica 4. Ámbito de Ocio: “Locos por el fútbol”	484
6.1.5. Propuesta Didáctica 5. Ámbito Literario y Artístico: “Llega el carnaval”	494
6.1.6. Propuesta Didáctica 6. Ámbito de la Política: “La España de las Autonomías”	500
6.1.7. Propuesta Didáctica 7. Ámbito Histórico: “Un gran patrimonio”	506
6.1.8. Propuesta Didáctica 8. Ámbito Geográfico: “Del aceite a la “aceitina”	511

CONCLUSIONES.	515
----------------------	-----

BIBLIOGRAFÍA.	529
----------------------	-----

ANEXOS.	547
----------------	-----

INTRODUCCIÓN

El estudio de una lengua extranjera va más allá del aprendizaje de su sistema gramatical y léxico. Es también conocer algunas costumbres de su pueblo, de su literatura y de su cultura, que en su conjunto constituyen el llamado *volkgeist*.

Además del proceso lingüístico, otros procesos complejos se producen en el conocimiento y en el comportamiento del aprendiz de una lengua extranjera. Se trata del enfrentamiento a los nuevos esquemas socioculturales que implican esa nueva lengua y el grupo que la representa.

Según Cruz Casáñez (1999: 135):

Es evidente que todo profesor es consciente de que la cultura de un país es tan importante en la enseñanza de una lengua extranjera como la lengua en sí misma, que lengua y cultura no son realidades indisociables y que no es posible abordar el estudio de una lengua sin tener en cuenta la cultura del pueblo que la habla.

Considerando la cultura como *un proceso dinámico sometido a un cambio adaptativo constante dictado por las exigencias y necesidades de un grupo determinado* (Malinowski Rubio 2004:63), y sin menoscabar la importancia de los componentes lingüísticos, nuestro ámbito de trabajo se centrará en las reflexiones acerca de la enseñanza del español como lengua extranjera en Brasil dentro de la perspectiva de la competencia intercultural como vía para alcanzar diferentes metas lingüísticas, comunicativas y culturales.

Resulta prácticamente imposible no relacionar el lenguaje con la sociedad y con la cultura en que este se manifiesta; por eso los estudios actuales sobre el lenguaje han pasado a enfatizar la lengua en su uso e igualmente han incluido los aspectos socioculturales y psicológicos.

De acuerdo con González Cruz (2006: 13) dichos estudios:

Pretenden resaltar la íntima conexión entre el lenguaje y los factores sociales y culturales, ejemplificando con casos concretos algunos de los muchos temas en los que se aprecia esa estrecha vinculación de la lengua con el ámbito social y con la cultura en la que se desenvuelve cualquier grupo humano.

La proximidad entre la lengua portuguesa y la española, juntamente con el hecho de que los hablantes de una y otra compartan amplios espacios geográficos y culturales reafirma el lugar del aprendizaje intercultural en cuanto a espacio de integración de variables lingüísticas y sociales, poniendo en relieve las nociones de ideología, cultura e identidad en las reflexiones sobre la enseñanza de una segunda lengua.

Para Eced Minguillón (1999: 163):

La problemática del aprendizaje de una lengua presenta ciertos fenómenos puntuales, como el que se observa en el encuentro de dos lenguas próximas, la lengua origen del estudiante y la lengua objeto en la que se procura la comunicación. Este sería el caso del portugués y el español, lenguas muy próximas en su origen común, evolución histórica y proximidad geográfica en el marco peninsular europeo y en el contexto sudamericano.

La enseñanza de la lengua extranjera beneficia también el conocimiento de la lengua materna ya que este estudio genera una concienciación de las semejanzas y de los contrastes entre ambas lenguas. Además, posibilita la comprensión de las diferencias de las costumbres entre los pueblos y consiguientemente la adquisición de una conciencia crítica valorativa de la propia cultura.

Asimismo, reafirma la importancia curricular de la lengua extranjera dentro del sistema escolar ya que el educando estará formándose socialmente al optarse por una enseñanza comunicativa de la lengua.

Como indica Alcón (1999: 50):

Enseñar una lengua implica considerar el contexto social en el que se desarrolla la enseñanza e integrar los aspectos lingüísticos, psicológicos y pedagógicos que potencialmente favorezcan la adquisición de la misma.

En el afán de construir lo que se entiende por competencia intercultural, se percibe una tendencia a reducir la cultura a informaciones fragmentadas sobre aspectos aislados de las costumbres de cada pueblo o nación.

Nuestro trabajo de investigación se organiza a partir de un doble objetivo:

- Analizar el tratamiento dado a los contenidos culturales en diversos manuales destinados específicamente a estudiantes de español brasileños. Los manuales

seleccionados son los cuatro volúmenes de la colección *Español Esencial* de la editorial Santillana, destinados a estudiantes brasileños de la Enseñanza Fundamental y seis manuales de español destinados a estudiantes brasileños de la Enseñanza Media.

- Sugerir diferentes actividades para el trabajo de la competencia intercultural en el ámbito de la enseñanza del español en Brasil.

El documento que rige las directrices educativas brasileñas (PCN- *Parámetros Curriculares Nacionales*), establece en su apartado de lenguas extranjeras que uno de los objetivos de la enseñanza de lengua extranjera en las escuelas, es fundamentalmente que los alumnos sean capaces de utilizar los diferentes lenguajes: verbal, musical, matemático, gráfico, plástico y corporal como medio para producir, expresar y comunicar sus ideas, interpretar y hacer uso de las diferentes manifestaciones culturales, en contextos públicos y privados, atendiendo las intenciones y situaciones de comunicación.

Para ello, a partir del análisis de algunos manuales utilizados para la enseñanza de la lengua española en Brasil, pretendemos discutir las concepciones de lengua, de cultura y de enseñanza vigentes en estos manuales, así como el abordaje cultural y las posibles generalizaciones hacia la cultura meta. Además, se presentarán propuestas didácticas para el trabajo de la competencia intercultural en las clases ELE.

Para realizar esta investigación en el campo ELE se establecerá el enfoque comunicativo como teoría de referencia aplicable. Trabajaremos el conjunto de las competencias comunicativas citadas por Van Ek (1986) (lingüística, discursiva, sociolingüística, estratégica, social y sociocultural), poniendo el mayor énfasis en los aspectos relativos a la competencia sociocultural.

Al trabajar la relación entre sujeto, lengua y cultura, se intentará mostrar su papel en la construcción de los procesos identitarios, así como la percepción de la cultura como espacio simbólico y lugar de interpretación.

Las siguientes palabras del Rey Juan Carlos en su visita a Brasil en el año 2000 hacen referencia a los aspectos relacionados:

La lengua conforma nuestra idiosincrasia y decide nuestra postura delante de la vida, y confirman que dos lenguas hermanas y próximas como las nuestras reflejan y profundizan nuestra hermandad. Por eso, estoy convencido de que la

difusión de la lengua española será un instrumento de enorme utilidad para fomentar los intercambios, tanto en Brasil y España, como entre Brasil y el resto de los miembros de la comunidad ibero-americana¹.

Igualmente, al analizarse la relación entre la cultura y la enseñanza de español en Brasil se observarán los efectos del estereotipo sobre la mirada de los sujetos para la cultura del otro.

Nuestra investigación se centrará en el análisis sociocultural, incidiendo en aquellos aspectos que, por recurrentes, acaban siendo determinantes en las percepciones y en las actitudes hacia otras culturas, como sucede con la presencia frecuente en los materiales ELE de los mismos tópicos y estereotipos.

Una vez analizado el material mencionado, se hará una reflexión sobre el abordaje cultural en dichos manuales y se propondrán diversos criterios para:

- La selección y la elaboración de contenidos.
- Las estrategias de enseñanza.
- La producción de material didáctico.

El conjunto de estos aspectos tendrán como meta final la familiarización con las metodologías adecuadas al contexto de la enseñanza ELE en Brasil, posibilitando dinámicas de trabajo apropiadas a las necesidades que en este campo tiene mi país, ya que desde el 2010 en Brasil el español es asignatura obligatoria en la Enseñanza Media, y opcional en la Enseñanza Fundamental en las escuelas públicas y privadas (Ley 11.161 - de agosto de 2005).

En relación a su estructuración, el presente trabajo se divide en seis capítulos. En el **Capítulo I** se exponen las diferentes metodologías y técnicas para la enseñanza ELE, haciéndose un resumen sobre el enfoque comunicativo y sus competencias, así como sobre el tratamiento de los aspectos sociolingüísticos y culturales en la enseñanza de ELE.

El **Capítulo II** se destina a la exposición de algunas definiciones del término cultura y su aplicación en el ámbito de las lenguas extranjeras, subrayándose la importancia de la adquisición del saber cultural desde una perspectiva interdisciplinar.

¹ Disponible en: <http://hemeroteca.abc.es/nav/Navigate.exe/hemeroteca/madrid/abc/2000/07/11/024.html>

Así mismo, se hace un análisis de la adquisición de una segunda lengua desde la perspectiva del enfoque comunicativo y del carácter integrador de sus competencias, poniéndose una especial atención en la competencia sociocultural y en su aplicación en las estrategias de enseñanza de ELE.

Igualmente, se hace una reflexión sobre la forma en que deben ser abordados los contenidos lingüístico-culturales desde una perspectiva intercultural y los criterios a tener en cuenta en la selección y en la organización de contenidos de pertinencia sociocultural para la clase de ELE.

En el **Capítulo III** se describe la relevancia del estudio de la lengua española en Brasil, así como el contexto sociolingüístico e histórico en que se da tal proceso de enseñanza.

Se reflexiona sobre los pros y los contras de la proximidad lingüística entre la lengua materna y la lengua meta y la incidencia de la misma en el proceso de la enseñanza y aprendizaje del español en Brasil.

El **Capítulo IV** se destina a exponer los métodos de análisis de manuales ELE utilizados en el presente estudio, así como, el análisis de los contenidos socioculturales que se presentan en los manuales de español para estudiantes brasileños de la Enseñanza Fundamental. El estudio abarca diversas cuestiones como la distribución de los contenidos culturales, el tipo de información cultural transmitida y el modo de presentación de esta información.

En el **Capítulo V** se exponen los resultados obtenidos de la realización de un cuestionario a los profesores de español de la Enseñanza Media en Goiás, a partir del cual se elige el corpus para el estudio de los manuales de español para estudiantes brasileños de la Enseñanza Media. El análisis al enfoque dado a la enseñanza de la cultura en dichos manuales sigue la misma senda metodológica empleada para el análisis de los manuales de la Enseñanza Fundamental.

Para finalizar, en el **Capítulo VI** se proponen actividades didácticas para el trabajo sociocultural. Estas propuestas se apoyan en los enfoques teóricos y metodológicos defendidos en nuestro estudio, haciendo especial énfasis en la integración de los aspectos lingüísticos-culturales y en el contexto de aprendizaje del grupo meta.

CAPÍTULO 1

EL PROCESO DE ADQUISICIÓN DE UNA SEGUNDA LENGUA

1.1. Análisis de las diferentes metodologías y técnicas en la enseñanza de lenguas extranjeras

A lo largo de la historia se han empleado muchos y variados métodos así como recursos didácticos para la enseñanza de lenguas extranjeras. El interés por la mejora de la acción docente originó un largo e intenso proceso de reflexión y puesta en práctica de diferentes metodologías docentes por lo que la evolución metodológica de las técnicas o de las estrategias empleadas resulta ser uno de los aspectos de mayor relieve educativo.

La elección de un determinado método es una de las cuestiones capitales tanto en el campo científico como en la actividad educativa, pues como se expone en el Diccionario de la Real Academia Española el “método es el *procedimiento que se sigue en las ciencias para hallar la verdad y enseñarla*”.

La aplicación de un método u otro se dejará sentir en los resultados educativos obtenidos, de modo que la elección de la metodología será una de las claves fundamentales en numerosas ocasiones para la consecución en mayor o en menor medida de los objetivos didácticos.

Según Marta Baralo (1998: 35):

El conocimiento de las teorías sobre la adquisición de lenguas puede ayudar al profesor de E/LE a llevar a cabo su labor en la medida en que la función de una teoría es facilitar la comprensión y la organización de los datos de la experiencia, proporcionando una explicación a aquello que de otra manera se presenta como caótico o incomprensible.

El método es el nivel en el que ponemos en práctica nuestras creencias y teorías y en el que se toman las decisiones de lo que se enseña y de cómo se enseña. Por otro lado, el enfoque puede generar varios métodos, ya que es el nivel en el que se establecen las hipótesis sobre la lengua y su aprendizaje.

Así, y tal como también afirma Marta Baralo (1998: 35):

Cuando el profesor de E/LE toma decisiones metodológicas y selecciona algunas actividades de clase y descarta otras está basándose en alguna concepción sobre la adquisición de la lengua, a veces de forma consciente y deliberada, y otras, intuitivamente.

De ahí que la opción metodológica del docente debiera situarse en el conocimiento previo de los diferentes procedimientos pedagógicos por los que puede transcurrir su labor.

Las diferentes opciones pedagógicas se han sustentado en grandes teorías didácticas cuyas bases principales exponemos a continuación.

1.1.1. El Método Tradicional

El Método Tradicional, también conocido como Método de Gramática y Traducción, fue desarrollado plenamente por el estadounidense Sears a partir de 1845.

Este método se empleaba fundamentalmente para la enseñanza del latín como lengua culta, pero su metodología también se aplicó posteriormente para el aprendizaje de otras lenguas europeas a través de sus procedimientos docentes característicos: traducción, ejercicios estructurales de gramática, memorización de listas de vocabulario, etc.

La lengua es para este método un conjunto de reglas que deben ser observadas, estudiadas y analizadas. El objetivo lingüístico era capacitar a los estudiantes para la lectura y para el análisis de la literatura de la lengua objeto. Sus procedimientos habituales eran el análisis deductivo de la gramática, la memorización léxica, morfológica y sintáctica, la traducción de textos literarios y el análisis contrastivo.

Otro de sus rasgos era la corrección inmediata del error ya que éste debía ser evitado a toda costa.

La gramática se presentaba mediante un procedimiento totalmente deductivo con largas y exhaustivas explicaciones gramaticales, haciendo uso del análisis contrastivo, los ejercicios de huecos y la memorización de reglas.

La evaluación del aprendizaje se realizaba a través de la verificación de que se habían aprendido las reglas gramaticales y los textos, de modo que los exámenes escritos contenían actividades de traducción directa o inversa, de gramática, de vocabulario y de cultura.

El profesor tenía como labor facilitar la lectura de la literatura extranjera así como poner al alumnado en contacto con la cultura de la lengua enseñada, comprendiendo como cultura la Literatura, la Historia y las Bellas Artes.

El objetivo primordial era que el alumno consiguiera leer y comprender textos en la lengua estudiada por lo que las orientaciones de este método se centraban en asegurar la comprensión y la expresión escrita.

Las carencias más destacables del Método Tradicional o Método de Gramática Traducción son:

-La desatención de las destrezas orales al no tenerse en cuenta ni la comprensión auditiva ni la expresión oral.

-La nula consideración de los procesos de interacción comunicativa hasta el punto de que la lengua usada en las clases era principalmente la lengua materna.

-La nula relevancia de las necesidades de los estudiantes, del porqué y del para qué estudian la lengua extranjera.

-El protagonismo de la gramática.

-La gran importancia dada a la Literatura, a la Historia y a las Bellas Artes, ignorándose completamente la cultura cotidiana del día a día.

-La concepción del error como algo totalmente negativo.

-La descontextualización de las muestras de lengua presentadas.

En suma, tal y como establecen Kondo, Fernández e Higuera (1997: 20):

Las actividades de clase que caracterizan este método son coherentes con los objetivos que se perseguían. El estudio de la lengua extranjera era un componente más de la formación del estudiante y no se planteaba la necesidad de adquirir la LE como instrumento de comunicación

1.1.2. El Método Directo

Este método presentó un avance significativo frente al Método Tradicional debido a la idea de que la lengua extranjera debe aprenderse de la misma manera que se aprende la lengua materna, considerándose así que lo oral debía prevalecer sobre lo escrito por lo que se generó un planteamiento didáctico favorecedor de la comunicación oral.

La enseñanza de la gramática quedó en un plano secundario, dándose más importancia al vocabulario, a los diálogos y a la interacción oral. No había explicaciones gramaticales y en muchas ocasiones se recurría a ejercicios de huecos, los cuales deberían ser completados oralmente por los alumnos.

La principal premisa del Método Directo es la asociación directa del significado con la lengua meta sin tener que recurrirse a su traducción, lo cual conlleva la necesidad de apoyarse en situaciones comunicativas reales.

La cultura de la vida cotidiana es valorada, pues conocer el tipo de vida de los hablantes de la lengua meta también forma parte del proceso de adquisición de la misma.

El procedimiento de enseñanza era inductivo. El profesor tiene como objetivo que el alumno se comunique lo antes posible en la lengua extranjera y que no piense en su propia lengua por lo que en este método el papel del estudiante es menos pasivo que en el Método Tradicional.

El predominio de la lengua hablada sobre la lengua escrita lleva a dar más importancia a la corrección en la pronunciación y por consiguiente a los aspectos fonéticos.

En cuanto al tratamiento del error, el profesor debe emplear diversas técnicas para que los propios alumnos corrijan sus errores, quedando bien expuesta la línea de trabajo en las siguientes palabras de Aquilino Sánchez (1997: 150):

No suelen hacerse concesiones a los errores por parte del alumno, pero éstos se corrigen dentro del proceso interactivo, sugiriendo el profesor otras frases, otras palabras u otro modelo de pronunciación más ajustado. El hecho de que la corrección se haga dentro del normal fluir de la situación dialogante hace que la corrección no se perciba como un castigo, sino más bien como una mejora de cara a la eficacia en el mantenimiento de la comunicación.

Por último, el proceso evaluativo se lleva a cabo a través de un examen oral y otro escrito en los cuales se debe comprobar tanto lo que se sabe como lo que no se sabe de la lengua.

1.1.3. El Método Audiolingual o Audio-oral

El Método Audiolingual considera que el estudio de la lengua meta supone la formación de una serie de hábitos que culminan en la repetición fonética y en la fijación de estructuras gramaticales a través de la realización de ejercicios escritos.

La enseñanza de la gramática es inductiva de modo que el estudiante debe aprender la lengua extranjera de forma automática mediante la repetición de un modelo.

La interacción de las técnicas audio-orales, de la lingüística estructural, del análisis contrastivo y de la psicología conductista es lo que compone el modelo del Método Audiolingual.

El Audiolinguismo de los años 50 es una continuidad metodológica de la concepción conductista del lenguaje y su nacimiento enraíza según Zanón (1988: 48) en:

[...] la marea de investigación y renovación pedagógica que se extiende en EE.UU. tras el lanzamiento del primer satélite soviético en 1957. El gobierno decide promover la enseñanza de las lenguas extranjeras de cara a evitar el aislamiento de los científicos e intelectuales americanos con respecto a los avances científico-tecnológicos de los demás países.

Uno de los fundamentales principios metodológicos del Método Audiolingual es la práctica sistematizada de la lengua oral. El alumno debe hablar de forma instantánea sin pausas ni interrupciones, intentando aprender los hábitos de la lengua estudiada y olvidándose de los de la propia, de manera que apenas se dan la comprensión o emisión significativa del mensaje ni el análisis de la adaptación de los enunciados a la situación comunicativa.

La lengua materna y la lengua extranjera se aprenden de la misma manera, por lo que en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera las destrezas se deben desarrollar en la misma secuencia que en la lengua materna: en primer lugar se escucha, posteriormente se habla, después se lee y por último se escribe.

El profesor posee un papel activo y protagonista en el proceso docente, dirigiendo y controlando el aprendizaje de los alumnos así como proporcionándoles un modelo que los alumnos deben imitar.

La estructura gramatical es más importante que el vocabulario, por lo que se recurre en ocasiones al análisis contrastivo. Por ello, los ejercicios de huecos repetitivos y memorísticos son un medio de aprendizaje y de evaluación de los resultados. Así pues, como afirma Zanón (1988: 48):

El eje del método es la práctica sistematizada de la lengua oral. La exposición reiterada del aprendiz a diálogos grabados por hablantes nativos de la lengua, su repetición, la práctica de las estructuras presentes en los mismos a través de ejercicios de sustitución y la corrección inmediata de errores constituyen el núcleo de prácticas sobre lo que se articula el Audiolingüismo.

Los aspectos positivos de este método los observamos en el trabajo de las destrezas orales con la presentación de muestras de la lengua informal así como en la atención prestada a los aspectos culturales y a las situaciones más cotidianas.

No obstante y pese a estas aportaciones, este método adolece de algunas carencias como no tener en cuenta la diversidad de estilos de aprendizaje y, principalmente, no permitir la producción libre del alumno lo que repercute de forma muy negativa en la consecución de una comunicación más fluida y real.

1.1.4. El Enfoque Oral o Situacional

Los principios básicos que caracterizan al Enfoque Oral recogen las ideas básicas del estructuralismo británico de base conductista al defender que el aprendizaje de una lengua consiste en la formación de hábitos.

Se desarrolló principalmente en Gran Bretaña entre los años 1930 y 1960, siendo Palmer, Hornby y Pittman los valedores más representativos de las tesis defendidas por este enfoque.

El objetivo principal del Enfoque Oral es el desarrollo de las destrezas básicas de la lengua. Este fin motiva que se dé más importancia a las estructuras y que se priorice en una primera fase de trabajo los conocimientos léxicos y gramaticales para solamente después introducirse la práctica de la lectura y de la escrita.

La gramática es importante y se exige de los estudiantes la máxima corrección gramatical. Los contenidos gramaticales se enseñan de manera gradual y con un procedimiento inductivo, teniendo los alumnos que deducir la regla después de la muestra

de lengua y en función del contexto en el que se presenta la situación. Las reglas gramaticales y las estructuras se fijarán a través de ejercicios de sustitución y de repetición de *drills*².

La lengua meta es la única que se utiliza durante la clase. El papel del profesor es inicialmente de servir de modelo para los alumnos para pasar después a asumir un papel de orientador a medida que los alumnos van logrando una mayor capacitación oral.

Otro de los rasgos característicos del Enfoque Oral es el empleo de estrategias como la mímica y de numerosos materiales de apoyo como objetos, fotografías o dibujos que faciliten la enseñanza del vocabulario y de las estructuras nuevas.

Aunque el Enfoque Oral evidencia una mayor fundamentación científica y un mayor interés por la teoría lingüística en relación al Método Directo, continúa presentando ciertas lagunas metodológicas que resaltan autores como Kondo [et al.] (1997: 66):

Sin embargo, la idea de enseñar la lengua a través de situaciones es un aspecto positivo y novedoso en el momento en que aparece este método. Ahora bien, conviene recordar que, a la hora de la verdad, la base principal de este método son las estructuras y que las situaciones están a su servicio. Por lo tanto, la importancia de las situaciones en la enseñanza de segundas lenguas queda reducida en este método a un simple artificio.

1.2. La revolución cognitiva

La denominada como revolución cognitiva se produjo en el último tercio del siglo pasado y llevó hasta la génesis de nuevas teorías, ideas y métodos con la finalidad de corregir las deficiencias percibidas en los métodos anteriores y consiguientemente mejorar el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras.

Dentro de los enfoque cognitivos existen posiciones teóricas distintas, pero un aspecto importante que presentaban en común era el hecho de prescindir de la idea de imitación como proceso para la enseñanza de la lengua meta.

El *innatismo*, uno de los modelos del cognitivismo, defiende que el cerebro humano está preparado para desarrollar el lenguaje y que esta capacidad forma parte de la dotación genética del hombre.

² Actividad de práctica controlada diseñada para asimilar los contenidos gramaticales.

Otro ejemplo de modelo cognitivo lo encontramos en el *constructivismo* de Piaget (1896-1980). Su teoría sostiene que la adquisición de una lengua debe darse dentro del contexto del desarrollo intelectual del niño. Así pues, las estructuras lingüísticas surgen únicamente en el momento en el que el niño dispone de fundamentos cognitivos establecidos y en ningún caso dicho proceso se podría producir antes.

Ambos modelos cognitivistas tienen en común como señalan Kondo [et al.] (1997:70) el rechazo de *la idea de que el aprendizaje de la lengua consistía en la imitación y la formación de hábitos y subrayaban la importancia determinante que los procesos mentales tenían en la adquisición.*

La publicación en los años 60 de *Aspectos de la teoría de la sintaxis* de Noam Chomsky produjo un gran cambio en la lingüística, originándose la *gramática generativo-transformacional* cuyas ideas principales entroncaban esencialmente con los fundamentos del innatismo.

Las nuevas teorías sobre el lenguaje y su adquisición dieron origen a la formación de diferentes métodos para la enseñanza de lenguas extranjeras de orientación cognitivista. Entre estos métodos destacamos: la Sugestopedia, el método de Respuesta Física Total (RFT), el Enfoque Natural, e incluso, el Enfoque Comunicativo.

1.2.1. La Respuesta Física Total

El método de Respuesta Física Total se desarrolló en Estados Unidos a lo largo de los años 70. Su creador fue el psicólogo especialista en metodología de lenguas extranjeras Asher.

Este método se basa en los principios constructivistas de Piaget, fundamentando el aprendizaje en el modelo estímulo-respuesta.

Según Asher, el aprendizaje de la lengua materna y de la lengua extranjera son dos procesos paralelos. Ello determina la idea principal de que la lengua extranjera debe plasmar todos los procesos que se observan en el aprendizaje de la lengua materna y que sintetizan Richards y Rodgers (2003: 78-79):

Basándose en el trabajo realizado por Jean Piaget, Asher mantiene que el niño adquiere el lenguaje a través de movimientos motores, que es una actividad relacionada con el hemisferio derecho. Las actividades del hemisferio derecho

deben ocurrir antes de que el hemisferio izquierdo pueda procesar el lenguaje para su producción.

De la misma forma, el adulto debería desarrollar su competencia lingüística a través de actividades motoras relacionadas con el hemisferio derecho, mientras que el hemisferio izquierdo observa y aprende. Cuando se ha ejercitado suficientemente el hemisferio derecho, el izquierdo se activará para producir lengua y para iniciar procesos lingüísticos más abstractos.

Otro aspecto relevante de este método es la importancia dada al entorno afectivo. El proceso de aprendizaje de la lengua meta está sujeto a diversas presiones a diferencia de lo que sucede con el aprendizaje de la lengua materna. Por ello, se debe intentar reducir al máximo la ansiedad del alumno que se analiza como uno de los factores más perjudiciales para el aprendizaje. Este objetivo explica con claridad la relevancia en las clases del componente lúdico y del uso abundante de apoyos visuales y de objetos reales.

La comprensión auditiva se considera prioritaria, aunque se otorga gran importancia a la gramática, cuya enseñanza se realiza de manera inductiva ya que la captación del significado es más importante que la forma. Generalmente no hay libro de texto.

La lengua meta es la única utilizada en clase y hay mucha interacción entre el profesor y los alumnos.

Uno de los principios de este método es la utilidad de recurrir al sistema sensorial y motor del estudiante a través de una serie de órdenes que deben ser ejecutadas y gradualmente automatizadas. Ello conlleva que el imperativo sea el tiempo verbal más utilizado.

La evaluación se lleva a cabo a partir de la observación continua del profesor, suprimiéndose los exámenes. Los errores se van corrigiendo gradualmente como sucede en el aprendizaje de la lengua materna, siendo más tolerados en las primeras fases del aprendizaje.

1.2.2. El Enfoque Natural

Los fundamentos de este método fueron elaborados por Terrel y Krashen en 1983, los cuales establecieron una nítida diferencia entre adquisición y aprendizaje.

La lengua es fundamentalmente comunicación para dichos autores. Por ello, uno de los métodos que rechazan es el Audio-Oral puesto que este método se articula entorno a las estructuras gramaticales como eje principal del lenguaje.

La teoría de adquisición en la que se basa este método es el innatismo, otorgando un papel protagonista y muy activo al alumno.

La gramática se reduce al mínimo, de modo que no existen explicaciones gramaticales en el aula y la práctica gramatical se realiza fuera de la clase. No hay tampoco repetición de estructuras ni de ejercicios de huecos.

El objetivo principal es la comprensión de significados. Este método sostiene la teoría de que es más importante la exposición e inmersión en la lengua meta que la producción escrita de los estudiantes. Así que, las destrezas más practicadas en clase son la comprensión auditiva y la comprensión lectora.

El profesor debe ofrecer el input necesario para que se dé el proceso de enseñanza-aprendizaje de los alumnos, debiendo crear un clima amistoso y sin tensión en el aula al resaltarse el papel de la motivación y del estado emocional como pilares para el buen desarrollo de la clase.

Respecto a las actividades, se subraya la necesidad de enseñar la lengua a través de prácticas contextualizadas, así como la elaboración de otras tareas más personalizadas cuando el alumno lo requiera.

En resumen, el Enfoque Natural presenta una suma de rasgos procedentes de otras metodologías como afirman Kondo [et al.] (1997: 84):

Una de las características de este enfoque es la adaptación de técnicas empleadas en otros métodos, como puede ser el empleo de órdenes que tienen que ser realizadas “físicamente” por los estudiantes (RFT) o el uso de apoyo visual, objetos reales, mímica, etc., para mostrar el significado (como hacía el Método Directo).

1.2.3. El Aprendizaje Comunitario o Tutelado

El Aprendizaje Comunitario o Tutelado fue ideado por el psicólogo y profesor de Psicología Charles Curran (1976), llevando a cabo una adaptación a la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras de las técnicas de asesoramiento psicológico.

La idea principal de este método es que la interacción con otros individuos que persiguen objetivos similares es la mejor forma para alcanzar las metas individuales.

Algunos de los discípulos de Curran profundizaron en la investigación sobre la concepción de la lengua en la que se sustenta este método, señalando que la lengua debe ser vista como un “proceso social”, de manera que resulta primordial tener en cuenta el contexto social en el que se desarrolla la comunicación.

El aprendizaje es tanto cognitivo como afectivo y se da cuando hay interacción entre los alumnos y entre el alumno y el profesor. El alumno tiene que ser visto integralmente con sus capacidades para aprender y también con sus sentimientos y opiniones. Se apuesta por la comprensión del profesor de las dificultades y de los temores con que el alumno se enfrenta, ayudándole para que sus sentimientos negativos desaparezcan.

El alumno debe aprender a usar la lengua en situaciones de comunicación y a responsabilizarse de su propio aprendizaje.

Siguiendo la idea de una progresiva autonomía del alumno respecto al profesor, se establecen cinco etapas de aprendizaje:

1. El afianzamiento de los sentimientos de autoconfianza y de seguridad.
2. El desarrollo de la independencia en relación al modelo del profesor.
3. La capacidad de expresarse autónomamente.
4. La seguridad para recibir retroalimentación correctiva del profesor y/o del grupo.
5. La necesidad de perfeccionamiento estructural y estilístico.

El aprendizaje sigue el siguiente orden: primero la producción y la comprensión oral, luego la comprensión lectora y la producción escrita. La cultura está integrada en el aprendizaje de la lengua y es vista como la forma de vida de los hablantes de la lengua meta.

Los errores son considerados normales y la corrección no se hace explícitamente, sino con la repetición por el profesor de la forma correcta.

El proceso evaluativo es progresivo, apareciendo por primera vez una defensa del sistema de autoevaluación.

En suma, las principales aportaciones del aprendizaje comunitario podrían observarse más desde el prisma de Kondo [et al.] (1997: 98) cuando afirman que los

aspectos negativos de este método *son fácilmente subsanables si se aplica en el aula no exactamente como método, sino como una técnica más para ser complementada por otras de distinta índole.*

1.2.4. El Método Silencioso

El Método Silencioso fue concebido por Caleb Gattegno (1976) desde el postulado inicial de que la mente es un agente activo capaz de construir su propio criterio para el aprendizaje y, por lo tanto, los hablantes son capaces de crear reglas y estructuras así como de descubrir reglas de una lengua determinada.

Estos principios llevan a una metodología en la que se potencia la autonomía del alumno respecto al profesor, puesto que cada alumno será el principal responsable de la construcción activa de su propio aprendizaje.

El profesor solamente da a los alumnos la información verdaderamente necesaria, manteniéndose callado la mayor parte del tiempo. Su función será guiar a los alumnos en el proceso de comprobación de hipótesis, asignar los papeles, planificar la acción y evaluar los resultados.

Aunque las cuatro destrezas deben aparecer desde el principio y en la misma medida, se le da particular importancia a la expresión oral, a fin de que el alumno pueda usar la lengua para expresar sus sentimientos, opiniones e ideas. De ahí que también se favorezca un aprendizaje conjunto y de cooperación con los compañeros en el que la interacción es fundamental.

El error se ve como algo inevitable y necesario. Incluso, puede ser muy útil para que el profesor aclare los aspectos no asimilados.

No hay exámenes y el profesor evalúa continuamente el nivel en que se encuentra el alumno. Asimismo, se recurre con frecuencia a la autocorrección y a la corrección en parejas.

Respecto a la cultura, la misma se trabaja aunque queda muy relegada al último plano.

1.2.5. La Sugestopedia

La Sugestopedia fue elaborada por el psicoterapeuta y psiquiatra búlgaro Lozanov (1978), quien defendía como Gattegno que los problemas para aprender una lengua extranjera se basaban en las dificultades y en la ansiedad que presentaban los sujetos.

Ello explica que las técnicas de relajación y concentración para Lozanov son fundamentales para retener grandes cantidades de vocabulario y de estructuras gramaticales.

La atmósfera que se crea en clase es muy importante por medio de una música y una decoración relajantes. El alumno debe tener la mente tranquila y sentirse relajado para, de esta manera, estar positivamente predispuesto para el aprendizaje de la lengua meta.

Lo importante para este método es el uso de la lengua y no la forma, por lo que la enseñanza de la gramática se reduce a la mínima expresión.

El vocabulario y la expresión oral son los componentes más trabajados, pero también se emplean la lectura y la expresión escrita.

El tratamiento de la cultura se da sobre todo con la cultura cotidiana, pero también se abordan aspectos sobre la Literatura y las Bellas Artes.

El alumno siempre recibe información de lo que va a hacer al objeto de que sepa lo que se espera de él, por lo que la comprensión auditiva resulta esencial. Los mensajes se vehiculan desde la lengua extranjera, usándose la lengua materna sólo lo necesario.

Las actividades lúdicas se utilizan muchísimo, dado que el alumno debe adquirir un carácter infantil para dominar el lenguaje. Además, no se debe recurrir a vivencias personales para no provocar la inhibición del alumno, de modo que éste muchas veces debe adoptar una personalidad ficticia para participar en las frecuentes actividades de clase de escenificación de situaciones.

Las actividades generalmente tienen una programación cerrada, partiendo de un diálogo, la presentación de una lista de vocabulario y reduciéndose la gramática a los comentarios del profesor.

Los libros usualmente incluyen una versión de los textos en la lengua materna, ya que la Sugestopedia no renuncia ni al uso de la lengua materna ni a la traducción.

Las paredes del aula se aprovechan para colgar carteles sobre gramática, cultura o diversos objetos, pero no se trabaja con ellos ya que simplemente se exponen.

El profesor debe tratar afectuosamente a los alumnos, pero sin dejar de constituir la autoridad de la clase. Hay interacción entre el profesor y el grupo, pero es mucho más importante la que se da entre los alumnos al concedérsele gran importancia a la producción en grupo.

La evaluación es continua y el profesor debe observar el progreso de cada alumno, no dándosele mucha importancia al error formal.

En definitiva, estamos ante un método rayano en la utopía como razona Aquilino Sánchez (2000: 220):

El método sugestológico aspira a algo tan deseado como difícil de alcanzar: el logro de un estado de armonía entre los componentes que integran el ser humano: lo racional, lo cognitivo, lo físico, lo analítico, lo volitivo, lo emocional, lo artístico, lo creativo, lo intuitivo y lo oculto en general.

1.2.6. El Enfoque Comunicativo y sus competencias

Los enfoques comunicativos tienen su origen en los primeros años de la década de los 70 del siglo pasado. Surgieron en Europa como reacción a los métodos estructurales anteriores, esto es, el Audiolingual en Estados Unidos y el Situacional en Europa.

El objetivo de la lengua se centra ahora en la idea base de la comunicación y del desarrollo de la competencia comunicativa del alumno.

El término *competencia comunicativa* fue introducido en 1972 por Hymes al considerarse la lengua como un instrumento de comunicación en un contexto social determinado, en el que se debe negociar el significado con el interlocutor.

Esta nueva visión de la lengua realza el valor dado al contexto y a la intención como dos de los factores más relevantes del hecho comunicativo.

El trabajo en clase seguirá esta línea comunicativa a través de actividades como las diferentes tareas en las que se debe usar la lengua en situaciones comunicativas reales.

La gramática mostrada y presentada en la clase de ELE también debe cumplir con unos criterios funcionales. La presentación de un determinado contenido gramatical estará supeditada a la funcionalidad y a la relevancia comunicativa de dicho contenido. La meta deja de ser la enseñanza de conceptualizaciones gramaticales para pasar a ser la del aprendizaje del uso comunicativo de la lengua.

Además, este aprendizaje incluye el desarrollo no sólo de la competencia lingüística sino también del resto de competencias incluidas en el saber comunicativo. Así pues, la competencia comunicativa se conforma por la suma de las llamadas subcompetencias establecidas por Canale y Swain (1980, 1983): la *competencia gramatical* o lingüística, la *competencia discursiva* (cohesión y organización textual), la *competencia estratégica* (capacidad de suplir las dificultades que surjan durante la comunicación) y la *competencia sociolingüística* (registro, variedades lingüísticas y reglas socioculturales).

En cuanto al aprendizaje de la cultura se refiere, la orientación se centró más, en un principio, en conceptos teóricos antropológicos de valores y de creencias culturales.

J. Van Ek enfatiza al final de los años 80 la necesidad de desarrollar también habilidades socioculturales integradas en el conjunto del todo comunicativo, ya que el hablante necesita poseer no sólo una serie de estrategias y de destrezas lingüísticas, sino también socioculturales para poder comunicarse eficazmente.

La integración cultural en el conjunto de lo comunicativo es defendida por Kramsch en los años 90 al creer que tanto los profesores como los alumnos deben ser los protagonistas activos de un diálogo intercultural, que tiene lugar en la lengua extranjera durante las diferentes actividades realizadas en el aula (ejercicios de gramática, actividades comunicativas, discusión de textos...). Desde esta perspectiva, la clase de lengua se concibe como un lugar privilegiado para el trabajo de campo intercultural, en el que los participantes son informantes y al mismo tiempo etnógrafos.

Asimismo, este marco de diálogo entre la lengua y la cultura hará posible que nos podamos plantear objetivos no solamente instrumentales, sino también educativos.

La competencia intercultural debe incluir según Byram y Zárata (1994) cuatro aspectos relacionados con las capacidades personales de los aprendices:

1. Cambio de actitud (*savoir être*). Es decir, la capacidad afectiva para abandonar actitudes y percepciones etnocéntricas del otro y la habilidad para establecer y mantener una relación entre la cultura nativa y las culturas extranjeras.
2. Adquisición de nuevos conceptos (*savoirs*) o, en otras palabras, la adquisición de un sistema de referencias culturales que estructura el conocimiento implícito y explícito que el aprendiente debe adquirir a través de la interacción. La adquisición de otra cultura puede suponer un difícil proceso de

reconceptualización del mundo, ya que se deberán categorizar como aceptables ritos o formas de comportamiento antes desconocidos o rechazados.

3. Aprendizaje a través de la experiencia (*savoir-faire*). El aprendizaje de una lengua es un aprendizaje en uso. Esto es, la capacidad de observar y de participar en nuevas experiencias y de incorporar activamente conocimientos nuevos.

4. Aptitud para elaborar y poner en marcha un sistema interpretativo para acercarse a significados, creencias y prácticas culturales desconocidas (*savoir-apprendre*). O expresado de otra forma, la capacidad de integrar los otros tres saberes en situaciones específicas de contacto bicultural.

El papel del profesor será el de mediador cultural ya que deberá actuar como enlace entre la cultura materna del alumno y la cultura meta. Su metodología se basará en la aplicación de técnicas etnográficas que impliquen observación, interpretación y reflexión de la cultura para que la influencia del profesor se presente planificada y estructurada.

El desarrollo de la competencia intercultural debe estar presidido por una serie de rasgos que Soderberg (1995)³ resume en los siguientes:

- Es efectiva. Se persigue que la persona sea capaz de comunicarse con un interlocutor que posee otro bagaje cultural diferente del suyo de tal forma que el mensaje se reciba e interprete según sus intenciones.

- Es apropiada. Se pretende que cada persona en un encuentro intercultural pueda actuar de forma correcta y adecuada.

- Tiene un componente afectivo al incluir empatía, curiosidad, tolerancia, y flexibilidad ante situaciones ambiguas.

- Tiene un componente cognitivo al intentar la comprensión general de las diferencias culturales y buscar un conocimiento específico de algunas culturas, la reflexión sobre la diferencia, los estereotipos y los prejuicios.

³ En García-Viño y Massó Porcar, 2006.

- Tiene un componente comunicativo al contemplar la habilidad de comprender y de expresar diferentes signos verbales y no verbales.

Michael Byram (1997) amplía esta visión, insistiendo en la importancia de la cultura del hablante que aprende la lengua. Así, afirma que las destrezas de comunicación intercultural preparan a los estudiantes para actuar de mediadores en un entorno multicultural, resaltándose los siguientes factores en el desarrollo de la habilidad intercultural:

- Poseer determinadas *actitudes* como la de la curiosidad y la de la receptividad, así como la capacidad de evitar pre-juicios ante otras culturas y la ingenuidad del juicio superior de la cultura propia.
- Tener *conocimientos* de los distintos grupos sociales y de sus prácticas tanto en la cultura propia como en la de los otros, así como de los procesos de interacción de los individuos.
- Desarrollar *destrezas interpretativas y comparativas* con las que poder interpretar documentos y acontecimientos de otra cultura, de explicarlos y de relacionarlos con aspectos y con acontecimientos de la cultura propia.
- Alcanzar *destrezas de descubrimiento e interacción* que posibiliten la adquisición de nuevos conocimientos de otras culturas, de utilizarlos para comunicarse e interactuar con los hablantes de las mismas.

Igualmente, *El Marco Común Europeo de Referencia* sintetiza a la perfección el conjunto de Destrezas y Habilidades interculturales que se deben fomentar en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera:

1. La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura meta.
2. La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.
3. La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
4. La capacidad de superar relaciones estereotipadas.

Así se gesta desde la perspectiva intercultural de la enseñanza de lenguas el concepto de *hablante intercultural*, el cual queda caracterizado por estos rasgos:

- Es consciente de su propia identidad y cultura y de cómo otros las perciben.
- Es conocedor de las identidades y de las culturas de las personas con quien interactúa.
- Establece lazos y media entre su propia cultura y la de otros.
- Tiene como objetivo integrar el aprendizaje lingüístico y cultural para facilitar la comunicación y la interacción intercultural.
- Tiene conocimiento de una o más culturas y disfruta de la capacidad de descubrir y de relacionarse con gentes de otros entornos.

El objetivo deja de ser el aprendizaje único de la competencia lingüística del hablante nativo al considerarse que la comunicación conlleva igualmente la adquisición de otras destrezas y habilidades con las que poder entender los distintos modos de pensar, de vivir y de actuar.

La competencia intercultural cobra una gran importancia en este marco de aprendizaje comunicativo global. Su conocimiento y adquisición propiciará el comportamiento adecuado y eficaz del hablante de la lengua extranjera, ya que como afirma Barros García (2005: 12):

Estos nuevos planteamientos suponen que para conseguir una auténtica competencia comunicativa, los alumnos tendrán que aprender a reconocer la realidad sociocultural que subyace a todo acto de habla, por lo que los intercambios lingüísticos deben estar insertos en un contexto que permita identificar todos los componentes de una situación de comunicación: la relación social y afectiva entre los interlocutores, los fines de la comunicación, la formalidad o informalidad en el tratamiento de los temas, la adecuación del registro empleado, etc.

CAPÍTULO 2

LENGUA Y CULTURA: UN ENFOQUE INTERDISCIPLINAR

2.1. Lengua y cultura

Muchos estudios han abordado el concepto de cultura, de modo que existe una infinidad de definiciones para este término. Algunas de ellas orientan su análisis en los contenidos propios de una cultura, tales como las costumbres, las creencias y los hábitos adquiridos. Otras definiciones se fundamentan en la herencia social común a un grupo humano, tal como se manifiesta en las relaciones familiares y en los parámetros específicos relacionados con estos tipos de relaciones.

Hay definiciones que caracterizan a la cultura a partir de símbolos que delimitan y diferencian los rasgos culturales propios de cada sociedad.

Las definiciones que se basan en el componente del aprendizaje consideran que hay una serie de reglas de vida, valores e ideales que son necesarios para poder interactuar socialmente y cumplir una serie de normas establecidas.

Las definiciones del concepto de *cultura* han sido numerosas a lo largo de la historia. De ahí que para nuestro estudio seleccionaremos aquellas que nos parecen más adecuadas desde la perspectiva de la enseñanza de lenguas extranjeras.

Dentro de la perspectiva cognitiva de la cultura, los miembros de una misma sociedad conocen y comparten parámetros sociales comunes. Estos parámetros se erigen en las conductas aceptables para cada una de esas sociedades. Las situaciones de conflicto surgen cuando esas pautas sociales adquieren un valor inesperado en otros contextos culturales, provocando inevitablemente choques y malentendidos culturales, ya que los comportamientos compartidos por un grupo pueden resultar específicos e impropios para otro colectivo social.

Sobre este aspecto, Luque Durán (2007: 337) sostiene que:

Lo que se conoce como “choques culturales” se deben a falta de conocimiento y aceptación de la forma de pensar y vivir de otros pueblos. Muchos de estos choques culturales son simples malentendidos y se pueden evitar adquiriendo conocimientos sobre la cultura del país. En otros casos, se trata de contradicciones irresolubles entre posiciones vitales y culturales enfrentadas.

La relación de interdependencia existente entre lengua y cultura reviste una vital importancia, ya que ambas son fundamentales para el desarrollo de la competencia comunicativa de los aprendices de ELE. Este hecho es particularmente relevante cuando la relación de interdependencia trabajada en el aula atiende a las particularidades del contexto y se encuentra en el marco de un abordaje explícito de los aspectos socioculturales.

De acuerdo con Escavy (2002: 37):

La cultura no es un elemento marginal en la reflexión lingüística, sino que es un factor que necesariamente ha de ser tenido en cuenta, tanto si la reflexión atiende a las relaciones entre la lengua y el pensamiento o la realidad, como si aquélla se sitúa en el ámbito pragmático, especialmente dirigida a las relaciones interpersonales e interculturales, bien entre hablantes de la misma comunidad con distinto bagaje cultural, como si las relaciones son entre hablantes de etnias diferentes.

Por ello, los profesores de lengua deben centrar su atención tanto en el desarrollo de la competencia lingüística de los aprendices como en el de la competencia cultural. La armonización de ambos elementos ayudará a que nuestros aprendices puedan participar de intercambios comunicativos lingüística y culturalmente adecuados.

Como indica Gerd Wotjak (2007: 213) traduciendo *una definición amplia de cultura* propuesta por Göhring (1978) y con la cual estamos de acuerdo:

La cultura abarca todo lo que debemos saber, dominar y sentir para poder juzgar dónde y cuando los participantes de una determinada cultura se están comportando de acuerdo o no con las expectativas de la comunidad sociocultural donde vive. Necesitamos este saber para poder adaptar nuestro propio comportamiento a las convenciones de conducta imperantes en la comunidad correspondiente, siempre y cuando no estemos dispuestos a padecer las consecuencias de un comportamiento que no se adecue a las normas. La cultura abarca también todo lo que una determinada persona tiene que saber y sentir para poder percibir al mundo creado por el hombre, tal y como lo suele percibir el participante de esta otra cultura distinta.

2.2. El concepto de cultura en el ámbito de las lenguas extranjeras

El intento de llegar, en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, a la definición del concepto de cultura obedece a la preocupación de qué cultura enseñar a los alumnos de L2.

Durante mucho tiempo, el término cultura era identificado específicamente con la literatura, la historia y las artes de un determinado país. Sin embargo, este concepto de cultura asociado a unas determinadas áreas de conocimiento ha dado paso a una idea más amplia de cultura en la que ésta aparece interrelacionada con la lengua. Así, por ejemplo, lo corroboran las siguientes palabras de Vera Cazorla (2006: 312):

La lengua y la identidad de un pueblo están estrechamente relacionadas. Con esta afirmación no tratamos únicamente de reconocer el mismo fenómeno de la lengua como seña de identidad de un pueblo, en contraposición con la de 'otros'; sino también recalcar que la forma de expresarse de un grupo determinado, su vocabulario, sus dichos, sus refranes, el ritmo y la pronunciación...dicen mucho de la idiosincrasia, los valores y la memoria de este pueblo.

Así pues, la lengua es un medio muy importante para conocer la cultura de un pueblo y la cultura una forma de entender las características y los rasgos de una determinada comunidad lingüística.

Por ello, el análisis de cómo se usa la lengua de forma social nos aportará una valiosa información de la conducta verbal-sociocultural de los miembros de una misma comunidad lingüística y cultural:

Los miembros de una sociedad, sean hombres o mujeres, mayores o adultos, con trabajo o sin él, con mucha o escasa formación, todos, además de constituir grupos sociales con marcas personales, son individuos partícipes de una misma cultura que subyace obligatoriamente en la lengua que los representa.

(Morín Rodrigues, 2006: 237)

Partiendo de estas consideraciones es difícil entender la cultura sin una estrecha relación entre sociedad y lengua. El docente deberá tener en consideración este aspecto con el objeto de que los alumnos puedan observar la presencia de la cultura en un sinnúmero de

manifestaciones lingüísticas y de comportamientos comunicativos, puesto que como afirma Wotjak (2007: 220):

[...] Para la compleja y complicada interrelación e interdependencia existente entre cultura, cognición y lengua podemos postular que la influencia de la cultura sobre el idioma se manifiesta tanto en el sistema como en la norma y desde luego también en el habla.

Aprender una lengua conlleva el aprendizaje de los códigos culturales que caracterizan a la misma tal como expone Morín Rodrigues (2006: 234), citando a Warnier (2002/1999):

La cultura necesita de la sociedad para nutrirse y transmitirse y, paralelamente, cada sociedad es poseedora de una cultura propia (en este sentido, puede decirse que toda cultura está socializada). Por otro lado, la correlación lengua y cultura se corresponde con la elaboración de la 'identidad', concepto que ha sido entendido como el conjunto de los repertorios de acción, de lengua y de cultura que le permiten a una persona reconocer que pertenece a cierto grupo social (étnico racial) e identificarse con él.

De acuerdo con Sapir (1972) y su teoría del relativismo lingüístico, un pueblo tiene una cognición del mundo dependiente de la lengua que habla y por lo tanto a cada lengua o a cada sistema lingüístico corresponderá una cierta visión del mundo.

Asimismo, el aprendiz de una lengua extranjera podrá alcanzar una mejor consciencia de su propia cultura al proporcionársele conocimientos de otra cultura, dado que se encontrará en disposición de establecer semejanzas y diferencias entre ambos modelos culturales.

Debemos incidir en el hecho trascendente de que la cultura también se manifiesta en la actitud de los hablantes ante su propio idioma, y que la influencia de lo cultural se puede percibir en varias manifestaciones del lenguaje, como por ejemplo, en la preferencia por determinadas estrategias comunicativas, el uso de actos de habla directos o indirectos, las convenciones y la cortesía.

Para Luque Durán (2007: 332):

Resulta obvio que para comprender bien una lengua, tanto su gramática y su léxico como sus usos pragmáticos es necesario comprender su cultura, es decir, los valores sociales y culturales asociados a las palabras y otros muchos aspectos.

Así, toda lengua está relacionada con los aspectos del comportamiento del grupo cultural al cual pertenece, de modo que las actitudes hacia la comunidad de la lengua meta juegan un importante papel en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de la lengua extranjera.

2.3. La aplicación del modelo intercultural en los contenidos de ELE

En los últimos años se aprecia una clara tendencia respecto a la incorporación del enfoque intercultural en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE. Dicho interés se ve fortalecido por el proceso de globalización experimentado actualmente, así como por los procesos de convergencia entre algunos países y el fenómeno de la inmigración.

Para Barros García (2005: 15):

La exigencia de una competencia comunicativa, de una capacidad para interactuar en las distintas situaciones de comunicación, ha dado lugar a una nueva perspectiva en el planteamiento de “lo cultural” en la enseñanza de las segundas lenguas.

La enseñanza intercultural debe llevarse a cabo como parte integrante de los componentes que constituyen la competencia comunicativa, atendiendo a unos fines generales bien establecidos que actuarán de líneas maestras para la labor docente.

Estos fines generales aparecen claramente recogidos para el caso del español en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, donde se especifica que mediante la enseñanza del idioma se pretende:

1. Promover el acercamiento entre la cultura hispánica y la del país de origen, así como transmitir una imagen auténtica de aquella y colaborar con la destrucción de tópicos y prejuicios.

2. Colaborar con el desarrollo de actitudes y valores con respecto a la sociedad internacional, como el pluralismo cultural y lingüístico, la aceptación y la valoración positiva de la diversidad y de la diferencia, el reconocimiento y el respeto mutuo.

El factor sociocultural tanto lingüístico como no lingüístico también puede ocasionar malos entendidos, así como obstaculizar o hacer fracasar la comunicación.

La distancia entre los interlocutores, los turnos de palabra, los diferentes registros de lengua, la influencia del contexto, serán también informaciones imprescindibles que deberán conocer y aprender nuestros alumnos.

La sociedad del siglo XXI es una sociedad cada vez más compleja y cosmopolita, donde la diversidad es uno de los factores protagonistas. Ya no hace falta viajar para encontrarse con “el otro” porque el movimiento de estudiantes internacionales, el turismo, las multinacionales, el acceso a las telecomunicaciones, la inmigración, etc., han ido desarrollando poco a poco la idea de “aldea global”.

Esta nueva realidad demanda una reflexión que desemboca en la necesidad de una educación intercultural donde ya no haya espacio para prejuicios reduccionistas y formemos a los jóvenes en un nuevo marco de respeto a las diferencias.

M^a Cristina Blanco (1998: 18) nos llama la atención sobre esta realidad:

Verdaderamente, las influencias culturales son importantes en la comunicación y la ignorancia de las diferencias puede llevarnos a serios problemas tales como falsas interpretaciones, presuposiciones y conductas inapropiadas.

La importancia de los aspectos socioculturales es ya incuestionable en la sociedad de hoy en día, donde el intercambio con personas de otras nacionalidades es tan frecuente que si queremos interactuar con éxito con personas que son portadoras de valores, creencias, actitudes y comportamientos tan diversos debemos estar preparados.

La destreza sociocultural es definida en el Marco de Referencia como *el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se*

habla el idioma. La adquisición de esta destreza es necesaria para desenvolverse con éxito en nuestra sociedad porque abarca todos estos puntos:

- La vida diaria: la comida y bebida, horas de comidas, modales y hábitos en la mesa, días festivos, horas y prácticas de trabajo, actividades de ocio...
- Las condiciones de vida: niveles de vida, condiciones de la vivienda, medidas de asistencia social...
- Las relaciones personales: estructura social y relaciones entre sus miembros, relaciones entre sexos, relaciones familiares, generacionales, en el trabajo, con la autoridad, la administración...
- Los valores, creencias y actitudes respecto a factores como: la clase social, la religión, la política, la historia, las artes, pueblos extranjeros, instituciones...
- El lenguaje corporal.
- Las convenciones sociales: puntualidad, regalos, vestidos, conversaciones, saludos y despedidas.
- El comportamiento ritual: ceremonias religiosas públicas, celebraciones, festividades.

El propio Marco Común Europeo de Referencia da algunas directrices que nos orientan en la didáctica de estas destrezas:

- a) “Mediante la exposición a la lengua auténtica utilizada adecuadamente en su entorno social.
- b) Seleccionando o construyendo textos que ejemplifiquen los contrastes sociolingüísticos entre la sociedad de acogida y la sociedad meta.
- c) Dirigiendo la atención del alumno a los contrastes sociolingüísticos conforme se van dando en el proceso de aprendizaje, explicándolos y discutiéndolos.
- d) Esperando que se cometan los errores para después marcarlos, analizarlos, explicarlos y dar el uso correcto.

- e) Como parte de la enseñanza explícita del componente sociocultural en el estudio de una lengua moderna.”

Por su parte, el Instituto Cervantes establece de forma más exhaustiva una relación de temas divididos en tres grandes apartados:

1. La vida cotidiana:

- Usos sociales: relaciones familiares, vecinales, profesionales, de amistad.
- El hábitat (vivienda, barrio, ciudad).
- Servicios de transporte, medios de locomoción.
- Servicios de comunicaciones: teléfonos, correos, etc.
- Horarios públicos y familiares: rutina diaria.
- Compras y negocios.
- Establecimientos públicos.
- El mundo profesional: laboral o estudiantil.
- El ocio: distracciones y espectáculos.
- La salud y la enfermedad: deportes, asistencia médica, etc.
- Los ciclos anuales: estaciones, fiestas, vacaciones.

2. La España actual:

- Organización territorial, política y administrativa: las autonomías, las provincias.
- Las instituciones: partidos políticos, sindicatos, asociaciones diversas.
- La vida social y política en el último tercio del siglo XX.
- Los servicios públicos: la sanidad, la enseñanza.
- La cultura actual. Las artes, el cine, la literatura, etc.
- Los medios de comunicación.

3. Temas del mundo de hoy:

- Cambio y evolución social: el progreso y desarrollo.
- Comunicación intercultural e internacional.
- Respeto al medio ambiente.
- Solidaridad e interdependencia mundial.
- Modos de vida, sistema de valores.
- Comunidad y diversidad.
- Derechos humanos.

En resumen, la interculturalidad puede ser explicada como el conocimiento de una cultura ajena a la nuestra. Significa tanto un fenómeno de encuentro y de intercambio como una oportunidad para hallar nuevas respuestas con las que superar lo que antes era distante e incomprensible.

El trabajo intercultural también redundará positivamente en el desarrollo de una competencia comunicativa más eficaz, ya que dotaremos a nuestros alumnos de las herramientas necesarias para la actuación e interacción cultural adecuada.

La adecuación es una de las ideas más reiteradas en el ámbito de los estudios sobre interculturalidad. Así, por ejemplo, Barros García (2005: 20) define la “competencia intercultural” como *la capacidad de comportarse de forma adecuada en el encuentro intercultural, es decir, de acuerdo con las normas y convenciones del país*. Además, añade que *para conseguir una competencia intercultural en nuestros estudiantes, debemos desarrollar en ellos las habilidades necesarias para lograr una conducta intercultural adecuada*.

La creciente incorporación de los diversos aspectos de la comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas nos va a ayudar a:

- Entender que en su más profunda esencia la lengua y la comunicación humana son un producto cultural, es decir, que somos esencialmente seres culturales;
- Sentirnos más seguros al interactuar con extranjeros;
- Tener más éxito en la comunicación privada y profesional;
- Revisar prejuicios.

Para Lourdes Miquel y Neus Sans (1992: 02):

Justamente en los aspectos culturales es donde más hay que frenar la inferencia y la generalización de los estudiantes, dado que el trabajo del componente cultural debe, fundamentalmente, ir demostrando que las pautas de cada cultura no son universales.

En definitiva, se trata de capacitar al alumno en estrategias de comunicación intercultural que favorezcan el conocimiento comparado de los valores culturales propios y de la cultura meta, evitando las valoraciones negativas y fomentando la empatía y el diálogo.

Junto a estas nuevas dinámicas se deben ofrecer una amplia gama de actividades con las que alcanzar los objetivos interculturales. Las propuestas más fructíferas surgen de autores como Lafayette (1978) que proponen un trabajo de integración de lengua y cultura.

El compendio de estas propuestas de integración de Lafayette aparece expuesto en Barros García (2007: 14):

- *presentar temas culturales junto con unidades temáticas relacionadas y conteniendo el léxico y la gramática muy relacionados;*
- *usar varias técnicas para enseñar la cultura que supongan las cuatro habilidades; no limitar la instrucción cultural a lecturas y formatos anecdóticos;*
- *cuando sea posible, tratar los temas culturales usando la lengua meta;*
- *dar información cultural al enseñar el vocabulario; enseñar a los estudiantes el significado connotativo de las palabras nuevas;*
- *agrupar el vocabulario en grupos de relación cultural;*
- *usar contextos culturales para las actividades de práctica lingüística, incluyendo “drills” y ejercicios de aprendizaje gramatical;*
- *para enseñar la cultura, usar técnicas de grupos pequeños, en discusiones, “role-playing”, etc.*

CAPÍTULO 3

HISTORIA Y ESTRUCTURA DE LA ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE ELE EN BRASIL

3.1. Estructura del sistema educativo en Brasil

El sistema educativo brasileño se rige por la *Ley de Directrices y Bases de la Educación Nacional (LDB)*⁴. Esta ley fue completada posteriormente con los *Parámetros Curriculares Nacionales (PCNs)*, cuyo objetivo es establecer una serie de debates y de reflexiones sobre los nuevos rumbos de la enseñanza en el país y de sus implicaciones ideológicas, políticas, éticas, filosóficas, laborales y tecnológicas.

Es necesario subrayar que este modelo educativo brasileño se inspiró en la LOGSE (Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo- España/1990). De ahí que tanto la LDB como la LOGSE coinciden en recalcar:

- La preocupación por la amplia formación del individuo y por su preparación para el ejercicio pleno de la ciudadanía.
- La atención al mundo laboral y de la tecnología.
- El desarrollo de valores éticos para la vida en sociedad y para el respeto a la diversidad étnica y cultural.

Además, se espera que la labor realizada en las escuelas lleve los alumnos a desarrollar la autonomía en el aprendizaje y la capacidad de solucionar problemas cotidianos diversos.

En el artículo primero de la LDB encontramos que:

*La educación abarca los procesos formativos que se desarrollan en la vida familiar, en la convivencia humana, en el trabajo, en las instituciones de enseñanza e investigación, en los movimientos sociales y organizaciones de la sociedad civil y en las manifestaciones culturales*⁵.

⁴ *Lei 9394/96 de Diretrizes e Bases para a Educação Nacional, de 20 de dezembro de 1996.*

⁵ Traducción de la autora.

En este mismo artículo se añade que dicha ley *disciplina la educación escolar, que se desarrolla, predominantemente, por intermedio de la enseñanza, en instituciones propias y que la educación escolar deberá vincularse al mundo del trabajo y a la práctica social*⁶.

El sistema educativo brasileño está organizado en dos grandes niveles:

1. La **Educación Básica** que se divide en la *Educación Infantil*, la *Enseñanza Fundamental* y la *Enseñanza Media*.

- Educación Infantil. Aunque no es obligatoria, algunos centros oficiales se ocupan de la educación de los niños menores de seis años.
- Enseñanza Primaria o Fundamental. Consta actualmente de nueve años académicos y va desde los seis hasta los catorce años de edad. Este nivel educativo es obligatorio y gratuito.
- Enseñanza Media. Tiene una duración mínima de tres años académicos que posibilitan el ingreso en la universidad tras superar un examen de selectividad llamado Vestibular. En este nivel de enseñanza los alumnos también pueden optar por una formación técnico profesional.

2. La **Educación Superior** o *Universitaria* que consta de dos niveles: *graduación* y *postgraduación*.

- Graduación. Puede ser licenciatura, si incluye asignaturas pedagógicas que habilitan al titulado para la docencia, o bacharelado cuando no se incluyen las asignaturas pedagógicas.
- Postgraduación. Puede ser lato sensu (cursos de actualización, perfeccionamiento y especialización) y stricto sensu (mestrado y doctorado).

⁶ Traducción de la autora.

En líneas generales, la *Enseñanza Fundamental* es responsabilidad de los municipios, la *Enseñanza Media* de los estados y la *Enseñanza Superior* del Gobierno Federal. Sin embargo, este criterio básico tiene algunas excepciones. Además, los estados tienen competencia para la implantación de las normas federales y el desarrollo de legislación específica en el ámbito educativo.

Asimismo, debemos mencionar la existencia de otros niveles de estudios:

- Para acceder a la universidad es primordial haber concluido la Enseñanza Media y aprobar un examen de selectividad llamado *vestibular*. Existen academias y centros privados que preparan específicamente para este examen mediante un curso preparatorio que suele conocerse con el nombre de *cursinho* o *curso pré-vestibular*. Cuando el alumno se inscribe en el vestibular, elige el idioma extranjero del que será examinado, que puede no ser el que cursó a lo largo de la Enseñanza Media. Por este motivo, un número apreciable de alumnos estudia español de manera intensiva en estos cursos.
- Educación de Jóvenes y Adultos que está destinada a aquellas personas que en su momento no realizaron o no completaron la Enseñanza Fundamental o Media. Pueden acceder a estos estudios los alumnos que hayan cumplido los quince años (Enseñanza Fundamental), y los dieciocho años (Enseñanza Media).
- La Educación Especial es una modalidad de educación escolar, ofrecida preferentemente en la red regular de enseñanza y dirigida a los alumnos portadores de necesidades especiales.

Sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, la legislación brasileña determina que debe figurar de forma obligatoria a partir del 6º año de la *Enseñanza Fundamental* y durante toda la *Enseñanza Media*. Así pues, el estudio de lenguas extranjeras se encuentra asegurado por ley a lo largo de casi toda la escolaridad básica, con excepción de la *Educación Infantil* y de los años iniciales de la *Enseñanza Fundamental*. No obstante, algunas escuelas principalmente privadas las ofrecen también en estos niveles.

La LDB no establece criterio metodológico alguno sobre los diversos aspectos que configuran la enseñanza de la lengua extranjera (niveles de enseñanza, objetivos curriculares, organización lectiva, etc.). Son los PCNs los documentos en los que aparecen el conjunto de líneas ideológicas y metodológicas para cada área del conocimiento.

3.2. La enseñanza de la lengua española en el sistema educativo brasileño

El interés de la sociedad brasileña hacia la lengua española y la cultura hispánica es un hecho fácilmente observable en la vida cotidiana y especialmente en los medios de comunicación.

El cine, la literatura y otras manifestaciones culturales hispánicas ocupan cada vez más espacio en los medios de comunicación brasileños, del mismo modo que las actividades relacionadas con la cultura española gozan cada día de una aceptación más amplia.

No es de extrañar, por lo tanto, que colegios privados y públicos de enseñanza reglada, diversas instituciones y empresas de todo tipo hayan incluido últimamente la enseñanza del español en sus planes de formación.

Este mayor interés es el resultado de diversas circunstancias. Es particularmente destacable la mayor apertura de Brasil hacia su entorno geográfico más próximo, ayudado por el clima de estabilidad política y económica que se vive en el país en los últimos años. Asimismo, esta suma de factores favorables ha sido acompañada de acciones concretas por parte de las administraciones públicas.

Así por ejemplo, resulta de una extraordinaria trascendencia la promulgación de la Ley 11.161 en la que se establece la obligatoriedad de la enseñanza de la lengua española como materia optativa para los alumnos de la *Enseñanza Media* de todo el país.

Lei ordinaria 11.161 de 5 de agosto de 2005.
Dispõe sobre o ensino da língua espanhola

O PRESIDENTE DA REPÚBLICA Faço saber que o Congresso Nacional decreta e eu sanciono a seguinte Lei:

Art. 1o O ensino da língua espanhola, de oferta obrigatória pela escola e de matrícula facultativa para o aluno, será implantado, gradativamente, nos currículos plenos do ensino médio.

§ 1o O processo de implantação deverá estar concluído no prazo de cinco anos, a partir da implantação desta Lei⁷.

§ 2o É facultada a inclusão da língua espanhola nos currículos plenos do ensino fundamental de 5a a 8a séries⁸.

Art. 2o A oferta da língua espanhola pelas redes públicas de ensino deverá ser feita no horário regular de aula dos alunos.

Art. 3o Os sistemas públicos de ensino implantarão Centros de Ensino de Língua Estrangeira, cuja programação incluirá, necessariamente, a oferta de língua espanhola.

Art. 4o A rede privada poderá tornar disponível esta oferta por meio de diferentes estratégias que incluam desde aulas convencionais no horário normal dos alunos até a matrícula em cursos e Centro de Estudos de Língua Moderna.

Art. 5o Os Conselhos Estaduais de Educação e do Distrito Federal emitirão as normas necessárias à execução desta Lei, de acordo com as condições e peculiaridades de cada unidade federada.

Art. 6o A União, no âmbito da política nacional de educação, estimulará e apoiará os sistemas estaduais e do Distrito Federal na execução desta Lei.

Art. 7o Esta Lei entra em vigor na data da sua publicação⁹.

Nos parece muy significativo que el escenario político en el que se encuadra esta ley es por un lado el de acuerdos y estrechamiento de lazos entre los países del Mercosur¹⁰, y por otro lado el del creciente flujo de intercambios entre Brasil y España. Así, cuando reflexionamos sobre la obligatoriedad del idioma español en la *Enseñanza Básica* en Brasil, igualmente tenemos que considerar la articulación entre economía, educación y cultura.

Así pues, la lengua que la escuela debe incorporar a su sistema es normalmente una elección fundamentada en causas políticas o económicas como afirma Ángel López García (2007: 96):

Me temo que las políticas de enseñanza de segundas lenguas que se practican a escala mundial son muy poco generalistas, pues están viciadas o por el utilitarismo o por la ceguera particularista. Por un lado, sólo se promueve la enseñanza del inglés, lo cual, dado el carácter meramente utilitario con el que se concibe dicha enseñanza, hace que sus implicaciones culturales e ideológicas desaparezcan por completo: las lenguas siempre han sido instrumentos de comunicación, pero, al paso que vamos, el espejo del inglés nos devuelve la imagen deformada de que son eso y nada más. Por otro lado se anima a la gente a

⁷ El plazo máximo para la implantación de esta ley es hasta el año de 2010.

⁸ La nomenclatura *serie* ha cambiado para *año*, así que en este caso, pasa a ser del 6º al 9º años.

⁹ Ley ordinaria publicada en el Diario Oficial de la Unión (DOU) el 8 de agosto de 2005.

¹⁰ El Mercado Común del Sur (Mercosur) es una unión aduanera integrada por Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay. Fue creado el 26 de marzo de 1991 con la firma del Tratado de Asunción.

*aprender la lengua del vecino (el francés en España, el alemán en Chequia y así).
[...]*

Brasil tiene frontera de norte a sur con siete países en los que el español es lengua oficial o co-oficial: Venezuela, Colombia, Perú, Bolivia, Paraguay, Argentina y Uruguay. Las lenguas oficiales del Mercosur son el portugués y el español. Por ello, el dominio de un idioma común facilitaría el entendimiento en las relaciones comerciales o culturales, así como la formación de una verdadera comunidad “latinoamericana”.

Para José Sedycias (2005:35-39), *en el caso específico de Brasil, con el advenimiento del Mercosur, aprender español ha dejado de ser un lujo intelectual para tornarse prácticamente una emergencia.* Además, afirma este autor *que el hecho de ser vecinos es un motivo a más para que aprendamos su lengua y nos familiaricemos con su cultura.*

Sobre este aspecto Kulikowski (2005: 47) opina que:

El paulatino retorno de las instituciones a las formas democráticas tanto en Brasil como en muchos países vecinos, la mayor circulación de ciudadanos y las migraciones continentales, la especial articulación de políticas económicas conjuntas que posibilitaron la formación de foros latinoamericanos y la creación del Mercosur fueron en mi punto de vista, los que marcaron la apertura de un contacto sin vuelta. Esa presencia, más frecuente de la lengua española y la percepción de ellas como una necesidad de mercado sonó como un alerta. Surgieron así los proyectos de inclusión del español en la red pública de enseñanza.

Aunque la actual obligatoriedad de la enseñanza del español se establece con la ley del 2005, ha habido otros períodos en los que el español formaba parte del currículo de las escuelas brasileñas.

La enseñanza del español apareció oficialmente por primera vez en el currículo brasileño en 1942 con la *Reforma Capanema*¹¹ del gobierno de Getúlio Vargas. Según Picanço (2003:33) *el español, en aquel momento, era identificado como la lengua de los autores consagrados, como Cervantes, Bécquer y Lope de Vega, era la lengua de un*

¹¹ Nombre de la reforma del sistema educacional brasileño realizada durante la ‘Era Vargas’ (1930-1945). Gustavo Capanema era el ministro de la educación y sanidad responsable de esta reforma que fue redactada bajo las ideas nacionalistas de Getúlio Vargas y su proyecto político-pedagógico.

pueblo que se mostraba orgulloso de sus héroes nacionales, como El Cid, la Reina Isabel, el Imperador Carlos V y sus conquistadores.

Este modelo fue modificado en 1961 por la LDB n° 4024/61, la cual descentralizaba la enseñanza con la creación del *Consejo Federal de Educación*, quedando las decisiones sobre la enseñanza de la lengua extranjera a criterio de los *Consejos Estatales*. Así, de acuerdo con Picanço, *la enseñanza del inglés pasó a ganar cada vez más espacio, tomando, incluso, el lugar de la enseñanza del francés, que a los ojos de los dirigentes militares parecía cultivar valores obsoletos y llevar el cuerpo docente a un exceso de politización.*

En los años 70, a partir de la LDB 5692/71, la enseñanza se orientó hacia la habilitación profesional. Ello determinó, según las normas del *Consejo Federal*, que la elección sobre la posibilidad de estudiar una lengua extranjera quedara en manos de cada una de las escuelas. Esta libertad de elección provocó que muchos centros de la enseñanza pública eliminaran la lengua extranjera o la redujeran a una sola hora semanal. En este contexto, Picanço (2003) *considera que la enseñanza de lenguas extranjeras asumió una concepción instrumental, lo que hizo que el inglés fuese elegido para ser enseñado en las escuelas.*

La potestad de las escuelas para decidir libremente sobre la impartición o no de una lengua extranjera cambió en el año 96 con una nueva ley (LDB 9.394/96 de 20/12/96). La citada ley restableció la obligatoriedad de la enseñanza de la lengua extranjera en la *Enseñanza Básica*, siendo cada comunidad escolar la encargada de decidir la lengua extranjera estudiada dentro de las posibilidades de la institución.

A pesar de que se ampliaban las opciones de idiomas ofrecidos, el inglés mantuvo la primacía en las escuelas de la red pública tanto por su propia valorización como por el hecho de que las escuelas ya tenían un cuadro de profesores para dicha disciplina. Fue en las instituciones privadas en las que la enseñanza del español empezó a consolidarse.

En este contexto es cuando volvemos a llegar a la Ley n° 11.161 del 2005 en la que se decreta que todos los centros de *Enseñanza Media* deberán ofertar la lengua española obligatoriamente, siendo el alumno el que finalmente tome la decisión de elegirla.

En resumen, las instancias involucradas en el proceso del desarrollo y de la consolidación del español en Brasil son muchas:

- El gobierno, legislando y decretando su obligatoriedad.
- Las numerosas instituciones de formación e intercambio de profesores.

- Las editoriales dedicadas a la producción de materiales para la enseñanza del español como lengua extranjera.
- El empresariado y el gobierno español, manteniendo la dinámica de los últimos años de incisivo fomento de la lengua española.

3.3. La proximidad entre el portugués y el español

El proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas próximas como es el caso del portugués y del español presenta algunas particularidades que deben ser tenidas en cuenta para la práctica docente, así como para la preparación de material.

Ambas lenguas son originarias del latín y evolucionaron paralelamente, así que la proximidad lingüística entre ellas es claramente perceptible por cualquiera de los hablantes de una u otra.

Esta proximidad lingüística y cultural junto a los factores políticos-económicos-sociales antes referidos han fructificado en un mayor acercamiento y en una actitud más favorable de los brasileños hacia la cultura hispánica, pues según Eced Minguillón (1999:164):

En ambos contextos geográficos se ha podido constatar una realidad paralela; del lado de Europa, la relativamente reciente integración de España y Portugal en el marco supranacional de la Unión Europea, que ha propiciado un cambio importante de posiciones en cuanto a las tradicionales relaciones entre ambos países. Se observa un deseo generalizado de cooperación mutua en los ámbitos tanto político y académico como cultural y comercial en el contexto ibérico, dentro del superior marco comunitario. Del lado americano, y sobre todo a partir de la creación de la identidad supranacional Mercosur, se revela un nuevo contexto de integración económica, social, política y cultural de los Países del Cono Sur.

En cuanto a la proximidad entre las dos lenguas, parece ser que la misma favorece a los lusohablantes que aprenden español ya que como manifiesta Sedycias (2005:42-43):

En realidad, es más fácil para un brasileño aprender español que un hablante de español aprender portugués. Eso es, en parte, debido al hecho de que el

portugués, por un lado, tiene más sonidos vocálicos (12) que el español (apenas 5) y, por otro lado en su evolución ha eliminado ciertos sonidos consonánticos que aún figuran en el español. Ejemplo de esos sonidos son la “n” y la “l” intervocálicas en palabras como “cor” y “ter” (“color” y “tener” respectivamente en español).

[...]

Sabemos que dentro de un mismo grupo filológico, una lengua que se haya desarrollado más y sufrido un mayor número de transformaciones y, principalmente, reducciones, es siempre más difícil de comprender que una que haya permanecido fonológicamente más próxima del origen. De ahí la razón desde el punto de vista del aprendiz hablante de portugués- de que el español y el italiano sean más fáciles que el francés. De ahí, también, la razón de ser más fácil para un brasileño aprender español que para un hispanohablante aprender portugués.¹²

Así pues, la enseñanza del español a hablantes nativos de portugués debería tener características específicas que observasen esa proximidad.

La similitud entre las dos lenguas permite establecer un mayor contacto con la lengua española desde los primeros niveles de la enseñanza. El alumno brasileño antes de empezar el estudio de ELE ya presenta una comprensión oral y escrita razonable del español. Esta circunstancia por una parte facilita la interacción entre el profesor y el alumno, pero por otra puede ocasionar múltiples equivocaciones por interferencia de la lengua materna.

La siguiente propuesta de Serrani (1998) sobre la metodología de enseñanza de español para luso hablantes aparece expuesta en Salinas (2005:57):

En el caso específico de la enseñanza de español para hablantes nativos de portugués, por tratarse de lenguas con tipología próxima, el centro de los destaques estará, obviamente, en las diferencias. Un análisis contrastivo de carácter discursivo constituye uno de los ejes fundamentales, en torno del cual se articulan los contrastes de los sistemas lexicales¹³.

¹² Traducción de la autora.

¹³ Traducción de la autora.

En el caso de la enseñanza de español para brasileños sería útil señalar también las diferencias morfológicas y fonológicas básicas entre las dos lenguas para que el alumno evite distorsiones ocasionadas por asimilaciones incorrectas (sacar una ‘fuetto’ en lugar de *foto* o tomar una ‘cueca-cuela’ en lugar de *coca-cola* por la asimilación de la diptongación *porta > puerta*).

La elaboración de un material didáctico apropiado para el alumnado brasileño tendrá que considerar tanto los aspectos coincidentes como los divergentes de diverso tipo que existen entre las dos lenguas.

De ahí que el profesor deba ocuparse no sólo de los aspectos lingüísticos, sino también de las diferencias pragmáticas y culturales que se dan en los diferentes países hispanohablantes con el objetivo de alcanzar una completa competencia comunicativa en español. Así, el alumno podrá adquirir nuevos elementos simbólicos de una comunidad diferente.

Sobre este aspecto, Rall (1987:129) resalta que *por más semejantes – lingüísticamente- que sean el español y el portugués, el español es la lengua de ‘los otros’ para los alumnos brasileños y la enseñanza de lo ajeno tiene que tratar, no sólo de las equivalencias y diferencias gramaticales, sino también, y principalmente de las pragmáticas.*

Este trabajo está facilitado por la buena comprensión del español del alumno brasileño ya en el nivel inicial. Este hecho permite el uso desde las primeras clases de materiales auténticos sin la necesidad ni de simplificarlos ni de adaptarlos.

Asimismo, la ventaja de contar con este buen nivel de comprensión posibilita que el proceso de comunicación oral se pueda llevar a cabo desde el principio en español con los consiguientes efectos positivos en la adquisición de ELE.

Estamos de acuerdo con Serey (1999:14) cuando sostiene que:

Si no existe una comprensión mutua, por lo menos existe una comprensión relativa de ambas partes en contextos del día a día, que facilita la interacción entre brasileños y hablantes de español en cualquiera de las dos lenguas. Esa comprensión relativa se explica no solamente por la proximidad entre las dos lenguas en los cuatro niveles lingüísticos, pero también en la similitud entre las culturas: la de origen hispánico y la de origen portugués¹⁴.

¹⁴ Traducción de la autora.

No obstante, el profesorado de español en Brasil siempre deberá permanecer atento a las diferencias significativas de entonación, de pronunciación, de estructuras, de expresiones, de usos, de modos de expresar, etc., debido a que son estas diferencias las que más pueden dificultar el dominio satisfactorio de la lengua española.

La especial atención que se debe prestar a estas diferencias significativas, se encuentra bien justificada en las palabras de Godoy (1997: 33):

Siendo el español y el portugués dos lenguas tipológicamente próximas, comparten una porción de la gramática universal y todos los principios que de ello devienen y entran juntas en la misma variante paramétrica (...) Esto, juntamente con las semejanzas del léxico, en buena parte común- históricamente- el alumno descubre en poco tiempo. Restan las llamadas 'reglas marcadas' que no pertenecen al núcleo de la gramática, sino a su periferia; y son ellas que se transfieren (negativamente) a la interlengua que deja de tener reglas en competencia. Lo que ocurre es la 'fosilización' basada fundamentalmente en la overgeneralización interlingüística. Esto es, en la interlengua, se proyectan más reglas marcadas de la L1, porque el aprendiz adquiere la sensación de que todo 'es lo mismo'.

La sensación de la cercanía entre las dos lenguas es igualmente aplicable a la consideración no contrastada de que las dos culturas también son muy parecidas.

Estas percepciones equivocadas se convierten en uno de los peligros más importantes para la comunicación feliz. La facilidad de producción lingüística¹⁵ puede tornarse engañosa e incluso comprometida ya que puede dar paso a una comunicación llena de malentendidos lingüísticos y culturales que en los casos más graves degeneren en conflictos entre los hablantes. Por ello, como afirma Eced Minguillón (1999:167):

La cuestión cultural crea por otro lado una serie de problemas a dichos alumnos, ya que a pesar de la cercanía y supuesta identidad cultural entre españoles y portugueses, hay una serie de rasgos culturales que los alejan de forma insospechada, como pueda ser el tema del tratamiento y la cortesía. Esto, por no entrar en las diferencias culturales entre Brasil y España, que pueden quedar difuminadas en el caso de los países sudamericanos de lengua hispana.

¹⁵ Según Ulsh (1971), más de 85% del vocabulario portugués tiene cognados en español.

Será imprescindible, pues, el desarrollo de una competencia comunicativa intercultural, abordando igualmente el conjunto de los aspectos culturales de los países cuya lengua es nuestro objeto de estudio.

El análisis contrastivo tanto lingüístico como cultural servirá para concienciar a los alumnos de las diferencias existentes entre los dos sistemas lingüísticos y culturales, poniendo énfasis en los elementos que más podrían obstaculizar el aprendizaje comunicativo de los alumnos.

3.4. El enfoque intercultural en la enseñanza de español a brasileños

La enseñanza del español avanza y se afianza considerablemente en todos los ámbitos de la realidad educativa brasileña y es perceptible el interés de los poderes públicos por canalizar la demanda del estudio del español que existe en amplios sectores de la sociedad.

Las causas del fuerte aumento de la demanda del español se explican por la suma de los factores de diversa índole explicitados en páginas anteriores. Nos interesa destacar el hecho de que este mayor interés por el español vino acompañado de una revisión de la práctica docente.

En este sentido, nos parece particularmente positivo que los profesores de ELE en Brasil hayan comenzado a considerar en sus acciones docentes el maridaje entre lengua y cultura.

El interés por el aprendizaje de lenguas extranjeras en general también ha contribuido muy beneficiosamente en la puesta en práctica de las reflexiones y conclusiones obtenidas de los diferentes estudios sobre adquisición de lenguas.

Sin embargo, podemos afirmar que muchos de estos avances aún no han llegado de forma completa a los materiales didácticos publicados en los últimos años. Así, hemos percibido un trabajo insuficiente respecto al componente cultural ya que dichos materiales sólo incluyen informaciones muy generalistas sobre hechos históricos, personalidades de la cultura, fiestas populares, particularidades geográficas, etc. Así mismo, la mayoría de estos materiales suelen adolecer de una escasa presencia de actividades pragmáticamente funcionales.

Las carencias apuntadas no son las únicas ya que como expone Godoy (2001: 233) *parece que el habla coloquial, la verdaderamente auténtica no ha recibido la debida atención en los cursos de español en Brasil pese la importancia que tiene.*

La misma autora añade sobre este tema la siguiente cita de Escobar (1992): *Diremos que el aprendizaje de una lengua extranjera debe llevar el alumno al dominio de esta lengua, pero sólo el conocimiento del lenguaje coloquial puede considerar este dominio.*

Otro aspecto a resaltar es la preponderancia del modelo lingüístico y cultural del español peninsular, a pesar de que Brasil tiene frontera con siete países en los que el español es lengua oficial.

Respecto a esta cuestión, hay autores como Dominique (2006: 162) que defienden que *la enseñanza de las más diversas variantes españolas proporcionaría el desarrollo de la competencia intercultural al relacionar la lengua española con contextos culturales distintos.*

El tratamiento del aprendizaje de lenguas (materna o extranjera) en los PCNs sigue una orientación sociolingüística. Esta área de la Lingüística presenta como objeto de estudio la lengua hablada dentro de su contexto social, esto es, en situaciones reales de uso.

La legislación educativa brasileña insiste en que el objetivo de la educación es el desarrollo del individuo, preparándolo para actuar crítica y activamente en el mundo que lo rodea.

En diversos momentos y desde diferentes perspectivas los PCNs proponen que los estudios de lenguas deben estar íntimamente ligados a su contexto, es decir, insertos en la realidad sociolingüística y sociocultural en la que se producen.

Los PCNs defienden también el desarrollo en los alumnos de una consciencia crítica y ética con la que se valore la propia identidad y se reconozca y se respete al otro como un ser diferente, de una cultura diferente, aprendiendo a observar como relativas las consideraciones sobre un hecho o situación de acuerdo con los elementos culturales que los determinan.

Todas estas aportaciones coadyuvan a lograr que el factor cultural llegue a ser un componente protagonista en el ámbito de las lenguas extranjeras.

Asimismo, los PCNs subrayan el trabajo de competencias y habilidades en el ámbito de la enseñanza de lengua extranjera. Este trabajo debe realizarse de forma integrada con las demás áreas del conocimiento del currículo escolar, así como con los

temas transversales (ética, pluralidad cultural, medio ambiente, salud, orientación sexual, trabajo y consumo), considerados llaves para entender e interactuar en el mundo actual.

La siguiente afirmación de Luque Durán (2007: 337) está en la línea de lo comentado:

La manera en que dos lenguas codifican los significados culturales puede ser muy diferente. Por ello las culturas están en continuo conflicto ya que cada una de ellas posee unas tradiciones propias además de costumbres, filosofía, artes, hábitos relacionados con la comida y la bebida, formas de relacionarse con los demás, sistemas de relaciones, etc. Lo que es totalmente aceptado en una cultura dada puede no serlo en otra cultura.

A lo largo de la tradición en la enseñanza de lenguas extranjeras, se puede apreciar una tendencia en la que los abordajes lingüísticos priorizaban la forma y la corrección según los patrones normativos, obviando el uso real y las implicaciones socioculturales del lenguaje. Este tipo de práctica se demostró ineficaz para la consecución de las metas comunicativas de los aprendices.

Aunque los PCNs de Lenguas Extranjeras para la *Enseñanza Fundamental* y para la *Enseñanza Media* tienen muchos puntos en común, presentan algunas diferencias básicas entre ellos.

Para la *Enseñanza Fundamental* los objetivos de la lengua extranjera se orientan hacia una instrucción general del alumno en relación a:

- El mundo multilingüe y multicultural en que vive;
- La comprensión global (escrita y oral);
- El empeño en la negociación del significado y no en la corrección.

A lo largo de los cuatro años de la *Enseñanza Fundamental*, se espera con la enseñanza de Lengua Extranjera que el alumno sea capaz de:

- *Identificar en el universo que lo rodea las lenguas extranjeras que cooperan en los sistemas de comunicación, percibiéndose como parte integrante de un mundo plurilingüe y comprendiendo el papel hegemónico que algunas lenguas desempeñan en determinado momento histórico;*

- *Vivenciar una experiencia de comunicación humana, por el uso de una lengua extranjera, en lo que se refiere a nuevas maneras de expresarse y de ver el mundo, reflexionando sobre las costumbres o maneras de actuar e interactuar y las visiones de su propio mundo, posibilitando mayor entendimiento de un mundo plural y de su propio papel como ciudadano de su país y del mundo;*
- *Reconocer que el aprendizaje de una o más lenguas le posibilita el acceso a bienes culturales de la humanidad construidos en otras partes del mundo;*
- *Construir conocimiento sistémico sobre la organización textual y sobre cómo y cuándo utilizar el lenguaje en las situaciones de comunicación, teniendo como base los conocimientos de la lengua materna;*
- *Construir conciencia lingüística y conciencia crítica de los usos que se hacen de la lengua extranjera que está aprendiendo;*
- *Leer y valorar la lectura como fuente de información y placer, utilizándola como medio de acceso al mundo del trabajo y de los estudios avanzados;*
- *Utilizar otras habilidades comunicativas con las que poder actuar en situaciones diversas*¹⁶.

En el caso de la *Enseñanza Fundamental* el foco del proceso de enseñanza-aprendizaje depende del contexto y de los objetivos. Esto significa que considerando las habilidades lingüísticas (leer, oír, escribir y hablar), se puede optar por un estudio más abarcador o más centrado en algunas de ellas. Ello estará condicionado por factores como:

- Las características de la comunidad escolar.
- Las aplicaciones de la lengua extranjera.
- Los recursos humanos y materiales.
- El número de alumnos.

Este documento también determina que el alumno deberá desarrollar como mínimo la destreza de la comprensión lectora, hallándose la explicación en que en la mayoría de los casos el contacto con una lengua extranjera se hará a través de textos escritos.

Es importante resaltar que la lectura propuesta por el documento es interactiva. La misma no se limita exclusivamente a la descodificación de términos o fragmentos, sino que opta por un intercambio y una negociación de los significados entre el lector y el texto.

¹⁶ Traducción de la autora.

Además de la parte verbal del material escrito, se tomará en consideración toda la estructura no-verbal (dibujos, fotos, tipos y tamaños de letras, colores, disposición del texto en la página, etc.) y los conocimientos previos del lector.

En cuanto a la *Enseñanza Media*, los planteamientos docentes para la lengua extranjera se encaminan hacia el desarrollo de la competencia comunicativa, poniendo un particular énfasis en los mecanismos de producción del discurso.

La lectura sigue siendo considerada una habilidad importante, principalmente en los estudios más avanzados (nivel universitario) y en la preparación para exámenes como el *vestibular*. Sin embargo, como la meta es preparar al individuo para su plena actuación en la sociedad y en el mundo del trabajo, se reconoce la necesidad de expandir las competencias más allá de la simple comprensión. Esta nueva perspectiva origina que se le dé una gran importancia en esta fase a la preparación del alumno para que pueda comprender y producir en la lengua extranjera.

Los PCNs (1999:153) orientados para la *Enseñanza Media* establecen una serie de competencias y habilidades que deberán ser desarrolladas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera:

- *Elegir el registro adecuado a la situación en la cual se procesa la comunicación y el vocablo que mejor refleje la idea que se pretende comunicar.*
- *Utilizar los mecanismos de coherencia y cohesión en la producción oral y/o escrita.*
- *Utilizar las estrategias verbales y no-verbales para compensar los fallos, favorecer la efectiva comunicación y alcanzar el efecto pretendido en situaciones de producción y lectura.*
- *Conocer y usar las lenguas extranjeras modernas como instrumento de acceso a informaciones de otras culturas y grupos sociales.*
- *Comprender de qué forma determinada expresión puede ser interpretada en razón a aspectos sociales y/o culturales.*
- *Analizar los recursos expresivos del lenguaje verbal, relacionando textos/contextos mediante la naturaleza, función, organización, estructura, de acuerdo con las condiciones de producción/recepción (intención, época, local, interlocutores participantes de la creación y propagación de ideas y elecciones, tecnologías disponibles).*
- *Saber distinguir las variantes lingüísticas.*

- *Comprender en qué medida los enunciados reflejan la forma de ser, pensar, actuar y sentir de quien los produce*¹⁷.

A pesar de toda esta legislación para llevar a cabo la implantación de una educación pública, gratuita y de calidad, no debemos soslayar algunos de los obstáculos que nos alejan de las metas propuestas por la política educativa:

- La falta de profesores.
- Los bajos sueldos en la enseñanza.
- El exceso de alumnos por grupo.
- La carencia de materiales variados.
- Las condiciones de trabajo en general deficitarias.

Sin una inversión adecuada en el área educativa, no podemos esperar que la ley se cumpla satisfactoriamente. La falta de escuelas provoca que una gran cantidad de alumnos no asistan a clase en su franja de edad, retrasando su formación o llenándose las aulas con una ratio media de 40 alumnos por profesor.

Si este factor ya resulta perjudicial para cualquier disciplina al dificultar la ‘atención diferenciada a los educandos’, se agrava en el caso de la lengua extranjera pues impide el trabajo lingüístico pleno de las cuatro habilidades, y tampoco permite la realización de una práctica sistemática de análisis y construcción de sentidos como sugiere los PCNs. Esta situación redonda negativamente en la escasa participación y motivación del alumnado.

La desorganización del sistema de enseñanza brasileño, sin una planificación adecuada y con un modelo de evaluación laxo que promueve alumnos poco preparados, así como el excesivo número de alumnos por grupo, son problemas que difícilmente podrá resolver el profesor pues dependen de la institución de enseñanza o de la organización administrativa más amplia que la controla.

No obstante, hay actitudes que algunos docentes pueden adoptar para minimizar los daños causados por tales deficiencias. Aun con todas las dificultades a las que debemos enfrentarnos, los profesores de español en la enseñanza pública brasileña podemos lograr

¹⁷ Traducción de la autora.

un nuevo sentido para esta asignatura, concediéndole un especial valor a su carácter interdisciplinar y a su aspecto sociocultural.

Los profesores resueltos a participar en este proceso debemos actuar con una práctica pedagógica diferenciada y creativa como se puede percibir en algunos proyectos¹⁸ que hemos puesto en marcha, intentando que esto sea posible:

- Danza, cultura y lengua.
- Cuentos infantiles: una propuesta para la enseñanza del español como lengua extranjera en los Ciclos de Formación Humana¹⁹.

Así pues, podemos afirmar que las consideraciones teóricas de los estudios sobre pedagogía, lingüística o metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras, así como las intenciones de los legisladores y de los técnicos autores de los PCNs, entrañan una enorme dificultad en su realización.

Es una tendencia común en el proceso de la construcción de la normativa educativa contemplar la consecución de objetivos muy ambiciosos rayanos en la utopía. Sin embargo, tenemos ejemplos que nos enseñan que hay maneras más eficaces de poder acercarnos a una enseñanza contextualizada y significativa.

La labor del docente necesitará igualmente de determinados pilares imprescindibles que sostengan el edificio educativo:

- Apoyo de la estructura administrativa.
- Implicación de la comunidad escolar.
- Planificación curricular.
- Cambios en el proceso de evaluación del alumnado.
- Mejoras en las condiciones laborales del profesorado.

¹⁸ Proyectos realizados por la autora en la “Escola Municipal Professor Xavier Rebelo - Secretaria Municipal de Educação de Goiânia - SME-GO” y presentados en Congresos y Seminarios.

¹⁹ Disponible en: www.alb.com.br/anais15/seminarios07

CAPÍTULO 4

ANÁLISIS DEL ENFOQUE CULTURAL EN LA COLECCIÓN *ESPAÑOL ESENCIAL* UTILIZADA EN LA ENSEÑANZA ELE EN BRASIL- ENSEÑANZA FUNDAMENTAL

4.1. Métodos de Análisis de manuales ELE

4.1.1. El método de Byram y Esarte-Sarries

El método de Byram y Esarte-Sarries apunta cuatro categorías para el análisis de libros de texto. Estas categorías, que pueden actuar de forma separada o en conjunto, son las siguientes:

- El nivel individual.
- El nivel social.
- El punto de vista expresado por el autor.
- El nivel intercultural.

El **nivel individual** analiza básicamente las principales características de los individuos presentes en el manual, considerándose los siguientes aspectos:

- a. El tipo de identidades sociales y geográficas presentadas.
- b. La personalidad y la interacción entre los personajes.
- c. Los adjetivos (atributos físicos y psicológicos) aplicados a cada uno de los personajes.
- d. La posición profesional y social.
- e. El papel desempeñado por hombres y mujeres.
- f. Los sentimientos compartidos por los personajes.

El **nivel social** reflexiona sobre el tipo de contexto social y cultural en el que interactúan los individuos. Se observan aspectos como:

- a. La variedad de temas.
- b. El contexto social en el que se mueven los personajes.

- c. Las relaciones humanas.
- d. La inclusión o no de temas delicados de tipo social y/o cultural.
- e. La variación y apropiación de los temas.
- f. La comprensión de la presentación.
- g. La experiencia y el conocimiento del mundo que se proporciona a los alumnos.
- h. La relación con otros asuntos, o aspectos culturales y contenidos lingüísticos.

El **punto de vista expresado por el autor** verifica si el autor:

- a. Da una visión sesgada de algún tema.
- b. Presenta los valores y aptitudes sociales y culturales de forma explícita o implícita.

El **nivel intercultural** trata de cómo se abordan las representaciones de la cultura nativa y de la cultura extranjera, analizándose fundamentalmente dos aspectos:

- a. La presencia de estereotipos.
- b. La existencia de comparaciones entre las dos culturas.

4.1.2. El método de González Casado

Respecto al método de González Casado, la propuesta parte del análisis de un conjunto de numerosas variables que se agrupan en unidades mayores denominadas ámbitos culturales.

Estos ámbitos culturales fueron divididos en dos grandes apartados dependiendo de la información cultural transmitida:

- La *Cultura a Secas* o “cultura como forma de vida” en el que se incluye el ámbito de las relaciones sociales, el ámbito socioeconómico, el ámbito social y el ámbito de ocio.

- La *Cultura con Mayúsculas* o “cultura como hilo conductor” en el que se encuentran el ámbito literario y artístico, el ámbito político, el ámbito histórico y el ámbito geográfico-medioambiental. Igualmente, se añade en este apartado el componente tópico y típico con el que se pretende *recoger las reflexiones de los autores sobre la imagen que de los españoles e hispanoamericanos se tiene fuera del país, los modelos, estereotipos, comportamiento y hábitos más comunes, etc.*

Asimismo, la dimensión de los contenidos culturales dados y su forma de presentación determinan una posible categorización de la información cultural en los libros de texto en:

1. Acultural. Apenas existe información cultural. Se ocupan preferentemente de los aspectos gramaticales o lingüísticos.
2. La cultura como anexo. La información cultural es presentada en anexos, y en ningún caso aparece integrada con los contenidos lingüísticos.
3. La cultura interrelacionada con la lengua. Los aspectos culturales se tratan de forma integrada junto a los contenidos de lengua, pudiendo ser la presentación de dos tipos:
 - a. Explícita. El autor informa de que se está transmitiendo una información cultural.
 - b. Implícita. El autor no informa de que está dando una información cultural, bien porque no quiere hacerlo (implícita voluntaria), bien porque no es consciente de estar transmitiendo información cultural (implícita involuntaria).

4.1.3. Modelo de análisis cultural en los libros de texto

Aunque las propuestas de trabajo de Byram y Esarte-Sarries y de González Casado avancen por vías diferentes, las consideramos igualmente válidas.

Nuestro modelo de análisis ha optado por aunar aportaciones tomadas tanto de uno como de otro. Así, hemos elaborado una tabla en la que se establecen una serie de categorías utilizadas como base para llevar a cabo la reflexión sobre el manual analizado.

La obtención de resultados surgirá principalmente de la observación y del examen atento de tres categorías esenciales:

1. **La cantidad y el tipo de información cultural presentada.** En este apartado hemos analizado la mayor o menor presencia de información cultural, la relación o el predominio de alguna de las acepciones de cultura descritas en el modelo 1²⁰, así como los ámbitos culturales presentes.
2. **El modo de presentación de la información.** Siguiendo el modelo 1, hemos explorado si la información sobre los valores y aptitudes sociales y culturales presentadas se da de forma explícita, implícita o en el anexo. Además, hemos añadido los aspectos apuntados por el modelo 2²¹ sobre el punto de vista expresado por el autor para comprobar si éste da una visión sesgada de algún tema.
3. **La presencia de tópicos.** Basándonos en el modelo 2, hemos investigado la presencia de estereotipos (características comportamentales y comunicativas) y la existencia de comparaciones entre las dos culturas.

El análisis del material ha sido realizado en el corpus seleccionado, teniendo como base las categorías anteriormente establecidas y mirando con atención el tratamiento de las citadas cuestiones en:

- Los textos escritos.
- Los ejercicios propuestos.
- La apariencia de los personajes en las fotografías y en los dibujos.
- La presentación de las imágenes en su entorno.
- Los apéndices (glosario visual, cuaderno de actividades).
- Los modelos de pruebas y de actividades lúdicas presentadas en el Manual del profesor.

Los datos más relevantes sobre el tratamiento dado a los diversos aspectos culturales aparecen recogidos a continuación, fruto del análisis pormenorizado de los puntos incluidos en las siguientes tablas:

²⁰ Modelo 1: propuesto por Pilar González Casado

²¹ Modelo 2: propuesto por Byram y Esarte-Sarries

4.1.4. Tabla – “Tipo de información cultural”

Ámbitos de la “Cultura a Secas”				Ámbitos de la “Cultura con Mayúsculas”			
RELACIONES SOCIALES	SÓCIO-ECONÓMICO	SOCIAL	OCIO	LITERARIO, CIENTÍFICO Y ARTÍSTICO	POLÍTICA	HISTÓRICO	GEOGRÁFICO
Modelos Familiares	Estructura Económico-Empresarial	Sistema Educativo	Turismo Viajes	Literatura Teatro	Sistema Político	Los Grandes Personajes	Características Geográficas
Relaciones de Pareja	Medios de Transporte	Sistema Sanitario	Deportes	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Sistema Legislativo	Acontecimientos Históricos	Características Climatológicas
Relaciones de Grupo	Estructura Laboral-Ocupacional	Servicios Sociales-Solidaridad Social	Gastronomía	Cine Música Danza	-----	Fechas Históricas	Ecología
-----	Nuevas Tecnologías de la Información	-----	-----	Arquitectura Escultura Pintura	-----	Patrimonio Artístico	-----

4.1.5. Tabla – “Modo de presentación de la información cultural”

ACULTURAL	CULTURA COMO ANEXO	CULTURA INTERRELACIONADA CON LA LENGUA	
		Los aspectos culturales están integrados con el resto de la información lingüística y se pueden presentar de dos diferentes formas:	
Casi no existe información cultural. Se transmiten principalmente aspectos gramaticales y/o lingüísticos.	La cultura no está integrada con el resto de la información lingüística. La información cultural es presentada en anexos.	Explícita El autor informa de que se está transmitiendo una información cultural.	Implícita El autor no informa de que se está dando una información cultural de forma:
		Voluntaria El autor no informa de que se está dando una información cultural porque no desea hacerlo.	Involuntaria El autor no informa de que se está dando una información cultural porque no es consciente de estar transmitiendo información cultural.

4.2. Consideraciones generales previas

La escasez de materiales hechos en Brasil para la enseñanza del español originó que hasta los años 90 se recurriera a la importación desde España para satisfacer la demanda de dicho periodo.

En los últimos años de la década de los 90, la publicación de materiales ELE en Brasil aumentó significativamente, viendo la luz diversos manuales didácticos de español. Estos manuales se presentaban como materiales creados y dirigidos específicamente para alumnos brasileños. Sin embargo, dicha especificidad no aparecía recogida en la mayoría de los casos. Los criterios lingüísticos, culturales, y académicos eran de tipo general y, además, continuaba prevaleciendo la variedad tanto lingüística como cultural del español peninsular. Así, las muestras de la pluralidad lingüística o cultural hispanoamericana escaseaban o simplemente no existían.

Actualmente, el mercado editorial de materiales para la enseñanza de español en Brasil se encuentra en pleno proceso de expansión, debido a las causas señaladas en el capítulo anterior de nuestra investigación.

Estos manuales han experimentado una mejora general en los diversos aspectos relacionados con la labor docente, observándose un mayor interés por resolver las dificultades de adquisición de la lengua extranjera, así como una mayor preocupación por conseguir la motivación del alumno. Este nuevo proceder ha fructificado, en líneas generales, en materiales mejores y más eficientes.

La extraordinaria difusión de la lengua española en Brasil, favorecida por la legislación que dispone sobre la obligatoriedad de su oferta en las escuelas de Enseñanza Media, ha impulsado la entrada en Brasil de algunas editoriales extranjeras, como Santillana. La gran importancia que ha cobrado el segmento de los manuales de texto en Brasil es, principalmente, el resultado de la acción de los programas estatales, ya que el gobierno adquiere de las editoriales privadas²² un número muy importante de libros.

²² En Brasil en el inicio del año lectivo los alumnos de las escuelas públicas reciben los manuales de todas las asignaturas, debiendo devolverlos al término del año escolar para que puedan ser utilizados por otros alumnos al año siguiente. La vida útil de cada libro es de tres años ya que es en el tercer año cuando se vuelven a entregar libros nuevos.

La implantación del programa educacional de distribución de libros no sólo tiene un fuerte impacto sobre el mercado editorial, dada la gran cantidad de libros que mueve²³, sino que también influye en el currículo. Al competir a los profesores la elección de los manuales utilizados, optar por uno u otro repercute en la distribución y en la didáctica de los contenidos curriculares.

La decisión de analizar el enfoque intercultural presentado en los volúmenes 1, 2, 3 y 4 de la colección *Español Esencial*, se justifica por ser el material que está siendo utilizado desde el 2009 en la Red Municipal de Educación de Goiânia²⁴, donde ejerzo la profesión de profesora de español desde el año 2000.

Recordemos que la Red Municipal de Educación es la institución responsable de la Educación Fundamental de la Infancia y de la Adolescencia en Goiania, estando la misma organizada en un sistema de Ciclos de Formación Humana divididos en tres grandes etapas:

- Ciclo de la Infancia de los 6 a los 8 años (CICLO I).
- Ciclo de la Pre-Adolescencia de los 9 a los 11 años (CICLO II).
- Ciclo de la Adolescencia de los 12 a los 14 años (CICLO III).

Los tres ciclos comparten el mismo ideario educativo, estableciéndose una serie de preceptos básicos en los que se enmarca el proceso formativo del alumnado:

- La práctica educativa orientada a la formación integral del ser humano y de su inclusión social.
- La formación global del sujeto, buscando el desarrollo del educando en sus distintas dimensiones (física, psíquica, cognitiva, afectiva, social, emocional, etc.).
- El alumno como centro del proceso educativo.
- El respeto cuidadoso de las diferentes fases del desarrollo humano.

²³ Salvo raras excepciones, prácticamente todos los estudiantes matriculados en la Educación Básica, tanto pública como privada usan el libro del alumno, eso explica el impresionante número de manuales que se emplean anualmente.

²⁴ *Goiânia* es la capital del estado de *Goiás* y está situada a 209 Km de la capital brasileña *Brasília* en la región central. Fue fundada el 24/10/1933 y cuenta con una población de más de 1 millón de habitantes. Disponible en: www.goiania.gov.br

- La organización de actividades escolares que tengan en cuenta estas diferentes fases.

En cuanto a la enseñanza de idiomas en los Ciclos de Formación Humana, debemos indicar que en los Ciclos de la Pre-Adolescencia (de 9 a 11 años) y de la Adolescencia (de 12 a 14 años) es obligatoria la enseñanza de una lengua extranjera.

Las lenguas extranjera ofertadas en el periodo 1998-2005 eran el español o el inglés, siendo la elección final una decisión de la comunidad escolar.

La enseñanza de español en el año 2006 sufrió una cierta merma, ya que sólo fue ofrecida en el Ciclo II en las escuelas que contaban con más de 10 grupos de alumnos. Así, el inglés fue la lengua extranjera obligatoria en las escuelas del Ciclo II con menos de 10 grupos, mientras que en las del Ciclo III quedaba a cargo de cada escuela la elección de la lengua extranjera con independencia del número de grupos formados.

El 2007 marcó la obligatoriedad del inglés como lengua extranjera tanto en el Ciclo II como en el Ciclo III. Además, las escuelas con más de ocho grupos de alumnos podían ofrecer el español en el Ciclo III.

Es en este ámbito escolar del Ciclo III de alumnos de 12 a 14 años en el que se sitúa precisamente el manual *Español Esencial*.

4.2.1. Presentación del manual

El manual *Español Esencial* de la editorial Santillana²⁵ forma parte de una colección de 4 volúmenes, pensada para alumnos brasileños de entre 11 y 17 años que van a aprender español como lengua extranjera por primera vez. No obstante, según los autores, dicha colección también *podrá ser utilizada en otros cursos de lenguas o clases particulares*.

Es una *obra colectiva, concebida, desarrollada y producida* por la Editorial Santillana, con la programación didáctica de Angélica Mello. El propósito general de la misma queda bien definido por los mismos autores cuando manifiestan en el Manual del profesor que:

²⁵ La empresa Santillana es una editorial española especializada en materiales de enseñanza de la lengua española. Su expansión y consolidación en Brasil viene determinada por la compra de la editorial brasileña Moderna en el 2001.

Nuestra propuesta es que, con esta obra, se inculque en el alumnado lo más esencial del Español, aquello que le pueda ser útil a lo largo de su vida, como una herramienta más para el desarrollo de sus conocimientos y potencialidades.

En la elaboración de las lecciones participaron Carolina Valéria León Leite, Irene Reis dos Santos, Isabel Maria Gomes da Silva, Maria Teresa C. A. Iglesias.

El manual del profesor fue concebido por Myrta García Pradel Biondo y ha colaborado con la producción del cuaderno de actividades Fábio Marques de Souza.

Las actividades lúdicas complementarias fueron realizadas por Celina Fidalgo y Carolina Valéria León Leite.

Esta colección también contó con la colaboración de algunos profesores que contribuyeron con diferentes propuestas y sugerencias.

La colección se encuentra organizada en 4 volúmenes, ya que ha sido planificada para cubrir el trabajo que se debe realizar en todo el ciclo académico de cuatro años de la Enseñanza Fundamental.

Cada volumen está concebido para un periodo lectivo de 36 semanas y posee una configuración idéntica con la inclusión de los siguientes materiales:

- El libro del alumno con el cuaderno de actividades, un glosario visual, glosarios español-portugués/ portugués-español, la tabla de verbos y el CD de audio.
- El libro del profesor que contiene la clave de los ejercicios, diversas informaciones complementarias, sugerencias de actividades y proyectos interdisciplinarios.
- El manual del profesor con orientaciones pedagógicas, informaciones respecto al libro del alumno, actividades complementarias, actividades lúdicas para fotocopiar y sugerencia de pruebas bimestrales.
- El CD de audio.

En cuanto al libro del alumno, éste se divide en 9 lecciones²⁶ que están pensadas para ser llevadas a cabo cada una de ellas en 4 clases (2 páginas/clase), como afirman los propios autores.

Cada una de las lecciones se compone de los siguientes apartados:

²⁶ El índice de contenidos de los cuatro volúmenes del manual Español Esencial se encuentra en el anexo 1.

Los CONTENIDOS, en los que se resume los temas que serán desarrollados en la lección.

Los TEXTOS DE APERTURA, cuya función es la presentación contextualizada de vocabulario y de determinadas estructuras a través de diálogos, artículos de revistas o periódicos (auténticos y/o adaptados), textos literarios, etc., así como la realización de un trabajo de comprensión e interpretación textual.

Todos los textos de apertura también se encuentran disponibles en audio, siendo reseñable el hecho de que se haya intentado recoger diversas variedades del idioma.

La GRAMÁTICA Y VOCABULARIO, en la que se trabajan los aspectos gramaticales y léxicos de cada unidad con diversos cuadros estructurales, explicaciones y ejercicios de fijación.

Los CONTENIDOS COMUNICATIVOS, que persiguen esencialmente la consolidación comunicativa de las estructuras trabajadas en la unidad desde una práctica más oral y menos mecanicista.

La LECTURA, que contiene textos con los que ampliar el universo cultural de los estudiantes, seguidos de ejercicios de comprensión y de interpretación textual.

Otra característica metodológica común es el uso de unos recuadros llamados FÍJATE y PARA TU INFORMACIÓN, que pueden estar presentes en cualquiera de las secciones del libro, y con los que se quiere destacar aspectos de mayor relevancia para el estudiante brasileño (*la palabra color en español es masculina, y no femenina como en portugués* - página 58 del volumen 1 - ; *para conservar las encías libres de infecciones y los dientes sanos, blancos y brillantes es muy importante adquirir desde la infancia el hábito de practicar higiene bucal varias veces al día* - página 21 del volumen 2 -).

Además, las actividades propuestas contemplan la variedad de contextos en que se desarrolla el aprendizaje del español según el Manual del Profesor, dándole al profesor la oportunidad de ampliar las actividades en el aula o fuera de ella con otro tipo de tareas.

4.2.2. Enfoque metodológico y estructura general

Los manuales de texto para la enseñanza de lenguas se han constituido, con el tiempo, en verdaderos instrumentos pedagógicos, al realizar una labor de guía didáctica que va más allá de la simple presentación de actividades. Esta labor se aprecia en todas las

consideraciones sobre metodología que se pueden encontrar en el libro del profesor, en el prólogo de la obra, etc.

Asimismo, los criterios seguidos para la selección o la presentación de los contenidos nos podrían revelar la transmisión de determinados valores ideológicos.

El análisis de esta vertiente ideológica es también defendida por autores como Gómez Gómez (1999: 216) cuando afirma que *no debemos dejar de considerar que el estudio de la imagen que ofrece el libro de un grupo social, las ideologías que manifiesta, valores que defiende, estereotipos sociales que presenta han servido para vislumbrar el gran rol que cumple este material didáctico.*

Nuestra investigación se ha centrado en el enfoque dado a la enseñanza de la cultura en el corpus elegido, habiendo considerado tanto los aspectos ideológicos como los didácticos.

De ahí que iniciemos el análisis con la formulación de algunas cuestiones más genéricas sobre el material trabajado:

- ¿Qué tipo de información cultural ofrece?
- ¿Refleja la diversidad cultural?
- ¿Se divulgan sólo estereotipos culturales?
- ¿Se hallan presentes otras realidades culturales?
- ¿Cómo aparecen presentados los materiales de cultura?
- ¿Se adaptan al nivel de lengua de los alumnos?
- ¿Forma parte el componente cultural de un trabajo comunicativo más global?

4.2.3. Análisis del material

El análisis del material ha sido realizado en los volúmenes 1, 2, 3 y 4 de la colección, teniendo como base las categorías anteriormente establecidas y prestando especial atención al tratamiento de las citadas cuestiones en:

- Los textos escritos.
- Los ejercicios propuestos.
- La apariencia de los personajes en las fotografías y en los dibujos.
- La presentación de las imágenes en su entorno.

- Los apéndices (glosario visual, cuaderno de actividades).
- Los modelos de pruebas y de actividades lúdicas presentadas en el Manual del profesor.

4.3. Análisis del volumen 1

4.3.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-Diálogos: Presentaciones en el aula (pág. 6). - Imágenes de grupos de personas charlando (págs. 10 y 11).
2	-----	-----	-Diálogos: formal e informal (pág.14). - Imágenes de grupos de personas charlando (págs. 14 - 19).
3	-Texto sobre la familia (pág.22). -Imágenes de familias (págs. 22, 25, 26, 27, 28). -Árbol genealógico (pág.26). -Texto de un blog: <i>La familia de Carla</i> (pág.27). -Ejercicio: árbol genealógico (pág. 28). -Texto: <i>Apellido y apodo</i> (pág. 29).	-Imágenes de parejas (págs. 25-28).	-Imágenes de grupos de personas charlando (págs. 24 y 25).
4	-Texto sobre la familia de Julio (pág. 36). -Texto sobre el reparto de las labores domésticas de una familia (pág. 37). -Imágenes de una familia realizando las labores domésticas (pág. 37).	-----	-Imágenes de grupos de personas (pág. 34).
5	-----	-----	-Imágenes de personas. Descripción de sus características físicas (pág. 43).
6	-----	-----	-Diálogo: un grupo de amigos prepara una fiesta sorpresa para una chica (pág. 46). -Imágenes de grupos de personas charlando (pág. 52).
7	-Tira del argentino <i>Quino</i> , donde los padres de <i>Mafalda</i> reflexionan sobre tener una hija en la escuela. (Cuaderno de actividades -pág. 117).	-----	-Texto sobre los colores y las formas de relacionarse (pág. 54). -Imágenes de un grupo de personas charlando (págs. 55, 56, 57 y 59). -Diálogo entre dos chicas y un chico sobre sus colores preferidos (pág. 59). -Tira del personaje Gaturro sobre los estados de ánimo (pág. 60).

8	-Actividad para comparar la manera de vestirse de una chica y su madre (pág. 67).	-----	-Diálogo entre dos chicas sobre las ropas que van a ponerse para el cumpleaños de una amiga (pág. 62). -Diálogos entre varios chicos sobre el tipo de ropa que les gusta llevar (pág. 68). -Texto sobre la historia de los “jeans” y de cómo llegó a ser un símbolo de la juventud (pág. 69)
9	-Imagen de una madre diciendo al hijo que va a llegar con retraso a la escuela (pág. 76).	-----	-Diálogo entre compañeros de instituto que van a la papelería a comprar algunos objetos escolares (pág. 70). -Imagen de algunos alumnos en el aula (pág. 72). -Imagen de algunos compañeros hablando en la cafetería (pág. 74).

4.3.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

El tema predominante en el ámbito de las “Relaciones Sociales” es el de las ‘relaciones de grupo’, seguido por la temática de los ‘modelos familiares’ y, en menor grado, por el tema de las ‘relaciones de pareja’.

Modelos familiares

En relación con el contexto familiar, aparece el modelo de familia típica compuesta por los miembros de las tres generaciones (los abuelos, los padres, y los hijos).

En la lección 3, un chico de 11 años llamado Diego nos habla de su familia. No tenemos información de su nacionalidad y el modelo familiar presentado es el convencional.

El único aspecto intercultural relacionado con el universo familiar se da en un texto en el que se informa sobre el origen de los apellidos y sobre el significado de los apodos.

El apartado *Lectura* de la lección 4 presenta un texto llamado *Labores domésticas* donde el alumno debe completar con las palabras y con las expresiones sugeridas en un cuadro, y posteriormente describir las tareas que él hace en su casa. (Anexo 2).

Lo más llamativo de este texto es el hecho de que todos los miembros de la familia colaboran en la realización de las tareas domésticas, salvo el padre al que no se hace mención alguna. Asimismo, en las imágenes que ilustran el texto, sólo vemos la representación del grupo femenino de la familia haciendo algunas de estas labores.

La imagen de la página 76 también proporciona un ejemplo muy ilustrativo del diferente rol atribuido a los padres en la educación de sus hijos. La escena recoge el diálogo de una madre que conmina a su hijo a darse prisa para no llegar tarde a la escuela. Es curioso que el padre tampoco esté presente en esta imagen, dando la impresión de que la labor organizativa familiar corresponde en mayor medida a la madre.

El protagonismo de la figura materna se confirma con la fotografía de una madre y de su hija de la página 67. Dicha fotografía es reveladora por un doble motivo. En primer lugar, retrata un modelo familiar social de personas de clase media, blancas y que viven en el medio urbano. Además, resulta muy significativo que la actividad de explotación de la fotografía sea la de que los alumnos describan la ropa de la madre y de la hija. Pareciera como si el hecho de proponer una tarea relacionada con la ropa, ya determinara la elección de una instantánea necesariamente de mujeres.

Relaciones de pareja

La única muestra de relación de pareja fuera del contexto familiar se da en la imagen de la página 25 donde una joven presenta a su novio.

Relaciones de grupo

Las imágenes de este volumen muestran en su mayoría relaciones entre individuos jóvenes que generalmente interactúan en el ambiente de la escuela o en actividades relacionadas con el ocio.

Las relaciones con los adultos son generalmente en el ámbito escolar (con el profesor) o en el ámbito familiar. Pocas veces aparecen interacciones con personas mayores, cuando esto ocurre es en el contexto familiar (abuelo/abuela) o en situaciones comunicativas con las que poder presentar la diferencia de registro de lo formal frente a lo informal.

Hay una presencia significativa de relaciones amistosas entre hombres y mujeres y entre personas de diferentes razas y nacionalidades, dándose en igual frecuencia y principalmente en los escenarios comunicativos de la escuela, de la cafetería, de la calle o del parque.

Hemos encontrado algunos ejemplos de uso inapropiado del lenguaje en relación a su contexto. Así, por ejemplo:

En el diálogo *Presentaciones en el aula* la forma de hablar del personaje Yolanda nos parece inadecuada. Cuando se le pregunta si es de Venezuela, su respuesta es: *¡Claro! Soy hispanoamericana igual que tú* (pág. 6). Nos resulta difícil creer que un niño a tan temprana edad tenga tan desarrollado este sentimiento de pertenencia a la comunidad cultural hispanoamericana. Incluso, admitiendo que alguien pudiera contestar así, el uso del elemento *claro* entre admiraciones nos parece algo descortés y fuera de tono.

En la página 10 hay dos imágenes que tienen en común la clara intención de los autores de presentar el verbo deletrear. Sin embargo, creemos que es más plausible por creíble la presentación de dicho verbo en el contexto escolar de la segunda imagen en el que una chica pregunta a su profesor por el deletreo de una palabra. En la otra imagen, un niño en un parque le hace a su compañero de la misma edad la pregunta de cómo se deletrea la palabra *español*. El segundo niño responde con un “Es fácil” que encontramos algo engolado.

4.3.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de la Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-Ejercicio utilizando mensajes de correo electrónico. (Cuaderno de actividades- pág. 110).
3	-----	-----	-----	-Ejercicio: una chica escribe en un su blog sobre su familia (pág. 27).
4	-----	-----	-Texto: <i>Trabajadores</i> (pág. 30). -Imágenes relacionadas con las profesiones (págs. 30, 31, 34 y 35). -Texto sobre las profesiones de los miembros de la familia de Julio (pág. 36). -Texto sobre el reparto de las labores domésticas de una familia (pág. 37). -Imágenes de una familia realizando las labores domésticas (pág. 37).	-Ejercicio: modelos de mensajes de correo electrónico. (Cuaderno de actividades- pág. 110).

5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-Foto de una bicicleta tándem (pág. 110).	-----	-----

4.3.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

Las temáticas del ámbito “Socio-Económico” no son tratadas integralmente en este primer volumen. La mayoría de las referencias culturales encontradas están relacionadas con las temáticas de la ‘estructura laboral-funcional’ y de ‘las nuevas tecnologías de la información’, seguidas minoritariamente por el tema de los ‘medios de transporte’.

No hemos hallado en este volumen ninguna información relacionada con el tema de la ‘estructura económico-empresarial’.

Estructura Económico-Empresarial

En este primer volumen no hemos encontrado ninguna información relacionada con la temática ‘económico-empresarial’.

Medios de Transporte

La presencia de los medios de transporte es escasa y siempre visual, encontrándose en imágenes de un chico subiendo en un autobús en la página 18, de una familia en el interior de un coche en la página 25, y de una bicicleta tándem en la página 110 del cuaderno de actividades.

Estructura Laboral-Ocupacional

El texto inicial de la lección 4 expone en forma de rima el léxico de las profesiones. En este contexto aparecen algunas imágenes de objetos que son necesarios para algunas de las profesiones citadas.

Las fotos relacionadas con el tema laboral en el libro de texto presentan profesiones variadas, como por ejemplo, barrendero, cocinero, panadero, payaso, músico, mago, etc.

En estas fotos, las mujeres aparecen representando las profesiones relacionadas con el mundo del arte como cantante, bailarina y ayudante de mago.

Como se puede observar en las imágenes del glosario visual que se encuentra en el apéndice del libro, las mujeres aparecen representando profesiones consideradas más ‘apropiadas’ para el sexo femenino como por ejemplo actriz, cajera, enfermera, dependienta, secretaria, modelo, telefonista, niñera. En cambio, los hombres representan profesiones consideradas más ‘típicamente’ masculinas como bombero, ingeniero, camionero, etc.

Nuevas Tecnologías de la Información

Este tema aparece superficialmente expuesto en el blog de una chica (pág. 27) y en los modelos de mensajes de correo electrónico que aparecen en el cuaderno de actividades (págs. 102 y 110).

4.3.3. Tabla-“Cultura a Secas” - Ámbito Social

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Referencia al término <i>tándem</i> relacionado con el estudio de lenguas. (Cuaderno de actividades-pág. 110).	-----	-----

4.3.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

Como se puede observar en la tabla anteriormente expuesta, la única presencia de datos relacionados con el ámbito “Social” se da en la temática del ‘sistema educativo’.

Sobre el ‘sistema sanitario’ y sobre los ‘servicios sociales o de solidaridad social’ no se ha expuesto ninguna información.

Sistema Educativo

Sobre esta temática, hemos hallado en la página 110 del cuaderno de actividades la explicación de que el término *tándem* no sólo se refiere a la bicicleta para dos personas, sino que también es el nombre dado en el estudio de lenguas extranjeras a *dos personas de idiomas distintos que se disponen a aprender la lengua de la otra y a enseñar la suya*.

Sistema Sanitario

No hay ninguna información.

Servicios Sociales - Solidaridad Social

No hay ninguna información.

4.3.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-Foto de los jugadores de fútbol Ronaldo (brasileño) y Tévez (argentino) en un ejercicio del cuaderno de actividades (pág. 107).	-----
4	-----	-Foto de dos ciclistas en una bicicleta tándem (pág. 110).	-----
5	-----	-Texto sobre técnicas de relajación (pág. 38). -Imágenes de personas practicando deportes (pág. 38 - 40). -Imagen de gimnasta y futbolista brasileños (pág. 44).	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.3.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

La mayor cantidad de información cultural relacionada con el ámbito de “Ocio” se encuentra en la temática relacionada con los ‘deportes’. No hay ninguna referencia a los

temas referentes a los contenidos de ‘turismo-viajes’, así como tampoco al de la ‘gastronomía’.

Turismo - Viajes

No hemos encontrado ninguna información.

Deportes

La referencia al tema de los deportes aparece primeramente en la lección 5 en la unidad cuyo asunto principal es el cuerpo humano. El texto de presentación de esta lección trata sobre algunas técnicas de relajación.

Se encuentran imágenes de personas estirándose y practicando yoga o gimnasia en las páginas 38, 39 y 40.

En la página 44 se presentan fotos del jugador de fútbol brasileño Ronaldo Gaúcho y de la gimnasta brasileña Daiane dos Santos. Además, en la pág. 107 del cuaderno de actividades se encuentran las fotos de los jugadores de fútbol Ronaldo y del argentino Carlos Tévez.

Otra referencia al tema deportivo aparece en la página 110 con la foto de dos ciclistas pedaleando en una bicicleta *tándem*.

Gastronomía

No hemos encontrado ninguna información.

4.3.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-----	-----
2	-Texto <i>Festival de teatro en Madrid</i> (pág.20). -Imágenes relacionadas con el teatro (pág. 20).	-----	-----	-----
3	-----	-----	-Síntesis de la película <i>El hijo de la novia</i> para un ejercicio de léxico. (Cuaderno de actividades -pág. 106). -Foto de algunos de los actores de la película <i>El hijo de la novia</i> (pág. 106). -Foto del cineasta español Pedro Almodóvar. (Cuaderno de actividades -pág. 107).	-----
4	-Referencia al escritor cubano: David Chericián (pág. 30).	-----	-----	-Fotos de objetos relacionados con el arte (pág. 36).
5	-Texto sobre los cuentos clásicos infantiles (pág. 45). -Imágenes de cuentos infantiles conocidos (pág. 45). -Poema: <i>El colegio</i> . (Cuaderno de actividades- pág. 111).	-----	-Imagen de actriz brasileña y actor inglés (pág. 44).	-Imagen del cuadro <i>La maja vestida</i> de Goya. (Cuaderno de actividades- pág. 112). -Breve biografía del pintor español Francisco de Goya. (Cuaderno de actividades- pág. 112).
6	-----	-Explicación sobre la piñata en un diálogo (pág. 46). Imagen de una piñata (pág. 46). -Referencia a <i>Los Sanfermines</i> . (Cuaderno de actividades- pág. 115).	-----	-----

7	-----	-Comentario sobre la Nochevieja en Brasil y en España. (Cuaderno de actividades- pág. 117).	-----	-Texto sobre el artista español Pablo Picasso (pág. 61). -Imágenes de dos obras de Picasso (pág. 61).
8	-----	-----	-----	-Imagen del cuadro <i>Las meninas</i> de Velázquez (pág. 67). -Breve biografía del pintor español Diego Velázquez (pág. 67)
9	-Texto de la escritora argentina M ^a Elena Walsh (pág. 73). -Texto de los escritores brasileños Ruth y Otávio Rocha sobre la historia del pincel (pág. 75). -Fábula <i>El papel y la tinta</i> , de Leonardo da Vinci (pág. 77). -Breve comentario sobre Leonardo da Vinci (pág. 77).	-----	-----	-Imagen del cuadro <i>La persistencia de la memoria</i> del artista español Salvador Dalí (Cuaderno de actividades- pág.123). -Breve biografía de Dalí. (Cuaderno de actividades- pág.123).

4.3.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

En el ámbito “Literario, Científico y Artístico” predomina la temática relacionada con la ‘literatura- teatro’, siguiéndole en una presencia cuantitativamente cercana los contenidos temáticos de ‘arquitectura- escultura- pintura’.

Los temas del ‘cine- música- danza’ y del ‘folclore- fiestas típicas- tradiciones’ también aparecen, pero su frecuencia es menor.

Literatura - Teatro

El texto del apartado *Lectura* de la lección 2 contiene informaciones sobre uno de los festivales de teatro de Madrid. Es un festival cuyo objetivo es acercar a los niños al mundo del espectáculo, con presentaciones de marionetas, títeres, música, danza, teatro y

circo. Dichos elementos se encuentran representados en diferentes imágenes que ilustran el texto.

En cuanto al tema literario se introduce un comentario aclaratorio sobre el escritor cubano David Chericán, autor del texto *Trabajadores* que aparece expuesto en la página 30.

En el texto *Los cuentos* del apartado *Lectura* de la lección 5 se afirma que *los cuentos forman parte de cualquier cultura* y se comentan algunos de los elementos característicos de los cuentos.

Se describen algunas de las características comunes de los personajes de este tipo de creación literaria, como el hecho de que generalmente los personajes malos tienen un aspecto físico distorsionado mientras los personajes buenos exhalan belleza y amabilidad.

En este mismo apartado se exponen las imágenes de algunos cuentos clásicos conocidos: La Cenicienta, Blancanieves y los Siete Enanitos, Pinocho y Pocahontas.

En un ejercicio gramatical del cuaderno de actividades (pág.111) se encuentra un poema sencillo sobre el día a día de un niño, siendo esta la única vez en la que se trabaja con este tipo de estilo literario.

En el apartado *Lectura* de la última lección se ofrecen informaciones sobre el genio renacentista Leonardo da Vinci, cuya fábula *El papel y la tinta* es trabajada en este volumen. Este tipo de texto se utilizará solamente en esta primera y última ocasión.

Otros escritores cuya presencia literaria se halla en este volumen son: la argentina María Helena Walsh y los brasileños Ruth Rocha y Otávio Rocha.

Folclore - Fiestas Típicas - Tradiciones

En el diálogo de la lección 6 se habla sobre la costumbre de la piñata. Uno de los personajes del diálogo describe este hábito común en las fiestas de cumpleaños de los países de Hispanoamérica. Para ilustrar el texto, se presenta la imagen de un niño con los ojos vendados, intentando romper la piñata.

En un ejercicio de léxico, insertado en el cuaderno de actividades, se pide que se complete con los meses del año una típica canción relacionada con la festividad de San Fermín.

El alumno no recibe ninguna información relevante sobre los Sanfermines excepto la fecha y la ciudad en la que transcurren. No hay ni siquiera una mínima referencia a

alguna de las estampas más típicas de esta fiesta como la de los encierros, cuya imagen es frecuentemente divulgada en los programas televisivos de Brasil. La escasez de información es tal que incluso cabe la posibilidad de que el alumno brasileño no identifique la ciudad de celebración como una ciudad española, ya que esta información tampoco aparece.

La Nochevieja es otra de las festividades presentes. En el cuaderno de actividades (pág. 117) se le pide al alumno que rellene con algunos verbos los espacios en blanco de un texto en el que se describe la manera en la que la gente celebra la Nochevieja en Brasil. Además, se comenta como se realiza esta celebración en España.

Cine - Música - Danza

La síntesis de la película *El hijo de la novia* se aprovecha como base para un ejercicio en el cuaderno de actividades sobre el léxico de los miembros de la familia. Asimismo, se presenta la foto de algunos de los actores de la película.

Una vez más, la información de tipo cultural se utiliza de un modo muy limitado sin llegar a sacarle todo el aprovechamiento lingüístico y cultural posible.

Así por ejemplo, esta película resulta de una gran utilidad para enseñar la variedad lingüística argentina o para aportar a los alumnos informaciones de tipo gastronómico, musical, social, etc. Además, la reflexión sobre la relación entre los personajes de la película podría ser útil para abordar el tema de los cambios producidos en el modelo familiar tradicional.

La presentación de una fotografía es un recurso de introducción de actividades recurrente. Una fotografía del cineasta español Pedro Almodóvar sirve en el cuaderno de actividades para una tarea cuyo objetivo es dar información relativa al origen del apodo, de los apellidos y de los nombres.

Lo más llamativo en el caso del uso tanto de esta fotografía como en el de otras, es la ausencia de información sobre el personaje fotografiado. Así sucede con el director español aludido y con los actores y deportistas que encontramos en la lección 5.

Arquitectura - Escultura - Pintura

El primer ejemplo del aspecto cultural en el ámbito de las artes aparece en la lección 4 con unas imágenes que sirven de complemento a un texto sobre profesiones, centrándose la mayoría de ellas en la esfera de las artes.

Se presenta un texto sobre las *Dos épocas de Picasso* en el apartado *Lectura* de la lección 7, en el que de forma somera se dan informaciones muy generales del artista español y de su obra. La única actividad propuesta es la formulación de una pregunta de cariz personal sobre el estado de ánimo del alumno y sobre los colores que le gusta llevar si está muy feliz. Además, se incluyen las imágenes de dos obras de Picasso: *Pobres a la orilla del mar* y *Familia de saltimbancos*.

En la lección 5, el cuadro de *La Maja Vestida* de Goya se utiliza como actividad para recordar el vocabulario de las partes del cuerpo y en el cuaderno de actividades la obra *La Persistencia de la memoria* de Salvador Dalí para identificar las horas (pág.123). La imagen del cuadro *Las meninas* de Velázquez en la lección 8 se aprovecha para trabajar el campo semántico del vestuario.

En los tres casos expuestos se da una breve biografía de los artistas, pero no se propone ningún tipo de actividad cultural. En definitiva, se vuelve a dejar pasar una buena oportunidad para la profundización en la práctica comunicativa y cultural, ya que estas imágenes matrices podrían ser un excelente punto de partida para un posterior trabajo con numerosas posibilidades: pedir a los alumnos que buscaran información sobre las ciudades de origen de los artistas, de otras obras suyas, del lugar en el que están expuestas, etc.

4.3.6. Tabla - “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito de la Política

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----

4.3.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Como se puede observar en la tabla anteriormente expuesta, la presencia del ámbito de la “Política” es nula.

4.3.7. Tabla - “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Histórico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----

4.3.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

El ámbito “Histórico” tampoco se halla presente en el volumen 1 en ninguna de sus posibles manifestaciones: ‘grandes personajes’, ‘acontecimientos históricos’, ‘fechas históricas’ y ‘patrimonio artístico’.

4.3.8. Tabla - “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 1			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Mapa y tabla de los países hispanohablantes (pág.12).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-Texto sobre el significado de los días de la semana (pág. 53). -Imágenes de algunos planetas (pág. 53).	-----	-----
7	-Imágenes de banderas de algunos países de Europa y de América del Sur (pág. 58).	-----	-----
8	-----	-Texto de una actividad gramatical sobre la manera de vestirse dependiendo de la característica climática (pág. 65).	-----
9	-----	-----	-----

4.3.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Las escasas informaciones del ámbito “Geográfico” se relacionan principalmente con las ‘características geográficas’, puesto que referencias a las ‘características climatológicas’ sólo hay una y respecto al tema de la ‘ecología’ no existe mención alguna.

Características Geográficas

Es común a todos los volúmenes la presentación al inicio del libro de un mapamundi en el que se señalan los países cuya lengua oficial es el español, así como las importantes comunidades hispanohablantes de Filipinas y del sur de EEUU.

En el apartado *Lectura* de la lección 1 se presenta el mapamundi y una tabla con los nombres de los países hispanohablantes, sus gentilicios y su población.

En la lección 6, también en el apartado *Lectura*, se expone un texto sobre el significado de los nombres de los días de la semana en español, así como las imágenes de algunos planetas del Sistema Solar.

Para la realización de una actividad sobre el léxico de los colores se hace uso de las banderas de algunos países de Europa y de América del Sur. Se propone que se comparen los colores de las banderas y que se establezcan los colores comunes de alguna de ellas.

Características Climatológicas

En la lección 8, se utiliza con un fin gramatical un texto sobre la manera adecuada de vestirse de acuerdo con el clima.

Ecología

No aparece ninguna información.

4.3.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

En el primer volumen de la colección la mayor parte de la información cultural que se ofrece, pertenece a la llamada *Cultura a Secas*. El ámbito en el que está más presente esta información es en el de las “Relaciones Sociales”, sobresaliendo por orden de importancia respectivamente los contenidos de ‘relaciones de grupo’ y de ‘modelos familiares’.

El ámbito “Socio-Económico” y el de “Ocio” se encuentran presentes, pero sus muestras son escasas. En el primero el tema más frecuente es el ‘laboral-ocupacional’ mientras que en el segundo lo es la temática ‘deportiva’.

En cuanto al ámbito “Social” no aparece ninguna referencia.

La *Cultura con Mayúsculas* aparece en menor escala y principalmente en el ámbito “Literario, Científico y Artístico”. Hay referencias superficiales al ámbito “Geográfico” y ninguna referencia a los ámbitos de la “Política” y de la “Historia”.

En este volumen hemos hallado pocas informaciones culturales significativas y cuando las hemos encontrado, se presentan fuera de su contexto. Generalmente aparecen al final de cada lección en el apartado *Lectura* y las actividades propuestas no promueven ninguna reflexión sobre la temática cultural expuesta.

Llama la atención que el trabajo gramatical y léxico sea el protagonista en el apartado que teóricamente debería tratar más las cuestiones culturales.

Respecto a la metodología empleada, la interpretación textual se hace de una forma poco variada con ejercicios de verdadero o falso y en otros casos con preguntas más abiertas de respuesta libre.

4.3.10. Modo de presentación de la información cultural

La cultura es presentada como anexo, resultando muy revelador que los aspectos culturales aparezcan generalmente en el apartado *Lectura* al final de cada unidad didáctica o en el cuaderno de actividades al final del libro. El análisis del cuaderno de actividades refuerza la conclusión de que estamos ante un ejemplo claro de cultura como apéndice, así como la percepción de la yuxtaposición entre cultura y lengua.

Los diferentes datos culturales de este volumen persiguen en la mayoría de las veces cubrir objetivos lingüísticos debido a que la presencia cultural se explica

normalmente como pre-texto para una posterior tarea de lengua. La lengua tiene una manifiesta preponderancia sobre la cultura, incluso en las ocasiones en las que se parte de materiales culturales. De ahí que, no exista un trabajo cultural real en el que se lleve a cabo el análisis, la interpretación, la valoración, o la reflexión sobre los distintos fenómenos culturales. A este hecho también contribuye de forma decisiva que las informaciones dadas por los autores son muy generales y con una escasa profundización en los temas culturales tratados.

4.3.11. Presencia de comparaciones y estereotipos

Las comparaciones se dan siempre recurriendo al contraste de los aspectos lingüísticos entre el español y el portugués.

La única comparación cultural está presente en el apartado *Lectura* de la lección 3, en el texto titulado *Apellido y apodo* en el que se comenta que en el caso español el orden de aparición de los apellidos es en primer lugar el paterno y en segundo el materno, mientras que en el caso brasileño se sigue justamente el orden contrario.

Además, se incluye un comentario sobre la palabra heterosemántica²⁷ *apelido* con la que en portugués se alude a características físicas de una persona o a rasgos de su personalidad y cuya equivalencia en español vendría a ser la palabra *apodo*.

En cuanto a la presencia de la diversidad del mundo hispánico, hay un leve intento por mostrar principalmente algunas de las variedades lingüísticas del español americano, ya que en ningún caso se hace mención a las variedades del español peninsular. Las variedades recogidas se encuentran mayoritariamente en el glosario visual, aunque son presentadas de forma muy poco significativa. Asimismo, tampoco se consideran en ningún momento las diferencias culturales de los países hispanohablantes.

En definitiva, no se le ha dado a la competencia cultural el lugar necesariamente importante que debería ocupar en el conjunto de la enseñanza del idioma extranjero, concediéndosele a la competencia lingüística una primacía casi absoluta. Además, parece como si la competencia lingüística también determinara la selección de los contenidos

²⁷ Palabra que se escribe igual o de forma parecida en las dos lenguas, pero con significados completamente diferentes. Así por ejemplo, tenemos la palabra española *exquisito* que en portugués se escribe “*esquisito*” y se refiere a algo o alguien raro, extraño; la palabra embarazada, que en portugués se escribe “*embarçada (o)*” y se refiere a alguien que está confusa (o); la palabra “*rato*” que en portugués se refiere al animal *ratón*.

culturales. Es decir, los saberes culturales no han sido elegidos por criterios culturales sino pensando a priori en su aprovechamiento lingüístico.

Es cierto que la tarea cultural de mostrar la riqueza del mundo hispánico resulta de una gran laboriosidad al abarcar muchas realidades, pero ello no debe ser óbice para que ésta sea presentada de forma paulatina y no necesariamente condicionada por motivaciones lingüísticas.

4.4. Análisis del volumen 2

4.4.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	- Texto: <i>El viaje a otro país</i> (pág.6). - Texto: <i>Pluralidad, identidad y valoración de las diferencias</i> (pág. 13).
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	- Ejercicio: una chica resume lo que le ha contado su abuela sobre las condiciones de las mujeres en el pasado (pág. 129).
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	- Texto: <i>El chateador</i> (pág. 77).

4.4.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

No existe ningún contenido relacionado ni con los ‘modelos familiares’ ni con las ‘relaciones de pareja’. La única temática presente en el ámbito de las “Relaciones Sociales” es la de las ‘relaciones de grupo’ si bien aparece de una forma poco significativa a través de diferentes materiales con sus correspondientes explotaciones.

El primer ejemplo lo tenemos en el diálogo que introduce la primera lección, que lleva por título *El viaje a otro país*. Se trata de una conversación de dos jóvenes en la que hablan de sus viajes a otros países y sobre las adaptaciones a las costumbres de estos países. Las actividades sobre el diálogo están contextualizadas e invitan a que los alumnos

reflexionen sobre sus relaciones *con chicos y chicas que vienen de otros sitios a vivir en su ciudad*.

El apartado *Lectura* al final de la lección 1 nos brinda un segundo ejemplo con el texto *Pluralidad, identidad y valorización de las diferencias* en el que se exponen opiniones sobre el *respeto a las diferencias* y el *rechazo a situaciones de exclusión o discriminación*²⁸. (Anexo 3).

Dicho texto está ilustrado con fotos de niñas de diferentes razas y culturas, proponiéndose a los alumnos su análisis a fin de determinar los puntos en común y las diferencias existentes entre ellas.

Asimismo, se les pide a los alumnos que expresen sus opiniones sobre el tema tratado y que reflexionen sobre las formas de promover la igualdad social y se deja al profesor la posibilidad de que lleve a cabo en el aula una discusión sobre el fenómeno *bullying*²⁹.

El tercer ejemplo lo encontramos en un texto del cuaderno de actividades de la lección 7. Una narradora de nombre Pilar resume lo que su abuela le ha contado acerca de las condiciones de las mujeres en el pasado.

El aprovechamiento de esta narración es exclusivamente lingüístico como prueba el hecho de que la única tarea a realizar, es la de rellenar los espacios en blanco con pretéritos imperfectos. No hay ninguna tarea de tipo cultural, desaprovechándose una buena oportunidad para la elaboración de diversas actividades con las que enriquecer tanto el bagaje cultural del alumnado como su conocimiento enciclopédico. Así, el planteamiento lingüístico de partida podría generar propuestas de trabajo como las siguientes:

- Contrastar fotografías del pasado con otras actuales, a fin de reflejar algunos de los cambios más significativos en la sociedad española respecto a aspectos tan diversos como el vestuario de la mujer, la evolución del modelo familiar, la transformación de las zonas costeras, etc.
- Pedir a los alumnos una labor de indagación en su propio ámbito familiar con la que obtener información sobre cómo vivían antes las mujeres, qué educación recibían, cuándo se solían casar, etc.

²⁸ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.lafamilia.info.

²⁹ El *bullying* es el maltrato físico y/o psicológico deliberado y continuado que recibe un niño por parte de otro u otros, que se comportan con él cruelmente con el objetivo de someterlo y asustarlo, con vistas a obtener algún resultado favorable para los acosadores o simplemente para satisfacer la necesidad que éstos suelen presentar de agredir y de destruir. (<http://contenidos.universia.es/especiales/bullying/ques/index.htm>).

La última manifestación de este ámbito guarda relación con un texto de la lección nueve del apartado *Lectura* en el que se hace un comentario sobre el término *chateador*³⁰ y sobre el lenguaje utilizado en los chats y en los mensajes de texto.

El aprovechamiento didáctico de este amplio tema es pobre ya que la única actividad sugerida por el manual consiste en encargarles a los alumnos una investigación sobre este tipo de lenguaje y un trabajo de comparación con el fin de averiguar si se usan las mismas expresiones en portugués y en español.

4.4.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-Texto: <i>La casa del futuro, manejada con Internet desde un móvil</i> (pág. 22).
4	-Texto: <i>De todo tiene mi barrio</i> (pág. 30).	-----	-Texto: <i>El organillero</i> (pág. 37). -Actividad sobre profesiones (pág. 121).	-Actividad: lenguaje periodístico (pág. 119).
5	-----	-----	-----	-----
6	-Diálogo: <i>¡Qué fiesta son las rebajas!</i> (pág. 46). -Actividad lúdica sobre precios, valores y formas de pago (pág. 52). -Texto: <i>¿Derrochar o gastar con moderación?</i> (pág. 53). -Actividad: diálogo sobre precios (pág. 126). -Actividad sobre el léxico relacionado con la economía (pág. 127).	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8		-Texto: <i>De viaje</i> (pág. 62).		

³⁰ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.wikipedia.org

	-----	-Texto: <i>El fin de un símbolo del siglo XX, el Escarabajo</i> (pág. 65).	-----	-----
9	-----	-----	-----	<ul style="list-style-type: none"> -Conversación telefónica entre un chico y una chica (pág. 70). -Texto de un correo electrónico enviado por una chica a una radio (pág. 73). -Conversación telefónica entre dos amigas (pág. 74). -Explicación sobre los canales de comunicación (pág. 75). -Actividad léxica sobre los medios de comunicación (pág. 137). -Actividad de léxico relacionado con Internet y teléfono (pág.137). -Crucigrama con léxico de Internet (pág.138). -Diálogos que se deben completar con fórmulas telefónicas (pág.139).

4.4.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

El ámbito “Socio-Económico” concentra la mayor parte de sus muestras en las secciones de las ‘nuevas tecnologías de la información’ y de la ‘estructura económico-empresarial’. Las otras dos secciones (‘medios de transporte’ y ‘estructura laboral-ocupacional’) tienen respectivamente dos escasas referencias.

Estructura Económico-Empresarial

Una chica describe su barrio (la calle, el comercio, la gente, el transporte, los edificios públicos y la gastronomía) en el texto *De todo tiene mi barrio*³¹ de la unidad 4.

La multiculturalidad es el rasgo más sobresaliente del barrio descrito. Sin embargo, el manual deja pasar una buena ocasión para haberle planteado al alumnado cuestiones relevantes relativas a la inmigración, a la adaptación a otra cultura, al enriquecimiento intercultural, etc.

³¹ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www4.loscuentos.net

Las propuestas de trabajo cultural de esta lección siguen varios principios académicos generales:

- El principio del conocimiento y respeto de la propia cultura para poder conocer y respetar la cultura ajena. Los alumnos deben reunir informaciones y fotos sobre sus barrios para presentarlas posteriormente a sus compañeros de clase (ejercicio 5, pág. 31).
- El principio de la interactividad y de la participación activa del alumno. Los alumnos deben hacer una representación teatral sobre su barrio o sobre un barrio “ideal”.
- El principio de la interdisciplinariedad. Los alumnos deben dibujar o construir una maqueta de los establecimientos de sus barrios con la asistencia de los profesores de Arte y de Matemáticas.

La unidad 6 se focaliza más en el tema pecuniario. El texto introductorio de dicha unidad habla sobre las rebajas, añadiéndose un diálogo de dos chicas que van de rebajas.

Las dos cuestiones que resultan más llamativas son la omisión del texto acerca de las fechas de las rebajas y el hecho de que la moneda de referencia más citada sea el euro, tanto en los diferentes ejemplos como en las frases de las actividades. Es más, las monedas de los países hispanoamericanos solamente tienen cabida en todo el libro en una sola ocasión en la que se da el precio de la noche de un hotel en pesos sin tan siquiera aclararse de qué peso se trata (el argentino, el uruguayo, etc.).

En cuanto a la explotación del texto introductorio de la unidad, se resuelve con unas cuantas preguntas de tipo más general (¿existe la costumbre de las rebajas en tu país?; ¿en qué fecha?), o de índole más personal (¿tu familia suele aprovechar la época de las rebajas?; ¿sueles ahorrar cuando tienes dinero?; ¿en qué sueles invertir?).

Otro de los recursos empleados es la utilización de dibujos con los que introducir a través de comentarios de adolescentes diversos asuntos monetarios, como el uso derrochador o moderado del dinero (apartado *Lectura* de la lección 6).

La técnica del dibujo sirve en otros casos para dar entrada a vocabulario económico como se puede apreciar en la imagen de un chico con una libreta en la que se lee la palabra deudas y que reproduce la frase *No llevo el control de mis gastos*, o en aquella otra imagen

de tres chicos en un contexto de compras en la que uno de ellos dice *Siempre estamos invirtiendo, gastando y comprando*.

Las frases mencionadas suenan un tanto artificiales puesto que estamos ante unas formas de expresión más características del lenguaje de adultos que del lenguaje juvenil. Se debería haber elegido un registro más propio de jóvenes con el objeto de hacer concordar el quién habla con el cómo se expresa.

Asimismo, se pierde una buena oportunidad para haber llevado a cabo un trabajo cultural dentro del aula sobre temas como las pequeñas tiendas de barrio frente a las grandes superficies, las tiendas de comercio justo, los hábitos de consumo de los jóvenes, el nacimiento y desarrollo de las ideas de consumo sostenible, la influencia de la publicidad en el consumo, etc.

Medios de Transporte

El tema de medios de transporte se trata únicamente en la unidad 8 cuando un personaje llamado María, a raíz de su participación en las Olimpiadas de Matemáticas en Buenos Aires, le cuenta a su amiga Martina cómo fue el viaje, cuál es el sistema de transporte en Buenos Aires, etc.

María también vierte sus opiniones sobre la gente de la capital argentina e igualmente quiere conocer la opinión de Martina sobre los argentinos, creándose así un contexto propicio para abordar el tema de los tópicos culturales del que los autores del manual prescinden completamente.

Además, no falta la casi obligada referencia a uno de los símbolos de la capital bonaerense: el Café Tortoni.

El citado café aparece también en el cuaderno de actividades en un texto con espacios en blanco que los alumnos deben completar con los verbos indicados. La actividad invita igualmente al profesor a dar la dirección de la página *web* del Café a los alumnos con el fin de que éstos busquen más información.

La misma técnica de completar espacios con un determinado grupo de verbos se vuelve a utilizar en esta unidad en el texto *El fin de un símbolo del siglo XX, el Escarabajo*³². Como sucede en otras ocasiones el texto se concibe de forma exclusiva como una práctica gramatical, soslayándose la posibilidad de aproximarse a determinadas

³² Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.elmundomotor.elmundo.es

realidades culturales desde el contenido elegido. Así por ejemplo, un contenido sobre automóviles podría haber seleccionado algún texto en el que se hablara de la moda del tuneado de coches, de los coches viejos de Cuba, del valor cultural del SEAT 600 para toda una generación de españoles, etc.

Estructura Laboral-Ocupacional

El apartado *Lectura* de la unidad 4 incluye el texto *El organillero*³³ en el que se habla del que era un personaje típico de los barrios de Santiago de Chile.

La actividad posterior al texto pregunta a los alumnos si hay algún personaje típico en su barrio, en su calle, o en su edificio y pide que lo describan y cuenten lo que ocurre cuando él aparece.

El cuaderno de actividades de la lección 4 tiene otro ejercicio sobre profesiones en el que los alumnos deberán decir el lugar en el que trabajan determinadas personas previa descripción de sus funciones profesionales.

Así pues, el tratamiento cultural dado al tema del mundo laboral es realmente anecdótico y superficial cuando se podrían haber considerado otras cuestiones culturales más relevantes como:

- La precariedad laboral de los jóvenes que explica la dificultad para independizarse de los padres.
- La incorporación de la mujer al mundo laboral.
- La generación de los abuelos-padres.
- La llegada de inmigrantes a España.
- La comunidad latina en los Estados Unidos.

Nuevas Tecnologías de la Información

La temática de las nuevas tecnologías aparece por primera vez en la unidad 3 con la audición *La casa del futuro, manejada con Internet desde un móvil*³⁴ a la que sigue una comprensión con la técnica de marcar verdadero o falso.

³³ Texto disponible en: www.icarito.tercera.cl

³⁴ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.axxon.com.br

Las otras dos actividades son de trabajo léxico con las técnicas de unir las palabras de la columna derecha con sus definiciones de la columna izquierda y de rellenar huecos con el léxico del texto.

La mayor parte de los contenidos temáticos de nuevas tecnologías se encuentran en la unidad 9, centrándose principalmente en el uso del teléfono móvil y de Internet. El enfoque en ambos casos es lingüístico, incidiéndose en aspectos como las fórmulas telefónicas estereotipadas (*¿Sí?; Te llamo para; Se cortó la llamada*), los rasgos de brevedad de los SMS, la adecuación del lenguaje al tipo de texto y al destinatario, etc.

La práctica del último aspecto referido se realiza con un ejercicio en el que los alumnos deben escribir un mismo mensaje a diferentes destinatarios. Por ejemplo, una invitación a la fiesta de clausura del curso para un amigo muy íntimo y para el director de la escuela.

El cuaderno de actividades refuerza el aprendizaje del vocabulario informático y telefónico con tareas como organizar palabras en sus respectivos campos semánticos, terminar un crucigrama, completar los diálogos con fórmulas de conversación telefónicas, etc.

Los medios de comunicación de masas son completamente olvidados ya que sólo se encuentra una escueta alusión a la poca precisión en algunos casos del lenguaje periodístico para la que se propone un brevísimo ejercicio de sustitución del verbo hacer por alguno de sus sinónimos.

4.4.3. Tabla-“Cultura a Secas” - Ámbito Social

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-Texto: <i>¿A quién acudir cuando me resfrío?</i> (pág. 111).	-----
2	-----	-Texto: <i>Cómo cepillarse los dientes</i> (pág. 21). -Actividad utilizando una pirámide alimentaria. (Cuaderno de actividades-pág.115).	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----

8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-Conversación telefónica: apuntarse como voluntarias para un proyecto (pág. 74).

4.4.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

El ámbito “Social” está muy poco trabajado en este volumen como prueba el hecho de la nula consideración del ‘sistema educativo’ y del escaso relieve tanto de los contenidos del ‘sistema sanitario’ como de los ‘servicios sociales y de solidaridad social’.

Sistema Sanitario

El tema de la salud tiene una primera presencia en el cuaderno de actividades de la unidad 1 en el texto *¿A quién acudir cuando me resfrío?*³⁵ cuyo único objetivo es de práctica ortográfica. El texto está sin acentuar y serán los alumnos los que deban poner todas las tildes necesarias.

La unidad 2 contiene los otros dos ejemplos relacionados con la temática de la salud, volviéndose a aplicar el principio académico de la interdisciplinariedad en el primer caso de ellos.

La actividad de partida es la lectura de un texto sobre el hábito de cepillarse los dientes que se complementará posteriormente con la labor del profesor de ciencias con el que los alumnos harán un trabajo más específico en torno al tema de la salud (higiene corporal, cuidado con los alimentos, limpieza de la casa etc.). Además, el manual propone que los alumnos una vez que hayan adquirido estos conocimientos, enseñen estos hábitos de higiene a los más pequeños de la escuela y les expliquen los beneficios de estas acciones para la salud.

Los asuntos de salud hallan espacio por última vez con una actividad en la que los alumnos deben clasificar una serie de alimentos en función del grupo al que pertenecen dentro de la pirámide alimenticia³⁶ (remolacha > vegetales; mantequilla > grasas; piña > fruta; yogur > lácteo).

La actividad se podría haber complementado con la realización de otras tareas adicionales como la búsqueda de información sobre los hábitos alimenticios o los platos

³⁵ Texto completo disponible en: www.parlo.com

³⁶ Imagen sacada de: www.echeverry82.blogspot.com

más representativos de los países hispanohablantes, las comidas típicas asociadas a determinadas celebraciones como la Nochebuena o la Nochevieja, etc.

Servicios Sociales - Solidaridad Social

Las cuestiones de solidaridad social no se abordan realmente, ya que solo hay una ocasión en la que se encuentra una mención a un tema de voluntariado en el marco de una conversación telefónica en la que dos amigas charlan sobre la participación en un proyecto para la concienciación de los riesgos de conducir bajo los efectos del alcohol.

La conversación no es más que un ejercicio de gramática. La finalidad única es la práctica del contraste de los tiempos del pasado, dejándose de lado cualquiera de las interesantísimas ramificaciones de la temática solidaria.

4.4.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-Texto sobre la jugadora de fútbol brasileña Marta (pág. 11).	-----
2	-----	-----	-Diálogo: <i>¡Qué rico es el desayuno de Isabel!</i> (pág. 14). -Actividad léxica: ingredientes de un bocadillo (pág. 15). -Diálogos: en la hamburguesería (pág. 20). -Actividad oral sobre los alimentos (pág. 20). -Actividad: Pirámide alimentaria (pág. 115).
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-Actividad auditiva: el domingo de la familia Sánchez (pág. 42).	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-Audición: Una familia deportista (pág. 54). -Léxico de algunos deportes extremos (pág. 58). -Actividad auditiva sobre algunos deportes (pág. 59).	-----

		-Texto: Las Olimpiadas (pág. 61). -Sopa de letras con léxico de deportes (pág. 130).	
8	-Expresiones para pedir y dar información durante un viaje (pág. 68).	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.4.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Las referencias al tema de los ‘deportes’ son las que sobresalen, seguidos por los de la ‘gastronomía’ y, en menor grado, por los de ‘turismo- viajes’.

Turismo - Viajes

El tema ‘turismo- viajes’ se introduce en la unidad 5 con una actividad auditiva, cuyo punto de partida es un diálogo sobre los planes para el fin de semana de dos niños.

La secuenciación del conjunto de la actividad es la siguiente:

- Antes de la audición se lleva a cabo una práctica oral, preguntándosele a los alumnos si tienen muchos compromisos y si suelen tener contacto con sus familiares.
- Realización de la audición cuyo contenido tiene que ver en un primer momento con la visita de un familiar y en un segundo momento con la marcha de un gran amigo a otra ciudad.
- Después de la audición hay una práctica escrita en la que los alumnos deben imaginar que su mejor amigo se va de la ciudad para expresar por escrito cómo se sienten y, además, deben elaborar una tarjeta de despedida.

La otra muestra del apartado ‘turismo- viajes’ aparece en la sección de *Contenidos Comunicativos* de la lección 8, en la que se exponen expresiones utilizadas para pedir y dar informaciones durante un viaje en diferentes contextos como los de aeropuerto, hotel o taxi.

La misma sección de *Contenidos Comunicativos* de la unidad 8 se cierra con las audiciones de algunos microdiálogos con los que se hará un trabajo doble. La primera tarea es simplemente decir el lugar en el que se encuentran las personas de la audición, mientras

que la segunda más interactiva lleva a los alumnos a representar los microdiálogos escuchados.

Deportes

Unas breves declaraciones de la futbolista brasileña Marta son en la unidad 1 el pretexto, una vez más, para trabajar algún aspecto de la lengua. La transcripción de sus palabras no posee más función académica que la de hacer una práctica ortográfica de acentuación de modo que se repite el modelo pedagógico de la supeditación de la cultura a la lengua.

La unidad 7 ofrece también varios ejemplos de la citada actuación didáctica cuando la temática deportiva sirve para cumplir con objetivos preferentemente lingüísticos. Así, la unidad se abre con un diálogo en el que unos padres cuentan a su hijo su pasado deportivo para de esta forma poder introducir el uso del pretérito imperfecto.

El otro objetivo lingüístico importante es el aprendizaje de léxico relacionado con los deportes más tradicionales o con los deportes de riesgo para lo que el manual se vale de una técnica de trabajo en la que el alumno debe descubrir de qué deporte se trata a través de imágenes o de definiciones.

La base temática deportiva se aprovecha igualmente para el reforzamiento de las destrezas de comprensión auditiva y de expresión escrita (qué deportes practicas, cuándo...).

El apartado *Lectura* con el texto *Olimpiadas*³⁷ cierra la unidad con una somera información del origen de los Juegos Olímpicos seguida de una serie de preguntas que los alumnos deberán responder por escrito (¿dónde se realizaron los últimos Juegos Olímpicos?; ¿cuántas medallas obtuvo tu país?; ¿cuáles son los deportes en los que los países latinoamericanos destacan; etc.).

Gastronomía

Las distintas referencias al tema de la gastronomía se localizan todas en la unidad 2, y vienen, en gran parte, a perseguir un objetivo educativo más amplio de formación y de concienciación en hábitos alimenticios saludables. Esta es la meta en el diálogo de apertura

³⁷ Texto de Nidia Cobiella adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.educar.org

de la unidad en el que dos amigas hablan sobre lo que desayunan, quedando resaltada la diferencia entre el desayuno saludable de una chica y el desayuno nada sano de la otra.

Las preguntas posteriores relacionadas con el diálogo no se plantean como comprensión del texto, sino que buscan las opiniones de los alumnos sobre cuál de las dos chicas tiene una alimentación saludable, por qué es importante desayunar, etc.

Dado que la formación en temas de alimentación es el objetivo mayor, se podrían haber tratado también otras cuestiones relevantes para la salud como las dietas de adelgazamiento o el problema de la anorexia.

Asimismo, se podría haber hecho un trabajo cultural en el que se analizara qué horarios de comidas hay en los países hispanoamericanos, cuál es la comida del día más importante, qué platos estacionales son los más típicos, etc.

El aprendizaje de léxico en torno al mundo de la comida es el otro gran objetivo con actividades como preparar un bocadillo con los ingredientes dados por el manual, completar los espacios en blanco con la palabra que falta de un texto en una hamburguesería, construir un diálogo de dos personas que se disponen a pedir en un restaurante, etc.

4.4.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-Canción: <i>Cuando los ángeles lloran</i> de Maná (pág. 112).	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-Texto de un blog: <i>¡Voy al teatro!</i> (pág. 45).	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-Información de la película <i>Hable con ella</i> de Pedro Almodóvar (pág. 132).	-----
8	-Biografía del escritor Jorge Luis Borges (pág. 135).	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----

4.4.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

Los contenidos relacionados con el ámbito “Literario, Artístico y Científico” son escasos con sólo algunas muestras referentes al campo de la ‘literatura- teatro’ y ‘cine- música- danza’, ya que el apartado ‘folclore- fiestas típicas- tradiciones’ y ‘arquitectura- escultura- pintura’ no tiene ninguna presencia.

Literatura - Teatro

El teatro es el protagonista del apartado *Lectura* de la lección 5. Una chica llamada Violeta habla en su *blog* de su nueva afición teatral y de los aspectos del mundo del teatro que más le llaman la atención.

Las actividades sugeridas por el manual en relación a esta temática se dirigen exclusivamente a potenciar la destreza de expresión oral a través de la formulación de preguntas abiertas a los alumnos: *¿estás de acuerdo con las opiniones de Violeta?; ¿sueles ir al teatro?; ¿qué tipo de obras te gustan?; etc.*

La segunda y última muestra del campo literario se encuentra en el cuaderno de actividades de la unidad 8 con una breve biografía del escritor Jorge Luis Borges³⁸ con la que se realiza una práctica gramatical de pretérito indefinido.

Cine - Música - Danza

Aunque la música y el cine son algunos de los recursos más pedagógicamente útiles, tienen un papel mucho menor en el volumen 2.

La canción *Cuando los Ángeles lloran* del grupo mexicano *Maná* dedicada a Chico Mendes³⁹ sorprende por su pobre aprovechamiento. La única tarea encomendada a los alumnos es que encuentren las palabras agudas, llanas y esdrújulas de la canción.

El texto de la canción está acompañado de una breve información sobre Chico Mendes que podría haber generado una mayor profundización en su vida, en el tema de la defensa del medio ambiente, etc.

³⁸ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.mibsasquerido.com.ar

³⁹ Sindicalista brasileño conocido internacionalmente por su lucha en defensa de la Amazonia y contra la destrucción de la naturaleza que fue asesinado el 22 de diciembre de 1988, en Xapuri, pequeña ciudad de la Amazonia brasileña próxima a Bolivia.

Asimismo, la música del grupo Maná podría haber dado lugar a un trabajo más cultural sobre diversos aspectos de Méjico (cocina, costumbres, fiestas tradicionales...).

El cine también ocupa un espacio irrelevante, recurriéndose a él en una sola ocasión en la que fragmentos de la película *Hable con ella* de Pedro Almodóvar sirven para una práctica gramatical de pretérito imperfecto.

4.4.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----

4.4.6.1 Exposición valorativa del ámbito de la Política

No hay ninguna información relacionada con el ámbito de la “Política”.

4.4.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- - Ámbito Histórico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-Texto: <i>Una visita al Gran Café Tortoni</i> (pág. 134).
9	-----	-----	-----	-----

4.4.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

Este ámbito tiene solamente presencia en el apartado de ‘patrimonio artístico’ en el texto de apertura de la lección 8 sobre el más antiguo de los cafés literarios de Buenos Aires.

El Café Tortoni aparece también en un ejercicio del cuaderno de actividades en el que los alumnos deben rellenar los espacios con los tiempos del pasado adecuados.

4.4.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Geográfico

ESPAÑOL ESENCIAL -Volumen 2			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Texto: <i>En el transporte, ¿cómo ahorrar energía?</i> (pág. 69).
9	-----	-----	-----

4.4.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Este ámbito no registra ninguna referencia ni en el apartado de ‘características geográficas’ ni en el de ‘características climatológicas’.

La ‘ecología’ es la única temática de este ámbito que se encuentra presente en el texto *En el transporte, ¿cómo ahorrar energía?*⁴⁰ cuyo mensaje principal se centra en la defensa de los transportes públicos como una de las medidas para preservar el medio ambiente.

No obstante, la temática ecológica tiene una escasa relevancia como se puede apreciar por las actividades encomendadas a los alumnos en las que simplemente deben responder a dos preguntas: *¿cuál es el medio de transporte más usado en tu ciudad y por qué?*; *¿qué hábitos de conducción pueden cambiarse para ahorrar energía y preservar el medio ambiente?*

⁴⁰ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.idae.es

4.4.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

El volumen 2, a diferencia del volumen 1, presenta una cantidad significativa de información cultural. No obstante, los contenidos culturales tienen en la mayoría de las ocasiones un fin lingüístico que se orienta fundamentalmente a un trabajo de gramática o de léxico.

La *Cultura a Secas* sigue siendo la parcela más trabajada, siendo los ámbitos más frecuentes el “Socio-Económico” (nuevas tecnologías, comercio, estructura laboral, medios de transporte) y el de “Ocio” (turismo, viajes, gastronomía, deportes). El tercer ámbito en importancia por frecuencia es el de “Relaciones Sociales”.

La *Cultura con Mayúsculas* aparece poquísimas veces principalmente en el ámbito “Literario, Científico y Artístico”. Hay referencias superficiales a los ámbitos “Histórico” y “Geográfico”.

4.4.10. Modo de presentación de la información cultural

Nuestro análisis ha constatado que la cultura suele aparecer relacionada con la lengua, aunque muchas veces de forma implícita. Es decir, los autores son conscientes de estar dando una información cultural, pero no realizan ninguna indicación explícita al respecto puesto que se hace de forma tácita a través de los ejercicios de las distintas unidades didácticas.

Hay una mayor atención al aspecto cultural en general, pero ni se presta la debida atención a determinadas cuestiones culturales relevantes ni se realiza un trabajo cultural propiamente dicho.

Es cierto que los autores trabajan con más datos culturales, pero estos continúan siendo utilizados como herramientas para alcanzar objetivos lingüísticos.

Además, algunas de las actividades de lengua podrían haber propiciado un mayor aprovechamiento cultural. Así por ejemplo, en un contexto de explicación sobre los comparativos de superioridad se dice lo siguiente:

- *Conocer las costumbres de un país por Internet es más fácil que por carta.*
- *En Brasil hay más bolivianos que irlandeses.* (pág. 12)

El trabajo lingüístico relacionado con los comparativos podría haber tenido una continuación cultural con una diversidad de tareas en las que los alumnos buscaran información sobre Bolivia o sobre otro país latinoamericano al objeto de poder establecer comparaciones sobre costumbres, población, geografía, etc.

El lenguaje coloquial es otro caso en el que lo lingüístico podría haber generado también un fruto cultural. El manual hace referencia en algunas ocasiones a palabras de la jerga juvenil (*guay, chulo...*), pero dicha presencia léxica no se completa nunca con alguna tarea que permitiera saber más sobre los jóvenes españoles (hábitos, ocio, estética...).

4.4.11. Presencia de comparaciones y estereotipos

Las comparaciones halladas pertenecen a la parcela tanto lingüística como cultural.

En cuanto a la primera, la comparación lingüística entre el portugués y el español es frecuente en este volumen, principalmente centrada en los campos léxico y gramatical.

Las variedades lingüísticas del español americano apenas aparecen recogidas y con información poco significativa, mientras que las variedades lingüísticas del español peninsular no aparecen en ningún caso.

Las comparaciones de tipo cultural están ligadas normalmente a los temas de tiempo libre, de hábitos y de gustos.

La temática de tiempo libre desde la perspectiva intercultural se aborda, por ejemplo, en la primera unidad en la que se exponen diferentes maneras de pasar el tiempo libre en distintos países a partir de fragmentos de artículos de periódicos de Bolivia, Argentina y Japón.

Otra actividad de esta unidad propone a los alumnos que escriban una carta a unos amigos extranjeros en la que cuenten algunos de los gustos de los chicos y de las chicas de Brasil.

Asimismo, el manual sugiere al profesor que complete la actividad anterior con una tarea doble encomendada a los alumnos:

- Buscar información en Internet sobre los hábitos y los gustos de los jóvenes de la misma edad de otros países.
- Ponerse en contacto con estudiantes extranjeros a través de la página *web* facilitada por el libro para conocer sus costumbres y practicar el idioma.

Las nuevas tecnologías no sólo se emplean como recurso para el aprendizaje sino que también se aprovechan para introducir alguna reflexión de tipo cultural:

En muchos países, las nuevas tecnologías - de utilización individual o puertas adentro de la casa - han desplazado las salidas y los encuentros personales. Los chicos y chicas argentinos, en cambio, siguen siendo salidores y, sobre todo, sociables: en el tiempo libre se juntan con amigos y parientes, o concurren a lugares públicos y eventos multitudinarios⁴¹. (Español Esencial Vol. 2. Pág. 7)

Esta referencia a la cultura de la reunión podría haber sido un buen punto de partida para haber trabajado aspectos socioculturales como la pertenencia a algún tipo de agrupación deportiva o de cualquier otro signo, las reuniones familiares, la celebración de la onomástica, etc.

Igualmente, llama la atención la escasa consideración dada a la música al tratarse de uno de los recursos didácticos más motivantes y eficaces en el campo de la enseñanza de idiomas.

La única canción de todo el volumen se utiliza simplemente como práctica ortográfica de acentuación, la otra referencia de tipo musical aparece en una actividad auditiva en la que se compara el programa televisivo español *Operación Triunfo*⁴² con el brasileño de formato casi idéntico *Fama e Ídolos*.

4.5. Análisis del volumen 3

4.5.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3			-Texto: <i>Leer entre líneas</i> (pág. 22). -Texto: <i>Interpretando las etiquetas</i> (pág. 29).
4	-----	-----	-----

⁴¹ Disponible en: www.clarin.com

⁴² Este programa es transmitido por la Cadena de televisión española Telecinco. Es un concurso musical en que el ganador graba un disco con una de las compañías musicales más importantes.

5	-----	-----	-----
6	-----	-----	- Texto: <i>Es injusto</i> (pág. 46). -Imágenes donde algunos jóvenes hablan sobre la chica que escribió la carta del texto <i>Es injusto</i> (pág. 52). -Texto: <i>¡Qué monos!</i> (pág. 53).
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Texto: <i>La clonación humana no es ética</i> (pág. 62). -Actividad: completar el texto <i>¿Qué condición civil tendría un clon humano?</i> con verbos en presente de subjuntivo (pág. 66). -Texto: <i>Los científicos también mienten</i> (pág. 69).
9	-----	-----	-----

4.5.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

Tanto el volumen 2 como el volumen 3 presentan en el ámbito de las “Relaciones Sociales” muestras únicamente referidas al apartado de ‘relaciones de grupo’ ya que ni los ‘modelos familiares’ ni las ‘relaciones de pareja’ tienen presencia alguna.

Las relaciones de grupo aparecen por primera vez con el texto *Leer entre líneas*⁴³ de la lección 3, en el que se comenta la importancia de saber leer el etiquetado de las prendas de vestir para así evitar alguna posible sorpresa negativa del artículo adquirido.

El apartado *Lectura* insiste en esta línea de trabajo al presentar un texto informativo sobre los datos de carácter nutricional que se deben tener en cuenta en el consumo de los productos alimenticios.

Asimismo, el manual propone que los alumnos lleven a clase envases de diferentes productos, con el fin de explicar la información obtenida de su etiquetado.

Las relaciones de grupo tienen su segundo capítulo en la lección 6, cuya intención temática ya aparece claramente anunciada con el texto de apertura *Es injusto*.

Una chica llamada Clara envía una carta a la dirección del club al que pertenece con motivo de la anulación de su inscripción en el curso de natación por no haber seguido las normas de conducta del club.

Asimismo, el apartado *Contenidos comunicativos* incluye algunas imágenes de jóvenes que hablan sobre la chica que escribió la carta del texto, pero dichas imágenes al

⁴³ Basado en el texto: *Fomento a la lectura*. Disponible en: www.blogs.chueca.com.

igual que el conjunto de los ejercicios de esta lección tienen como fin primordial la introducción y la práctica de los diferentes usos del condicional.

El espacio dedicado al tema de la justicia se cierra con el texto *¡Qué monos!*⁴⁴ del apartado *Lectura*, en el que se da información sobre un experimento científico hecho con simios cuyas conclusiones evidencian la existencia en estos animales del sentido de justicia.

El texto es seguido de un debate en el que se les plantean a los alumnos cuestiones de convivencia y de cumplimiento de reglas dentro de la escuela.

Creemos que se deja pasar una buena oportunidad para programar una clase más provechosa en la que, por ejemplo, se podría haber sacado el debate fuera de la escuela para también tocar la necesidad de cumplir las normas en otros espacios públicos como cines, bibliotecas o parques, el trato y el respeto que se debe dar a los mayores, etc.

Además, la palabra mono podría haber sido aprovechada para haber dado lugar a la explicación de los valores figurados en español de animales como la hormiga, el burro, el perro, etc.

El tema de la justicia está tan asfixiantemente presente que incluso llega a las frases de los ejercicios de la práctica gramatical en los que se pueden leer ejemplos como: *Yo le dije al juez que no cometería nuevas infracciones de tránsito; Ana creía que tú no irías a declarar a favor del reo; Yo que tú no diría la injusticia que cometieron contigo; El fallecido habría reconocido los crímenes de la II Guerra Mundial.*

La ubicuidad semántica de este campo explica igualmente la práctica léxica en torno a palabras del mundo del Derecho como: Código Civil, fiscal, notario, acusación, etc.

La última aparición de contenidos de relaciones de grupo se da en la lección 8, cuya temática general se centra en la clonación.

La lección comienza con la audición de una parte de la entrevista⁴⁵ al científico surcoreano Woo-Suk Hwang, quien logró por primera vez en la historia clonar un perro.

Las preguntas que se hacen tras dicha audición rozan la ciencia ficción si tenemos en cuenta que se dirigen a alumnos de trece años. Reproducimos literalmente alguna de ellas con el fin de ejemplificar lo dicho: *Si fuera posible la clonación humana, ¿cómo ese clon podría ser insertado en la sociedad?; ¿Y a ti? ¿Qué te parece todo eso de la clonación? ¿Estás a favor o en contra de ese tipo de avance científico? ¿Por qué?*

⁴⁴ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.unsfrd.org.

⁴⁵ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.revistacambio.com.

El título *¿Qué condición civil tendría un clon humano?*⁴⁶ del otro texto sobre la clonación, nos da otro ejemplo muy claro del grado de altísima dificultad elegida para los alumnos de estas edades a los que contenidos de este tipo resultan poco accesibles y escasamente útiles académicamente hablando.

Esta dificultad de fondo y de forma obstaculiza por igual el desarrollo satisfactorio de otras propuestas como las del apartado *Lectura* de esta lección en la que los alumnos deben leer el texto *Los científicos (también) mienten*⁴⁷ para después hablar sobre los compromisos éticos que deben tener los científicos.

El razonamiento anteriormente esbozado podría aplicarse también a la sugerencia dada en esta unidad de mostrar a los alumnos la película *La isla* de Michael Bay. Dicha sugerencia resulta aún más difícil de comprender, ya que no va acompañada en el manual de absolutamente ningún tipo de aprovechamiento didáctico.

4.5.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----

4.5.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

Como se puede observar en la tabla anteriormente expuesta, la presencia del ámbito “Socio-Económico” en este volumen es nula.

⁴⁶ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.cite-sciences.fr.

⁴⁷ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.muyinteresante.es. Febrero de 2006.

4.5.3. Tabla-“Cultura a Secas” - Ámbito Social

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-Texto: <i>Información nutricional</i> (pág. 29).	-----
4	-----	-Texto: <i>Automedicación</i> (pág. 37).	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----
Glosario visual	-----	-Imágenes: Botiquín de urgencias (pág. 81).	-----

4.5.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

La escasa información del ámbito “Social” se relaciona principalmente con el ‘sistema sanitario’, ya que no existe ningún contenido relacionado ni con el ‘sistema educativo’ ni con los ‘servicios sociales y de solidaridad social’.

En el apartado *Lectura* de la lección 4 se presenta un texto⁴⁸ que toca el tema de la automedicación, pidiendo a los alumnos la reflexión sobre dicho asunto y la elaboración de un lema para combatir este fenómeno.

El glosario visual, en el apéndice del libro, muestra las ilustraciones de los utensilios y de los medicamentos que se emplean para los primeros auxilios.

4.5.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3			
Lecciones	Turismo-Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-Texto: <i>Vamos a acampar</i> (pág. 30). -Actividad ilustrada sobre objetos que se deben llevar cuando se va a	-----	-----

⁴⁸ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.mediks.com.

	acampar (pág. 34). -Fotos de situaciones que se pueden encontrar en un viaje (pág. 35).		
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Texto: <i>Cuida tu ambiente</i> (pág. 70). -Actividad léxica utilizando un texto sobre el ecoturismo (pág. 71). -Actividad gramatical utilizando un texto que contiene recomendaciones a los ecoturistas (pág. 75). -Actividad oral sobre turistas que están buscando un albergue (pág. 76). -Glosario visual: Turismo ecológico- Patrimonios Naturales (págs. 84 y 85).	-----	-Receta de gazpacho (Cuaderno de actividades- pág. 130).

4.5.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Las escasas informaciones del ámbito de “Ocio” se relacionan principalmente con la temática de ‘turismo’ y de ‘viajes’, puesto que referencias a la ‘gastronomía’ sólo hay una y respecto a los temas de ‘deportes’ no existe ninguna mención.

El ámbito del turismo destaca en la última lección de este volumen. El texto *Cuida tu ambiente*⁴⁹ compara el turismo convencional con el turismo ecológico, añadiéndose datos sobre este tipo de turismo que se ve *como una alternativa viable de desarrollo sostenible*. Además, se citan algunos países que obtienen una parte significativa de sus divisas gracias al ecoturismo.

Las actividades propuestas sobre el tema del texto sugieren que el profesor trabaje el tema del ecoturismo apoyándose en los Patrimonios Naturales declarados por la UNESCO.

⁴⁹ Adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.braziltour.com y es.wikipedia.org.

Creemos que esta sería una buena oportunidad para pedirles a los alumnos con la ayuda de Internet un trabajo de recopilación de información sobre los patrimonios naturales de Brasil y de los países hispanohablantes. También se podría ampliar el tema del desarrollo sostenible, buscando algunas acciones de protección del medio ambiente en nuestro entorno más próximo o en otros ámbitos que nos pudieran servir de ejemplo a seguir.

El tema del turismo ecológico también se recoge en el glosario visual del final del libro en donde se exponen fotos y datos sobre el Patrimonio Natural de algunos países como por ejemplo: Machu Picchu (Perú), Iguazú (Brasil y Argentina), La Patagonia (Argentina y Chile), el Archipiélago Fernando de Noronha (Brasil) y el Parque Nacional de Doñana (España).

El apartado *Lectura* de la última lección contiene un texto sobre el descubrimiento de pinturas prehistóricas en el nordeste de Brasil en 1970, justificándose únicamente la inclusión de dicho texto para poder realizar una serie de propuestas de actividades relacionadas con las regiones brasileñas en las que se practica el turismo ecológico.

En cuanto al tema gastronómico, la única presencia se encuentra en el cuaderno de actividades con la receta de un gazpacho, la cual además se aprovecha para la práctica gramatical del imperativo.

4.5.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-Canción: <i>Lo que pasó, pasó</i> de Daddy Yankee (Cuaderno de actividades- pág. 107).	-Texto sobre la relación de algunas ciudades y el arte (pág. 10).
2	-Texto: <i>La muerte y otras sorpresas</i> de Mario Benedetti (pág. 110).	-----	-----	-----
3	-Cuento: <i>La Santa</i> de Gabriel García Márquez (pág. 27). -Texto: <i>Doce cuentos peregrinos</i> de Gabriel García Márquez (Cuaderno	-----	-----	-----

	de Actividades- pág.113).			
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-Canción: <i>El primer amor</i> de Pablo Milanés (Cuaderno de actividades- pág. 119).	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----

4.5.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

Los contenidos relacionados con el ámbito “Literario, Científico y Artístico” presentan solamente algunas muestras referentes al campo de la ‘literatura- teatro’, ‘cine- música- danza’ y ‘arquitectura- escultura- pintura’, mientras que el apartado ‘folclore- fiestas típicas- tradiciones’ no tiene ninguna presencia.

La temática de ‘literatura- teatro’ aparece por primera vez en la página 27 con un fragmento de *La Santa*⁵⁰ de Gabriel García Márquez, apareciendo una brevísima información sobre el escritor colombiano y sobre la obra de la que fue extraído el fragmento. Desde el punto de vista didáctico, se trata de una mera actividad gramatical para la práctica del pasado en la que se deben rellenar los huecos del texto con alguna de las formas de pretérito.

Este proceder se repite en el cuaderno de actividades donde también se utiliza con la misma finalidad otro texto⁵¹ de García Márquez. La única diferencia introducida respecto a la anterior explotación es la recomendación de profundizar en las obras y en las temáticas del escritor colombiano, así como en la investigación sobre los escritores hispanoamericanos más leídos y conocidos en Brasil.

La obra del autor uruguayo Mario Benedetti también es utilizada con un fin exclusivamente lingüístico, pidiéndosele a los alumnos subrayar los verbos en pretérito indefinido que encuentren en el fragmento del cuento *A imagen y semejanza*⁵².

⁵⁰ GARCÍA MARQUEZ, Gabriel. *Doce cuentos peregrinos*. Barcelona: Plaza & Janes Editores, 1992.

⁵¹ GARCÍA MARQUEZ, Gabriel. Espantos de agosto. In: *Doce cuentos peregrinos*. Madrid: Mondadori, 1992.

⁵² BENEDETTI, Mario. *A imagen y semejanza*. In: *La muerte y otras sorpresas*. México: Siglo XXI Editores, 1968.

La meta lingüística al servicio de intereses puramente gramaticales también preside las muestras relacionadas con la temática musical. Así, en el cuaderno de actividades el alumno debe rellenar un crucigrama con verbos en pasado, cuya solución llevará hasta la frase *Lo que pasó, pasó*. Posteriormente los autores del manual nos aclaran en el recuadro *Para tu información* que dicha frase hace referencia al tiempo verbal estudiado y que es el título de una canción de la cantante de reggaeton puertorriqueña Daddy Yankee.

No se incluye ninguna información adicional sobre este género musical ni tampoco sobre otros temas conocidos de una cantante que según el manual es una *súper estrella del reggaeton*.

Otra propuesta de contenido musical incluida en el cuaderno de actividades se hace a partir de la canción *El primer amor* de Pablo Milanés, incidiéndose en la metodología de subrayado de verbos que aparezcan, en esta ocasión, en futuro imperfecto. El trabajo verbal se completará con la transformación de los futuros imperfectos de la canción en futuros perfectos.

En cuanto al ámbito de la ‘arquitectura- escultura- pintura’, la página 10 ofrece el único ejemplo de esta temática con un texto que habla sobre algunas ciudades que participan de *la tendencia mundial de llenar los espacios públicos con arte*.

Este texto puede servir perfectamente para ilustrar el procedimiento seguido en todo el volumen 3, en el que la información relacionada con la cultura aparece descontextualizada sin ningún tipo de aprovechamiento cultural, puesto que su función principal será la de actuar de pre-texto para la realización posterior de algún tipo de objetivo de lengua.

4.5.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----

4.5.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

No hay ninguna información relativa al ámbito de la “Política”.

4.5.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Histórico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-Texto: <i>Piedras pintadas en Piauí</i> (pág.77).

4.5.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

Este ámbito tiene una sola presencia con un texto vinculado a la temática de ‘patrimonio artístico’, cuyo contenido son las pinturas prehistóricas del Parque Nacional de la Sierra de la Capivara en el sur de Piauí.

4.5.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Geográfico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 3			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-----	-----	-Texto: <i>Una clase sobre extinción</i> (pág. 6). -Actividad de interpretación textual sobre la extinción de los animales (pág.7). -Actividad sobre los animales en peligro de extinción (pág. 12). -Texto: <i>Las ventajas de tener una mascota</i> (pág. 13).
2			-Texto: <i>Brasil sigue en el liderazgo de latas de aluminio</i> (pág.14). -Imágenes sobre el reciclaje

	-----	-----	<p>de aluminio y la recogida selectiva para ilustrar una explicación gramatical (pág. 16).</p> <p>-Actividad gramatical utilizando frases sobre el medio ambiente (pág. 17).</p> <p>-Actividad auditiva sobre el reciclaje de papel (pág. 18).</p> <p>-Actividad en grupo: organización de una campaña de educación sobre el reciclado (pág. 19).</p> <p>-Viñeta de Gaturro sobre el medio ambiente (pág. 20).</p> <p>-Actividad sobre los materiales que pueden ser reciclados (pág. 21).</p> <p>-Glosario visual: símbolos que indican los materiales reciclados (pág. 82).</p> <p>-Glosario visual: objetos que se pueden reciclar o reutilizar (pág. 83).</p>
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	<p>-Texto: Un mundo sin agua (pág.38).</p> <p>-Actividad en grupo sobre el consumo de agua en Brasil (pág. 39).</p> <p>-Imágenes de niños que hablan sobre la falta de agua en el futuro (pág. 41).</p> <p>-Actividad gramatical utilizando un texto sobre la sequía en algunos países (pág. 42).</p> <p>-Actividad auditiva sobre el ahorro de agua (pág. 43).</p> <p>-Actividad en grupo: como creen que serán las cosas de aquí a 100 años (pág.44).</p> <p>-Texto: <i>El agua en el cuerpo humano</i> (pág. 45).</p>
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	<p>-Diálogo entre dos hermanos sobre la contaminación acústica (pág. 54).</p> <p>-Imagen de un chico que habla sobre la contaminación acústica (pág. 56).</p> <p>-Actividad contextualizada sobre algunos sitios muy ruidosos (pág. 59).</p> <p>- Texto: <i>A lo mejor se calla</i> (pág. 61).</p>
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.5.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

En el ámbito “Geográfico” no se ha hallado ninguna referencia ni relacionada con las ‘características geográficas’ ni tampoco con las ‘características climatológicas’.

La ‘ecología’ es la única temática que se encuentra presente en este ámbito.

La lección inicial de este volumen trae el texto *Una clase sobre extinción*⁵³, el cual didácticamente queda planteado a partir de una serie de preguntas que los alumnos hacen a su profesor en relación al tema de la extinción de animales.

Las actividades propuestas intentan promover la reflexión y el debate sobre el tema tratado a través de un trabajo de búsqueda de información de los alumnos en Internet o en libros de Ciencias acerca de la extinción animal.

El apartado *Lectura* de esta primera lección presenta el texto *Las ventajas de tener una mascota*⁵⁴ con el que se introduce el tema de la protección de los animales y de los beneficios que una persona puede recibir por cuidar una mascota.

La explotación posterior del texto obvia contenidos que seguramente enriquecerían la visión más en su conjunto de este tema como, por ejemplo, el abandono de animales en época de vacaciones o el trabajo de las diversas sociedades protectoras de animales.

El reciclaje es el asunto planteado en la lección 2 con el texto *Brasil sigue en el liderazgo del reciclaje de latas de aluminio*⁵⁵ y en el que se dan determinadas informaciones como que en el 2005 Brasil se mantuvo por el quinto año consecutivo en el liderazgo del ranking mundial de esta actividad, lo que llevó a adelantar en el tema del reciclaje de latas a países como Dinamarca con una *rígida legislación sobre reciclaje de materiales*.

Las preguntas sobre el texto son superficiales y se dirigen únicamente a verificar la comprensión adecuada de la información textual dada.

Sería aconsejable profundizar en el tema y una de las vías posibles para llevar a cabo esta tarea podría haber sido la inclusión de un cuadro comparativo en esta unidad en el que se viera las diferencias legislativas en materia de reciclado entre las leyes danesas y las brasileñas. Así, posiblemente estaríamos abonando el terreno para que nuestro

⁵³ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.juntadeandalucia.es.

⁵⁴ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.mascota.com.

⁵⁵ Disponible en: www.abal.org.br

alumnado pudiera llegar a la raíz del porqué de la quinta posición mundial de Brasil en el reciclado de latas por encima de potencias ecológicas como Dinamarca.

Otra posibilidad pasaría por trabajar en clase con algún texto que tratara sobre la dura realidad de muchas personas en Brasil de renta baja que sobreviven de la recogida y venta de latas para su reciclaje, obteniendo por cada una de ellas unos 0,03 céntimos de euro.

Igualmente se podría tratar el tema desde el enfoque más solidario de aquellas organizaciones que en Brasil instalan sus propios contenedores de reciclaje en la ciudad para posteriormente donar la recaudación obtenida por la venta de las latas vacías a asociaciones como las de la lucha contra el cáncer.

El tema de reciclado es el más recurrente en todo el ámbito de ‘ecología’, hallándose presente de una u otra forma en diferentes apartados. Así, por ejemplo, se puede observar en los siguientes casos:

- Las frases de los ejercicios de gramática de la página 17 sirven para dar información sobre la recogida de material reciclable.
- La comprensión auditiva de la página 18 versa sobre las diferentes acciones para obtener papel reciclado. (Anexo 4)
- La tarea de trabajo grupal de la página 19 en la que se propone que los alumnos organicen una campaña de educación sobre el reciclado en su escuela, indicándose los puntos que pueden ser tratados en esta campaña y con la ayuda proporcionada por el manual de algunas direcciones electrónicas donde los alumnos podrán buscar información sobre el tema.
- La tira cómica de la página 20 del apartado *Lectura* en la que el personaje Gaturro vierte sus opiniones sobre el Medio Ambiente. Los autores recomiendan pedir a los alumnos la ardua tarea de producir tiras sobre el tema de la preservación del medio ambiente para después exponerlas y elegir la mejor.
- La actividad de la página 21 muestra fotos de los diferentes contenedores, cada uno con su símbolo y respectivo color, en los que se depositará la basura separada. La idea es que el alumno relacione los envases y los objetos con sus respectivos contenedores. El glosario visual al final del libro explica el

significado de los símbolos del reciclaje de los diversos materiales como el papel, el vidrio, el metal o el plástico.

La problemática del agua es el otro gran asunto tratado en este ámbito como se aprecia en las actividades que resumimos a continuación:

- El texto inicial de la lección 5 *Un mundo sin agua*⁵⁶ reflexiona sobre cómo se viviría sin este preciado elemento, aludiendo al hecho de que muchas poblaciones ya viven sin agua potable y que en los próximos años esa podrá ser la realidad de una gran parte de la población. Las actividades posteriores invitan a los alumnos a comentar sus hábitos en relación al consumo de agua, así como a profundizar en el tema de forma interdisciplinar con el apoyo de los profesores de Ciencias y de Geografía.
- El texto de la página 42 que habla sobre el problema de la sequía en Brasil, China y Nigeria, tiene como único objetivo gramatical la transformación de los presentes en futuros.
- La comprensión auditiva de la lección 5 analiza la forma de contribuir al ahorro del agua, pidiéndoles a los alumnos que relacionen las opiniones de cada interviniente en la grabación con sus respectivas imágenes. La destreza escrita tiene cabida aquí casi de forma excepcional en un ejercicio en el que los alumnos deben escribir su previsión de cómo creen que serán las cosas de aquí a cien años.
- El texto *El agua en el cuerpo humano*⁵⁷ del apartado *Lectura* trata de la importancia del agua también para el buen funcionamiento de nuestro cuerpo. Además resalta el dato de que según la ONU cerca de mil millones de personas no tienen acceso a agua potable segura y que posiblemente las guerras del futuro no serán más por el petróleo, sino por el agua. La actividad posterior propone que los alumnos comenten el texto y que elaboren el perfil de un derrochador de agua. Asimismo, tendrán que opinar sobre qué actitudes podemos adoptar en nuestro día a día para ayudar a minimizar el problema del agua.

⁵⁶ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.bbcmundo.com.

⁵⁷ Texto adaptado por los autores. Disponible en: www.water-institute.com y www.visionesalternativas.com.

Por último, el tema de la contaminación acústica es el tercer sujeto más frecuente abordado en las siguientes tareas de la lección 7:

- El texto de apertura de la unidad es un diálogo entre dos hermanos que charlan sobre el volumen del auricular con el que uno de ellos escucha música. Las actividades realizadas son contextualizadas al insertar de manera efectiva la reflexión sobre el tema como, por ejemplo, la que propone que los alumnos hagan una encuesta sobre la responsabilidad social en el problema de la contaminación acústica. Otra sugerencia de trabajo es que se haga la contraposición a nivel acústico de las diferencias entre el campo y la ciudad con el fin de determinar los ruidos más perjudiciales.
- El texto *¡A lo mejor se calla!*⁵⁸ del apartado *Lectura* se centra en las distintas fuentes de ruido y los efectos nocivos que el exceso de contaminación acústica pueden producir sobre la salud de las personas. La actividad posterior vuelve a confiar de nuevo en la alta capacidad del alumnado para resolver problemáticas muy complejas al pedirles, esta vez, soluciones que ayuden al control efectivo del nivel de ruidos.

La decisión de tocar el tema medio ambiental tan profusamente nos parece acertada dada la transcendencia del asunto y del hecho de que el camino de la concienciación ecológica aún se encuentra verde. Sin ningún género de duda, la escuela es uno de los mejores lugares para cumplir con esta tarea bajo la dirección, la motivación y la supervisión del docente.

Su cometido será el de facilitar el aprendizaje a través de una variedad de materiales y de técnicas pedagógicas que posibiliten el desarrollo tanto del conocimiento como del conjunto de las competencias implicadas en la adquisición de una segunda lengua, siendo el trabajo interdisciplinar como se establece en los PCNs una de las posibles vías metodológicas.

El aprendizaje crítico y reflexivo planteado en las bases pedagógicas de los Ciclos de Formación Humana será otro de los grandes objetivos educativos. Esta meta se alcanzará más fácilmente si el alumno cuenta con la asistencia del docente. El profesor no se debe limitar simplemente a dar textos y a pedir a continuación a los alumnos a que reflexionen sin más sobre el tema del texto. Su función será la de allanar este camino,

⁵⁸ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.conocimientos.net.

alimentando dicho proceso con afirmaciones, informaciones, ampliaciones del tema, preguntas, etc.

4.5.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

El volumen 3 contiene una notable cantidad de información relacionada con la cultura. El rasgo más sobresaliente de esta información es la escasa autonomía cultural de la misma, ya que los diferentes temas de cultura están pensados para cumplir principalmente objetivos lingüísticos al margen de los culturales. El objetivo lingüístico es el que parece determinar, en muchas ocasiones, la elección del contenido cultural presentado.

El equilibrio en la distribución de los temas es tal que tanto la *Cultura con Mayúsculas* como la *Cultura a Secas* ocupan respectivamente cuatro lecciones de un total de nueve. Esta circunstancia queda reforzada por la singularidad de que el tema 9 sobre turismo ecológico, podría ser clasificado tanto en el ámbito de “Ocio” de la *Cultura con Mayúsculas* como en el ámbito de “Ecología” de la *Cultura a Secas*.

La temática ecológica es nítidamente la de mayor presencia en la *Cultura con mayúsculas* desarrollada a través de temas como la extinción de animales, el reciclaje, la problemática del agua y la contaminación acústica.

Los temas que pertenecen al ámbito “Literario, Científico y Artístico” aparecen en bastante menor medida y se encuentran poco desarrollados.

En cuanto a la *Cultura a Secas*, el ámbito más importante es el de las “Relaciones Sociales” con cuestiones como el sentido de justicia o la clonación, que nos parece de una enorme complejidad para alumnos de estas edades.

Los otros dos ámbitos de la *Cultura a Secas* presentes son el “Social” centrado en temas de salud y el de “Ocio” volcado particularmente en el turismo ecológico.

4.5.10. Modo de presentación de la información cultural

La información cultural aparece repetidas veces como mero pretexto para el aprendizaje o la práctica de estructuras gramaticales, de modo que los aspectos socioculturales apenas tienen importancia.

Cultura y lengua aparecen interrelacionadas, presentándose casi siempre de forma implícita voluntaria, esto es, el autor sabe que está transmitiendo una información cultural pero no incluye en el manual ninguna indicación de ello.

4.5.11. Presencia de comparaciones y estereotipos

Las comparaciones lingüísticas aparecen en menor grado, pero podemos comprobar su presencia en las páginas 11 y 109 con el tema de las palabras cognadas en portugués y en español y en la página 75 con la referencia al uso del tratamiento formal e informal.

No se han encontrado en este volumen ninguna comparación de tipo cultural, ni concerniente a tópicos o a características comportamentales.

4.6. Análisis del volumen 4

4.6.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales.

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-Texto: <i>Marioneta de trapo</i> (pág. 6). -Actividad en grupo sobre los temas: responsabilidad, respeto, amor y cooperación (pág. 12). -Texto: <i>Instantes</i> (pág. 13).
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-Imágenes de personas que dan consejos sobre situaciones variadas (pág. 35).
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.6.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

No existe ningún contenido relacionado ni con los ‘modelos familiares’ ni con las ‘relaciones de pareja’. Solamente hemos encontrado ejemplos referidos a ‘relaciones de grupo’.

El texto⁵⁹ de la primera lección tiene como protagonista una marioneta que dice lo que haría si ella fuera una persona y reflexiona sobre el valor que damos a las cosas y a las personas. El contenido del texto lleva consigo un claro trasfondo gramatical, ya que persigue fundamentalmente la introducción del imperfecto de subjuntivo.

El mismo objetivo gramatical es el que se encuentra detrás de la actividad 3 en la que el alumno deberá formular deseos relacionados con los temas del amor, el respeto, la responsabilidad y la cooperación.

El texto *Instantes* del apartado *Lectura* atribuido al escritor argentino Jorge Luis Borges, abunda en el aprovechamiento gramatical como se aprecia perfectamente en la frase *Si pudiera vivir nuevamente mi vida* con la que se abre la reflexión de un anciano en las postrimerías de su vida. El objetivo es terminar la lección con un texto que refuerce la gramática de la lección. No obstante, esta vez se evidencia por parte de los autores del manual un tímido intento de darle a esta actividad otra utilidad diferente a la gramatical. Así se explica la inclusión de algunas preguntas para los alumnos como la de cuál es el valor que representa el helado en el texto, al objeto de hacerles pensar en el mensaje transmitido.

Por último, las imágenes de los diferentes grupos de personas de la página 35 no sirven más que para contextualizar visualmente los recursos gramaticales empleados en español cuando se dan consejos.

4.6.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----

⁵⁹ Fragmento de texto seleccionado por los autores del manual. Disponible en: www.geomundos.com

4.6.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

Como se observa nítidamente en la tabla anteriormente expuesta, la presencia del ámbito “Socio-Económico” es nula.

4.6.3. Tabla-“Cultura a Secas” - Ámbito Social

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-Actividad gramatical utilizando un texto sobre voluntariado (pág. 9).
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-Texto: <i>Tabaco y alcohol ilegales y peligrosos</i> (pág. 30). -Actividad léxica sobre adicciones (pág. 31). -Ejemplos del apartado gramatical (pág.32). -Texto sobre las causas para empezar a fumar (pág. 33). -Texto: <i>Adictos a la tecnología</i> (pág. 37).	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.6.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

El ‘sistema educativo’ no tiene ninguna presencia, mientras que el de ‘servicios sociales y solidaridad social’ cuenta con una presencia anecdótica, ya que se localiza solamente en la hoja de ejercicios de la lección 1 en la que la práctica gramatical del imperfecto de subjuntivo se apoya en un pequeño texto en torno a la cuestión del voluntariado.

Es el ‘sistema sanitario’ el que reúne la mayor cantidad de información cultural del ámbito “Social” con un enfoque centrado particularmente en el problema de las adicciones.

El texto de apertura de la lección 4 *Tabaco y alcohol ilegales y peligrosos*⁶⁰ pone el acento en la definición del concepto de droga para así luchar contra la idea generalizada de que sólo son drogas sustancias ilegales como la heroína o la cocaína, mientras que el tabaco y el alcohol no lo serían por el hecho de estar legalizadas. Una vez que se define la palabra droga como cualquier sustancia capaz de crear dependencia y de modificar funciones del organismo, el alcohol y el tabaco también deben considerarse como drogas.

El texto es seguido de dos actividades con diferentes objetivos. La primera actividad de tipo léxico persigue que el alumno encuentre la palabra a la que se refiere la definición dada en el ejercicio y que se encuentra en el texto leído previamente. La segunda actividad de tipo oral pregunta a los alumnos si están en acuerdo o en desacuerdo con las afirmaciones vertidas en el texto acerca de las drogas.

El tabaco aparece en otro texto del apartado de los ejercicios en el que se intentan analizar las causas más comunes para empezar a fumar y en varios ejemplos del apartado de gramática con los que ilustrar el uso de las perífrasis verbales obligativa y terminativa, cuya síntesis se recoge en la frase *Tengo que dejar de fumar*.

Se produce una ligazón tan evidente entre perífrasis verbales y tabaco que pudiera parecer que el tema no se ha elegido por su propia trascendencia, sino más bien para dar entrada a la explicación y práctica de las construcciones perifrásticas. Esta circunstancia quedaría también corroborada en el aprovechamiento del texto sobre las razones para empezar a fumar en el que la única tarea a realizar es marcar las perífrasis encontradas.

La otra adicción tratada en esta unidad aparece en el texto *Adictos a la tecnología*⁶¹ del apartado Lectura. La explotación didáctica del texto pone de relieve la escasa variedad metodológica empleada, así como la alta complejidad de la tarea encomendada a los alumnos en numerosas ocasiones a los que esta vez se les solicita que den respuesta por escrito a las siguientes preguntas:

- ¿Cómo podemos utilizar los avances de la tecnología a nuestro favor sin volvernos un esclavo de ellos?
- ¿Qué consejos puedes darle a un amigo que se está convirtiendo en un adicto a la tecnología?

⁶⁰ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.thales.cica.es

⁶¹ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.prensalibre.com

4.6.4. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de Ocio

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-Texto: <i>Paseando por el Retiro-Centro</i> . (Cuaderno de actividades- pág. 103).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.6.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Este ámbito es en su conjunto prácticamente inexistente dado que tiene sólo una manifestación en una información relativa a la temática de ‘turismo-viajes’ en el texto *Paseando por Retiro-Centro* del cuaderno de actividades.

El citado paseo es en realidad una caminata gramatical por el imperfecto de subjuntivo, ya que la actividad se plantea como ejercicio de rellenar huecos para la práctica del tiempo verbal anteriormente referido.

4.6.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-Fragmentos de texto: <i>Patrimonio versus vandalismo</i> (pág. 21). -Desconocidos causan desperfectos en el dragón de Gaudí (pág. 21).
3	-Texto: <i>¿Qué son los cómics?</i> (pág. 22). -Recursos de los cómics (pág.27). -Actividad: <i>¿Cómo</i>	-----	-----	-----

	<i>leer un cómic?</i> (pág. 29).			
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-Actividad auditiva sobre el texto: <i>Música y ritmos latinoamericanos y españoles</i> (pág. 38). -Imagen del músico Paco de Lucía (pág. 42). -Imágenes de las cantantes Shakira y Dulce María, del grupo Rebelde (pág. 43). -Texto: <i>La música en español en Estados Unidos</i> (pág. 44). -Imágenes de bailes típicos e instrumentos musicales (pág. 45). -Sopa de letras sobre algunos ritmos latinos. (Cuaderno de actividades- pág. 115). -Glosario visual: imágenes de instrumentos musicales (pág. 80)	-----
6	-Breve reseña literaria del libro: <i>La gente extraña</i> (pág.53).	-----	-Cartel de un musical y texto de su reseña periodística (págs. 52 y 53).	-----
7	-----	-----	-Sinopsis de la película <i>Machuca</i> (pág. 54). -Imágenes de las actrices españolas Carmen Maura, Marisa Paredes y Penélope Cruz (pág. 56). -Imagen del cartel de la película <i>Como agua para chocolate</i> (pág. 57). -Imagen de la cantante mexicana	-----

			Lhasa (pág. 58). -Ficha técnica y sinopsis de las películas <i>Diario de motocicleta</i> , <i>Hable con ella</i> , <i>Amores perros</i> e <i>Iluminados por el fuego</i> . (págs. 60 y 61).	
8	-Fragmentos de <i>Proverbios y Cantares</i> de Machado (pág. 62). -Actividades gramaticales utilizando fragmentos de obras literarias (págs. 65 y 67). -Actividad oral y escrita sobre el tema: Leer poesía (pág. 68). -Texto: <i>¿Para qué escribir poesía?</i> , del escritor uruguayo Eduardo Espina (pág.69). -Texto: <i>Leer es peligroso</i> . (Cuaderno de actividades- pág. 121).	-----	-Canción: <i>Para tu amor</i> de Juanes. (Cuaderno de actividades- pág. 121).	-----
9	-Texto: <i>Espanto de agosto</i> . (Cuaderno de actividades- pág. 123).	-Texto: <i>Noche de San Juan en La Coruña</i> (pág.70). -Texto: <i>La fiesta de San Juan</i> (pág. 71). -Imagen de Las Fallas de Valencia (pág. 73). -Actividad de cohesión textual utilizando textos sobre el Carnaval de Barranquilla, el carnaval de La República Dominicana y el de Tenerife (pág. 76). -Texto: <i>El Carnaval</i> (pág. 77). -Glosario visual: imágenes y textos sobre fiestas y folclore (págs. 81 a 83).	-----	-----

4.6.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

El tema predominante en el ámbito “Literario, Científico y Artístico” es el de ‘cine-música-danza’, seguido por la temática de ‘literatura-teatro’.

Los temas de ‘folclore-fiestas típicas- tradiciones’ y ‘arquitectura-escultura-pintura’ aparecen en menor grado.

Literatura-Teatro

La literatura es un tema frecuente cuya presencia se encuentra en este volumen en manifestaciones más tradicionales como la poesía y en otro tipo de formas como las historietas de los tebeos.

Así, por ejemplo, todos los apartados de la lección 3 se organizan a partir del material del cómic como única herramienta de trabajo:

- El texto de apertura de la unidad en el que se explica el origen del cómic.
- Los ejemplos de los ejercicios que presentan muestras del voseo apoyadas en tiras cómicas de dibujantes argentinos.
- El apartado de contenidos comunicativos en el que se exponen los recursos más usuales en los cómics.
- El texto del apartado de *Lectura* en el que se profundiza en las claves que nos hacen entender mejor la lectura de un cómic.
- Las diversas actividades programadas como crear en grupos una tira cómica, transformar las formas de voseo de una tira cómica en formas tú, responder por escrito a preguntas sobre el personaje de cómic favorito del alumno o si le gustan las aventuras de Superman, etc.

La profusión del tema nos parece acertada entre otras razones por la motivación implícita que conlleva, si bien podría haber sido completada con otro tipo de ejercicios que, por ejemplo, realizaran un análisis comparativo de personajes de cómics brasileños como Mónica o Menino Maluquinho con personajes de cómics hispanos como Mafalda o Manolito Gafotas.

El otro gran contenido literario de este ámbito es la poesía, en torno a la cual se conforma todo el armazón didáctico de la lección 8, desde la comprensión auditiva de la primera sección compuesta por poemas machadianos hasta el texto del apartado de Lectura *¿Para qué escribir poesía?*

Asimismo, la temática de la poesía alcanza a la práctica gramatical, ya que la misma se apoya en poemas con huecos que se deben completar con las diferentes formas de los pronombres relativos, los cuales también son los protagonistas gramaticales del texto *Leer es peligroso* del cuaderno de actividades.

Las tareas más comunicativas de la lección igualmente están impregnadas de lo poético, llamándonos especialmente la atención que los autores del manual opten por actividades que entrañan una dificultad en su realización muy elevada. Así, por ejemplo, los alumnos deberán llevar a cabo tareas como:

- Explicar el mensaje subyacente transmitido en los versos de “Proverbios y Cantares” de la introducción de la unidad.
- Expresar su opinión sobre la afirmación de que *la poesía invita a una pausa, a espacios en blanco, a silencios. ¿Será por eso que en estos tiempos no es fácil leer poesía?*
- Traducir al portugués alguna de sus poesías favoritas escritas en español.

La poesía disfruta en este ámbito de tal preponderancia como género literario que los demás géneros presentan tan sólo dos muestras con un fragmento del cuento *Espanto de agosto*⁶² de Gabriel García Márquez, cuyo objetivo didáctico será una vez más gramatical, una brevísima reseña literaria sobre el libro *La gente extraña* de David Miklos.

En cuanto a la presencia de ejemplos procedentes de otras expresiones que empleen como instrumento la palabra, se puede únicamente mencionar el tímido intento de trabajar en la confección de anuncios al final de la unidad 6.

Folclore- Fiestas Típicas- Tradiciones

En primer lugar, destaca el hecho de que es en la última lección del último volumen de la colección cuando se da cabida por primera vez a temas relativos a fiestas y folclore.

⁶² Disponible en: www4.los cuentos.net

Los dos eventos elegidos son la noche de San Juan y el Carnaval, buscando presentar las diferencias y las semejanzas entre las celebraciones de estas fiestas en España (Noche de San Juan en La Coruña; Carnaval de Tenerife) y en Latinoamérica (La fiesta de San Juan en la Amazonia; Carnavales de Barranquilla, de la República Dominicana y de Brasil).

Respecto al trabajo didáctico de uno y de otro evento, encontramos un rasgo bastante diferenciador. Mientras el tratamiento de la Noche de San Juan es exclusivamente cultural, el enfoque dado al tema del Carnaval es más lingüístico que cultural.

Así se evidencia en las actividades a las que dan lugar ambos temas. Los textos sobre las fiestas de San Juan se emplean a posteriori para preguntar a los alumnos por las características que se repiten en tradiciones de distintos países, si las fiestas populares y las costumbres contribuyen a la imagen positiva o negativa de un país, etc.

En cambio, el tema del Carnaval esconde más una intención lingüística como se observa en la tarea escrita en la que a los alumnos se les da una información sin ningún conector discursivo para que ellos la reescriban con los nexos de discurso necesarios. Si, por ejemplo, tienen la información *Decir Carnaval suena también a Tenerife. En esta isla está profundamente enraizado el sentir carnavalero*, deberán escribir la frase: *Decir Carnaval suena también a Tenerife ya que en esta isla...*

El lado más cultural del Carnaval aparece tratado en el apartado *Lectura* de la unidad 9 en el que se habla del Carnaval brasileño, del panameño, de otras ciudades como Madrid o Barcelona, etc.

Por último, el apartado *Glosario visual* al final del libro cumple con una función claramente cultural al incluir nueve pequeños textos de otras tantas tradiciones españolas e hispanoamericanas como la Tomatina, la Feria de Abril de Sevilla, el Inti Raymi de Perú, la fiesta del Día de los Muertos de Méjico, etc.

Cine- Música- Danza

La temática cinematográfica es la protagonista de la lección 7. Las sinopsis de varias películas latinoamericanas y españolas desempeñan el papel más importante en lo referente al material empleado en torno al cual giran las explotaciones posteriores.

Los objetivos lingüísticos prevalecen sobre los culturales en los materiales de contenido cinematográfico como se aprecia en diversas actividades a lo largo de la lección,

cuyo propósito es la práctica de los pronombres de complemento directo e indirecto y de los verbos de opinión.

El trabajo de comprensión de lectura sobre la sinopsis de diferentes películas confirma la nítida primacía de los objetivos de lengua.

La selección de algunas de las películas elegidas nos ofrece serias dudas debido a que presentan una alta complejidad temática para alumnos de catorce años. Así, por ejemplo, sucede con la película chilena-española *Machuca*⁶³ con la que se abre la unidad y cuyo argumento tiene como trans fondo histórico el enfrentamiento de la sociedad chilena previo al golpe militar.

A pesar de las grandes posibilidades culturales del material cinematográfico, se deja pasar una gran oportunidad para introducir o tratar diversos aspectos relacionados con los jóvenes, la familia, los cambios sociales, etc.

La temática musical organiza el conjunto de la lección 5 desde la comprensión auditiva sobre la *Música y ritmos latinoamericanos y españoles*⁶⁴ del primer apartado hasta el texto *La música en español en Estados Unidos*⁶⁵ del apartado de *Lectura*.

La principal diferencia respecto a la temática cinematográfica se encuentra en el hecho de que la música satisface no solo objetivos lingüísticos sino también culturales.

Nos parece especialmente interesante la información del texto de apertura de la unidad en la que se habla sobre las raíces de distintos ritmos como el son, la salsa, el merengue o el tango.

La referencia al panorama de la música latina más actual queda cubierta con el texto de cierre de la lección en el que se habla de la dimensión internacional de la música en español cimentada en figuras como Ricky Martin, Celia Cruz, Julio Iglesias o Paco de Lucía.

Así pues, los dos textos comparten un fin esencialmente cultural junto al mismo propósito ulterior de práctica de la destreza oral de los alumnos a los que se les pregunta por las músicas más escuchadas en Brasil o por sus cantantes favoritos y a los que se les pide como trabajo final del periodo escolar la preparación en grupo de un trabajo de profundización sobre alguno de esos ritmos musicales.

En cuanto a otros objetivos lingüísticos tocantes a la música, solamente podemos señalar uno de tipo léxico con un ejercicio de sopa de letras en el que se deben localizar los

⁶³ Sinopsis disponible en: www.labutaca.net

⁶⁴ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.telefonica.net

⁶⁵ Texto adaptado por Leila Cobo. Disponible en: www.cvc.es

nombres de algunos ritmos latinos, y otro de tipo gramatical en el que los alumnos deben explicar el uso del artículo LO en la canción *Para tu amor* de Juanes.

Estos dos últimos ejercicios se encuentran en el cuaderno de actividades al final del libro, donde hubiera sido bueno haber incluido la audición de algún tema musical con el que completar el trabajo cultural y lingüístico musical.

Arquitectura- Escultura- Pintura

Esta temática aparece tratada sólo en la última actividad de la lección 2 en un texto titulado *Patrimonio versus vandalismo*⁶⁶ en el que se habla sobre el problema de los daños contra el patrimonio artístico ejemplificados en las pintadas hechas en el *Monumento às Bandeiras* del escultor modernista brasileño Victor Brecheret y en los desperfectos sufridos por el dragón de Gaudí del Parque Güell.

La tarea que sigue al texto, propone debatir el tema con los alumnos a los que se les pregunta por *los factores que llevan a una persona a cometer actos de vandalismo*, por *los perjuicios que tales actos producen a la ciudad*, y por las acciones que se pueden hacer para cohibir actitudes de este tipo.

4.6.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-Viñeta de Mafalda sobre la política mundial (pág. 34).	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-Una de las preguntas que sigue a la reseña de la película Machuca, nos lleva al golpe militar de Pinochet (pág. 55).	-----
8	-----	-----
9	-----	-----

⁶⁶ Texto basado en las noticias publicadas en: www.actualidad.terra.es y www.vejasaopaulo.abril.uol.com.br.

4.6.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

La presencia de este ámbito es anecdótica ya que se registran únicamente dos referencias de carácter político muy livianas.

Una de ellas se encuentra en una viñeta de Quino⁶⁷ en la que Mafalda compara la política mundial con los diferentes pasos en la elaboración de un pastel.

La otra referencia nos lleva al momento del golpe militar de Pinochet en el que se encuadra históricamente la película Machuca.

En cuanto a la temática relacionada con el sistema legislativo, no hay ninguna información.

4.6.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
Glosario visual	-----	-----	-----	-Imágenes y textos sobre algunos monumentos patrimoniales históricos (págs. 84 y 85).

4.6.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

La escasa información del ámbito “Histórico” se relaciona con el ‘patrimonio artístico’ y se encuentra en el *Glosario Visual* donde se muestran imágenes de diferentes monumentos acompañadas de pequeños textos informativos.

⁶⁷ Quino. Mafalda 3. Barcelona: Editorial Lumen.

Los monumentos elegidos son en su mayor parte catedrales (Burgos, Lima, Ciudad de Méjico, Zipaquirá) junto al Obelisco de Buenos Aires, Los Moais de la Isla de Pascua y La Puerta de Sol en Bolivia.

La temática sobre ‘grandes personajes’, ‘acontecimientos y fechas históricas’, no tiene ningún tratamiento.

4.6.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” - Ámbito Geográfico

ESPAÑOL ESENCIAL - Volumen 4			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1		-----	-----
2	-Texto: <i>La capital de todos los cubanos</i> (pág. 14). -Actividad auditiva de rellenar huecos de un texto sobre la ciudad arqueológica maya de Chichén Itzá, la ciudad azteca de Machu Picchu y el Parque Güell de Barcelona (pág. 20).	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-Texto: <i>Una campaña sucia por donde se la mire</i> (pág.46).
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----

4.6.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

El ámbito “Geográfico” tiene un total de tres apariciones de las que dos pertenecen al grupo de ‘características geográficas’ y una al de ‘ecología’.

La lección 2 es la unidad en la que tienen cabida los dos casos de temática concerniente a las características geográficas.

El primero de ellos es el texto *La capital de todos los cubanos*⁶⁸ en el que se exponen distintos datos sobre La Habana. (Anexo 5)

Las actividades que van después del texto, no siguen un orden muy claro ya que mezclan de forma un tanto confusa los objetivos y las estrategias de aprendizaje. La

⁶⁸ Texto adaptado por los autores del manual. Disponible en: www.somosjovenes.cu

evidencia de lo afirmado se puede observar en la presentación de la secuencia completa de las tareas que propone el manual:

1. Con ayuda del profesor de Geografía, di qué otras ciudades además de La Habana son capital y puerto.
2. Traduce al portugués la frase *fue fundada en 1519 y en 1553 se convirtió en la capital de la isla*.
3. Busca el sinónimo y el concepto de las palabras astillero, atesora, industria ligera, pintoresca, provincia, urbe.
4. ¿Qué te gustaría conocer en La Habana, si estuvieras allí?
5. ¿Qué nombre se da al estilo arquitectónico del siglo XVII?

La otra aparición de la temática geográfica se localiza en una actividad de comprensión auditiva en la que dos amigos hablan de la ciudad maya de Chichen Itza, de la ciudad azteca de Machu Pichu y del Parque Güel de Barcelona.

En cuanto a la ecología, el tema escogido es el de la contaminación visual de las ciudades con el texto *Una campaña sucia por donde se la mire* de la lección 6.

4.6.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

El volumen 4 también presenta una cantidad significativa de información cultural, la cual se sigue caracterizando por la escasa autonomía que presentan los temas de contenido cultural al ir dirigidos principalmente a satisfacer objetivos de lengua.

La *Cultura con Mayúsculas* es la más habitual a diferencia de lo que, por ejemplo, sucede en el volumen 3.

Este predominio queda bien visualizado con tan solo un dato muy revelador. Las lecciones 2, 3, 5, 6, 7, 8, y 9 están dedicadas a temáticas de *Cultura con Mayúsculas*, mientras que únicamente las lecciones 1 y 4 atienden a cuestiones de *Cultura a Secas*. En otras palabras, siete de las nueve lecciones del volumen 4 se adentran en temas de *Cultura con Mayúsculas*.

Hay un ámbito cuya presencia destaca sobremanera como prueba el hecho de que de las siete lecciones dedicadas a la “Cultura con Mayúscula”, seis de ellas pertenecen al

ámbito “Literario, Científico y Artístico” desarrollado en torno a temas como el mundo del tebeo, la música, el cine, la poesía o las fiestas tradicionales.

La *Cultura a Secas* aparece de forma poco significativa. Así, mientras el ámbito “Socio-Económico” no tiene ninguna presencia, los otros tres ámbitos cuentan con escasas muestras.

Los temas en los que se pone más el acento abundan en el contenido social para por un lado fomentar valores como respeto, solidaridad, o cooperación y por otro lado concienciar del peligro de adicciones como el tabaco, el alcohol o el mal uso de Internet.

4.6.10. Modo de presentación de la información cultural

La cultura presenta en este volumen una interrelación con la lengua muy acentuada, apareciendo en la mayoría de las veces de forma implícita. Es decir, los autores saben que están dando una información cultural, pero continúan sin dar aviso de este hecho, de modo que vehiculan la información cultural implícitamente a través de los diferentes ejercicios propuestos.

Asimismo, los aspectos culturales continúan utilizándose como en los otros volúmenes mayoritariamente para satisfacer objetivos lingüísticos. Son muy raros los casos en los que los materiales culturales sólo tienen un objetivo cultural y cuando así sucede el tratamiento se puede calificar como superficial.

4.6.11. Presencia de comparaciones y estereotipos

Este último volumen tampoco recoge la aparición de tópicos culturales. En cambio, se aprecian algunos ejemplos de comparación cultural como los siguientes:

- La actividad de la página 15 donde los alumnos deberán buscar ciudades de Brasil y de países hispanohablantes con el rasgo común de ser a la vez capital y puerto.
- El texto *Patrimonio versus vandalismo* en el que se ejemplifica el vandalismo contra el patrimonio con las obras modernistas del *Monumento às Bandeiras* en el barrio Ibirapuera de São Paulo y el dragón de Gaudí en el Parque Güell de Barcelona.

- La actividad de la página 71 en la que se sugiere como tarea la actividad de comparar la fiesta de San Juan de la Amazonia con la celebración de la Noche de San Juan de La Coruña.
- Las diferencias establecidas en el apartado lectura de la última lección en el que se compara las características del carnaval europeo con las del carnaval sudamericano.

Respecto a comparaciones lingüísticas, se ha hallado una única muestra en la actividad de la página 25 en la que se presenta un mismo anuncio con dos redacciones distintas y se le pide a los alumnos que identifiquen la región de su procedencia. Dicha identificación se establece a partir del uso de las formas verbales empleadas en los textos (*vivís o trabajás* frente a *vives o trabajas*).

4.7. Conclusiones.

El análisis de los cuatro volúmenes del manual de enseñanza de español para estudiantes brasileños *Español Esencial*, nos permite resaltar en primer lugar la presencia significativa de temas relacionados con el tratamiento de la competencia cultural.

Asimismo, resulta destacable la existencia en los cuatro volúmenes de una serie de rasgos gracias a los cuales se puede observar el armazón didáctico del conjunto de la obra analizada:

- La *Cultura a Secas* es la que prevalece de forma muy nítida en los dos primeros volúmenes, siendo los ámbitos más importantes el de las “Relaciones Sociales” - presentaciones, saludos, familia...- en el volumen 1; y el del “Ocio”- deportes, nuevas tecnologías de la información, viajes...- en el volumen 2.
- La *Cultura con Mayúsculas* tanto en el volumen 1 como en el 2 tiene una presencia bastante menor con algunas muestras relacionadas sobre todo con el ámbito “Literario-Científico-Artístico” a través del mundo del teatro, de los cuentos y de la pintura.
- El volumen 3 representa un cambio en el dominio de la *Cultura a Secas* al equilibrarse las manifestaciones de una y otra cultura. El tratamiento dado tanto

a la *Cultura a Secas* como a la *Cultura con Mayúsculas* es similar al ocupar cada una de ellas cuatro lecciones de las nueve del volumen.

- El equilibrio del volumen 3 se rompe en el volumen 4 a favor de la *Cultura con Mayúsculas*, siendo de nuevo el ámbito “Literario-Científico-Artístico” el más importante.
- La presentación auditiva de las unidades sirve en numerosas ocasiones para la introducción de forma indirecta de algunas cuestiones culturales (*La familia de Diego; De viaje a otro país; Alimentación y salud; El barrio; ¡Qué fiesta son las rebajas!*) y socioculturales (*Presentaciones; Saludos; La comunicación*).
- El apartado *Lectura*, al final de cada unidad, es el otro espacio en el que se agrupan con más frecuencia cuestiones culturales de diversa índole (*Países hispanohablantes; Festival de teatro en Madrid; Apellido y apodo; Dos épocas de Picasso; El organillero; Voy al teatro; Las olimpiadas; El chateador*).
- La elección de los contenidos culturales no obedece generalmente a razones culturales propiamente dichas, ya que está determinada por motivaciones lingüísticas. La información sobre las dos épocas de Picasso o sobre Velásquez, por ejemplo, se explica porque los ejes temáticos de dichas unidades son, respectivamente, los colores y la ropa.
- Los contenidos culturales tienen en la mayoría de las ocasiones una finalidad mucho más lingüística que cultural, debido a que el objetivo principal es en muchos casos la práctica de alguna cuestión relativa a la lengua. Los diálogos de introducción de las unidades se utilizan como pre-textos lingüísticos y así se puede observar por ejemplo en los diálogos sobre alimentación y sobre deporte, que están claramente concebidos para la explicación y la práctica posterior de las reglas de acentuación y del pretérito imperfecto respectivamente.
- Los pre-textos lingüísticos-culturales de las introducciones también se utilizan en bastantes ocasiones para trabajar la destreza receptiva de comprensión oral y la destreza productiva de producción escrita (*¿Por qué Carla no sabía qué era la piñata?; Con las informaciones del texto, elabora una invitación para la fiesta de cumpleaños de Pilar; En la opinión de María, ¿cómo es Buenos Aires y cómo son los porteños?; ¿Por qué piensas que es importante tomar el desayuno?*).

- Los contenidos culturales del apartado *Lectura* suelen aprovecharse para desarrollar las destrezas productivas escritas y orales (*¿Cómo eres conocido en tu familia?; ¿Tienes algún apodo?; ¿Por qué te llaman así?; ¿Qué opinas sobre el lenguaje cifrado que se emplea en Internet?; ¿Qué opinas sobre el modo como se expresan los mayores?; ¿Concuerda tu opinión sobre el teatro con la expresada por Violeta en su blog?*).
- Los materiales en los que aparece de manera implícita algún aspecto cultural, son de elaboración propia y normalmente aparecen presentados en forma de diálogo.
- Los materiales en los que aparece de manera explícita algún aspecto cultural, son materiales auténticos adaptados de textos procedentes de Internet en la mayoría de los casos.
- La variedad es escasa en lo que se refiere a los recursos empleados para abordar la competencia cultural. El vídeo al igual que el audio musical no se utiliza en ninguna ocasión. Así mismo, se obvian todas las posibilidades didácticas que ofrece el uso de las nuevas tecnologías de la información.
- La dinámica de trabajo predominante es la tarea individual. El trabajo en parejas y el trabajo grupal tienen cabida en las distintas unidades, pero la frecuencia de esta técnica es bastante menor.
- Se fomenta poco la autonomía del alumno.

Las numerosas semejanzas aquí mostradas no sólo persiguen que las mismas sirvan simplemente de conclusión o de síntesis final del manual analizado. La pormenorización de las características comunes, encontradas en los cuatro volúmenes, nos debe llevar también a una reflexión más genérica sobre la actuación docente.

La educación en general y la construcción del saber cultural en particular, se deben asentar en la reflexión del docente sobre los principios, los métodos y las herramientas más adecuadas para llevar a cabo dicha labor.

Así, por ejemplo, la inclusión en los materiales de determinados rasgos, como su autenticidad, su actualidad o su pertenencia, facilitará la adquisición de la nueva realidad cultural-lingüística.

Este proceso también se verá favorecido por el empleo en el aula de diferentes dinámicas de trabajo que ayuden tanto al aprendizaje como a la formación de individuos en sociedad.

Igual de importante resultará el aprovechamiento de todos los recursos pedagógicos posibles como la música, el vídeo, el cine, la biblioteca de nuestros centros, Internet, etc.

CAPÍTULO 5

ANÁLISIS DEL ENFOQUE CULTURAL EN SEIS MANUALES UTILIZADOS EN LA ENSEÑANZA ELE EN BRASIL - ENSEÑANZA MEDIA

5.1. Consideraciones generales previas

Como ya ha quedado comentado en capítulos anteriores, la difusión de la lengua española recibió un gran impulso gracias a la ley que estableció la obligatoriedad de su oferta en las escuelas de Enseñanza Media. Este hecho influyó igualmente en el notable crecimiento del segmento del mercado editorial de los manuales de español en Brasil.

Recordemos que en Brasil, la Enseñanza Fundamental generalmente es responsabilidad de los municipios, mientras que la Enseñanza Media compete a cada uno de los estados.

Así mismo, cabe subrayar otra diferencia docente relevante entre la Enseñanza Fundamental y la Enseñanza Media.

El conjunto de los alumnos de la Enseñanza Fundamental de Goiânia reciben el mismo manual de español, ya que este material es proporcionado por el área de educación del municipio.

No sucede así en la Enseñanza Media, en la que los alumnos no disponen de un manual común distribuido por los responsables académicos. En este caso, será cada profesor el que sugerirá al alumnado la adquisición de algún manual o el que creará cuadernillos de trabajo con los que llevar a cabo la labor docente⁶⁹.

Nuestro análisis de material para la Enseñanza Fundamental se centró en los cuatro volúmenes del manual *Español Esencial* por ser el material utilizado en la Red Municipal de Goiânia (RME-GO) desde 2009.

En cambio, el análisis de materiales para la Enseñanza Media ha seguido otro procedimiento, debido a que en este estadio docente la elección del manual de clase es tomada individualmente por cada profesor⁷⁰.

⁶⁹ Cuando hemos aplicado el cuestionario el Programa Nacional del Libro Didáctico (PNDL) todavía no ofrecía los manuales de Español para los alumnos de la Enseñanza Media.

⁷⁰ Con el actual Programa (PNDL) son los profesores que eligen el manual a ser utilizado, pero dentro de una lista de manuales seleccionadas por el Ministerio de Educación.

Por ello, consideramos necesario la realización de un cuestionario (anexo 6) a los profesores de español de la Enseñanza Media en Goiás con el fin de conocer diversos aspectos como, por ejemplo, los manuales con los que estaban trabajando en clase.

Las respuestas nos proporcionaron una valiosa información que tuvo como primer resultado la elección del corpus final para nuestro análisis de material de la Enseñanza Media.

Así mismo, estos cuestionarios nos permitieron recoger otro tipo de datos muy fructíferos para nuestra investigación, ya que nos permitió conocer los aspectos pedagógicos que definen las acciones y los saberes que se deben desarrollar para la enseñanza de la competencia sociocultural en el aula desde la perspectiva del docente.

Las encuestas fueron completadas por profesores de español de algunas escuelas visitadas⁷¹, así como por los profesores participantes en el “II Curso de Formación Continuada para Profesores de Español del Estado de Goiás⁷²” que tuvo lugar los días 13 y 14 de agosto de 2010 en la Facultad de Letras de la Universidad Federal de Goiás.

Los centros de Enseñanza Media y el número de profesores de español entrevistados se recogen en la siguiente tabla:

Centro de Enseñanza	Número de profesores encuestados
“Colégio Estadual Goiany Prates”	01
“Colégio Estadual Jardim Europa”	02
“Colégio Estadual Jardim América”	01
“Curso de Formación Continuada para Profesores de Español del Estado de Goiás”	36
TOTAL DE ENCUESTAS:	40

Los resultados de los cuestionarios realizados se mostrarán en primer lugar, para posteriormente adentrarnos en el análisis de los manuales que según las respuestas obtenidas son de mayor uso.

⁷¹ Los cuestionarios fueron realizados *in situ* en el período del 02/08/2010 al 14/08/2010.

⁷² Este curso fue subvencionado por la Secretaría de Educación del Estado de Goiás, la Consejería de Educación de la Embajada de España, la Universidad Federal de Goiás, el Instituto Federal de Educación, Ciencia y Tecnología de Goiás y la Asociación de Profesores de Español del Estado de Goiás.

5.1.1. Resultados de los datos obtenidos por las respuestas de los profesores

Los resultados de los datos obtenidos por las respuestas de los profesores aparecen recogidos en los siguientes gráficos.

PREGUNTA 1. ¿Utiliza algún manual de español para las clases?

El 85% de los profesores contestó que utiliza algún manual de español para sus clases y solamente el 15 % contestó que no utiliza ninguno.



PREGUNTA 1.1. ¿Cuál es el manual principal del que extrae la mayor parte de sus materiales de clase?

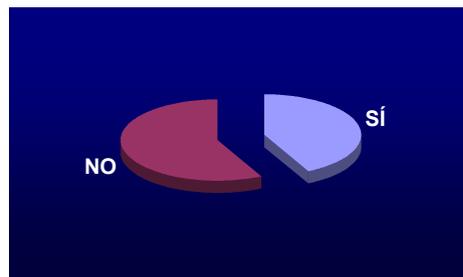
La procedencia principal de los materiales empleados en clase aparece reflejada a continuación:

1. Cuadernillos confeccionados por el propio profesor (6) -> 15%
2. Ahora sí (4) – Editora Escala Educacional ->10%
3. Hacia el español (3) – Editora Saraiva -> 7,5%
4. Español para brasileños (3) - Editora FTD ->7,5%
5. Listo (3) - Editora Santillana -> 7,5%
6. Español Série Novo Ensino Médio (2) -Editora Ática -> 5%
7. Mucho (2) - Editora Moderna -> 5%
8. Encuentros (2) - Universidad de Alcalá de Henares -> 5%
9. Tiempo (2) - Editora Atual -> 5%
10. Síntesis (2) - Editora Ática -> 5%
11. Español Esencial (1) - Editora Santillana -> 2,5%
12. Español Serie Brasil (1) - Editora Ática -> 2,5%



PREGUNTA 2. ¿Los alumnos disponen de este material?

El 42,5% de los alumnos disponen de este material frente al 57,5% que no lo tienen.



PREGUNTA 3. Además del manual principal que más emplea para sus clases, ¿utiliza algún otro manual para ayudar a complementar sus clases?

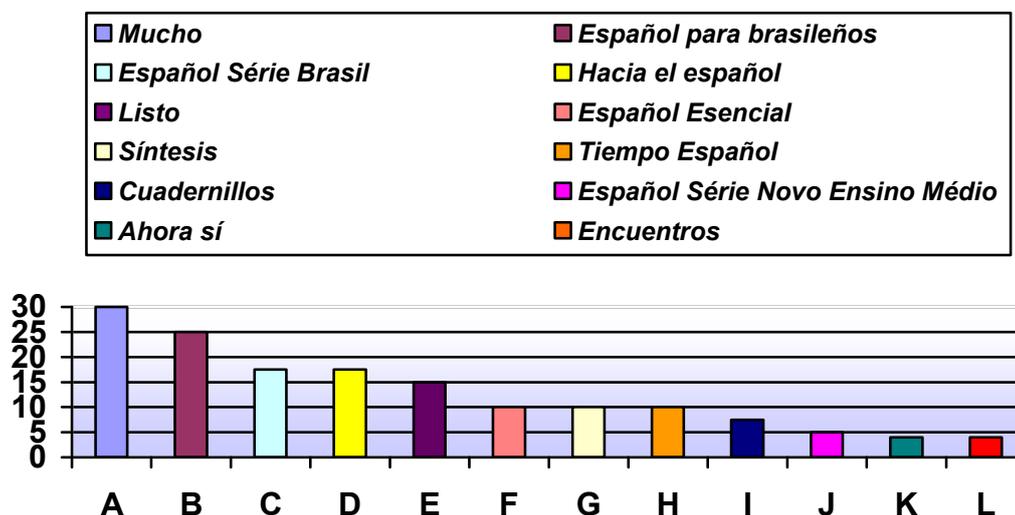
La gran mayoría de los profesores (92,5%) admitió que utiliza otros manuales para preparar sus clases. Solamente un 7,5% contestó que no utiliza ningún otro manual para la preparación de sus clases.



PREGUNTA 4. ¿Qué otro/s material/es utiliza para complementar la preparación de las clases?

Los manuales más utilizados que ayudan a complementar la preparación de las clases son:

1. Mucho (12) - Editora Moderna -> 30%
2. Español para brasileños (10) - Editora FTD -> 25%
3. Español Serie Brasil (7) - Editora Ática ->17,5%
4. Hacia el español (7) - Editora Saraiva -> 17,5%
5. Listo (6) - Editora Santillana ->15%
6. Español Esencial (4) - Editora Santillana -> 10%
7. Síntesis (4) - Editora Ática -> 10%
8. Tiempo español (4) - Editora Atual -> 10%
9. Cuadernillos confeccionados por el propio profesor (3) ->7,5%
10. Español Série Novo Ensino Médio (2) - Editora Ática -> 5%
11. Ahora sí (4) - Editora Escala Educacional -> 4%
12. Encuentros (1) - Universidad de Alcalá de Henares -> 4%

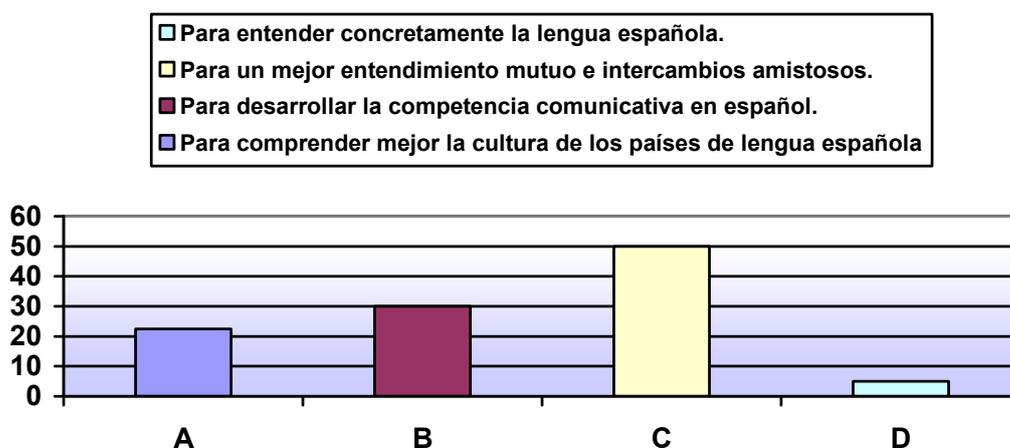


PREGUNTA 5. ¿Cuál de los siguientes motivos le parece más adecuado para explicar la necesidad del estudio de la cultura de los países de lengua española?

La mitad de los profesores contestó que mejorar el entendimiento intercultural es uno de los motivos más importantes para explicar la necesidad del estudio de la cultura de los países de lengua española.

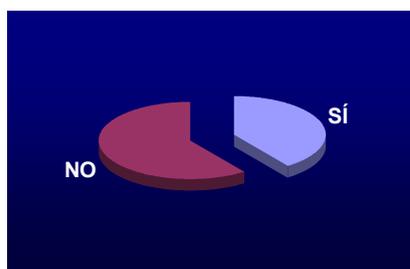
El 30% piensa que el motivo principal es ayudar a desarrollar la competencia comunicativa y el 22,5 respondió que este estudio es necesario para comprender mejor la cultura de los países de lengua española.

La opción de para entender mejor la lengua española fue elegida solamente por el 5%.



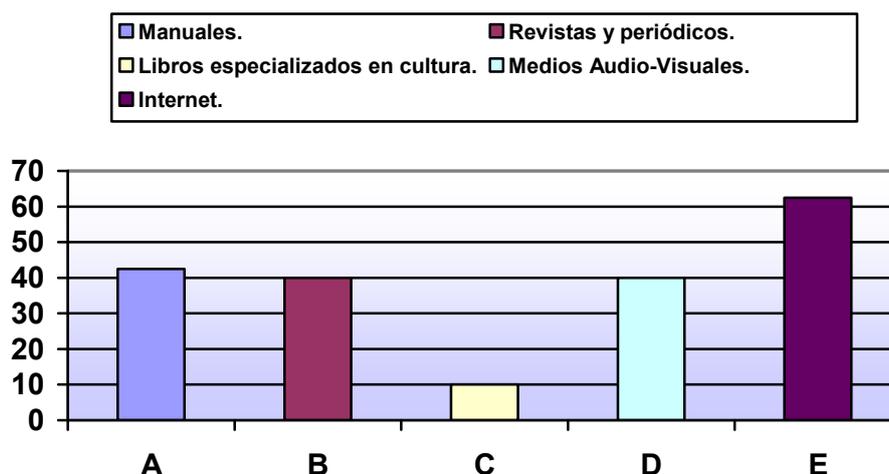
PREGUNTA 6. ¿Le parece adecuada la proporción de la enseñanza de la cultura hispánica en los manuales de español para brasileños?

Al 60 % de los profesores entrevistados no les parece adecuada la proporción de la enseñanza de la cultura hispánica en los manuales de español para brasileños, mientras que para el 40% la cantidad de esta información cultural les parece adecuada.



PREGUNTA 7. ¿Cuál de los siguientes recursos didácticos utiliza más para enseñar la cultura en clase?

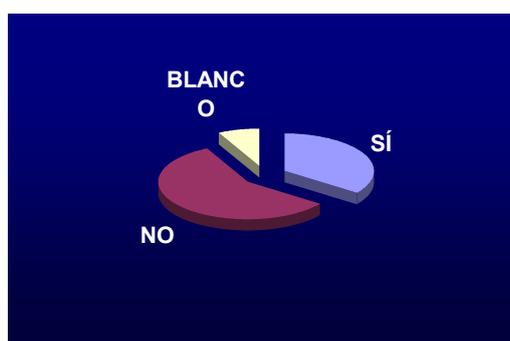
Uno de los recursos más usados como apoyo para enseñar la cultura es Internet (62,5%), seguido de los manuales (42,5%) y de las revistas, los periódicos y los medios audio-visuales (40%). Los libros especializados en cultura se emplean bastante poco como recurso (10%).



PREGUNTA 8. ¿Cree adecuados los aspectos culturales de los países hispanohablantes de los manuales que utiliza?

El 57,5% cree que los manuales no recogen adecuadamente los aspectos culturales de los países hispanohablantes, frente al 35% de los docentes a los que les parece que la realidad cultural se encuentra bien plasmada en los manuales.

El 7,5% dejó en blanco esta pregunta.

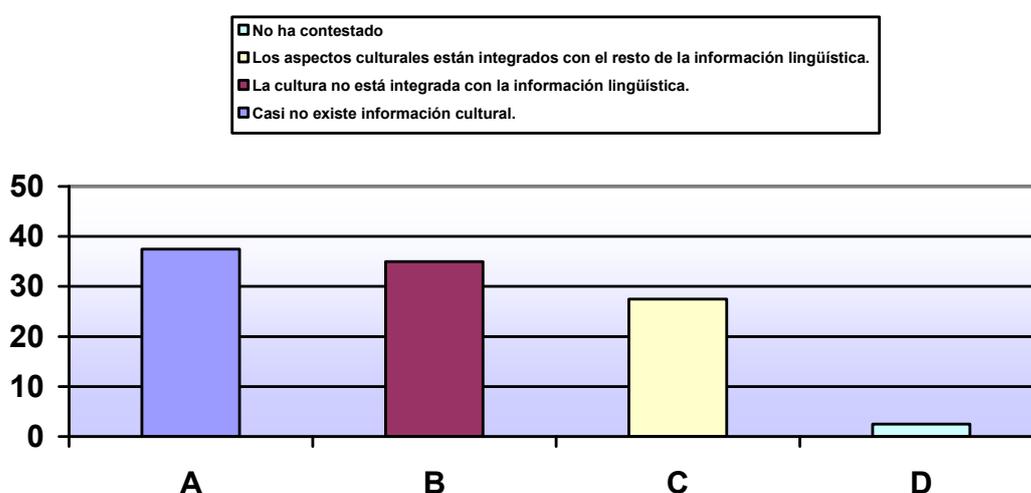


PREGUNTA 9. ¿Cómo son presentados los aspectos socio-culturales en el/los manual/es que utiliza?

El 37,5% afirmó que en sus manuales prevalecen claramente los contenidos lingüísticos y, por consiguiente, apenas existe información cultural.

El 35% respondió que los aspectos culturales no se presentan de forma integrada junto a los aspectos lingüísticos, mientras que el 27,5% afirmó que en sus manuales la cultura y la lengua se presentaban de forma unida como un todo.

El 2,5% no contestó a esta pregunta.

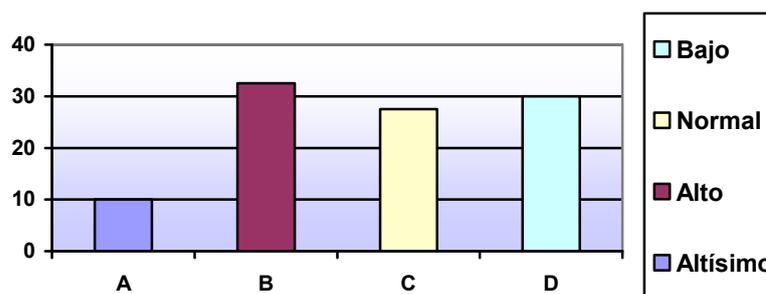


PREGUNTA 10. ¿Qué le parece el nivel del interés de los estudiantes hacia la cultura hispánica?

El nivel del interés de los estudiantes hacia la cultura española es alto según el 32,5% de los profesores y bajo según el 30%.

El 27,5% opina que este interés es normal y el 10% que es altísimo.

La opción de un interés bajísimo del alumnado hacia la cultura española, no ha sido considerada por ninguno de los profesores.

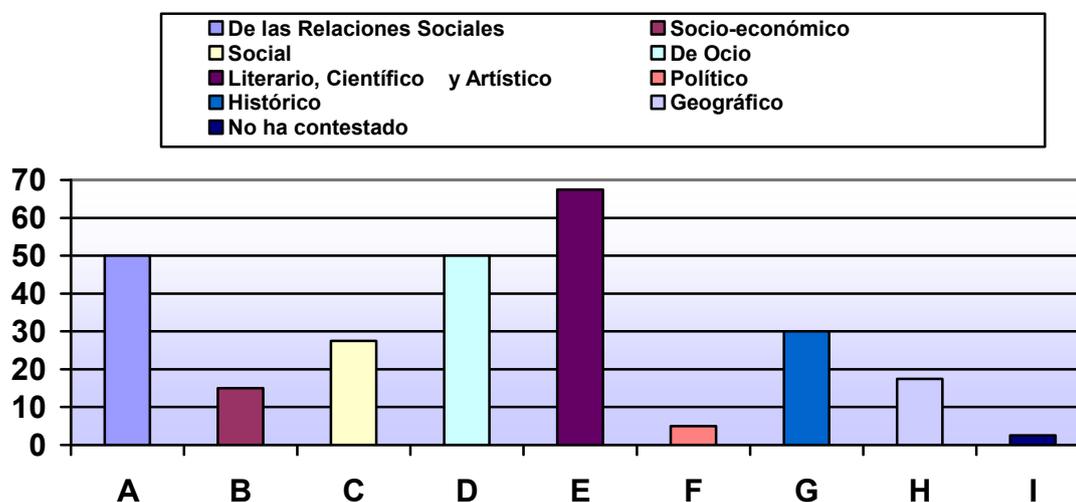


PREGUNTA 11. ¿Cuáles de los siguientes ámbitos le parecen más importantes para enseñar la cultura de los países hispanohablantes?

Los ámbitos culturales más importantes son el “Literario, Científico y Artístico” (67,5%), seguidos de los ámbitos del “Ocio” (50%) y de las “Relaciones Sociales” (50%).

Los ámbitos menos considerados son el “Histórico” (30%), el “Social” (27,5%), el “Geográfico” (17,5%) y el “Socio-Económico” (15%).

El ámbito menos importante es el de la “Política” (5%). Asimismo, debemos reseñar que en algunos cuestionarios no se contestó a esta pregunta (2,5%).



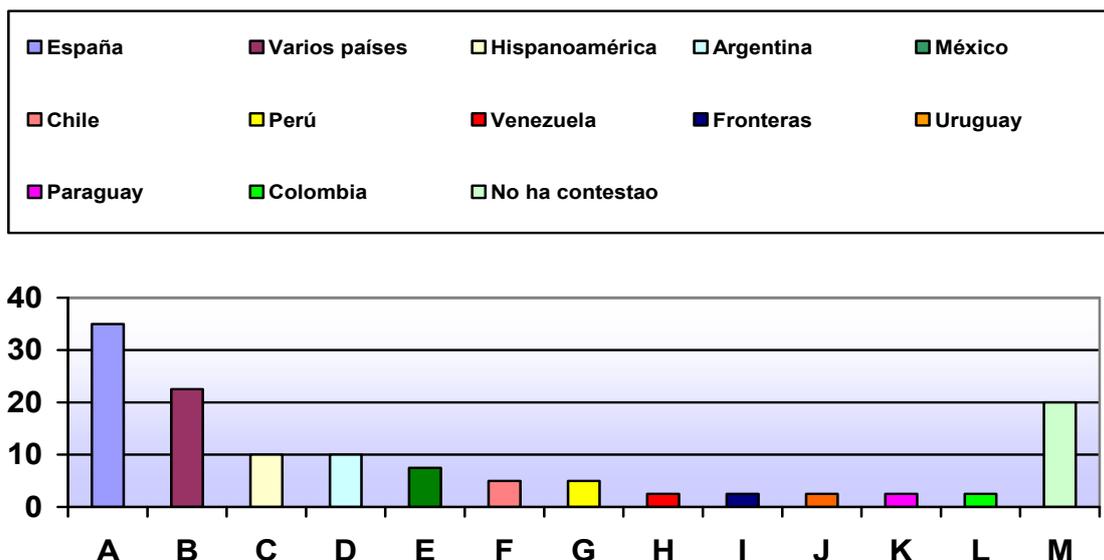
PREGUNTA 12. ¿Qué culturas de habla hispana le parecen más importantes para ser enseñadas? ¿Por qué?

Las culturas de habla hispana que aparecen destacadas como más importantes para su enseñanza, son la de España (35%) y la de diferentes países y no sólo un país (22,5%).

Las dos siguientes opciones más elegidas son la de Hispanoamérica en su conjunto (10%), y la de Argentina (10%).

Las opciones menos valoradas son la de México (7,5%), la de Chile (5%), la de Perú (5%), la de Venezuela (2,5%), la de Uruguay (2,5%), la de Paraguay (2,5%), la de Colombia (2,5%) y la de los países que tienen frontera con Brasil (2,5%).

Igualmente llama la atención que en algunos casos no se contestó a esta pregunta (20%).



5.1.2. Justificación del Corpus

La selección final de los libros de la Enseñanza Media que analizaremos, viene determinada por las respuestas de los profesores a las preguntas 1.1 y 4.

Los manuales más utilizados por los profesores como fuente principal de material son los siguientes:

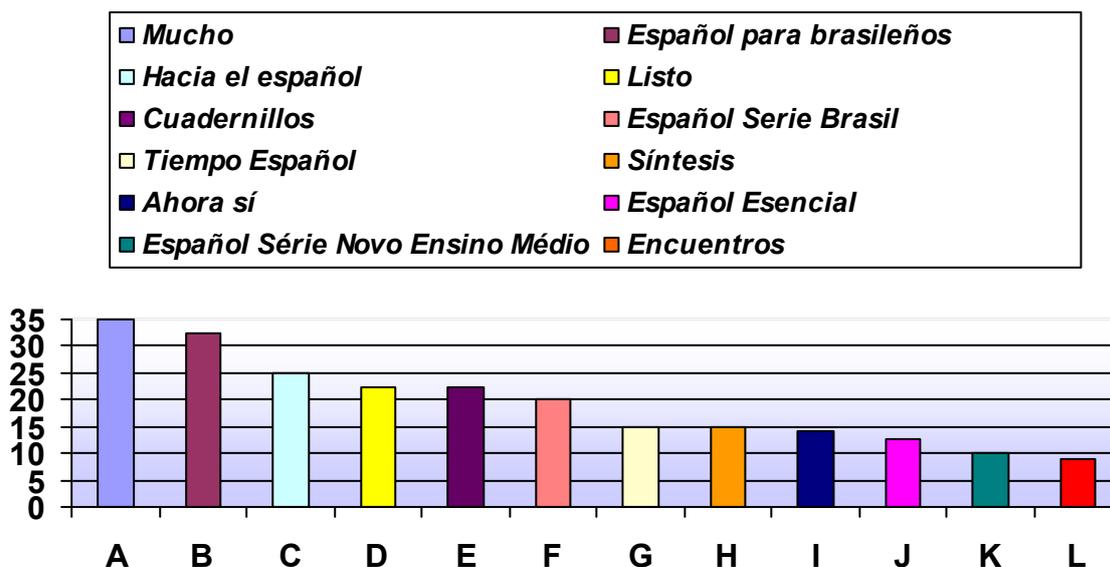
1. Cuadernillos confeccionados por el propio profesor (6) -> 15%
2. Ahora sí (4) – Editora Escala Educacional ->10%
3. Hacia el español (3) – Editora Saraiva -> 7,5%
4. Español para brasileños (3) - Editora FTD ->7,5%
5. Listo (3) - Editora Santillana -> 7,5%
6. Español Série Novo Ensino Médio (2) -Editora Ática -> 5%
7. Mucho (2) - Editora Moderna -> 5%
8. Encuentros (2) - Universidad de Alcalá de Henares -> 5%
9. Tiempo Español (2) - Editora Atual -> 5%
10. Síntesis (2) - Editora Ática -> 5%
11. Español Esencial (1) - Editora Santillana -> 2,5%
12. Español Serie Brasil (1) - Editora Ática -> 2,5%

En lo concerniente a las otras fuentes de las que se obtienen otros materiales para complementar sus clases, los profesores manifiestan en la cuarta pregunta las siguientes preferencias:

1. Mucho (12) - Editora Moderna -> 30%
2. Español para brasileños - Editora FTD (10) -> 25%
3. Español Serie Brasil- Editora Ática (7) ->17,5%
4. Hacia el español (7) - Editora Saraiva -> 17,5%
5. Listo (6) - Editora Santillana ->15%
6. Español Esencial (4) - Editora Santillana -> 10%
7. Síntesis (4) - Editora Ática -> 10%
8. Tiempo español (4) - Editora Atual -> 10%
9. Cuadernillo (3) - confeccionados por el propio profesor ->7,5%
10. Español Série Novo Ensino Médio (2) - Editora Ática -> 5%
11. Ahora sí (4) - Editora Escala Educacional -> 4%
12. Encuentros (1) - Universidad de Alcalá de Henares -> 4%

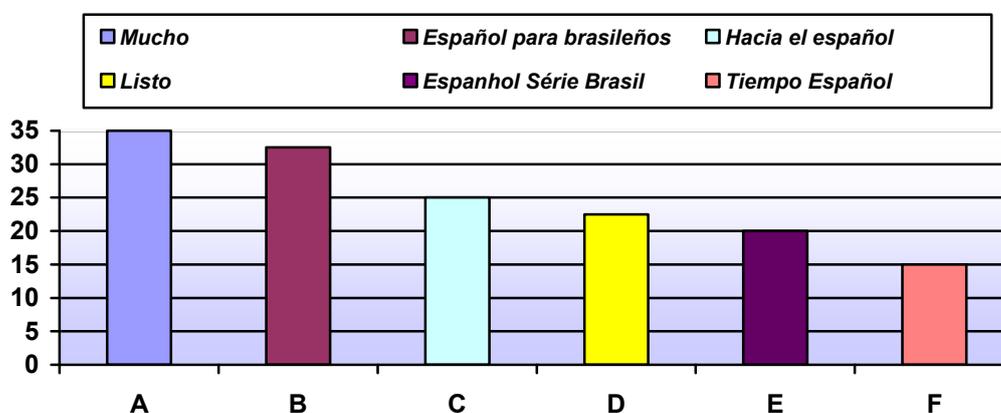
Siguen la suma de los resultados de ambas respuestas sobre el material principal y el material auxiliar más empleado por los profesores encuestados:

1. *Mucho* - Español para brasileños- Editora Moderna (35%).
2. *Español para brasileños* - Editora FTD – (32,5%).
3. Hacia el español - Editora Saraiva (25%).
4. *Listo* – Español a través de textos- Editora Santillana- (22,5%).
5. Cuadernillos. (22,5%).
6. Español Serie Brasil - Editora Ática (20%).
7. *Tiempo español* – Lengua y Cultura- Editora Atual (15%).
8. Síntesis - Editora Ática (15%).
9. Ahora sí- Editora Escala Educacional (14%).
10. Español Esencial - Editora Santillana (12,5%).
11. Español Série Novo Ensino Médio - Editora Ática (10%).
12. Encuentros- Universidad de Alcalá de Henares (9%).



La suma de los resultados de las respuestas sobre el material principal y el material auxiliar más utilizados, origina nuestra decisión final de llevar a cabo el análisis de los siguientes manuales:

1. **Mucho - Español para brasileños** - Editora Moderna (35%).
2. **Español para brasileños** - Editora FTD – (32,5%).
3. **Hacia el español - Curso de Lengua y Cultura Hispánica** - Editora Saraiva (25%).
4. **Listo – Español a través de textos** - Editora Santillana- (22,5%).
5. **Espanhol Série Brasil** - Editora Ática- (20%).
6. **Tiempo español – Lengua y Cultura** - Editora Atual (15%).



5.1.3. Tabla informativa de los manuales analizados

TÍTULO	EDITORIAL	AÑO DE PUBLICACIÓN	AUTORES	Nº DE UNIDADES	PÁGINAS	MATERIALES DE APOYO
Mucho (Volumen único)	Moderna	2000	Adda-Nari M. Alves, Angélica Mello	20	496	-CD
Español para brasileños	FTD	1997	Jair de Oliveira Souza	20	301	-Cinta casete
Hacia el español Básico	Saraiva	1997	Fátima Cabral Bruno, Maria Angélica Mendoza	12	224	-CD
Hacia el español Intermedio	Saraiva	1999	Fátima Cabral Bruno, Maria Angélica Mendoza	08	239	-CD
Hacia el español Avanzado	Saraiva	2000	Fátima Cabral Bruno, Maria Angélica Mendoza	08	236	-CD
Listo Español a través de textos	Santillana	2006	Esther Maria Milani, Isabel Rivas M. Gradvohi, Livia Rádis Baptista, Rodrigo Durval de Lacerda, Walmir Sabino	24	342	-Tabla de verbos -Glosario -CD-ROM con ejercicio gramaticales
<i>Espanhol Série Brasil</i>	Ática	2003	Ivan Rodrigues Martín	25	360	-CD
Tiempo Español	Atual	2007	Enrique Melone, Lorena Menón	24	511	-CD

5.1.4. Enfoque metodológico y estructura general

El análisis del enfoque dado a la enseñanza de la cultura en los manuales de la Enseñanza Media continúa por la misma senda metodológica empleada para la Enseñanza Fundamental.

De ahí que, el punto de partida sea la formulación de las mismas cuestiones que nos planteamos con anterioridad para los manuales de la Enseñanza Fundamental:

- ¿Qué tipo de información cultural ofrece?
- ¿Refleja la diversidad cultural?
- ¿Se divulgan sólo estereotipos culturales?
- ¿Se hallan presentes otras realidades culturales?
- ¿Cómo aparecen presentados los materiales de cultura?
- ¿Se adaptan al nivel de lengua de los alumnos?
- ¿Forma parte el componente cultural de un trabajo comunicativo más global?

Las citadas cuestiones se han analizado pormenorizadamente, prestándose especial atención a la presencia y al tratamiento de las mismas en:

- Los textos escritos.
- Los ejercicios propuestos.
- Las fotografías y en los dibujos.
- La presentación de las imágenes en su entorno.
- Los apéndices (glosario visual, cuaderno de actividades).
- Los modelos de pruebas y de actividades lúdicas presentadas en el Manual del profesor.

5.2. Presentación del manual MUCHO

El manual *Mucho* de las autoras Adda-Nari M. Alves y Angélica Mello está concebido *bajo la necesidad de adaptación de la enseñanza de Lengua Española a la nueva “Lei de Diretrizes e Base da Educação Nacional”...y a los PCNs “Parâmetros Curriculares Nacionais”*.

Las autoras resumen los fundamentos principales presentes en este manual con las siguientes palabras:

No basta apenas que el alumno tenga competencia gramatical para realmente dominar el idioma español. Es necesario poseer un buen dominio de la competencia sociolingüística, de la competencia discursiva y de la competencia estratégica, elementos básicos de nuestro libro.

Se trata de una obra de un único volumen compuesta en su totalidad por el libro del alumno, el libro del profesor y el CD de las audiciones del manual.

El libro del alumno se divide en 20 unidades⁷³ pensadas para ser utilizadas durante los tres años de la Enseñanza Media, aunque no existe indicación alguna de la planificación temporal del conjunto de las unidades en el transcurso de estos tres años.

El índice de contenidos se encuentra organizado a partir de cinco secciones que aparecen en todas las unidades:

- Léxico.
- Cultura.
- Gramática.
- Estructuras comunicativas.
- Textos.

El trabajo de estos contenidos se organiza a través de los diferentes apartados que se encuentran en las unidades:

-AL DICCIONARIO, que propone el uso del diccionario para determinadas actividades.

-COMERCIO RARO, que retoma el vocabulario estudiado e intenta generar de forma lúdica nuevas situaciones de producción textual.

-ComunicHABLE, que muestra de forma práctica el empleo de las estructuras lingüísticas propuestas en el *Portalengua*.

-EPÍGRAFE Y PIÉNSALO, que crea situaciones concretas de habla y de escritura.

-ESTAMPAPALABRAS, que presenta de forma ilustrada el vocabulario específico de la unidad.

-FÍJATE, que se centra en elementos gramaticales con especial dificultad para el hablante de portugués.

-GEOGRAFÍA, que expone datos sobre los países hispanohablantes por medio de textos informativos.

-GRAMÁTICA, que presenta la información gramatical a través de explicaciones y de ejemplos.

⁷³ El índice de contenidos del volumen único del manual *Mucho* se encuentra en el ANEXO 7.

- HUMOR, que ofrece contextos desenfadados de utilización del idioma.
- INFO, que utiliza la informática como herramienta para ampliar y profundizar los temas propuestos en la unidad.
- INTERDISCIPLINAS, que integra el aprendizaje del español con otros campos del conocimiento humano por medio de proyectos interdisciplinarios.
- JUEGUITO, que presenta de manera lúdica el vocabulario trabajado con el objetivo de promover su interiorización.
- LENGUACURIOSA, que informa sobre expresiones idiomáticas así como sobre distintas variantes lingüísticas del español americano.
- PORTALENGUA, que expone de forma esquemática las estructuras lingüísticas básicas del español.
- ReCANTO, que comenta los recursos expresivos relacionados con el lenguaje literario.
- SELECTIVIDAD, que ofrece ejemplos de textos utilizados en exámenes de selectividad en diferentes universidades de Brasil.
- TEXTOS INFORMATIVOS, que aborda temas relacionados con los campos semánticos específicos de cada unidad.
- TEXTOS LITERARIOS, que da a conocer textos de renombrados autores y estimula el análisis del lenguaje literario.
- VENTANITA, que amplía la información respecto al tema propuesto a través de textos cortos con un marcado carácter informativo.

Las actividades del libro del alumno se completan con las orientaciones metodológicas, las sugerencias didácticas y los ejercicios complementarios que aparecen en el libro del profesor en la sección *Hablando con los profesores*.

Estas consideraciones didácticas persiguen el objetivo general de poder alcanzar la variedad de contextos en que se desarrolla el aprendizaje del español, dándole al profesor la oportunidad de ampliar las actividades en el aula o fuera de ella con otro tipo de tareas.

5.2.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

MUCHO			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-Imagen de una familia (pág. 7).	-----	-Imágenes de grupo de jóvenes con ropa de deportes y patines, y de un grupo de manifestantes con banderas de España (pág. 7). -Texto y actividades: <i>La fuerza del grupo</i> ⁷⁴ (págs. 8 y 9). -Imágenes de dos amigos con patines y dos compañeros de trabajo saludándose (pág. 10). -Imagen de dos madres con sus hijos entablando conversación (pág. 11). -Actividad auditiva: diálogos entre dos estudiantes y entre una madre y el director de una escuela (págs. 11- 13).
2	-Imagen y conversación telefónica entre un padre y una hija (pág. 37).	-----	-Imágenes y diálogos entre un señor y un niño y entre dos compañeros de instituto (págs. 36 y 37).
3	-----	-Texto y actividades: <i>Adorables insoportables</i> ⁷⁵ , sobre la convivencia en pareja (págs. 44 y 45).	-Imagen de un grupo de jóvenes charlando en un parque (pág. 43). -Presentación e imágenes de algunas fobias comunes del ser humano. Actividades. (págs. 46 y 47). -Actividad auditiva: conversaciones telefónicas entre compañeros de clase (págs. 66 y 67).
4	-Imágenes de tres familias en su momento de ocio (pág. 69). -Texto y actividades: <i>Permitir o prohibir, ésa es la cuestión</i> ⁷⁶ (pág. 70). -Actividad sobre situaciones que se ven los padres a la hora de educar a sus hijos (pág. 71). -Dibujo de una familia para explicar el vocabulario de la familia (pág. 75). -Actividad: el alumno debe elaborar una página en <i>Internet</i> hablando de su familia y construir su árbol genealógico (pág. 84).	-Texto sobre tradiciones de boda en distintas culturas ⁷⁷ (págs. 71 y 72).	-Actividad auditiva: una señora pide información a un chico en la calle (pág. 74). -Texto sobre el contraste de la obra de la naturaleza frente a lo construido por el hombre (pág. 74 y 75). -Actividad lúdica sobre el texto: <i>¿Quién se sienta en qué lugar?</i> (pág. 83).

⁷⁴ DIE, Amelia. *Muy Interesante*, ago. 1997, n° 142. Adaptado.

⁷⁵ Diario *El País*. Uruguay, 23 ago. 1998.

⁷⁶ Revista *Máxima*. Argentina, abril 1995. Adaptado.

⁷⁷ VERRIL, A. Hyatt. *Costumbres y creencias raras*. Barcelona: Ediciones Destino, 1958.

5	-Texto: <i>Ecuatorianos dan nombres insólitos a sus hijos</i> ⁷⁸ (pág. 113).	-Texto y actividades: <i>Las ocho actitudes que enloquecen a su pareja</i> ⁷⁹ (págs. 90 y 91). -Actividad sobre sugerencias para una mejor relación de la pareja (pág. 91). -Texto y actividades sobre horóscopo: <i>Amor entre signos</i> (págs. 106- 109).	-Imágenes de grupos de amigos charlando o jugando (pág. 89). -Actividad auditiva: diálogo e imagen de dos mujeres que se encuentran después de mucho tiempo (págs. 99 y 100).
6	-Actividad auditiva: diálogos entre un nieto y un abuelo sobre su jubilación, y entre un padre y el hijo sobre lo que hacía cuando era joven (pág. 122).	-----	-----
7	-Diálogo entre un joven y su tía que se va de viaje (pág. 151).	-----	-Texto y actividades sobre como conservar las amistades ⁸⁰ (págs. 148 y 149). -Actividad auditiva: diálogo entre dos amigas que quieren ir de compras (pág. 151).
8	-----	-Actividad: ayudar una pareja en luna de miel a elegir un regalo uno para el otro (pág. 187).	-Texto y actividades sobre las personas que ríen con frecuencia ⁸¹ (pág. 171).
9	-Actividades sobre el texto <i>Mi padre</i> ⁸² del escritor puertorriqueño Manuel Toro (pág. 193-195).	-Actividad auditiva: rellenar los huecos del diálogo entre dos chicas que describen sus parejas (pág. 200).	-Texto y actividades sobre la crisis que sufre actualmente la humanidad ⁸³ (págs. 196 y 197).
10	-Actividad de rellenar huecos: diálogo entre una chica que va a salir con sus amigos y su padre que opina sobre la ropa que lleva (pág. 222).	-----	-Actividad de rellenar huecos: diálogo entre un hombre que está siendo amenazado de muerte y un detective (pág. 221). -Texto y actividades sobre el tedio y el aburrimiento ⁸⁴ (pág. 223). -Diálogo entre una vendedora y una cliente. Actividades (págs. 230 y 231).

⁷⁸ Diario *El País*. Uruguay, 26 jun. 1998.

⁷⁹ Texto de Gustavo Ekroth. *El País*. Uruguay, 2 ago. 1998.

⁸⁰ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

⁸¹ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

⁸² TORO, Manuel. In BARROSO, M^a Asunción, CANTOS, M^a Dolores. *Lengua Activa I*. Barcelona, 1993.

⁸³ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

11	-Actividad: exposición de fotos e informaciones de los alumnos y de los miembros de su familia tomadas en diferentes épocas (pág. 259).		-Actividad auditiva: diálogo entre dos compañeras de clase (pág. 255). -Texto <i>Toda una vida dejando huellas</i> ⁸⁵ (pág. 260).
12	-----	-----	-Actividad auditiva: diálogos entre dos chicos que hablan sobre una chica que pasa por la calle y entre dos vecinos que hablan sobre el perro de otro vecino (pág. 271). -Texto y actividades sobre un chico en la calle ⁸⁶ (pág. 273).
13	-----	-----	-Imágenes de diferentes personas relacionándose en grupo (pág. 287). -Texto <i>¿Por qué comemos así?</i> ⁸⁷ sobre el comportamiento de los comensales en la mesa (pág. 288). -Texto sobre la evolución del uso de los utensilios en la cocina y su uso en la mesa (págs. 288 y 289). -Texto y actividades sobre un hombre que visita el sitio donde pasó su infancia ⁸⁸ (págs. 291 y 292). -Actividad auditiva: conversaciones de un chico que cuenta a su amiga la gran alegría de haber aprobado la selectividad (pág. 298) y una conversación telefónica entre su amiga y su madre (pág. 299). -Actividades sobre el texto: <i>Modales para ocasiones festivas</i> (págs. 305 y 306).
14	-Imágenes de algunas familias (pág. 311). -Actividad auditiva: diálogo entre una chica, su abuelo y su novio en el parque (pág. 323).	-----	-Actividad sobre el texto: <i>La gente y la moda</i> ⁸⁹ (págs. 312 y 313). -Texto y actividad sobre el estrés (págs. 319 y 320). -Texto <i>El primero nadie se lo olvida</i> ⁹⁰ en el que se explica cómo hacer el nudo de la corbata (pág. 329).
15	-----	-Actividad auditiva: diálogo entre una chica y su pareja que	-----

⁸⁴ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

⁸⁵ Revista *Muy Interesante*. Oct. 1996, n° 132.

⁸⁶ Extraído del examen de selectividad de la FUNDAME-RS.

⁸⁷ Revista *Muy Interesante*. Jul. 1995, n° 117. Adaptado.

⁸⁸ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

⁸⁹ Revista *Muy Interesante*. Mar. 1995, n° 113.

⁹⁰ Zero Hora. *Caderno Dona*. 26 abr. 1998. Adaptado.

		llega tarde a una cita (pág. 345-346).	
16	-----	-----	-Actividad auditiva <i>¡Qué susto!</i> , diálogo entre una mujer que tiene problemas con su coche y un señor que le ayuda (pág. 372). -Texto y actividades: <i>Los efectos terapéuticos de la risa</i> ⁹¹ (págs. 378 y 379).
17	-Actividad auditiva: diálogos entre una madre y un hijo que se retrasa en ir a la escuela, y entre los abuelos y sus nietos que se retrasan en coger el tren (págs. 400 y 401).	-----	-Texto y actividades: <i>Matones</i> ⁹² , en el que se habla sobre niños maltratadores que pegan a sus padres y aterrorizan a sus compañeros (págs. 397-399).
18	-----	-----	-Texto y actividades: <i>¿Qué es liberación?</i> ⁹³ , en el que se intenta definir con claridad la idea de mujer liberada (págs. 419 y 420). -Texto: <i>El testamento loco</i> , en el que se deben poner signos de puntuación para determinar quién recibe la herencia (pág. 434).
19	-----	-----	-Actividad auditiva: diálogos entre dos personas que se conocieron en un viaje y entre una señora que está mareada y una chica que la ayuda (págs. 445 y 446). -Texto y actividades a partir de una entrevista de Fernando Lázaro Carreter ⁹⁴ (págs. 443 y 444).
20	-Imágenes de familias en diferentes épocas (pág. 463).	-Texto y actividades: <i>Del casamiento a la jubilación: asunción de diferentes roles según pasan los años</i> ⁹⁵ (págs. 464 y 465).	-Texto y actividades: <i>Úselo y tírelo</i> ⁹⁶ , en el que Eduardo Galeano reflexiona sobre los niños abandonados en Latinoamérica (págs. 470 y 471). -Actividad lúdica utilizando fotos de los alumnos (págs. 482 y 483).

⁹¹ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade Federal de Mato Grosso*.

⁹² Extraído del examen de selectividad de la *Universidade Católica de Pernambuco*.

⁹³ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade Estadual do Rio Grande do Norte*.

⁹⁴ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade de Brasília*.

⁹⁵ Revista *Muy Interesante*. Oct., 1998, n° 156.

⁹⁶ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade Federal do Pará*.

5.2.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

El tema claramente predominante en el ámbito de las “Relaciones Sociales” es el de las ‘relaciones de grupo’, seguido por las temáticas relativas a los ‘modelos familiares’ y a las ‘relaciones de pareja’.

Modelos familiares

La unidad 20 bajo el título de *Costumbres* resume a la perfección el modelo familiar predominante a lo largo de todo el manual.

Dicha unidad comienza con tres fotografías en las que se observan felices a tres familias tradicionales en diferentes momentos de ocio. La única diferencia entre ellas es el número de hijos de las familias. Mientras en las dos primeras imágenes en blanco y negro aparecen un mayor número de hijos, en la última imagen en color correspondiente a una familia más actual sólo hay dos hijos.

No obstante, es el texto que abre la unidad el que arroja más luz para explicar el modelo de familia que más veces nos encontraremos en el manual *Mucho*.

El título del mencionado texto *Del casamiento a la jubilación: asunción de diferentes roles según pasan los años*, resulta bastante aclaratorio al contener gran parte de las ideas posteriormente expuestas.

El texto realiza afirmaciones como que las etapas del ser humano son cinco:

1ª. *El matrimonio o el compromiso, ya que el primer paso es la unión de la pareja haya o no compromiso matrimonial.*

2ª. *El primer hijo, en la que la madre sigue siendo pieza fundamental en la crianza de los chicos.*

3ª. *Los hijos crecen, en donde la pareja dejó de vivir su periodo de aprendizaje y por eso en este punto se producen muchos conflictos y separaciones.*

4ª. *Todos mayores, donde los padres son muy poco valorados por los hijos, que los ven como una molestia en muchos casos.*

5ª. *Abuelos y nietos, donde los hijos, nietos y abuelos conviven largo tiempo.*

Este ideario de sociedad tradicional es también muy visible en la asignación de roles atribuidos en el manual a mujeres y a hombres.

Las mujeres tienen asignado un papel de madres y principalmente de consumidoras ya que son numerosísimas las imágenes y los diálogos donde aparecen en situaciones de compras como en una joyería, en una tienda, en una perfumería, en un supermercado, etc.

Los hombres quedan presentados como padres en los que recae la responsabilidad de la autoridad familiar en escenas en las que recriminan a la hija por su ropa, conminan a la hija a no llegar tarde, etc.

Asimismo, se les sitúa en contextos y en situaciones relacionadas con el mundo del trabajo por lo que el contraste con las mujeres permanentemente compradoras no puede ser mayor.

Relaciones de pareja

Las relaciones de pareja ocupan un espacio importante. El fin de la pareja parece que no es otro que el del matrimonio y el de la maternidad, como así lo demuestra la profusión de imágenes de parejas casadas con hijos y la recurrente referencia a la temática de la boda.

La otra línea temática sobre la pareja se centra en aspectos más psicológicos como las actitudes que hacen difícil la convivencia, los comportamientos que pueden ayudar a construir una relación más armoniosa, etc.

La lectura de los textos en los que se tratan estas cuestiones, deja la impresión de que el mundo de la pareja es un campo de batalla donde vence el que más resiste. Esta percepción es la que se tiene con tan solo leer los títulos de los artículos en los que se alude a personas insoportables o a las actitudes que enloquecen a la pareja en el sentido de hacerle perder el juicio.

El propio manual sugiere el camino para intentar solucionar los conflictos de la pareja, subrayándose como regla de oro la siguiente: *Si da algo y ama, no espere nada a cambio, salvo el placer de poder dar la felicidad a la persona que quiere* (pág. 91).

En cuanto al aprovechamiento didáctico, el uso de estos materiales se orienta principalmente hacia el trabajo de mejora de las destrezas de comprensión lectora, de comprensión auditiva y de expresión oral.

Relaciones de grupo

Resulta muy significativa la elección de las autoras de los primeros contenidos con los que se abre el manual:

- Una fotografía de amigos en un parque.
- Una fotografía de amigos en un partido de fútbol.
- Una fotografía de una familia.
- Una cita de Baltasar Gracián en la que se afirma que *triste cosa es no tener amigos*.
- Un texto de la revista Muy Interesante titulado *La fuerza del grupo* en el que destaca la importancia de pertenecer a un grupo.
- Una actividad de interpretación del texto anterior en la que a los alumnos se le formulan preguntas como el papel que juega la familia en la formación de los grupos.
- Un ejercicio de vocabulario de sentimientos como gratitud, paciencia, cooperación, etc.

Esta declaración de intenciones de las autoras de dar particular protagonismo a las relaciones de grupo, se ve posteriormente confirmada por la circunstancia también reveladora de que los escenarios comunicativos más frecuentes del manual aparecen ligados a los contextos de la familia y de las relaciones en la calle.

Igualmente y en la misma dirección apuntada, es de reseñar la atención prestada en el manual al aspecto conversacional.

La importancia de este aspecto no reside tan solo en su frecuencia, sino también en el hecho de que los diálogos recogen un amplísimo espectro temático y contextual que nos permite apreciar distintos rasgos conversacionales.

Así, los alumnos podrán distinguir y aprender los diferentes recursos empleados en función de variables conversacionales como el dónde, el con quién, el para qué, etc.

La riqueza conversacional del manual *Mucho* facilita el trabajo lingüístico, sociolingüístico y cultural del docente, debido a que se le brindan numerosas muestras del español oral con las que poder abordar el trabajo de la interacción comunicativa.

La pluralidad que presentan los diálogos de *Mucho* tanto en los participantes como en las situaciones comunicativas, puede verse en conversaciones con contenidos muy diferentes: un chico dando una gran noticia a su mejor amiga; dos vecinos quejándose de un perro que molesta por sus ladridos continuos; dos amigas quedando para ir de compras; dos amigas que se encuentran después de no verse durante mucho tiempo; una chica ayudando a una persona mayor que se ha mareado; una madre pidiéndole a su hijo que se dé prisa para no llegar tarde a la escuela; etc.

Estos diálogos forman parte casi siempre de las actividades auditivas del manual, de modo que se podrán aprovechar tanto para el trabajo de la destreza auditiva como para el análisis, el conocimiento y la práctica de aspectos de la lengua y de la cultura (diferencias entre el registro formal e informal; recursos para trabajar actos de habla; relaciones culturales; etc.).

La amplia variedad de escenarios comunicativos aparece reforzada por las muestras gráficas del manual en las que se pueden observar personas de diferentes edades en un sinfín de contextos: en el trabajo, en el parque, en la tienda, en el médico, en la escuela, en la calle, etc.

5.2.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

MUCHO				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de la Información
1	-----	-----	-Texto: <i>Cómo lograr un buen aspecto</i> ⁹⁷ (pág. 22).	-----
2	-----	-Imagen y texto sobre un viaje en un convoy ⁹⁸ (pág. 38).	-Imagen de agricultores en una plantación de arroz (pág. 25).	-----
3	-----	-Imagen de una ambulancia (pág. 50).	-----	-----
4	-----	-----	-Actividad auditiva: una entrevista de trabajo (pág. 73).	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-Imágenes de	-----

⁹⁷ Páginas Cómplices. Diario *El País*. Uruguay, 1994.

⁹⁸ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade de Caxias do Sul - RS*.

⁹⁹ Suplemento semanal “Padres/ madres/ hijos”. In: *Diario El País*. Uruguay, octubre, 1998, n° 46.

			<p>diferentes profesionales ejerciendo sus profesiones (pág. 115).</p> <p>-Texto: <i>La difícil tarea de elegir una carrera</i>⁹⁹ (pág. 116).</p> <p>-Anuncios de trabajo (págs. 116 - 118).</p> <p>-Sopa de letras sobre el léxico de las profesiones (pág. 121).</p> <p>-Textos: <i>El primer susurrador de caballos</i>¹⁰⁰ y <i>Profesiones curiosas</i> (pág. 123).</p> <p>-Imágenes de oficios y profesiones (págs. 124 a 127).</p> <p>-Actividad de investigación: entrevistar a algunos profesionales para obtener más información sobre su labor profesional (pág. 127).</p> <p>-Actividad: elaboración de un <i>curriculum vitae</i> (pág. 129).</p>	
7	-Imágenes relacionadas con el comercio. (pág. 143).	-Imagen de vocabulario ilustrado del metro (pág. 164).		
8	-Actividad auditiva de un diálogo en una tienda y otro en una agencia de viajes (págs. 177 y 178). -Actividad oral: decir las ventajas de ser cliente del Banco Atlántico (pág. 184). -Vocabulario: nombre de diversos establecimientos comerciales (págs. 188-190).			
9				
10				
11			-Imágenes de	

¹⁰⁰ Diario *El País*. Uruguay, 9 ago. 1998.

			<p>diferentes profesionales ejerciendo sus profesiones (pág. 239).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Los serenos nocturnos de ataño</i>¹⁰¹ (págs. 240 y 241).</p> <p>-Actividad lúdica: nueve en desorden sobre el léxico de las profesiones (pág. 246).</p> <p>-Dibujos de herramientas y objetos utilizados en diferentes profesiones (págs. 250-254).</p> <p>-Listado alfabético de los nombres en Latinoamérica de algunas profesiones (págs. 261-263).</p>	
12				-Fragmento de texto sobre los medios de comunicación en Uruguay ¹⁰² (pág. 286).
13				
14				-Fragmento de texto sobre los medios de comunicación en Chile ¹⁰³ (pág. 333).
15		-Vocabulario ilustrado sobre algunos medios de transporte (págs. 346-349).		-Texto: <i>Marketing de la emoción</i> ¹⁰⁴ (págs. 342 y 343). -Actividad auditiva: dos compañeros de facultad charlan sobre la televisión (pág. 345).
16		-Vocabulario ilustrado sobre algunos medios de transporte (págs. 385-387).	-Actividad auditiva: <i>En el despacho del señor Ramírez</i> . Diálogo entre una secretaria y su jefe, y su compañera de trabajo (pág. 373).	-Fragmento del texto: <i>Aspectos culturales de Paraguay- Información y comunicación</i> ¹⁰⁵ (pág. 392).
17				
18	-Imágenes relacionadas con el dinero (pág. 413). -Texto y actividades:			-Actividad auditiva: diálogo sobre la comunicación (pág.

¹⁰¹ *El País*. Uruguay, 16 nov. 1998. Adaptado.

¹⁰² *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁰³ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁰⁴ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade Federal do Espírito Santo*.

¹⁰⁵ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

	<p><i>Dime cómo gastas y te diré quién eres- retratos de familia</i>¹⁰⁶ (págs. 414 y 415).</p> <p>-Actividades de vocabulario sobre los nombres de algunas tiendas de España y de cosas que se pueden comprar en ellas (págs. 428 y 429).</p> <p>-Vocabulario ilustrado relacionado con dinero y banco (pág. 432).</p> <p>-Texto sobre el origen de la palabra mercado (pág. 435).</p> <p>-Actividad: buscar información sobre la producción agrícola e industrial de los países que componen el Mercosur. Texto sobre el Mercosur¹⁰⁷ (págs. 435 y 436).</p>	-----	-----	<p>422).</p> <p>-Vocabulario ilustrado sobre algunos medios de comunicación (págs. 430-432).</p>
19	-----	-----	-----	<p>-Diccionario ilustrado sobre los medios de comunicación (págs. 452 y 454).</p> <p>-Modelos de cartas. (págs. 460-462).</p>
20	-----	-----	-----	-----

5.2.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

La mayor cantidad de información cultural relacionada con el ámbito “Socio-Económico” se encuentra en la temática de la ‘estructura laboral-ocupacional’, seguida con la misma frecuencia por los temas relacionados con la ‘estructura económico-empresarial’ y con las ‘nuevas tecnologías de la información’.

El tema de los ‘medios de transporte’ también aparece, pero con menor constancia.

Estructura Económico-Empresarial

Las unidades 8 y 18 concentran toda la información relativa a esta temática, dándose entre ellas una diferencia en cuanto al enfoque elegido.

¹⁰⁶ Revista *Muy Interesante*. Abr., 1998, n° 138. Adaptado.

¹⁰⁷ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

La unidad 8 se centra más en la economía doméstica del día a día de la tienda o del supermercado, mientras que la unidad 18 profundiza en aspectos como los diferentes tipos de consumidor o el origen y propósito de Mercosur.

En lo concerniente a objetivos de lengua, el aprendizaje de vocabulario es la meta común tanto en una como en otra unidad. Por ello, abundan las imágenes y las actividades en torno a establecimientos comerciales, bienes de consumo, servicios bancarios, formas de pago, etc.

El contexto de tiendas sirve también para trabajar en clase la destreza auditiva y para mostrar recursos comunicativos para comprar, pedir información, quejarse, etc.

La destreza oral toma en esta ocasión forma de presentación oral, ya que los alumnos deberán hacer una labor de investigación sobre Mercosur que posteriormente se expondrá en el aula.

Medios de Transporte

La presencia de los medios de transporte es escasa y tiene como fin esencial la presentación de vocabulario ilustrado del campo semántico de los transportes y el trabajo de comprensión textual con sendos textos sobre un viaje en tren y los efectos del *jet lag*.

El vocabulario ilustrado seleccionado presenta el léxico relacionado con transportes individuales (motocicleta, bicicleta, coche) y transportes colectivos (tren, barco, avión, metro).

En resumen, estamos ante un apartado al que se le presta poca atención y, consecuentemente, se deja pasar una buena oportunidad para llevar a cabo diferentes actividades y tareas como: trabajar la variedad léxica referida a los medios de transporte del español americano; concienciar de las ventajas ecológicas del transporte público; pedir a los alumnos la confección de algún trabajo acerca de trenes míticos como el tren de las nubes en Argentina; etc.

Estructura Laboral-Ocupacional

Los contenidos relacionados con este apartado se muestran principalmente a través de cuatro textos, dos actividades de comprensión auditiva y numerosísimas imágenes para ilustrar el vocabulario perteneciente a profesiones y a objetos de las mismas.

Los cuatro textos pueden dividirse con claridad en dos grupos temáticos. El primer grupo estaría formado por los textos: *La difícil tarea de elegir una carrera* y *¿Cómo lograr un buen aspecto?*, donde se tocan aspectos del mundo laboral de hoy como el proceso de conformación de la identidad profesional de los jóvenes o las estrategias para ascender en la escala profesional.

El segundo grupo más centrado en el mundo laboral del pasado estaría compuesto por los textos: *Profesiones curiosas* y *Los serenos nocturnos de antaño*.

La explotación didáctica del material textual es escasa, salvo en el caso del texto *La difícil tarea de elegir una carrera* del que surgen tres actividades diferentes de comprensión de lectura, de práctica oral y de expresión escrita.

La temática laboral protagoniza también la sección ComunicHABLE de las unidades 4 y 16 en las que los diálogos de la actividad de comprensión auditiva se focalizan en la situación comunicativa de una entrevista de trabajo y en el contexto comunicativo de una oficina.

La tarea es únicamente rellenar los espacios en blanco de los diálogos, de modo que vemos en estas dos actividades una oportunidad perdida para la consideración de cuestiones sociolingüísticas y de variedades del español relativas a los usos del tú y del usted.

Por último, los contenidos laborales se completan con otros tres ejercicios de la unidad 16 en los que los alumnos elaborarán un currículum vitae, analizarán algunos anuncios de trabajo y entrevistarán a distintas personas para obtener información sobre sus profesiones.

Nuevas Tecnologías de la Información

Las nuevas tecnologías de información digitales apenas aparecen en un manual cuya fecha de publicación es el año 2000.

Las escasísimas referencias a estas tecnologías se explican por la recomendación de las autoras de buscar más información de algunos temas en Internet o en chats de conversación.

La fecha del manual igualmente justifica la ausencia en él de los nuevos fenómenos de las últimas tecnologías de la información. Por ello, no debe extrañar que aún se siga

ocupando de la correspondencia más tradicional de la carta en lugar de trabajar los aspectos derivados de la comunicación digital.

En cuanto al resto de aspectos relacionados con las tecnologías de la información, la atención prestada es tan irrelevante que ni tan siquiera se le dedica un texto al completo, encontrándose su presencia reducida a referencias aisladas dentro de textos más amplios en los que se abordan otras cuestiones.

Así, por ejemplo, los tres textos genéricos sobre los *Aspectos culturales de Uruguay, de Chile y de Paraguay* contienen pequeños fragmentos en los que se habla sobre los medios de comunicación en los referidos países.

Otro buen ejemplo de este proceder lo encontramos en el texto *Marketing de la emoción* en el que solamente en el último párrafo se alude al poder negativo de la televisión.

Los medios de comunicación son también los protagonistas temáticos de dos actividades auditivas en las que se charla sobre la cadena cultural TVC y sobre la importancia de la comunicación en nuestras vidas.

El tratamiento se queda en lo anecdótico y superficial, ya que sólo se persigue el objetivo de realizar sendas comprensiones auditivas.

La poca transcendencia de esta temática queda evidenciada incluso en el espacio mucho menor que se dedica a trabajar el vocabulario de este campo semántico.

5.2.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

MUCHO			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-Texto: <i>El cuerpo en cifras</i> ¹⁰⁸ (pág. 26). -Actividad sobre el cuerpo humano utilizando el <i>paintbrush</i> y <i>html</i> (pág. 29). -Texto y actividad sobre la bulimia y la anorexia nerviosas ¹⁰⁹ (pág. 39).	-----
3	-Imagen de una chica leyendo (pág. 43).	-Imagen de un joven que se encuentra enfermo (pág. 43).	

¹⁰⁸ *Conozca Más*. 1995, n° 79. Adaptado.

¹⁰⁹ ALUBA- Asociación de lucha contra bulimia y anorexia, Montevideo.

		-Texto: <i>El lento colapso del cuerpo</i> ¹¹⁰ (pág. 51). -Imagen del cuerpo humano con las indicaciones de las partes y órganos más afectadas por el consumo del tabaco. -Actividad sobre el consumo abusivo del tabaco (págs. 52 y 53). -Actividad de análisis de la composición de los distintos tipos de cigarrillos (pág. 53).	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-Mención a la mayor biblioteca del mundo, la del Congreso en Washington (pág. 123). -Mención a la universidad de París como la mayor del mundo (pág. 123)	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Imágenes y cita relacionados con la educación (pág. 191). -Texto: <i>Estudiar vale oro</i> ¹¹¹ . Actividades relacionadas con el texto (págs. 192 y 193). -Vocabulario ilustrado relacionado con la escuela (pág. 199). -Actividad auditiva: rellenar los huecos del diálogo entre un joven y su ex- profesor (pág. 201). -Buscar en Internet información sobre la Enseñanza Básica en los países del Mercosur (pág. 208). -Texto <i>Los libros: herramientas de los universitarios</i> (pág. 210). -Texto sobre la Universidad de Bolonia ¹¹² (pág. 211).	-----	-----
10	-Parte del texto <i>Aspectos culturales de Argentina</i> ¹¹³ , referidos a la educación y a la enseñanza en	-Imágenes y cita sobre vida sana (pág. 215). -Texto y actividades: <i>Cómo detectar y evitar</i>	

¹¹⁰ Revista *Muy Interesante*, febr. 1996, n° 124.

¹¹¹ Texto adaptado. *Revista Veja*, 23 set. 1998.

¹¹² *Descubrir* n° 80. Argentina, marzo de 1997.

¹¹³ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

	Argentina (pág. 238).	<i>intoxicaciones alimentarias</i> ¹¹⁴ (págs. 216 y 217). -Actividad interdisciplinar: buscar datos sobre algunas bacterias patógenas (pág. 219). -Actividad sobre los alimentos utilizando el texto <i>Cómo comprar con garantía...</i> ¹¹⁵ (págs. 234 y 235). -Texto: <i>¿Es dañina la carne de cerdo?</i> ¹¹⁶ (pág. 237).	-----
11	-Texto <i>Idiomas en peligro</i> ¹¹⁷ (pág. 261).	-----	-----
12	-Fragmento de texto sobre la educación y enseñanza en Uruguay ¹¹⁸ (pág. 286).	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-Fragmento de texto sobre la educación y enseñanza en Chile ¹¹⁹ (págs. 332-333).	-----	-----
15	-Actividad auditiva: diálogo entre una chica y su profesora durante la clase (pág. 355).	-----	-----
16	-Fragmento del texto <i>Aspectos culturales de Paraguay - Educación y enseñanza</i> ¹²⁰ (págs. 391 y 392).	-Fragmento del texto: <i>Aspectos culturales de Paraguay - Medicina</i> ¹²¹ (pág. 392).	-----
17	-----	-Texto: <i>El cerdo</i> ¹²² (pág. 411).	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-Actividad auditiva: diálogo entre un alumno y su profesor (págs. 477 y 478).	-----	-----

¹¹⁴ Adaptado de la revista *Muy interesante*, nº 153, julio, 1998.

¹¹⁵ Revista *Muy interesante*, nº 153, 1998.

¹¹⁶ Taco calendario del Corazón de Jesús. Bilbao: Ediciones Mensajero, 1999.

¹¹⁷ Taco calendario del Corazón de Jesús. Bilbao: Ediciones Mensajero, 1999.

¹¹⁸ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

¹¹⁹ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

¹²⁰ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

¹²¹ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

¹²² Taco calendario del Corazón de Jesús. Bilbao: Ediciones Mensajero, 1999.

5.2.3.1. Exposición valorativa del Ámbito Social

La mayor cantidad de información cultural del Ámbito “Social” se encuentra en el ‘sistema sanitario’.

Las cuestiones relacionadas con el ‘sistema educativo’ son las siguientes en cuanto a frecuencia, mientras que el apartado de ‘servicios sociales y de solidaridad social’ no recibe ningún tipo de tratamiento.

Sistema Educativo

Los asuntos de contenido educativo cobran particular protagonismo en la unidad 9, en la que se encuentran tres de los cuatro textos de todo el manual referidos a la educación.

El mensaje del primero de los textos *Estudiar vale oro* resulta muy llamativo ya que el principal valor dado a la formación académica es el de inversión económica para competir mejor en la batalla del mercado laboral.

El texto se cierra con una conclusión lapidaria en las que se afirma contundentemente: *No hay plazas para desinformados, presumidos, mediocres, reacios, o incompetentes.*

Esta posición se dulcifica algo en la posterior explotación textual en la que las preguntas para la práctica oral de los alumnos se plantean de forma más moderada: *¿vale la pena estudiar?; ¿cuál es la función de un idioma extranjero en nuestra vida profesional?; ¿la formación escolar realmente posibilita un buen trabajo?; etc.*

Los otros dos textos se centran en la evolución del libro desde sus inicios hasta convertirse en una herramienta general para el estudio y en la Universidad de Bolonia como la universidad más antigua de Europa.

El último texto del manual que toca algún aspecto educativo, habla en la unidad 11 sobre los *Idiomas en peligro* y la necesidad del apoyo del Estado para que estas lenguas se enseñen a los niños y así evitar su desaparición.

Los diálogos profesor-alumno constituyen otro de los materiales frecuentes, si bien los mismos realmente sirven de pretexto comunicativo para realizar actividades de comprensión auditiva y para trabajar contenidos léxicos y gramaticales.

Por lo tanto, se puede concluir que la temática educativa más que un fin cultural en sí mismo, se aprovecha en la mayoría de las ocasiones para llevar a cabo una tarea de reforzamiento de las destrezas y de las competencias lingüísticas.

El tratamiento cultural propiamente dicho de los asuntos educativos es anecdótico. Así, por ejemplo, las menciones a los sistemas educativos de algunos países de Latinoamérica no tienen su propio espacio textual independiente. La organización escolar de Chile, de Argentina, de Uruguay y de Paraguay, queda plasmada dentro de textos más generales en los que se dan diferentes informaciones sobre esos países.

El trabajo de profundización en los sistemas educativos se deja para los alumnos a los que se les pide que busquen información en Internet sobre la Enseñanza Básica de los países del Mercosur.

Sistema Sanitario

El material textual es casi el único soporte en el que se apoya el desarrollo de la temática sanitaria.

Los siete textos distribuidos a lo largo del manual se focalizan en asuntos como los ciclos vitales y el colapso del cuerpo, las patologías alimentarias de la bulimia y de la anorexia, los daños que provoca el tabaquismo, las intoxicaciones alimentarias, etc.

Las actividades que siguen a estos textos ofrecen, en general, una dificultad de realización bastante alta y una utilidad docente en muchos casos dudosa.

A modo de ejemplo, la sección *Interdisciplinas* de la unidad 2 invita a los alumnos a buscar información sobre la velocidad del flujo sanguíneo en hombres y mujeres adultos, niños, ancianos, y jóvenes; parpadeos por minuto; vibración de las cuerdas vocales durante la ejecución de un canto; velocidad de un estornudo; cantidad promedio de hipos durante una crisis.

Asimismo, en la misma sección de la tercera unidad se les pide a los alumnos que investiguen la composición de los distintos tipos de cigarrillos para establecer la diferencia entre ellos según la cantidad de nicotina y alquitrán presentes en cada marca.

Se trata de temas muy relevantes y que pueden tener cabida en nuestras clases, pero se debería optar por enfoques que acentúen los aspectos educativos de prevención y que se alejen de la perspectiva del especialista.

No parecen convenientes ni de mucho provecho didáctico algunas de las preguntas que el manual formula como parte de la explotación textual posterior: ¿qué transformación ocurre tras la muerte?; ¿qué partes se deshacen antes?; ¿de qué otro modo se adquieren las enfermedades tras los agentes biológicos?; etc. (Anexo 8)

Esta misma línea se observa, incluso, en el material gráfico con la inclusión de una imagen del cuerpo, cuya meta es resaltar las partes del cuerpo en las que más daño causa el tabaco. Estas partes dañadas son señaladas y acompañadas de léxico médico relativo a los estragos del tabaquismo (hiperinsulinemia, disestesia e hipostesia, parestesias, aterogénesis).

El manual yerra en el planteamiento adoptado. Estos temas se habrían podido tratar mejor desde la perspectiva elegida en el texto *Cómo comprar con garantía* en el que la exposición de los contenidos sobre seguridad alimentaria no se hace a nivel de especialista, se opta por la claridad y lo práctico de los consejos (*no compre carne que no haya sido picada en su presencia; preste atención a la fecha del envasado; no adquiera huevos que caduquen durante la semana en curso*).

Servicios Sociales- Solidaridad Social

No hay ninguna información.

5.2.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

MUCHO			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-Imagen de dos atletas corriendo y de una bailarina (pág. 25). -Imagen de una gimnasta para enseñar el vocabulario del cuerpo humano (pág. 41).	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-Actividad auditiva: identificar en el plano los puntos turísticos (pág. 144).	-----	-----
8	-Imágenes y cita relacionadas con viajes (pág. 165). -Actividad sobre el texto <i>Reglamento</i>	-----	-----

	para los servicios internacionales (págs. 166 y 167). -Actividad oral: elección de un hotel a través de anuncios (págs. 182 y 183).		
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-Actividad auditiva: diálogo entre una señora y el recepcionista de un hotel (pág. 254).	-----	-----
12	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-----	-----	-Fragmento de texto sobre la alimentación en Chile ¹²³ (pág. 333).
15	-Imágenes de diferentes lugares turísticos (pág. 335). -Actividad auditiva sobre el texto <i>La Rioja: un paraíso en Europa</i> (pág. 336). -Actividades sobre el texto <i>En vacaciones ¿nos vamos de campamento?</i> ¹²⁴ (págs. 358 y 359).	-----	-Texto sobre la costumbre española del tapeo (pág. 357).
16	-Imágenes de lugares turísticos en Hispanoamérica (pág. 363). -Texto y actividades México: un paraíso en América ¹²⁵ (págs. 364 - 366). -Texto e imagen de Vera Cruz (págs. 366 y 367). -Texto y actividades <i>Pasajeros “jet leg” de una pesadilla</i> ¹²⁶ (págs. 388 y 389). -Actividad: exposición de fotos, informaciones y anuncios publicitarios sobre las ciudades donde nacieron los alumnos (pág. 390).	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-Actividad auditiva: diálogo sobre las vacaciones (pág. 421).	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----

5.2.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

La mayor cantidad de información cultural relacionada con este ámbito se halla en la temática referida al ‘turismo-viajes’.

Tanto el tema de los ‘deportes’ como el de la ‘gastronomía’ presentan mínimas presencias.

¹²³ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A, 1984.

¹²⁴ *El País*. Uruguay, 19 set. 1998. Adaptado.

¹²⁵ *Descubre la magia de México*. Turismo de México 300, 1990.

¹²⁶ *Conozca Más*. Argentina, 1994, n° 74. Adaptado.

Turismo-Viajes

El tema turismo-viajes se sustenta, principalmente, en seis pilares textuales a través de los cuales se atienden las siguientes cuestiones:

- Las normas que rigen en los vuelos internacionales para los pasajeros.
- Los efectos para el cuerpo de los largos desplazamientos.
- El turismo de tienda de campaña.
- La promoción como destino turístico de Méjico, de La Rioja española y de la ciudad de Vera Cruz.

Los textos son seguidos por actividades de comprensión de lectura, salvo en el caso del texto sobre Vera Cruz para el que el manual no incluye ningún tipo de aprovechamiento.

Además de las comprensiones de lectura, hay dos tímidos intentos de fomentar la destreza oral a raíz de los textos *Pasajeros jet lag de una pesadilla* y *En vacaciones ¿nos vamos de campamento?*

La técnica usada en el primer caso es la de pregunta abierta, pidiéndole al alumno que exprese su opinión respecto a si el *jet lag* es un problema de los tiempos modernos.

En el segundo caso, el camino didáctico elige la estrategia de tarea de preparación y presentación en grupo de un viaje durante una semana con información sobre cómo llegar al sitio escogido, precio del transporte, hoteles, previsión de gastos, lugares a visitar.

Los textos sobre Méjico y La Rioja coinciden en servir para trabajar también la destreza de comprensión auditiva, aunque difieren en el planteamiento didáctico.

El primero utiliza la técnica de completar los espacios en blanco dejados en diferentes fragmentos en los que se habla de la riqueza cultural mejicana.

La otra actividad auditiva adopta una estrategia bien distinta, ya que se parten de una serie de fechas en las que se celebran algunas fiestas en La Rioja a las cuales los alumnos deberán poner nombre y realizar su descripción después de escuchar la audición.

No obstante, el manual en su conjunto se decanta por la técnica de comprensión auditiva de completar espacios vacíos. Este procedimiento se repite en varios diálogos de la sección *ComunicHABLE* como los de la unidad 11 y 18 cuyos escenarios comunicativos

son la recepción de un hotel y la conversación de dos amigas sobre los planes de vacaciones.

La temática turismo- viajes se completa con imágenes de lugares turísticos y de personas de viaje o de vacaciones, así como con dos actividades enfocadas a la práctica oral.

Una de las tareas será la preparación de una exposición de fotos con las que darán al grupo información sobre sus ciudades de nacimiento.

La otra actividad consistirá en elegirle a una pareja en luna de miel un hotel entre los varios ofertados, el cual se debe adaptar a los gustos de los novios.

Deportes

Esta temática se puede afirmar que no existe, ya que en todo el manual sólo se recogen un par de imágenes sueltas de dos atletas y una gimnasta con la que se enseña el vocabulario del cuerpo humano.

Parece raro que no se presente ningún otro tipo de información o de actividad relacionada con el mundo del deporte, puesto que es un asunto de gran motivación para muchos de los alumnos de esta franja de edad.

Gastronomía

La dos únicas informaciones sobre este tema las hemos encontrado en un pequeño fragmento del texto *Aspectos culturales de Chile* en el que se habla sobre los alimentos y bebidas de mayor consumo en este país y en un texto sobre la costumbre española del tapeo.

Así pues, se desaprovecha uno de los campos temáticos que ofrece mayores posibilidades didácticas y culturales tanto dentro como fuera del aula para conocer distintos aspectos como la gastronomía navideña de Latinoamérica, la cocina caribeña, el gusto por determinados sabores de algunas regiones, etc.

5.2. 5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

MUCHO				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-Texto sobre la literatura con imágenes de libros de autores conocidos como Pablo Neruda, Octavio Paz, Gabriel García Márquez, Alejo Carpentier y Mario Vargas Llosa (pág. 16). -Cuento y actividades: <i>La piedra de hacer sopa</i> - autor anónimo- (págs. 17 y 18).	-Referencias a algunas costumbres de algunas tribus indígenas de Guayana y del río Paraná (pág. 23).	-Canción <i>Perfidia</i> de Alberto Domínguez (pág. 21).	-----
2	-Texto y actividades: <i>Un niño muy raro</i> , del escritor uruguayo Felisberto Hernández (págs. 28 y 29). -Texto explicativo sobre lo que es un poema (pág. 30). -Poema y actividades: <i>Así es la vida hoy</i> , del escritor dominicano Antonio Fernández Spencer (págs. 30 y 31). -Frasas de diversos escritores utilizadas para un ejercicio gramatical de rellenar huecos (pág. 33).	-Referencias e imágenes de algunas costumbres indias de Sudamérica, de América Central y de una tribu africana (pág. 27).	-Canción <i>India</i> de J. A. Flores y M. O. Guerrero (pág. 34).	-----
3	-Breve explicación sobre el género narrativo (pág. 47). -Comienzo del cáp. 3 de la novela <i>Viaje a la Alcarria</i> , del escritor español Camilo José Cela. Actividades (págs. 48 y 49). -Ejercicio gramatical de rellenar huecos utilizando el texto <i>El conteo más rápido</i> de María Gaso (pág. 68).	-Texto y actividad sobre algunas creencias populares ¹²⁷ (págs. 65 y 66).	-Canción <i>Burbujas de amor</i> de Juan Luis Guerra, y posterior actividad (págs. 56 y 57).	-----
4	-Poemas <i>Poesía</i> de Juan Ramón Jiménez y <i>Cántico doloroso al cubo de la basura</i> de Rafael Morales, con sus sendas biografías de los autores y con sus respectivas actividades (págs. 76 y 77). - <i>Poema-canción</i> de María Elena Walsh y actividad posterior (pág. 77).	-----	-----	-----
5	-Texto explicativo sobre el método de la narración (pág. 92). -Texto narrativo <i>El hálito del dolor</i> del escritor mejicano Amado Nervo, y actividades (pág. 93).	-Texto y actividades sobre la tradición del fuego y las <i>Fallas de Valencia</i> ¹²⁸	-Canción <i>Entre la línea del bien y la línea del mal</i> de Donato y Estéfano (pág. 96).	-----

¹²⁷ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade de Caxias do Sul-RS*.¹²⁸ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

		(págs. 103 y 104).		
6	<p>-Breve explicación sobre el texto dramático (pág. 133)</p> <p>-Texto dramático <i>Ganarse la vida</i> del dramaturgo español Jacinto Benavente, y actividades (págs. 134-136).</p> <p>-Breve biografía del dramaturgo Jacinto Benavente (pág. 135).</p> <p>-Fragmento de una entrevista con el escritor Gabriel García Márquez, y su posterior actividad (pág. 140).</p> <p>-Breve biografía de Gabriel García Márquez (pág. 141).</p> <p>-Texto <i>La oruga</i> de Leonardo da Vinci y actividades (págs. 141 y 142).</p>	-----	-----	-Brevísima referencia biográfica de Leonardo da Vinci (pág. 141).
7	<p>-Texto <i>La palabra</i>¹²⁹ de Pablo Neruda y actividades (págs. 147 y 148).</p> <p>-Breve biografía de Pablo Neruda (pág. 147).</p>	<p>-Actividad utilizando algunos refranes (pág. 145).</p> <p>-Texto sobre el origen de la Navidad, de Santa Claus y del árbol navideño (pág. 158).</p> <p>-Villancicos navideños <i>Soy un pobre pastorcito, y Noche de paz</i> (pág. 159).</p>	-----	-----
8	<p>-Explicación con una tabla de las diferencias entre la prosa y la poesía (pág. 169).</p> <p>-Actividades sobre los textos <i>Detrás de la maceta</i> y <i>Sobras</i> de Juárez de León (pág. 170).</p> <p>-Texto <i>La historia de la historieta</i>¹³⁰ (pág. 181).</p>	-----	-Actividad de rellenar huecos utilizando la canción <i>Señales de humo</i> de Juan Luis Guerra (págs. 185 y 186).	-----
9	-----	-----	-Actividad de rellenar huecos utilizando la canción <i>El día que me quieras</i> de Alfredo Lopera y Carlos Gardel (pág. 214).	-----
10	-Explicación y actividad sobre los distintos puntos de vista que puede elegir un escritor para su narración,			-Fragmento de texto sobre el arte en

¹²⁹ Fragmento. In AILLÖN, M. Alvarado (Ed.). *Lengua y Literatura*. Ecuador: Litho-Mundo, S.A., 1996.

¹³⁰ *Clarín Revista*, 28 out. 1998. Adaptado por María Gaso.

	utilizando los textos <i>Entrevista con una mosca</i> ¹³¹ de Antonio Díaz-Cañabate y <i>La música</i> ¹³² de Eduardo Galeano (págs. 217-219). -Actividad gramatical de rellenar huecos, utilizando un fragmento de la obra <i>La canción de oro</i> de Rubén Darío (pág. 228). -Fragmento de la obra <i>Humor en porciones</i> del escritor Ramón Riera Calvet (pág. 236).	-----	-----	Argentina ¹³³ (pág. 238).
11	-Breve texto explicativo sobre el mundo de los personajes literarios (pág. 241). -Texto <i>Memoria electrónica</i> ¹³⁴ de Mario Benedetti, y actividades (págs. 242 y 243). -Actividad gramatical utilizando un fragmento de la obra <i>Don Quijote de la Mancha</i> ¹³⁵ de Miguel de Cervantes, acompañada de una breve biografía del autor (pág. 257).	-----	-Actividad de rellenar huecos, utilizando la canción <i>Solamente una vez</i> de Agustín Lara (pág. 264).	-----
12	-Breve explicación sobre los rasgos del cuento literario (pág. 267). -Inclusión del cuento <i>Mancha de humedad</i> ¹³⁶ de Juana de Ibarbourou, y posterior actividad (págs. 268 y 269).	-Texto <i>¿Por qué son doce los meses del año y por qué llevan este nombre?</i> (pág. 280). -Fragmento de texto sobre la etnografía y el folklore en Uruguay ¹³⁷ (pág. 286).	-Fragmento de texto sobre la música en Uruguay (pág. 286).	-Fragmento de texto sobre el arte en Uruguay (pág. 286).
13	-Breve explicación sobre el cuento popular y la fábula (pág. 289). -Inclusión del cuento <i>Carta canta</i> ¹³⁸ del escritor peruano Ricardo Palma, y posterior actividad (págs. 290 y 291).	-----	-Actividad de rellenar huecos, utilizando la canción <i>Historia de un amor</i> de Carlos E. Almarán (pág. 310).	-----
14	-Breve explicación sobre la novela de aventura (pág. 314). -Actividades sobre el texto <i>Argumentos del Quijote</i> de Estrella Gutiérrez y sobre un fragmento de	-Texto sobre las diferentes maneras de abotonar las prendas de vestir	-Fragmento de texto sobre la música en Chile ¹⁴¹ (pág. 332).	

¹³¹ En: BUCHÓN, J. L. Micó. *Curso de teoría y técnica literarias*. Zaragoza: Editorial Luis Vives, 1971.

¹³² GALEANO, Eduardo. *100 relatos breves*. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental S.R.L., 1997.

¹³³ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹³⁴ BENEDETTI, Mario. *Cuentos completos*. Buenos Aires: Seix Barral, 1994. Adaptado.

¹³⁵ CERVANTES, Miguel de. *Don Quijote de la Mancha*. Madrid: Espasa-Calpe, S.A., 1956. Colección Austral n° 150.

¹³⁶ IBARBOUROU, Juana de. *Chico Carlos*. Buenos Aires: Sudamericana, 1944.

¹³⁷ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹³⁸ PALMA, Ricardo. In BALSAS, Héctor, PEREIRA, Anáis. *Lecturas guiadas*. Montevideo: Ed. A. Monteverde y Cía. S.A., 1995.

	<i>Don Quijote de la Mancha</i> (págs. 315-317).	(pág. 326). -Texto <i>El arte de adivinar</i> ¹³⁹ (pág. 328). -Fragmento de texto sobre los trajes, las fiestas y las creencias en Chile ¹⁴⁰ (pág. 333 y 334).		-----
15	-Texto <i>La novela social</i> ¹⁴² (pág. 337). -Inclusión del texto <i>Marianela</i> ¹⁴³ de Pérez Galdós con una actividad de comprensión de lectura (págs. 337-341).	-Texto <i>Una originalísima costumbre española: el tapeo</i> (pág. 357).	-Actividad auditiva usando la canción <i>Guantanamera</i> (pág. 362).	-----
16	-Texto explicativo sobre la novela amorosa (pág. 367). -Texto <i>Piedra de mar</i> del escritor venezolano Francisco Massiani, con la subsiguiente actividad de comprensión textual (págs. 368-371). -Texto <i>Las hormigas</i> de Eduardo Galeano (pág. 388).	-Fragmento alusivo al traje y a la artesanía ¹⁴⁴ de Paraguay, tomado del texto <i>Aspectos culturales de Paraguay</i> (pág. 392).	-Fragmento del texto <i>Aspectos culturales de Paraguay-Música</i> ¹⁴⁵ (pág. 391).	-----
17	-Texto explicativo sobre la fábula (pág. 395). -Inclusión de las fábulas <i>La fe y las montañas</i> ¹⁴⁶ - <i>El burro y la flauta</i> ¹⁴⁷ - <i>El burro flautista</i> , con sus correspondientes actividades ¹⁴⁸ de comprensión e interpretación (págs. 395-397).	-----	-Relación léxica por orden alfabético de las principales músicas, danzas y bailes hispanoamericanos (pág. 408). -Canción <i>Alfonsina y el mar</i> de F. Luna y A. Ramírez (pág. 412).	-----
18	-Poemas <i>Si una espina me hierde</i> ¹⁴⁹ y <i>Busca en todas las cosas</i> ¹⁵⁰ , y actividades (págs. 416 - 418).	-----	-----	-----
19	-Imágenes relacionadas con la	-Texto <i>La</i>	-Diccionario	

¹³⁹ Almanaque Universal Navarrete. Lima, 1998.

¹⁴⁰ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁴¹ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁴² GUTIÉRREZ, Estrella Fermín. *Historia de la literatura española*. Buenos Aires: Editorial Kapeluz, 1959. Resumen.

¹⁴³ GALDÓS, Benito Pérez. *Marianela*. In: RIVERO, Ramona M. de y CONTRERAS, Cruz R. *Castellano y Literatura*. Venezuela: Editorial Romor.

¹⁴⁴ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁴⁵ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁴⁶ MONTERROSO, Augusto. *La oveja negra y demás fábulas*. Madrid: Santillana, 1998.

¹⁴⁷ MONTERROSO, Augusto. Op. Cit.

¹⁴⁸ IRIARTE. In SÁNCHEZ, Rafael y otros. *Lengua castellana y literatura*. Madrid: Ediciones del Orto, 1994.

¹⁴⁹ NERVO, Amado. In BLANQUET, Marina López. *Lecciones de lenguaje*. Montevideo: Editorial Talleres Don Bosco, 1990.

¹⁵⁰ MARTÍNEZ, Enrique González. In BLANQUET, Marina López. Op. Cit.

	<p>lectura y con los libros (pág. 437).</p> <p>-Texto y actividades sobre un fragmento de una <i>Conferencia de Federico García Lorca</i>¹⁵¹ con una breve biografía del autor (págs. 438 y 439).</p> <p>-Fragmentos de los textos <i>El libro</i>¹⁵² de Jorge Luis Borges y <i>La casa de las palabras</i> de Eduardo Galeano, seguidos de sus respectivas actividades de comprensión textual (págs. 440 y 441).</p> <p>- Citas de diversos autores sobre el valor de la palabra y actividad posterior (págs. 442 y 443).</p> <p>- Diccionario ilustrado relacionado con el teatro (pág. 453).</p> <p>- Actividad de rellenar huecos y de acentuación utilizando el texto <i>El vuelo de los cóndores</i>¹⁵³ (pág. 455).</p>	<p><i>vanidad</i>¹⁵⁴, sobre costumbres y creencias (pág. 451).</p>	<p>ilustrado sobre el cine (pág. 453).</p> <p>-Canción <i>Moliendo café</i> de José Manzo (pág. 459).</p>	-----
20	<p>-Actividades sobre los textos <i>Sexa</i>¹⁵⁵ y <i>Maluco</i>¹⁵⁶ (págs. 466-469).</p>	<p>-Imágenes de diferentes fiestas y celebraciones (pág. 479).</p> <p>-Actividades sobre el texto <i>Una historia de siglos: el anillo de bodas y sus símbolos</i>¹⁵⁷ (págs. 480-481).</p> <p>-Texto <i>Curiosas ceremonias nupciales</i> (pág. 482).</p>	<p>-Canción <i>Adelita</i> (pág. 485).</p>	-----

5.2.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

La temática más desarrollada en este ámbito es la relativa a las cuestiones de ‘literatura-teatro’, seguidas de los temas de ‘folclore- fiestas típicas- tradiciones’ y ‘cine-música- danza’.

¹⁵¹ LORCA, Federico García. Alocución al pueblo de Fuente Vaqueros. Septiembre de 1931.

¹⁵² BORGES, Jorge Luis. Fragmento del discurso *Bibliotecas, libros y lectura*, pronunciado en apertura del Cuarto Congreso Mundial de Lectura. Argentina, 1972.

¹⁵³ VALDELOMAR, Abraham. “El vuelo de los cóndores”. In *Para disfrutar la literatura*. Lima: Editorial Navarrete. Tomo I.

¹⁵⁴ VERRIL, A. Hyatt. *Costumbres y creencias raras*. Barcelona: Ediciones Destino, 1958.

¹⁵⁵ VERÍSSIMO, Luis Fernando. *Cuentos tradicionales literarios*. Buenos Aires: Ediciones Colihue, 1989.

¹⁵⁶ BACCINO, Napoleón. In ACQUARONE, C., AGRAS, S., FRIONI, G. *Idioma español*. Montevideo: Editorial Fin de Siglo, 1997.

¹⁵⁷ *La mañana*. Montevideo, oct., 1990.

Los aspectos concernientes a ‘arquitectura- escultura- pintura’ registran presencias irrelevantes.

Literatura-Teatro

Los contenidos relacionados con la literatura abundan de tal manera que se puede afirmar que el manual *Mucho* es, en buena medida, un compendio literario en el que se abordan un sinfín de asuntos como el valor de la literatura, las diferencias entre los géneros literarios, los puntos de vista del narrador, etc.

Estos contenidos se van desgranando paulatinamente a lo largo de todas las unidades, ya que en todas las lecciones del libro hay materiales literarios salvo en la unidad 9.

Si procediéramos a la constitución del índice literario observado dentro del manual, éste quedaría conformado en orden de aparición por los siguientes temas:

1. ¿Qué es la literatura?
2. El género lírico.
3. El género narrativo.
4. El género dramático.
5. El cuento literario.
6. El cuento popular.
7. La novela de aventura.
8. La novela social.
9. La novela amorosa.
10. La fábula.

Todos estos temas se vertebran a partir de una misma actuación docente en la que primero se presenta un texto y posteriormente se realiza una actividad de comprensión textual y de comentario literario.

Véase a modo de ejemplificación de dicho proceder los pasos pedagógicos dados en la unidad 6:

- El apartado *Lectura* da en primer lugar las claves para distinguir un texto dramático.
- Se lee un fragmento dramático tomado de *Ganarse la vida* de Jacinto Benavente, incluyéndose al final una breve biografía del autor.
- Se lleva a cabo una actividad de comprensión e interpretación del texto.

Las actividades de comprensión de lectura son las más frecuentes y van acompañadas, en otras ocasiones, por otro tipo de tareas como: consultar definiciones en el diccionario, traducir al portugués algunas frases, comparar dos poemas, buscar las semejanzas de dos fábulas respecto a la realidad actual, escribir un resumen, componer un poema, transformar un poema en prosa y a la inversa, cambiar el final de un texto, escenificar un fragmento textual, elaborar diálogos, reflexionar y opinar sobre el valor del conocimiento, etc.

Asimismo, el manual contiene otro tipo de actividades más prosaicas centradas en la práctica de algún elemento gramatical: contraste indefinido-imperfecto, los artículos, las preposiciones, los pronombres relativos, etc.

Folclore- Fiestas Típicas- Tradiciones

La base textual es también el recurso dominante en el desarrollo de los temas de folclore, fiestas típicas y tradiciones.

Los diez textos pertenecientes a este campo se adentran en cuestiones muy variadas:

- Creencias populares.
- La tradición del fuego y las Fallas valencianas.
- El origen de la Navidad, de Santa Claus y del árbol navideño.
- Las razones del número y de los nombres de los meses del año.
- El porqué de la diferente forma de abotonar de las prendas femeninas y masculinas.
- Las distintas artes adivinatorias del futuro.
- La costumbre española del tapeo.
- Los orígenes ancestrales del tatuado del cuerpo.

- La simbología del anillo de bodas.
- La curiosa ceremonia nupcial de los indios araucanos.

Se trata de textos con una intención puramente informativa en la mayoría de los casos, ya que siete de ellos no incluyen ningún tipo de aprovechamiento posterior.

Asimismo, se da la circunstancia coincidente de que seis de estos siete textos aparecen en el apartado *Ventanita* lo que nos hace concluir que dicho apartado es el espacio elegido para la ubicación de materiales a los que no se le desea dar ninguna explotación.

Esta impresión queda ratificada al observar que el apartado *Ventanita* también contiene en dos unidades diferentes pequeñas referencias a algunas costumbres de tribus indígenas de Latinoamérica.

La información sobre folclore y tradiciones también aparece tratada aisladamente en los textos genéricos sobre Chile, Uruguay y Paraguay, en los que se hablan de aspectos como las fiestas, la artesanía, los trajes, etc.

La tradición oral y musical tiene cabida en dos actividades en las que se presentan algunos refranes y se escuchan dos villancicos.

En resumen, serán sólo tres textos en todo el manual los que además de dar información cultural, llevarán a cabo después algún tipo de trabajo didáctico preferentemente de comprensión de lectura.

Por último, el apartado *Estampalabras* de la última lección presenta imágenes de diversas fiestas y celebraciones.

Cine- Música- Danza

La música domina de forma considerable el espacio perteneciente a estos tres temas, ya que del cine sólo hay una imagen con la que se enseña léxico, mientras que de la danza se encuentran únicamente las referencias a algunos bailes hispanoamericanos en el apartado *Lenguacuriosa* de la unidad 17.

La temática musical queda ligada a la audición de alguna canción en el apartado *Recanto*, el cual cierra siempre cada una de las unidades.

Las once canciones seleccionadas comparten la misma paupérrima explotación, puesto que las opciones ofrecidas por el manual son exclusivamente dos: escuchar y completar la letra; escuchar, completar la letra y cantar.

Las canciones utilizadas son las siguientes:

- *Perfidia*- de Alberto Domínguez.
- *India* - de J. A. Flores y M. O. Guerrero.
- *Burbujas de amor* y *Señales de humo* – de Juan Luis Guerra.
- *Entre la línea del bien y del mal*- de Donato y Estéfano.
- *El día que me quieras*- de Alfredo Lopera y Carlos Gardel.
- *Solamente una vez*- de Agustín Lara.
- *Historia de un amor*- de Carlos E. Almarán.
- *Guantanamera*- de Martín /Ángulo.
- *Alfonsina y el mar*- de F. Luna y A. Ramírez.
- *Moliendo café* – de José Manzo.
- *Adelita* – de Dominio público.

La escasa trascendencia y desarrollo del componente musical se ve ratificada también por la atención textual insignificante que recibe la música. La información musical no cuenta con ningún texto propio, quedando relegada a unas cuantas líneas dentro de los textos genéricos sobre Chile, Uruguay y Paraguay.

Arquitectura- Escultura- Pintura

Una brevísima nota biográfica sobre Leonardo da Vinci y unas cuantas líneas sobre el arte en Argentina y Uruguay constituyen las únicas muestras de estos temas.

5.2.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

MUCHO		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----

5	-----	-----
6	-Texto y actividades sobre el mundo de la política ¹⁵⁸ (pág. 138).	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-----	-----
12	-----	-----
13	-----	-----
14	-----	-----
15	-----	-----
16	-----	-----
17	-----	-----
18	-----	-----
19	-----	-----
20	-----	-----

5.2.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Este ámbito ofrece solamente un ejemplo con un texto centrado en las actitudes de los candidatos políticos en época de elecciones.

5.2.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

MUCHO				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-Actividad sobre el papel del tabaco a lo largo de la historia (pág. 53).	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-Mención a Thomas Edison, descubridor de la electricidad (pág. 123). -Texto <i>El alegre presidente F.D. Roosevelt</i> ¹⁵⁹ (pág. 131).	-Texto sobre el origen de los nombres de los distintos continentes (pág. 133).	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----

¹⁵⁸ Extraído del examen de selectividad de la *Universidade de Caxias do Sul-RS*.

¹⁵⁹ *Una historia para cada día*. Susaeta Ediciones: Madrid.

9	-----	-Actividad interdisciplinar sobre algunos inventos que han cambiado la historia de la humanidad (pág. 211).	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-Texto sobre la creación del alfabeto y el origen de la letra A ¹⁶⁰ (pág. 259).	-----	-----
12	-----	-Texto sobre el origen de la letra R (pág. 276).	-----	-----
13	-----	-Texto sobre el origen de la letra H ¹⁶¹ (pág. 307).	-----	-----
14	-----	-Texto sobre el origen de la letra S (pág. 330).	-----	-----
15	-----	-Actividad interdisciplinar sobre la historia de la región de La Rioja-España (pág. 356). -Texto sobre el origen de la letra N (pág. 357).	-----	-----
16	-----	-Texto sobre el origen de la letra D (pág. 390).	-----	-----
17	-----	-Texto sobre el origen de la letra U ¹⁶² (pág. 409).	-----	-----
18	-----	-Texto y actividad sobre el origen de la letra M ¹⁶³ (págs. 434). -Texto sobre el origen de la palabra mercado (pág. 435).	-----	-----
19	-----	-Texto sobre el origen de la letra Z ¹⁶⁴ (pág. 451).	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----

¹⁶⁰ Revista *Muy interesante*, enero 1997, n° 135. Argentina. Adaptado.

¹⁶¹ Revista *Muy interesante*, Ago. 1997, n° 142. Adaptado.

¹⁶² Revista *Muy interesante*, oct. 1998, n° 156. Argentina.

¹⁶³ Revista *Muy interesante*, enero 1998, n° 147.

¹⁶⁴ Revista *Muy interesante*, febr. 1999, n° 160.

5.2.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

Los contenidos relacionados con este ámbito presentan algunas muestras referentes al campo de los ‘acontecimientos históricos’ y una nimia presencia en el tema de ‘los grandes personajes’.

Las temáticas de las ‘fechas históricas’ y del ‘patrimonio artístico’ no son tratadas.

Los grandes personajes

El presidente americano F. D. Roosevelt es el único gran personaje que merece un tratamiento temático con un texto en el que se subraya su personalidad optimista.

Dicho texto se ubica en el apartado *Ejercicio* y se emplea con un objetivo doblemente lingüístico de marcado de las conjunciones y de acentuación de las palabras.

Acontecimientos históricos

Los contenidos de tipo histórico abordan cuestiones relacionadas preferentemente con el campo de la historia de la lengua.

Este acercamiento a la historia de la lengua se observa en las informaciones dadas sobre la creación del alfabeto, el origen de algunas letras del alfabeto, la procedencia de los nombres de los continentes y la raíz etimológica de la que nace la palabra *mercado*.

Dichas informaciones se exponen siempre a través de pequeños textos en el apartado *Al diccionario* salvo en dos ocasiones que se localizan en los apartados *Girando el paso* y *Ventanita*.

En cuanto a las letras del alfabeto, se explica el origen de nueve de ellas: la A, la R, la H, la S, la N, la D, la U, la M y la Z.

La información del origen de la letra no viene normalmente acompañada de ninguna actividad posterior o se incluye alguna tarea menor como: buscar palabras en el glosario del libro que se escriban con *m* final; trabajar con el diccionario para encontrar palabras con la *h* en interior de sílaba o derivadas de la *f* y la *h* latinas; averiguar el valor numérico que tenía para los romanos la *S*; preguntar al profesor de matemáticas por qué la *N* se usa para designar una cantidad imprecisa de cosas.

El trabajo interdisciplinar del último ejemplo es una metodología recurrente que aparece también en tres unidades, en las que los alumnos deberán investigar sobre el papel del tabaco a lo largo de la historia, sobre los inventos que más han cambiado la historia de la humanidad y sobre la importancia histórica de La Rioja española como cuna del idioma castellano.

Fechas históricas

No hay ninguna información.

Patrimonio artístico

No hay ninguna información.

5.2.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

MUCHO			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-Actividad en la que el alumno debe buscar información sobre las áreas de cultivo del tabaco en cada continente para compararlas con las áreas utilizadas para la producción de alimentos (pág. 53).
4	-Actividad con un mapa para que los alumnos señalen los diferentes países de habla española con sus capitales y población (pág. 84).	-----	-Texto y actividades: <i>El PVC nos invade</i> ¹⁶⁵ . (págs. 81 y 82). -Actividad de identificación de los contextos donde se emplea el PVC y alternativas para su sustitución (pág. 83).
5	-----	-----	-----
6	-Mención a la velocidad de la luz y al peso de los astronautas en la luna (pág. 123).		

¹⁶⁵ Texto adaptado por las autoras del manual. *Revista Cambio 16*. España, nº1395, 24 ago.1998.

	-Actividad léxica de las banderas de los países con un mapa de Latinoamérica (pág. 132). -Actividad lúdica sobre las capitales de los países hispanoamericanos, usando un mapa y un tablero (pág. 136).	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Actividad interdisciplinar: debate sobre el aumento de la población en los grandes núcleos urbanos (pág. 181).
9	-----	-----	-----
10	-Mapa para localización de Argentina ¹⁶⁶ en su entorno geográfico (págs. 237).	-----	-Actividad de investigación sobre ecología y producción de alimentos (pág. 234).
11	-----	-----	-Texto y actividades sobre la naturaleza ¹⁶⁷ (págs. 244 y 245).
12	-Imágenes de diferentes sitios geográficos (pág. 265). -Mapa para la localización de Uruguay ¹⁶⁸ en su entorno geográfico (págs. 285).	-Texto <i>Clima y ambiente</i> ¹⁶⁹ (págs. 266 y 267). -Texto y actividades sobre los pronósticos meteorológicos ¹⁷⁰ (págs. 282 y 283).	-Vocabulario ilustrado sobre el tema Ecología (pág. 272).
13	-----	-----	-----
14	-Mapa para la localización de Chile ¹⁷¹ en su entorno geográfico (págs. 332).	-----	-----
15	-Actividad de señalar en el mapamundi los países con el español como idioma oficial (pág. 356).	-----	-----
16	-Mapa para la localización de Paraguay ¹⁷² en su entorno geográfico (pág. 391).	-----	-----
17			-Imágenes de animales siendo manipulados por científicos (pág. 393). -Texto y actividades: <i>Las víctimas de la ciencia</i> ¹⁷³ (pág. 394 y 395). -Actividad: buscar el nombre de algunos animales en el tablero

¹⁶⁶ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁶⁷ Extraído del examen de selectividad del Centro Universitario La Salle/ Canoas-RS.

¹⁶⁸ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁶⁹ *El País*. Uruguay, 2 nov. 1997. Adaptado.

¹⁷⁰ *Descubrir*. Argentina. Ago. 1993, n° 3. Adaptado.

¹⁷¹ *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁷² *Gran Enciclopedia Rialp*. Madrid: Ediciones Rialp S.A., 1984.

¹⁷³ *Muy Interesante*, jul. 1990, n° 57. Adaptado.

	-----	-----	(pág. 402). -Vocabulario ilustrado sobre los nombres de algunos animales (pág. 405- 407). -Texto y actividades: <i>Huéspedes peligrosos</i> ¹⁷⁴ (págs. 410 y 411). -Actividad: buscar información sobre los animales en extinción en los países del Mercosur (pág. 412).
18	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Despilfarro a domicilio</i> ¹⁷⁵ (pág. 433).
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----

5.2.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Las informaciones del ámbito “Geográfico” se relacionan principalmente con la ‘ecología’ y, en menor medida, con las ‘características climatológicas’.

En cuanto a las ‘características geográficas’, la aparición de estos asuntos se explica tan solo por ser punto de partida para el acceso a otro tipo de informaciones.

Características Geográficas

El manual no contiene información geográfica propiamente dicha en la que se resalte, por ejemplo, algún rasgo geográfico propio de alguno de los países de Latinoamérica.

Los numerosos mapas presentes en el manual son sólo la herramienta pedagógica base con vistas a realizar posteriormente algún tipo de tarea: señalar los países de habla española con sus capitales y población; buscar el origen etimológico del nombre de los países marcados en un mapa; solucionar un crucigrama con los nombres de los países que aparecen en un mapa dado previamente; indicar en un mapamundi los países en los que el español es lengua oficial; localizar un país en su entorno geográfico; etc.

¹⁷⁴ *Revista Clara*. España, ago. 1995, nº 35. Adaptado.

¹⁷⁵ *Conocer*. España, jun., 1994, nº 137. Adaptado.

Características Climatológicas

Las dos únicas referencias al tema del clima se encuentran en la lección 12, la cual lleva por título *Planeta Sorpresivo*.

El texto de apertura *Clima y ambiente* profundiza en el fenómeno meteorológico del *Niño*, comentándose sus efectos y los métodos de prevención.

Esta lectura es seguida por una actividad de comprensión e interpretación textual.

El segundo texto se centra en la explicación de los métodos que permiten la realización de los pronósticos del tiempo.

La explotación de esta lectura elige, esta vez, la opción de la práctica oral y de la tarea interdisciplinar.

En el primer caso, los alumnos deberán responder a preguntas como: *¿el servicio meteorológico de tu país o Estado siempre acierta?; ¿qué utilidad tienen los pronósticos para el turismo o para la pesca?; ¿qué ventajas hay en saber con antelación los pronósticos climáticos?*

Respecto a la tarea interdisciplinar, los alumnos con la ayuda del profesor de Geografía deberán averiguar la utilización concreta de las informaciones meteorológicas en la agricultura, en la pesca y en el turismo.

Además, se les pide que elaboren un mapa del Hemisferio Norte y otro mapa del Hemisferio Sur en el que indiquen comienzo y término, tanto de las estaciones climáticas como de sus características.

Ecología

Los temas ecológicos eligen para su difusión dos patrones metodológicos característicos: la lectura de textos seguidas de actividades de comprensión o de práctica oral y las tareas de investigación en las que se encomiendan a los alumnos una labor de búsqueda de información.

Este modelo metodológico se puede apreciar perfectamente en la organización del trabajo de la unidad 4:

1º. Texto *El PVC nos invade*.

2º. Comprensión e interpretación del texto.

- 3°. Tarea interdisciplinar en la que el alumno deberá identificar los elementos en los que se emplea actualmente el PVC y deberá investigar cómo eran las cosas antes de la utilización del PVC en la vida doméstica y en el trabajo del hombre.

El esquema vuelve a aparecer de forma íntegra en la unidad 17 con las siguientes actividades:

- 1°. Texto *Las víctimas de la ciencia*, en el que se trata el uso de los animales con fines científicos.
- 2°. Comprensión e interpretación del texto.
- 3°. Texto *Huéspedes peligrosos*, en el que se habla de los pequeños animales que viven en la casa del hombre.
- 4°. Práctica oral, en la que se les pide a los alumnos que comparen las visiones diferentes de los dos textos y que expliquen el valor de todos los animales dentro del ecosistema en el que viven.
- 5°. Tarea de búsqueda de información sobre los animales en extinción en los países del Mercosur, las razones para su desaparición y las posibles soluciones para evitar su extinción.

Finalmente, esta configuración de los contenidos de ecología se encuentra también en la unidad 18:

- 1°. Texto *Despilfarro a domicilio*, en el que se aborda el problema del derroche de agua.
- 2°. Práctica oral, en la que los alumnos deberán hacer una lista de maneras de malgastar el agua y las acciones para corregir este mal uso.
- 3°. Tarea interdisciplinar, en la que deberán buscar información con ayuda del profesor de Geografía sobre el gasto de energía eléctrica en las acciones recogidas por el texto y deberán responder a la pregunta si el brasileño es también un despilfarrador de energía eléctrica con las consiguientes soluciones en caso de respuesta positiva.

Estas tareas de investigación aparecen otras veces sin un apoyo textual previo como sucede en las unidades 3, 8, y 10, cuyos objetivos respectivamente se centran en: la

comparación de las áreas destinadas al cultivo del tabaco con respecto al resto de alimentos; el aumento de la población en los grandes núcleos urbanos con los consiguientes problemas de falta de espacio verde y la posible relación causa efecto en relación a los cambios climáticos; la producción, la comercialización y la distribución de alimentos.

Por último, el apartado *Estampalabras* de las unidades 12 y 17 se ocupa del léxico de la naturaleza y del mundo animal a través de un dibujo y de varias fotografías.

5.2.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

Las cuestiones relacionadas con la llamada *Cultura a Secas* reciben en el manual *Mucho* un mayor tratamiento, siendo el ámbito de las “Relaciones Sociales” en general y el apartado de ‘relaciones de grupo’ en particular los hechos culturales que con más claridad destacan.

Los asuntos relativos a ‘modelos familiares’ y a ‘relaciones de pareja’ también son relevantes, pero resultan significativamente menos importantes en comparación con los veinte textos y doce audiciones que componen la materia base dedicada a los temas de ‘relaciones de grupo’.

La gran profusión de imágenes de grupos de familiares y de amigos refuerzan los mensajes dados en muchos textos del manual, los cuales apuntan a la familia y a los amigos como las dos columnas esenciales en la edificación y en el sostenimiento del individuo.

El modelo de familia y de pareja presente en todo el manual es el tradicional con la aceptación de la mayoría de los comportamientos impuestos por las costumbres: el matrimonio, la creación de un hogar con hijos, la asunción de los cambios inherentes que se producen siempre con el transcurso de los años, la capacidad de amar sin esperar nada a cambio para salvar las crisis de pareja, etc.

Este ideario social tradicional se evidencia aún más, si nos fijamos en los diferentes contextos de actuación en los que suele localizarse a los hombres y a las mujeres en el manual.

Las mujeres aparecen ubicadas frecuentemente tanto en las imágenes como en los diálogos en situaciones de compras, mientras que a los hombres se les emplaza muchas más veces en entornos laborales.

El ámbito “Socio- Económico” encuentra muestras significativas sólo en el apartado de ‘estructura laboral-ocupacional’ con textos y actividades que dan información sobre algunas profesiones o que tocan distintos aspectos relacionados con la búsqueda de trabajo.

El ámbito “Social” abarca temas del ‘sistema sanitario’ y del ‘educativo’ sin que se encuentre ninguna referencia a los ‘servicios sociales y de solidaridad social’.

El enfoque de los apartados sanitario y educativo parece errado por ser demasiado complejo en el primer caso y demasiado superficial en el segundo.

Las cuestiones sanitarias tratadas alcanzan en general un alto grado de especialista, en las que los temas discurren por vías de gran dificultad. Así, por ejemplo, se dan datos farragosos sobre distintas partes del cuerpo, se aporta información para el diagnóstico médico de la bulimia y de la anorexia, se detalla el lento colapso que sufre el cuerpo, se distinguen los tipos de gérmenes, etc.

Aún más extrañas resultan las preguntas o a las tareas a las que los alumnos deben enfrentarse como la investigación de la velocidad de un estornudo, de la vibración de las cuerdas vocales durante una canción, de la composición de los distintos tipos de cigarrillos, etc.

El ámbito de “Ocio” se encuentra presente únicamente en el apartado de ‘turismo-viajes’, ya que los referidos a ‘deporte’ y a ‘gastronomía’ tienen presencias anecdóticas.

El lado más turístico nos lleva a conocer Méjico, Vera Cruz, y La Rioja, mientras que los aspectos relacionados con el viaje nos conducen hasta las normas internacionales para viajar y los problemas del *jet lag*.

En lo concerniente a la *Cultura con Mayúsculas*, su presencia es principalmente relevante en el ámbito “Literario- Científico y Artístico”.

La ‘literatura’ es el tema más cultivado del citado ámbito hasta el punto de que todas las unidades del manual, excepto la unidad 9, contienen algún asunto de tipo literario.

La importancia de lo literario también se observa en la profusión de los temas tratados, de modo que el manual *Mucho* alberga dentro de sus páginas un tratado de literatura, en el que se especifican las características de todos los géneros literarios, se dan muestras literarias de todo tipo, se realizan comentarios literarios, etc.

Tras la temática literaria, el apartado de ‘folclore- fiestas típicas y tradiciones’ recibe también una atención importante con el tratamiento de materias como las creencias

populares, las Fallas valencianas, el origen de las tradiciones navideñas, la simbología del anillo de bodas, etc.

Las temáticas del ‘cine’, de la ‘música’ y de la ‘danza’ reciben poco tratamiento, resumiéndose en referencias aisladas a las músicas de algún país y en la inclusión de once canciones con un fin exclusivo de práctica auditiva.

La ‘escultura, arquitectura y pintura’ tiene como única expresión mínimamente reseñable la información sobre el arte colonial en Uruguay del texto general *Aspectos culturales de Uruguay*.

El ámbito “Geográfico” aborda preferentemente los temas ecológicos con una actuación docente en la que se hace al alumno partícipe activo de la construcción de su saber a través de diferentes tareas de investigación.

Las ‘características climatológicas’ ocupan únicamente el espacio de lectura de dos textos.

Las ‘características geográficas’ no existen propiamente dichas, puesto que la presencia geográfica se explica sólo como contextualización de otro tipo de informaciones que nada tienen que ver con lo geográfico.

El ámbito “Histórico” se adentra particularmente en los ‘acontecimientos históricos’ con la singularidad de que el campo priorizado no será el de la Historia sino el de la Historia de la lengua con la inclusión de numerosa información acerca del origen del alfabeto, de las letras, del nombre de algunas palabras, etc.

‘Los grandes personajes’ tratan únicamente la figura del presidente americano F. D. Roosevelt, mientras que los apartados de ‘fechas históricas’ y de ‘patrimonio artístico’ no tienen ningún desarrollo.

El ámbito “Político” es prácticamente inexistente al tratarse solamente en un texto situado en el contexto de celebración de elecciones.

5.2.10. Modo de presentación de la información cultural

Los temas culturales se presentan, en la gran mayoría de las veces, a través de la utilización de textos.

Asimismo, el material textual sigue un patrón muy característico en lo referente a las partes del manual en las que aparecen las informaciones culturales.

Las opciones principalmente elegidas para los temas de la *Cultura a Secas* son tres:

- La presencia del texto al principio de cada unidad como texto de apertura.
- La ubicación en la sección *Ventanita*.
- La localización en la sección *Selectividad*.

La diferente aparición en una u otra sección genera una diferencia en cuanto que los textos de la sección *Ventanita* son meramente informativos, mientras que los de la sección *Selectividad* incluyen una posterior actividad de preguntas de respuesta múltiple para la comprensión textual.

La presentación con material de audio de los temas culturales no existe, puesto que las frecuentes audiciones de la sección *Comunicable* son sólo diálogos cuyo único fin es el trabajo de comprensión auditiva.

En cuanto a la *Cultura con Mayúsculas*, los textos siguen siendo la principal herramienta para la presentación de la sustancia cultural.

No obstante, se reduce considerablemente la presencia textual en las aperturas de las unidades y en las secciones *Ventanita* y *Selectividad*.

El material textual aparece ahora muchísimas más veces dentro de la sección *Lectura*.

El material de audio al igual que sucede con la *Cultura a Secas*, tampoco se emplea para abordar ningún tema de la *Cultura con Mayúsculas* al usarse con un objetivo único de práctica de la comprensión auditiva.

El emplazamiento elegido y su contenido son las diferencias superficiales entre la *Cultura con Mayúsculas* y la *Cultura a Secas* en lo que respecta al material de audio.

La sección *Recanto* con la audición de varias canciones suple a la sección *Comunicable* con el audio de diferentes conversaciones.

En resumen, la información cultural tiende a aparecer más veces dentro del manual en los espacios con anterioridad indicados, ya que la misma es poco relevante en otras secciones como *Repasándolo*, *Jueguito*, *Al Diccionario*, *Lengua Curiosa*, etc.

Otras veces el trabajo cultural que no realiza el manual, se le encomienda al alumno en la sección *Info* o *Interdisciplinas*.

5.2.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

MUCHO	
Lecciones	Comparaciones
1	-Tabla con algunas interjecciones peculiares de Hispanoamérica (pág. 14).
2	-Recuadro con las fechas de las estaciones del año en España y en Brasil (pág. 31). - Lista de palabras curiosas del vocabulario del español americano (pág. 34).
3	-Actividad de traducción al portugués de la expresión “La verdulera es sorda como una tapia”, tomada del texto de Camilo José Cela (pág. 49). -Actividad de investigación sobre el comportamiento del adolescente fumador en diferentes países (pág. 55).
4	-Actividad de comparación del origen de algunas palabras en español y en portugués (pág. 87). -Lista de palabras usuales en el vocabulario de Cuba ¹⁷⁶ (pág. 88).
5	-Lista de palabras curiosas del vocabulario del español americano (págs. 113 y 114).
6	-Lista de palabras en guaraní y su significado en español (pág. 128).
7	-Actividad interdisciplinaria: buscar informaciones de cómo se celebra la Navidad en los distintos países de lengua española (pág. 160). -Lista con algunos verbos del español americano (pág. 152).
8	-Lista de palabras curiosas del español americano (pág. 174). -Actividad: hacer una lista de las palabras en portugués sobre los comercios existentes para luego ver su correspondiente en español (pág. 188).
9	-Actividad de traducción al portugués de algunas expresiones presentes en el texto <i>Mi padre</i> (pág. 196). -Explicación sobre algunas palabras heterosemánticas, heterogenéricas y heterotónicas (págs. 202-207). -Lista de palabras del español de Uruguay (págs. 212 y 213).
10	-Actividad sobre algunas palabras heterosemánticas, heterogenéricas y heterotónicas (pág. 233).
11	-Traducción de algunas frases del portugués al español (pág. 248). -Actividad sobre los documentos correspondientes en Brasil a “Partida de Nacimiento” y DNI y sobre el certificado de vacunación y la exigencia de las escuelas en relación a ciertas enfermedades y vacunas de los alumnos (pág. 261).
12	-Relación de palabras que describen las personas en los diferentes países de habla española ¹⁷⁷ (págs. 283 y 284).
13	-Trabajo en grupo: buscar informaciones sobre los diferentes hábitos domésticos en los países hispanohablantes (pág. 308). -Lista con las palabras utilizadas para describir personas en los países de habla española (págs. 309 y 310).
14	-Actividad: crucigrama sobre el vocabulario relacionado con la moda en portugués y en español (pág. 324). -Relación de palabras con origen, significado y uso propios de algunos países hispanohablantes (págs. 330 y 331).
15	-Relación de palabras con origen, significado y uso propios de algunos países hispanohablantes (págs. 360 y 362).
16	-Lista de palabras que adquieren distintos significados en diferentes países hispanohablantes (págs. 379-381).

¹⁷⁶ CATONY, Leonardo Depestre. *Consideraciones acerca del vocabulario cubano*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 1985.

¹⁷⁷ *Diccionario Práctico de Americanismos*. España: Editorial Everest S. A., 1996.

	-Actividad: traducción al portugués de palabras que en español terminan con una “d” muda (pág. 390).
17	-----
18	-Actividad interdisciplinar: buscar informaciones sobre el gasto de energía eléctrica de los brasileños (pág. 433).
19	-Resultados de una investigación sobre palabras y expresiones utilizadas por jóvenes de algunos países de Sudamérica (págs. 457-459).
20	-Conclusión sobre los resultados de una investigación sobre palabras y expresiones utilizadas por jóvenes de algunos países de Sudamérica (págs. 483 y 484).

5.2.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

Todas las unidades, excepto una, contienen algún elemento de tipo comparativo, siendo el contenido comparativo de tipo lingüístico el claro dominador frente al de tipo cultural con una presencia menor.

El mayor interés en las comparaciones lingüísticas se observa en que las mismas aparecen en un total de veintiuna ocasiones, mientras que las culturales los hacen tan sólo en seis oportunidades.

Igualmente, resulta muy revelador el dato de que diecinueve de estas veintiunas ocasiones tienen que ver con informaciones léxicas.

Las dos únicas oportunidades en la que no se cumple esta predilección, son sendos ejercicios de traducción de varias frases.

Así pues, prevalecen las comparaciones de tipo lingüístico en su variante léxica con el tratamiento en el apartado de *Lengua curiosa* de cuestiones como:

- Interjecciones peculiares del español americano.
- Lista de palabras curiosas del español americano.
- Lista de palabras usuales del español de Cuba.
- Lista de palabras usuales del español de Uruguay.
- Lista de palabras que adquieren distintos significados en diferentes países de Hispanoamérica.
- Lista de palabras diferentes según el país de Hispanoamérica para la descripción de rasgos negativos de la personalidad.

Estos ejemplos evidencian la abundante presencia de comparaciones de tipo lingüístico entre los países de Hispanoamérica, mientras que las comparaciones entre el español y el portugués resultan menos frecuentes.

Sin duda, el trabajo comparativo más importante entre ambas lenguas se encuentra en las seis páginas dedicadas a los heterosemánticos, a los heterogénicos y a los heterotónicos del español y del portugués.

Los otros ejercicios en los que se trata algún otro aspecto comparativo, se centran principalmente en actividades de traducción de una lengua a la otra.

En cuanto a las seis comparaciones de tipo cultural, se pueden clasificar en dos grupos:

- Las tres tareas en las que los alumnos deberán buscar información para llevar a cabo la comparación entre los países de habla española respecto a las diferencias en hábitos domésticos, el comportamiento de los adolescentes y la celebración de la navidad.
- Las tres referencias menores centradas en la comparación entre Brasil y España respecto a las estaciones del año, la documentación brasileña correspondiente al documento nacional de identidad español y el gasto de energía del brasileño comparado con el del español.

5.3. Presentación del manual ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

El manual *Español para Brasileños* de la editorial FTD tiene como autor a Jair de Oliveira Souza.

Dicho manual está pensado en palabras del propio autor *para atender las necesidades del alumno brasileño en su afán de aprender el idioma que a cada día se muestra más presente en nuestras vidas.*

Aunque todo el material se ha concebido con la posibilidad de permitir un aprendizaje autodidacta, el autor también incide en la idea de que los resultados obtenidos serán mejores con el trabajo conjunto de profesor y alumno.

Español para Brasileños es una obra de un único volumen cuya composición presenta los siguientes materiales:

- El libro del alumno que consta al final de un glosario de palabras, de un apéndice con la conjugación de los principales verbos irregulares, de una lista con los principales países del mundo con sus respectivos adjetivos gentilicios y el nombre de las distintas capitales.
- El libro del profesor que incluye al principio en portugués algunas breves sugerencias para la utilización del manual.
- La cinta de audio.

En cuanto al libro del alumno, se divide en 20 unidades¹⁷⁸ pensadas para los tres años de la *Enseñanza Media*, aunque no aparece ninguna especificación sobre cómo se deben distribuir dichas unidades a lo largo del periodo total citado de tres años.

Cada unidad se organiza a partir de cuatro apartados:

TEXTOS INICIALES, que pueden ser diálogos, canciones o textos sobre temas variados, los cuales se presentan al inicio de la unidad y que generalmente tienen que ver con el contenido gramatical que a posteriori se va a enseñar.

GRAMÁTICA, donde se dan las informaciones teóricas gramaticales.

EJERCICIOS, que usualmente siguen la misma mecánica metodológica. Así, por ejemplo, la tarea de comprensión de lectura de los textos de las unidades servirá en muchas ocasiones para la práctica de los distintos objetivos gramaticales. Por ello, la técnica dominante es la de completar o de rellenar los espacios del ejercicio.

REFRANES, los cuales cierran las unidades y cuyos contenidos enlazan con las diferentes temáticas abordadas.

5.3.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-Imagen de una madre diciendo un refrán a su hijo (pág. 17).	-----	-Diálogo entre algunos jóvenes el primer día de vuelta al instituto (pág. 14).
2	-Imagen de un primo y de una prima ilustrando un refrán en el que se habla sobre la relación amorosa entre primos (pág. 27).	-Ejercicio de rellenar huecos utilizando un texto sobre un matrimonio (pág. 22).	-Diálogo de un chico y de una chica en el que le enseña su álbum familiar (págs. 18 y 19). -Diálogo de un chico y de una chica en el que le cuenta sus dudas sobre su relación con su

¹⁷⁸ El índice de contenidos del manual *Español para brasileños* se encuentra en el anexo 9.

			novio (pág.21).
3	-----	-----	-Imagen de dos chicos ilustrando un refrán en el que se exalta la amistad (pág. 37).
4	-----	-----	-Imagen de un grupo de hombres ilustrando un refrán en el que se critica la falsedad de mucha gente (pág. 47).
5	-----	-----	-Diálogo entre dos amigos que se encuentran en la calle (págs. 48 y 49). -Imagen de un ratón salvando un león para ilustrar un refrán en el que se subraya la idea de que el grande también necesita al pequeño (pág. 59).
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-Diálogo y actividades: Una semana agotadora (págs. 92, 93 y 95). -Texto sobre los colores y las distintas personalidades (págs. 99 y 100). -Imagen de un hombre trabajando mientras otro permanece pasivo para ilustrar un refrán en el que se marca la diferencia entre trabajadores y holgazanes (pág. 105).
10	-----	-----	-----
11	-Imagen de una madre regañando a su hija para ilustrar un refrán en el advierte del peligro de cometer tonterías (pág. 123).	-----	-----
12	-----	-Imagen de unos novios que se pelean para ilustrar un refrán sobre los conflictos de pareja (pág. 135).	-----
13	-----	-----	-Diálogo y actividades: Cenando en un restaurante (págs. 136, 137, 140 y 141). -Imagen de un hombre durmiendo para ilustrar un refrán en el que se ataca la ociosidad (pág. 143).
14	-Diálogo de dos hermanas y actividades: El sentido de la propiedad (págs. 150 y 153).	-----	-Imagen de un hombre adulto que se comporta como un niño para ilustrar un refrán (pág. 155).
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-Diálogo y actividades: Buscando un avalista (págs. 166, 167 y 171). -Imagen de dos hombres para ilustrar un refrán en el que se

			señala la idea de que el éxito está al alcance de muy pocos (pág. 177).
17	-----	-----	-Texto sobre dos estudiantes de ingeniería utilizado para una actividad gramatical (pág. 180). -Imagen de un hombre sacando leche de una vaca para ilustrar un refrán sobre la importancia de cuidar los recursos para no agotarlos (pág. 187).
18	-Imagen de un abuelo, su nieto y su hijo para ilustrar un refrán sobre el valor de educar en la conciencia del esfuerzo que hay detrás de las cosas (pág. 197).	-----	-----
19	-----	-Texto y actividades: Pero sí... (págs. 198 y 204).	-Imagen de un hombre sentado solo en un banco de una plaza para ilustrar un refrán sobre la idea de que valemos lo que tenemos (pág. 213).
20	-----	-----	-Diálogo y actividades: Charla entre colegas (págs. 214, 215 y 217).

5.3.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

El tema predominante en el ámbito de las “Relaciones Sociales” es el de la ‘relaciones de grupo’, seguido en menor grado por la temática de los ‘modelos familiares’ y de las ‘relaciones de pareja’.

Modelos familiares

El modelo familiar preponderante es el generalmente conocido como familia extensa, esto es, el formado no sólo por padres e hijos sino que también incluye a otros parientes como abuelos, tíos, etc.

Sin ningún género de duda lo más sorprendente de este manual es el enfoque dado a las relaciones entre primos.

Esta relación entre primos va más allá de lo familiar, invitándonos a pensar que también puede haber amor físico.

Así, por ejemplo, el diálogo de la página 21 *Vacaciones peligrosas* resulta muy elocuente:

(Lucía) *En realidad, me preocupa el hecho de que dos de sus primas también están en el grupo con él.*

(Alberto) *¡Ah! Entonces, tienes celos, ¿verdad?*

(Lucía) *Es que tú no te imaginas lo atrevidas que son esas chicas. Están siempre tratando de enredarlo con sus artimañas.*

(Alberto) *Pero, si estás segura de que eres más interesante que ellas, no hay motivos para preocuparte.*

Igualmente, el contenido del refrán de la página 27 insiste en la misma idea cuando se dice literalmente *Con achaque de primo, a la primita me arrimo*. La ilustración que acompaña a la frase, ayuda mucho a la interpretación nítida del mensaje. Incluso, se podría decir que una imagen vale más que mil palabras, ya que en dicha ilustración se ve al chico en actitud muy amorosa con su prima a la que le ofrece una flor.

No obstante, la poca relevancia de lo familiar en este manual queda probada con claridad con los siguientes datos:

- La figura paterna no aparece nunca.
- La figura de la madre se encuentra sólo en dos ocasiones y de manera fugaz a través de sendos refranes con los que se alecciona a sus hijos en una actitud de estar regañándoles.
- El lazo familiar masculino de más importancia es el abuelo al que sólo vemos y escuchamos una vez dirigiéndose a su nieto con el refrán *Quien se sienta en la mesa puesta no sabe lo que comer cuesta*.
- El vínculo fraternal igualmente se encuentra sólo una vez, aunque en esta ocasión se hace a través de un pequeño diálogo en el que dos hermanas se pelean porque una usa la ropa de la otra. El verdadero objetivo de dicho diálogo se ve cuando tras el mismo se presenta una tabla con los adjetivos y con los pronombres posesivos a la que siguen actividades para practicar la fórmula posesiva del verbo ser con la preposición de. (Anexo 10)

Relaciones de pareja

La pareja goza de un tratamiento nimio, abordándose además desde la perspectiva de un mundo de conflictos en lo que lo más habitual es la disputa. La pelea es el rasgo común hallado en las tres ocasiones en las que nos encontramos con parejas en el manual.

El motivo de las desavenencias resulta igualmente significativo, siendo el trabajo por una u otra razón la principal causa de los choques matrimoniales.

El texto del principio de la lección 19 no sólo desvela una de esas causas sino que también dibuja a la perfección la percepción estereotipada y arcaica que muestra el manual de la pareja:

Su esposa vive diciendo que si él trabajara más, pronto tendrían dinero suficiente para mudarse a un lugar más decente. Él, en cambio, le dice que si ella gastara menos plata con cosméticos y otras cosas superfluas, les sería posible tener un estándar de vida más elevado. Ella suele contestarle que si supiera de la vida de felicidad y abundancia que él le prometía era así, por cierto hubiera rehusado su pedido de casamiento.

Si bien estamos ante un simple pretexto con un fin gramatical condicional obvio, el contenido evidencia el sesgo ideológico en el que se halla anclada la visión maniquea y machista de las relaciones de pareja y del que el manual ofrece otras muestras como las palabras de Juan cuando en el diálogo de la página 93 afirma:

Los sábados mi esposa me obliga a acompañarla al supermercado, y después de aguantar unas cuatro o cinco horas de compras intensivas, vuelvo a casa tan cargado como un mulo de minero. Entonces, si rehúso ayudar en la limpieza de la casa, ella dice que soy flojo e inútil.

Relaciones de grupo

Las relaciones de grupo se suelen encontrar, bien al principio en el diálogo de introducción de la lección, bien en el refrán final de cierre de la unidad.

Los diálogos se dan entre personajes mayoritariamente de género masculino, y su objetivo es de tipo lingüístico, ya que sólo buscan la creación de un contexto para la posterior explicación y práctica de diferentes cuestiones gramaticales (el verbo ser, el artículo, el futuro, los comparativos), o léxicas (la comida, los días de la semana).

En cuanto a los refranes, se podría decir, por el análisis de los mismos, que predomina una concepción pesimista de las relaciones humanas, la cual resulta visible en dichos como los de la página 47 y 213:

- *En este mundo embustero, hay mucho más caballos que caballeros.*
- *De rico a pobre pasé, y sin amigos me quedé.*

Incluso, el refrán que aparentemente exalta la amistad, no parece muy positivo al incluir un término de posible connotación negativa:

- *Con un compañero alegre y ladino no hay largo camino.*

El grupo temático más importante lo componen refranes dirigidos a reprobar determinados vicios o comportamientos de la condición humana como la pereza, la falta de madurez, la prisa, o el agotamiento de los recursos:

- *A fuerza de sus afanes mantienen los laboriosos a los holgazanes.*
- *La ociosidad es la madre de todos los vicios.*
- *De los cuarenta para arriba, no te mojes la barriga.*
- *Quien de dos relojes se sirve, no sabe en qué hora vive.*
- *Quien alquila la vaca, agota la ubre.*

Por último, la lucha entre clases sociales queda manifiesta en el refrán *Por mucho que seas grande y rico has menester al pobre y chico*, el cual aparece ilustrado con una imagen en la que un ratón salva a un león de una trampa.

5.3.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-Conversación telefónica entre un cliente, la telefonista y la secretaria de una empresa (págs. 8 y 9).	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-Frase sobre la inflación en		-Diálogo en la	

	una explicación gramatical (pág. 32). -Actividad de gramática utilizando el texto: <i>Nuevo impuesto en Guatemala</i> ¹⁷⁹ (pág.33).	-----	recepción de una oficina (pág. 24).	-----
4	-Léxico ilustrado: ¿Dónde compramos las cosas? (pág. 40).	-----	-----	-----
5	-Texto y actividades: <i>La automatización de la economía y el desempleo</i> ¹⁸⁰ (pág. 55, 58 y 59).	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-Diálogo y actividades: En una tienda de electrodomésticos (págs. 70, 71 y 75). -Refrán sobre la acción de comprar (pág. 81).	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-Texto y actividades: <i>Coca-Cola instala planta en Moscú</i> ¹⁸¹ (págs. 114, 115, 117 y 118).	-----	-Diálogo y actividades: <i>Vuelva pronto Reginaldo</i> (págs. 120 y 122).	-Imagen de dos trabajadores delante de un ordenador, que están preocupados por la ausencia del responsable informático de la empresa (pág.120).
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-Diálogo y actividades: En una tienda de coches de alquiler (págs. 144, 145 y 149).	-----	-----
15	-----	-----	-Diálogo y actividades: Buscando trabajo (págs. 156, 157, 163 y 164).	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-Texto: Breve nota sobre el Mercosur (págs. 185-187).	-Diálogo y actividades: ¿Cómo llegar al trabajo? (págs. 182, 183 y 184).	-----	-----
18	-----	-----	-Diálogo y actividades: Entrevista con el	-----

¹⁷⁹ La Prensa, S. Salvador, 18/07/94.

¹⁸⁰ La Estrella de Tegucigalpa, 24/07/1994.

¹⁸¹ Diario Prensa Gráfica, 18/07/1994.

			director (págs. 188, 189 y 191).	
19	-Texto y actividades: <i>A pesar de las diferencias, el Mercosur sigue adelante</i> ¹⁸² (págs. 206 y 207).	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----

5.3.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio Económico

Las pocas referencias culturales del ámbito “Socio-Económico” se localizan principalmente en la temática de la ‘estructura económico-empresarial’, seguida por los temas de la ‘estructura laboral-ocupacional’ y de los ‘medios de transporte’.

Las ‘nuevas tecnologías de la información’ presentan sólo una muestra.

Estructura Económico-Empresarial

Esta temática se aborda, en la mayoría de las ocasiones, a través de la inclusión de textos, cuyo aprovechamiento posterior obvia lo cultural para centrarse en la realización de actividades de comprensión textual y de explotación gramatical.

Los textos tocan aspectos de la economía propiamente latinoamericana, como el tratado de Mercosur o la creación de un impuesto de paz en Guatemala, aunque también se ocupan de otras cuestiones económicas más generales, como la implantación de la empresa Coca-Cola en Rusia.

No obstante, el texto *La automatización de la economía y el desempleo* es el más interesante desde el prisma de la ideología que puede llegar a transmitir un manual.

El mensaje del mismo se podría resumir en la idea de que las máquinas son las enemigas del hombre y de su futuro, puesto que provocarán la desaparición del trabajo manual.

La teoría económica de dicho texto se cierra con la idea de que al perderse todos esos puestos de trabajo, el número potencial de compradores se reducirá y consecuentemente aumentará todavía más el desempleo. Y será este desempleo el que provoque así mismo un incremento de la criminalidad, ya que:

¹⁸² Diario *La Nación*, Buenos Aires, 20/12/1996.

[...] un sinnúmero de personas desesperadas que, cansadas de buscar trabajo sin conseguirlo, tratan de encontrar alguna forma de sobrevivencia, aunque sea una forma criminal. (Unidad 5, página 55)

Finalmente, la presencia de los asuntos de tipo económico se apoya en los recurrentes escenarios comunicativos de las tiendas para, básicamente, dar vocabulario relativo a comidas, a bebidas, a sistemas de pago, etc.

Medios de Transporte

Los diálogos de las lecciones 14 y 17 son las dos únicas veces en las que aparece dicha temática, cuya meta principal es la explicación respectivamente de los demostrativos y de las preposiciones.

Estructura Laboral-Ocupacional

Las muestras relacionadas con la estructura laboral-ocupacional se localizan siempre en los diálogos de apertura de la unidad, y apuntan únicamente a objetivos de tipo lingüístico (deletrear, la diferencia ser-estar, el pretérito perfecto, el pretérito imperfecto...).

Igualmente es destacable el reparto de los puestos de trabajo. Resulta muy revelador que los hombres sean en el manual los que: buscan trabajo, dirigen la empresa, hacen viajes de negocios y tienen reuniones de trabajo.

En cambio, a las mujeres se les reserva únicamente los puestos de telefonista, de recepcionista, y de secretaria.

Nuevas Tecnologías de la Información

Hay sólo una ocasión en la que se da una tímida presencia de la informática, cuando dos personas muestran su preocupación por la ausencia del responsable de los ordenadores.

5.3.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-Frase sobre el cólera en un ejercicio gramatical (pág. 33).	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-Texto y actividades: <i>La carne: ¿Por qué es tan importante?</i> ¹⁸³ (págs. 60-62).	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----
10	-Diálogo y actividades: <i>Dificultades de una maestra</i> (págs. 106, 107 y 109). -Diálogo y actividades: <i>Hay que esforzarse</i> (págs. 110 y 112). -Imagen de dos estudiantes para ilustrar un refrán (pág. 113).	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-Diálogo y actividades: El consultorio médico (págs. 124, 125 y 129).	-----
13	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-Diálogo y actividades: En una farmacia (págs. 208 y 212).	-----
20	-----	-----	-----

5.3.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

Estamos ante un ámbito escasamente desarrollado en el que las pocas informaciones halladas se concentran en el ‘sistema sanitario y en el ‘sistema educativo’.

¹⁸³ *Una Historia, una Vida*, n° 385.

Sistema Educativo

La lección 10 contiene las únicas referencias relacionadas con esta temática a través de los diálogos *Dificultades de una maestra* y *Hay que esforzarse*.

Una vez más ambos diálogos se ponen al servicio del aprendizaje gramatical, ya que se trata solamente de crear dos situaciones que lleven al uso del imperativo y de la perífrasis impersonal obligativa.

Por último, el refrán final de la unidad difunde de nuevo un mensaje hiriente y segregador dirigido esta vez contra determinadas personas a las que parece que se les niega la capacidad de aprender: *Estudiante tontiloco, por mucho que estudie sabrá poco*.

Sistema Sanitario

El sistema sanitario aparece en un texto sobre la importancia de la carne y en dos diálogos contextualizados en torno a problemas de salud.

Las actividades que siguen, tanto al texto como a los diálogos, vuelven a obviar los aspectos culturales para cumplir exclusivamente con objetivos de lengua.

Servicios Sociales- Solidaridad Social

No hay ninguna información.

5.3.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS			
Lecciones	Turismo-Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-Texto y actividades: <i>Un viaje fantástico</i> ¹⁸⁴ (págs. 35 y 36).	-Texto: <i>El deporte y la televisión</i> ¹⁸⁵ (págs. 28 y 29).	-----
4	-Diálogo: De visita en Buenos Aires (págs. 38 y 39).	-----	-----
5	-Referencias a Nueva York y a España en frases de un ejercicio gramatical (pág.	-----	-----

¹⁸⁴ Adaptado de AYALAS, Adalberto. *La estrella de Tegucigalpa*, 29/09/1995.

¹⁸⁵ El Clarín, 05/07/1993.

	54).		
6	-Frase sobre los viajes en un ejercicio de rellenar huecos (págs. 65 y 66).	-----	-Imagen de un ratón cerca de unos pasteles para ilustrar un refrán sobre la comida (pág. 69).
7	-----	-----	-Diálogo y actividad: Las frutas (págs. 79-81).
8	-Diálogo y actividades: En el hotel (págs. 82, 83, 85 y 86). -Diálogo: En el aeropuerto (pág. 87). -Texto: Algunas palabras sobre Buenos Aires (pág. 90).	-----	-----
9	-----	-Referencia al equipo de fútbol brasileño <i>São Paulo F.C</i> en una frase de un ejercicio sobre los colores (pág. 100).	-----
10	-----	-----	-Actividad de rellenar huecos con el imperativo, utilizando una receta (pág. 109).
11	-----	-----	-----
12	-----	-Diálogo: Gusto por la equitación (pág. 132).	-----
13	-----	-----	-Vocabulario ilustrado: ¿Qué se puede comer en un restaurante? (pág. 138).
14	-----	-----	-----
15	-----	-Imagen de un tenista recibiendo un trofeo y de otro que perdió para ilustrar un refrán (pág. 165).	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-Imagen de un deportista para ilustrar un refrán (pág. 223).	-----

5.3.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Este ámbito presenta en general pocos ejemplos en sus tres apartados, siendo el relacionado con el ‘turismo-viajes’ el que cuenta con algo de más presencia.

Tanto los temas deportivos como los gastronómicos prácticamente quedan reducidos a dos textos y a unas cuantas imágenes.

Turismo –Viajes

El tema turismo-viajes se encuentra en dos textos sobre Buenos Aires y sobre un viaje a la Floresta Amazónica, y en tres diálogos contextualizados en las calles de Buenos Aires, en un hotel y en un aeropuerto.

Todos estos materiales repiten en general el esquema de trabajo habitual del manual, en el que cualquier contenido se crea para alcanzar determinados fines de lengua como, por ejemplo, el uso del verbo *soledad* o del adverbio *apenas*.

La única excepción a este enfoque exclusivamente lingüístico lo constituye el texto sobre Buenos Aires, el cual da una serie de informaciones culturales sobre dicha ciudad sin pensarse en su postrera utilidad para la práctica de la lengua.

Finalmente, se han hallado referencias aisladas de viajes a Nueva York, a España y a la Patagonia en frases sueltas de la sección de ejercicios.

Deportes

Esta temática presenta uno de los pocos ejemplos de enfoque cultural encontrados con el texto *El deporte y la televisión*.

El citado texto se introduce en la simbiosis entre televisión y deporte, subrayándose sobre todo las repercusiones económicas derivadas de dicha relación.

El hecho de que al texto no siga ningún tipo de objetivo lingüístico, podría ser la prueba de la intención por una vez cultural del material presentado.

No obstante, se trata únicamente de un paréntesis metodológico ya que la mecánica normal del manual vuelve en el diálogo *Gusto por la equitación* en el que una conversación, una vez más, se usa para alumbrar un contenido de lengua.

Las referencias deportivas se completan con una pregunta en los ejercicios sobre los colores del *São Paulo F.C.* y una imagen de dos tenistas para ilustrar el refrán:

- *Nadar, nadar y a la orilla ahogar.*

Gastronomía

La temática gastronómica tiene un provecho meramente lingüístico, bien para exponer vocabulario de diferentes alimentos, bien para llevar a cabo una práctica gramatical del imperativo al completarse una receta.

Las frutas y las legumbres reciben un tratamiento plausible al presentarse con un apoyo visual y con las variedades regionales de los distintos nombres que poseen en español.

El tema gastronómico tampoco escapa al recurso comunicativo del refrán, cuyo contenido en este caso apunta a la importancia de la buena presentación de la comida: *Lo que no entra bien por los ojos, entra mal por la boca.*

5.3.5 Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música- Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-Referencias a la tira cómica <i>Locuras de Isidoro</i> en una frase de un ejercicio de gramática (pág. 57).	-Referencias al periodo de la Cuaresma en una frase de un ejercicio gramatical (pág. 51).	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-Referencia a la cruz como símbolo del cristiano (pág. 77).	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----	-----
16	-Texto y actividades: Un poquito de cultura- Miguel de Cervantes (págs. 172, 173 y 176).	-----	-Texto y actividades: <i>El tango, argentinísimo</i> (págs. 174, 176 y 177).	-----

			-Música: <i>El día que me quieras</i> , de Carlos Gardel y Alfredo La Pera. (pág. 175).	
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-----	-Texto y actividades <i>John Travolta quiere filmar en Argentina</i> ¹⁸⁶ (págs. 192, 193 y 194). -Texto: Un poquito de cultura: Violeta Parra (pág. 195). -Música de Violeta Parra: <i>Volver a los diecisiete</i> (págs. 196 y 197).	-----
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----

5.3.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

Las escasas informaciones de este ámbito se relacionan principalmente con la temática del ‘cine-danza-música’, ya que tanto el apartado de ‘literatura-teatro’ como el de ‘folclore-fiestas típicas y tradiciones’ cuentan con manifestaciones anecdóticas.

En cuanto a la ‘arquitectura- escultura-pintura’, no hay ninguna información.

Literatura- Teatro

La única muestra de literatura que se puede considerar como tal, se encuentra en el texto de apertura de la unidad 16 en el que se expone una breve biografía de Cervantes y se da una pequeña pincelada sobre su obra cumbre *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.

Dicho texto tiene una utilidad didáctica simple al ser usado sólo para la realización de una actividad de comprensión de lectura.

¹⁸⁶ Diario La Nación, 30 de diciembre de 1996.

Folclore- Fiestas Típicas- Tradiciones

Esta temática se puede decir que es inexistente al no hallarse más que dos alusiones localizadas, además, en un contexto nada cultural de ejercicios de gramática:

- Para los católicos la cuaresma es el período de penitencia que viene entre el miércoles de Ceniza y la Pascua. (pág. 51).
- La cruz es el símbolo del cristiano. (pág. 77).

Cine- Música- Danza

El componente musical está presente con dos pequeños textos sobre el tango y sobre Violeta Parra, así como con la inclusión de las canciones *El día que me quieras* y *Volver a los diecisiete*.

El aprovechamiento didáctico es nimio para el texto sobre el tango y para la canción *El día que me quieras*, al quedar reducido a dos preguntas de comprensión de lectura y a una tarea de búsqueda de verbos en futuro.

En lo referente al texto sobre Violeta Parra y a la letra de su canción, no hay uso posterior alguno ni lingüístico ni cultural, aunque ambos materiales se incluyen en una sección llamada *Un poquito de cultura*.

El cine recibe igualmente una atención exigua con una sola muestra en forma de entrevista a John Travolta.

Arquitectura- Escultura- Pintura

No hay ninguna información.

5.3.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-Referencia a la Constitución española de 1978 en la que se legisla sobre la cooficialidad en España del catalán, del vasco y

		del gallego. -Países donde el español es idioma oficial (pág.27).
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-Referencias a la política de racionamiento cubana y al estado de sitio en frases de un ejercicio gramatical (pág. 51).	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-Texto utilizado para un ejercicio de acentuación <i>Malvinas: Menem habló de soberanía compartida</i> ¹⁸⁷ . (pág. 119).	-----
12	-----	-----
13	-----	-----
14	-----	-----
15	-----	-----
16	-----	-----
17	-----	-----
18	-----	-----
19	-----	-----
20	-----	-----

5.3.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Este ámbito apenas existe, como se puede apreciar por el hecho de que toda su temática se reduce principalmente a la información de los países con el español como lengua oficial y a la presentación de una noticia.

Sistema Político

La noticia se ocupa de la problemática de las islas Malvinas a raíz de unas declaraciones de Menem, aunque dicha controversia no tiene más fin en el manual que la realización de un ejercicio de acentuación.

¹⁸⁷ Diario *La Nación*, 30 de diciembre de 1996.

Sistema Legislativo

Las dos cuestiones de carácter legislativo del manual miran a leyes de repercusiones lingüísticas.

Así, por un lado, queda destacada la declaración de cooficialidad del catalán, del vasco, y del gallego en la Constitución española de 1978.

Por otro lado, la oficialidad de la lengua española en la mayor parte de los países de Latinoamérica se recoge en la lista del final de la unidad 2.

5.3.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-Referencias a las fechas de celebración de la independencia y proclamación de la República en Brasil en frases de un ejercicio de gramática (págs. 98).	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-Referencias a Simón Bolívar en una frase de un ejercicio de gramática (pág. 123).	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----

5.3.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

El ámbito “Histórico” se limita a una loa superficial sobre un gran personaje y a la mención de dos fechas trascendentales para la historia de Brasil.

Los Grandes Personajes

El único gran personaje de la historia citado es Simón Bolívar cuya figura aparece en una frase dentro de un ejercicio para la práctica de la apócope del adjetivo grande. La frase literalmente dice:

Para nosotros, Simón Bolívar fue, y será siempre un gran exponente de la historia de las luchas por la emancipación de Latinoamérica. (Unidad 11, pág. 123).

Acontecimientos Históricos

No hay ninguna información.

Fechas Históricas

La Independencia y la Proclamación de la República brasileña forman parte de una actividad para la práctica de la información relacionada con fechas.

Patrimonio Artístico

No hay ninguna información.

5.3.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-----	-----	-----
2	-Referencias a las ciudades de Sucre y Moscú en frases de un ejercicio gramatical (pág. 25).	-----	-----
3	-----	-----	-----

4	-----	-----	-----
5	-Referencias a Brasil y al Himalaya en frases de un ejercicio gramatical (pág. 54).	-----	-----
6	-Referencias a Curazao en una frase de un ejercicio gramatical (pág. 51).	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Referencias a Caracas y a Bariloche en frases de un ejercicio gramatical (pág. 95).	-Texto y actividad: Las estaciones del año (págs. 97 y 98).	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-Diálogo y actividades: Una clase de Geografía (págs. 178, 179 y 181). -Algunos datos sobre los países miembros del Mercosur (págs. 186 y 187).	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----

5.3.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Las escasas informaciones de este ámbito conciernen a cuestiones geográficas, puesto que las ‘características climatológicas’ se encuentran en una ocasión y la ‘ecología’ no tiene ninguna cabida.

Características Geográficas

La unidad 17 alberga las únicas muestras significativas a través de la ilustración de un mapa de Sudamérica, de un diálogo en una clase de geografía y de la publicación de algunos datos de cuatro países del Mercosur.

Las distintas ciudades y regiones nombradas en algunas frases de las actividades carecen de toda relevancia, pues no se trata más que de nombres insertados en los ejercicios sin ningún valor realmente cultural.

Características Climatológicas

La información del texto *Las estaciones del año* constituye la única manifestación de índole climática de todo el manual.

Los datos contenidos en el mismo resultan bastante triviales, ya que vienen a resumirse en el calor del verano, en la caída de las hojas del otoño, en el frío del invierno, y en la belleza de la primavera.

Ecología

No hay ninguna información.

5.3.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

El manual *Español para Brasileños* presenta una cantidad poco significativa de información cultural.

Las escasas muestras encontradas se caracterizan en la inmensa mayoría de las veces por perseguir objetivos de tipo lingüístico, de modo que la acción docente se dirige normalmente en casi todas las unidades a:

- Reforzar la destreza de comprensión de lectura.
- Enseñar y practicar cuestiones léxico-gramaticales.

La mayor parte de la información cultural ofrecida pertenece a la *Cultura a Secas*, siendo el ámbito de las “Relaciones Sociales” el que con más claridad sobresale.

Les siguen respectivamente los ámbitos “Socio-Económico” y de “Ocio”, y en menor medida el ámbito “Social”.

En lo que se refiere a las relaciones sociales, sorprende, por un lado, la naturalidad con la que se aborda el tema del amor físico entre primos y, por otro lado, las numerosas situaciones de tensión comunicativa del manual de las que enumeramos algunas:

- La madre riñendo a los hijos con un lenguaje corporal de estar muy enfadada.
- La esposa recriminando a su marido el poco dinero que gana.
- El marido echándole en cara a su esposa que gasta el dinero en cosas superficiales.

- El alumno contestándole de forma poca respetuosa a la profesora en clase.
- Las hermanas que se pelean por la ropa.
- La chica que critica encendidamente a las primas de su novio.

Un apartado especial merece la visión generalmente desesperanzada de la condición humana, que se comunica a través del uso frecuente de refranes:

- *En este mundo embustero, hay mucho más caballos que caballeros.*
- *De rico a pobre pasé, y sin amigos me quedé.*
- *A fuerza de sus afanes mantienen los laboriosos a los holgazanes.*
- *La ociosidad es la madre de todos los vicios.*
- *Estudiante tontiloco, por mucho que estudie sabrá poco.*

Igualmente, el análisis detallado del conjunto de los ámbitos deja al descubierto la transmisión de un código de valores anclado en estructuras socio- económicas del pasado. Así, por ejemplo, resultan especialmente reveladores los siguientes datos:

- El reparto laboral del manual en el que los hombres ocupan los puestos de responsabilidad empresarial, mientras que las mujeres se presentan como amas de casa, secretarias, telefonistas, recepcionistas, y maestras.
- La distribución de los escenarios comunicativos en los que los hombres aparecen normalmente en el trabajo o en la calle, mientras que las mujeres se las sitúa más veces en la casa o en contextos de compras.

La *Cultura con Mayúsculas* aparece, incluso, en menor medida que la *Cultura a Secas*.

El ámbito “Literario-Científico y Artístico” es el más desarrollado, aunque sus manifestaciones quedan reducidas a exponer información sobre el tango, Cervantes y Violeta Parra.

Ninguno de estos tres materiales se concibe para su aprovechamiento lingüístico, pues su presentación no es seguida de alguna explotación de lengua.

Esta circunstancia puede probablemente indicar que dichos temas se intentan plantear más desde un enfoque cultural.

En lo concerniente al ámbito político, los temas presentes son la problemática de las Islas Malvinas, la organización de Mercosur, y la oficialidad de la lengua española en la mayor parte de los países de Latinoamérica.

Por último, los ámbitos “Histórico” y “Geográfico” no tienen ninguna muestra significativa, pareciéndonos particularmente elocuente la ausencia total de temas relacionados con la ‘ecología’ y más cuando el manual se publica en 1997.

5.3.10. Modo de presentación de la información cultural

La información cultural suele aparecer la mayoría de las veces al principio de cada unidad en forma de texto o de diálogo.

Otra constante del manual es la referencia aislada y superficial localizada en frases sueltas en la sección de ejercicios.

Asimismo, un procedimiento habitual es la transmisión cultural a través de numerosos refranes y de sus correspondientes ilustraciones con los que se cierran varias lecciones.

El manual no incluye generalmente ninguna indicación con la que subrayar que se va a dar una información de tipo cultural, salvo en tres ocasiones en las que se presentan tres textos precedidos del encabezamiento *Un poquito de cultura*.

Estos tres textos sobre el español, Cervantes y Violeta Parra, escapan de manera excepcional a la típica explotación lingüística que se encuentra en todos los demás materiales culturales del libro.

No obstante, la presentación más cultural de los mencionados textos no les libra de la pauta predominante de nula reflexión y profundización de los aspectos culturales en *Español para Brasileños*.

5.3.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS	
Lecciones	Comparaciones
1	-Explicación sobre la pronunciación del español, de sus variedades y de sus diferencias con el portugués (págs. 12 y 13). -Regionalismos: uso de los pronombres en algunos países hispanoamericanos (págs. 15 y 16).
2	-Terminación de palabras en “m” en portugués y en “n” en español (pág. 20).

3	-Ejemplos de las contracciones de los artículos en portugués y en español (pág. 31). -Actividad sobre las palabras de la lengua española que tienen variación de género en relación al portugués (pág. 36).
4	-Traducción de frases del español al portugués (págs. 42 y 43).
5	-----
6	-----
7	-Comparación entre los relojes suizo y japonés en una frase de un ejercicio gramatical (pág. 78). -Variaciones regionales de los nombres de las frutas y de las legumbres en los países hispanohablantes (pág. 80).
8	-----
9	-Traducción de frases del español al portugués (págs. 101 y 102).
10	-----
11	-----
12	-Explicación sobre el uso del verbo Gustar en portugués y en español (pág. 133).
13	-----
14	-----
15	-----
16	-----
17	-Explicación sobre algunas variaciones regionales del español (pág. 185).
18	-----
19	-Traducción de frases del español al portugués (pág. 203).
20	-Explicación sobre los falsos amigos entre el español y el portugués (pág. 216). -Traducción de frases del español al portugués (pág. 218). -Divergencias léxicas entre el español y el portugués: heterogénicos, heterosemánticos y heterotónicos (págs. 219-223).

5.3.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

El trabajo más recurrente, una vez más, es la comparación de signo lingüístico, obviándose totalmente los asuntos culturales.

Así pues, abundan los contrastes en los que se pone el acento en algunas diferencias entre la lengua portuguesa y la española.

Estas diferencias pertenecen a los diversos campos de la lengua: fonéticas, ortográficas, gramaticales (verbo gustar, contracciones de los artículos) y, principalmente, léxicas (falsos amigos, heterogénicos, heterosemánticas, heterotónicas).

El método de la traducción es otro de los recursos empleados para llevar a cabo el contraste lingüístico entre ambas lenguas.

El manual aporta en otros momentos información relacionada con algunas de las variedades fonéticas y léxicas del español. Así, por ejemplo, se destaca la diferente pronunciación de los sonidos /ll/ e /y/, o se muestran los diversos nombres de frutas y de legumbres registrados en los países hispanohablantes.

5.4. Presentación del manual HACIA EL ESPAÑOL - Niveles: Básico - Intermedio y Avanzado.

La colección *Hacia el español- Curso de Lengua y Cultura Hispánica* está compuesta por tres volúmenes que abarcan los niveles Básico, Intermedio y Avanzado.

Los datos más generales de la estructura interna de cada volumen aparecen en la siguiente tabla:

Volumen	Horas aproximadas para completar todas las unidades	Unidades didácticas
Básico	90-100 horas	12
Intermedio	90-100 horas	08
Avanzado	100-120 horas	08

El mayor número de horas para el nivel Avanzado es explicado por las propias autoras como el resultado de la mayor densidad y complejidad de los temas seleccionados en dicho volumen.

Cada nivel consta de su correspondiente libro y de un material auditivo, en el que se recogen tanto las grabaciones de los diálogos y de los textos de la sección *Hacia la comprensión auditiva*, como algunas canciones y actividades del apartado *Hacia letras y sonidos*.

El índice general de contenidos (anexo 11) se divide en cinco grupos comunes a todos los niveles y en algunos grupos propios de determinados volúmenes, como se señala a continuación:

Volumen	Básico	Intermedio	Avanzado
Área Temática	✓	✓	✓
Funciones Comunicativas	✓	✓	✓
Léxico	✓	✓	✓
Contenido Gramatical	✓	✓	✓
Canciones	✓	✓	✓
Fonética	✓		
Textos Literarios o Periodísticos		✓	✓
Ortografía		✓	
Reglas de acentuación			✓

Estos contenidos se agrupan en distintos apartados, los cuales van cambiando en el orden en el que se insertan en las unidades.

La finalidad de esta decisión es evitar que una estructura fija de presentación de los apartados condicione la secuencia didáctica en la que se lleve a cabo el conjunto del trabajo.

El objetivo y el procedimiento didáctico de cada uno de los apartados quedan bien expresados con sus denominaciones:

-HACIA EL JUEGO, donde profesores y alumnos pueden compartir momentos de relajación, broma y a veces competición. Normalmente los temas de los juegos propuestos se relacionan con los contenidos estudiados.

-HACIA LA EXPRESIÓN, en la que se muestran las funciones comunicativas y actos de habla estudiados en la unidad.

-HACIA LA CANCIÓN, donde aparecen canciones del mundo hispánico que, además de poner al alumno en contacto con un aspecto más de la cultura hispánica, sirven como instrumento de comprensión auditiva y de ampliación de vocabulario.

-HACIA LA COMPRENSIÓN AUDITIVA, cuyo fin es desarrollar la destreza de comprensión auditiva y que, así mismo, permitirá a los alumnos tener la posibilidad de escuchar el amplio universo de variedades lingüísticas del español.

-HACIA LA COMPRENSIÓN LECTORA, donde se trabaja la comprensión lectora y se podrán observar las estructuras gramaticales y comunicativas de la lengua, a través de textos auténticos de diferentes países hispánicos.

-HACIA LA CONVERSACIÓN, para que el alumno exprese sus ideas, hable de sí mismo y se comunique con sus compañeros.

-HACIA LA ESCENA, donde se representan los diálogos estudiados a fin de que los alumnos desarrollen la creatividad, se relajen y practiquen la lengua en contextos comunicativos significativos.

-HACIA LA LENGUA, en la que se sistematizan las reglas de la lengua tratadas en la unidad.

-EJERCICIOS, donde se practican los conocimientos gramaticales estudiados.

-HACIA LA PALABRA, cuyo objetivo es de tipo léxico.

-HACIA LA REDACCIÓN, para reforzar la destreza de expresión escrita.

-HACIA LETRAS Y SONIDOS, en la que se agrupan palabras con problemas fonéticos de pronunciación específicos del alumno brasileño y, además, se trabajan algunas cuestiones de carácter ortográfico.

-HACIA LA LECTURA, que aparece sólo en el nivel Intermedio y que excepcionalmente también ocupa siempre el mismo lugar al final de cada unidad.

Por último, cada uno de los tres volúmenes incluye al final un apéndice con ejercicios complementarios.

La finalidad de este material es, en palabras de las autoras, la siguiente:

Estos ejercicios les pueden servir: como un estudio más para determinados contenidos presentes a lo largo de las unidades; como tarea para casa; como repaso antes de una evaluación; como refuerzo para el aprendizaje de alumnos que tengan problemas con algún contenido específico o según algún objetivo que el profesor podrá determinar. (Manual del profesor- Vol. Básico- pág. 4)

5.4.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

HACIA EL ESPAÑOL-BÁSICO			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-Imagen de una familia en una cafetería (pág. 7). -Actividad gramatical con el diálogo de madres e hijos de diferentes países (pág. 16).	-----	-Actividad oral: presentarse al grupo en español (pág. 8). -Frase sobre las relaciones de integración (pág. 9). -Actividad auditiva: conversación entre personas de diferentes países hispanohablantes (págs.10 y 11). -Actividad en grupo: escenificación de los diálogos anteriores (pág. 12). -Actividad auditiva: conversación entre distintos grupos de personas (pág. 14). -Actividades gramaticales utilizando el diálogo entre compañeros (págs. 15 y 16). -Actividad escrita: escribir una carta a alguno de los lectores de una revista para entablar amistad e intercambiar correspondencia (pág. 29).
2	-Explicación sobre el orden de colocación de los apellidos paternos y maternos en la cultura	-----	-Imagen de documentos de identidad de personas de Chile y Uruguay (pág. 32).

	<p>hispanica (pág. 37). -Lista con los nombres familiares comunes en español y de algunos apellidos comunes en español (págs. 49 y 50).</p>		<p>-Actividad auditiva: relaciones formales e informales (pág. 40). -Actividad auditiva: conversación entre dos compañeros (pág. 45). -Texto y actividades: <i>Tuteo</i>¹⁸⁸ (págs. 48 y 49).</p>
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	<p>-Texto y actividades: La vestimenta¹⁸⁹ (págs. 72 y 73). -Imagen de dos amigas en una tienda (pág. 80). -Actividad lúdica: escenificación de situaciones vendedor-comprador (pág. 81). -Producción de texto sobre las diferentes formas de vestirse (pág. 83).</p>
5	-----	-----	<p>-Imagen de varias personas en un edificio realizando diferentes actividades (pág. 91).</p>
6	<p>-Imagen de la familia de una joven (pág. 99). -Actividad auditiva: descripción de la familia de Rosa (págs. 100-102). -Actividad de descripción de la familia y sopa de letras con los parentescos familiares (págs. 102 y 103).</p>	<p>-Texto y actividades <i>Iguales, pero no tanto</i>¹⁹⁰ (págs. 109-111).</p>	<p>-Actividad oral y en grupo sobre las características físicas de los compañeros (pág. 101). -Imágenes de varios grupos de personas para un ejercicio gramatical de rellenar huecos (págs. 105 y 106). -Actividad escrita: escribir una respuesta a la carta de alguno de los lectores de un periódico (pág. 107).</p>
7	<p>-Texto y actividades sobre familias de diferentes países: España, Japón y Guatemala (págs. 123-126). -Imágenes de familias de Méjico, Argentina, Japón y Vietnam (pág. 127). -Actividad escrita: redacción sobre los diferentes hábitos y actividades de las familias de todo el mundo (pág. 132).</p>	<p>-Actividad gramatical con dos textos sobre el reparto de tareas entre algunas parejas (págs. 128 y 129).</p>	<p>-Actividad auditiva: conversación telefónica entre dos amigos (págs. 113 y 114). -Actividad auditiva: conversación telefónica (pág. 122).</p>
8	<p>-Imágenes de cartas dirigidas a algunas madres (pág. 133). -Actividad de interpretación de texto utilizando una carta de una hija a su madre (págs. 134 y 135).</p>	<p>-Imagen de una pareja paseando por un parque para ilustrar una actividad de conversación (pág. 141). -Tarea escrita de escribir consejos a una mujer que quiere separarse, y a otra mujer separada que no</p>	-----

¹⁸⁸ Adaptado de MASOLIVER, Joaquín; HAKANSON; Ulla; BEEK, Hans L. *¡Eso es!, Spanish Für Fortgeschrittene*. Klett. Alemania, Editorial Stuttgart. 1986, p.40.

¹⁸⁹ *El País*. n.55, p.78, 79/ n. 159, p.64.

¹⁹⁰ *Revista Clara*, n. 36. España, set. 1995.

¹⁹¹ *La Época*. Chile, 3 de mayo de 1997.

		recibe de su exmarido el dinero para los gastos de manutención de los hijos (pág. 142). -Actividad auditiva de la noticia: <i>Españoles buscan novias cubanas</i> ¹⁹¹ (pág. 142).	
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-Actividad: escenificación de una conversación telefónica entre compañeros (pág. 178).
12	-----	-Actividad de completar los globos de la imagen de una pareja con sus planes para el futuro (pág. 192).	-Actividad de comprensión auditiva: conversación entre dos compañeros sobre lo que van a hacer (pág. 193). -Texto y actividades: <i>¿Paz en la tierra?</i> ¹⁹² de Ana Teresa Hernández (págs. 194 y 195). -Actividad lúdica: juego el <i>amigo invisible</i> (pág. 196).
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-Actividad de conversación: explicar cómo es uno de los familiares del alumno (pág. 20).	-Actividad de conversación: explicar cómo era su primer novio (pág. 20). -Texto y actividad: escribir un manual de instrucciones para convivir sin conflictos con el sexo opuesto (pág. 29).	-Imágenes de grupos de jóvenes en diferentes actividades y un refrán sobre la amistad (pág. 7). -Actividad de presentación de los compañeros (pág. 8). -Actividad auditiva: diálogos entre personas que se encuentran en un día de inscripciones en una academia de idiomas (pág. 9). -Actividad: escenificación del reencuentro de los amigos después de las vacaciones (pág. 10). -Actividades con diálogos entre distintos grupos de personas (pág. 15). -Actividad de conversación sobre las características emocionales de las personas (pág. 18). -Actividad de conversación: explicar cómo es uno de los compañeros de curso (pág. 20). -Texto: <i>Amigos para siempre</i> ¹⁹³ . Actividades de interpretación textual (pág. 22). -Actividad gramatical: un amigo va a ayudar a otro que se ha roto una

¹⁹² *El Nacional*, Venezuela. 12 jan. 1991.

			pierna (pág. 26).
2	-Historieta con los personajes <i>Zipi y Zape</i> ¹⁹⁴ (pág. 38). - Diálogo entre una madre e hija argentinas (págs. 38 y 39).	-----	-Refrán sobre las diferencias entre las personas (pág. 32).
3	-Refrán sobre las personas que no se casan (pág. 53). -Actividad utilizando el diálogo entre un padre y una madre en el jardín de su casa (pág. 63). -Diálogos variados entre familiares para una actividad gramatical (pág. 72).	-Actividad de escenificación utilizando el texto de David Hierro: <i>Un hombre que hizo de amo de casa 15 años no logra una paga de su ex mujer</i> (pág. 60).	-Diálogos entre amigos para una actividad gramatical (pág. 72).
4	-----	-Imagen de una pareja charlando para ilustrar un ejemplo del uso del demostrativo neutro (pág. 92).	-----
5	-----	-----	-Actividad en grupo: ¿qué tiene que hacer para parecer más bello? (pág. 105). -Actividad de comprensión auditiva con el diálogo entre dos amigas (págs. 115 y 116).
6	-----	-----	-----
7	-Actividad de escenificación de una viñeta sobre un hombre y su suegra (pág. 166).	-----	-Imagen de un grupo de niños jugando (pág. 153).
8	-Actividad Auditiva: texto <i>Hogar tecnológico</i> de Juan Mari Arzaki, sobre las tareas de las mujeres en el hogar (pág. 184). - Actividad de escenificación del texto <i>La edad del silicio</i> de Carlos Álvarez (págs. 198 y 199).	-Actividad oral utilizando un anuncio de electrodomésticos con la imagen de una pareja antes y ahora (pág. 192). -Ejercicios complementarios: texto <i>Más libres, más temerosos</i> ¹⁹⁵ de Vicente Verdú para una actividad de rellenar los huecos con los artículos (pág. 229).	-Imagen antigua de dos mujeres charlando en la playa utilizada para una actividad léxica de adjetivos (pág. 176). -Actividad de conversación: describir a una persona moderna y otra tradicional (pág. 180). -Actividad de redacción: escribir un texto sobre cómo sería la vida al revés, si nacióramos viejos y camináramos hacia la niñez (pág. 204).
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-----

¹⁹³ Revista Prima. España, n. 118, p. 71, ago. 1993.

¹⁹⁴ ESCOBAR. *Zippi y Zappe*. Barcelona: Ediciones B. Grupo Zeta, 1998.

¹⁹⁵ *El País* 20 años, n. 1023, 5 mayo 1996, p. 202.

2	-Imagen de una familia gitana (pág. 48).		-Texto y actividades <i>Juventud la infancia más larga</i> - <i>Regreso a la tribu</i> ¹⁹⁶ (págs. 40 y 41).
3	-----	-Actividad auditiva y escrita con un diálogo entre una pareja (págs. 59 y 60). -Actividad sobre una entrevista a una recién casada (págs. 71 y 72).	-Imágenes de grupos de amigos tomando café (págs. 61, 62, y 63).
4	-Actividades de escenificación relacionadas con contextos de hacer regalos (pág. 91). -Texto y actividad <i>Carta desde Paraguay</i> ¹⁹⁷ (pág. 105).	-Actividad de escenificación: el novio de una chica que cumple años le prepara una hermosa sorpresa (pág. 91). - Imagen de una boda y de una pareja recibiendo a otra en su casa (pág. 92).	-Diálogos y actividades entre grupos de amigos de España e Hispanoamérica para presentar algunas expresiones (págs. 87-89). -Actividad escrita: escribir una tarjeta de cumpleaños (pág. 89). -Actividad de escenificación: una chica que cumple años recibe una carta y un regalo de su amiga y algunos amigos le preparan una fiesta sorpresa (pág. 91). -Actividad escrita: rellenar los espacios de los diálogos con las expresiones adecuadas (pág. 92). -Viñeta de <i>Mafalda</i> ¹⁹⁸ utilizada para ilustrar una actividad escrita (pág. 100).
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-Actividad auditiva utilizando el diálogo entre dos amigos que viajaron por España (pág. 134).
7	-----	-----	-----
8			-Diálogo entre un fotógrafo y una novelista utilizado para una actividad de escenificación (págs. 185 y 186).

5.4.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

Este ámbito es uno de los más importantes en el conjunto del manual, apareciendo en un mayor número las manifestaciones relacionadas con las ‘relaciones de grupo’.

Los ‘modelos familiares’ ofrecen también muestras significativas, mientras que las ‘relaciones de pareja’ se hallan en menos ocasiones.

El rasgo común denominador a los tres grupos de temáticas se encuentra en que su frecuencia va disminuyendo paulatinamente desde la presencia numerosa del volumen Inicial hasta la poco frecuente del volumen Avanzado.

¹⁹⁶ Revista *El País* 20 años. España, n. 1023, 05/05/96. p. 250.

¹⁹⁷ *Crece Feliz*. n.59, ago. 1993, España, p. 7.

¹⁹⁸ QUINO, *Mafalda* Inédita. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 1988.

Modelos familiares

El volumen Inicial y el Intermedio albergan la mayor parte de los contenidos familiares, ya que el nivel Avanzado cuenta tan sólo con un material de dicho tema realmente valioso.

Los tipos de familia que concurren a lo largo del manual son muy variados. El mejor ejemplo del modelo tradicional lo tenemos en la página 16 del nivel Inicial cuando el marido pregunta nada más entrar en casa: *Cariño. ¿Estás en la cocina?*

La superación y renovación del modelo anterior se encuentra en la familia de la página 198 del nivel Intermedio, en la que los dos padres apenas se ven por sus obligaciones profesionales y ni tan siquiera comparten el final del día, en el que el marido hace deporte y la mujer navega por Internet.

Asimismo, aparece la familia en la que los hijos son educados solamente por la madre debido a la ruptura del matrimonio.

Precisamente la relación familiar más frecuente es la de las madres con sus hijas, las cuales confían más en el lazo materno en situaciones donde piden consejo o cuentan alguna experiencia.

Los materiales más interesantes desde el punto de vista cultural se localizan en el volumen Inicial en la información dada en cuatro textos.

El primero de ellos habla sobre el orden de los apellidos en español muy diferente al del portugués¹⁹⁹, la génesis católica del concepto de nombre de pila y la existencia de los hipocorísticos y de los apodos.

Los tres últimos textos aportan numerosos datos sobre tres familias de España, de Japón y de Guatemala.

Estos datos informan sobre el número de personas que viven en la casa, el tamaño de la vivienda, la semana laboral, el equipamiento doméstico, las posesiones más apreciadas, la renta per cápita, el porcentaje de los ingresos destinados a comida, los bienes que desearían adquirir, las veces que han estado a más de 50 kilómetros de su casa y sus deseos.

¹⁹⁹ En portugués el apellido materno va primero y después el paterno, en caso de abreviación se abrevia el primero y no el último como en español.

Este caudal informativo se completa con la descripción de las vidas tan diferentes de unas familias y otras, las cuales muy someramente se pueden resumir de la siguiente forma:

- La familia española De Frutos en la que el marido se dedica a su profesión y a sus aficiones, mientras que su mujer se encarga de la casa.
- La familia japonesa Ukita cuya vida transcurre de manera rutinaria y totalmente cronometrada.
- La familia guatemalteca Calabay Sikay que sobrevive a duras penas en unas condiciones vitales de gran dureza y escasez.

No obstante, esta línea de trabajo no obtiene finalmente muchos frutos culturales, ya que el manual utiliza toda la información expuesta sólo para cosechar respuestas de comprensión textual y de expresión escrita sobre las actividades de las distintas familias.

Igualmente, se pierde otra excelente oportunidad de profundización cultural con la comprensión auditiva sobre los gitanos que se hace en la unidad 2 del volumen Avanzado.

Aunque dicha actividad incluye también una fotografía de una familia gitana, este fascinante asunto queda en el manual en una simple instantánea. (Anexo 14)

Relaciones de pareja

Esta temática no tiene demasiado espacio en ninguno de los tres volúmenes, siendo el vínculo matrimonial la relación que más veces aparece.

Las parejas casadas llevan, en algunos casos, una vida armónica y, en otros, la convivencia resulta más complicada.

El manual cae en algunos tópicos como el del marido que engorda tras el matrimonio o el del conflicto con la suegra. (Anexo 12)

Esta disputa alcanza su ejemplo más chocante con las quejas de una mujer sobre su marido del que habla en este tono:

Pero ha mejorado, sí. Ya no me pide que le lleve la cena mientras ve la tele. Me he negado. Ni le compro la ropa interior. Pero él tampoco lo hace. No lo ha hecho en

su vida. Todavía se la compra su madre. La culpa la tiene mi suegra. Cuando me enfado, se lo digo: Anda, vete con mamá. (Vol. Básico- pág.129)

No obstante, los enfrentamientos más virulentos lo protagonizan parejas divorciadas por motivaciones de raíz económica, relacionadas con la denegación de una pensión compensatoria tras una ruptura matrimonial, y con el incumplimiento de un marido que no le pasa a su exmujer la cuantía para la manutención de sus hijos impuesta por el juez.

Este lado más sombrío del mundo de la pareja puede encontrar alguna de sus posibles causas en el texto *Más libres, más temerosos* donde se afirma lo siguiente:

Ciertamente, desde que la esperanza de vida se ha ampliado hasta los setenta años, son cada vez menos las parejas que soportan una vida juntos. (Vol. Intermedio- pág. 229)

La otra explicación presente en la unidad 1 del volumen Intermedio recurre a la clásica incompreensión de hombres y mujeres en un artículo donde se destacan las cinco cosas que ellas nunca entenderán de ellos y a la inversa.

Así, ellas nunca comprenderán de los hombres:

- Su obsesión por los deportes.
- Su pasión por los automóviles.
- Su constante mirar en forma vaga.
- Su temor a manifestar cualquier tipo de emoción.
- Su actitud frente al sexo.

En cambio, ellos jamás llegarán a entender de ellas:

- Sus hormonas.
- Sus instintos.
- Su lealtad.
- Su necesidad de hablar.
- Su actitud frente al sexo.

Relaciones de grupo

La relación claramente preponderante es la de la amistad, poblándose los tres volúmenes de amigos que toman café, charlan por teléfono, van de compras, viajan juntos, celebran un cumpleaños, preparan una fiesta sorpresa, se ayudan en la enfermedad, etc.

El enaltecimiento de este vínculo queda muy bien expresado en el texto *Amigos para siempre*:

Ni la familia, ni el trabajo, ni el dinero, ni siquiera el amor sustituye al tesoro de un amigo. Para reír, para llorar, para no sentir la soledad, ahí está el efecto de la amistad. (Vol. Intermedio- pág.22)

La misma idea se subraya en el encabezamiento *El que tiene un amigo, tiene un tesoro* del apartado *Hacia la redacción* de la unidad 1 del volumen Inicial en la que la tarea es entablar amistad por carta con personas de otros países.

El manual, incluso, intenta fomentar esta relación dentro del aula de español a través de numerosas actividades en las que los alumnos:

- Se presentan al grupo.
- Hacen una descripción física o describen los gustos y maneras de vestirse de alguien de clase.
- Atribuyen determinados rasgos de la personalidad a algún compañero.
- Entrevistan a otro estudiante para averiguar si es una persona moderna o tradicional.
- Escenifican una conversación por teléfono o un reencuentro de amigos.
- Preparan un programa de televisión sobre consejos de belleza.
- Juegan al amigo invisible, debiendo regalarle a algún compañero algo relacionado con la lengua o con la cultura hispana.

En cuanto a las relaciones grupales de carácter más identitario, sobresale el texto de la unidad 2 del volumen Avanzado donde se fotografían las características físicas e ideológicas de distintas tribus urbanas como lo punkis, los pijos, o los grunges.

La interesante descripción de los rasgos de estos grupos podría haber generado un aprovechamiento cultural más rico en lugar de quedarse únicamente en un material de uso lingüístico.

Finalmente, la consideración del hombre como grupo se halla en el texto *¿Paz en la tierra?* de Ana Teresa Hernández, en el cual se nos apremia a la recuperación de una serie de principios con los que poder salvar a la humanidad y al propio planeta:

Es hora ya de que el hombre de hoy vuelva sus ojos hacia sí mismo, hacia su propia conciencia, hacia su indolencia moral e intelectual. Ante esta situación apocalíptica sobre este polvorín, llenos de angustia, sólo nos resta preguntar de qué sirve tanto lujo, adelantos, riquezas, consumismo, si hemos olvidado la parte esencial de cada uno, los verdaderos valores, la conciencia, la disciplina, el respeto, la seguridad, la honradez, la bondad. (Vol. Básico- pág.194)

Estas afirmaciones dan paso a la reflexión con los alumnos por medio de la formulación de cinco preguntas:

- ¿Estás de acuerdo con que los valores de la conciencia, la disciplina, el respeto y la bondad se han perdido?
- ¿Qué virtud crees que es la más importante en el hombre? ¿Por qué?
- ¿Crees que habrá paz en las próximas décadas?
- En el futuro, ¿crees que la humanidad será mejor o peor en términos de virtudes, sentimientos, y valores?
- ¿Qué podremos hacer como esfuerzo individual para mejorar el mundo?

5.4.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

HACIA EL ESPAÑOL-BÁSICO				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-Actividad escrita utilizando situaciones en una empresa y en un		-Actividad gramatical con diálogos en	

	hotel (pág. 13).	-----	situaciones laborales (págs. 15 y 16). -Imágenes y actividades sobre profesiones (págs. 17 y 18). -Actividad escrita y oral sobre profesiones (pág. 19). -Texto: <i>Azafata o tripulante de cabina de pasajeros. Un trabajo de altos vuelos</i> ²⁰⁰ utilizado para una actividad de gramática (págs. 26 y 27).	-----
2	-----	-----	-Actividad auditiva: conversación en una entrevista de trabajo (pág. 45).	-----
3	-Actividad auditiva: diálogos en una inmobiliaria (pág. 54). -Actividad gramatical utilizando el anuncio de una inmobiliaria (pág. 64).	-----	-----	-----
4	-Imagen y diálogo entre un vendedor y una señora de compras en una tienda de ropa (págs. 81 y 82).	-----	-----	-----
5	-Imágenes de boletos de loterías. Actividad lúdica sobre los números utilizando la lotería (págs. 86 y 87). -Actividad auditiva sobre los precios de algunos productos de una tienda de regalo (pág. 92). -Escenificación de situaciones en una tienda, en un telediario y en una empresa (pág. 98).	-----	-----	-Texto para la comprensión de lectura: <i>Operaciones financieras – El banco por teléfono</i> ²⁰¹ (97 y 98).
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-Actividad con la imagen de aparatos de teléfono en un anuncio de <i>Telefónica</i> (pág. 119).

²⁰⁰ *Revista Clara*. Barcelona. Set. 1995.

²⁰¹ *Revista Prima; mucho más práctica*. España. n. 143, p. 42, set. 1995.

8	-Actividad auditiva-noticia de un boletín informativo: <i>Marcha Cívica en Honduras</i> ²⁰² en la que empresarios se manifiestan en contra de la violencia y de la inseguridad (pág. 142).	-Imagen de una chica esperando un autobús para ilustrar una actividad de conversación (pág. 141).	-Actividad en la que los alumnos tienen un bufete de abogados y que necesitan dar una solución a algunos casos (pág. 142).	-Actividad oral sobre la preferencia de comunicar a través de carta o de otros medios más modernos (págs. 135 y 136).
9	-----	-----	-----	-----
10	-----	-----	-Actividad: dar las instrucciones a una empleada del hogar (pág. 169).	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-Actividad escrita sobre un anuncio de la Fundación ONCE (pág. 75).	-----	-Actividad de conversación a partir de una viñeta de Mafalda ²⁰³ sobre el trabajo (pág. 54). -Texto sobre el trabajo utilizado para una actividad auditiva (pág. 54). -Actividad sobre el léxico de las profesiones (págs. 55 y 56). -Actividad de conversación sobre profesiones nuevas (pág. 57). -Actividad de comprensión lectora y de expresión oral a partir de la etimología del vocablo trabajar y de un texto sobre el trabajo (págs. 58 y 59). -Actividad con diálogos de algunas personas en	-----

²⁰² *La Época*. Chile, 3 de mayo de 1997.

²⁰³ QUINO. *Mafalda* 2. Editorial Lumen, Barcelona.

²⁰⁴ Viva; *La Revista de Clarín*. n. 1.128, 14 dic. 1997, p. 38.

			<p>situaciones de trabajo (pág. 63).</p> <p>-Actividad auditiva: una joven va a una entrevista de trabajo (págs. 64 y 65).</p> <p>-Actividad escrita: escribir una carta ofreciéndose como candidato a un puesto de trabajo (pág. 67).</p> <p>-Diálogos en el contexto laboral para una actividad gramatical (pág. 72).</p> <p>-Actividad con léxico de algunas actitudes en el trabajo (73 y 74).</p> <p>-Actividad de redacción basada en el texto: <i>El trabajo en casa</i>²⁰⁴ (pág. 76).</p>	
4	<p>-Refrán e imágenes de objetos relacionados con el dinero (pág. 79).</p> <p>-Anuncio y actividad de conversación sobre el dinero (págs. 80 y 81).</p> <p>-Actividad auditiva con las imágenes de un reportaje cuyo título es <i>El dinero</i>²⁰⁵ (págs. 81 y 82).</p> <p>-Canción de lo que hará una persona cuando sea rico (pág. 82)</p> <p>-Actividad con frases relacionadas con el dinero (págs. 88 y 89).</p> <p>-Actividad de redacción: escribir una respuesta a una viñeta de Mafalda en la que habla del dinero (pág. 89).</p> <p>-Ejercicio de comprensión lectora sobre el texto: <i>Enseñar el valor del dinero</i>²⁰⁶ (págs. 90 y 91).</p> <p>-Frases relacionadas con el tema de la economía utilizadas para una actividad de</p>	-----	-----	<p>-Actividad de escenificación: presentar los servicios informatizados que ofrece un banco (pág. 95).</p>

²⁰⁵ Revista *Muy Interesante*. Argentina, n. 138, abril 1997, p. 44-45.

²⁰⁶ *Bitácora Centroamérica*, Guatemala, n. 21, p. 22, ago. 1990.

	rellenar los huecos con los demostrativos (pág. 93). -Actividad sobre los nombres de las monedas de los diferentes países (pág. 96).			
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-Crucigrama sobre los nombres de los medios de transporte (pág. 142). -Actividad sobre los diferentes nombres dados al <i>ómnibus</i> en diferentes países hispanohablantes (pág. 143). -Actividad escrita y oral sobre los medios de transporte (págs. 144 y 145).	-----	-----
7	-Actividad sobre algunos aparatos del hogar de última generación (págs. 167 y 168).	-----	-----	-----
8		-----	-----	-Imagen de un ordenador usada para una actividad sobre cosas antiguas o modernas (pág. 176).
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de Información
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-Actividad de redacción: escribir un mensaje de correo electrónico a un líder de una tribu urbana (pág. 41).
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----

5.4.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

La estructura ‘económico-empresarial’ y la ‘laboral-ocupacional’ ocupan la mayor parte de las manifestaciones de este ámbito.

La distribución de los contenidos relativos a ambas estructuras se reparte entre los volúmenes: Básico e Intermedio, puesto que en el volumen Avanzado no se halla ningún caso.

Las ‘nuevas tecnologías de la información’ y ‘los medios de transporte’ cuentan con muy pocas muestras.

Estructura Económico-Empresarial

La actividad empresarial más usual es la relacionada con el comercio minorista, y con la venta de casas.

El manual elige contextos de tiendas de ropa, de regalos y de inmobiliarias para situar las escenas que originan las diferentes actividades de lengua.

La lengua, así mismo, determina la presencia de algunas empresas del sector del juego como la ONCE, cuyo marco resulta inmejorable para la posterior práctica de los numerales.

El dinero se convierte justamente en el eje monotemático alrededor del que giran todas las cuestiones de tipo económico.

Los abundantes contenidos crematísticos se concentran en el volumen Intermedio, y se presentan a través de distintas secciones en función de la meta lingüística deseada.

La sección *Hacia la conversación* con tres usos es la más utilizada de modo que la expresión oral constituye la destreza más trabajada.

Estas actividades de oralidad se construyen sobre ejercicios donde los alumnos:

- Imaginan cómo sería la vida en un planeta llamado Dinero en relación al medio ambiente, al ocio, al trabajo, a la educación y a la familia.
- Escuchan y después explican el mensaje de una canción chilena en la que se canta a la felicidad basada no en la riqueza sino en el disfrute de las cosas sencillas.

- Manifiestan su acuerdo o desacuerdo con las opiniones de algunas personas en las que se subraya el poder asociado al dinero, y el gran bienestar de poder despilfarrar al dejar de ser el dinero un problema.

Por su parte, las secciones *Hacia la comprensión auditiva*, *Hacia la comprensión lectora*, y *Hacia la redacción* se emplean una vez con objetivos obvios alcanzados a partir de:

- Un reportaje sobre cómo gastan las familias su dinero.
- Un texto sobre la importancia de la educación de los padres para crear en los hijos hábitos pecuniarios positivos.
- Una tira cómica donde Mafalda dice que en la vida todo no es dinero.

Medios de Transporte

Los medios de transporte sirven únicamente en dos ocasiones como práctica gramatical de las preposiciones.

Estructura Laboral-Ocupacional

Los dos rasgos más notables tienen que ver con la distribución sexista de las profesiones y con la visión negativa general que se transmite del mundo laboral.

El repertorio de profesiones masculinas es amplio y variado: músico, médico, profesor, arquitecto, jardinero, tapicero, carpintero, contables, mecánico, informático, peluquero, futbolista, albañil, ingeniero, técnico en medio ambiente y jefe de personal.

En cambio, las profesiones femeninas se reducen a los ámbitos que una sociedad tradicional reserva para las mujeres: secretaria, hilandera, azafata, ama de casa, empleada de hogar, canguro, cuidadora de ancianos, teleoperadora y cocinera.

Respecto a la consideración funesta del trabajo, la inclusión en el manual de la información del origen etimológico del término contribuye sobremanera a la difusión de esta idea:

Trabajar - Etimología “sufrir”, “esforzarse”, “procurar por”, de donde más tarde “laborar, obrar”. Siglo XIV, del latín vulgar tripaliare, “torturar”, derivado de tripalium, “especie de cepo o instrumento de tortura”, compuesto de tres maderos cruzados que formaban dicho instrumento, al cual era sujeto el reo. [...]

(Vol. Intermedio- pág.58)

Asimismo, este terreno ideológico se abona aún más con el texto *El trabajo* donde se producen aseveraciones tan tajantes como las de que:

[...] El hombre repugna el trabajo y toda la Humanidad lo considera como una pena. El Génesis nos dice que le fue impuesto por Dios como uno de los castigos de la culpa primera: “ganarás el pan con el sudor de tu frente” (Gen. 3:19) [...] Por ser una pena, procura el hombre trabajar lo menos posible y éste ha sido el camino práctico que ha llevado a la paulatina suavización del trabajo. [...]

(Vol. Intermedio- pág.58)

Esta percepción del trabajo como suplicio probablemente explica la selección léxica de la tarea de *Hacia la palabra* de la unidad 3 del nivel Intermedio.

El fin de dicha actividad es la ampliación de vocabulario para lo que el alumno deberá encontrar sinónimos a las palabras señaladas en negrita.

Los ejemplos utilizados hablan muy poco en favor de la actitud y de la aptitud del trabajador:

- ¡Qué **holgazán!** ¿No piensas trabajar hoy?
- ¿**Estáis flojeando?** ¡Venga, venga, manos a la obra, lo necesitamos para mañana y tenemos poco tiempo para terminarlo!
- Bueno, de esta vez **te escaqueaste**, pero la próxima vez te voy a pillar.
- Ojo con este mecánico, es un **chapucero**.

Por último, los recursos de la entrevista laboral y de la carta de solicitud de trabajo se aprovechan para desarrollar las destrezas de comprensión auditiva y de expresión escrita.

Nuevas Tecnologías de Información

Esta temática apenas está desarrollada debido fundamentalmente a la fecha de publicación²⁰⁷ del manual.

Las muestras localizadas se quedan en meros anuncios de los grandes cambios tecnológicos que estaban por venir.

De ahí que, el manual se haga eco de la novedad de la banca telemática y utilice en todas las prácticas escritas sólo en una ocasión la vía del correo electrónico como forma de comunicación.

El pasaje que mejor refleja el parecer general del final de los años noventa, se encuentra en *Hacia la conversación* de la unidad 8 del nivel Básico.

Las autoras en la introducción de una actividad (Vol. Básico- pág.136) escriben así:

Hoy existen muchas formas de comunicarnos con las personas que están lejos de nosotros. Parece que, poco a poco, la carta, una de las maneras más antiguas de hacerlo, ya comparte espacio con otras formas más modernas de comunicación: el móvil, el fax o la Internet, pero para algunos la carta aún representa algo especial...

Estas palabras son seguidas por un texto de las propias autoras cuyo título es *Apología a la carta* del que procede este extracto:

[...]Cuando yo escribo, puedo pensar en lo que voy a escribir, puedo jugar con las palabras. El papel es el escenario en que actúan mis palabras vestidas de mis pensamientos.

Si las leo, puedo emocionarme sin ser visto por ojos ajenos y no pocas veces llenos de censura.

El papel es blando, suave, a veces oloroso. Puedo ver en él el dibujo que traduce el alma de mi amado.

Puedo transmitir mi olor a través del papel.

Puedo besarlo. Olerlo. Sentirte...

Puedo parar en el momento que quiera. Eternizo el tiempo en este instante.

Puedo guardar las cartas como testigos fieles de mi vida.

²⁰⁷ La primera edición del manual *Hacia el español - nivel Básico-* es del año 1997.

[...]La carta es discreta.

Es compañera.

Es sensible.

A veces es cruel.

Es verdadera: es un testigo de mi propia existencia. (Vol. Básico- pág.136)

La actividad final organiza a los alumnos en dos grupos a fin de que uno de ellos defienda el uso de los medios más modernos de comunicación (buzón electrónico, teléfono, fax) y el otro la utilización de los medios más tradicionales (carta, telegrama, tarjetas).

5.4.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-Actividad sobre los motivos del alumno para estudiar español (pág. 8). -Actividad escrita con situaciones en el aula (pág. 13). -Actividad de gramática con diálogos en el ámbito escolar (págs. 15 y 16).	-----	-----
2	-Actividad auditiva: una joven va a matricularse en un curso de la escuela de idiomas (págs. 33 y 34). -Actividad auditiva: una chica se inscribe en un curso de artesanía (pág. 45). -Actividad utilizando la lista de inscritos para un curso de inglés (pág. 47).	-----	-----
3	-Actividad con folletos de inscripción de cursos de español para extranjeros en España (pág. 52). -Texto y actividades: <i>Estudiar fuera de casa-Universitaria busca piso</i> ²⁰⁸ (págs. 53 y 54).	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----

²⁰⁸ Revista Prima, España set. N.145. 1995.

6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-Actividad auditiva- noticia de un boletín informativo: <i>SAG presta apoyo sanitario a Argentina</i> ²⁰⁹ (pág. 142).	-----
9	-----	-----	-----
10	-----	-Texto y actividades: <i>Cómo padecer del corazón</i> ²¹⁰ (págs. 166, 167 y 170). -Actividad: imaginar que son profesionales sanitarios y escenificar que contestan a cartas de telespectadores con problemas de salud en un programa televisivo (pág. 168). -Actividad auditiva con el texto <i>Elimina dolores y molestias de tu espalda</i> ²¹¹ (pág. 169).	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-Entrevista sobre el estudio de español (pág. 8). -Imagen de alumnos haciendo sus inscripciones en una academia de lenguas (pág. 9).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-Imagen de una persona en un aula de clase para ilustrar un ejemplo del uso del demostrativo neutro (pág. 92).	-----	-----
5		-Imagen y refrán relacionados con la sanidad (pág. 99). -Actividad oral sobre la temática de la salud. (pág. 100). -Texto y actividades: <i>Alimentos que prolongan tu bronceado</i> ²¹² (págs. 100-102). -Actividad auditiva a partir	

²⁰⁹ *La Época*. Chile, 3 de mayo de 1997.

²¹⁰ BONTEMPO, Márcio. *Receitas para ficar doente; a ironia dos hábitos alimentares, da Medicina e da vida atual*. 10 ed. Sao Paulo, Hemus, p- 146-147. Traducción libre de Fátima Cabral Bruno.

²¹¹ *Revista Clara*. N. 36, set. 1995.

²¹² *Revista Clara*, p. 44, sept. 1995.

	-----	de una noticia sobre la genética (pág. 106). -Actividad de conversación con el texto: <i>Los días internacionales</i> ²¹³ (págs. 107 y 108). -Actividad escrita: escribir con un tono jocoso una receta para una medicina imaginaria (pág. 110). -Preguntas variadas basándose en el texto <i>Los médicos explican los tópicos que ponen en peligro la salud</i> ²¹⁴ (págs. 111-113). -Actividad lúdica: juego <i>Tutti Frutti</i> con palabras relacionadas con la sanidad (pág. 114). -Ejercicios gramaticales con frases sobre la salud y las enfermedades (págs. 117 y 118). -Actividades de comprensión lectora y de redacción con recortes de revistas en base a los temas de belleza, de alimentación y de medicina (págs. 118-121). -Actividad de escenificación en el médico a partir de una viñeta (pág. 122).	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-Imagen de un preservativo usada para una actividad sobre cosas antiguas o modernas (pág. 176).	-----
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----

²¹³ CHÚMEZ, Chumy. *Blanco y negro*. Semanario Dominical del ABC, Madrid.

²¹⁴ *Tribuna*. España, año V, n. 277, 9 ago. 1993.

7	-Imágenes ²¹⁵ de un profesor en clase con sus alumnos para una actividad de gramática (págs. 174 y 175).	-----	-----
8	-----	-----	-----

5.4.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

El ‘sistema sanitario’ es el que encuentra más desarrollo con gran diferencia respecto al apenas esbozado ‘sistema educativo’ y al inexistente de los ‘servicios sociales-solidaridad social’.

Sistema Educativo

Los contextos de educación como algunos diálogos en clase o la inscripción en distintos cursos se ponen al servicio de la consolidación gramatical y de las destrezas de la lengua.

Así, por ejemplo, el texto *Estudiar fuera de casa* donde se tratan las opciones de alojamiento para los universitarios no tiene más aprovechamiento que la realización de una comprensión de lectura.

Sistema Sanitario

El volumen Intermedio reúne la mayoría de los materiales relacionados con la salud y con la belleza dado que el manual liga con frecuencia ambas temáticas.

Por ello, resulta frecuente el recurso al consultorio médico para que los alumnos “galenos” respondan las cartas de personas con desórdenes alimenticios, o que tranquilicen con sus reacciones a gente preocupada por problemas muy diversos: una úlcera, el asma de un amigo, la caída del pelo, el exceso de bello, la tendencia a engordar, etc.

La tarea médica de los alumnos toma en otra ocasión como base el irónico texto *Cómo padecer del corazón* en el que dan numerosos consejos en la dirección contraria a la buena salud: jamás hagas ejercicio, fuma mucho, consume bastante azúcar y dulces... (Vol. Inicial- pág.166).

²¹⁵ Extraídos de FIRPO, José María. *Maestro, ¿en qué mes son las vacaciones de julio?* Montevideo: Arca, 1994.

Estas recomendaciones continúan con una tarea en la que los alumnos deberán escribir en el mismo tono sarcástico sobre cómo ser: obeso, súper delgado, un tipo solitario y una persona muy estresada.

Los problemas cardíacos aparecen varias veces, como las noticias sobre la ayuda del consumo de cereales para reducir las enfermedades coronarias, o la dilatación de las arterias tupidas de colesterol gracias a los efectos positivos de la vitamina C.

Asimismo, se aprecia una clara reiteración de asuntos que guardan relación con el cuerpo: las cremas anticelulíticas, los alimentos para prolongar el bronceado, las primeras arrugas, la lipoescultura, el acné...

En cualquier caso, los temas de la salud adolecen de una escasísima importancia cultural, cuya prueba más fehaciente se puede ver en el texto *Los días internacionales* al que precede esta pregunta: *¿Te parece que hoy en día el ser humano le concede a la salud una importancia excesiva?*

El texto tomado del suplemento dominical del ABC sólo busca alcanzar objetivos de lengua, pero su contenido además revela una actitud de despojarle al área de la medicina de toda su importancia científica, social y cultural.

Este posicionamiento resulta muy evidente en fragmentos del mencionado texto:

Esas ansias que todos sentimos por tener buena salud nos van a llevar al sepulcro. No hay día en el que la prensa, la radio, la televisión no nos advierten y recuerden los graves riesgos que corren nuestras tristes carnes corruptibles [...] [...] Hace poco nos han recordado los peligros del sida, al que las autoridades sanitarias le han dedicado un día de fiesta como quien celebra la onomástica de un Santo Patrón. Pronto, si Dios o el Ministerio de la Sanidad no lo remedian, cada día del año recordará alguna amenaza para nuestra salud y habrá día Internacional de las Enfermedades Cardiovasculares, día del hígado, día de las enfermedades degenerativas, de las reumáticas, de las intestinales, de las óseas, de las articulares, de las amoroideas y así hasta completar entero el calendario, porque en nuestro cuerpo tenemos amenazas de enfermedades suficientes para los trescientos sesenta y cinco días del año. (Vol. Intermedio- pág.107)

La comicidad con la que se aborda un asunto tan serio como el SIDA, sorprende y al mismo tiempo prelude la utilización absurda de una imagen de un preservativo en la página 176 del volumen Intermedio. (Anexo 13)

Dicha imagen se inserta en un ejercicio cuyo único fin es dar léxico de adjetivos, con los que calificar a personas u objetos con el rasgo semántico de lo viejo (antiguo, decadente, carroza, vetusto...), o de lo nuevo (actual, moderno, vigente, novedoso...).

Servicios Sociales- Solidaridad Social

No hay ninguna información en todo el manual de este tema.

5.4.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-Fotos de lugares emblemáticos de Argentina, Chile, Méjico, Perú y España (pág. 9).	-----	-----
2	-----	-Texto: <i>Ideas para vivir mejor- Un gimnasio a tu medida</i> ²¹⁶ . Actividad oral sobre la práctica de deportes. Imágenes de personas practicando deportes (pág. 39).	-----
3	-Imágenes de lugares turísticos de Sevilla, Barcelona, Buenos Aires y Granada (pág. 51).	-----	-----
4	-Texto y diálogo sobre la feria artesanal de Tlaquepaque-Méjico (págs. 68 y 69).	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-Actividad: escribir una carta contando un viaje (pág. 146).	-----	-----
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-Imágenes de platos típicos de España y Méjico (pág. 159). -Actividad escrita sobre cocina (pág. 161). -Actividad auditiva: rellenar los espacios de la receta <i>Estofado de pavo granjero</i> (pág. 162). -Actividad escrita: rellenar los huecos de la receta <i>Pan relleno de cordero al curry</i> (págs. 164 y 165). -Test: <i>¿Cómo andan tus hábitos</i>

²¹⁶ Revista Clara. España. Set. 1995, p.42.

			<i>alimentarios?</i> (págs. 165 y 166).
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-Imágenes de empanadas argentinas (pág. 38).
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-Imagen de un deportista nadando (pág. 99).	-Imagen de una persona colocando alimentos en una báscula (pág. 99).
6	-Actividad oral sobre los viajes (pág. 126). -Actividad auditiva sobre el texto: <i>Empieza la aventura</i> ²¹⁷ de Juanjo Alonso (págs. 127 y 128). -Ejercicio sobre las actividades que se pueden hacer en diferentes sitios como la playa, la montaña o una ciudad histórica (pág. 130). -Frasas variadas sobre el tema de turismo- viajes utilizadas para un ejercicio gramatical (pág. 135). -Texto y actividades: <i>Los viajes: volver es una locura</i> ²¹⁸ (págs. 137-141). -Actividad auditiva sobre personas viajando por países hispanohablantes (págs. 146 y 147). -Actividad lúdica: juego utilizando un plano antiguo de la ciudad de Buenos Aires (pág. 149). -Actividad de redacción: escribir sobre una ciudad o un viaje hecho (pág. 150).	-----	-----
7	-Imagen y actividad sobre el Rastro de Madrid (págs. 154 y 155). -Actividad de completar los diálogos de un grupo de turistas con los verbos entre paréntesis (pág. 163). -Actividad escrita: organizar para un compañero del grupo un viaje de enemigo (pág. 166).	-Actividad sobre el léxico de los deportes (pág. 164).	-----
8	-Imágenes de la Plaza Mayor de Madrid en 1870 y actualmente		-Imagen de varios alimentos y de una botella de vino encima de

²¹⁷ ALONSO, Juanjo. *La vuelta al mundo en bicicleta*. Madrid, Anaya, 1994, p. 8-10.

²¹⁸ LERGRAND, "Coco". *La Tercera*. Chile, 29 oct. 1995, p. 6-7.

	(pág. 191).	-----	un tonel para una actividad sobre cosas antiguas o modernas (pág. 176). -Texto y actividades: <i>Comida de ayer y de hoy</i> ²¹⁹ (págs. 181-183).
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-Imágenes y nombres de algunos alimentos de la cultura precolombina (pág. 38).
3	-Imágenes del Café Tortoni en Buenos Aires y de la Plaza Mayor de Madrid (pág. 61). -Textos y actividades: <i>De bares y mañanas</i> ²²⁰ y <i>¡Hala, a la cafetería!</i> (págs. 62 y 63). -Ejercicios complementarios. Texto: <i>El alimento del peregrino- El caminante a Santiago gastaba 3500 calorías al día para andar</i> usado para una actividad gramatical (págs. 208 y 209).	-----	-Imagen de un grupo en una clase de cocina (pág. 58). -Actividad auditiva sobre lo que pide una pareja de desayuno en un hotel e imagen de la pareja tomando el desayuno (pág. 59). -Actividad: escenificar que están de vacaciones en Buenos Aires y que van a hacer un desayuno internacional (pág. 60). -Frases sobre la gastronomía usadas para una actividad gramatical (pág. 66). -Actividad de conversación sobre lo que cuentan algunos hispanohablantes sobre la comida en sus países (págs. 67 y 68). -Imágenes de diferentes platos de la gastronomía hispánica (págs. 67 y 68). -Actividad lúdica con una viñeta y un menú de un restaurante (68 y 69). -Escenificar una escena inspirada en un fragmento de un cuento de Julio Cortázar ambientado en un restaurante (pág.70). -Texto: <i>El menú de María Jesús Gil de Antuñano</i> ²²¹ (pág. 72). -Actividad escrita con una entrevista con el gerente de un restaurante madrileño ²²² (pág. 78). -Ejercicios complementarios. Texto: <i>La Semana Santa, marcada por los actos religiosos y una gastronomía tradicional para cada región</i> usado para una actividad gramatical (pág. 210).

²¹⁹ RUIZ, Rafael. *El País Semanal*. España, n. 1073, p. 45-47. 20 abr. 1997.

²²⁰ BIER, Rodolfo. *Revista Cultural Latinoamericana*. São Paulo, Hispania Editora, Año I, n. 1, mayo/jun. 1996.

4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-Ejercicios complementarios. Actividad con un anuncio de un restaurante chileno (pág. 220).
8	-----	-----	-----

5.4.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

El manual atiende preferentemente los aspectos relacionados con la ‘gastronomía’ seguidos en importancia por los de ‘turismo-viajes’.

Los volúmenes de más presencia de unos y otros coinciden con los niveles Intermedio y Avanzado.

Las cuestiones de ‘deportes’ gozan de una relevancia intrascendente, limitada a dos muestras únicamente.

Turismo-Viajes

Los distintos lugares del mundo mostrados pertenecen a diferentes zonas turísticas de Latinoamérica o de España: el barrio de La Boca en Buenos Aires, el Machu Pichu, Tlaquepaque en Méjico, el Sacromonte granadino, la casa Batlló en Barcelona, la Plaza Mayor de Salamanca, etc.

Sin embargo, los derroteros lingüísticos presiden en todo momento el rumbo tomado por absolutamente todos los materiales cuyo mejor botón de muestra es la unidad 6 del volumen Intermedio.

El recorrido de dicha unidad con sus diversas etapas es el siguiente:

- La portada de introducción con el refrán *En martes ni te cases ni te embarques*.
- La canción *Camino a Camagüey* de Silvio Rodríguez cuya explotación se reduce a ubicar la ciudad aludida y a explicar el motivo de este viaje.
- Un mapa con varias ciudades del continente americano para que se diga a qué países pertenecen, preguntándole posteriormente a los alumnos si conocen alguna de esas ciudades y qué se imaginan sobre su gente y sus costumbres.

²²¹ Revista *El País*, n. 1115, España.

²²² *La ventana de Madrid*, n. 2 – jul. –ago. 1993.

- Una audición sobre un fragmento del libro *La vuelta al mundo en bicicleta* dirigida a la práctica de la comprensión auditiva.
- Una actividad en la que se debe indicar las diferentes cosas que se pueden hacer en la playa, en el campo, en la montaña y en una ciudad.
- Una lectura del texto *Los viajes: volver es una locura* para el trabajo de léxico y de comprensión.
- Una tarea de redacción en la que se debe escribir sobre algún viaje realizado.

El desaprovechamiento cultural alcanza por igual a materiales potencialmente tan atractivos como los textos del volumen Avanzado sobre los bares uruguayos y las cafeterías españolas.

La falta de interés en las ramificaciones culturales de estos asuntos resulta obvia al observar la explotación de ambos textos, la cual consiste simplemente en convertir en diálogo la información leída y en responder algunas preguntas.

El contenido de estas cuestiones evidencia así mismo la perspectiva que se prioriza:

- ¿Tienes el hábito de tomar café?
- ¿En qué ocasiones lo haces?
- ¿Te gustaría desayunar en un bar uruguayo?

El enfoque más cultural solamente se atisba en la última de las preguntas:

- ¿Qué te sugiere la frase de Unamuno sobre que la verdadera universidad popular española ha sido el café y la plaza pública?

Deportes

Los deportes aparecen una vez, en el volumen Inicial, en una actividad de consejos para elegir un gimnasio y, otra vez, en el volumen Intermedio con un anuncio de un canal deportivo.

Los dos casos tienen en común que a un primer objetivo respectivamente gramatical y léxico suman otro posterior de práctica oral.

Gastronomía

El menú que se podría elaborar con el sinfín de platos de la cocina hispana presentes, es riquísimo y muy variado: el asado argentino, el sancocho colombiano, la salteñada boliviana, el pabellón venezolano, la paella española, la tortilla mejicana, etc.

Igualmente, se recogen las contribuciones de las culturas indígenas en el campo de la alimentación con la mención de sus principales aportaciones: el cacahuete, el cacao, el chile, la chirimoya, la judía, el maíz, la papa, el pavo, el pimentón, la piña tropical, y el tomate.

La abundante y deliciosa panorámica gastronómica se completa con tres informaciones sobre España: la costumbre del primer y del segundo plato, la tradición del tapeo y la diferente gastronomía de cada región durante la Semana Santa.

Sin embargo, este despliegue culinario no sirve más que para suministrar alimento lingüístico a las secciones *Hacia la conversación*, *Hacia la comprensión auditiva* y *Hacia la palabra*.

Incluso, el profuso e interesantísimo texto *Comida de ayer y de hoy* del volumen Intermedio se queda en una actividad de comprensión de lectura y de conversación:

- ¿Tienes algunos de los hábitos que menciona el texto?
- Entre las características de los tiempos modernos mencionados en el texto, ¿cuáles te desagradan? ¿Por qué?
- ¿Te apetecería hacer una alimentación al estilo del caldo de la abuela?
- ¿Cómo es el estilo tradicional de alimentarse del brasileño?

Por ello, este texto resulta paradigmático de la línea general predominante en todo el manual.

El excesivo peso de la lengua se acaba imponiendo, a pesar de las espectaculares posibilidades culturales del mismo al adentrarse en aspectos como: la cultura alimentaria rural, la dieta mediterránea, el ritual de la comida, la influencia extranjera en nuestras costumbres, la pérdida de los sabores auténticos por la generalización de la comida precocinada, etc.

5.4.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1		-Actividad sobre los nombres comunes en la cultura hispánica (pág. 31).	-Fragmento de la obra <i>Ardiente Paciencia</i> ²²³ , del chileno Antonio Skármeta para un ejercicio gramatical de rellenar huecos (pág. 21-23). -Actividad auditiva y gramatical con la canción: <i>Eres tú</i> , de Juan Carlos Calderón (pág. 24). -Actividad auditiva y gramatical con la canción: <i>Guantanamera</i> , de José Martí y Joseíto Fernández (pág. 30).	-----
2	-Tira cómica de Condorito sobre los meses del año ²²⁴ (pág. 43).	-Texto sobre el origen de los nombres de los días de la semana en español ²²⁵ (págs. 41 y 42). -Actividad lúdica: <i>juego de la horca</i> (pág. 48).	-Actividad auditiva y de fonética con la canción popular: <i>La mar estaba serena</i> (pág. 46). -Imágenes de Joan Manuel Serrat y Fito Páez (pág. 50).	-----
3	-Actividad gramatical utilizando el poema: <i>Viviendo</i> de María Angélica Mendoza (pág. 62).	-----	-Actividad auditiva y gramatical con la canción: <i>Como la cigarra</i> , de María Elena Walsh (pág. 59).	-----
4	-----		-Canción: <i>Me gustan los estudiantes</i> de Violeta Parra. Actividades de léxico y de interpretación textual (págs. 84 y 85).	-Imágenes de tapicería panameña y de artesanías de Córdoba (pág. 66). -Actividad oral sobre el texto: <i>Luz y elementos</i> ²²⁶ (pág. 67).
5	-Actividad gramatical utilizando el poema: <i>Tic, tac</i> de María Angélica	-----	-Actividad auditiva. Canción tradicional: <i>El farolero</i> (pág. 96).	

²²³ SKÁRMETA, Antonio. *Ardiente Paciencia*. 3. ed., Chile. Editorial Sudamericana, 1993, p. 14-16; 32-34.

²²⁴ PEPO. *Condorito de Oro*, selección de los mejores chistes, n. 12. Chile. 10 set. 1990.

²²⁵ *Enciclopedia Ilustrada de Imágenes del Mundo*. Buenos Aires. Editorial Hachette Rivadavia, 1963.

²²⁶ *Escala* revista de bordo de Aeroméxico, año III, n. 46, p. 125.

	Mendoza (pág. 94).			-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-Referencia a la fecha de cumpleaños del escritor Gabriel García Márquez (pág. 131).	-----	-Canción: Cumpleaños feliz (pág. 130). -Actividad oral sobre la fecha de cumpleaños de Madonna, de Silvio Rodríguez y de Antonio Banderas (pág. 131).	-----
8	-Actividad con dos cartas de la obra <i>Boquitas Pintadas</i> del escritor argentino Manuel Puig (págs. 143 y 144).	-----	-Actividad auditiva-noticia de un boletín informativo: <i>Adiós a Flipper</i> ²²⁷ (pág. 142). -Actividad léxica con la canción: <i>La carta</i> de Violeta Parra (pág. 145 y 146).	-----
9	-Breve biografía y actividad basadas en Gabriel García Márquez y en Pablo Neruda (págs. 149 y 150). -Actividad escrita con el poema <i>Nota Biográfica</i> ²²⁸ de Gloria Fuertes (pág. 151). -Actividad de conversación sobre literatura y sobre los escritores españoles e hispanoamericanos (pág. 152). -Sugerencia de lectura de algunas obras de la Literatura Española (pág. 158).	-----	-Imágenes de Antonio Banderas y de Jon Secada (pág. 148). -Breve biografía y actividad sobre el cantautor cubano Silvio Rodríguez (pág. 150). -Actividad escrita sobre el músico español Paco de Lucía (pág. 154). -Canción: <i>El unicornio</i> del cantautor cubano Silvio Rodríguez (pág. 157).	-Imágenes de Frida Kahlo y de Salvador Dalí (pág. 148). -Actividad escrita sobre Pablo Picasso (pág. 154).
10	-Actividad sobre la tira cómica de Condorito: <i>Pavo</i> ²²⁹ (págs. 160 y 161).	-----	-----	-----
11	-Imágenes del escritor colombiano Álvaro Mutis (pág. 171). -Actividad escrita: continuación del fragmento del artículo <i>María de mi corazón</i> de Gabriel García Márquez (págs. 175 y 176). -Actividad gramatical: rellenar los espacios vacíos de algunos fragmentos del		-Actividad auditiva con la canción <i>Gracias a la vida</i> de Violeta Parra (pág. 181).	

²²⁷ *La Época*. Chile, 3 de mayo de 1997.

²²⁸ FUERTES, Gloria. *Historia de Gloria; amor, humor y desamor*. Madrid. Cátedra. Edición de Pablo González Rodar. 1980.

²²⁹ PEPO, Condorito. Chile. Santiago, Empresa Editora Pincel, año 33, n. 159.

	<p>libro <i>Confieso que he vivido</i>²³⁰ de Pablo Neruda (pág. 180).</p> <p>-Viñeta de <i>Mafalda</i>²³¹ sobre los escritores ilustrando una explicación gramatical (pág. 183).</p> <p>-Actividad de redacción sobre la obra <i>Confieso que he vivido</i>²³² de Pablo Neruda (pág. 184).</p>	-----		-----
12	-----	-----	-----	-Imagen de la obra <i>El bello pájaro descifra lo desconocido a una pareja de enamorados</i> de Joan Miró (pág. 185).
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	<p>-Texto: <i>Autorretrato</i>²³³ de Pablo Neruda. Pequeña biografía sobre el autor (pág. 21).</p> <p>-Poema: <i>Alturas de Machu Picchu – Poema / XII de Pablo Neruda</i>²³⁴. (págs. 27 y 28).</p> <p>-Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 31).</p>	-----	<p>-Texto: <i>Shakira</i>²³⁵. Actividades de comprensión lectora (pág. 16).</p> <p>-Ejercicios complementarios: rellenar los huecos con el verbo en Imperativo de la canción <i>Otro día sin verte</i> del cantante cubano Jon Secada (pág. 208).</p>	-----
2	<p>-Actividad con el fragmento del texto: <i>Idioma</i>²³⁶ de Jorge Luis Borges (pág. 50).</p> <p>-Sugerencias de lecturas de obras literarias en portugués y español (pág. 52).</p>	<p>-Imágenes de personas con trajes típicos de varios países (pág. 32).</p> <p>-Imagen de un altar clásico y texto sobre la costumbre mejicana de la</p>	<p>-Canción y actividades: <i>Serenata para la tierra de uno</i> de la compositora argentina María Elena Walsh (pág. 41).</p>	-----

²³⁰ NERUDA, Pablo. *Confieso que he vivido*. Buenos Aires. Losada. 7ª ed. 1974.

²³¹ Quino, *10 años con Mafalda*, p. 59.

²³² NERUDA, Pablo. *Confieso que he vivido*. Buenos Aires. Losada. 7ª ed. 1974.

²³³ NERUDA, Paulo. *Antología fundamental*. 5. ed., Chile, Pehuén, 1996, p. 27-28.

²³⁴ NERUDA, Paulo. *Canto General*. Madrid: Cátedra, 29 ed., 1992, p. 54-55.

²³⁵ *Revista Cosmopolitan*, España, n. 8, p. 57 y 83, ago. 1996.

²³⁶ STORTINI, Carlos S. *El diccionario de Borges*. Buenos Aires: Editorial Miscelanea, 1989, p. 115

		ofrenda de los muertos ²³⁷ (pág. 39). -Texto sobre las fiestas de celebración del día de la independencia en Chile (pág. 40).		
3	-Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 78).	-----	-----	-----
4	-Texto y actividades: <i>Elogio de la guita (dinero)</i> ²³⁸ del autor argentino Jorge Asís (págs. 94 y 95). -Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 98).	-----	-Canción: <i>El botero</i> de David Turkieltaub y Eduardo Gatti/Chile utilizada para una actividad auditiva (págs. 82 y 83).	-Imagen del cuadro <i>El cambista y su mujer</i> , del pintor holandés Marinus Reymerwaele (pág. 79).
5	-Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 123).	-Texto y actividades sobre los horarios de comida de los españoles (pág. 103).	-Actividad con la canción: <i>A mí me gustan las hamburguesas</i> ²³⁹ (pág. 104).	-----
6	-Sugerencias de lecturas de obras literarias en español y en portugués (pág. 151).	-Imagen de personas vestidas con trajes típicos andaluces (pág. 124). -Adivinanzas y trabalenguas (pág. 150).	-Actividad con la canción: <i>Camino a Camagüey</i> de Silvio Rodríguez (pág. 125).	-Dos pequeños textos alusivos a la arquitectura colonial presente en las ciudades bolivianas y uruguayas de Sucre y de Colonia del Sacramento (pág. 129).
7	-Texto y actividades: <i>Cena</i> ²⁴⁰ del escritor Antonio Dal Masetto (págs. 155 -157). -Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 174).	-Imagen de personas vestidas con trajes típicos (pág. 152). -Actividad sobre un diálogo utilizando la copla <i>Pinto, pinto golorito...</i> (pág. 153). -Exposición del villancico tradicional y de figuras del Belén y de un pequeño diccionario navideño (págs. 171 y 172).	-Actividad lúdica: descubrir que película ponen (pág. 170). -Ejercicios complementarios: completar los espacios de la canción <i>Invisible</i> de Luis Eduardo Aute (pág. 226).	-Actividad de comprensión auditiva con obras de Pablo Picasso y una ficha con sus datos (págs. 165 y 166).

²³⁷ Disponible en: <http://www.mexicodesconocido.com.mex/fiestas/1850.htm>

²³⁸ ASÍS, Jorge. *Carne Picada*. Buenos Aires: Vergara, 1981, p. 127-129.

²³⁹ D. García/ M. Schajris; R. Hernández/Argentina.

²⁴⁰ DAL MASETTO, Antonio. *Contratapa*. Buenos Aires, 20 feb. 1996, p. 12.

8	-Sugerencias de lecturas de obras literarias en español (pág. 205).	-Imágenes de mujeres con diferentes trajes tradicionales introducidas con el refrán <i>Agua pasada no mueve molino</i> (pág. 175).	-Actividades con la canción <i>Todo Cambia</i> de Julio Numhauser (págs. 190, 191 y 204).	-----
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-Poema del poeta panameño Demetrio Korsi (pág. 7). -Fragmento del texto <i>Latinoamérica</i> ²⁴¹ de Jorge Luis Borges (pág. 15). -Actividades sobre el poema <i>La maldición de Malinche</i> de Gabino Palomares/ El Salvador (págs. 27 y 28). -Texto <i>El sur también existe</i> de Mario Benedetti (pág. 32).	-----	-Canción y actividad: <i>Nicaragua, Nicaraguaüita</i> del cantante nicaragüense Carlos Mejía Godoy (pág. 13). -Actividad sobre la canción <i>Violeta Ausente</i> de Violeta Parra (págs. 30 y 31).	-Imagen de la obra <i>El sueño de Cristóbal Colón</i> de Salvador Dalí (pág. 7). -Imagen de un edificio con un balcón colonial en Lima-Perú (pág. 9).
2	-Ejercicios complementarios – Fragmento de la obra <i>Crónica de una muerte anunciada</i> de Gabriel García Márquez utilizada para una actividad de rellenar los huecos con los verbos adecuados (pág. 207).	-Imágenes de personas de diferentes países y culturas introducidas con la frase <i>Los pueblos se integran espontáneamente, sin proponérselo</i> (pág. 36). -Textos, imágenes y actividades sobre las culturas azteca, maya, quechua e inca (págs. 37 – 39). -Actividad sobre las definiciones de las palabras: pueblo, tribu, indígena e indio (pág. 39). -Actividad de conversación sobre los indios (pág. 41). -Actividad auditiva sobre el	-----	-----

²⁴¹ STORNINI, Carlos R. *El Diccionario de Borges*. Buenos Aires: Miscelánea, 1989.

		<p>origen del pueblo gitano (págs. 47 y 48).</p> <p>-Actividad de gramática con la entrevista sobre los gitanos a Juan Pérez Flores (págs. 54 y 55).</p> <p>-Actividad sobre los pueblos precolombinos (pág. 56).</p>		
3	<p>-Cita de Gabriel García Márquez (pág. 58).</p> <p>-Texto <i>Reunión con un círculo rojo</i>²⁴² de Julio Cortázar (pág. 70).</p> <p>-Frases extraídas de un cuento²⁴³ de Julio Cortázar para explicaciones gramaticales (págs. 73 y 74).</p> <p>-Cuento <i>Verano</i>²⁴⁴ de Julio Cortázar y breve biografía sobre el autor (pág. 77).</p>	-----	-----	-----
4	<p>-Fragmento del poema <i>Toro en el mar</i> de Rafael Alberti (pág. 87).</p>	<p>-Imágenes de fiestas de España e Hispanoamérica y refrán sobre las fiestas (págs. 81 y 82).</p> <p>-Actividad sobre las variadas fiestas del mundo hispánico (pág. 82).</p> <p>-Actividad auditiva sobre las fiestas que se suelen celebrar en el mundo (pág. 83).</p> <p>-Actividad auditiva: relacionar las fiestas citadas en la grabación con su respectiva imagen (pág. 85).</p> <p>-Actividad sobre</p>	<p>-Canción <i>Las mañanitas</i> (pág. 90).</p>	-----

²⁴² CORTÁZAR, Julio. *Cuentos Completos. V. 2.* Colección UNESCO de obras representativas – serie iberoamericana. Buenos Aires, 8. ed. 1997. p. 189.

²⁴³ Op. cit., p. 74-75-190.

²⁴⁴ Op. cit., p. 74-75.

		<p>el texto <i>La Tauromaquia</i>²⁴⁵ (págs. 86 y 87). -Texto y actividad sobre la composición musical tradicional mejicana <i>Las Mañanitas</i> (pág. 90). -Actividad: escenificar el texto <i>El Diario Íntimo de Matías</i>²⁴⁶ escrito en Navidad (págs. 100 y 101). -Texto y actividades sobre <i>La Piñata</i>²⁴⁷ (págs. 102 y 103). -Actividad de Redacción: contar la verdadera historia de Papá Noel (pág. 104). -Actividad sobre el texto <i>Ciudadano del siglo XXI</i>²⁴⁸ (pág. 107). -Ejercicios complementarios sobre las fiestas de varios países (págs. 211 y 212).</p>		
5	<p>-Texto y actividades: <i>El POPOL-VUH- el libro sagrado de los maya-quichés</i> (págs. 111-113). -Actividad oral con el fragmento de la obra <i>Huasipungo</i> del escritor Jorge Icaza (págs. 113-115). - Actividad escrita sobre el texto <i>A la sombra de los monasterios gallegos</i>²⁴⁹ (págs. 119 y 120). -Actividad sobre el poema anónimo <i>El enamorado de</i></p>	<p>-Actividad auditiva sobre la cultura de los pueblos indígenas (págs. 110 y 111). -Actividad sobre el texto <i>Cuba- la isla de los mil dioses</i>²⁵⁰ (págs. 116 y 117). -Imágenes de algunas fiestas españolas (pág. 118). -Actividad sobre</p>	<p>-Actividad utilizando la canción <i>Causas y Azares</i> de Silvio Rodríguez (págs. 120 y 121).</p>	<p>-Imagen de la obra <i>El entierro del conde de Orgaz</i> de El Greco (pág. 109). -Imagen de la obra <i>El sueño del gentilhomme</i> de Antonio de Pereda (pág. 120).</p>

²⁴⁵ LOPES LENHARO, Ana Flávia. *El Camino*. n. 7, FCLA/Unesp, oct. 1993. p. 4.

²⁴⁶ Humor de SENDRA. *Viva, la revista de Clarín*. n. 1128, edición n. 18.632. Buenos Aires, 14/12/97, p. 79.

²⁴⁷ Disponible en: <http://www.mexicodesconocido.com.mx>

²⁴⁸ Disponible en: <http://152.1/5.19.20/150898/default.htm>

²⁴⁹ Disponible en: <http://www.matrix.com.ar/text/mongal.htm>

²⁵⁰ *El País Semanal*, n. 1112. Madrid, 18/01/98. p. 33-36.

	<p><i>la Muerte</i> (pág. 121).</p> <p>-Ejercicios complementarios- actividad gramatical utilizando el poema <i>Capercucita</i> de Francisco Villaespesa (pág. 215).</p>	<p>las expresiones españolas que tienen origen en la religión (págs. 122 y 123).</p> <p>-Ejercicios complementarios- actividad sobre las celebraciones religiosas en los diferentes países (pág. 214).</p>		
6	<p>-Actividades sobre el texto <i>Qué buen idioma el mío</i>²⁵¹ de Pablo Neruda (pág. 132).</p> <p>-Actividades y explicación sobre la onomatopeya utilizando viñetas (págs. 147-149).</p>	-----	<p>-Ejercicios complementarios- actividad con estrofas de canciones en la que se debe identificar la lengua en la que está escrita (pág. 218).</p>	-----
7	<p>-Cita de Borges e imágenes de diversas obras literarias (pág. 150).</p> <p>-Actividad sobre los cómics y sobre el texto <i>Cervantes, te veo no te leo, tebeo</i>²⁵² (págs. 151-153).</p> <p>-Actividad con una viñeta de <i>Carlota y Hugo</i>²⁵³ cuyo tema es la lectura (págs. 154 y 155).</p> <p>-Actividad: comentar citas de autores literarios sobre la lectura (pág. 156).</p> <p>-Actividad de comprensión lectora sobre el texto <i>¿Agotamiento de la cultura?</i>²⁵⁴ (págs. 157 y 158).</p> <p>-Actividad sobre el poema <i>Espantapájaros</i>²⁵⁵ (págs. 159 y 160).</p> <p>-Actividad de puntuación con el poema <i>Los ángeles mudos</i>²⁵⁶ (pág. 163).</p> <p>-Actividad lúdica: crucigrama con los nombres de autores de</p>	-----	-----	-----

²⁵¹ NERUDA, Pablo. *Confeso que he vivido*. Buenos Aires: Editorial Losada, 1974.

²⁵² INFANTE, Guillermo Cabrera. *El País Semanal*, n. 1128. Madrid, 10/05/98. p. 10.

²⁵³ *El País Semanal*, n. 159, año XIX, 06/03/94. p. 11.

²⁵⁴ SOLZHENITSYN, Alexander. *El Mercurio*. Santiago de Chile, 15/03/98. p.4.

²⁵⁵ GIRONDO, Oliverio. *Obras completas*. Buenos Aires: Losada, 1968. p. 155.

²⁵⁶ ALBERTI, Rafael. *Sobre los ángeles/ Yo era tonto y lo que he visto me ha hecho dos tontos*. 4. ed. Madrid: Cátedra, 1989. p. 115.

²⁵⁷ CHÚMEZ, Chumy. *Blanco y Negro- Semanario del ABC*. Madrid, 24/11/91. p. 128.

²⁵⁸ GALEANO, Eduardo. *Nosotros decimos no- crónicas (1963/1988)*. 5. ed. México, Siglo Veintiuno, 1995. p. 264-265.

	<p>obras consagradas de la literatura española (págs. 164 y 165).</p> <p>-Lectura de cuatro fragmentos literarios (págs. 166-168).</p> <p>-Actividad de comprensión lectora del poema <i>Arte Poética</i> de Vicente Huidobro (págs. 169 y 170).</p> <p>-Actividad escrita sobre el cuento <i>Ya todo es posible</i>²⁵⁷ (págs. 170 y 171).</p> <p>-Texto: <i>Diez errores o mentiras frecuentes sobre literatura y cultura en América Latina</i>²⁵⁸ usado para una actividad de acentuación (págs. 175-177).</p> <p>-Ejercicios complementarios – actividad en la que se debe relacionar algunas obras con sus escritores y con sus nacionalidades (pág. 219).</p> <p>-Ejercicios complementarios- actividad gramatical para la práctica de los pronombres con el texto <i>La literatura nos salva la vida</i> de Rosa Mora (págs. 221 y 222).</p>			
8	<p>-Cita del escritor brasileño Machado de Assis sobre la Literatura (pág. 179).</p> <p>-Actividad sobre el poema <i>Los ocho nombres</i> de Picasso de Rafael Alberti (pág. 183).</p>		<p>-Actividad oral con la imagen de una chica bailando salsa, de algunos músicos chilenos tocando en la calle y de la película <i>El jardín de las delicias</i> de Carlos Saura (pág. 179).</p> <p>-Actividad de interpretación textual del texto <i>Destino de dos pioneros</i>²⁵⁹ (págs. 189-191).</p> <p>-Canción <i>La cultura es la sonrisa</i> de León Gieco utilizada para la práctica del gerundio</p>	<p>-Cita sobre el valor del arte acompañando a la acuarela <i>Caminito</i> de José Volponi (pág. 178).</p> <p>-Actividad oral sobre la pintura <i>Autorretrato</i> de Francisco Goya (pág. 179).</p> <p>-Actividad de comprensión lectora del texto <i>Arte, sociedad y vida cotidiana</i>²⁶⁰ (págs. 180 y 181).</p> <p>-Actividad auditiva</p>

²⁵⁹ INFANTE, Guillermo Cabrera. *El País Semanal*, n. 1140, 2 ago. 98. p.5.

²⁶⁰ SEARA, Luis González. *Once ensayos sobre el arte*. Madrid: Publicaciones de la Fundación Juan March, 1975.

			<p>(pág. 195).</p> <p>-Textos y fotos sobre el Ballet Flamenco Blanca del Rey para una actividad de redacción (pág. 196).</p> <p>-Actividad con algunas imágenes y la sinopsis de las películas <i>Como agua para chocolate</i>, <i>Átame</i> y <i>Fresa y chocolate</i> (págs. 197 y 198).</p> <p>-Fotos y entrevista de Mercedes Sosa para una actividad de acentuación (pág. 199).</p>	<p>sobre la simbología del <i>Guernica</i> de Picasso (págs. 182 y 183).</p> <p>-Actividades de conversación sobre la obra y una frase del pintor ecuatoriano Oswaldo Guayasamín (págs. 183 - 185).</p> <p>-Foto y autorretrato de Frida Khalo acompañada de fragmentos de textos que hablan sobre el arte de la fotografía (pág. 186).</p> <p>-Actividad auditiva sobre la arquitectura (pág. 187).</p> <p>-Actividad escrita sobre el fragmento de texto de Antonio Bonet Correia²⁶¹ (pág. 188).</p> <p>-Actividad oral sobre los espacios en las grandes y en las pequeñas ciudades (pág. 188).</p> <p>-Actividades gramaticales con fragmentos del libro <i>El arte en las artes</i>, de Juan Perucho y frases sobre el arte (págs. 193 y 194).</p>
--	--	--	---	--

5.4.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

El ámbito “Literario, Científico y Artístico” es el más importante de todo el manual, sobresaliendo principalmente las temáticas de ‘literatura-teatro’ y de ‘folclore-

²⁶¹ BONET CORREA, Antonio. *El urbanismo en España e Hispanoamérica*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1991. p. 175-176.

fiestas típicas-tradiciones’, cuyos contenidos se difunden en todos los casos de manera más profusa en el volumen Avanzado.

Las manifestaciones del ‘cine-música-danza’ ocupan también un considerable espacio, aunque se circunscriben principalmente a la utilización de numerosísimas canciones, cuya distribución entre los tres volúmenes va de más a menos desde el nivel Inicial hasta el nivel Avanzado.

Los temas relacionados con la ‘arquitectura- pintura- escultura’ reciben poco tratamiento, estando algo más presentes en el volumen Avanzado.

Literatura-Teatro

La literatura latinoamericana mantiene una clara hegemonía frente a la de los autores españoles, seleccionándose sobre todo muestras literarias de los escritores más consagrados como García Márquez, Borges, Neruda y Cortázar.

Los autores españoles están representados únicamente por Alberti, por Gloria Fuertes y por un texto ensalzador de la figura de Cervantes.

La poesía es el género más veces empleado, aunque también se recurre a las distintas posibilidades que ofrecen la prosa como la novela o el cuento.

En cualquier caso, el material literario presenta como rasgo común la búsqueda en todo momento de objetivos de lengua.

Los ejemplos siguientes extraídos todos del volumen Inicial sirven para ilustrar las palabras anteriores:

- Completar con gerundios y con artículos dos poemas de María Angélica Mendoza. (págs. 62 y 94)
- Explicar las diferencias en el tratamiento formal e informal de dos cartas tomadas de la obra *Boquitas pintadas* de Manuel Puig.(pág.143)
- Responder algunas preguntas relacionadas con García Márquez y Neruda después de la lectura de sus biografías. (pág.149)
- Escribir la biografía de Gloria Fuertes después de leer su poema *Nota biográfica*. (pág.151)
- Continuar la historia contada en el cuento *María de mi corazón* de García Márquez. (pág.176)
- Completar con pasados algunos fragmentos de *Confieso que he vivido* (pág.180)

Los otros dos volúmenes transcurren con dinámicas y metas de trabajo muy similares con la salvedad de que en el nivel Avanzado afloran algunos brotes culturales.

El tratamiento cultural desde una raíz literaria se observa especialmente en cuatro ocasiones.

La primera de ellas aprovecha el rechazo de Borges del término Latinoamérica y Literatura Latinoamericana para plantear a los alumnos el significado y el sentimiento de ser latinoamericano.

La segunda se apoya en fragmentos del *Pop-Wuj* para dar información sobre el libro sagrado de los maya-quichés, así como para discutir en clase cuestiones como: los puntos de contacto entre las diversas religiones con respecto al origen del hombre, la preocupación de los indígenas por querer preservar su fe, la situación de los indígenas en la sociedad actual, etc.

La tercera utiliza un extracto de *Confieso que he vivido*, en el que Neruda habla de la conquista española para preguntar a los alumnos sobre la herencia dejada por los colonizadores españoles y portugueses.

En último lugar, un texto laudatorio de Cabrera Infante sobre el papel de los cómics en la labor de iniciación a la lectura y una tira cómica sobre el placer de leer, generan la reflexión con los alumnos en torno a la importancia de la escuela en el estímulo a la lectura, los beneficios aportados por los libros, o el tipo de lectores entre otros temas.

El propio manual se involucra en esta tarea de fomento de los libros mediante la sección *Hacia la lectura*, donde se recoge la sinopsis de diferentes obras recomendadas.

Folclore- Fiestas Típicas- Tradiciones

Estos temas se desarrollan fundamentalmente en el volumen Avanzado, ya que los otros dos niveles cuentan con un número bastante menos considerable de ejemplos.

Además, el alcance significativo de los ejemplos hallados tanto en el nivel Inicial como en el Intermedio resulta menor, debido a que se trata simplemente de la presentación gráfica de distintas indumentarias regionales y de la recopilación de algunas tradiciones procedentes del acervo popular infantil, como el trabalenguas de los *tres tristes tigres*, o el *juego de la horca*.

Precisamente, un elemento de la tradición oral constituye la base de partida de todas las unidades del volumen Intermedio que se inician siempre con algún refrán o con algún dicho popular alusivo al tema posteriormente tratado.

El compendio de las expresiones populares utilizadas queda expuesto en el siguiente cuadro:

Unidad	Tema	Refrán
1	La identidad y el comportamiento	Amigo que no da y cuchillo que no corta, que se pierdan poco importa.
2	La lengua	De todo hay en la viña del Señor.
3	El trabajo	Gato que no caza, ¿qué pinta en casa?
4	El dinero	Poderoso caballero es don dinero.
5	La salud	Sana, sana, culito de rana, si no sanas hoy, sanarás mañana.
6	Los viajes	Martes ni te cases ni te embarques.
7	La diversión	Pinto, pinto golorito. ¿Adónde vas tú tan bonito?
8	La modernidad	Agua pasada no mueve molino.

Las unidades 2, 5 y 7 son las únicas donde aparece algún desarrollo de la materia de fiestas y tradiciones con un texto sobre el Día de los Muertos en Méjico, con información sobre la festividad del Día de la Independencia de Chile, con un artículo sobre los horarios de las comidas en España y con un villancico español tradicional.

Los textos anteriormente citados sobre Méjico y Chile se presentan en forma de audición realizada por nativos de esos países, pues el objetivo primordial es mostrar parte de la riqueza lingüística del español a través de alguna de sus variedades.

En cuanto a las riquezas culturales, las mismas resplandecen con gran brillo en el volumen Avanzado en las unidades 2, 4 y 5.

La lección 2 titulada *Culturas* aborda numerosas cuestiones culturales de gran calado que se van introduciendo de manera paulatina a lo largo de todos los apartados.

Así, por ejemplo, el apartado *Hacia la palabra* proporciona valiosísima información sobre los aztecas, los mayas, los quechuas y los incas.

Igualmente, se incide en las grandes contribuciones de estas culturas y se invita a pensar a los alumnos en las diferencias entre el uso de las palabras *pueblo*, *tribu* e *indígena*.

El apartado *Hacia la conversación* también se orienta hacia la reflexión de los alumnos sobre la afirmación de que aún hoy se trata al indígena como extranjero en su

propia tierra, y sobre las opiniones negativas de Oswaldo Guayasamín en contra de los mestizos.

El aspecto cultural de los tópicos se toca a raíz de dos textos que hablan sobre los argentinos, preguntándose posteriormente sobre la veracidad en general que encierran estos estereotipos.

Finalmente, la cultura gitana es centro de atención en los apartados *Ejercicios* y *Hacia la comprensión auditiva* en los que se dan numerosos datos sobre la misma y se formulan estas preguntas:

- ¿Qué sabías sobre los gitanos antes de escuchar la grabación?
- ¿Hay muchos gitanos en Brasil? ¿Conoces su realidad?
- ¿Has pensado alguna vez sobre cómo sería formar parte de un pueblo como el gitano, un pueblo nómada?
- ¿Te parece adecuado el término minorías para caracterizar culturas como la de los gitanos?

El otro gran grupo temático se reúne en la unidad 4 titulada *Fiestas*, la cual se abre con dos actividades de conversación donde se deben expresar, por un lado, las ideas asociadas a la palabra fiesta y, por otro lado, las impresiones que causan las imágenes del libro de diferentes celebraciones religiosas de España y de Latinoamérica.

Las festividades religiosas junto a otras de raíz política o social centran los ejercicios de la sección *Hacia la comprensión auditiva* en los que se comparan las distintas formas de festejar el Día de la Independencia, la Vendimia, o el Carnaval en diferentes países.

Este análisis comparativo llega así mismo a la época navideña, de modo que no sólo aparece el tradicional recurso al abeto o a la carta de los Reyes Magos.

El manual rompe la típica mirada hacia este momento del año al incluir dos textos referidos a la conmemoración del Día del Niño en Paraguay y a la costumbre mejicana de la piñata.

La explicación del origen de otra tradición mejicana da lugar también a la audición de la canción *Las mañanitas*.

No obstante, la tradición con un mejor enfoque cultural es la fiesta de los toros, cuyo tratamiento se hace desde la perspectiva simbólica y artística con el texto *La*

Tauromaquia, pero igualmente dejando la puerta del debate abierta para que los alumnos expongan sus opiniones.

Por último, la unidad 5 *Creencia, religiosidad y tradiciones* alberga tres actividades más dignas de resaltar, cuyo punto en común es la indagación en la religiosidad de los maya-quichés, de los cubanos y de los españoles.

Cine-Música-Danza

El cine es atendido escasamente tanto en la cantidad de materiales presentados como en su irrelevante uso docente.

El componente cinematográfico se circunscribe a:

- Una audición sobre la muerte de *Flipper*.
- La sinopsis de cuatro películas.
- Un juego de adivinar la película.
- Un texto sobre los pioneros del cine cubano.

El elemento musical es el dominador con claridad de este grupo temático, el cual está representado preferentemente por un total de veintidós canciones que desde el punto de vista didáctico se pueden clasificar en:

- Canciones para el refuerzo gramatical como *Eres tú, Otro día más sin verte* y *La cultura es la sonrisa*.
- Canciones para el trabajo de vocabulario como *Gracias a la vida, Me gustan los estudiantes* y *A mí me gustan las hamburguesas*.
- Canciones dirigidas a la mejora de las destrezas de la lengua como *Violeta ausente, El unicornio* y *La carta*.

Igualmente, las biografías de Silvio Rodríguez y de Shakira, así como la entrevista a Mercedes Sosa, guardan finalidades de naturaleza sólo lingüística orientadas a la comprensión lectora y a la práctica de la acentuación.

En lo referente a la danza, la imagen de una bailarina de salsa y las informaciones sobre el *Ballet Flamenco Blanca del Rey* conforman las exiguas muestras de este campo artístico.

Arquitectura- Escultura- Pintura

El material arquitectónico se puede ver en las referencias a la arquitectura colonial de las ciudades de Sucre y de Colonia del Sacramento, en la lección 6 del nivel Intermedio, y en la unidad 8, *Arte* del volumen Avanzado.

El foco en esta última se pone de modo particular en el realce del patio y de la plaza como puntos de encuentro social.

La metáfora de la casa ciudad resulta frecuente en afirmaciones como:

Decir macrocosmos y microcosmos urbanos juntos significa decir que las calles son los pasillos y la sala, la plaza, las casas son los dormitorios, el mercado es la cocina, la sala de jugar los niños es el estadio [...] (Vol. Avanzado- pág.187)

Estas consideraciones arquitectónicas se reconducen a posteriori hacia una dirección más cultural que lleva a plantear en clase cuestiones del siguiente tipo:

- ¿La plaza mayor de tu ciudad o la plaza de tu barrio tienen tanta vida como las plazas de Méjico?
- ¿Te parece que hoy en día la vivencia de la plaza ha sido reemplazada por los paseos en los centros comerciales? ¿Por qué?
- ¿Crees que es lo mismo disfrutar de un paseo en un centro comercial que en una plaza?

Este valor cultural no se da, en cambio, en las manifestaciones pictóricas cuya función principal es la de enmarcar la introducción temática de algunas unidades por medio de la presentación de cuadros de Dalí, de Miró, de Goya, de Picasso, de José Volponi, de Marinus Reymerwaele y del Greco.

Así, por ejemplo, la lección titulada *El futuro, ¿qué nos traerá?* lleva como obra de apertura el cuadro futurista *El bello pájaro descifra lo desconocido a una pareja de enamorados* de Joan Miró, o *El cambista y su mujer* de Marinus Reymerwaele con la que se abre la lección dedicada al dinero.

Esta técnica también se utiliza otras veces para enlazar el inicio de alguna sección con el objetivo lingüístico perseguido.

Esta ligazón se observa en la presentación de cuadros como *El Guernica*, o los *Autorretratos* de Goya y de Frida Khalo que preceden a prácticas de comprensión auditiva y de conversación.

5.4.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-----	-----
12	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-Noticia y opiniones sobre la detención en Londres del ex dictador chileno Augusto Pinochet (págs. 32 y 33).	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----

5	-----	-----
6	-----	-Texto y actividad <i>Las lenguas españolas</i> ²⁶² (págs. 134 y 135). -Texto <i>Guaraní, lengua nacional del Paraguay</i> en el que se habla de la oficialidad del guaraní y del castellano (pág.143).
7	-----	-----
8	-----	-----

5.4.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Este ámbito se reduce a tres únicas muestras localizadas en el volumen Avanzado.

La primera tiene su origen en la noticia de la detención de Pinochet en Londres, la cual es seguida por tres cartas en la que algunos lectores vierten sus opiniones al respecto.

En cuanto a la segunda, se hace referencia en un breve texto a las distintas lenguas que hay en España, cuya cooficialidad se recoge en el artículo 3 de la Constitución Española.

El mismo tema sobre la coexistencia de dos lenguas oficiales es el que vertebra el artículo en el que se habla sobre el guaraní y el castellano en Paraguay.

5.4.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-Mención a la fecha de cumpleaños de Fidel Castro (pág. 131). -Texto y actividades: <i>La abuela del</i>	-----	-----	-----

²⁶² Disponible en: <http://www.DocuWeb.ca/SiSpain/spanish/language/language/introduc.html> - 17/9/97.

²⁶³ *La Nación*, Argentina, 30 abr. 1995, p. 18.

	<i>Chaco cumplió 106 años</i> ²⁶³ (pág. 132).			
8	-----	-----	-----	-----
9	-Imagen de Fidel Castro (pág. 148). -Breve biografía y actividad sobre el líder campesino Emiliano Zapata (págs. 149 y 150). -Elegir un personaje de la Historia para hablar de él después en clase (págs. 152 y 153). -Actividad escrita sobre Evita Perón y Simón Bolívar (pág. 154).	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-Texto sobre la historia de la lengua y actividades: <i>Extranjerismos y nuevos términos</i> (págs. 200-203).	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-Crucigrama con los nombres de	-Cartel del Concierto por la Paz, Nicaragua –	-Triunfo del Frente Sandinista en	-Imagen del Museo de Bellas Artes de Santiago del Chile (pág. 9).

	<p>personajes como Bolívar, Colón y Nicarao que devinieron en nombres de países (pág. 10).</p> <p>-Actividad auditiva sobre los Reyes Católicos (pág. 16).</p> <p>-Actividad escrita sobre distintas personalidades representativas de la Historia (págs. 18 y 19).</p> <p>-Actividad de conversación sobre el texto <i>El juicio de Colón</i>²⁶⁴ (pág. 21).</p>	<p>1990 para la conmemoración del triunfo del Frente Sandinista (pág. 14).</p> <p>-Actividades de gramática sobre el texto <i>Historias, historietas e historia</i>²⁶⁵ de Juan Goytisolo (págs. 25-27).</p> <p>-Actividad oral del texto <i>¿Dónde están mis compañeros?</i>²⁶⁶ (pág. 29).</p>	<p>las elecciones de 1990 (pág.14).</p> <p>-Quinto centenario del descubrimiento de América (pág.21).</p> <p>-Golpe de Estado en Chile el 11 de setiembre de 1973 (pág.29).</p>	<p>-Actividad auditiva sobre las pinturas rupestres de las Cuevas de Altamira en la provincia de Cantabria, el acueducto de Segovia y La Alhambra de Granada (pág. 16).</p>
2	-Imagen de Rigoberta Menchú (pág. 52).	-----	-Resolución de la ONU del 18 de diciembre de 1990 en la que se declara 1993 como año Internacional de los Pueblos Indígenas ²⁶⁷ (pág. 52).	-Actividad sobre el texto <i>Salido de las Ruinas – para proteger los restos de la cultura Maya</i> ²⁶⁸ (págs. 49-51).
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-Actividad auditiva sobre el texto <i>Genocidio Americano. La guerra del Paraguay</i> ²⁶⁹ (pág. 106).	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-Frase sobre Cristóbal Colón para la realización de una actividad	-Texto <i>Español o castellano</i> ²⁷⁰ sobre la historia de España y de la lengua española	-Publicación de la primera gramática de la lengua castellana de	-----

²⁶⁴ *Veja*. São Paulo: Editora Abril, 16/10/91. p. 68-69- traducción adaptada.

²⁶⁵ Fragmento extraído de El País Digital. Disponible en: <http://www.elpais.es/p/d/debates/goytiso.htm>

²⁶⁶ Texto de Frank Ungaco, California (EE.UU.) – Ex Oficial de D.I.A. de Chile, 29/10/98.

²⁶⁷ SITAMUL, Ernesto. Día Internacional de las Poblaciones Indígenas. Disponible en: <http://www.lahora.com.gt/dia/paginas/cult1.htm>

²⁶⁸ BRANT, Martha. *Revista Newsweek en español*, 15/04/98.

²⁶⁹ CHIONEVATTO, Julio J. *Genocidio Americano. A guerra do Paraguai*. São Paulo: Brasiliense, 1970.

²⁷⁰ Disponible en: <http://www.DocuWeb.ca/SiSpain/spanish/language/language/valencia.html> -17/9/97.

	gramatical (pág. 139).	(pág. 133).	Antonio de Nebrija en 1492 (pág. 133).	
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----

5.4.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

El ámbito “Histórico” encuentra poco desarrollo en cualquiera de sus temáticas, siendo en el volumen Avanzado donde se localizan los principales ejemplos relacionados con los ‘grandes personajes’ y con los ‘acontecimientos históricos’.

El ‘patrimonio artístico’ y las ‘fechas históricas’ apenas son objeto de ninguna atención.

Los Grandes Personajes

La mayor parte de los grandes personajes se relacionan con la historia de Latinoamérica tanto contemporánea como de otras épocas más pretéritas.

La enumeración de estos personajes junto a los motivos de su aparición quedan extractados en esta relación:

- Las figuras de Simón Bolívar y de Evita Perón sirven para mandar una tarea de búsqueda de información que posteriormente se expondrá en clase.
- La biografía de Emiliano Zapata y de la abuela del Chaco se aprovechan para sendas comprensiones de lectura.
- El nombre del jefe indígena Nicarao para un crucigrama en el que se debe escribir la etimología de algunos países.
- Las imágenes de Violeta Chamorro, de Salvador Allende, y del indígena que ayudó a Hernán Cortés en la conquista de Méjico, se utilizan en un ejercicio de adivinar la persona de la que se habla después de dar una serie de pistas informativas.
- Las fotografías de Fidel Castro y de Rigoberta Menchú para ilustrar respectivamente la introducción de la unidad *La gente que hizo Historia*, y la noticia sobre la *Declaración del Año Internacional de los Pueblos Indígenas*.

Esta exposición se completa con los personajes no latinoamericanos presentes en el libro: Nelson Mandela, los Reyes Católicos, Juan Carlos I, Francisco Franco, Hernán Cortés y Cristóbal Colón.

Este último recibe una atención especial en el texto *El juicio de Colón*, el cual parte de la pregunta inicial de si se le debe considerar un héroe o un bandido para continuar con la presentación de dos posturas defensoras de una y otra opinión.

La lectura de las dos posiciones tan encontradas culminará con un debate con las valoraciones de los alumnos.

Acontecimientos Históricos

Los textos con contenidos de esta naturaleza se organizan alrededor de líneas temáticas bien diferenciadas:

- El relato *¿Dónde están mis compañeros?* en el que un oficial chileno cuenta su arresto el día del golpe de Estado en Chile y su sufrimiento por todos sus compañeros fusilados, desaparecidos y torturados.
- El extracto del libro *Genocidio americano* donde se dan las aterradoras cifras de muertes durante la Guerra del Paraguay que estalló a finales de 1864.
- El fragmento de la obra *Historias, historietas e historia* en la que Goytisolo defiende que el estudio del reinado de los Reyes Católicos no se olvide de los periodos más oscuros como la creación del Santo Oficio, la expulsión de los judíos, el sometimiento y la aculturación de los indios americanos, etc.
- Las informaciones de raíz histórica que condujeron a la formación y a la generalización del término español para reemplazar al de castellano.
- La alusión liviana al enriquecimiento léxico del español con palabras árabes durante el largo contacto de las dos lenguas en la Edad Media.

Sin embargo, la diversidad de todos estos asuntos no se refleja en sus finalidades únicamente lingüísticas.

El exceso de esta servidumbre a la lengua se aprecia principalmente en el texto sobre la Guerra del Paraguay.

Los terribles datos de personas muertas en dicho conflicto armado se utilizan para practicar los números en un ejercicio de completar los espacios en blanco.

Fechas Históricas

Las fechas históricas citadas corresponden al triunfo del Frente Sandinista, al quinto centenario del descubrimiento de América, al golpe de Estado en Chile, a la declaración de la ONU del Año Internacional de los Pueblos Indígenas y a la publicación de la primera Gramática de la Lengua Castellana.

Patrimonio Artístico

El volumen Avanzado acoge las pocas manifestaciones relativas al patrimonio artístico:

- Una imagen del Museo de Bellas Artes de Santiago del Chile.
- Una actividad auditiva sobre las pinturas rupestres de las Cuevas de Altamira, el acueducto de Segovia y La Alhambra de Granada.
- El texto *Salido de las Ruinas – para proteger los restos de la cultura Maya* usado para una actividad de comprensión lectora.

5.4.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Actividad de localización de diferentes países con un mapamundi (págs. 27 y 28).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Actividad auditiva sobre la noticia: <i>Gatos amenazados en Japón</i> ²⁷¹ (pág. 142).
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----

²⁷¹ *La Época*. Chile, 3 de mayo de 1997.

12	-----	-----	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-----	-----	-----
2	-Actividad sobre las lenguas habladas en el mundo (págs. 33 y 34). -Texto: <i>La diversidad lingüística del español</i> (pág. 35).	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-Mapa de Cuba para ilustrar la canción <i>Camino a Camagüey</i> (pág. 125). -Actividad y mapa de algunas de las ciudades del continente americano (pág. 126). -Referencias a las ubicaciones geográficas de la chilena Isla de Pascua y de Sucre situada a 2.750 metros sobre el nivel del mar, así como a la extensión de Costa Rica (págs. 128 y 129).	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Actividad oral sobre algunos productos ecológicos (págs. 185 y 186).
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Actividad de localización en un mapa de las capitales de los países de Latinoamérica (pág. 9). -Lista de ciudades que tienen el mismo nombre en diferentes países (pág. 10). -Mapa de España con alguna información geográfica posterior (pág. 11). -Actividad utilizando un mapa de España y un texto sobre la gira por España del cantante Carlos Mejía Godoy (págs. 12 y 13). -Actividad con un mapa de Latinoamérica (pág. 14). -Tira de Mafalda en la que se	-Brevisima referencia al contraste climático del norte de España con la región central (pág.11).	-Texto sobre los animales que los españoles introdujeron en Latinoamérica (pág.20)

	usa una metáfora para el cuerpo con la división norte-sur (pág. 31). -Ejercicios complementarios- actividades con los mapas de España y de Hispanoamérica (págs. 201 y 202).		
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-Leyendas del origen mítico para explicar la geografía de las Rías Gallegas y de Chile (pág. 129).	-----	-----
6	-Actividad con el mapa de las zonas de las diferentes lenguas indígenas (pág. 141).	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----

5.4.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

El bagaje de este ámbito resulta en general bastante pobre, siendo las informaciones sobre ‘características geográficas’ las que hallan algo más de presencia.

Características Geográficas

El recurso metodológico del mapa tiene una frecuencia alta bien visible por su empleo en diez ocasiones al objeto de:

- Localizar continentes y países.
- Subrayar en rojo todos los territorios por los que se extiende la lengua española.
- Ubicar la ciudad de Camagüey antes de escuchar la canción que da nombre a dicha ciudad cubana.
- Situar diferentes capitales del mundo.
- Apoyar visualmente todas las informaciones sobre el territorio español.
- Señalar cuatro regiones españolas y dos provincias donde se hable otro idioma diferente al español.
- Observar el itinerario musical de las ciudades por la que pasará el cantante Carlos Mejía Godoy en su gira española.
- Organizarle al cantante arriba mencionado una gira por Sudamérica.

- Delimitar la geografía de las zonas de Latinoamérica en las que se hablan las distintas lenguas indígenas.
- Indicar los países de Centroamérica que componen la América española.

Esta temática se cierra con algunos datos geográficos sobre la Isla de Pascua, Sucre, y Costa Rica, así como con la explicación del origen mítico de las Rías Gallegas y de Chile.

La singular y compleja geografía chilena se explica por la siguiente leyenda:

[...]Se cuenta que Dios se preparaba para descansar, al final de la exhaustiva semana de creación del mundo, cuando un arcángel, cautelosamente, le comunicó que había quedado algún material. Le preguntaba qué hacer con “esa arena, esas piedras, esa nieve, esas plantas, esas flores”. Irritado, Dios ordenó que los escombros fueran tirados en un rincón bien alejado, y un grupo de ángeles, en presurosa obediencia, los escondió detrás de una enorme palizada.

(Vol. Avanzado- pág.129)

Características Climatológicas

Las informaciones que realmente portan alguna característica climática se reducen a esta frase:

La región norte es muy húmeda; se la conoce como la España verde. La región central es seca [...] (Vol. Avanzado- pág.11)

La previsión meteorológica de la lección 6 del nivel Intermedio no se puede considerar característica climatológica al no aportar absolutamente ningún dato del clima, limitándose a dar el pronóstico del tiempo para un día específico.

Ecología

La ecología tiene un tratamiento muy menor que se resume en tres actividades:

- El texto *Algunos animales nuevos en América* sobre los animales que los españoles introdujeron en el continente americano.
- La comprensión auditiva *Gatos amenazados en Japón* sobre la detención de tres hombres sospechosos de robar gatos para venderlos a fabricantes de instrumentos de cuerda.
- La presentación de diversos productos ecológicos usados para señalar los problemas medioambientales que se pretenden atajar con ellos.

5.4.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

Las temáticas relacionadas con la *Cultura a secas* son las que más sobresalen en los dos primeros volúmenes en particular en el ámbito de las “Relaciones Sociales”.

Las ‘relaciones de grupo’ son las más desarrolladas en los volúmenes arriba referidos a las que siguen en menor medida los ‘modelos familiares’, mientras que las ‘relaciones de pareja’ cuentan con pocas referencias.

El vínculo emocional de la amistad destaca sobremanera por las numerosas muestras encontradas en las que se producen encuentros con amigos para salir de compras, asistir a una fiesta, organizar una actividad social, realizar un viaje, etc.

La importancia dada a la amistad está bien expresada por el mismo manual, cuando se reitera dos veces la idea de que *el que tiene un amigo, tiene un tesoro*.

La trascendencia de este lazo social llega al paroxismo en el volumen Intermedio al asegurarse que un amigo es más importante que la familia, el trabajo y el amor.

Incluso, se intenta fomentar esta relación también en el aula mediante la realización de frecuentes tareas en las que los alumnos juegan al amigo invisible, describen a un compañero, preparan un programa de televisión, etc.

Sin embargo, las relaciones grupales atienden sobre todo a la satisfacción de objetivos lingüísticos, como se ve en los diálogos de varias comprensiones auditivas, donde amigos de diferentes países charlan para así presentar distintas variedades de la lengua.

Esta circunstancia se percibe con gran nitidez desde el principio, cuando la primera audición de todo el manual la protagonizan dos chicas y dos chicos de cuatro nacionalidades diferentes que hablan con el acento venezolano, colombiano, mejicano y paraguayo.

La variedad venezolana está representada por Rosa a la cual volvemos a oír y a ver en las unidades 2, 4, 6, 8, y 11 del volumen Básico, en situaciones comunicativas tanto orales como escritas relacionadas, por ejemplo, con las compras o con la presentación de su familia.

La familia de Rosa compuesta por los miembros de las tres generaciones es uno de los modelos familiares recogidos en el manual pero no el dominante.

El espectro se amplía a estos otros tipos:

- El matrimonio de un solo hijo que apenas se ven por sus respectivas obligaciones profesionales.
- La familia de padres separados donde la hija pequeña es atendida fundamentalmente por una niñera.
- El matrimonio tradicional representado por la familia De Frutos en el que la mujer se encarga de la casa y de la hija.
- La familia Ukita de Japón con dos hijas y un perro cuyo transcurrir diario se caracteriza por el estrés de una vida totalmente cronometrada.
- La familia campesina Calabay Sikay de Guatemala con tres hijos cuya vida está marcada por la dura lucha de la supervivencia.

La información de estas tres últimas familias busca claramente presentar el contraste entre tres patrones culturales muy diferenciados, aunque finalmente la tarea queda en un sinfín de datos destinados sin más a la realización de una comprensión lectora.

Asimismo, llama la atención que las tres familias elegidas tienen enormes diferencias en todos los órdenes, excepto en el rasgo común de que en los tres casos las mujeres son las que se ocupan de las tareas del hogar.

Por ello, resulta muy reveladora la explicación sobre la semana laboral de los maridos y de las esposas:

- El padre de la familia De Frutos trabaja 35 horas, y la madre 50 en las tareas domésticas y el cuidado de Sheila.
- El padre de la familia Ukita 40 horas frente a las 60 horas de la madre en el hogar.
- El padre de la familia Calabay Sikay trabaja 60 horas y la madre todo el día.

La imagen del papel familiar de la mujer como madre y ama de casa se acentúa aún más en las fotografías de la página 127 del nivel Básico.

Estas imágenes muestran diferentes madres de Argentina, de Méjico, de Japón, y de Vietnam en la cocina preparando la comida para sus hijos.

Las mencionadas instantáneas igualmente ilustran otros dos hechos usuales en el libro:

- La relación más veces presentada es la de madre- hija.
- La pareja posee una relevancia bastante menor.

Además, la presencia de los temas de la pareja va asociada a tópicos como la conflictividad con la suegra o con los típicos clichés para explicar la dificultad de entendimiento entre mujeres y hombres.

Estas insalvables diferencias podrían explicar la alta estadística de parejas divorciadas en el manual, si bien la razón esgrimida por Vicente Verdú en el artículo *Más libres, más temerosos* apunta a la mayor esperanza de vida.

El ámbito “Socio-Económico” al igual que el de las “Relaciones Sociales” se desarrolla solamente en los volúmenes Básico e Intermedio.

La ‘estructura económico-empresarial’ y la ‘laboral-ocupacional’ centran las temáticas más atendidas, mientras que ‘los medios de transporte’ y las ‘nuevas tecnologías de la información’ poseen una escasísima relevancia.

La estructura económica tiene como tema más destacado el dinero al que se le dedica toda la lección 4 del volumen Intermedio titulada *Poderoso caballero es don dinero*.

La estructura laboral se distingue por una división tremendamente sexista del trabajo en la que las mujeres desempeñan las labores profesionales tradicionalmente asignadas a la condición femenina como secretaria, recepcionista, empleada de hogar, cuidadora de ancianos, y cocinera.

El otro rasgo reseñable procede de la consideración extremadamente negativa del mundo laboral cuyo culmen se alcanza con la explicación etimológica del término *trabajar*, el cual deriva de *tripalium* “especie de cepo o instrumento de tortura”.

Esta idea de martirio y de sufrimiento está reforzada por otros pasajes en los que el trabajo se ve como castigo divino.

Por este motivo, no sorprenden las actitudes de haragán en las que se huye del trabajo como del diablo:

- *¿Qué estás haciendo?*

- *Regando el césped.*

- *¡Pero de tu rociador no sale agua!*

- *Lo sé. Si uso agua, crece y tengo que regarlo.* (Vol. Intermedio- pág.57)

Otras veces la conducta de desentenderse de las responsabilidades laborales aparece en la selección léxica de vocablos como *flojear*, *escaquearse*, *estar mano sobre mano*, *hacerse el remolón*, etc.

La cultura del trabajo que el manual quiere transmitir con toda seguridad no es ésta, pero también se podría haber optado por la línea de presentar comportamientos ejemplares donde se subrayaran actitudes de diligencia, de eficacia, o de motivación.

El ámbito “Social” transita por una vía culturalmente muy laxa en la que se prima la preocupación por el aspecto estético en un combate contra una copiosa lista de problemas: la caída del pelo, las primeras arrugas, el acné, el mantenimiento del bronceado, la tendencia a engordar, etc.

Igualmente, los temas más serios y profundos de la salud se abordan con algo de ligereza.

El mejor ejemplo de lo dicho anteriormente se observa en la página 107 del nivel Intermedio, donde en un tono burlesco se habla del día internacional del sida *al que las autoridades sanitarias le han dedicado un día de fiesta como quien celebra la onomástica de un santo patrón.*

La frivolidad en el tratamiento de una cuestión tan trascendente malogra una gran oportunidad para educar en una cultura sanitaria de prevención.

Por otra parte, la imagen de un preservativo utilizada para el aprendizaje de adjetivos consume la desmesurada dependencia del principio de aprovechamiento lingüístico de cualquier material.

Esta supeditación a la lengua también se evidencia en los contenidos del ámbito del “Ocio”.

El asunto más tratado es la gastronomía, aunque a nivel simplemente de entrada explicativa conducente a la realización posterior de ejercicios de gramática o de actividades de comprensión.

No obstante, el amplísimo menú ofertado resulta muy provechoso desde el punto de vista de la difusión cultural de platos de la cocina indígena, latinoamericana y española.

En lo concerniente a la *Cultura con Mayúsculas*, el ámbito “Literario-Científico y Artístico” presenta la distinción dentro del manual de ser el que cuenta con el mayor número de manifestaciones.

Otras dos circunstancias diferenciadoras se encuentran en la preferencia por acoger dichas temáticas en el volumen Avanzado, y en el esfuerzo visible de acompañar en algunas ocasiones el trabajo lingüístico con otro más cultural.

El enfoque cultural elige generalmente la forma de debate por medio de la realización de preguntas destinadas a provocar la reflexión y la opinión de los alumnos sobre determinadas cuestiones como las siguientes:

- La herencia de la colonización española y portuguesa.
- El sentimiento de pertenencia a la comunidad latinoamericana.
- La situación actual en la que viven los indígenas.
- Las contribuciones de las culturas indígenas.
- La distinción entre los conceptos de *tribu* y de *pueblo*.
- Los puntos en común que pueden poseer las diferentes religiones.
- El grado de veracidad que encierran los estereotipos de los países.
- La consideración de fiesta de la tradición taurina.
- El nuevo modelo de encuentro social donde el centro comercial sustituye a la plaza.

Este proceder cultural no es constante ya que desaparece en muchos otros momentos en los que, por ejemplo, la poesía, la música, o la pintura se ponen únicamente al servicio de intereses lingüísticos.

Las principales muestras relacionadas con los ámbitos de la “Política” e “Histórico” se reúnen también en el volumen Avanzado.

Los temas políticos prácticamente se reducen a la detención de Pinochet en Londres, mientras que la materia legislativa se limita a destacar la consideración de lenguas oficiales junto al español del vasco, del catalán, del gallego y del guaraní.

Aunque los asuntos históricos se tratan algo más, tampoco ocupan un espacio relevante.

El foco de atención apunta fundamentalmente a Latinoamérica como se aprecia en la relación de los nombres recogidos en el manual: Salvador Allende, Eva Perón, Daniel Ortega, Violeta Chamorro, las madres de la plaza de mayo, Emiliano Zapata, Nicaragua, La Malinche y Simón Bolívar.

La presencia de personajes no latinoamericanos es, en cambio, bastante menos considerable: Hernán Cortés, Los Reyes Católicos, Cristóbal Colón, Francisco Franco, Juan Carlos I y Nelson Mandela.

Los Reyes Católicos y el descubrimiento de América constituyen los dos hitos históricos capitales analizados desde una óptica revisionista.

La defensa de esta mirada se evidencia claramente en el texto *Historias, historietas e historia* donde se recalca la necesidad de sacar de la penumbra las zonas más oscuras del periodo de Los Reyes Católicos, como la creación de la Inquisición, la expulsión de los judíos, o el sometimiento de los indígenas.

La población indígena centra también el análisis de la figura de Colón en el texto *El juicio de Colón* de la página 27 del nivel Avanzado.

La organización de dicho juicio transcurre de la siguiente manera:

- La pregunta de partida de si hay que considerarlo un héroe o un bandido.
- Una introducción que finaliza con la exposición del objetivo del juicio para establecer si a Colón “se debe celebrarlo como héroe o si lo más correcto es recordarlo como un bandido, responsable del proceso de colonización europea en América, que culminó con el exterminio en masa de millones de indígenas”.
- El argumento en defensa del héroe donde se afirma que Colón “dio el primer paso en el proceso de civilización de un inmenso continente habitado solamente por indígenas. El descubrimiento del Nuevo Mundo le permitió a Europa distender sus músculos, ampliar sus fronteras geográficas, impulsar una revolución científica y económica sin precedentes en la Historia”.
- El argumento de la parte contraria que sostiene que “la humanidad sería mejor si Colón hubiera sido un hombre más amable y generoso”, y que fue él quien

“inició el genocidio étnico, que diezmó, por la espada o por enfermedades transmisibles, a millones de indígenas en tan sólo una década de colonización”.

- Debate con las opiniones de los alumnos una vez leídos los dos argumentos.

Finalmente, el ámbito “Geográfico” se desarrolla muy poco incluso en la parcela culturalmente más interesante de la ecología.

5.4.10. Modo de presentación de la información cultural

El manual tiene como regla de oro en sus tres volúmenes el abrumador dominio de las cuestiones lingüísticas sobre las culturales.

Este hecho se plasma en que la selección de los materiales obedece principalmente a razones de práctica de las distintas competencias y destrezas de la lengua.

Así pues, el procedimiento habitual sigue estos pasos:

- Elección de un material que contenga unas claras posibilidades lingüísticas.
- Realización de las actividades gramaticales, léxicas, de comprensión, o de expresión oral o escrita.
- Aprovechamiento cultural en algunas ocasiones del material de partida mediante el recurso frecuente de la formulación de preguntas a los alumnos.

Este andamiaje didáctico se observa, incluso, en unidades con más posibilidades culturales por la temática alrededor de la que se construye.

Así sucede, por ejemplo, con la unidad 5 del volumen *Avanzado Creencia, religión y tradiciones*, cuya estructura avanza de esta forma:

- Una audición de apertura sobre algunos rituales religiosos de los maya-quichés a la que siguen preguntas para la comprensión auditiva.
- Una lectura de un fragmento sobre la importancia del maíz en las culturas indígenas de América central, la cual genera primero una tarea de comprensión de texto y después una actividad oral cultural sobre los posibles puntos en común de algunas religiones.
- Una segunda lectura de un texto de Jorge Icaza para “analizar el papel del indio y el del blanco en la sociedad actual”.

- Una tercera lectura sobre las influencias africanas en la religiosidad cubana cuyo fin es hacer otra comprensión de texto.
- Una cuarta lectura de pequeños fragmentos sobre la religiosidad de los españoles con los que los alumnos simplemente deben marcar verdadero o falso.
- Una actividad de redacción en la que los alumnos deben terminar una historia ambientada en Galicia, la cual se pone como ejemplo para ilustrar la religiosidad española.
- Un ejercicio con las expresiones idiomáticas generadas en el campo semántico de la religión.
- Una lectura final de los orígenes míticos de las Rías Gallegas y de Chile que propicia una tarea de contar la formación de Brasil desde la frase “Deus é brasileiro”.

Por lo tanto, tanto la *Cultura a Secas* más típica de los dos primeros volúmenes como la *Cultura con Mayúsculas*, más frecuente en el nivel Avanzado, aparecen subordinadas al componente lingüístico.

La motivación únicamente cultural resulta excepcional, aunque también ocurre en algunas ocasiones.

El modo de presentación más usual en estos casos suele ser nuevamente la pregunta abierta a los alumnos sobre las contribuciones de las culturas indígenas, el debate en torno a los usos de las palabras pueblo y tribu, la raigambre del sentimiento de pertenencia a una comunidad indígena, etc.

5.4.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

HACIA EL ESPAÑOL-INICIAL	
Lecciones	Comparaciones
1	-Expresiones de saludos y de despedidas usadas en Hispanoamérica y en España (pág. 12). -Diálogos entre una madre de un país hispanoamericano y una madre española con sus respectivos hijos (pág. 16). -Discutir en clase los puntos comunes de las culturas de los distintos continentes (pág. 28).
2	-Algunas palabras utilizadas de forma diferente en países de Hispanoamérica y de España (pág. 34).

	-Uso de los pronombres personales en Hispanoamérica y en España (pág. 38). -Actividad sobre las fechas en las que se celebran el día de la Independencia en los diferentes países latinoamericanos (pág. 44).
3	-Actividad sobre las viviendas en Brasil y en otros países (pág. 65).
4	-----
5	-----
6	-----
7	-Presentación de expresiones para llamar por teléfono en Uruguay, España, Argentina, Colombia, Cuba y Chile (págs. 114 y 115). -Diferencias del uso del verbo <i>coger</i> en España (y otros países que hablan español) y en Argentina (pág. 116). -Actividad con conversaciones telefónicas entre personas de España, de Argentina y de Uruguay (pág. 116). -Lista con los números de teléfonos de urgencia de Chile y de Brasil (pág. 116). -Actividad: decir de que países son los hablantes de algunas conversaciones telefónicas (pág. 119). -Actividad oral sobre los diferentes estilos de vida de familias de varios países (pág. 127).
8	-Comparación fonética de España con los demás países hispanohablantes (págs. 146 y 147).
9	-----
10	-----
11	-Actividad de conversación utilizando una carta donde una joven cuenta su experiencia con hablantes de portugués (págs. 172 y 173). -Texto y actividades: <i>Tenia dos guaguas</i> ²⁷² de María Dolores Perriago, sobre la variedad léxica de los países hispanohablantes (pág. 182).
12	-----
HACIA EL ESPAÑOL-INTERMEDIO	
Lecciones	Comparaciones
1	-Traducción del refrán <i>Bicho malo nunca muere</i> al portugués y al español de Argentina (pág. 9).
2	-Fragmento del texto: <i>Castellano de España y castellano de América: unidad y diferenciación</i> ²⁷³ . Actividades (págs. 36 y 37). -Actividad auditiva: audición de nativos de diferentes países hispanohablantes (págs. 38-40). -Explicación y actividades sobre las divergencias del acento prosódico y de género entre el español y el portugués (págs. 42-44). -Texto sobre las diferencias semánticas entre el español y el portugués: <i>Eu não falo português</i> ²⁷⁴ (págs. 45-49). -Actividades oral y escrita sobre malentendidos entre un brasileño y un hispanohablante a causa de los heterosemánticos en español (pág. 50). -Ejercicios complementarios: traducción de frases del portugués al español y a la inversa (págs. 210 y 211). -Ejercicios complementarios: establecer la correspondencia de significados de algunas palabras en español y sus variantes (pág. 212).
3	-----
4	-----
5	-Nombres de algunos alimentos en el español peninsular y en el americano (pág. 102).

²⁷² Adaptación extraída de *Just in Time Newslwtter*. N. 6. mayo/junio, 1994.

²⁷³ ROSEMBLAT, Ángel. "Castellano de España y castellano de América: unidad y diferenciación". En: *Cuadernos del Instituto de Filología Andrés Bello*. Caracas, 2. ed., 1965, p. 6-22.

²⁷⁴ SAMPER, P., Daniel. *Postre de Notas*. Plaza & Janés: Bogotá, 1986.

	-Actividad sobre los horarios de comida en España y en Brasil (pág. 103). -Los diferentes nombres que se da al resfriado en España, en Argentina y en Méjico (pág. 114).
6	-Diferentes nombres dados al <i>autobús</i> en los países hispanoamericanos (pág. 143). -Palabras utilizadas para hacer autostop en algunos países hispanohablantes (pág. 146). -Actividad de redacción: escribir una crónica sobre cómo son los turistas brasileños (pág. 150).
7	-Actividad: escribir un pequeño texto contando cómo se celebran las fiestas navideñas en su país (pág. 171). -Una chica cuenta un malentendido en torno al uso de la palabra <i>exquisito</i> cuyo significado en portugués es muy diferente (pág. 172).
8	-Actividad de conversación: ¿cómo es el estilo tradicional de alimentarse del brasileño? (pág. 183).
HACIA EL ESPAÑOL-AVANZADO	
Lecciones	Comparaciones
1	-Viñeta ²⁷⁵ : charla entre un argentino y un brasileño (pág. 8). -Viñeta ²⁷⁶ : charla entre un brasileño y un andino (pág. 15).
2	-Textos <i>Buenos Aires Paraíso</i> ²⁷⁷ y <i>Somos Arrogantes</i> ²⁷⁸ sobre los argentinos (págs. 42 y 43). -Actividad escrita sobre el texto <i>¿Cómo mierda somos?</i> ²⁷⁹ (pág. 47). -Actividad de conversación sobre los gitanos en Brasil (pág. 48).
3	-Textos sobre los bares uruguayos y las cafeterías en España (págs. 62 y 63). -Actividad lúdica sobre alguna situación relacionada con la comida en algún país o en una casa de extranjeros (pág. 68).
4	-Fechas de las diferentes celebraciones de los países hispanohablantes y de Brasil (págs. 83 y 84). -Explicación y actividades sobre el voseo (págs. 93-101).
5	-Actividad lúdica sobre la religiosidad de los españoles (pág. 118).
6	-Pregunta sobre la colonización española y portuguesa (pág. 132). -Traducción de frases del portugués al español (pág. 140). -Actividad sobre las variantes del español (Vol. III -pág. 141).
7	-----
8	-----

5.4.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

Los tres volúmenes del manual contienen un número más o menos similar de muestras.

La distribución porcentual ofrece el cómputo total de 15, 16, y 13 para respectivamente los volúmenes Básico, Intermedio y Avanzado.

²⁷⁵ Texto adaptado de *Coquetel Español*, n. 5. Rio de Janeiro: Ediouro.

²⁷⁶ *Hispania- Revista Cultural Latinoamericana*. São Paulo: Hispania Editora. Año I, n. 1, may/jun. 1996.

²⁷⁷ *Noticias*. Argentina: Editorial Perfil, año XX, n. 1057, mar. 1997. p.113.

²⁷⁸ *Noticias*. Argentina: Editorial Perfil, año XX, n. 1057, mar. 1997. p.115.

²⁷⁹ ULANOVSKY, Carlos. *Los argentinos por la boca mueren*. Buenos Aires: Planeta, 1994. p. 196.

Sin embargo, el dato realmente interesante se encuentra en el reparto de los contenidos de lengua (26) frente a los culturales (18).

La mayoría de los primeros se localizan en los niveles Básico e Intermedio, mientras que los segundos tienen su ubicación preferente en el nivel Avanzado.

Las comparaciones de tipo lingüístico se orientan hacia la presentación de las variedades del español americano y peninsular tanto en su pronunciación como en su riqueza léxica.

Por ello, resulta habitual el recurso a la audición de diálogos con hablantes de diversa procedencia, así como la información de los nombres dados en diferentes países al autobús, al resfriado, a los alimentos...

El trabajo de comparación gramatical atiende al estudio de las particularidades del *voseo* en los distintos países de Latinoamérica.

El primer paso es establecer las zonas de *voseo* generalizado frente a las de alternancia de *voseo* y de *tuteo* para a continuación examinar las particularidades del fenómeno en Uruguay, en Chile, y en Ecuador.

El campo de la lengua genera otras veces comparaciones entre el español y el portugués, las cuales se ocupan especialmente de los heterotónicos, de los heterogénicos y de los heterosemánticos, recogidos con profusión en el volumen Intermedio en las páginas 42, 43, 44, 45, 46, 47, y 48.

La traducción también sirve algunas veces para llevar de una lengua a otra determinadas frases de los ejercicios, o refranes como:

- *Bicho malo nunca muere.*

En cuanto a la cultura, su presencia se da casi exclusivamente en el volumen Avanzado.

La metodología empleada busca la participación activa del alumnado en la realización de tareas como:

- Decir las fiestas que se celebran en algunos países hispanoamericanos y en Brasil.
- Contar alguna experiencia personal relacionada con comidas o con personas extranjeras.

- Escribir una redacción sobre cómo son los turistas brasileños.
- Responder a preguntas relativas a la realidad de los gitanos en Brasil.
- Debatir sobre la herencia de los colonizadores españoles y portugueses.
- Transformar en entrevista dos lecturas previas para ver con más claridad las diferencias entre un bar uruguayo y una cafetería española.
- Expresar la opinión acerca de los horarios de comida de los españoles.
- Interpretar el texto de una viñeta en la que una persona peruana pregunta “¿Latinoamericano?” a lo que la otra responde “¡No! ¡Brasileño!”.
- Opinar por qué algunas personas creen que Buenos Aires es la capital de Brasil.
- Pronunciarse sobre si son verdaderas o falsas las afirmaciones dadas relativas a las diferencias religiosas en algunas zonas de España.

Esta dinámica de trabajo se utiliza también para la temática de los estereotipos cuyas únicas manifestaciones tratan solamente los tópicos relacionados con los argentinos.

La exposición de las típicas caracterizaciones de los argentinos se ofrece en tres pequeños textos, los cuales culminan con estas dos preguntas a los alumnos (anexo 15):

- ¿El estereotipo dado a un pueblo puede caracterizarlo lo suficiente como para definirlo como tal?
- ¿Existen estereotipos sobre el brasileño? ¿Cuáles? ¿Concuerdas con los que circulan?

5.5. Presentación del manual LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

El manual *Listo- Español a través de textos* de la Editorial Santillana está pensado para el aprendizaje del español en el ámbito educativo de la *Enseñanza Media* brasileña, así como para los cursos de preparación de los exámenes de selectividad y de español instrumental.

Se trata de una obra de volumen único compuesta por 24 unidades²⁸⁰, un apéndice gramatical, una tabla de verbos y un glosario bilingüe español-portugués.

²⁸⁰ El índice de contenidos del manual *Listo- Español a través de textos* se encuentra en el anexo 16.

Asimismo, el libro se acompaña de un CD interactivo para que el alumno haga un trabajo de autoaprendizaje a partir de los 700 ejercicios gramaticales de elección múltiple, y de las 39 pruebas de selectividad extraídas de convocatorias de exámenes de años precedentes.

Uno de los autores del libro aclara en su *blog*²⁸¹ el porqué de la elección del nombre *LISTO*:

Es que en la lengua española algunas palabras sufren cambios de significado cuando vienen acompañadas del verbo SER o ESTAR. Así que ESTAR LISTO significa estar preparado - que es lo que queremos ofrecer a todos los que estudian a través del material - y SER LISTO es ser inteligente, sagaz, astuto. Por lo tanto, quien ES LISTO y quiere ESTAR LISTO estudia a través del libro LISTO un método moderno, práctico y muy agradable de aprender el idioma español.

(Walmir Sabino, profesor de español-SENAC-Recife. Especialista en Lingüística Aplicada)

Cada unidad se construye alrededor de un tema transversal cuyo objetivo aparece expuesto con claridad al principio del manual.

Los contenidos de los temas transversales pertenecen a alguno de estos grupos:

- Ética y Ciudadanía.
- Pluralidad Cultural.
- Trabajo y Consumo.
- Salud.
- Medio Ambiente.
- Salud y Medio Ambiente.
- Orientación Sexual.

²⁸¹ Disponible en: <http://walmirsabino.blogspot.com/2010/11/listo.html>

Ética y Ciudadanía y Pluralidad Cultural constituyen los grupos más numerosos, con un total de 7 y 6 usos respectivamente.

Trabajo y Consumo, Salud y Medio Ambiente conforman el siguiente bloque, con una presencia menor de 4, 3, y 2 utilizaciones.

Por último, Salud y Medio Ambiente aparecen juntos en una ocasión, y Orientación Sexual sobre la que se articula una de las lecciones.

Todos los textos tienen como meta común la atención primordial a la comprensión lectora y a la producción escrita independientemente del tema transversal en el que se englobe.

Esta circunstancia se plasma en la repetición del mismo patrón de trabajo en todas las unidades del libro:

- Un texto de apertura extraído de Internet al que antecede algunas preguntas de precalentamiento para situar el tema y para fomentar la expresión oral de los alumnos.
- Ejercicios de comprensión de lectura del texto anterior.
- La sección *Vocabulario lexical* donde aparece el léxico temático.
- La sección *Gramática* con las explicaciones pertinentes y sus ejercicios correspondientes.
- Un segundo texto también dirigido a la comprensión e igualmente antecedido por preguntas de precalentamiento.
- La sección *Entretenimiento* enfocada generalmente al trabajo escrito por medio de una tipología de actividades más variada como viñetas de humor, crucigramas, sopas de letras, canciones...

5.5.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-Actividad del léxico familiar con la imagen de una familia (págs. 46 y 47). -Breve texto sobre las mujeres que son <i>cabezas de familia</i> acompañado de la imagen de una madre con sus hijos (pág. 47). -Fragmento de texto sobre los <i>Derechos del Niño</i> ²⁸² en una actividad de buscar las palabras en la sopa de letras (pág. 52).	-----	-Texto y actividades: <i>Miles de niños ecuatorianos se pronunciarán sobre sus derechos</i> ²⁸³ (págs. 44 y 45). -Actividades gramaticales utilizando frases sobre los Derechos Humanos (pág. 49). -Texto y actividades: <i>Ocho artículos seleccionados de la Declaración de los Derechos Humanos</i> ²⁸⁴ (págs. 50 y 51). -Actividad utilizando dos principios de la Declaración de los Derechos del Niño, ilustrados por Quino ²⁸⁵ (pág. 52).
5	-Diálogo ilustrado entre una madre y su hijo (pág. 58). -Actividad gramatical con frases sobre la familia (pág. 60).	-Actividad con una tira ²⁸⁶ de una pareja que habla de su boda (pág. 64).	-Diálogo ilustrado entre dos vecinos (pág. 59).
6	-----	-----	-Actividad: rellenar los diálogos entre diferentes personas con las expresiones idiomáticas presentadas (pág. 69).
7	-----	-----	-Diálogo ilustrado entre varios jóvenes que hablan sobre unos perros (pág. 83).
8	-----	-----	-Texto y actividades: <i>El adolescente y su vida</i> ²⁸⁷ (págs. 90 y 91). -Diálogo ilustrado entre dos amigos (pág. 94). -Test: <i>Mi actitud hacia el consumismo</i> ²⁸⁸ (págs. 98 y 99). -Actividad escrita sobre una tira de Gaturro ²⁸⁹ sobre el cuarto de un adolescente (pág. 99).
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-Actividad lúdica: test- <i>¿Sabes evitar las tentaciones?</i> ²⁹⁰ (págs. 130 y 131).

²⁸² Disponible en: <http://www.ai-cat.org>

²⁸³ *La Nación*. <http://www.sociedadcivil.cl>

²⁸⁴ Disponible en: <http://www.un.org/spanish/aboutun/hrights.htm>

²⁸⁵ Disponible en: <http://www.ai-cat.org>

²⁸⁶ Disponible en: <http://www.ucomics.com>

²⁸⁷ Disponible en: <http://www.rena.e12.ve>

²⁸⁸ Disponible en: <http://www.cnice.mecd.es>

²⁸⁹ Disponible en: www.gaturro.com

²⁹⁰ Basado en el test elaborado por José Ignacio Martínez, psicólogo. Fuente: Revista *Diez minutos*, 2 de enero de 2004. n° 2732. Sección Salud, p. 65.

12	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Sin fronteras: los nuevos "realities" estadounidenses son cada vez más audaces...o degradantes</i> ²⁹¹ (págs. 132 y 133).
13	-----	-----	-----
14	-----	-Diálogo ilustrado entre una pareja que se va a la playa (pág. 158).	-Texto y actividades: <i>Trucos para sacarle más partido a la pereza</i> ²⁹² (págs. 152 -155).
15	-Actividad utilizando una tira donde un padre va de compras con su hijo (pág. 179).	-----	-Texto y actividades: <i>Los dictadores del mercado</i> ²⁹³ (págs. 176 y 177).
16	-----	-----	-Diálogo ilustrado: un señor da una dirección a una chica (pág. 186).
17	-----	-----	-Texto y actividades: <i>El racismo</i> (págs. 194 y 195). -Viñeta de <i>Mafalda</i> ²⁹⁴ hablando con sus amigos utilizada para una explicación gramatical (pág. 199). -Texto y actividades: <i>Las razas no existen</i> ²⁹⁵ (págs. 204 y 205).
18	-----	-----	-----
19	-Texto y actividades: <i>Jugando a ser mamá</i> ²⁹⁶ (págs. 226 y 227). -Viñeta donde una niña juega a estar embarazada, usando la pelota de su amigo como barriga (pág. 228). -Viñeta de <i>Nik</i> ²⁹⁷ sobre la clonación humana, donde unos padres van a una tienda a elegir un bebé (pág. 229).	-----	-Texto y actividades: <i>Los muchachos y la actividad sexual: se los saca del apuro pero se los deja a oscuras</i> ²⁹⁸ (págs. 216 y 217). -Diálogo ilustrado: un chico invita a una chica a ir a una fiesta (pág. 220).
20	-----	-----	-Diálogo ilustrado: un grupo de amigos buscan una dirección en el plano de una ciudad (pág. 235).
21	-----	-----	-Diálogo ilustrado: dos jóvenes ayudan a una pareja de turistas extranjeros (pág. 247).
22	-----	-----	-Diálogo ilustrado: dos amigas charlan en una cafetería (pág. 260). -Actividad utilizando una viñeta de <i>Maitena</i> sobre las mujeres y la cirugía plástica (pág. 266).
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-Actividad sobre el léxico de los sentimientos (pág. 284).

²⁹¹ MANCUSI, Diego. Especial para: <http://old.clarin.com/> (Adaptado).

²⁹² Adaptado de *QUO. El saber actual*, n° 47. Agosto de 1999, págs. 28 a 31.

²⁹³ AVILES, M. de lo Ángeles. *Diario La Tercera*. Chile, n° 2732, p. 30 (Adaptado).

²⁹⁴ QUINO. *Mafalda 7*. Ediciones de la Flor S.R.L. Buenos Aires.

²⁹⁵ Disponible en: news.bbc.co.uk

²⁹⁶ SOLAZ, Belén. Adaptado de: <http://www.mujaactual.com/>

²⁹⁷ Disponible en: <http://www.gaturro.com>

²⁹⁸ Disponible en: <http://www.infoforhealth.org/>

			<p>-Frasas sobre las relaciones personales en actividades de cuño gramatical (pág. 285).</p> <p>-Diálogos ilustrados: dos amigos charlan mientras descansan de un partido de fútbol (pág. 287); dos chicas hablan mientras pasean en bicicleta (pág. 288) y dos chicas hablan sobre un chico que le gusta a una de ellas (pág. 289).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Se dice el pecado, pero no el pecador</i>²⁹⁹ (págs. 292 y 293).</p>
--	--	--	---

5.5.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

La temática preponderante es claramente la de las ‘relaciones de grupo’, seguida por los ‘modelos familiares’.

Las ‘relaciones de pareja’ cuentan con una presencia muy pequeña.

Modelos Familiares

La unidad 4 y la 19 contienen las muestras más importantes y significativas en relación a esta temática.

La primera de ellas presenta a la familia tradicional compuesta por los miembros de las tres generaciones, pero también se hace eco del crecimiento de los casos en los que las mujeres son las *cabezas de familia*.

No obstante, los temas de más calado se encuentran en la lección 19 donde se aborda, por un lado, la problemática de los embarazos en la adolescencia y, por otro, la cuestión de la clonación humana.

El artículo *Jugando a ser mamá* se ocupa del primer asunto en el que el mensaje principal aparece nítido al principio del artículo:

[...]La prevención y una buena educación sexual son las claves para evitar estos embarazos. (pág.226)

Respecto a la prevención, el texto recomienda el uso del preservativo o de la píldora como métodos más fiables e insiste en el papel que juega la familia en estos momentos para la vida de ese futuro niño (pág. 226):

²⁹⁹ POSADAS, Carmen. *Por el ojo de la cerradura*. Madrid: Ediciones Temas de Hoy, 2001.

[...] porque las jóvenes embarazadas en la mayoría de los casos todavía se encuentran estudiando, sin recursos ni independencia económica. Es por ello que dependen de la ayuda familiar, no sólo económica, sino también afectiva y psicológica para salir adelante.

El padre en muchas ocasiones no querrá saber nada del tema y se desentenderá.

[...]

La perspectiva elegida para tratar la clonación es bien distinta ya que se recurre al humor con una viñeta del personaje Gaturro.

La viñeta presenta la imagen de una familia que encarga su hijo a la carta en una especie de McDonald's de bebés donde un empleado se expresa de la siguiente manera:

¿Les puedo tomar el pedido? ¿Ya depositaron el ADN? [...]

Les puedo ofrecer el combo 2... Sale mujercita, morocha, ojos verdes, estatura 1.75... genéticamente limpia, coeficiente intelectual alto, inclinación por las ciencias económicas... carácter manejable... hobby: el violín

Por 50 centavos más se llevan un mellizo... (pág.229)

Relaciones de Pareja

Las dos únicas referencias están en dos viñetas empleadas para hacer una comprensión del diálogo de una pareja nerviosa por los preparativos de su boda, y para contextualizar usos del presente de subjuntivo de otra pareja que se dirige a la playa.

Relaciones de Grupo

Los adolescentes centran el protagonismo de las relaciones de grupo en la gran mayoría de las ocasiones tanto en los pequeños diálogos ilustrados de la sección de *Gramática* como en las actividades del apartado *Entretenimiento*.

Los diálogos suceden siempre en el contexto de la calle donde se localizan pequeñas conversaciones cuyo único fin es subrayar los puntos gramaticales de la unidad correspondiente.

La sección *Entretenimiento*, en cambio, hace uso de materiales lúdicos como la tira de humor o la realización de exámenes de la personalidad del alumno.

La función de los mismos es la de preparar el terreno a la tarea final escrita de la unidad donde hay que elaborar composiciones sobre:

- Las razones de los jóvenes para beber tanto.
- La percepción de la cirugía estética como necesidad o como vanidad.
- Las consecuencias negativas derivadas de la transmisión de prejuicios.
- La vida desordenada de los jóvenes.

Este sector de la población continúa teniendo el foco de atención en los siguientes textos:

- *Miles de niños ecuatorianos se pronunciarán sobre sus derechos* donde se resumen las peticiones de niños y de adolescentes de 8 a 17 años hechas a las autoridades políticas.
- *El adolescente y su vida* que habla sobre los diversos códigos estéticos de cohesión juvenil.
- *Los dictadores del mercado* que se adentra en el mundo publicitario en relación al inmenso poder de los jóvenes para influir en el éxito o en el fracaso comercial de miles de productos.
- *Los muchachos y la actividad sexual* donde se recalca la necesidad de educar sexualmente a los jóvenes.

Los demás textos ponen su mirada en asuntos que afectan a la condición humana en general y no sólo a una parte de la sociedad.

Las cuestiones tratadas en los mismos son de gran trascendencia como, por ejemplo, la información de los ocho primeros artículos de la *Declaración de los Derechos Humanos* al objeto de abordar el correspondiente debate en torno al respeto de dichos derechos.

Otro de los temas de gran enjundia aparece en la unidad 17 con el artículo *El racismo* donde se dan posibles claves para erradicar este problema:

[...] es necesario educar y concienciar al público, pero es evidente que esto tampoco será suficiente. En muchos casos, el racismo es una respuesta racional para defender privilegios. La educación por sí misma no cambiará el conflicto de intereses que lo hace funcionar y reproducirse. En algunos casos, no puede

producirse un cambio positivo sin reformas económicas y sin contar con nuevos recursos económicos. [...] (pág.194)

Estas ideas se coronan en la actividad final de la unidad, la cual parte de las conclusiones de un estudio que respalda la opinión de que científicamente el concepto de raza no existe debido a que:

[...] personas de piel blanca pueden tener ancestros genéticos mayormente africanos y que una persona con rasgos de raza negra puede perfectamente tener ascendencia europea [...] (pág. 204)

Finalmente, los textos *Sin fronteras*, *Se dice el pecado pero no el pecador* y *Trucos para sacarle más partido a la pereza* tienen como línea temática la actitud crítica hacia tres de los comportamientos sociales más frecuentes hoy en día:

- Los programas basura de muchas cadenas televisivas que por unos puntos más de audiencia sobrepasan muchas veces los límites de la dignidad humana.
- La sonrojante protección de la sociedad hacia las personas que difunden cotilleos malévolos y lanzan calumnias sobre la vida de los demás.
- Las prisas de una sociedad que vive a toda velocidad.

El rasgo común en todos los casos es la organización del sistema de trabajo en las fases de precalentamiento con dos preguntas sobre el tema, la lectura del texto y la explotación dirigida principalmente a la verificación de la comprensión de lo leído.

Así pues, los diversos y relevantes asuntos expuestos concluyen una vez se cumple el mencionado objetivo de comprensión textual.

5.5.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de la Información
1	-----	-----	-----	-Texto <i>Smileys</i> o <i>emoticones</i> ³⁰⁰ . Actividad: escribir un

³⁰⁰ Adaptado de: <http://www.ondasnet.com.br>

				correo electrónico (pág. 19).
2	-----	-----	-----	-----
3	-Imagen de monedas y de billetes de dólar (pág. 41).	-----	-Texto y actividades: <i>Los primeros pasos en el mundo laboral</i> ³⁰¹ (págs. 32 y 33). -Exposición del léxico de las profesiones con sus respectivas imágenes (págs. 34 y 35). -Diálogo ilustrado entre dos jóvenes sobre sus profesiones (pág. 36). -Actividades de gramática con frases sobre el mundo laboral (págs. 38 y 39). -Texto y actividades: <i>La situación de los latinos en Estados Unidos</i> ³⁰² (págs. 40 y 41). -Actividad utilizando varias ofertas de empleo publicadas en los clasificados y un modelo de currículum (págs. 42 y 43).	
4	-----	-----	-----	-----
5	-Actividad de gramática con frases sobre la compra de un inmueble (pág. 60). -Texto y actividad: <i>Comprar una vivienda de segunda mano</i> ³⁰³ (págs. 62 y 63). -Actividad con un modelo de contrato de alquiler (pág. 65).	-----	-----	-Imagen de un teclado de ordenador (págs. 64 y 65).
6	-----	-----	-----	-----
7			-Texto y actividades: <i>Un informático de futuro</i> ³⁰⁴ (págs. 78 y 79). -Actividades sobre las ocupaciones que se	-Actividad con fragmentos de texto sobre el mundo de Internet y el buscador <i>Google</i> (pág. 79).

³⁰¹ La Tercera. Chile, n° 18501. Disponible en: www.tercera.cl.

³⁰² Adaptado de: <http://www.rebelion.org>

³⁰³ *El mueble*. Madrid: Editora RBA Revistas S.A., n° 449, año XXXVI, p. 325-328.

³⁰⁴ Adaptado de: <http://google.dirson.com>.

³⁰⁵ ALLES, Martha Alicia. Disponible en: <http://www.empleos.clarin.com>

³⁰⁶ Disponible en: www.gaturro.com

	-----	-----	<p>creen serán muy importantes en unos años y las que tienen numerosas salidas profesionales (págs. 80 y 81).</p> <p>-Actividad léxica sobre las herramientas que utilizan algunos profesionales con sus respectivas imágenes (pág. 81).</p> <p>-Actividades de gramática con frases sobre las profesiones (pág. 84).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Cómo leer un aviso de búsqueda laboral</i>³⁰⁵ (págs. 86 y 87).</p> <p>-Actividad en grupo: entrevistar a una persona que trabaja en la escuela y rellenar algunos datos de una ficha (pág. 88).</p> <p>-Ilustración de Gaturro <i>Esta es mi oficina</i>³⁰⁶ (pág. 89).</p>	<p>-Actividad sobre el léxico de las herramientas informáticas con sus respectivas imágenes (pág. 80).</p> <p>-Diálogos ilustrados entre jóvenes que hablan sobre la Informática (págs. 82 y 83).</p> <p>-Actividad de rellenar los huecos del texto: <i>El nacimiento de los buscadores</i>³⁰⁷ (pág. 85).</p>
8	-Diálogo ilustrado entre dos clientes y el vendedor de una tienda de ropa (pág. 94).	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	<p>-Actividad sobre el léxico de los medios de comunicación (págs. 134 y 135).</p> <p>-Frases sobre los medios de comunicación en actividades de gramática (pág. 137).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Prensa amarilla</i>³⁰⁸ (págs. 138 y 139).</p> <p>-Actividad escrita utilizando una tira de <i>Garfield</i>³⁰⁹ sobre el mando a distancia (pág. 140).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Adicción de los jóvenes</i></p>

³⁰⁷ RODRÍGUEZ HERRERA, Daniel. Disponible en: <http://www.libertaddigital.es>

³⁰⁸ Disponible en: <http://www.monografias.com>

³⁰⁹ Jim Davis. *Garfield. Mi vida es la lasaña*. Barcelona: Ediciones Junior, 1991.

				<i>españoles a los aparatos electrónicos y al uso de Internet</i> ³¹⁰ (pág. 141).
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-Texto y actividades: <i>La sociedad de consumo</i> ³¹¹ (págs. 166- 169). -Actividad sobre el léxico de tiendas y sobre las formas de pago (págs. 170 y 171). -Diálogo ilustrado entre dos personas que hacen la compra en un centro comercial (pág. 172). -Frasas sobre las compras y sobre el consumismo en actividades de gramática (págs. 174 y 175). -Texto y actividades: <i>Consumir es esencial</i> ³¹² (págs. 178 y 179).	-----	-----	-----
16	-----	-Fragmento de texto sobre la disminución del uso del cinturón de seguridad (págs. 180). -Texto: <i>¿Qué es "Luchemos por la vida"?</i> ³¹³ - sobre la prevención de accidentes de tráfico (pág. 183). -Actividad ilustrada sobre el léxico de los medios de transporte (págs. 184 y 185). -Actividad de gramática con	-----	-Léxico de los medios de comunicación (págs. 184).

³¹⁰ Adaptado de: Ibrújula, 31 de marzo de 2003. Disponible en: <http://ibinews.com>

³¹¹ Adaptado de: SANTAMARTA, José. Disponible en: <http://elarmonista.com>

³¹² BALLESTEROS, Carlos. Disponible en: <http://www.cric.pangea.org> (Adaptado).

³¹³ Disponible en: <http://www.luchemos.org.ar/>

³¹⁴ *Luchemos por la Vida*. Asociación Civil. Disponible en: <http://www.luchemos.org>

³¹⁵ Disponible en: <http://www.luchemos.org>

		frases sobre los medios de transporte (pág. 189). -Texto y actividades: <i>Accidentes de tránsito: tragedias cotidianas que pueden evitarse</i> ³¹⁴ (págs. 190 y 191). -Actividad sobre las señales reglamentarias del tránsito (pág. 191). -Test: <i>¿Cuánto sabe usted de Seguridad Vial?</i> ³¹⁵ (págs. 192 y 193).		
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----
21	-Diálogo ilustrado: una chica busca una casa de dos habitaciones para alquilar en una inmobiliaria (pág. 246).	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----	-----
23	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Escribir bien es un arte</i> (págs. 268 y 269). -Actividad sobre el léxico de la correspondencia. Modelo de un Currículum Vitae (págs. 270 y 271). -Texto y actividades: <i>Oficios en auge</i> ³¹⁶ (págs. 276 y 277).	-Actividad y ejemplos de mensajes de texto en el teléfono móvil (págs. 278 y 279). -Viñeta: un naufrago perdido en una isla recibe una botella con un mensaje (pág. 279).
24	-----	-----	-----	-----

5.5.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

Este ámbito es el que cuenta con más ejemplos en todo el manual, sobresaliendo en una cantidad algo más alta las cuestiones de la ‘estructura laboral-ocupacional’.

Las otras tres áreas temáticas se distinguen por presentar una distribución muy pareja en el conjunto total de sus manifestaciones.

³¹⁶ Adaptado de <http://www.educaweb.com>

Estructura Económico-Empresarial

Los dos ejes vertebradores principales se establecen, por un lado, desde la temática más genérica del consumismo y, por otro, desde la actividad empresarial relativa al negocio de la vivienda.

El primero de ellos estructura la unidad 15 *Consumir hasta morir* no sólo con los textos *La sociedad de consumo* y *Consumir es esencial*.

Los demás apartados están tan ligados a este tema que incluso los ejercicios de gramática se erigen en torno al afán desmedido por el consumo de bienes.

Así, por ejemplo, la actividad de la página 174 de práctica de conectores discursivos incluye frases como:

- Mientras el consumismo siga creciendo, la pobreza no disminuirá.
- No estoy en contra del consumo. Sin embargo, hay que mantenerlo dentro de determinados límites.
- Apenas entró en la tienda, se compró un montón de tonterías.

Asimismo, el vocabulario tanto de los ejercicios como del apartado *Cajón Lexical* derrocha las muestras pertenecientes a este campo semántico: rebajas, compras, mercado, despilfarro, deuda, malgastador, endeudar, etc.

El ideario que se transmite en conjunto viene a recalcar esencialmente dos convicciones:

- Una sociedad consumista provoca terribles consecuencias en el medio ambiente por el agotamiento de los recursos.
- El consumo nos hipoteca individualmente porque muchas veces trabajamos más para sólo consumir.

El sector económico más presente en el libro es el de la vivienda con un pequeño texto sobre la adquisición de un inmueble, y con el artículo *Comprar una vivienda de segunda mano* con varias advertencias sobre el estado del inmueble, los gastos extras, las ofertas de las inmobiliarias...

Igualmente, el mercado del alquiler contextualiza un diálogo ilustrado con un ejemplo del uso del pronombre *se*, y centra una tarea de rellenar un modelo de contrato con los datos del propietario y del inquilino.

Medios de Transporte

Los medios de transporte aparecen exclusivamente en la lección 16 *Despacito y buena letra: ¡allá vamos!*

El propio título de la unidad revela que los asuntos relacionados con la conducción constituyen la base temática capital.

La meta en mayúsculas es la educación vial hacia la cual se dirigen todos estos materiales:

- Un primer texto de apertura *Los celulares en el automóvil* que habla sobre el peligro de hablar por teléfono mientras se conduce.
- Una información sobre la organización no gubernamental argentina *Luchemos por la vida* cuyo propósito es prevenir los accidentes de tráfico.
- Una tarea escrita en la cual los alumnos deben expresar sus opiniones sobre las medidas para reducir el número de accidentes.
- Un segundo texto *Accidentes de tránsito: tragedias cotidianas* que pueden evitarse con varias recomendaciones como el uso del cinturón de seguridad.
- Un test para poner a prueba los conocimientos sobre seguridad vial.

Por lo tanto, el desarrollo de la cultura de la prevención preside el conjunto de los contenidos presentados, sobre los cuales al mismo tiempo se levantarán otros objetivos de lengua como la práctica léxica y gramatical.

El ejercicio de imperativos de la página 189 es un buen ejemplo de ello:

- Haz lo posible para no utilizar tu móvil mientras conduces.
- Pon atención al tránsito y no a tu teléfono.
- Ten en cuenta que cuando recibes una llamada mientras conduces, el riesgo de verte envuelto en un accidente es cuatro veces más alto que si no lo haces.

Aunque el automóvil es el transporte más importante, el vocabulario relacionado con los demás medios se recoge en el apartado *Cajón Lexical*.

Estructura Laboral-Ocupacional

El uso de textos sigue siendo la estrategia más usual en la presentación de los temas:

- *Los primeros pasos en el mundo laboral* donde se dan consejos a estudiantes en prácticas para aprovechar mejor sus primeros meses de trabajo.
- *La situación de los latinos en Estados Unidos* donde se tocan algunas cuestiones en torno al empleo que afectan a dicha comunidad.
- *Un informático de futuro* que pone a un chico uruguayo como ejemplo de persona emprendedora en la construcción personal del camino profesional.
- *Cómo leer un aviso de búsqueda laboral* en el que se dan trucos para localizar mejor las ofertas de trabajo más adecuadas.
- *Escribir bien es un arte* que ofrece una serie de consejos para redactar una carta formal.
- *Oficios en auge* donde se habla de la “titulitis” que en España dejó una gran carencia en determinadas profesiones.

Las cuestiones de tipo laboral también tienen presencia en el apartado *Cajón Lexical* de las unidades 3, 7, y 23 donde se trabaja tanto el vocabulario de las profesiones como el de las fórmulas de la correspondencia comercial, y se presenta un modelo de currículum.

Este marco laboral se completa con dos tareas de *Entretenimiento* que implican al alumno en la solicitud de un puesto de trabajo, y en la realización de una entrevista a alguna persona del entorno laboral de la escuela.

Por último, la viñeta de Gaturro de la página 89 *Esta es mi oficina* invita a los alumnos a conocer algunos de los objetos de una oficina. (Anexo 17)

El repaso de los utensilios fotografiados resulta interesante por la pésima imagen transmitida del mundo laboral:

- Calendario para ver cuándo caen los fines de semana largos.
- Computadora, aparato para jugar a las cartas y enviar cadenas de chistes.
- Teclee mucho para dar la sensación de que trabaja.
- Teléfono para pasar los chismes cuando no funciona Internet o no hay nadie en la máquina del café.

- Espejito retrovisor para detectar presencia cercana del jefe.
- Cámara de vídeo para intimidar al empleado.
- Ventana de 15 por 15 centímetros a 12 metros de usted único contacto con el exterior.
- Máquina de café, lugar para contar chismes, fumar un cigarrillo, hablar mal del jefe.
- Armario-cartonero donde mete todas las porquerías que no sirven, o sea, el 95% de la oficina.
- Foto chupamedia con el jefe.
- Escalera de incendio, ideal para irse antes de hora.

Nuevas Tecnologías de la Información

El apartado *Entretenimiento* reúne las principales muestras de esta área a través de una tipología variada de materiales:

- Una pequeña explicación del origen de los *emoticones* acompañada de sus caracteres más usados con sus correspondientes significados.
- Una viñeta de Garfield sobre el poder del mando a distancia.
- Una noticia que habla de la adicción de los jóvenes españoles a los aparatos electrónicos y a Internet, la cual es seguida por las preguntas sobre los beneficios de Internet para la sociedad y si se está produciendo una deshumanización del individuo.
- Una reseña sobre el lenguaje de los mensajes de texto con algunos ejemplos de sus abreviaturas más características.
- Una viñeta de Gaturro con la que se suscita posteriormente una conversación sobre el fenómeno de los correos basura.

Igualmente, el tema de los buscadores de información se encuentra en una entrevista a un informático y en un ejercicio de práctica del pasado.

En cuanto al léxico de este campo semántico, se da agrupado en el *Cajón Lexical* de la unidad 7 y en frases gramaticales sueltas.

La informática no es la única temática tratada, pues también se hacen referencias a otras vías de información como la radio y la prensa.

El material más destacado al respecto es la noticia *Prensa amarilla* en la que se explica la génesis de este periodismo e, incluso, del término con el que quedó definido.

Dicha noticia continúa con una entrevista a un periodista, la cual se centra en la influencia y en la parcialidad del llamado “cuarto poder”.

Asimismo, el vocabulario de los distintos medios de comunicación se trabaja en el *Cajón Lexical* de la unidad 12.

5.5.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-----	-----	-----
2	-----	-Texto y actividades: <i>El sol y el cáncer de piel</i> ³¹⁷ (págs. 20 y 21). -Ejercicio de léxico utilizando el texto <i>El cuerpo humano</i> ³¹⁸ e imágenes de personas practicando ejercicios físicos (págs. 22 y 23). -Frases sobre los ejercicios respiratorios y las radiaciones solares en actividades de gramática (pág. 27). -Actividades sobre el texto <i>Reducir la papada</i> ³¹⁹ (pág. 31).	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-Texto y actividades: <i>El poder de la risa</i> ³²⁰ (págs. 66 y 67). -Actividad gramatical con frases sobre hábitos saludables (págs. 72 y 73). -Texto y actividades: <i>Celulitis: ¿Por qué a mí?</i> ³²¹ (págs. 74 y 75). -Actividad de rellenar los espacios del texto <i>La dieta de la alegría</i> ³²² (págs. 76 y 77).	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-Texto y actividades: <i>Para todos</i> ³²³ (págs. 96 y 97). -Fragmento de texto sobre el tabaquismo ³²⁴ (pág. 96).	-----
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----

³¹⁷ Disponible en: <http://www.salud.com/>

³¹⁸ El saber actual. *Quo*. n° 47, agosto de 1999. www.hachette.es/quo

³¹⁹ Revista Mía. n° 732, semana del 18 al 24 de septiembre de 2000.

³²⁰ Revista Blanco y Negro Mujer. Madrid, 1° de agosto de 1999.

³²¹ Adaptado de: *El semanal*, n° 665, del 23 al 29 de julio de 2000, págs. 66, 67.

³²² ENRIQUEZ, Tareixa. Disponible en: <http://www.revistadieteticaysalud.com>

³²³ *Vínculo, contextos, sujetos y drogas*. Boletín informativo del plan municipal sobre drogodependencias de Alicante. Ayuntamiento de Alicante-Concejalía de Acción Social, 9 de enero de 2004.

³²⁴ Disponible en: <http://www.gob.mx>

11	-----	-Texto y actividades: <i>¿Qué es ser adicto al alcohol o a las drogas?</i> ³²⁵ (págs. 122 y 123). -Actividad sobre el léxico de algunas adicciones (págs. 124 y 125). -Frasas sobre las diferentes formas de adicción en actividades de gramática (pág. 127). -Texto y actividades: <i>Chocolatedicción</i> ³²⁶ (págs. 128 y 129).	-----
12	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-----	-Frasas sobre la importancia de llevar una vida saludable en una actividad de gramática (pág. 161). -Texto y actividades: <i>Beneficios de la actividad física</i> ³²⁷ (págs. 162 y 163). -Actividad lúdica: <i>La mente en forma</i> ³²⁸ (págs. 164 y 165).	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-Diálogos ilustrados: un grupo de jóvenes hace una manifestación sobre la educación para la sexualidad (pág. 222), y un chico y una chica hablan sobre una charla que habrá en la escuela sobre educación sexual (pág. 223). -Texto y actividades sobre las necesidades de salud reproductivas de los jóvenes (págs. 224 y 225).	-----
20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-Texto y a actividades: <i>En torno a la clonación humana</i> ³²⁹ (págs. 254-257). -Actividad léxica con el texto <i>Aparatos científicos</i> ³³⁰ – ultrasonido- microscopio- telescopio. Rayos X (págs. 258 y 259). -Texto y actividades: <i>Avances en medicina: Cirugía a distancia</i> ³³¹ (págs. 264 y 265).	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----

5.5.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

Las muestras relacionadas con este ámbito se dan únicamente en el ‘sistema sanitario’.

Así pues, el ‘sistema educativo’ y los ‘servicios sociales-solidaridad social’ no reciben ninguna atención.

³²⁵ Disponible en: <http://www.oni.escuelas.edu.ar>

³²⁶ PETRYK, Norberto. Disponible en el Portal de Alimentación Sana: <http://www.alimentacion-sana.com.ar>.

³²⁷ Disponible en: <http://www.alemana.cl>

³²⁸ Adaptado de *QUO. El saber actual*. Madrid, nº 47, agosto de 1999, págs. 122 y 126.

³²⁹ Adaptado de: *Mía*. nº 940, semana del 13 al 19 de septiembre de 2004, p. 18 y 19.

³³⁰ Disponible en: <http://escuela.med.puc.cl/>

³³¹ Adaptado de: <http://www.euroresidentes.com>

Sistema Educativo

No hay ninguna información.

Sistema Sanitario

La temática sanitaria ocupa el segundo lugar en el manual en número de muestras.

Esta circunstancia se observa en el gran espacio dedicado a abordar numerosísimos aspectos de la salud cuyos contenidos se difunden por medio de los siguientes textos:

- *El sol y el cáncer de piel.*
- *El poder de la risa.*
- *¿Qué es ser adicto al alcohol o a las drogas?*
- *Beneficios de la actividad física.*
- *Chocolatedicción.*
- *Avances en medicina: Cirugía a distancia.*
- *Aparatos científicos.*
- *En torno a la clonación humana.*
- *Reducir la papada.*
- *Celulitis: ¿Por qué a mí?*
- *La dieta de la alegría.*
- *Para todos.*

Este último texto se adentra en la lucha contra el tabaquismo a partir del mensaje general de que dejar de fumar es bueno para todas las personas.

Precisamente, la lucha contra todo tipo de adicciones como el tabaco, el alcohol, o las drogas constituye uno de los principios activos en la selección de los materiales sanitarios.

Este tema se desarrolla particularmente en la lección 11 *Quien mal anda, mal acaba* en la que el concepto de droga queda definido de acuerdo con la Organización Mundial de la Salud como:

Toda sustancia que, introducida en un organismo vivo, es capaz de modificar una o más de las funciones de éste o cualquier sustancia química natural o sintética, o mezcla de sustancias, distintas a las necesarias en condiciones normales para la conservación de la salud y cuya administración modifica las funciones biológicas del organismo. (pág.125)

Así pues, la misma unidad considera también como drogas la cerveza, el vino, el cava, los puros, los somníferos, los tranquilizantes, las pastillas para adelgazar, etc.

El *Cajón lexical* así mismo se hace eco de una infinidad de adicciones mediante la presentación de este vocabulario: trabajoadicto, teleadicto, mitómano, cleptómano, máquinas tragaperras...

Esta materia es sólo una parte de los asuntos de salud trabajados, ya que existen otras líneas temáticas:

- Los peligros de la excesiva exposición al sol.
- Los beneficios del deporte, de una dieta adecuada, y de la risa para la salud.
- Los cuidados estéticos del cuerpo para combatir la celulitis y la papada.
- Los avances médicos y los debates éticos que en ocasiones se suscitan por los mismos.

Estas cuestiones se encuentran preferentemente en los textos más arriba mencionados, pero también aparecen con frecuencia en numerosos ejercicios de gramática en frases como:

- Los rayos UVA representan riesgos para la salud de la piel.
- Las radiaciones solares alteran el ADN de los melanocitos, que se dividen y crecen descontroladamente.
- Debes andar por lo menos cuarenta y cinco minutos.
- El capítulo IV de este libro trata de los beneficios de una alimentación con bajos índices de grasa y de azúcar.

Servicios Sociales- Solidaridad Social

No hay ninguna información.

5.5.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-Imagen de dos futbolistas (pág. 6).	-Imagen de una taza de café y de semillas de café (pág. 6).
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-Actividad sobre el léxico de los alimentos con algunas expresiones idiomáticas que utilizan el nombre de alimentos (pág. 68).
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Actividad con un plano de de <i>Río de Janeiro</i> y la imagen del <i>Corcovado</i> (pág. 103). -Frasas sobre sitios turísticos en una actividad gramatical (pág. 105). -Texto y actividades: <i>Andalucía</i> ³³² (págs. 106 y 107).	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-Diálogo ilustrado: un hombre pide su desayuno en una cafetería (pág. 136).
13	-----	-----	-----
14	-----	-Actividad ilustrada sobre el léxico de los deportes ³³³ (págs. 156 y 157). -Diálogo ilustrado entre dos jugadores que van a un partido (pág. 159).	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-Imágenes de Pelé y de Ronaldo en una actividad de léxico	-----

³³² Adaptado de <http://alhambradegrana.org> y <http://alhambra-patronato.es>

³³³ Texto disponible en: <http://mundogar.com>

		(págs. 196 y 197).	
18	-Textos y actividades: <i>Viajar, viajar</i> ³³⁴ (págs. 206 y 207).	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-Texto y actividades: <i>Desafío - Vuelta a la Tierra en bici</i> ³³⁵ (págs. 230 y 231). -Frases sobre turismo y viajes en actividades gramaticales (págs. 236 y 237). -Texto y actividades: <i>Brasil-Argentina. Iguazú, donde nace el arco iris</i> ³³⁶ (págs. 238 y 239). -Texto: <i>Consejos para el viajero</i> ³³⁷ (pág. 241).	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----

5.5.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Este ámbito presenta en general un desarrollo escaso, siendo el ‘turismo-viajes’ la parcela temática más trabajada.

Tanto los ‘deportes’ como la ‘gastronomía’ son escasamente tratados.

Turismo-Viajes

La mayoría de los ejemplos se hallan en las unidades 9 *A correr mundo* y 20 *¡Lo importante es el viaje, no el destino!*

Los contenidos se asientan de nuevo en la siguiente configuración textual:

- *Andalucía*, donde se habla de su historia, de su cultura y de algunos monumentos como La Alhambra, la Alcazaba, el Generalife y el Albaicín.
- *Viajar, viajar*, en la que se exponen informaciones sobre las ciudades españolas de Madrid y de Bilbao.

³³⁴ Disponible en: <http://viajes.hispavista.es/>

³³⁵ RODRIGUEZ, Juan Carlos. En: <http://www.elmundo.es/>

³³⁶ BAETA, Fernando. En: <http://www.elmundo.es/>

³³⁷ Disponible en: <http://www.viajeya.com/>

- *Desafío Vuelta a la Tierra en bici* que cuenta el proyecto de dos personas de atravesar 80 países en bicicleta.
- *Brasil-Argentina. Iguazú, donde nace el arco iris* que enseña el recorrido del río Iguazú hasta precipitarse por sus 275 cascadas.
- *Consejos para el viajero* donde se ofrecen varias recomendaciones relacionadas con el vuelo y con las convenciones culturales del país visitado.

Las demás menciones se localizan en frases aisladas de algunas actividades gramaticales y en el *Cajón Lexical* de la lección 9, con un plano de Río de Janeiro y su imagen emblemática del Cristo Redentor.

Deportes

La sección *Cajón Lexical* de la unidad 14 alberga la muestra deportiva más significativa.

Dicho material está organizado en dos partes:

- La presentación de cinco pequeños textos con la clasificación de los deportes en los grupos de combate, de balón, en la naturaleza, atléticos, y mecánicos.
- La formulación de preguntas cuya respuesta se encuentra en la información anteriormente dada.

La presencia del mundo del deporte finaliza con las imágenes de Pelé y de Ronaldo, para un ejercicio de descripción, y con un diálogo ilustrado de dos chicos para la ejemplificación del uso del subjuntivo.

Gastronomía

Las imágenes de algunos alimentos y de una persona pidiendo su desayuno conforman las únicas muestras relacionadas con este tema.

5.5.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

LISTO-ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS				
Lecciones	Literatura- Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-Fragmento de texto del escritor Ernesto Sábato ³³⁸ (pág. 5). -Lectura del poema <i>Soy yo somos nosotros</i> ³³⁹ (pág. 16).	-Texto y actividades: <i>Miami Hispanoamérica en los Estados Unidos</i> ³⁴⁰ (pág. 6).	-Actividad con la canción <i>Cantor de Oficio</i> de A. Morelli. (pág. 15)	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-Diálogo ilustrado de dos niños sobre los tipos de libro que prefieren leer (pág. 37).	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-Texto de Pablo Neruda y actividades: <i>Infancia y Poesía</i> ³⁴¹ (págs. 54 y 55).	-----	-----	-----
6	-----	-----	-Imagen de una escena de la película <i>Patch Adams</i> del director Tom Shadyac (pág. 66).	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Un paraíso en Perú</i> ³⁴² (págs. 100 y 101).
10	-----	-----	-Actividad con la información de algunas películas (pág. 113).	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Jorge Drexler: “No</i>	-----

³³⁸ Adaptado de: www.literatura.org

³³⁹ CAJAZEIRA, S. *Poéticas, nuestras y mía*. Salvador: EDUFBA, 1999, p.11. Compilación de textos resultantes de la exposición “Juegos de Niños” en la casa de la Cultura (La Paz-Bolivia).

³⁴⁰ FLORES-CASTILLO, Sylmaeli. Disponible en: <http://www.terra.com/>

³⁴¹ NERUDA, Pablo. *Confieso que he vivido*. Barcelona: Plaza & Janés Editores, 1994.

³⁴² SOLAZ, Belén. *Uno contenidos*. Disponible en: <http://www.mujeractual.com>

	-----	-----	<p><i>disfruto de la venganza</i>³⁴³ (págs. 142 y 143).</p> <p>-Actividad ilustrada sobre el léxico de los instrumentos musicales (págs. 144 y 145).</p> <p>-Texto: <i>La orquesta</i>³⁴⁴ utilizada para una actividad de rellenar huecos (pág. 145).</p> <p>-Frasas sobre música y danza en una actividad gramatical (pág. 147).</p> <p>-Texto y actividades: <i>La flor de la Danza</i>³⁴⁵ (págs. 148 y 149).</p> <p>-Actividad sobre algunos bailes latinos: <i>¡Vamos a bailar!</i>³⁴⁶ (págs. 150 y 151).</p>	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-Poema <i>Táctica y estrategia</i> de Mario Benedetti usado para una actividad sobre el voseo (pág. 201). -Texto: <i>Mi raza</i> ³⁴⁷ de José Martí para una actividad de gramática (pág. 201).	-----	-Imágenes de las cantantes brasileñas Rita Lee y Luciana Melo, de la cantautora argentina Mercedes Sosa y del músico brasileño Hermeto Paschoal mostradas en una actividad de léxico (págs. 196 y 197).	-----
18	-----	-----	-Imágenes de Antonio Banderas, Bruce Lee, Pedro Almodóvar y Gisele Bündchen mostradas en una actividad de léxico (págs. 196 y 197). -Alusión a Almodóvar en un contexto de explicación gramatical (pág. 199).	-----
19	-----	-----	-----	-----
20		-Fórmulas para saludar, agradecer y	-Canción: <i>Buen viaje</i> ³⁴⁸ de Alejandro Lerner	

³⁴³ Disponible en: <http://www.clarin.com>

³⁴⁴ Disponible en: <http://genesis.uag.mx>

³⁴⁵ SIERRA i FABRA, Jordi. *Barcelona insólita*. Madrid: Ediciones SM.

³⁴⁶ Disponible en: <http://www.mipunto.com>

³⁴⁷ Disponible en: <http://www.ensayistas.org>

³⁴⁸ Disponible en: <http://www.letrascanciones.org>

	-----	felicitar en Navidad, año nuevo, Pascua, etc. (págs. 232 y 233).	con una breve biografía suya ³⁴⁹ (pág. 240).	-----
21	-----	-Actividad léxica sobre las Fiestas Hispanas (págs. 244 y 245). -Frases sobre algunas fiestas y tradiciones en actividades de gramática (págs. 248 y 249). -Texto y actividades: <i>Fiestas y Folclore</i> ³⁵⁰ (págs. 250 y 251). -Actividad: relacionar las frases sobre fiestas y bailes populares con el nombre de sus respectivos lugares y países (págs. 252 y 253).	-----	-----
22	-----	-----	-Diálogo ilustrado de dos jóvenes que escuchan música y hablan sobre las canciones de Serrat (pág. 261).	-----
23	-----	-----	-----	-----
24	-Lectura del poema <i>La muralla</i> ³⁵¹ , y breve biografía sobre el autor Nicolás Guillén ³⁵² (pág. 294).	-----	-----	-Actividad con los cuadros <i>La noche estrellada</i> - de Vincent Van Gogh, <i>La intriga</i> - de James Ensor, <i>El grito</i> - de Edvard Munch y <i>Caballos amarillos</i> - de Franz Marc (pág. 295).

5.5.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

La mayor parte de las muestras referentes a este ámbito pertenecen al tema del ‘cine-danza-música’.

La información concerniente a ‘literatura-teatro’ y a ‘folclore-fiestas típicas-tradiciones’ van después en cuanto a presencia se refiere, mientras que la ‘arquitectura-pintura-escultura’ registra un solo uso.

³⁴⁹ FRENKEL, Bárbara. En: <http://www.chicos.net/>

³⁵⁰ Disponible en: <http://www.red2000.com/>

³⁵¹ Disponible en: <http://redescolar.ilce.edu.mx/>

³⁵² Disponible en: <http://cvc.cervantes.es>

Literatura-Teatro

La literatura tiene una relevancia menor como se desprende de las escasas manifestaciones literarias halladas, las cuales se limitan a tres poesías y a dos fragmentos de textos de José Martí y de Ernesto Sábato.

El manual se decanta por la elección de autores sólo de Latinoamérica cuya obra se dirigirá esencialmente a atender objetivos de lengua.

Este hecho se observa con más detalle con el análisis del aprovechamiento de los materiales literarios escogidos:

- El poema *Soy yo somos nosotros* de Cajazeira, y un fragmento de *Confieso que he vivido* de Neruda utilizados para una comprensión de lectura.
- El poema *Táctica y estrategia* de Benedetti que sirve para un ejercicio relacionado con las formas verbales de voseo.
- El texto *Mi raza* de José Martí empleado como práctica de las perífrasis.
- El poema *La muralla* de Nicolás Guillén que genera la tarea escrita de expresar la opinión sobre la simbología de la muralla.

El único caso que queda fuera de esta instrumentalización lingüística, son unas palabras de Ernesto Sábato al principio del libro en las que pide a los jóvenes que lean porque:

[...]Leer les agrandará el deseo y el horizonte de la vida. Leer les dará una mirada más abierta sobre los hombres y sobre el mundo, y los ayudará a rechazar la realidad como un hecho irrevocable. Esa negación, esa sagrada rebeldía, es la grieta que abrimos sobre la opacidad del mundo. A través de ella puede filtrarse una novedad que aliente nuestro compromiso. (pág.5)

El fragmento continúa y concluye con todo un alegato en defensa del bien raíz sobre el que se debe edificar nuestra sociedad:

[...] la búsqueda de una vida más humana debe comenzar por la educación. Como supo señalar Simone Weil, su tarea es 'preparar para la vida real, formar al ser

humano para que él mismo pueda entretejer, con este universo que es su herencia, y con sus hermanos cuya condición es idéntica a la suya, relaciones dignas de la grandeza humana’.

Folclore-Fiestas Típicas-Tradiciones

Los textos *Miami: Hispanoamérica en los Estados Unidos*, y *Fiestas y Folclore* representan los dos mejores ejemplos de este conjunto temático.

El primero de ellos se complace por la raigambre en Miami de numerosas costumbres y tradiciones hispanas que se dejan ver perfectamente en la cultura culinaria, en las expresiones musicales, en las costumbres sociales, etc.

El segundo hace un recorrido cultural por los cuatro puntos cardinales de la geografía española para recoger sus fiestas mundialmente más conocidas como la Feria de Abril, Las Fallas, o la Semana Santa.

En cuanto a fiestas populares de Latinoamérica, el manual solamente da información de la celebración en varias zonas de la región andina de La Diablada y de La Fiesta del Sol o Inti Raymi.

La relación de fiestas hispanas se completa con el listado de la página 245 donde se señalan estas otras festividades:

- El día de la Independencia conmemorado el 15 de septiembre en Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.
- El día de la Raza que se celebra en toda Latinoamérica el 12 de octubre.
- El día de los Muertos cuya celebración es el 2 de noviembre en Méjico y en Perú.
- La Virgen de Guadalupe cuyos festejos son el 12 de diciembre en Méjico.
- Nochebuena, Navidad, Nochevieja, Año Nuevo y el Día de los Reyes que se festejan en toda Latinoamérica.

Justamente, las fórmulas para felicitar las fiestas religiosas arriba mencionadas componen la última referencia de esta temática en la lección 20.

Cine-Música-Danza

El contenido cinematográfico se reduce a:

- Una tarea escrita que toma como punto de partida la información de la cartelera de unos cines.
- Las imágenes de Antonio Banderas, de Bruce Lee, de Almodóvar y de la película *Patch Adams*.

Esta ínfima presencia hace que el elemento musical despunte, si bien los ejemplos encontrados de esta última temática tampoco resultan excesivos.

La lección 13, *Quien canta, sus males espanta*, dispone de la mayor cantidad de muestras con:

- El texto de apertura sobre el cantante Jorge Drexler y su canción *Al otro lado del río*.
- El vocabulario del campo semántico musical que aparece en el *Cajón Lexical*.
- El texto, *La flor de la danza*, donde se habla sobre la sardana.
- La actividad, *¡Vamos a bailar!*, en la que se da el nombre de ocho bailes latinos con sus correspondientes caracterizaciones.

Las cuestiones musicales se cierran con las canciones *Cantor de Oficio* de A. Morelli, con una finalidad gramatical y, *Buen viaje*, de Alejandro Lerner para contextualizar un ejercicio de consejos para viajar.

Arquitectura- Escultura- Pintura

La arquitectura ofrece solamente un caso en el texto *Un paraíso en Perú* sobre la ciudadela precolombina de Machu Picchu.

Respecto a la pintura, la única expresión pictórica se encuentra en la última página del manual en la que se exhiben las obras: *La noche estrellada* de Vincent Van Gogh, *La intriga* de James Ensor, *El grito* de Edvard Munch y *Caballos amarillos* de Franz Marc.

Estos cuadros no tienen más fin que los alumnos expresen los sentimientos suscitados por dichas obras.

5.5.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

LISTO- ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-----	-----
12	-----	-----
13	-----	-----
14	-----	-----
15	-----	-----
16	-----	-----
17	-----	-----
18	-----	-----
19	-----	-----
20	-----	-----
21	-----	-----
22	-----	-----
23	-----	-----
24	-----	-----

5.5.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Este ámbito posee una nula consideración en todo el manual.

5.5.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

LISTO- ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-Texto <i>Historia de la ropa</i> con muchas fechas que hablan del nacimiento de numerosas prendas de vestir (pág. 93)	-----

9	-----	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Las líneas de NASCA</i> ³⁵³ (págs. 108 y 109).
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-Imagen y breve biografía de los galardonados con el premio Nobel de la Paz: Rigoberta Menchú y Nelson Mandela (pág. 195). -Imagen de Mahatma Gandhi usada en una actividad de léxico (pág. 196). -Texto y actividades: <i>El nieto de Gandhi que sigue creyendo en la paz</i> ³⁵⁴ (págs. 202 y 203).	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----
21	-----	-----	-Texto y actividades: <i>El origen del Día de la Raza o Día de la Hispanidad</i> ³⁵⁵ (págs. 242 y 243).	-----
22	-----	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----	-----
24	-----	-Texto y actividades: <i>Un voto por la cordura. Ciudad de México, 11 de septiembre de 2001</i> ³⁵⁶ (págs. 280- 283). -Actividad gramatical con fragmentos del texto de Rigoberta Menchú sobre los atentados del 11 de septiembre en Nueva York (págs. 290 y 291).	-----	-----

³⁵³ Adaptado de <http://www.yachay.com.pe>

³⁵⁴ OBERLÄNDER, Beatriz. Disponible en: <http://www.elmundo.es> (adaptado)

³⁵⁵ Adaptado de <http://www.icarito.latercera.cl> y de <http://redescolar.ilce.edu.mx>

³⁵⁶ MENCHÚ TUM, Rigoberta. En: <http://www.llacta.org/>

5.5.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

Los dos rasgos más palmarios de este ámbito tienen que ver con la poca importancia prestada a los asuntos históricos y con el equilibrio en el tratamiento de los cuatro grupos temáticos.

Los Grandes Personajes

El nieto de Gandhi es el personaje de más relevancia en un texto donde se habla del camino recorrido hasta convertirse en uno de los grandes defensores de la paz.

Los otros tres grandes personajes presentes en el manual son Mahatma Gandhi, Rigoberta Menchú y Nelson Mandela.

La instantánea del primero sirve para un ejercicio de descripción física, mientras que las breves biografías de los dos últimos aparecen como ejemplos de vidas ejemplarizantes en la lucha por la conquista de derechos sociales.

Acontecimientos Históricos

El único acontecimiento histórico recogido es el atentado en Nueva York contra las torres gemelas.

La referencia a dicho atentado se incluye en la unidad de cierre del libro titulada *¡Todos los votos por la paz!*, en su texto de apertura, *Un voto por la cordura. Ciudad de México, 11 de septiembre de 2001*. (pág. 280)

La autoría corresponde a Rigoberta Menchú quien hace un llamamiento a toda la sociedad para:

[...] evitar el alarmismo fundado en interpretaciones de fuerte filiación ideológica, que sólo acrecienta la confusión y alimenta los fantasmas de la intolerancia. [...]

Fechas Históricas

La fecha histórica del descubrimiento de América abre el texto *El origen del Día de la Raza o Día de la Hispanidad*, donde se explica el origen político en Méjico de la mencionada festividad.

Asimismo, el texto *Historia de la ropa* contiene numerosísimas fechas históricas referidas al nacimiento de un sinfín de prendas de vestir.

Patrimonio Artístico

Este tema cuenta con una sola representación con la información en el apartado *Entretenimiento*, de la lección 9, sobre las líneas de NASCA en Perú.

5.5.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

LISTO- ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Actividad con la imagen de un mapamundi en el que se señalan los principales países de la cultura hispana (págs. 8 y 9).	-----	-----
2	-----	-----	-Frase sobre la capa de ozono en una actividad gramatical (pág. 27). -Texto y actividades: <i>Reducción de la capa de ozono</i> ³⁵⁷ (págs. 28 y 29). -Imagen de un globo terráqueo para una actividad, y para una sopa de letras (págs. 30 y 31).
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Actividad sobre las capitales de provincia con un mapa de España (pág. 107).	-----	-----
10			-Texto y actividades: <i>Medio ambiente, reciclaje: actitudes</i>

³⁵⁷ Adaptado de: <http://www.pla.net.py>

	-----	-----	<p><i>políticas y empresas correctas</i>³⁵⁸ (págs. 110 y 111).</p> <p>-Diálogos ilustrados: una señora lleva la basura a un contenedor de reciclaje y algunos hombres recogen latas para reciclarlas (págs. 114 y 115).</p> <p>-Actividades de gramática con frases de contenido ecológico (pág. 116).</p> <p>-Texto y actividades: <i>Contaminación acústica</i>³⁵⁹ (págs. 118 y 119).</p> <p>-Actividad con una historieta en la que se ve una imagen de una playa invadida por las construcciones de edificios³⁶⁰ (págs. 120 y 121).</p>
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
13	-Mapa de España para una actividad sobre Cataluña (pág. 149).	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	<p>-Información climatológica de la capital de España (pág. 206).</p> <p>-Mapa climatológico para una actividad sobre la situación meteorológica de algunas ciudades y regiones de España (pág. 209).</p> <p>-Texto y actividades: <i>El Niño</i>³⁶¹ (págs. 212 y 213).</p> <p>-Actividad: <i>Pon a prueba tus conocimientos de meteorología</i>³⁶² (págs. 214 y 215).</p>	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----

³⁵⁸ *Compostadores.com*. Disponible en: <http://waste.ideal.es>

³⁵⁹ Disponible en: <http://www.icarito.latercera.cl>

³⁶⁰ El Semanal, el 1º de agosto de 1999. Disponible en: <http://www.ajubel.net>

³⁶¹ Adaptado de: <http://www.bibliotecavirtual.com.do/>

³⁶² De Wikipedia, la enciclopedia libre. Disponible en: <http://es.wikipedia.org/>

5.5.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Las informaciones de este ámbito se relacionan principalmente con los aspectos de la ‘ecología’.

Las ‘características geográficas’ y las ‘características climatológicas’ aparecen en una cantidad poco significativa.

Características geográficas

Un mapamundi y un mapa de España empleado dos veces conforman los materiales para situar geográficamente los países de cultura hispana y determinadas zonas españolas.

Características climatológicas

Las pocas muestras se encuentran en la unidad 18, *Cuando el verano es invierno y el invierno verano, nunca buen año*.

El clima de Madrid, el efecto invernadero y, particularmente, el fenómeno del Niño componen los tres rasgos climáticos más destacados.

Ecología

La unidad 10, *Medio ambiente, manilla del planeta*, reúne los principales contenidos de tipo ecológico a través de:

- El texto de apertura *Medio ambiente, reciclaje: actitudes políticas y empresas correctas*, donde se analiza el camino adecuado para las políticas ambientales.
- El texto, *Contaminación acústica*, que expone una serie de datos científicos referidos a los umbrales auditivos tolerados por el oído.
- Los diálogos ilustrados en los que se fomentan las actitudes de reciclaje.
- Las frases de los ejercicios 1 y 2 de gramática cuyas matrices son exclusivamente ecológicas.
- La viñeta final sin texto en la que se observa la destrucción de una playa virgen invadida por miles de edificios.

Los otros dos materiales ecológicos se localizan en la unidad 2, en el texto *La destrucción de la capa de ozono*, y en los consejos dados en el apartado *Entretenimiento*, para luchar contra dicho desastre.

5.5.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

La primera cuestión reseñable es que la *Cultura a Secas* cuenta con más presencia que la *Cultura con Mayúsculas*.

El mayor desarrollo temático dentro de la *Cultura a secas* aparece en el ámbito “Socio-Económico”, siendo la ‘estructura laboral-ocupacional’ no sólo el espacio temático más frecuente de dicho ámbito sino también de todo el libro.

Los temas se caracterizan por su variedad como se aprecia en estos ejemplos:

- Los primeros pasos en el mundo laboral.
- La situación de los latinos en E.E.U.U.
- Experiencias de jóvenes emprendedores.
- Trucos para hacer una buena selección de las ofertas laborales.
- El auge de oficios manuales.

La neutralidad informativa del conjunto se rompe únicamente con la viñeta *Esta es mi oficina*, en la que aparece una imagen bastante mala, tanto del trabajador por su desgana como del jefe por su carácter inquisidor.

Los otros contenidos del ámbito tienen como rasgos más significativos los siguientes:

- El ataque al consumismo que hipoteca nuestro futuro individual y colectivo por el agotamiento de los recursos.
- La reflexión sobre la influencia en la sociedad de los medios de comunicación.
- La trascendental labor de fomentar una cultura vial dirigida a luchar contra los accidentes de tráfico.

Este trabajo educativo se observa igualmente en el ámbito “Social”, cuyas muestras constituyen las segundas más numerosas de todo el manual.

Las materias de salud abordadas se adentran en un sinfín de temas como el cáncer de piel, el poder de la risa, los beneficios de una buena dieta y de la actividad física, los avances médicos, etc.

El foco se pone en especial en el nocivo y peligroso mundo de las adicciones, de modo que se va frontalmente contra el tabaco, el alcohol, las drogas, la ludopatía, la teleadicción, etc.

La misma contundencia aparece en los mensajes transmitidos en el ámbito de las “Relaciones Sociales” cuyas líneas temáticas principales se destinan a:

- Erradicar el racismo desde todos los ángulos entre los que se incluye el punto de vista científico de no considerar aceptable la idea de razas.
- Recordar derechos fundamentales de los seres humanos recogidos en distintos tratados internacionales.
- Censurar comportamientos de la sociedad de hoy en día como el gusto por el cotilleo, la proliferación de programas basura y las excesivas prisas.
- Ofrecer información sexual a los jóvenes a fin de evitar principalmente los embarazos en la adolescencia.

Este propósito educador general puede explicar seguramente el poco tratamiento dado al ámbito de “Ocio” donde el ‘turismo-viajes’ se encuentra algo más con informaciones sobre Andalucía, Bilbao, o Iguazú.

La *Cultura con Mayúsculas* recibe también una atención menor, siendo el ámbito “Literario-Científico-Artístico” el que halla más presencia.

Los materiales musicales y literarios no abundan mucho, los cuales cumplen con una función esencialmente lingüística.

La excepción es el texto de Ernesto Sábato de apertura del manual, centrado en la defensa de la educación como verdadero pilar para alcanzar una vida más humana.

Las fiestas y tradiciones de España recogidas son las más conocidas internacionalmente, mientras que las festividades elegidas de Hispanoamericana son La Diablada y El Inti Raymi, así como las conmemoraciones del Día de la Raza y de la Independencia de algunos países.

El ámbito de la “Política” no tiene ninguna representación, mientras que en el “Histórico” se destaca un claro llamamiento a la paz, bien perceptible en la selección de la biografías del nieto de Ghandi, de Rigoberta Menchú y de Nelson Mandela.

Asimismo, la construcción de una sociedad apoyada en los valores de la paz queda muy subrayada en el manifiesto de Rigoberta Menchú a raíz de los atentados del 11 de septiembre.

Por último, el ámbito “Geográfico” también posee una relevancia poco notoria en particular en las ‘características geográficas’ y ‘climatológicas’.

El área de la ‘ecología’ es la que tiene más importancia con una doble perspectiva:

- Señalar los daños causados a la naturaleza como la destrucción de la capa de ozono y de playas vírgenes invadidas por el turismo.
- Apuntar las medidas políticas y económicas más adecuadas para salvaguardar el medio ambiente.

5.5.10. Modo de presentación de la información cultural

El procedimiento usual es la utilización sistemática de un texto para abrir la unidad, al que se le añade, en ocasiones, un segundo contenido también de tipo textual, o una viñeta ubicada en el apartado *Entretenimiento*.

La base temática principal se organiza a partir de 81 materiales, cuyo agrupamiento en función de su procedencia se refleja en este dato: 66 tienen una fuente digital, frente a los 15 restantes con otro origen diferente.

Por lo tanto, la red se erige en la columna esencial sobre la que se levanta el edificio tanto cultural como lingüístico del manual.

Las páginas digitales, tanto de distintas organizaciones, como de periódicos, suministran la mayor parte de las informaciones de las 24 lecciones.

La variedad empleada en la selección resulta tal que numerosas páginas aparecen en una sola ocasión como así sucede en estos casos: rebelión.org, un.org, ai-cat.org, wikipedia.org, cajondesatre.juegos.free.fr, ajubel.net, geocities.com, mundohogar.com, laborum.com, elarmonista.com, ucomics.com, alimentación-sana.com.ar, alemana.cl, hispavista.es, roble.pntic.mec.es, ideal.es, libertaddigital.es, etc.

Los medios, a los que se recurre más de una vez, son los siguientes: *gaturro.com*, *luchemos.org.ar*, *clarín.com*, *mujeractual.com*, y *elmundo.es*.

La pluralidad en las fuentes empleadas también se aprecia en los materiales no procedentes de Internet cuya elección acude a raíces tan diversas como: las revistas *Quo* y *Mía*, el diario chileno *La Tercera*, el Boletín Informativo del plan de drogodependencias del Ayuntamiento de Alicante, libros de temática especializada, suplementos dominicales, fragmentos literarios...

Así pues, se desprende con claridad que los autores son conocedores a la perfección de estar transmitiendo una información cultural a pesar de no hacerlo saber nunca explícitamente.

La difusión de la cultura se produce, consiguientemente, de forma implícita voluntaria, apareciendo además muy interrelacionada con metas también lingüísticas.

5.5.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

LISTO- ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS	
Lecciones	Comparaciones
1	-----
2	-----
3	-----
4	-----
5	-----
6	-----
7	-----
8	-----
9	-----
10	-----
11	-----
12	-----
13	-----
14	-----
15	-----
16	-Actividad sobre qué se debe hacer para reducir el número de accidentes de tráfico en Brasil e investigación si hay alguna ONG brasileña similar a la ONG Argentina “Luchemos por la vida” (pág. 183).
17	-----
18	-----
19	-----
20	-----
21	-Actividad: decir si hay puntos en común entre las conmemoraciones del 12 de octubre en Brasil y en Hispanoamérica (pág. 242).
22	-Actividad: refranes en español a los que se les debe buscar sus frases correspondientes en portugués (pág. 267).
23	-Lista de heterosemánticos (pág. 273).
24	-Actividad: marcar la traducción correcta del español al portugués de algunas expresiones destacadas de un texto (pág. 282).

5.5.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

La presencia de comparaciones se halla limitada a tres cuestiones de carácter lingüístico y a otras dos de tipo más genérico.

Las tres primeras se centran en un listado de heterosemánticos, en la traslación al portugués de cinco refranes y en la traducción de cinco frases extraídas del manifiesto de Rigoberta Menchú.

Los refranes seleccionados son estos:

- A buen entendedor, pocas palabras bastan.
- Cuando el gato no está, los ratones bailan.
- De tal palo, tal astilla.
- Del dicho al hecho, hay gran trecho.
- A caballo regalado, no le mires el diente.

En cuanto a las dos restantes, ambas comparten la metodología de preguntar a los alumnos por:

- La existencia de alguna ONG en Brasil similar en función a la argentina *Luchemos por la vida*.
- Los puntos en común de las conmemoraciones del 12 de octubre en Brasil y en Hispanoamérica.

5.6. Presentación del manual ESPANHOL- SÉRIE BRASIL

El manual *Espanhol- Série Brasil- Ensino Médio*, cuyo autor es el profesor universitario Ivan Rodrigues Martin, fue publicado en el año 2003 por la Editorial Ática.

Es un libro de volumen único cuya composición consta de:

- Veinticinco unidades temáticas.
- Cinco pruebas, intercaladas cada cinco unidades, y cuya función es el reforzamiento de la destreza de comprensión de lectura y de la revisión de diversos puntos lingüísticos. La selección de las preguntas procede de algunos

exámenes de selectividad y del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) al objeto no sólo de verificación de lo aprendido sino también para que el alumno se familiarice con la dinámica de los exámenes oficiales.

- Un resumen al final del libro de la teoría de todos los contenidos gramaticales trabajados.
- Un glosario español-portugués con el que se cierra la obra, y en el que la selección léxica obedece a razones como los falsos cognados o la gran diferencia entre el término portugués y el español.

En la página de presentación del manual el autor afirma que el mismo tiene como objetivo:

[...] servir de apoyo a profesores y alumnos en el estudio del español sin olvidar que conocer otra lengua es mucho más que aprender estructuras gramaticales y comunicativas: es disponerse al contacto con culturas de otros pueblos, con otros modos de pensar y de vivir.

Esta declaración de intenciones se plasma en la inclusión al principio del manual de un cuadro y de un mapa con diferentes informaciones culturales relativas a los países en los que el español es lengua oficial.

Las informaciones citadas primero dan los datos sobre la capital, la moneda, y la población, y posteriormente subrayan alguna de las peculiaridades del país. Así, a modo de ejemplo, destacamos las siguientes:

- El baile folklórico nicaragüense se caracteriza por el sonido de las marimbas y se baila en parejas o en grupos.
- La mayoría de la población dominicana es mestiza, formada por descendientes de colonizadores europeos y de esclavos africanos.
- En su arte naïf, el pintor salvadoreño Fernando Llorca representa momentos cotidianos de su país.

En cuanto a las actividades, el autor sostiene que para la realización de las mismas ha tenido en cuenta dos cuestiones fundamentales: *la proximidad lingüística entre el*

portugués y el español y la variedad cultural de los países en que el español es lengua oficial.

Al inicio de cada unidad se presenta una pregunta a la cual, según el autor, el alumno deberá ser capaz de responder tras realizar las actividades de la lección.

La estructura organizativa de las unidades³⁶³ sigue un patrón metodológico que se compone de varios apartados:

1. *Titulo de la unidad.* El encabezamiento de cada unidad, en forma de pregunta dirigida al alumno, sirve de presentación de la cuestión normalmente lingüística que se va a trabajar a posteriori. La elección de presentación de los contenidos a través de una pregunta indica la intención claramente comunicativa del manual.

2. *Materiales de apertura de la unidad.* Cada unidad se inicia con dos muestras lingüísticas. La primera de ellas puede ser de índole muy variada como un pequeño texto, una imagen con vocabulario ilustrado, un menú de un restaurante, etc. En cambio, la segunda de las muestras no contiene tanta diversidad, ya que es siempre un diálogo. Ambas muestras poseen en común el hecho de estar diseñadas para alcanzar los objetivos principalmente de lengua de la unidad.

3. *Gramática básica,* donde se sistematizan los contenidos gramaticales.

4. *Para leer e interpretar,* donde se exponen textos de diversos géneros (cuentos, poemas, músicas, viñetas, texto periodísticos etc.) con el fin de trabajar la lectura y la comprensión lectora.

5. *De todo un poco,* donde se proponen cuestiones complementarias a las desarrolladas en la unidad de modo que se tratan temas de gramática, de léxico, de fonología, de cultura, etc.

6. *Para oír y comprender,* cuya función es la práctica de la destreza de comprensión auditiva a partir de las grabaciones del manual.

7. *¿Conversamos un rato?,* cuyo fin es la práctica oral de la gramática de la unidad.

8. *Y, ahora, la redacción,* donde se busca la práctica de la expresión escrita con la propuesta de temas para la redacción de diálogos, de notas, de cartas, de descripciones, de narraciones, de disertaciones, etc.

9. *¡Diviértete!,* donde la unidad finaliza con un toque de comicidad aportada por viñetas de humoristas muy conocidos como Quino o Maitena.

³⁶³ El índice de contenidos del manual Espanhol Série Brasil se encuentra en el anexo 18.

5.6.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-Actividades sobre el diálogo entre dos compañeras de clase que se encuentran en la calle (págs. 10 y 11). -Actividad de interpretación de texto sobre el perfil de algunos integrantes del programa <i>Gran Hermano</i> de Argentina que aparece en una página de Internet (pág. 14). -Diálogos entre varias personas para una actividad de rellenar huecos con las expresiones adecuadas (pág. 17).
2	-----	-----	-Diálogos con ilustraciones de grupos diferentes de personas que se saludan (pág. 20). -Diálogo entre dos amigas que se encuentran por casualidad en una cafetería (pág.21). -Actividad utilizando la imagen de personas con las respectivas charlas de sus diálogos (pág. 24). -Diálogo entre dos amigas que se encuentran en una librería utilizado para una actividad auditiva (pág. 28).
3	-----	-Viñeta de Quino ³⁶⁴ en la que una pareja discute (pág. 45).	-Diálogo y actividad: un chico que va a pasar unos días en la casa de su amigo (págs. 32 y 33). -Actividad auditiva utilizando el diálogo donde un amigo cuenta a otro como es su vida en <i>La Paz</i> (pág. 43).
4	-----	-----	-----
5	-----	-Viñeta de Maitena ³⁶⁵ sobre los tipos de hombres (pág. 69).	-Actividad escrita: testimonio de un anciano sobre las relaciones personales (pág. 63).
6	-----	-----	-Imagen de varios grupos de personas interactuando en la calle (pág. 72). -Diálogo y actividades: dos amigas van de compras (pág. 73 y 74).
7	-Actividad de un imaginario periódico de la prehistoria ³⁶⁶ en		

³⁶⁴ QUINO. *Eso no es todo*. op. cit., p. 55.

³⁶⁵ MAITENA. *Mujeres Alteradas 5*. Buenos Aires: Sudamericana Lumen, 2001, p. 62.

³⁶⁶ MACDONALD, Fiona. *EL periódico de la prehistoria*. Barcelona: Ediciones B, 1999. p. 24.

³⁶⁷ SENDRA. *Yo, Matías*. Buenos Aires, n. 20044, p. 76, 7 de nov., 2001.

	<p>el que se recogen las preocupaciones principales de las familias de dicha época (pág. 85).</p> <p>-Diálogo y actividades: dos amigos hablan sobre sus familias (pág. 86).</p> <p>-Frases sobre la familia utilizadas para una actividad de rellenar huecos con los posesivos (pág. 87).</p> <p>-Actividad usando el árbol genealógico de una familia (pág. 88).</p> <p>-Frases variadas sobre las relaciones familiares utilizadas en actividades de gramática (pág. 89).</p> <p>-Viñeta³⁶⁷: un chico habla sobre las madres (pág. 90).</p> <p>-Actividad auditiva: varias personas hablando sobre sus familias (págs. 95 y 96).</p> <p>-Actividades orales y escritas sobre la familia (págs. 96 y 97).</p>	-----	-----
8	-----	-Diálogos y actividades: una pareja va a mirar un piso que quieren comprar (págs. 99, 100 y 106).	-----
9	-----	-----	-Diálogo y actividades: un grupo de amigos reunido en bar (págs. 110 y 111). -Viñeta de Maitena <i>Las mujeres y el eterno pero...</i> ³⁶⁸ (pág. 119).
10	-----	-Viñeta de <i>Yo, Matías</i> ³⁶⁹ sobre las relaciones de pareja (pág. 133).	-Actividad oral y escrita sobre los derechos y los deberes de cada uno (pág. 133).
11	-Viñeta de Maitena <i>Algunos clásicos "souvenirs" que se trae una familia al volver de las vacaciones</i> ³⁷⁰ (pág. 147).	-Actividad escrita sobre la imagen de una pareja leyendo (pág. 140).	-----
12	-Actividad gramatical utilizando el texto <i>El lunes por la mañana en la casa de Gabriel</i> (pág. 151).	-Imagen de una pareja caminando por la playa con su perro (pág. 153).	-----
13	-Actividad de rellenar huecos con <i>muy</i> y <i>mucho</i> usando un texto sobre la relación de padres e hijos antiguamente (pág. 170). -Viñeta de Mafalda ³⁷¹ conversando con su padre sobre su niñez (pág. 173).	-----	

³⁶⁸ MAITENA. *Mujeres Alteradas 3*, op. cit., p. 36.

³⁶⁹ SENDRA. *Clarín*. Buenos Aires, n. 20219, 4 de mayo, 2002.

³⁷⁰ MAITENA. *El País Semanal*. Madrid, n. 1303, p. 113, 16 de sep. 2001.

³⁷¹ QUINO, *Toda Mafalda*, op. cit., p. 23.

14	-Actividad sobre un diálogo telefónico entre un joven y su madre (pág. 175).	-----	-----
15	-Texto sobre la niñez de una persona (pág. 202).	-----	-Imagen de un grupo de amigos charlando sobre lo que hicieron el 31 de diciembre de 2000 para recibir el nuevo siglo (pág. 186). -Actividad sobre el diálogo: Laura y Dulce preparan una fiesta (pág. 187). -Viñeta de Maitena ³⁷² sobre la gente que quiere parecer más joven (pág. 200).
16	-----	-----	-Actividad gramatical utilizando el horóscopo semanal sacado de un periódico ³⁷³ (pág. 203). -Viñeta ³⁷⁴ sobre una mujer que le lee la mano a un hombre (pág. 215).
17	-----	-Viñeta ³⁷⁵ sobre una pareja que se separa (pág. 229).	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-Viñeta ³⁷⁶ sobre la relación entre los humanos (págs. 253)
20	-Actividad: relacionar los consejos con el problema doméstico que se busca solucionar (pág. 254). -Viñeta sobre los derechos de la mujer ³⁷⁷ (pág. 265).	-----	-Diálogo y actividades: Pilar, Teresa y Ricardo charlan sobre problemas domésticos en la cola del cine (págs. 255 y 256).
21	-----	-Actividad de rellenar huecos con algunas expresiones utilizando un texto que habla sobre la vida de un matrimonio (pág. 272).	-----
22	-----	-----	-Viñeta sobre el racismo ³⁷⁸ (pág. 295).
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-Actividad de conversación: contar una noticia o chisme para que el grupo haga preguntas (pág. 320).
25	-----	-Diálogo y actividades: <i>Patricia y su novio se pelean</i> (págs. 324 y 325). -Actividad sobre una	-Actividad sobre los sentimientos que provocan determinadas situaciones (pág. 323).

³⁷² MAITENA. *La Barbie cumple 40 años. Mujeres Alteradas* 5, op. cit., p. 66.

³⁷³ Adaptado de *La Nación Revista*. Buenos Aires, p. 62-63, 5 de mayo, 2002.

³⁷⁴ QUINO. *Esto no es todo*. Op. cit., p. 93.

³⁷⁵ QUINO. *Esto no es todo*. Op. cit., p. 14.

³⁷⁶ MORATA, Antonio J. *Vida de gatos*. Almería: D!Tebeos, 2001.

³⁷⁷ CONTRERAS, Juan Carlos. *Juancarlerías*, op. cit., cubierta.

³⁷⁸ CONTRERAS, Juan Carlos. *Juancarlerías*, op. cit.

³⁷⁹ PEPO. *Desesperación, Condorito; chistes clásicos*, op. cit.

	-----	chica que ve a su novio con otra en el cine (pág. 326). -Tira de Condorito ³⁷⁹ sobre una mujer que pide ayuda a un médico porque su marido es muy celoso (pág. 334).	
--	-------	--	--

5.6.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

El ámbito de las “Relaciones Sociales” trabaja principalmente las cuestiones que refieren a las ‘relaciones de grupo’.

Los aspectos relativos a los ‘modelos familiares’ ocupan un segundo orden en importancia de modo que las ‘relaciones de pareja’ constituyen la temática menos desarrollada.

Modelos Familiares

El modelo familiar imperante es el conocido como familia extensa, esto es, aquella que se compone no sólo de padres e hijos de modo que también incluye abuelos, tíos, sobrinos, primos, etc.

Este modelo de familia extensa se halla perfecta y preferentemente reflejado en la lección siete *¿Cómo es tu familia?*

La familia es, en dicha unidad y en todo momento, el hilo conductor que impregna cada una de las secciones desde las dos actividades de apertura hasta la sección final, *Diviértete*.

La primera de las actividades recoge las supuestas preocupaciones de las familias de la prehistoria para que los alumnos lleven a cabo una comparación con los desvelos de las familias de hoy en día.

La relación de los desvelos de las familias prehistóricas presentadas por el manual, son muy variopintas:

- Un clan muy bien avenido hasta que la llegada de la nueva esposa de un hermano que siempre se queda con los mejores trozos de la comida.

- Un adolescente fanfarrón que no hace más que recordar que es el mejor cazador de todos.
- Un viejo de 45 años con muchos dolores que comienza a ser una carga para el resto de los miembros jóvenes.

Seguramente se trata de un juego de espejos cuya intención es que los alumnos se den cuenta de muchas de las actitudes censurables del hoy como si las mismas pertenecieran a nuestro pasado más remoto.

Tras esta actividad un diálogo entre dos jóvenes que charlan sobre sus familias, nos devuelve a la época actual.

Esta conversación viene a confirmar la conceptualización anterior de familia del tipo extensa, ya que en muy pocos turnos de palabra los dos interlocutores mencionan a un sinfín de miembros de su familia: padres, madres, abuelos, primos y sobrinos.

El número de miembros familiares, incluso, aumenta con los ejercicios de gramática y de léxico posteriores al añadirse los tíos, los padrinos, los yernos y las nueras.

La familia no es sólo el núcleo temático para la práctica gramatical de los posesivos y para el aprendizaje del campo semántico del parentesco, sino que también articula el trabajo de las destrezas de comprensión y de expresión con tareas como:

- Escuchar informaciones de lo que algunas personas dicen de sus familiares, y responder las preguntas.
- Escribir un texto sobre los miembros familiares del alumno.
- Hacer una pregunta a los compañeros de clase sobre sus familias.

La importancia del nexo familiar queda bien transmitida en todas estas tareas, siendo digno de destacar algunas circunstancias:

- El campo profesional de las madres ligadas en varias ocasiones al ámbito de la enseñanza.
- La convivencia en el mismo hogar de tres generaciones e, incluso, de parientes de la familia política.

- La ruptura del perfil familiar más tradicional con la aparición de situaciones nuevas como el divorcio de los cónyuges y la paternidad fruto de unas segundas nupcias.

La irrupción del testimonio en un manual de un nuevo modelo de familia se percibe igualmente en pequeños detalles como los del ejercicio 3 de la unidad 12, *El lunes por la mañana en la casa de Gabriel*. Así, la simple permuta de las acciones con las que se presentan a los padres en este ejercicio, es muy indicativo del cambio de modelo: *Pepa, la madre de Gabriel, está leyendo el periódico y su padre está preparando el desayuno*. (pág. 151)

Igualmente, se registra por primera vez en la viñeta de la página 147 una situación novedosa con respecto a todos los manuales analizados: la madre que trabaja fuera de casa y que cuenta con una empleada de hogar para las tareas domésticas.

El contraste se encuentra en otra viñeta de la página 265 en la que una mujer que sostiene una pancarta con la leyenda, “Por los derechos de la mujer”, le dice a su marido: *¡Toma! Ve tú que yo tengo que hacerte la comida*.

Relaciones de Pareja

Las relaciones de pareja tienen en la presentación con viñetas uno de sus recursos más sobresalientes.

El análisis de estas viñetas descubre la tendencia a subrayar, en especial, defectos masculinos como:

- La malísima influencia de los amigos en el hombre que afecta muy negativamente a la relación de pareja (pág. 133).
- La imposibilidad de que el hombre pueda llegar a comprender a su mujer, lo que ocasiona la ruptura matrimonial (pág. 229).
- Los enfermizos celos del marido que desesperan a la mujer que los debe sufrir (pág. 334).

No obstante, la galería más completa de las imperfecciones masculinas se encuentra en los tipos que figuran en la viñeta de Maitena *Dime qué tiene ese hombre en la heladera y te diré cómo es*.

Los arquetipos presentados en dicha viñeta son exactamente ocho: algo infantil, peligrosamente dependiente, amarrete, pobre, *new age*, un poco borracho, demasiado frívolo y casado.

Este planteamiento muy poco favorecedor para el hombre no se cumple tan sólo en la tira de la página 45, en la que una mujer muy autoritaria con su marido provoca un terrible accidente de coche.

Por último, el mundo de la pareja también se recoge en dos diálogos pensados para el trabajo de comprensión auditiva y en un pequeño texto para la práctica de algunas expresiones idiomáticas.

Relaciones de Grupo

Las muestras de las relaciones grupales se encuentran en la mayoría de las veces en actividades de diálogo, cuyo fin didáctico se orienta hacia el reforzamiento de la comprensión auditiva.

Estos diálogos comparten como rasgos muy comunes el hecho de que sus protagonistas prácticamente siempre son personajes jóvenes, los cuales además interactúan en situaciones comunicativas de ocio como el cine, la cafetería o las tiendas.

El manual nunca localiza los diálogos en contextos de cumplimiento de obligaciones de modo que los diferentes actores comunicativos charlan sobre la ropa, la organización de una fiesta, la Nochevieja del 2000, etc.

Esta predilección por los entornos de esparcimiento se rompe únicamente en la tarea de la página 133, cuando se les pide a los alumnos que escriban un texto sobre sus derechos y sus deberes.

La gente de mayor edad aparece pocas veces y en situaciones en general de soledad como en la tira cómica de la página 321, en la que una anciana se deleita con el canto de su pájaro, o en el texto *No me gusta*, de la página 63, en el que un anciano expresa algunos sentimientos muy tristes:

[...]Me gusta charlar con los muertos... A mis hijos les gusta estar lejos de sus padres. No les gustan las enfermedades de los viejos...Por todo eso, a mí no me gusta la vida.

No obstante, el momento indudablemente más duro del manual sucede en la viñeta final de la unidad 16, en la que un hombre mayor fallece solo después de que una pitonisa le leyerá su futuro.

Finalmente, las relaciones referidas a un grupo en el que se vean vínculos grupales colectivos sólo se dan en dos ocasiones; por un lado, con la información de los concursantes del programa *Gran Hermano* y, por otro, con la viñeta de la página 295, en la que se ataca el racismo de nuestra sociedad.

5.6.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de la Información
1	-----	-----	-Actividad usando los datos profesionales y las imágenes de algunas personas (págs. 11 y 12).	-Actividad usando una página <i>web</i> (pág. 15).
2	-Actividad usando un anuncio publicitario de una constructora (pág. 24).	-----	-Diálogo entre una señora y su entrevistador en una entrevista de trabajo (pág. 21). -Texto y actividades: <i>Cómo hacer una hoja de vida</i> ³⁸⁰ (pág. 26). -Actividad: escribir una hoja de vida con los datos y la experiencia profesional (pág. 29). -Viñeta de <i>Quino</i> ³⁸¹ sobre una persona que busca trabajo (pág. 30).	-----
3	-----	-Imagen de vagones de trenes en una estación (pág. 38).	-----	-----

³⁸⁰ Extraído de www.deuniversitarios.com/bol_empleo/tips/contenido/hv_consejos.asp

³⁸¹ QUINO. *Eso no es todo*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2001, p. 225.

4	-Actividad sobre el léxico del comercio (pág. 46). -Diálogo en una panadería entre el cliente y el dueño (pág. 47).	-----	-Viñeta de Mafalda ³⁸² sobre un vendedor (pág. 58).	-Titulares de un periódico utilizado para una actividad gramatical (pág. 53).
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-Actividad sobre un anuncio publicitario de llamadas de larga distancia ³⁸³ (pág. 90).
8	-Actividad usando los anuncios por palabras de alquiler o venta de casas (pág. 98).	-----	-----	-----
9	-Actividad utilizando el plano de una ciudad y su comercio (pág. 109).	-----	-----	-----
10	-----	-----	-Imagen de niños trabajando ³⁸⁴ en el estado brasileño de Piauí (pág. 120). -Texto sobre el trabajo de la modelo brasileña Gisele Bündchen en una actividad sacada de un examen de selectividad (pág. 134).	-Noticias diversas de la Revista <i>Descubrir</i> ³⁸⁵ usadas para una actividad de gramática (pág. 127). -Actividad auditiva utilizando el texto <i>Un joven pirata condenado a ocho meses de cárcel en Canadá</i> ³⁸⁶ (pág. 132).
11	-----	-Actividades sobre los medios de transporte que se pueden usar para llegar a diferentes urbes de Brasil (pág. 144). -Actividad auditiva con la información de la azafata en el avión antes del despegue (pág. 144)	-----	-Exposición de una página <i>web</i> y sugerencias de algunos portales de <i>Internet</i> (pág. 142).
12	-----	-----	-Imagen de una mujer trabajando en una oficina con su bebé a su lado (pág. 153).	-----
13	-----	-----	-----	-----

³⁸² QUINO. *Toda Mafalda*, op. cit., p. 217.

³⁸³ Extraído de la revista de bordo *Vuelo*. México, n. 94, nov. 2001.

³⁸⁴ SALGADO, Sebastião. *Terra*. São Paulo: Companhia das Letras, 1997, p. 66.

³⁸⁵ Revista *Descubrir*. Buenos Aires: Perfil, n. 31, p. 4-5, ene., 1994.

³⁸⁶ Extraído de: www.delitosinformaticos.com/noticias/html

14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-Viñeta ³⁸⁷ sobre la actividad laboral en una actividad sacada de un examen de selectividad (pág. 201).	-Viñeta ³⁸⁸ sobre la desinformación de los periódicos (pág. 202).
16	-Noticias extraídas del periódico <i>La Nación</i> ³⁸⁹ usadas para una actividad de acentuación (pág. 212). -Actividad auditiva sobre una noticia sacada de un periódico <i>Se podrá pagar con euros en Varadero desde el 1º de junio</i> ³⁹⁰ (pág. 213).	-----	-Diálogo y actividad sobre un trabajador que piensa que le tocó la lotería (pág. 204).	-----
17	-Actividad de lectura: cartas publicadas en un periódico en defensa de los derechos de los consumidores ³⁹¹ (pág. 216). -Actividad utilizando un modelo de correspondencia comercial (pág. 224).	-----	-Actividad de lectura: carta publicada en un periódico en defensa de la igualdad laboral entre hombres y mujeres ³⁹² (pág. 216). -Actividad de interpretación del texto <i>La importancia de hacer carrera</i> ³⁹³ (págs. 222 y 223). - Actividad sobre el texto <i>El trabajo del futuro</i> ³⁹⁴ (pág. 223). -Actividad con un modelo de carta para solicitar trabajo y un anuncio de trabajo (pág. 226). -Actividad auditiva utilizando diálogos telefónicos formales en contextos de empresa. (pág. 227).	-----
				-Actividad utilizando la portada de una página de Internet (pág. 230). -Diálogo y actividades: dos hermanos hablan

³⁸⁷ SÁNCHEZ, Aquilino et alii. *Cumbre: Nivel Superior*, 1. ed. Madrid: Alcobendas/SGEL, 1999, p. 62.

³⁸⁸ Texto de *El Roto. El País*, 13 de dic., 2001.

³⁸⁹ *La Nación Revista*. Buenos Aires, p. 44, 5 de mayo de 2002 y p. 6, 17 de feb. de 2002.

³⁹⁰ Extraído de: www.granma.cu/espanol/economia4.html

³⁹¹ *El País*. Madrid, p. 11-12, 13 de enero de 2002.

³⁹² *El País*. Madrid, p. 11, 7 de julio de 2002.

³⁹³ Adaptado de TalentCampus. Disponible en: http://es.telentcampus.com/magazine/articulos/como_hacer_carrera/carrera.html

³⁹⁴ Extraído de: <http://www.geocities.com/Athens/Acropolis/7158/Trabajo.htm>

18	-----	-----	-----	sobre una investigación que necesitan hacer en Internet (pág. 231 y 232). -Sugerencias de sitios de interés de Internet sacadas de la revista <i>Muy Interesante</i> . Actividades. (págs. 239 y 240).
19	-----	-----	-----	-----
20	-Actividad usando un anuncio de diversos productos comerciales (pág. 262). -Actividad de redacción: escribir un texto publicitario sobre algunos productos (pág. 265).	-----	-----	-Texto <i>El libro de papel vs. el libro digital: un debate con todas las letras</i> ³⁹⁵ (págs. 266 y 267).
21	-----	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----	-----
24	-Viñeta ³⁹⁶ sobre la economía usada para una actividad gramatical (pág. 316).	-----	-----	-----
25	-----	-----	-----	-----

5.6.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico.

Las referencias culturales del ámbito “Socio-Económico” aparecen principalmente en la temática de la ‘estructura laboral-educacional’, seguidas con similares presencias por los temas de la ‘estructura económico-empresarial’ y de las ‘nuevas tecnologías de la información’.

Los contenidos sobre ‘medios de transporte’ están testimonialmente presentes con dos brevísimas informaciones.

Estructura Económico-Empresarial

Los contenidos de este apartado se muestran principalmente en actividades relacionadas con el comercio y con la publicidad a través de imágenes de gente

³⁹⁵ GALLO, Julián. *Viva, La Revista del Clarín*. Buenos Aires, 4 de junio de 2000.

³⁹⁶ *La tercera*. Santiago de Chile, n. 18894, p. 56, 13 de marzo de 2002.

comprando, de conversaciones en escenarios comunicativos comerciales, de la publicación de anuncios por palabras, etc.

En cualquier caso, los objetivos son de tipo lingüístico como el aprendizaje del vocabulario de las tiendas, la introducción del contraste de los verbos haber y estar, la distinción de los registros formal e informal, la práctica de las reglas de acentuación, las características del texto descriptivo, la configuración de una carta comercial, etc.

La destreza de comprensión auditiva también recibe una particular atención, utilizándose la base de diálogos vendedor-comprador, o alguna noticia de sesgo económico como la posibilidad de pagar con euros en Varadero.

El enfoque completamente lingüístico queda certificado con el hecho de que la lengua no es la finalidad sólo en una ocasión muy fugaz, en la que, en una carta de protesta en la página 216, se le afea la conducta a papá Estado por su responsabilidad en la mengua de los salarios.

La inflexibilidad de los responsables políticos en el pago de los impuestos es igualmente objeto de crítica en la viñeta de la página 316.

Medios de Transporte

Su presencia es exigua, reduciéndose a una fotografía de un andén de trenes y a una actividad gramatical de uso de la preposición *en* para los medios de transporte.

Estructura Laboral-Ocupacional

El mundo laboral reflejado destaca por dibujar la dura realidad de muchas de las tropelías que actualmente se cometen en este ámbito.

El manual no sólo rehúye los asuntos más escabrosos sino que los presenta de forma nítida en un claro intento de buscar la sensibilización y concienciación del alumnado.

Los diferentes materiales usados pretenden dar la voz de alarma sobre diversos abusos y atropellos de signo muy diferente de los que sobresalen los siguientes:

- El trabajo infantil, con la imagen de la página 120, en la que dos niños en Brasil trabajan como animales de carga transportando agua. (Anexo 19)

- La imposibilidad para la mujer de conciliar vida familiar y laboral, con la fotografía de la página 153, en la que se ve una madre con su bebé al lado trabajando en la oficina.
- Los accidentes laborales de los que se hace eco la tira de la página 201, en la que un trabajador de la construcción fallece en su desempeño profesional.
- La discriminación laboral de la mujer, con la carta de la página 216, en la que una chica con un gran expediente en ingeniería naval es rechazada al decirle los responsables de los astilleros que allí nunca entraría una mujer.

El manual censura así mismo en el texto de la página 222 la elección profesional por motivaciones económicas y se muestra bastante crítico con la figura del jefe.

Esta crítica pone el acento, por una parte, en las consecuencias negativas de la ineptitud del responsable máximo de la empresa, las cuales aparecen claramente en la viñeta de la página 30. Y por otra, en las actitudes de autoritarismo, bien fotografiadas en el diálogo de la página 204, en el que el jefe espeta a uno de sus empleados un elocuente:

- *¿No te acuerdas que el jefe soy yo?*

Es de reseñar que la mayor parte de los materiales hasta aquí señalados no cuentan con ninguna explotación lingüística posterior, lo que puede reforzar la idea de que sus objetivos tienen unas miras educativas y culturales muchísimo más amplias.

Los materiales del manual con finalidades lingüísticas se agrupan en torno a las estribaciones laborales más formales como los consejos para la elaboración de un currículum o de una carta de solicitud de trabajo.

Nuevas Tecnologías de la Información

La dedicación de una unidad vertebrada en torno a las nuevas tecnologías revela la importancia dada a todos los cambios producidos a raíz de la irrupción de la informática.

Estos grandes cambios han repercutido en muchísimos ámbitos de la vida como, por ejemplo, en la renovación de los métodos de aprendizaje y en los nuevos caminos para acceder a la información.

Estas dos circunstancias se consuman en la unidad 18, *¿Para qué sirve la red?*, en la que ambas se aúnan, por ejemplo, en la actividad de la página 239, en la que el alumno debe visitar distintas direcciones electrónicas para la realización de tareas de lengua.

La misma unidad 18 alberga un diálogo muy clarificador, cuando dos hermanos mantienen esta conversación:

A: - Necesito que me ayudes a hacer una investigación sobre la cultura chilena.

B: - ¿Ya sabes por dónde empezar a buscar?

A: - No, todavía no. Hay algunos libros en la biblioteca de papá pero aún no los he mirado.

B: - Quizás encuentres informaciones más actualizadas a través de Internet.

A: - ¿Conoces algún sitio en la red que se ocupe del arte chileno?

B: - Ahora no me acuerdo de ninguno, pero podríamos hacer una búsqueda. Tal vez encontremos algunos a través de Google.

La herramienta docente informática no se circunscribe únicamente a la citada unidad, ya que se despliega en otros momentos como en las actividades de las páginas 15 y 142, en las que respectivamente el alumno debe usar Internet para informarse sobre un concurso o para conocer países.

Incluso, la entrada del buscador *Terra* llega a servir para un ejercicio de adiestramiento en la localización de información.

La coexistencia informativa y didáctica hoy día del papel y de lo digital también tiene su reflejo en el manual, puesto que también se emplean en las páginas 53 y 127 noticias de la prensa de papel para la realización de actividades de aprendizaje.

Precisamente, el debate del libro tradicional frente al electrónico ocupa el texto de la página 266, en el que la balanza se decanta claramente de un lado al afirmarse que:

Por un camino o por otro, los textos llegarán a ser tan eficazmente exhibidos en forma electrónica como en papel, y los argumentos que defienden el papel se debilitarán inexorablemente.

La última cuestión de la temática de las nuevas tecnologías que se puede reseñar se encuentra en la audición de la noticia, *Un joven pirata condenado a ocho meses de cárcel en Canadá*, con la que se aborda también uno de los lados negativos de la red.

5.6.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-Actividad basada en un diálogo entre una profesora y sus alumnos en el primer día de clase (págs. 10 y 11).	-----	-----
2	-Diálogo entre la profesora y el director de una escuela utilizado para una actividad auditiva (pág. 28).	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-Fragmento de texto sobre las consecuencias del consumo de drogas tomado de una actividad sacada de un examen de selectividad (pág. 70).	-----
6	-----	-Viñeta de Maitena ³⁹⁷ sobre la obsesión de las mujeres por adelgazar (pág. 84).	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----
10	-Diálogo y actividades: un alumno habla con el director de la escuela en su despacho (págs. 121 y 122).	-----	-Actividad de interpretación del texto <i>Declaración de los Derechos de los Niños y Adolescentes</i> ³⁹⁸ (págs. 128-130).
11	-----	-----	-----
12	-Imagen de dos chicas charlando durante la clase (pág. 153).	-----	-----
13	-----	-Diálogo y actividades: Remedios va al psicoanalista (págs. 162 y 163).	-----
14	-Viñeta de una madre charlando con su hijo en la que le destaca la	-Actividad: relacionar los síntomas con sus respectivas enfermedades (pág. 174).	

³⁹⁷ MAITENA. *Mujeres alteradas 3*. Buenos Aires: Atlántida, 1997, p. 39.

³⁹⁸ Extraído de <http://derechoshumanos.laneta.org/biblioteca/ddhhdeclademino.htm>, en 2 de diciembre de 2002.

	importancia de la lectura ³⁹⁹ (pág. 185).	-Actividad escrita sobre los efectos de la risa utilizando el texto <i>La risa: una explosión que sacude el cuerpo</i> ⁴⁰⁰ (pág. 183). -Actividad escrita sobre el texto <i>Decálogo para una senectud razonablemente saludable</i> ⁴⁰¹ (pág. 185).	-----
15	-----	-----	-----
16	-Actividad de redacción: escribir una noticia sobre un titular relacionado con la educación (pág. 214).	-Actividad de redacción: escribir una noticia sobre titulares relacionados con la salud (pág. 214).	-----
17	-Diálogo y actividades: <i>¿Quieres venir a mi despacho?</i> (págs. 217 y 218). -Actividad de redacción: escribir una carta pidiendo información sobre un curso (pág. 228).	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----
25	-----	-----	-----

5.6.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social.

El ámbito “Social” está poco tratado, siendo el ‘sistema educativo’ y el ‘sistema sanitario’ los que se encuentran algo más desarrollados, puesto que de los ‘servicios sociales- solidaridad social’ sólo hay una muestra.

Sistema Educativo

La temática educativa aparece localizada preferentemente en los diálogos del principio de algunas unidades o en el apartado *Ahora la redacción*.

Así pues, tanto la ubicación de los diálogos como la denominación del mencionado apartado reflejan con nitidez que la función didáctica asignada a estos materiales es la de servir de práctica de las destrezas de comprensión y de escritura.

³⁹⁹ CONTRERAS, Juan Carlos. *Juancarlerías*. op. cit.

⁴⁰⁰ Revista *Muy Interesante*. Madrid, n. 30, p. 56, nov., 1983.

⁴⁰¹ *El País*. Madrid, 4 de nov., 2001.

Aunque de manera somera, el examen de los contenidos de los diálogos traza el dibujo de dos de las realidades escolares más asiduas hoy en día como son:

- La presencia en la escuela de alumnos de diversas procedencias.
- El alumno que reclama únicamente sus derechos, pero intenta huir de cualquier obligación.

Este paisaje educativo actual queda completado con la instantánea de la página 153 y con la viñeta que cierra la unidad 14.

La imagen fotografía el momento en el que dos alumnas en clase charlan sin prestarle ninguna atención al profesor, mientras que la viñeta ironiza con mucho sarcasmo de la dejación educativa de algunos padres.

El texto de la viñeta incluye unas palabras preñadas de mucho significado, cuando una madre regaña a su hijo con la siguiente aseveración: *¿¿Cómo que no quieres leer!?* *¿Acaso no te han explicado en el cole lo divertido que tiene que ser?*

El mensaje parece claro en cuanto que la formación de un niño no debe descansar exclusivamente en las espaldas del sistema educativo, puesto que también tiene que ocupar de forma ineludible a los padres.

Sistema Sanitario

El rasgo más diferenciador es la consideración amplia del término de salud de modo que se tocan diversos aspectos relacionados no sólo con la enfermedad física sino también con el bienestar mental y sentimental.

Por ello, los textos empleados se centran en diversos temas como:

- Los efectos beneficiosos de la risa.
- El camino para tener una vejez sana.
- La peligrosa obsesión por perder peso.
- La alerta sobre las funestas consecuencias de las drogas.

No obstante, la novedad mayor del manual está en introducir abiertamente la problemática de enfermedades de la psique hasta el punto de que uno de los diálogos transcurre en la consulta de un psicoanalista.

La persona psicoanalizada, de nombre Remedios, viaja a su infancia, en la que aparece un padre represor que hacía sufrir mucho a toda la familia.

Servicios Sociales- Solidaridad Social

La única referencia a esta temática se encuentra en la *Declaración de los Derechos de los Niños y Adolescentes* aprobada por la ONU en 1959.

La exposición de los diez principios fundamentales de dichos derechos da paso a una pequeña actividad de comprensión y de expresión oral.

5.6.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-Actividades con distintos menús de un restaurante (págs. 59 y 61). -Diálogo entre dos amigas en un restaurante (págs. 60 y 61).
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Actividad oral: imaginar que se está en una ciudad desconocida y preguntar a alguien cómo llegar a determinado lugar (pág. 118). -Redacción: escribir una carta a un amigo que vive en otra ciudad, contándole cómo es la ciudad donde vive (pág. 118).	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-Actividad sobre algunos pictogramas expuestos en los aeropuertos y en lugares relacionados con viajes (pág.	-Actividad escrita sobre la imagen de una tenista (pág. 140).	

⁴⁰² Extraído de: www.migente.us/noticias/view_article.asp?idarticle=315, en 12 de diciembre de 2002.

	<p>136). -Diálogo y actividades: un joven llama a una agencia de viajes (págs. 137-138). -Actividad escrita: elegir entre los anuncios de algunos hoteles y justificar por escrito la elección (págs. 138 y 139). -Diálogo entre dos amigas sobre las vacaciones (pág. 140). -Actividad escrita sobre la imagen de dos turistas haciendo fotos (pág. 140). -Actividad de interpretación del texto <i>Consejos de viaje para trotamundos</i>⁴⁰² (págs. 141-143). -Actividad auditiva: una azafata da las instrucciones antes de salir el vuelo (págs. 144 y 145). -Ejercicio oral en el que un alumno representa ser un turista, y el otro ser trabajador de un hotel (pág. 145). -Actividad de redacción: escribir en su primer día de vacaciones en España el itinerario que vas a hacer, y enviar a un amigo (pág. 146).</p>		<p>-----</p>
<p>12</p>	<p>-----</p>	<p>-Imágenes de algunas personas realizando alguna práctica deportiva (pág. 148). -Diálogo y actividades: el profesor muestra las instalaciones del gimnasio a los nuevos deportistas (pág. 149). -Actividad oral: hablar sobre los deportes que les gustan practicar (págs. 149). -Actividad utilizando diversas imágenes de personas practicando diferentes deportes (pág. 152). -Actividad sobre el último partido de fútbol entre Brasil y Alemania en el Mundial de Fútbol de 2002 (págs. 153 y 154). -Actividad de comprensión a partir del texto <i>El deporte ayuda a cerrar muchas heridas</i>⁴⁰³ (págs. 154 y 155). -Actividad auditiva sobre las noticias: <i>La F-1 acelera en Brasil y Fútbol- Copa Holanda</i>⁴⁰⁴ (pág. 157). -Actividad de Redacción:</p>	<p>-----</p>

⁴⁰³ Extraído de: www.unicef.es/genericos/noticias/nacionales/2002/100102.html, en 16 de enero de 2003.

⁴⁰⁴ Extraídas de: www.terra.ar/deportes, 30 de marzo de 2002.

		buscar en los periódicos brasileños noticias sobre los campeonatos deportivos y escribir un pequeño texto (pág. 158).	
13	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	-----	-Actividad auditiva sobre una noticia sacada de un periódico <i>La sede que albergará la gran final</i> ⁴⁰⁵ (pág. 213).	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-Viñeta ⁴⁰⁶ : un gato ve una receta que preparan por la tele (pág. 242).
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-Receta del gazpacho utilizada para una actividad de rellenar los huecos con el imperativo (pág. 257). -Actividad oral: enseñar a los compañeros a preparar la receta de la comida que más le gusta (pág. 264).
21	-----	-----	-----
22	-----	-Actividad de gramática utilizando el texto <i>Ronaldo corona a Brasil</i> ⁴⁰⁷ (pág. 285).	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----
25	-----	-----	-----

5.6.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Este ámbito no cuenta con muchas manifestaciones, las cuales se concentran sobre todo en los temas de ‘deportes’ y de ‘turismo-viajes’.

La ‘gastronomía’ es con diferencia la temática que ocupa un espacio más reducido.

Turismo-Viajes

La unidad 11, *¿Vamos de viaje?*, prácticamente copa la mayoría de los contenidos de interés turístico, siendo sus elementos constitutivos y sus objetivos de muy diverso tipo:

⁴⁰⁵ *La Nación, Deportiva*. Buenos Aires, p. 2, 23 de enero de 2003.

⁴⁰⁶ LINIERS. *Macanudo*. *La Nación*. Buenos Aires, p. 14, 23 de enero de 2003.

⁴⁰⁷ *El País*. Madrid, p. 1. 1º de junio de 2002.

- Un pictograma con las indicaciones más típicas que se ven en los lugares de tránsito de viajeros.
- Un diálogo en una agencia de viajes cuya meta final es la destreza de comprensión.
- Una información sobre dos hoteles con el fin de entrenar la destreza escrita.
- Una conversación sobre las vacaciones para practicar el futuro.
- Un texto con consejos de viaje que se usa para hacer una segunda comprensión de lectura.
- Una actividad de comprensión auditiva con las indicaciones de una azafata antes del despegue.
- Un ejercicio de representación de roles turista-recepcionista para trabajar el intercambio comunicativo formal.
- Un folleto turístico con el itinerario completo de seis días por España con el objeto de reforzar el futuro.

Deportes

El armazón didáctico de la unidad 11 aparece de nuevo en la unidad 12 titulada *¿Practicar algún deporte?*

La única diferencia se halla en que en este último caso el hilo temático conductor es el deporte.

Así pues, la unidad avanza por el mismo camino pedagógico de modo que los cuatro pasos fundamentales son un diálogo, un texto, una audición y una tarea de redacción.

El diálogo y el texto difieren en el enfoque adoptado, ya que el primero sólo busca un pretexto lingüístico para la contextualización del presente continuo, mientras que el segundo va mucho más allá de una simple práctica de lengua.

El texto, *El deporte ayuda a cerrar muchas heridas*, está extraído de una de las noticias del portal digital de Unicef, en la que se informa sobre una campaña de recogida de material deportivo para los niños de Sierra Leona.

El tratamiento de esta noticia es al tiempo lingüístico y cultural, como queda bien reflejado en las preguntas posteriores, dirigidas tanto a la comprensión textual como a la labor de concienciación del valor educativo y cultural del deporte.

Esta trascendental dimensión educativa se puede orientar hacia diferentes metas como las apuntadas por Unicef:

La importancia del deporte para la educación y la rehabilitación psicosocial de los niños y niñas afectados por los conflictos armados es básica. Se trata de una metodología más para retornar a la vida normal, para incorporar valores tales como la cooperación, la resolución pacífica de conflictos y la convivencia entre iguales. El deporte es un buen método para hacer realidad los derechos a la salud, a la educación, a la participación, y al juego.

El manual tampoco olvida los aspectos más relacionados con el deporte como fenómeno de masas, apoyándose para ello en noticias centradas varias veces en el mundo deportivo brasileño.

El mundial de Alemania del 2002, que proclamó a Brasil como campeona del mundo, es recordado en dos ocasiones en las que en ambas se destaca el gol de Ronaldo.

Así mismo, el lado más negativo aparece en una audición sobre los altercados con la policía en un partido de la liga holandesa.

Gastronomía

Las muestras relativas a la gastronomía son escasas incluso en la lección 5, *¿Qué comemos?*, cuyo título invitaba a pensar en un mayor desarrollo del tema.

Los ingredientes didácticos básicos de dicha unidad son de dos clases:

- El empleo de varios menús y de una viñeta para el aprendizaje de léxico.
- El uso de un diálogo en el escenario comunicativo del restaurante para alcanzar objetivos de comprensión textual y de expresión oral.

El recurso de la receta se encuentra dos veces en la unidad 20, con la inclusión de pequeños textos sobre la preparación del gazpacho y del pollo asado con pimientos rojos.

5.6.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-Actividad gramatical con fragmentos de cartas enviadas a J.K. Rowling, autora de <i>Harry Potter</i> (pág. 13). -Breve comentario sobre la novela <i>1984</i> de George Orwell (pág. 16).	-----	-----	-----
2	-Actividad con un anuncio publicitario de libros de bolsillos (pág. 24). -Tira de <i>Mafalda</i> ⁴⁰⁸ para ilustrar el uso del voseo (pág. 25). -Actividad sobre el poema <i>Tarde</i> ⁴⁰⁹ de Federico García Lorca (págs. 27 y 28).	-----	-----	-----
3	-Fragmentos del texto <i>En el insomnio</i> , del cubano Virgilio Piñera usados para una tarea gramatical (pág. 34). -Actividad de interpretación del poema <i>Canciones X</i> ⁴¹⁰ del poeta español Bernardo Atxaga (pág. 39).	-----	-----	-----
4	-Mención en un diálogo en una librería a las obras <i>Noticia de un secuestro</i> y <i>La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada</i> de Gabriel García Márquez (pág. 48). -Texto <i>Introducción a la Historia del arte</i> de Eduardo Galeano	-Explicación fonética y actividades con algunos trabalenguas (pág. 56).	-Actividad sobre la canción paraguaya <i>Recuerdos de Ypacarai</i> ⁴¹² interpretada por el cantante brasileño Caetano Veloso (pág. 57).	-----

⁴⁰⁸ QUINO. *Toda Mafalda*, 11. ed., Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 2000, p. 299.

⁴⁰⁹ GARCÍA LORCA, Federico. *Obra poética completa*. São Paulo: Martins Fuentes, 1996.

⁴¹⁰ ATXAGA, Bernardo. *Poemas & híbridos*. Barcelona: Plaza & Janés, 1998, p. 63-64.

⁴¹¹ MAITENA. *Mujeres alteradas 4*. Buenos Aires. Editorial Atlántida, 1999, p.27.

⁴¹² MIRKIN, Zulema & ORTIZ, Demetrio, en Caetano Veloso, *Fina Estampa*. Polygram, 1994.

	usado para una actividad de rellenar los huecos con los artículos y sus contracciones (pág. 52). -Actividad con una viñeta ⁴¹¹ de Maitena (págs. 54 y 55).			
5	-Actividad de interpretación del fragmento del libro <i>Mi último suspiro</i> ⁴¹³ , del cineasta Luis Buñuel (págs. 64 - 66). -Fragmento de texto ⁴¹⁴ de Rafael Sánchez Ferlosio tomado de un examen de selectividad (pág. 70). -Texto adaptado <i>Beatriz (las estaciones)</i> ⁴¹⁵ de Mario Benedetti tomado de un examen de selectividad (págs. 70 y 71). -Texto <i>Los nombres propios en los últimos años</i> de Juan Antonio Tirado tomado de un examen de selectividad (pág. 71).	-Explicación fonética y actividades con algunos trabalenguas (págs. 66 y 67).	-Breve biografía del cineasta español Luis Buñuel (pág. 65). -Actividad sobre la canción <i>Guantanamera</i> ⁴¹⁶ de José Martí (pág. 67). -Imagen de la película <i>Guantanamera</i> de Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío (pág. 67).	-----
6	-Texto <i>Los colores</i> ⁴¹⁷ de Eduardo Galeano utilizado para una actividad gramatical (pág. 76). -Actividades de interpretación del <i>Poema 19</i> ⁴¹⁸ de Pablo Neruda (págs. 78 y 79). -Fragmentos de textos de Efrén Rebolledo ⁴¹⁹ y de Goethe ⁴²⁰ utilizados para una actividad de rellenar huecos (pág. 81).	-----	-Imagen de la película <i>El cartero y el poeta</i> , ilustrando una breve biografía de Pablo Neruda (pág. 78). -Actividad sobre la canción <i>Desapariciones</i> ⁴²¹ (pág. 83).	-Imagen de la obra <i>La Mona Lisa</i> de Leonardo da Vinci ilustrando un texto (pág. 81).

⁴¹³ BUÑUEL, Luis. *Mi último suspiro*, 5. ed. Barcelona: Plaza & Janés, 1994.

⁴¹⁴ SÁNCHEZ FERLOSIO, Rafael. *Alfanhuí*. Barcelona: Ediciones Destino, 1998, p. 17.

⁴¹⁵ BENEDETTI, Mario. *Primavera con una esquina rota*. Editorial Nueva Imagen: México, 1982.

⁴¹⁶ MARTÍ, José. En: *Raíces de América*. Selección de Ouro, Estudio Eldorado.

⁴¹⁷ GALEANO, Eduardo. *Amares*. Madrid: Alianza, 2000, p. 76.

⁴¹⁸ NERUDA, Pablo. *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*. Madrid: Castalia, 1990, p. 119.

⁴¹⁹ REBOLLEDO, Efrén, en: VALADES, Edmundo, org. *El libro de la imaginación*. México: Fondo de Cultura Económica, 1987, p. 81.

⁴²⁰ GOETHE, J. W. *Penas del joven Werther*. Madrid: Alianza, 2000, p. 117.

⁴²¹ *Los Fabulosos Cadillacs, El león*. Argentina: Sony Music, 1992.

7	-Actividad de interpretación del texto <i>Tía en dificultades</i> ⁴²² de Julio Cortázar (págs. 91 y 92).	-----	-Actividad de rellenar los huecos utilizando la canción <i>Furia de color</i> ⁴²³ de la cantante española Rosana acompañada de una breve biografía de la cantante (págs. 93 y 94).	-----
8	-Actividad de interpretación del <i>Cuentecillo policíaco</i> ⁴²⁴ de García Márquez (págs. 102 y 103).	-----	-----	-Imagen de la obra <i>La habitación de Van Gogh</i> , ilustrando una actividad de rellenar los huecos (pág. 104).
9	-Texto <i>La puede usted besar la mano</i> ⁴²⁵ de García Márquez utilizado en una actividad de rellenar los huecos con las conjunciones (pág. 112). -Actividad de interpretación del cuento <i>Viajes</i> ⁴²⁶ de Julio Cortázar (págs. 115 y 116).	-----	-----	-----
10	-Fragmento de un texto ⁴²⁷ del escritor Max Aub utilizado para una actividad de rellenar huecos (pág. 126). -Poema <i>Minuto de Espanto</i> ⁴²⁸ del poeta salvadoreño José Eulalio Candray para una actividad fonética (pág. 131). -Texto adaptado ⁴²⁹ de José Luis Ocasar, en una actividad tomada de un examen de selectividad (pág. 135).	-Explicación fonética y actividades con algunos trabalenguas (pág. 132).	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----

⁴²² CORTÁZAR, Julio. *Casa tomada y otros relatos*. Barcelona: Plaza y Janés, 1995.

⁴²³ ARBELO, Rosana. *Lunas rotas*. Madrid: MCA Music Entertainment, s/f.

⁴²⁴ GARCIA MÁRQUEZ, Gabriel. *Obra periodística; textos costeños*. Barcelona: Bruguera, 1982, v. 1. p. 349.

⁴²⁵ GARCIA MÁRQUEZ, Gabriel. En: URIZ, Francisco J, org. *Cosas que pasan, relatos breves*, op. cit., p. 17.

⁴²⁶ CORTÁZAR, Julio. *Cuentos Completos*. Madrid: Alfaguara, 1998, v. 1, p. 497.

⁴²⁷ AUB, Max. *La verdadera historia de la muerte de Francisco Franco*. México: Fondo de Cultura, 1980, p. 62.

⁴²⁸ CANDRAY, José Eulalio. En: DALTON, Roque, org. *Las historias prohibidas del Pulgarcito*. Madrid: Siglo XXI, 1999, p. 184.

⁴²⁹ OCASAR ARISA, José Luis. *Amnesia*. Madrid: Editorial Edinumen, 1996, p. 29-31.

12	-Actividad gramatical utilizando el poema <i>Hai kai en gerundio</i> ⁴³⁰ del escritor cubano José Lezama Lima (pág. 150).	-----	-Actividad gramatical utilizando la canción <i>Como la cigarra</i> de María Elena Walsh (pág. 151).	-----
13	-Fragmentos de algunos cuentos infantiles usados para una sopa de letras (págs. 160 y 161). -Actividad gramatical con el fragmento del cuento <i>Underwood</i> ⁴³¹ de Enrique Jaramillo y con la fábula <i>Pedrito y la gallina de los huevos de oro</i> (pág. 164). -Actividad de interpretación de un fragmento del texto <i>Anaconda</i> ⁴³² de Horacio Quiroga (págs. 165-167). -Actividad auditiva y de interpretación del texto <i>Ya todo es posible</i> ⁴³³ (págs. 171 y 172). -Actividad de redacción: escribir una nueva versión para el cuento <i>Caperucita Roja</i> (pág. 173).	-----	-----	-----
14	-Actividad de interpretación del poema <i>Nunca</i> ⁴³⁴ (págs. 177 y 178). -Actividad gramatical utilizando el poema <i>Sobre la temporada en Barcelona</i> ⁴³⁵ de José Agustín Goytisolo (págs. 178 y 179). -Actividad de interpretación del cuento <i>A la deriva</i> ⁴³⁶ de Horacio Quiroga	-----	-----	-----

⁴³⁰ LIMA, José Lezama, en: SÁNCHEZ MEJÍAS, Rolando. *Nueve poetas cubanos del siglo XX*. Madrid: Grinaldo Mondadori, 2000, p. 54.

⁴³¹ JARAMILLO, Enrique. *Duplicaciones*. Ciudad de México: Joaquín Mortiz, 1973, p. 76.

⁴³² QUIROGA, Horacio. *Anaconda*. Madrid: Alianza Cien, 1994, p. 5-7.

⁴³³ CHÚMEZ, Chumy. *Semanario ABC*. Madrid, 24 de nov. de 1991.

⁴³⁴ Escrito por el autor del manual.

⁴³⁵ GOYTISOLO, José Agustín. *Palabras para Julia y otros poemas*. Barcelona: Plaza y Janés, 1997, p. 50.

⁴³⁶ QUIROGA, Horacio. *Cuentos de amor, de locura y de muerte*. Asunción: Editorial Ecuador, 1993, p. 112.

⁴³⁷ BORRÁS, Leopoldo. En: VALADES, Edmundo, org. *El libro de la imaginación*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1987, p. 117.

	(págs. 180-182). -Actividad auditiva utilizando el cuento <i>Hipótesis</i> ⁴³⁷ de Leopoldo Borrás (pág. 184).			
15	-Actividad gramatical usando un fragmento de <i>El conde Lucanor</i> ⁴³⁸ (pág. 192). -Actividad gramatical con el texto <i>Celebración de la desconfianza</i> ⁴³⁹ de Eduardo Galeano (págs. 192 y 193). -Actividad de interpretación del cuento de Hans Christian Andersen <i>La niña de los fósforos</i> ⁴⁴⁰ (págs. 193-195). -Fragmento de texto adaptado ⁴⁴¹ de Ana María Matute en una actividad tomada de un examen de selectividad (pág. 201).	-----	-Actividad auditiva con la canción <i>Un vestido y un amor</i> de Fito Páez (pág. 198).	-----
16	-Actividad sobre el texto <i>Ventana sobre el miedo</i> ⁴⁴² de Eduardo Galeano (pág. 207). -Actividad de interpretación del texto <i>Un cuento sin acentos</i> ⁴⁴³ de María Ángeles García-Maroto (págs. 208-210).	-----	-----	-----
17	-Actividad gramatical y de interpretación del texto <i>Instantes</i> ⁴⁴⁴ (págs. 220 y 221).	-----	-----	-----
18	-Actividad gramatical a partir del cuento de Eduardo Galeano <i>Los</i>		-Actividad auditiva con la canción <i>Resistiré</i> ⁴⁴⁷ del Dúo Dinámico (pág.	

⁴³⁸ Don Juan Manuel. *El conde Lucanor*. Madrid: Bruño, 1988, p. 94.

⁴³⁹ GALEANO, Eduardo. En: URIZ, Francisco J. org. *Cosas que pasan*, relatos breves. Op. cit., p. 20.

⁴⁴⁰ Extraído de: www.santaclaus.cl, en 3 de enero de 2003.

⁴⁴¹ MATUTE, Ana María. *El chico de al lado. Antología- Cuentos para el primer nivel*. Buenos Aires: Ediciones Colihue, 1991, p. 73.

⁴⁴² GALEANO, Eduardo. *Las palabras andantes*. Buenos Aires: Catálogos, 2000, p. 154.

⁴⁴³ GARCÍA-MAROTO, María Ángeles. *Cuentos libres para niños(as) libres*. Madrid: Fundación Anselmo Lorenzo, 1999, p. 75.

⁴⁴⁴ Extraído de: <http://ciberdones.chi.es/DonesRem/stair.htm>, en 30 de octubre de 2002.

⁴⁴⁵ GALEANO, Eduardo. *Amares*. Op. cit., p. 225.

⁴⁴⁶ MOLINER, Empar. *El País Semanal*. Madrid, p. 100, 30 de julio de 2000.

	<i>nadies</i> ⁴⁴⁵ (pág. 236). -Actividad de interpretación del microrrelato <i>El falso sordomudo</i> ⁴⁴⁶ de Empar Moliner (págs. 237 y 238).	-----	241).	-----
19	-----	-Actividad sobre la leyenda peruana <i>La lluvia</i> ⁴⁴⁸ (págs. 249 y 250).	-----	-----
20	-Poema <i>Encargo</i> ⁴⁴⁹ de Julio Cortázar para una actividad de subrayado de los verbos en Imperativo (págs. 258 y 259). -Actividad de interpretación del poema <i>El Matador</i> ⁴⁵⁰ de Rafael Alberti (págs. 260 y 261).	-----	-Actividad de comprensión auditiva de la canción <i>Olvidame y pega la vuelta</i> ⁴⁵¹ del grupo argentino Pimpinela (págs. 263 y 264).	-----
21	-----	-----	-----	-Actividad sobre las imágenes de las obras: <i>Mujer llorando</i> de Pablo Picasso, <i>El grito</i> de Edvard Munch, <i>Construcción para damas nobles</i> de Kurt Schwitters, <i>La metamorfosis de Narciso</i> de Salvador Dalí, <i>Los ruidos de la calle invaden la casa</i> de Umberto Boccioni (pág. 268). -Actividad sobre el diálogo: Marcela, Rodrigo y Alicia visitan un museo madrileño (págs. 269 y 270). -Imágenes de las obras <i>Las hilanderas</i> de Diego Velázquez y <i>Guernica</i> de Pablo Picasso (pág. 269). -Actividad de interpretación de un texto sobre la obra <i>Las meninas</i> de Diego Velázquez acompañada

⁴⁴⁷ CALVA, M. de la. & TORO, C. *Las canciones de Almodóvar*. Madrid: EMI Music/ Spavox S/A, 1997.

⁴⁴⁸ MORENO GARCÍA, C. el alii. *Cuentos*. Madrid: SGEL, 2000.

⁴⁴⁹ CORTÁZAR, Julio. *Algunos pameos y otro prosemas*. Barcelona: Plaza & Janés, 1998.

⁴⁵⁰ ALBERTI, Rafael. *Obras Completas*. Madrid: Aguilar, 1988, p. 376-377.

⁴⁵¹ GALÁN, Joaquín y GALÁN, Lucía. *Pimpinela- Mi historia*. New York: Polygram, 1997.

				<p>de la imagen del cuadro (págs. 274-276). -Actividad auditiva sobre los cuadros <i>Mujer con abanico</i> de Pablo Picasso, <i>Aidez l'Espagne</i> de Joan Miró, y <i>El campo de San Isidro</i> de Francisco Goya (págs. 279 y 280). -Actividad de redacción: escribir un texto sobre lo que piensa que representa la pintura <i>Mujer delante del sol</i> de Joan Miró (pág. 281). -Viñeta sobre el arte⁴⁵² (pág. 281).</p>
22	<p>-Actividad gramatical utilizando el texto <i>Sin nombre</i>⁴⁵³ de Juan Ramón Jiménez (pág. 285). -Actividad de interpretación del texto <i>Crónica de la ciudad de Managua</i>⁴⁵⁴ de Eduardo Galeano (págs. 288-290).</p>	-----	<p>-Actividad utilizando las sinopsis de algunas películas (pág. 282). -Diálogo y actividad: <i>Remedios va al cine con su hija</i> (pág. 283). -Actividad gramatical con los carteles de algunas películas de cine en español (pág. 284). -Completar con preposiciones dos fragmentos que sintetizan el argumento de las película <i>Tesis</i> e <i>Hiroshima mon amour</i> (pág. 287). -Actividad auditiva sobre el fragmento de una entrevista⁴⁵⁵ a Pedro Almodóvar (págs. 292 y 293). -Actividad de conversación sobre si el cine violento tiene influencia en nuestra sociedad (pág. 293). -Actividad de redacción: leer la página sobre cine de la <i>Enciclopedia visual temática</i>⁴⁵⁶ y a partir de ella escribir un texto</p>	-----

⁴⁵² DICKESON y CLARK. *Lola. La Nación*. Buenos Aires, p. 10, 21 de sept. de 2002.

⁴⁵³ JIMÉNEZ, Juan Ramón. *Historias y cuentos*. Madrid: Seix Barral, 1994, p.176.

⁴⁵⁴ Disponible en: www.stormpages.com/marting/managua.htm, en 13 de noviembre de 2002.

⁴⁵⁵ Extraído de: www.diariovasco.com/cine/datos/protagonistas/protagonista100302.html, en 19 de diciembre de 2002.

⁴⁵⁶ LLEWELLYN, Claire. *Enciclopedia visual temática*. Barcelona: Ediciones B, 1999, p. 48.

			sobre cine (págs. 294 y 295).	
23	<p>- Actividad de lectura del poema <i>Neologismo</i>⁴⁵⁷ de Manuel Bandeira y del texto <i>El Cautivo</i>⁴⁵⁸ de Jorge Luis Borges (pág. 296).</p> <p>-Diálogo y actividades: <i>Manolo charla con Juliana sobre la clase de Literatura</i> (págs. 297 y 298).</p> <p>-Actividad gramatical con el cuento <i>El miedo</i>⁴⁵⁹ de Eduardo Galeano (pág. 300).</p> <p>-Actividad de interpretación textual sobre el texto <i>La belleza, el arte, la literatura</i>⁴⁶⁰ (págs. 301-303).</p> <p>-Explicación sobre los géneros literarios lírico, épico y dramático (págs. 303-306).</p> <p>-Actividad auditiva sobre el cuento <i>La hermana</i>⁴⁶¹ de Juan Ramón Jiménez (pág. 307).</p> <p>-Actividad de conversación sobre los textos literarios ya leídos por los alumnos (págs. 307 y 308).</p> <p>-Actividad de redacción: escribir un texto descriptivo (pág. 308).</p> <p>-Viñeta de <i>Condorito</i>⁴⁶² en una biblioteca (pág. 309).</p>	-----	-----	-----
24	-Actividad con el monólogo <i>Un personaje imposible</i> ⁴⁶³ de Max Aub (pág.		-Actividad sobre los tipos de instrumentos musicales (págs. 310 y 311).	

⁴⁵⁷ BANDEIRA, Manuel. *Momento en un café y otros poemas*. SANTOS, Estela, trad. Buenos Aires: Plus Ultra, 1986.

⁴⁵⁸ BORGES, Jorge Luis. *Obras Completas*. Buenos Aires: Emecé, 1987, p. 788.

⁴⁵⁹ Disponible en: <http://poesiacotidiana.tripod.com/miedo.htm>, en 22 de febrero de 2003.

⁴⁶⁰ LÁZARO, F. y TUSÓN, V. *Literatura Española 2*, Madrid: Anaya, p. 5-6.

⁴⁶¹ JIMÉNEZ, Juan Ramón. *Historias y cuentos*, op. cit., p. 20.

⁴⁶² PEPO. *Insomnio, Condorito: chistes clásicos*. Santiago de Chile/Buenos Aires: Televisa, n. 61, 2002.

⁴⁶³ AUB, Max. En: URIZ, Francisco J. (org). *Cosas que pasan; relatos breves*, op. cit., p. 58-59.

	315).	-----	<p>-Diálogo y actividades: <i>Carolina invita a su hermana a una presentación musical</i> (págs. 312 y 313).</p> <p>-Actividad de interpretación de la canción <i>¿Quién va a cantar?</i>⁴⁶⁴, de Rubén Rada (316 y 317).</p> <p>-Actividad auditiva: diálogo sobre las notas musicales⁴⁶⁵ (págs. 319 y 320).</p> <p>-Actividad escrita a partir de una viñeta de Quino⁴⁶⁶ sobre la música (pág. 321).</p> <p>-Viñeta <i>Dime qué parte de tu cuerpo tienes grande... y te diré qué instrumento puedes tocar mejor</i>⁴⁶⁷ (pág. 322).</p>	-----
25	<p>-Actividad con dibujos y frases de varios cuentos infantiles (pág. 326).</p> <p>-Actividad sobre el texto <i>El diario a diario</i>⁴⁶⁸ de Julio Cortázar (pág. 327).</p> <p>-Actividad de interpretación del texto <i>El camaleón que finalmente no sabía de qué color ponerse</i>⁴⁶⁹ de Augusto Monterroso (págs. 328-330).</p> <p>-Actividad de redacción: leer los datos de una leyenda chilena y escribir una historia basándose en los personajes de la leyenda (pág. 333).</p> <p>-Fragmento de la obra teatral <i>El rabo</i>⁴⁷⁰</p>	<p>-Actividades sobre dichos y frases hechas (págs. 330 y 331).</p> <p>-Actividad auditiva sobre el texto <i>La leyenda de Píramo y Tisbe</i>⁴⁷¹ (pág. 332).</p>	<p>-Texto <i>El nacimiento del cine</i>⁴⁷² utilizado en una actividad tomada de un examen de selectividad (pág. 335).</p> <p>-Texto <i>El Brasil que no escuchamos</i>⁴⁷³ de Sandra de la Fuente tomado de una actividad de un examen de selectividad (pág. 332).</p>	-----

⁴⁶⁴ RADA, Ruben. Música Popular Argentina & Rioplatense. *Tierra del Fuego*. Perfil. Semanario, s/f.

⁴⁶⁵ Adaptado de: *Enciclopedia popular*. Santiago de Chile, n. 16, p. 7, 1993.

⁴⁶⁶ QUINO. *Eso no es todo*, op. cit., p. 339.

⁴⁶⁷ ENTRIALGO, Mauro. *Dime qué parte de tu cuerpo tienes grande... y te diré qué instrumento puedes tocar mejor. Déjà vu*. Alicante: De Ponent, p. 44, 2001.

⁴⁶⁸ CORTÁZAR, Julio. *Cuentos Completos 1 (1945-1966)*. Buenos Aires: Aguilar/Altea/Taurus/Alfaguar, 1996.

⁴⁶⁹ MONTERROSO, Augusto. *La oveja negra y demás fábulas*. Buenos Aires: Periolibros, 1993.

⁴⁷⁰ Adaptado de: RUBIAL, José. *Texto sobre teatro subterráneo*. Madrid, 1975, p. 12.

⁴⁷¹ Extraída de: www.geocities.com/rauloyveloz/mitologia/elektra.htm, en 16 de abril de 2003.

	tomado de un examen de selectividad (pág. 336).			
--	---	--	--	--

5.6.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

Las informaciones del ámbito “Literario-Científico y Artístico” se relacionan mayoritariamente con la temática de la ‘literatura-teatro’.

Asimismo, se han encontrado muestras significativas de los contenidos de ‘cine-danza-música’ y, en menor medida, de los de ‘arquitectura-escultura-pintura’.

El ‘folclore-fiestas típicas y tradiciones’ está testimonialmente representado con elementos procedentes de la tradición oral.

Literatura-Teatro

La literatura es sin ningún género de duda la temática más importante en el conjunto de todo el manual *Espanhol serie Brasil*.

El andamiaje didáctico se sostiene en una estructura interna cuyos rasgos más sobresalientes se exponen a continuación.

La sección *Gramática Básica* es la sección en la que más manifestaciones literarias se hallan, dado que la selección literaria tiene como objeto principal la práctica del tema gramatical de la unidad.

Así pues, los poemas y los fragmentos de textos seleccionados son solamente ejercicios de gramática sobre los artículos, el presente, el gerundio, las preposiciones, las conjunciones, el pasado, etc.

La segunda sección, con un total de catorce presencias literarias, es *Para leer e interpretar*, en cuyo espacio predomina preferentemente el género del cuento.

El aprovechamiento docente sigue aquí unas pautas también muy características en las que siempre se realizan preguntas sobre el texto, y se llevan a cabo otro tipo de tareas como la traducción de palabras o la continuación del relato.

⁴⁷² LUJÁN, Néstor. En: ARTÉS, José Siles y MAZA, Jesús Sánchez. *Curso de lectura, conversación y redacción*, 1. ed. Madrid: SGEL, 1997, p. 88-89.

⁴⁷³ Disponible en: www.clarin.com, en 4 de febrero de 2001.

La siguiente sección en presencia es *De todo un poco*, aunque el número de muestras ya desciende a sólo cuatro muestras aprovechadas para actividades fonéticas y léxicas.

Las destrezas escrita y auditiva, a través del empleo de materiales literarios, se llevan a cabo en tres ocasiones cada una y de forma respectiva en *Y ahora la redacción*, y *Para oír y comprender*.

Por último, la expresión oral con un punto de partida literario aparece sólo una vez en la sección *¿Conversamos un rato?* de la unidad 23, en la que los alumnos deben hablar de algún libro que los demás deben adivinar.

En resumen, la observación de los datos totales nos podría llevar al engaño de la gran relevancia de lo literario.

Los cuentos de Cortázar, los textos de Eduardo Galeano, o los poemas de Federico García Lorca y Juan Ramón Jiménez, por ejemplo, poseen una utilidad bastante prosaica al haber sido concebidos mayoritariamente por motivaciones de naturaleza lingüística.

Folclore-Fiestas Típicas-Tradiciones

Las irrelevantes muestras halladas acuden a las fuentes de la tradición oral a través de la utilización de leyendas y de trabalenguas.

La leyenda sobre la lluvia de la tribu cashinawa y la de Píramo y Tisbe dejan escapar una preciosa oportunidad de profundización en las cuestiones culturales al priorizarse nuevamente lo lingüístico.

En cuanto a los nueve trabalenguas localizados en el manual, los mismos no tienen más objeto que ejercitar la pronunciación.

Cine-Música-Danza

La música es de las tres temáticas la que recibe una mayor atención, situándose en el apartado *Para oír y comprender* su ubicación más frecuente.

La herramienta docente de la canción se utiliza ocho veces y, en prácticamente todas las ocasiones, la técnica didáctica empleada consiste en completar los espacios en blanco.

La selección musical obedece a criterios lingüísticos, puesto que las letras de las canciones incluyen las piezas de la lengua buscadas: el gerundio, el pasado, el presente de subjuntivo y el imperativo.

Las canciones en las que aparecen estos elementos gramaticales son respectivamente: *Como la cigarra*, *Un vestido y un amor*, *Resistiré* y *Olvidame y pega la vuelta*.

Las otras cuatro canciones: *Recuerdos de Ypacaraí*, *Desapariciones*, *Furia de color* y *¿Quién va a cantar?*, se usan para trabajar las destrezas de expresión y de comprensión.

El resto de manifestaciones musicales están reunidas en la unidad 24, *¿Te gusta la música?*, cuyos contenidos se distribuyen de la siguiente manera:

- Las descripciones de diferentes instrumentos musicales de la apertura de la unidad.
- El diálogo de dos jóvenes que quedan para un concierto de música disco.
- Las explicaciones de un pianista sobre el sistema de notas musicales.
- La tira de humor de Quino para la realización de una tarea escrita.
- La viñeta de cierre para finalizar humorísticamente la lección.

La idea de agrupar información del mismo campo temático en sólo una unidad se vuelve a dar en la lección 22, *¿Y qué tal el cine?*, la cual se abre con la sinopsis de varias películas y con un diálogo de una madre y su hija en el cine.

El protagonismo se focaliza en la práctica lingüística de modo que los distintos recursos cinematográficos empleados siguen cumpliendo con el guión esperable de llevar a cabo un trabajo gramatical y de destrezas.

Así, por ejemplo, las preposiciones se convierten en las estrellas que deciden el uso de varios materiales: la entrevista con Pedro Almodóvar, la información sobre dos películas y los carteles de algunas películas.

El enfoque más cultural coincide con las actividades del final de la unidad de los dos últimos apartados, en las que a los alumnos se les pregunta por la influencia del cine violento en la sociedad y se les pide realizar una investigación sobre la historia del cine.

Una brevísima biografía de Luis Buñuel y un texto sobre el nacimiento del cine constituyen las dos únicas referencias cinematográficas de todo el libro que no se encuentran en la unidad 22.

Arquitectura- Escultura- Pintura

La pintura es la única expresión artística presente, si bien su tratamiento no alcanza un gran desarrollo.

La unidad 21, *¿Te gusta el arte?*, prácticamente delimita los márgenes de dicha temática al incluirse en ella la mayor parte de los materiales didácticos pictóricos.

La disposición de estos materiales tiene el modelo que sigue:

- Presentación en la apertura de diferentes cuadros de la pintura contemporánea con información de los movimientos a los que pertenecen.
- Diálogo de dos personas que visitan el Museo del Prado con vistas a hacer una comprensión auditiva y una actividad oral con preguntas a los alumnos sobre sus gustos personales.
- Imagen e información del cuadro *Las meninas* para realizar una actividad de comprensión textual.
- Audición de los comentarios de algunas personas sobre algunos cuadros muy famosos de la pintura española al objeto de reforzar la comprensión auditiva.
- Exposición de las opiniones de los alumnos sobre los cuadros que más le han gustado.
- Redacción de lo que opinan los alumnos que representa el cuadro *Mujer delante del sol* de Joan Miró.
- Tira cómica en la que muy sarcásticamente parece que se ataca la dificultad de entender el arte vanguardista.

Las dos únicas muestras de contenido pictórico fuera de la unidad 21 se encuentran en las páginas 81 y 104, con dos pequeños textos referidos a los cuadros de la *Monalisa* y de *La Habitación de Van Gogh*.

El objetivo en ambos casos es completar los espacios en blanco con el léxico del cuerpo y de los adverbios de lugar respectivamente.

5.6.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-----	-----
12	-Viñeta sobre las promesas que hacen los políticos antes de las elecciones (pág. 159).	-----
13	-----	-----
14	-----	-----
15	-----	-----
16	-Titulares políticos del periódico español <i>El País</i> utilizados para una actividad gramatical (pág. 207).	-----
17	-----	-----
18	-----	-----
19	-----	-----
20	-----	-----
21	-----	-----
22	-----	-----
23	-----	-----
24	-----	-----
25	-----	-----

5.6.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

Este ámbito cuenta con solamente dos ejemplos relacionados con el ‘sistema político’.

El primero de ellos es una viñeta en la que se critica el incumplimiento de las promesas electorales de los políticos a partir de este diálogo:

a) *Pues yo confío que aquellos que nos prometieron arreglar los problemas del campo en esta legislatura cumplan con su palabra.*

b) *¿Y no te estás tomando nada?*

El segundo de los ejemplos selecciona dos titulares políticos del periódico *El País* para que los alumnos digan si los tiempos empleados expresan acción futura, probabilidad o duda.

5.6.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-----	-----	-----
2	-----	-----	-----	-----
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-Actividad de redacción usando la foto y los datos de la vida de Che Guevara (pág. 199).	-----	-----	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----	-----
25	-----	-----	-----	-----

5.6.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

El ámbito “Histórico” es el menos trabajado en todo el manual, ya que no hay absolutamente ningún dato referente ni a los ‘acontecimientos históricos’, ni al ‘patrimonio artístico’, ni a las ‘fechas históricas’.

Solamente el apartado de ‘grandes personajes’ registra una aparición en una actividad donde a los alumnos se les da la biografía del Che Guevara en presente para que la escriban en indefinido.

5.6.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Actividad lúdica sobre los nombres de las capitales de varios países (pág. 19).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-Texto <i>Hacia un nuevo calendario</i> ⁴⁷⁴ usado para una actividad de rellenar los huecos con números (pág. 37).	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----
9	-Actividades sobre el texto <i>Una ciudad contradictoria</i> (págs. 117 y 118).	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
13	-Actividad con imágenes antiguas y actuales de tres ciudades brasileñas (págs. 168 y 169).	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	-Actividad de conversación sobre cómo será la humanidad en el 2030 (pág. 213).	-----	-Actividad de redacción: escribir una noticia sobre el fin de la contaminación del planeta (pág. 214).
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19		-----	-Imágenes de la naturaleza para relacionarlas con sus nombres (pág. 243). -Diálogo y actividades: dos jóvenes hablan sobre una manifestación a favor de la protección de la naturaleza (págs. 244 y 245). -Actividad con una carta publicada en un periódico a favor del reciclaje de residuos ⁴⁷⁵ (pág. 251). -Actividad auditiva usando algunos fragmentos de una entrevista ⁴⁷⁶ al físico Gonzalo Echagüe sobre los problemas ambientales de España (pág. 252). -Actividad de redacción: escribir una carta a un periódico para opinar sobre un texto ⁴⁷⁷ , publicado con anterioridad, en el que se hablaba de algunos desastres naturales (pág. 253).

⁴⁷⁴ Traducido y adaptado de la revista *Superinteresante*. São Paulo, abril, n. 173, p. 19, feb. 2002.

⁴⁷⁵ Extraído de: www.el-mundo.es, en 13 de abril de 2000.

⁴⁷⁶ Revista *Natura*. Madrid, n. 215, p. 20, febrero de 2001.

20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----
25	-----	-----	-----

5.6.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

Las pocas informaciones de este ámbito tocan únicamente cuestiones ‘geográficas’ y ‘ecológicas’.

Características Geográficas

La información geográfica en el conjunto de toda la obra es insuficiente y superficial, a pesar de que al principio del manual se expone un mapa y una tabla con imágenes y algunas informaciones de esta naturaleza sobre países hispanoamericanos.

La escasez aludida se prueba con la relación del total de muestras halladas:

- Un crucigrama de capitales del mundo.
- Un texto sobre la ciudad de São Paulo para completar con los verbos ser, estar, y tener.
- Algunas imágenes del antes y del ahora de São Paulo, de Bahia, y de Rio de Janeiro para escribir frases comparativas.
- Un texto que defiende la necesidad de un nuevo calendario basado en los ciclos naturales del planeta para rellenar con números.
- Una propuesta de conversación sobre el futuro de la humanidad para consolidar oralmente el tiempo futuro.

Características Climatológicas

No hay ninguna información.

⁴⁷⁷ *El País*. Madrid, p. 24, 13 de agosto de 2002.

Ecología

La presencia de la temática ecológica queda reducida a los siguientes ejemplos hallados en la unidad 19 *¿Te toca defender la naturaleza?:*

- Las imágenes de apertura de la unidad de un río, de una cascada, de una playa, de una isla, de un lago y de un bosque con sus correspondientes definiciones.
- El diálogo entre dos jóvenes con dos puntos de vista muy diferentes sobre los métodos a emplear para la defensa del medio ambiente.
- La carta extraída del periódico *El Mundo* en la que se subraya la importancia de reciclar.
- La entrevista al físico español Gonzalo Echagüe sobre los problemas medioambientales más graves en España.
- La noticia del periódico *El País* sobre los desastres que asolan a Bangladesh.

Aunque muchos de estos materiales tienen un aprovechamiento lingüístico, se percibe también un enfoque dirigido a avanzar en la cultura ecológica para que como se dice en la página 251: *Despertemos del letargo y miremos a la aldea global futura, un único planeta que debemos cuidar. Tomemos las medidas adecuadas.*

5.6.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

Espanhol série Brasil dedica más atención a la *Cultura a Secas*, siendo el ámbito de las “Relaciones Sociales” el que más información aporta.

El análisis de este ámbito deja como hechos más sobresalientes los siguientes:

- Las ‘relaciones de grupo’ son las relaciones sociales más numerosas frente a las ‘familiares’ y a las de ‘pareja’.
- Los jóvenes protagonizan con más frecuencia las situaciones de interacción comunicativa.
- Los contextos comunicativos más usuales en los que los jóvenes interactúan se relacionan con situaciones de ocio y con conversaciones triviales sobre ropa, fiestas, etc.

- La gente mayor apenas aparece, y además su presencia suele destacar por el hecho de encontrarse solos en la mayoría de las ocasiones.
- El modelo familiar elegido es el de familia extensa que incluye a abuelos, sobrinos, primos, yernos, nueras, cuñados, etc.
- Las nuevas realidades de la familia de hoy se recogen con la inclusión de padres divorciados y casados en segundas nupcias, de hermanos sólo de padre o de madre, etc.
- El lado más oscuro de la familia no se esconde con la mención de algunos problemas de convivencia y, en especial, con la llamada de atención sobre la lacerante injusticia de abandono de los ancianos, a los que se les trata muchas veces como cargas.

El ámbito “Socio-Económico” revela así mismo una serie de conclusiones muy interesantes:

- La ‘estructura laboral-ocupacional’ es la más presente a través del uso de materiales como la publicidad y los anuncios por palabras, los cuales contienen clarísimos objetivos lingüísticos.
- La temática ‘económico-empresarial’ se orienta también al cumplimiento de fines lingüísticos como la elaboración de una carta comercial o de un currículum, pero en otras ocasiones alcanza miras más elevadas en una loable labor de concienciación sobre los más distintos atropellos y abusos laborales como la discriminación de la mujer, la dificultad para la conciliación de vida familiar y laboral, el trabajo infantil, etc.
- La importancia de las ‘nuevas tecnologías de la información’ se aprecia en el hecho de que se le dedica el espacio de una unidad completa donde se ponen en marcha las nuevas prácticas docentes propiciadas por la irrupción de Internet.
- El cambio del modelo de enseñanza-aprendizaje tradicional se observa con nitidez, cuando a los alumnos se les pide en el manual la realización de tareas de búsqueda de datos en páginas digitales con vistas a la obtención y a la elaboración de diferentes informaciones.

Por su parte, el ámbito de “Ocio” puede quedar resumido con estas valoraciones:

- La poca presencia tanto de las temáticas de ‘turismo-viajes’ como las de ‘deportes’, las cuales se localizan casi de forma exclusiva en las unidades 11 y 12 respectivamente.
- El uso lingüístico que se hace de todos los materiales, salvo en el texto *El deporte ayuda a cerrar heridas*, cuya función es resaltar los valores educacionales y culturales de la práctica deportiva.
- El escasísimo desarrollo del tema gastronómico con unas cuantas actividades que llevan sólo los ingredientes de la práctica de la lengua.

El ámbito “Social” al igual que el de “Ocio” es objeto de poca atención y se utiliza para llegar a metas de naturaleza lingüística.

Probablemente lo más destacable se encuentra en dos hechos:

- La consideración amplia del término de salud que incluye no sólo los aspectos físicos sino también los mentales y los sentimentales.
- La exposición sin ambages de algunos de los problemas que afectan hoy día al sistema educativo como la deslegitimación de la autoridad del profesor o el desentendimiento de algunos padres de su labor de educar a sus hijos.

En cuanto a la *Cultura con Mayúsculas*, la primera particularidad descollante es el gran contraste entre la profusa presencia de cuestiones del ámbito “Literario-Científico-Artístico” frente a las escasas muestras de los ámbitos “Político”, “Histórico” y “Geográfico”.

Las manifestaciones literarias se extienden hasta tal punto que no hay ningún material relacionado con la literatura en sólo tres de las veinticinco unidades del libro.

No obstante, el gran despliegue literario realizado a través fundamentalmente de los géneros de la poesía y del cuento no tiene más fin que la práctica de la lengua.

Este mismo objetivo explica la existencia de cuestiones relacionadas con la música, con el cine y con la pintura.

Así, por ejemplo, la selección musical hecha responde principalmente al criterio del componente gramatical de las letras.

En resumen, la génesis de la mayor parte de las temáticas se origina en el plan lingüístico trazado por el manual de modo que son excepcionales las ocasiones en las que el enfoque escapa a esta circunstancia.

La consideración más amplia en su dimensión cultural aparece con timidez en algunos temas, como la ecología en los que además se persigue una labor más profunda de concienciación.

Esta tarea se lleva a cabo normalmente con la presentación de textos y de imágenes que sirven para denunciar los problemas medioambientales o para subrayar la importancia del reciclaje de los residuos.

5.6.10. Modo de presentación de la información cultural

Las cuestiones referidas al ámbito de las ‘Relaciones Sociales’ eligen principalmente para su presentación el camino de los diálogos del principio de las unidades, recurriéndose también de forma frecuente al uso de la viñeta o de la tira cómica con una clara intención de observación de los temas desde el prisma del humor en algunos momentos bastante ácido.

Esta vía humorística también se utiliza para los asuntos “Socio-económicos”, los cuales tienen en los materiales de apertura de algunas unidades el otro espacio más asiduo.

El procedimiento del diálogo recobra su importancia en el ámbito ‘Social’, mientras que el ámbito de ‘Ocio’ se caracteriza por el reparto equitativo de los materiales entre varios apartados cuya distribución es ésta: *Apertura de la unidad* (3 usos), *Diálogos* (3), *Para Oír y Comprender* (3), *¿Conversamos un rato?* (3), *Para Leer e Interpretar* (2), *Y ahora la redacción* (2).

La *Cultura con Mayúsculas* emplea unos métodos de presentación radicalmente diferentes.

Las manifestaciones literarias y musicales se localizan preferentemente en las secciones *Gramática Básica* (23 usos), *Para Leer e Interpretar* (15), y *Para Oír y Comprender* (10).

La primacía indicada confirma la instrumentalización lingüística de las temáticas citadas bien visible en muchos de los poemas, de los cuentos y de las canciones, cuya finalidad es la práctica de los artículos, de los tiempos verbales, de las conjunciones, del estilo indirecto, etc.

Este fenómeno de preponderancia de la lengua resulta igual de ostensible en las cuestiones relativas a la ecología, las cuales se tratan en este caso de manera monotemática en la unidad 19.

El manual en ningún momento avisa de estar dando contenidos culturales y, posiblemente, la explicación se encuentre en el proyecto global de priorizar absolutamente la lengua.

5.6.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

ESPAÑOL- SÉRIE BRASIL	
Lecciones	Comparaciones
1	-----
2	-Actividad en la que habla de las diferencias lingüísticas entre el tratamiento formal y el informal, la cual se aprovecha para ver el uso formal del <i>usted</i> en español y el informal del <i>você</i> en portugués (pág. 22). -Explicación sobre el <i>voseo</i> y las regiones donde aparece (pág. 25).
3	-----
4	-----
5	-----
6	-----
7	-----
8	-----
9	-----
10	-----
11	-----
12	-----
13	-----
14	-----
15	-----
16	-----
17	-----
18	-----
19	-----
20	-----
21	-Actividad de relacionar algunas palabras en español con su correspondiente en portugués (pág. 278).
22	-Pregunta sobre qué tipo de película le gusta más a los alumnos: europeas, estadounidenses o brasileñas (pág. 283).
23	-----
24	-----
25	-----

5.6.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

El único caso de contraste lingüístico está en la unidad 2 para establecer la diferencia en español entre el tratamiento formal e informal.

Esta diferencia puede también servir para hacer ver a los alumnos el origen común de las formas *usted* y *você*, aunque sus caminos tomaron finalmente valores comunicativos muy distintos.

El resto de las veces en las que son protagonistas ambas lenguas, se recurre simplemente a la traducción de determinadas palabras o frases de los textos utilizados.

Respecto a los aspectos culturales, solamente se ha hallado una referencia muy superficial en la que se les pregunta a los alumnos por sus preferencias europeas, estadounidenses o brasileñas en materia cinematográfica.

5.7. Presentación del manual *TIEMPO ESPAÑOL- LENGUA Y CULTURA*

Los autores Enrique Melone y Lorena Menón realizan en la presentación del manual la siguiente afirmación dirigida a los alumnos:

[...]Tenemos la intención de que al descubrir el español como lengua, descubras también las culturas que le dan forma y sentido. Con esta premisa, la vida cotidiana, la literatura, la historia, el arte y las costumbres estarán presentes en ese puente que intentamos que tú mismo puedas construir: el de una lengua y su cultura.

Esta intención más general queda mejor especificada en el Manual del Profesor en el que los autores reflexionan sobre el español en la Enseñanza Básica, señalan los objetivos específicos de la obra, e incluyen un breve comentario sobre los textos y los contenidos temáticos elegidos así como sobre las actividades propuestas y la metodología adecuada para el proceso de evaluación.

Los autores consideran *la lengua como un hecho lingüístico sociocultural*, lo que explica el conjunto de los objetivos de la obra:

1. Desarrollar los contenidos básicos para el uso efectivo del español en interacciones sociales.
2. Trabajar los aspectos formales y socioculturales de la lengua, teniendo como eje la reflexión lingüística en la presentación de los contenidos y en el desarrollo de las actividades.

3. Articular el desarrollo de las actividades sobre los ejes funcional, gramatical, léxico y cultural.
4. Trabajar los temas transversales y proponer actividades de reflexión sobre temas culturales, políticos, económicos y sociales, a partir de la asignatura español.
5. Trabajar los géneros textuales para desarrollar la competencia de producción textual.
6. Dilucidar a través de estructuras comparativas las diferencias entre el portugués de Brasil y el español.
7. Propiciar el contacto intercultural por medio de materiales auténticos en español e informaciones culturales, creando de esta manera puentes hacia la diversidad y heterogeneidad.
8. Incentivar una actitud positiva y desprovista de estereotipos y prejuicios hacia las lenguas, sus hablantes y sus culturas.
9. Favorecer el desarrollo consciente y autónomo de formas de aprendizaje que el alumno podrá utilizar a lo largo de su vida.
10. Contribuir a la formación integral de los alumnos por medio de la reflexión que pueda surgir del tratamiento de los diversos asuntos tratados.

Estos objetivos se desarrollan a lo largo del único volumen de la obra, la cual está compuesta por:

- El libro del alumno que consta de 24 unidades.
- El manual del profesor que presenta sugerencias para la planificación anual de las clases, comentarios y ampliaciones de los contenidos de las unidades y las claves de los ejercicios.
- El CD.

El libro del alumno se divide en 24 unidades⁴⁷⁸ pensadas para ser utilizadas durante los tres años de la *Enseñanza Media* brasileña por lo que los autores sugieren un trabajo de 8 unidades para cada año.

⁴⁷⁸ El índice de los contenidos del volumen único del manual *Tiempo Español – Lengua y Cultura* se encuentra en el anexo 20.

Cada una de las unidades se organiza a partir de los siguientes apartados:

-PÁGINA INICIAL, donde los alumnos tendrán un primer contacto con los contenidos abordados en la unidad a través de un título que trasluce con claridad el objetivo comunicativo perseguido (*Hola, ¿qué tal?; Encantado de conocerte; Sigue todo recto y dobla a la derecha; Abuela, ¿a qué jugabas cuando eras chica?*).

Asimismo, esta primera página incluye siempre diferentes imágenes preferentemente fotográficas con las que se contextualizan los distintos escenarios comunicativos en los que transcurrirán las acciones comunicativas trabajadas.

Tanto los títulos como las imágenes tendrán igualmente un aprovechamiento didáctico que aparece sugerido en las indicaciones del manual del profesor.

-¡A ESCUCHAR!, que incluye los diálogos del manual seguidos de sus respectivas tareas de comprensión auditiva.

-TRABAJANDO CON LA COMUNICACIÓN Y CON LA GRAMÁTICA, que propone actividades para que el alumno trabaje las reglas de uso y de formación de las estructuras gramaticales y de las funciones lingüísticas.

-TRABAJANDO CON EL VOCABULARIO, que proporciona la información del significado de palabras y de expresiones vinculadas a determinados campos semánticos.

-EN EL BAZAR, que tiene como objetivo que el alumno reconozca, fije y practique cuestiones referidas a la pronunciación, a la acentuación del español y a la formación de palabras.

-TRABAJANDO CON EL TEXTO, que muestra textos pertenecientes a variados géneros, seguidos de actividades variadas para que el alumno alcance la comprensión global del texto.

-TALLER DE ESCRITURA, que persigue que el alumno produzca textos a partir de los modelos previamente dados.

-¡RECREO!, que se orienta hacia el lado más lúdico de la lengua a partir de actividades de entretenimiento.

-UN POCO SOBRE..., que tiene como meta que el alumno tome contacto y reflexione sobre la cultura y la historia de la lengua española y de los países que la hablan.

-CONTENIDOS FUNCIONALES Y GRAMATICALES DE LA UNIDAD, que recoge en un apéndice la sistematización de las funciones lingüísticas y de las estructuras gramaticales estudiadas en la unidad.

5.7.1. Tabla- “Cultura a Secas” - Ámbito de las Relaciones Sociales

TIEMPO ESPAÑOL			
Lecciones	Modelos Familiares	Relaciones de Pareja	Relaciones de Grupo
1	-----	-----	-Imágenes de diversas personas relacionándose en grupo (pág. 11). - Diálogos e imagen de dos chicas que acaban de conocerse (pág. 12). -Actividad utilizando anuncios publicados en una revista para hacer nuevas amistades (pág. 20).
2	-----	-Carta de un chico a una chica (pág. 37).	-Imágenes de jóvenes interactuando en grupos (págs. 30 y 31).
3	-----	-----	-Diálogos de personas pidiendo información en la calle (págs. 45 y 47).
4	-----	-----	-Diálogo entre dos amigas que se encuentran de casualidad por la calle (pág. 63). -Viñeta de Gaturro y actividades sobre el doble comportamiento de muchas personas en función de las apariencias (pág. 74).
5	-Diálogo entre una madre y su hija que se está preparando para ir a la escuela (pág. 82). -Imagen de madres hablando con sus hijos (pág. 84).	-----	-Diálogo entre dos amigas que se encuentran en el autobús de camino a la escuela (pág. 82).
6	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Los problemas de las modas, según los chicos y chicas</i> ⁴⁷⁹ (págs. 114 y 115).
7	-Actividad utilizando el árbol genealógico de un chico (pág. 126). -Texto y actividades: <i>Una familia muy normal</i> ⁴⁸⁰ (pág. 133). -Actividad utilizando imágenes de familias pintadas por pintores famosos (pág. 134).	-----	-Diálogos entre una chica que visita la casa de su amigo por primera vez (págs. 123 y 124).
8	-----	-----	-Imágenes de diversas personas relacionándose en grupo (pág. 138). -Diálogos de conversaciones telefónicas entre amigos (págs. 139 y 140). Actividad auditiva (págs. 141 y 142).

⁴⁷⁹ Extraído y adaptado de: www.educared.org.ar/aua/2004/proyectos

⁴⁸⁰ MARINO, Ricardo. *El libro de la risa*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1998. p. 25.

9	-Diálogo y actividades de una familia cenando en un restaurante (pág. 158 -161)	-----	-Diálogo y actividades de un grupo de amigos haciendo planes para el fin de semana (pág. 157). -Imágenes de personas relacionándose en grupos (pág. 167). -Actividad utilizando una historieta ⁴⁸¹ sobre una chica que conoce a un chico durante sus vacaciones (págs. 171 y 172).
10	-----	-----	-Imágenes de jóvenes en una fiesta (pág. 180). -Diálogo y actividades de dos amigas que se encuentran en la calle (págs. 181 y 182). -Actividad de rellenar huecos usando un diálogo entre dos amigos que se encuentran en la calle (pág. 190).
11	-Diálogo y actividades de dos jóvenes que visitan a su abuela (pág. 205). -Diálogo e imágenes de dos hermanos discutiendo por una pelota; la abuela, la madre y el hijo conversan sobre los juegos y juguetes de antes (pág. 210).	-Diálogo y actividades de una pareja que está en una juguetería eligiendo un regalo para su hijo de 10 años (pág. 206).	-Diálogo y actividades de dos jóvenes que charlan sobre la colección de cochecitos de uno de ellos (págs. 205 y 206). -Viñeta de Gaturro ⁴⁸² de una pareja que enseña sus fotos de vacaciones a otra pareja de amigos (pág. 217).
12	-----	-----	-Diálogo y actividades de dos amigas hablando por teléfono (pág. 232).
13	-----	-----	-Diálogo y actividades de dos amigos que se encuentran en una agencia que ofrece un curso de español en el extranjero (págs. 254 y 255).
14	-Actividad gramatical utilizando una tira de Mafalda ⁴⁸³ en la que habla con su amigo sobre su hermanito menor (pág. 283).	-----	-Diálogo y actividades de dos amigos hablando sobre el cumpleaños de una amiga (págs. 275 y 276). -Texto y actividad <i>El asalto: la fauna se divierte</i> ⁴⁸⁴ (pág. 287).
15	-Diálogo y actividades de una familia que va a viajar el fin de semana (págs. 298 y 299).	-----	-----
16		-Actividad sobre los sentimientos de cuando se está	-Imágenes de varias personas con apariencia preocupada (pág. 317).

⁴⁸¹ Krtún. "Las historias de Aura y sus amigas". Revista *Tú*, agosto, año 25, n° 8. p. 74.

⁴⁸² Nik. "Gaturro". *La Nación*, 19 de febrero de 2006.

⁴⁸³ Quino. Ediciones de la Flor, 2007.

⁴⁸⁴ MARIÑO, Ricardo. *El libro de la risa*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1998. p.70 y 71.

⁴⁸⁵ Extraídos de: *Revista Tú*, noviembre de 2006. p. 20.

	-----	enamorado (pág. 331). -Actividad utilizando dos cartas ⁴⁸⁵ enviadas al consultorio sentimental de una revista (págs. 334 y 335).	-Diálogos y actividades de amigos hablando de diferentes asuntos (págs. 318 y 319). -Actividad de rellenar huecos utilizando varios diálogos entre amigos (págs. 324 y 325).
17	-----	-----	-----
18	-Diálogo y actividades de un hijo hablando con su padre sobre la reparación de su moto (pág. 363).	-----	-Diálogo y actividad de dos amigos charlando en una fiesta (pág. 374).
19	-Diálogo y actividad de un hijo con su madre (págs. 380 y 381).	-----	-Diálogo y actividad: <i>Gretel se postula como batería</i> (pág. 381).
20	-----	-----	-Diálogo y actividades de un grupo de amigos hablando sobre su participación en un programa de preguntas y respuestas (págs. 400 y 401).
21	-----	-----	-Diálogo y actividades de dos amigas que pasean por el zoológico (págs. 421 y 422).
22	-----	-----	-Diálogo y actividades de dos jóvenes hablando de las futuras elecciones del Centro de Estudiantes (págs. 443 y 444).
23	-----	-----	-----
24	-Diálogos y actividades de una joven hablando con su madre (págs. 488 y 489). -Actividad de completar diálogos entre la madre y su hija, y el padre y su hijo (pág. 495).	-----	-Imágenes de jóvenes hablando (págs. 495 y 496).

5.7.1.1. Exposición valorativa del ámbito de las Relaciones Sociales

La mayoría de las muestras de cultura encontradas en este manual se refieren al ámbito de las “Relaciones Sociales”, cobrando particular importancia las relacionadas con las ‘relaciones de grupo’.

Asimismo, aparecen muestras pertenecientes a los ‘modelos familiares’ y a las ‘relaciones de pareja’, si bien su presencia es considerablemente menor.

Modelos Familiares

El modelo de familia tradicional es el elegido en este manual. Se trata como bien indica el texto de la unidad 7 de la página 133 *Una familia muy normal* de cuyo contenido extraemos esta fotografía descriptiva:

La señora es amable, pero riega las plantas del balcón a las seis...Su marido es más bueno que el agua mineral, pero con su auto pasa a toda velocidad sobre los charcos... Su hija tiene buena onda...El lorito es macanudo...Del hijo no se puede decir nada: sólo pega chicles en el ascensor, escribe las paredes, patotea a dos chiquitos vecinos y atropella con su bicicleta a todos los peatones y peatonas. Nada del otro mundo.

Las madres aparecen generalmente encargándose de las tareas domésticas, u ocupándose de velar por sus hijos en una función de madres muy protectoras que, por ejemplo, quieren acompañar a sus hijas a una entrevista de trabajo; interrogan a su hija por su jornada escolar; etc. (Anexo 21)

Los padres, en cambio, asumen otro tipo de papel cuyo reflejo es perfectamente observable en una imagen y en tres diálogos.

La imagen presenta a un padre que está leyendo el periódico, mientras que en los diálogos tenemos la figura del padre que pide la comida en un restaurante para toda la familia, organiza un fin de semana para toda la familia sin contar con ella, y charla con su hijo sobre la solución mejor para la reparación de la moto averiada.

El resto de los miembros y de las relaciones familiares se encuentran al servicio de la exposición de cuestiones gramaticales. Así, por ejemplo, dos hermanos pequeños discuten por una pelota para dar lugar al uso de los posesivos, los nietos charlan con su abuela con el fin de enmarcar comunicativamente el empleo del imperfecto.

Relaciones de Pareja

El tema de las relaciones de pareja es muy poco frecuente. Las cuatro ocasiones en las que surge, su presencia se explica por motivaciones exclusivamente lingüísticas ya que

los objetivos perseguidos son de práctica de las destrezas de la lengua y de la competencia gramatical.

Los recursos didácticos escogidos para realizar estas prácticas son un soneto de Lope de Vega, dos cartas, y la audición de un diálogo.

El soneto de amor se aprovechará para una actividad posterior de comentario de texto, mientras que el diálogo de los padres en una juguetería sólo busca llevar a cabo la ejercitación de la comprensión auditiva.

El aprovechamiento didáctico de las dos cartas resulta muy desigual, ya que, en un caso, se emplea como práctica de gramática de los artículos y, en el otro, como taller de escritura para entrenar los contenidos funcionales relativos a recomendaciones y a sugerencias.

Relaciones de Grupo

La mayoría de las situaciones relacionadas con grupos se presentan en los diálogos iniciales del apartado *A escuchar* con el que se abre cada unidad.

Las relaciones con los adultos aparecen pocas veces, presentándose las mismas en los ámbitos de la escuela y de la familia.

El tipo de relaciones más frecuente se da entre jóvenes cuyas conversaciones giran en torno a los más variados asuntos: planes para el fin de semana, aficiones, preocupaciones, compra de un regalo para un amigo, preguntas para obtener información, etc.

Uno de los escenarios comunicativos más usado es el que transcurre en el marco del encuentro de amigos en la calle, el cual resulta especialmente propicio para el desarrollo de los distintos recursos lingüísticos ligados a esta situación (muestras de sorpresa, alegría, interés por las posibles novedades, deseos de volver a verse...).

La mayoría de los diálogos entre jóvenes se centran en los intereses y en las preocupaciones propias de la edad, reflejando también actitudes de tolerancia que únicamente no se respetan en el diálogo de la lección 19 en el que una chica se presenta a un anuncio para ser batería en un grupo.

Uno de los chicos encargados de la selección realiza los siguientes comentarios machistas discriminatorios:

No sé...la verdad que no se me había ocurrido tener una mujer al comando de la batería.

[...] se dice que las mujeres no son muy buenas bateristas...

Dicen que les falta un poco de energía y de fuerza... (pág.381)

No obstante, dichos comentarios también nos brindan una gran oportunidad para abordar en clase temas como los prejuicios de género, la discriminación en el mundo laboral, la meta de una sociedad que no discrimine por ningún tipo de razón.

El objetivo de lengua para todas las muestras orales del apartado *A Escuchar* no es otro que el trabajo de la destreza de comprensión auditiva, si bien debemos destacar el valor didáctico de dichas muestras debido a su gran utilidad para el desarrollo de la labor de conocimiento de las cuestiones sociolingüísticas.

Tras el citado apartado en el que se concentran la mayor parte de las relaciones de grupo, las secciones *Trabajando con la gramática* y *Trabajando con el texto* son las partes en las que se aprecian otras referencias a las relaciones de grupo.

Las metas lingüísticas de ambas secciones quedan bien claras desde el principio con los nombres que reciben ambos apartados.

Es reseñable, en el caso de *Trabajando con el texto*, el empleo de materiales variados que se alejan de la repetición robótica del mismo modelo. Así, por ejemplo, se trabaja con cuatro bases textuales distintas: tres anuncios de contactos, una viñeta, un texto y una historieta.

Igualmente, la finalidad del material textual no será única ya que se dirigirá tanto para el trabajo de comprensión textual como para el de expresión escrita.

5.7.2. Tabla- “Cultura a Secas”- Ámbito Socio-Económico

TIEMPO ESPAÑOL				
Lecciones	Estructura Económico-Empresarial	Medios de Transporte	Estructura Laboral-Ocupacional	Nuevas Tecnologías de la Información
1	-Imágenes de pasaportes de personas de países del Mercosur (pág. 8).	-----	-----	-----
2	-----	-----	-Imágenes de personas trabajando en una oficina y en una tienda (pág. 30). -Viñeta sobre un hombre que va a	-----

			una entrevista de trabajo (pág. 39).	
3	-Actividad sobre los establecimientos comerciales de una ciudad (págs. 47-49).	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-Diálogo entre dos clientes y una vendedora en una tienda de ropa (pág. 103). -Actividad: hacer diálogos entre un cliente y un vendedor (pág. 105).	-----	-----	-Actividad: completar el formato de una página <i>web</i> personal con un texto con distintas informaciones (pág. 116).
7	-----	-----	-Imágenes de personas ejerciendo sus profesiones (pág. 122). -Actividad: relacionar el nombre de las profesiones con sus respectivas imágenes (págs. 127 y 128). -Actividad en grupo sobre las profesiones (págs. 131 y 132).	-----
8	-----	-----	-----	-Actividad usando las imágenes de varios medios de comunicación (págs. 142 y 143). -Actividad usando un mensaje de correo electrónico (págs. 150 y 151). -Actividad: contestar a algunas preguntas de un <i>chat</i> (pág. 152).
9	-----	-----	-Imágenes de personas ejerciendo su profesión (pág. 167).	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----	-Actividad: escribir un correo electrónico a un amigo que le invitó a una fiesta (págs. 246 y 247).
13	-Historieta ⁴⁸⁶ y		-Actividades usando	-Actividades sobre la

⁴⁸⁶ Baldo. Cantú y Castellanos. © 2007 Baldo Partners/Dist. By Atlantic Syndication/Universal Press Syndicate

	actividades sobre los anhelos de futuro de una chica (págs. 259 y 260).	-----	una viñeta de Condorito ⁴⁸⁷ sobre las cualidades de un trabajador (págs. 260 y 261).	información que debe constar para anunciar un curso (pág. 257).
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	- Actividad sobre los medios de transporte (págs. 300 y 301).	-----	-----
16	-----	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-Anuncio de un coche (pág. 361). -Diálogo y actividades de una persona que lleva su coche al taller (págs. 362 y 363). - Actividad sobre las partes del coche y de la moto (págs. 369 y 370). -Actividad lúdica usando las señales de tráfico (pág. 370). -Actividad: conversar con el compañero sobre los aspectos positivos y negativos de hacer un viaje de fin de semana en coche (pág. 372).	-----	-Actividad: escribir un correo electrónico transmitiendo el diálogo de la actividad anterior (pág. 375).
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----	-Imágenes de diferentes medios de comunicación (pág. 399). -Actividad sobre el léxico del mundo de la televisión y de la radio (pág. 407).
21	-----	-Actividad del Imperativo usando las recomendaciones para utilizar el autobús público (págs. 427 y 428).	-----	-----
22	-----	-----	-----	-----

⁴⁸⁷ Baldo. Cantú y Castellanos. © 2007 Baldo Partners/Dist. By Atlantic Syndication/Universal Press Syndicate

23	-Actividad: ¿Dónde comprar un ordenador? ⁴⁸⁸ (pág. 476).	-----	-----	-Viñeta de Gaturro ⁴⁸⁹ sobre el ordenador, e imagen de personas utilizando el ordenador (pág. 464). -Diálogo y actividades: una joven y su padre están configurando su nuevo ordenador (págs. 465-467). -Actividad sobre el léxico de la informática y de la computación (pág. 475). -Actividad lúdica: adivinanzas sobre ordenador ⁴⁹⁰ (pág. 479). -Texto y actividades: <i>La sociedad de la información y la distribución de la riqueza</i> ⁴⁹¹ (págs. 480-482).
24	-----	-Actividad usando un fragmento de texto sobre el cinturón de seguridad (pág. 494).	-Formulario de <i>Curriculum Vitae</i> (pág. 487). -Actividad usando fragmentos de texto sobre el mundo laboral ⁴⁹² (págs. 493 y 494). -Actividades de vocabulario sobre el mundo del trabajo (págs. 499-501). -Actividad sobre algunas profesiones (págs. 503). -Texto y actividades: <i>Pasantías para la polémica</i> ⁴⁹³ (págs. 504-506). -Actividad escrita: escribir una carta de presentación para solicitar un puesto de trabajo (págs. 507 y 508).	-----

⁴⁸⁸ Texto e imágenes extraídos y adaptados de: www.jegsworks.com/lessons-sp/lessons10/lesson10-3noframe.htm y www.jegsworks.com/lessons-sp/cd.htm

⁴⁸⁹ Gaturro, Nik, 2006.

⁴⁹⁰ Extraído de: MELANTONI, Enrique y REPÚN, Graciela. *Adivinanzas y trabalenguas*. Buenos Aires: Editorial Ateneo, 2004.

⁴⁹¹ Extraído y adaptado de: www.ciberhabitat.gob.mx/museo/sociedad

⁴⁹² Disponible en: www.latino.msn.com/noticias/inmigracion/articlepage.aspx?cp-documentid=4979639

⁴⁹³ Extraído y adaptado de: www.pagina12.com.ar/diario/sociedad/subnotas/59709-19772-2005-11-27.htm

5.7.2.1. Exposición valorativa del ámbito Socio-Económico

El ámbito “Socio-Económico” aparece en este manual con cierta frecuencia, siendo las cuestiones de las ‘nuevas tecnologías de la información’ y de la ‘estructura laboral-ocupacional’ las más asiduas.

Los aspectos relativos a la ‘estructura económico-empresarial’ y a los ‘medios de transporte’ están menos presentes.

Estructura Económico-Empresarial

El marco contextual de las tiendas y los guiones comunicativos comprador-vendedor constituyen el hilo conductor de los diferentes ejercicios que se adentran en esta temática.

De ahí que, las diversas actividades tengan por objeto el aprendizaje de léxico de tiendas y de terminología comercial, la composición de diálogos vendedor-cliente, la práctica de los adverbios de lugar y la comprensión auditiva enmarcados en situaciones comunicativas de adquisición de bienes, etc.

Así pues, se trata en la mayoría de las veces de la presencia de los aspectos de la economía doméstica diaria, ya que sólo hay una oportunidad en la que se ha localizado una muestra de macroeconomía, cuando, en la primera imagen del manual, se fotografían dos pasaportes que llevan el marchamo de Mercosur.

Medios de Transporte

El mundo en torno al coche articula mucha de las actividades de medios de transporte como se puede apreciar en los siguientes ejemplos: explicación de léxico de las partes de un coche, discusión sobre los lados positivos y negativos de usar el coche para un viaje de fin de semana, identificación de las señales de tráfico, información del uso del cinturón de seguridad.

Una vez más un tema se emplea con fines exclusivamente lingüísticos, como también sucede en la audición de la unidad 18, en la que un joven lleva su motocicleta al taller de reparación, en el ejercicio de práctica del imperativo con las recomendaciones para el buen uso del autobús urbano, o en la actividad de vocabulario de la unidad 15, en la

que los alumnos deberán clasificar los diferentes medios de transporte en función de su contaminación, de su antigüedad, de su utilización, etc.

Estructura Laboral-Ocupacional

La mayoría de los puntos relacionados con esta temática se agrupan en la última unidad del manual titulada *Y ahora... ¡el trabajo me espera!*

Todos los apartados de dicha unidad incluyen algún aspecto de tipo laboral como revela la exposición de la secuenciación de los contenidos:

- Un modelo de formulario para completar un currículum vitae en la página inicial de la unidad.
- Una posterior audición cuyo contenido gira alrededor de una entrevista de trabajo.
- Diversas frases alusivas al mundo laboral en el apartado de *Trabajando con la gramática*.
- Un texto incompleto en el apartado *Trabajando con vocabulario*, el cual se debe rellenar con vocabulario laboral.
- Una caricatura sobre el jefe, seguida de diferentes preguntas sobre la información que acompaña a la caricatura.
- Una actividad lúdica en el apartado *Recreo* sobre los colmos de algunas profesiones que posibilitan a posteriori un trabajo de aprendizaje de expresiones idiomáticas.
- Una lectura sobre el problema de las pasantías ubicada en el apartado *Trabajando con el texto* con su correspondiente explotación textual.
- Un modelo de carta de presentación de solicitud de trabajo en el apartado *Taller de escritura* con una tarea posterior de leer cuatro anuncios de trabajo y de escribirle a alguna de estas empresas para solicitar el empleo ofertado.

El resto de las unidades se caracteriza por una presencia aislada y menor de estos asuntos. Los dos materiales base más usados son las imágenes para mostrar diferentes profesiones y las viñetas de humor con las que se tratan los temas de la preparación y de las cualidades del buen trabajador.

Asimismo, el apartado *Recreo* de la unidad 7 se ocupa del léxico de profesiones a partir de la técnica de adivinar la profesión a partir de las pistas dadas.

Nuevas Tecnologías de la Información

Esta temática encuentra su mayor desarrollo en el apartado *Taller de escritura*, como se desprende del hecho de que su tratamiento se ubique en seis ocasiones en la mencionada sección con el fin de llevar a cabo tareas dirigidas a:

- Completar los datos de una página *web* personal.
- Transcribir un mensaje de correo electrónico escrito originalmente con reducción de caracteres.
- Escribir el significado de algunas de las abreviaturas más comúnmente usadas.
- Escribir un correo a un amigo.
- Redactar un correo que resuma el contenido de un diálogo previamente leído.
- Responder las intervenciones de una persona en un *chat*.

El segundo apartado más importante es *Trabajando con el vocabulario* en el que se incluyen cuestiones de aprendizaje de vocabulario sobre informática y sobre medios de comunicación.

Las técnicas didácticas empleadas para dicho fin siguen principalmente tres procedimientos: asociar imagen con palabra, adivinar la palabra, y completar un texto con el vocabulario introductorio dado.

Los aspectos relacionados con las nuevas tecnologías de la información se completan con una viñeta sobre las frecuentes averías de las máquinas informáticas, con una audición en la que padre e hija están configurando su nuevo ordenador, y con un prolijo texto sobre la relación entre sociedad de la información y distribución de la riqueza.

5.7.3. Tabla-“Cultura a Secas” – Ámbito Social

TIEMPO ESPAÑOL			
Lecciones	Sistema Educativo	Sistema Sanitario	Servicios Sociales-Solidaridad Social
1	-Diálogo entre dos nuevos compañeros de escuela y entre el director y la nueva profesora (pág. 9). -Imágenes de objetos escolares (págs. 14 y 15).	-----	-----
2	-Anuncios de un concurso para jóvenes creativos y del intercolegial deportivo con sus respectivas fichas de inscripción (pág. 26).	-----	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-Imágenes de una agenda escolar, de un horario de clases y de una agenda electrónica (pág. 80). -Imágenes de personas interactuando en el ámbito escolar (págs. 83 y 84). -Actividad usando la agenda escolar de una estudiante (pág. 85). -Actividad: dos compañeros de curso quieren cambiar el horario de inicio y de término de las clases (pág. 91).	-----	-----
6	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-Imagen de alumnos en una clase (pág. 138). -Actividad lúdica usando la imagen de alumnos durante una clase (págs. 146 y 147).	-----	-----
9	-----	-----	-----
10	-----	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-Imágenes relacionadas con hospital y atención médica (pág. 230). -Diálogo y actividades: La señora Rodríguez va al médico (págs. 231 y 232). -Actividad en grupo: imaginar una situación en que uno de los alumnos está enfermo y el compañero le dará algunos	-----

⁴⁹⁴ Informaciones extraídas de: www.sld.cu/sistema_de_salud/aspectos.html; www.cubagob.cu/; www.montruoweb.com/ImagenesdeCuba/Salud.htm

		<p>consejos (pág. 233). -Actividad léxica relacionada con la medicina (pág. 236). -Expresiones para preguntar por el estado de salud, e imágenes de personas que sienten dolor (págs. 240 y 241). -Actividades usando el prospecto de un medicamento (págs. 245 y 246). -Texto <i>Un poco sobre Cuba: medicina y salud</i>⁴⁹⁴ (págs. 247-249).</p>	
13	<p>-Imágenes de un anuncio de cursos de español en la Universidad de La Rioja-España (pág. 252). -Diálogo y actividades: una chica va a una agencia a informarse sobre cursos de español en el extranjero (págs. 253 y 254). -Actividad usando algunos anuncios de cursos de español (págs. 267-269).</p>	-----	-----
14	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----
16	<p>-Actividad usando algunos consejos para hacer un examen (pág. 326).</p>	<p>-Actividad usando algunas recomendaciones para ir a la playa (págs. 326 y 327).</p>	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	<p>-Texto: <i>¿Qué es un Centro de Estudiantes?</i>⁴⁹⁵ (pág. 442). -Actividad usando una carta de reclamación de un grupo de estudiantes de una escuela pública (págs. 450-452). -Texto y actividades: <i>Aquella carta a la maestra</i>⁴⁹⁶, de Julio César Moreno (págs. 456-458). -Actividad: escribir un texto para la comunidad educativa denunciando un hecho sucedido en la escuela (pág. 459).</p>	<p>-Actividad: tira cómica sobre el peligro del consumo de tabaco⁴⁹⁷ (pág. 447).</p>	-----

⁴⁹⁵ Extraído de: www.elchenque.com.ar/fes/qcentro.htm

⁴⁹⁶ Extraído y adaptado de: www.lanacion.com.ar/archivo/nota.asp?nota_id=914846&origen=acumulado&acumulado_id=

23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----

5.7.3.1. Exposición valorativa del ámbito Social

La temática relacionada con el ‘sistema educativo’ es la más importante del ámbito “Social”, seguida de la del ‘sistema sanitario’.

No hay ninguna referencia al asunto de los ‘servicios sociales-solidaridad social’.

Sistema Educativo

Las referencias al sistema educativo se localizan con cierta frecuencia en la página inicial de apertura de la unidad.

Esta circunstancia arroja luz sobre una de las funciones del uso de las cuestiones educativas como herramienta didáctica para introducir los contenidos temáticos y funcionales que posteriormente se desarrollarán a lo largo de la unidad.

Dichos contenidos se apoyan en los recursos docentes capitales del anuncio, de la imagen, y del texto.

En el primer caso, los anuncios se dirigen a rellenar fichas para la inscripción en competiciones deportivas entre escuelas, y para la participación en concursos de diverso tipo (literarios, fotográficos, de dibujo...) con un fin comunicativo claro relacionado con la información de datos personales.

Igualmente, la lectura comparativa entre dos anuncios de cursos de español de escuelas diferentes busca la indagación del nivel de los alumnos en cuestiones lingüísticas como el uso de los comparativos o la expresión de las expectativas personales.

Las imágenes presentan un horario de clases y una agenda con anotaciones de diferentes obligaciones, con el fin de realizar una práctica del presente en su función comunicativa de habitualidad.

En último lugar, el texto se centra temáticamente en la definición de los objetivos de los centros de estudiantes con una finalidad léxica de aportar vocabulario del campo semántico de las elecciones, y con una meta gramatical de acercarse a las funciones comunicativas de los deseos y de las oraciones condicionales.

⁴⁹⁷ Ginger Meggs, de Jimmy Bancks. 2006

Los objetivos gramaticales de los materiales empleados en estas páginas de inicio de la unidad, tienen la característica de ser implícitos, ya que los de tipo explícito se agrupan preferentemente en el apartado *Trabajando con la gramática y con la comunicación*.

Así, por ejemplo, el contexto escolar sirve para enmarcar la práctica de los conectores discursivos, de las construcciones obligativas impersonales y de la diferencia *tú-usted*.

Esta última diferencia entre el registro formal e informal es la que centra la atención en la doble audición de la primera unidad entre dos chicos en el patio de la escuela que utilizan el registro del *tú*, y entre el director y una nueva profesora que se tratan en todo momento con el *usted*.

Las otras tres audiciones de contexto educativo tienen que ver, en dos de los casos, con conversaciones sobre cursos de español y, en uno de ellos, con un diálogo sobre las elecciones del centro de estudiantes.

En cuanto al resto de objetivos de lengua, se percibe nítidamente que las actividades de vocabulario del campo semántico de la escuela como los nombres de los objetos y utensilios escolares se abordan más en la primera parte del manual.

En cambio, las tareas destinadas a la expresión escrita aparecen en la segunda parte del manual, en donde el nivel más alto del alumno le permitirá la producción de textos escritos, en los que justifique la elección de un curso en lugar de otro, explique las expectativas en relación al curso elegido, denuncie el cierre de un espacio deportivo dentro de la escuela, etc.

La consideración del nivel avanzado del alumno también explica la ubicación del texto *Aquella carta a la maestra* en las postrimerías del libro debido a la complejidad tanto de la lengua usada como del fondo del asunto.

Los temas tratados en este texto se adentran en las aguas procelosas de la escuela como lugar en el que se pueden perpetuar las diferencias de clase social, la discriminación en las aulas, la judicialización de la escuela con sentencias en las que jueces dictaminan que se vuelva a examinar a alumnos suspendidos, el menoscabo de la autoridad de la figura del profesor.

La actividad posterior de interpretación del texto inquiera sobre las informaciones dadas y promueve el debate en torno a la escuela pública.

Sistema Sanitario

La unidad 12 reúne prácticamente la totalidad de las muestras de la temática sanitaria como se advierte tras el análisis de la organización de los contenidos desplegados a lo largo de cada uno de los apartados:

- Título de la unidad *Esta tarde he ido al médico*.
- Inclusión de diferentes imágenes médicas en la página inicial.
- Audición *La Sra. Rodríguez va al médico*.
- Ejercicio de completar el cuadro con los usos lingüísticos relacionados con la expresión del estado de la salud, de los síntomas.
- Práctica oral con la representación de los papeles de médico y de paciente.
- Ejercicio de vocabulario médico.
- Lectura de dos diálogos para incidir en las construcciones de los verbos sentirse y doler.
- Ejercicio de conjugación de verbos como quemarse, fracturarse, romperse, etc.
- Práctica oral en la que se debe averiguar qué compañeros de clase han sufrido alguna vez accidentes como caerse de la bicicleta, cortarse con un cuchillo, lastimarse la mano.
- Actividad para descubrir los colmos de un médico, de un cirujano, de un hipocondríaco.
- Actividad léxica y de comprensión de lectura a partir de las informaciones contenidas en un prospecto.
- Actividad escrita de mandar un correo para excusarse por no ir a una fiesta a causa de haber sufrido un accidente.
- Lectura del texto *Un poco sobre Cuba: medicina y salud* en el que se alaban las conquistas médicas del citado país.
- Actividad de comprensión del texto sobre la medicina en Cuba, y apertura del debate sobre si la salud debe ser obligación exclusiva del Estado.

Así pues, estamos ante la unidad médica del manual ya que aparte de la unidad 12 sólo se encuentran en el libro dos muestras más relacionadas con las medidas de protección solar cuando se va a la playa, y con la advertencia de los peligros del tabaco.

Servicios Sociales- Solidaridad Social

No hay ninguna información.

5.7.4. Tabla- “Cultura a Secas” – Ámbito de Ocio

TIEMPO ESPAÑOL			
Lecciones	Turismo- Viajes	Deportes	Gastronomía
1	-----	-----	-----
2	-----	-Anuncio del intercolegial deportivo con su ficha de inscripción (pág. 26). -Diálogos: dos chicos se van a inscribir en un torneo de tenis de mesa (pág. 27). -Imagen de dos jóvenes con ropa de tenista (pág. 30). -Actividad usando una ficha de inscripción para la Copa Universidad de Salvador (pág. 40).	-----
3	-----	-----	-----
4	-----	-----	-----
5	-----	-----	-Texto y actividades: <i>Un poco sobre la comida típica venezolana</i> ⁴⁹⁸ (pág. 97).
6	-Actividad: escribir una lista de la ropa que se llevaría en la maleta si se fuera de vacaciones a España en enero (pág. 108). -Actividad lúdica: adivinar qué maleta pertenece a cada una de las personas que está en el aeropuerto (págs. 116 y 117).	-----	-----
7	-----	-----	-----
8	-Actividad usando imágenes de un folleto turístico de Chile (pág. 153).	-----	-----
9		-Imágenes de jóvenes	-Actividad: escribir los

⁴⁹⁸ Extraído y adaptado de: www.venezuelatuya.com/cocina/index.htm

	-----	practicando actividades deportivas (pág. 167).	nombres de los alimentos que aparecen en las imágenes (págs. 162-166). -Actividad: completar el cuadro de lugares para comer y beber (pág.166). -Actividad escrita: proponer opciones de menú para una cafetería (págs. 173 y 174).
10	-Texto y actividades: <i>Ecoturismo en Costa Rica</i> ⁴⁹⁹ (págs. 201 y 202).	-----	-----
11	-----	-----	-----
12	-----	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-----	-----	-Actividad usando imágenes de comidas típicas de los cumpleaños (pág. 279).
15	-Anuncio e imágenes sobre el turismo en El Salvador (pág. 296). -Actividades sobre el equipaje que debe llevar cada persona a su viaje (págs. 301 y 302). -Actividad usando informaciones sobre paseos turísticos (págs. 310 y 311). -Actividad: producción y exposición de un folleto turístico (pág. 311).	-----	-----
16	-----	-----	-----
17	-----	-----	-----
18	-----	-----	-----
19	-----	-----	-----
20	-----	-----	-----
21	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----
23	-----	-----	-----
24	-----	-----	-----

5.7.4.1. Exposición valorativa del ámbito de Ocio

Este ámbito recibe un escaso tratamiento, siendo las referencias al tema del ‘turismo-viajes’ las que se atienden algo más.

Los temas relativos a ‘deportes’ y a ‘gastronomía’ apenas se vislumbran.

⁴⁹⁹ Fuente: Rodolfo Lizano. “El ecoturismo como modelo de desarrollo”. En: *Ambientico*, revista mensual sobre la actualidad ambiental, noviembre 2001. www.una.ac.cr/ambi/AmbienTico/98/lizano.htm

Turismo-Viajes

El texto *Ecoturismo en Costa Rica* representa no sólo la muestra más relevante de este tema, sino también una de las pocas ocasiones en las que se opta en todo el manual por un enfoque exclusivamente cultural de alguna cuestión.

Tanto la riqueza de la información textual transmitida como las posteriores preguntas posibilitan la profundización cultural en las distintas ramificaciones que ofrece el asunto del turismo: tipos de viaje, ventajas del ecoturismo, conservación-destrucción del medio ambiente, zonas turísticas convertidas en parques temáticos, etc.

Esta perspectiva cultural cede a los objetivos de lengua presentes en las demás muestras en las que dominan dos tipos de intereses:

- El vocabulario de las prendas de vestir necesarias para hacer diferentes viajes (gorro, bufanda, guantes, camiseta de manga corta, bañador, chanclas), y de los diferentes objetos para llevar las cosas del viaje (maleta, bolso, mochila, riñonera).
- La práctica de las destrezas de comprensión textual de un folleto con información de tres viajes, de expresión escrita con la confección de un folleto para la realización de un viaje, y de expresión oral con los comentarios sobre las fotos de algunos lugares turísticos chilenos.

Deportes

La presencia del deporte es irrelevante como prueba la relación de las escasas manifestaciones halladas:

- Una audición de dos chicos que se van a inscribir en un torneo de tenis de mesa.
- Dos fichas para la inscripción en competiciones deportivas.
- Dos imágenes aisladas de personas practicando deporte.

Gastronomía

El texto, *Un poco sobre la comida típica venezolana* de la página 97, es la única expresión gastronómica relevante tanto por la información dada como por el enfoque cultural elegido:

Adentrarse en la gastronomía venezolana es sumergirse en un mundo de aromas y sabores de raíces indígenas y de hereditaria influencia europea. La cocina de estas tierras es la fusión de varias culturas...

La lectura del texto se completa con la explicación de tres de los platos venezolanos más importantes, subrayándose sus diversos orígenes culturales visibles, por ejemplo, en el plato de la hallaca:

Cada ingrediente tiene sus raíces: la hoja de plátano, usada tanto por el negro como por el indio americano, es el maravilloso envoltorio que la cobija; luego en su interior se deja apreciar la llegada de los españoles a estas tierras: carnes de gallina, cerdo y res, aceitunas, alcaparras, pasas...

Igualmente, la explotación posterior del texto sigue esta línea de trabajo cultural al plantearles a los alumnos si se podría hacer un paralelo entre la gastronomía y la diversidad étnica de Brasil y de Venezuela.

Las demás muestras relacionadas con la gastronomía están ligadas preferentemente al aprendizaje léxico de alimentos, de comidas y de bebidas.

5.7.5. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Literario, Científico y Artístico

TIEMPO ESPAÑOL				
Lecciones	Literatura Teatro	Folclore Fiestas Típicas Tradiciones	Cine- Música-Danza	Arquitectura Escultura Pintura
1	-----	-----	-----	-----
2	-Fragmento del texto de Eduardo Galeano e imágenes: <i>12 de octubre de 1942. Guanahaní. Colón</i> ⁵⁰⁰ (págs. 41 y 42).	-----	- Referencia al grupo de rock brasileño <i>Legião Urbana</i> y a la MTV en una frase de una actividad de rellenar huecos (pág. 36).	-Referencia a Pablo Picasso en una frase de una actividad de rellenar huecos (pág. 37).
3	-----	-----	-----	-----
4	-----	-Texto: <i>Un poco sobre los mercados</i>	-----	-----

⁵⁰⁰GALEANO, Eduardo. *Memorias del fuego I-Los nacimientos*. La Habana: Casa de las Américas, 1988.

		<i>tianguis en México</i> ⁵⁰¹ (pág. 77).		
5	-Poema de Vicente Huidobro: <i>Botella al mar. El mar es un azar</i> ⁵⁰² . (pág. 92). -Texto y actividades: <i>Acto sin palabras II</i> ⁵⁰³ , de Samuel Beckett (págs. 94 y 95).	-Origen de los nombres de los días de la semana en español (pág. 93).	-----	-----
6	-Texto <i>La literatura gauchesca: el poema de Martín Fierro</i> de José Hernández, y actividad sobre dos estrofas del poema <i>Martín Fierro</i> ⁵⁰⁴ (pág. 119).	-Texto y actividades: <i>Un poco sobre el gaucho argentino</i> ⁵⁰⁵ (págs. 118 y 119).	-----	-----
7	-----	-Texto sobre los personajes típicos del candombe ⁵⁰⁶ (págs. 135 y 136).	-Texto <i>Un poco sobre el candombe uruguayo</i> ⁵⁰⁷ (pág. 135). -Estrofa de la canción <i>Candombe para Figari</i> , del cantante y compositor Rubén Rada (pág. 136).	-Imágenes de cuadros de familias pintadas por Fernando Botero, Héctor Poleo y Picasso (pág. 134). -Cuadros del candombe del artista uruguayo Pedro Figari (pág. 136).
8	-----	-----	-Actividad usando un fragmento e imagen de la película argentina <i>Sol de Otoño</i> (págs. 148-150).	-----
9	-----	-----	-Carteles del 9º Festival Internacional de Cine Independiente y de ciclos semanales de música (pág. 156).	-----
10	-Lectura y actividades del cuento de Mario Benedetti <i>La noche de los feos</i> ⁵⁰⁸ (págs. 196-199).	-----	-Imagen del grupo argentino <i>Patricio Rey y los Redonditos de Ricota</i> (pág. 192).	-----
11	-Explicación sobre la historieta. Actividad:	-Actividad usando la imagen		-Imágenes de cuadros de niños jugando,

⁵⁰¹ Extraído y adaptado de: www.tucuate.com/milenio/mercados.swf

⁵⁰² BENEDETTI, Mario. *Antología poética*. Madrid: Alianza Editorial, 1999.

⁵⁰³ En: FAISAL, Alicia Montes de. *Los juegos del lenguaje: el discurso literario*. Buenos Aires: Kapeluz, 2000. p. 57.

⁵⁰⁴ HERNÁNDEZ, José. *Martín Fierro*. Buenos Aires: Ediciones Colihue, 2000.

⁵⁰⁵ Texto adaptado de: www.elfolkloreargentino.com/gaucho.htm

⁵⁰⁶ Texto adaptado de: www.chasque.apc.org/avigo/candombe.htm

⁵⁰⁷ Texto adaptado de: www.candombe.com.uy/espanol/uruguay/tipicouruguayo/musicanacional/index.htm

⁵⁰⁸ BENEDETTI, Mario. *La muerte y otras sorpresas*. Madrid: Alfaguara, 1998.

	producir una historieta basada en el cuento <i>Recuerdo de Reyes</i> (págs 223 y 224).	de juegos y juguetes de niños (págs. 208 y 209). -Texto y actividades: <i>Recuerdo de Reyes</i> ⁵⁰⁹ (págs. 221-223).	-----	pintadas por Bárbara Rochlitz, Constanca Nero, Thomas Eakins y Vanice Ayres Leite (pág. 204).
12	-----	-----	-----	-----
13	-----	-----	-Actividad usando el fragmento de una entrevista al grupo español <i>El sueño de Morfeo</i> ⁵¹⁰ , y a la actriz Camila de la novela <i>Floricienta</i> ⁵¹¹ (págs. 266 y 267).	-----
14	-----	-Actividad usando imágenes de objetos utilizados para decorar y animar una fiesta de cumpleaños (pág. 280). -Texto y actividades: <i>La piñata</i> ⁵¹² (págs. 288-291). -Texto y actividades: <i>Un poco sobre el carnaval de Bolivia</i> ⁵¹³ (págs. 291-293).	-----	-----
15	-----	-----	-----	-Texto <i>Un poco sobre la pintura en El Salvador</i> ⁵¹⁴ (pág. 312). -Texto ilustrado y actividades sobre las obras de los pintores salvadoreños Valero Lecha y José Mejía Vides (págs. 312 y 313).
16	-Actividades usando un soneto de Lope de			

⁵⁰⁹ MORA, Mario Halley. *Cuentos, microcuentos y anticuentos*. Asunción: Editorial El Lector, 1987.

⁵¹⁰ Extraído y adaptado de *Revista Chicas*, año 2. n° 22.

⁵¹¹ Extraído y adaptado de *Revista Floricienta*, n° 3, agosto de 2004.

⁵¹² Extraído de: www.globofiesta.com/spa/item/ART00294.html

⁵¹³ Extraído de: www.raicespaises.org/images/virgencandelaria.jpg

⁵¹⁴ Extraído y adaptado de: www.elsalvador.com/marte

⁵¹⁵ *Antología de la poesía lírica española*. Buenos Aires: Kapeluz, 1973.

	Vega ⁵¹⁵ y un poema de Luís Vaz de Camões ⁵¹⁶ (págs. 332 – 334).	-----	-----	-----
17	-Poesía y actividad: <i>Mi pollera</i> ⁵¹⁷ de María Isabel Illueca (págs. 357 y 359).	-Texto y actividad: <i>Un poco sobre el traje típico panameño</i> ⁵¹⁸ (págs. 357- 359).	-----	-----
18	-Actividad usando un fragmento del cuento <i>La autopista del sur</i> ⁵¹⁹ de Julio Cortázar (págs. 373 y 374).	-----	-----	-----
19	-Texto y actividad: <i>El pequeño rey zaparrastoso</i> ⁵²⁰ de Eduardo Galeano (págs. 393 y 394).	-----	-Actividad usando anuncios relacionados con la música (pág. 382 y 384). -Actividad sobre el léxico de los instrumentos musicales (págs. 387 y 388). -Actividad usando la imagen virtual y la imagen real del grupo chileno <i>Difuntos Correa</i> (págs. 390-393). -Actividad escrita: elaborar un anuncio sobre un nuevo instrumento musical (pág. 395). -Texto y actividades: <i>Un poco sobre la música peruana</i> ⁵²¹ (págs. 395-397).	-Imágenes de obras de Pablo Picasso y Ana María Días (pág. 379).
20	-----	-----	-Actividad usando una entrevista a la cantante española Marta Sánchez (págs. 412-414).	-Fragmento de texto sobre la arquitectura de Honduras (pág. 415).
21	-Texto <i>Un poco sobre</i>			

⁵¹⁶ *Lírica*. São Paulo: Cultrix, 1968. p. 123.

⁵¹⁷ ILLUECA, María Isabel. En: RUBINOS, José. *Las cien mejores poesías líricas panameñas*. Nueva York: Las Américas, 1964.

⁵¹⁸ Extraído y adaptado de: www.mipolleras.pa

⁵¹⁹ CORTÁZAR, Julio. "La autopista del sur". En: *Todos los fuegos el fuego*. Buenos Aires: Sudamericana, 1990.

⁵²⁰ GALEANO, Eduardo. *Cuentos breves latinoamericanos*. Coedición latinoamericana. Edición Argentina: Aique Grupo Editor, 1998.

⁵²¹ Extraído y adaptado de: www.peru.info/s_ftocultura.asp?ids=1500&ic=1pdr=756&jrq=5.4

	<i>un nicaragüense</i> ⁵²² poeta (págs. 437). -Actividades sobre el poema de Rubén Darío: <i>A Colón (1892)</i> ⁵²³ (págs. 438 y 439).	-----	-----	-----
22	-----	-----	-----	-----
23	-Fragmento de texto explicando el ensayo literario ⁵²⁴ . Actividad escrita: escribir un ensayo periodístico (pág. 482).	-----	-----	- Texto y actividades: <i>Un poco sobre el Centro Cívico de la capital Guatemalteca</i> ⁵²⁵ (págs. 483 y 484).
24	-----	-----	-----	-----

5.7.5.1. Exposición valorativa del ámbito Literario, Científico y Artístico

Los contenidos del ámbito “Literario, Científico y Artístico” aparecen de forma más significativa en la temática de la ‘literatura-teatro’, seguidos respectivamente por los temas del ‘cine-música-danza’, y del ‘folclore- fiestas típicas-tradiciones’.

La temática de la ‘arquitectura-escultura- pintura’ tiene una presencia muy escasa.

Literatura-Teatro

Los apartados *Trabajando con el texto* y *Un poco sobre* son los más sobresalientes en la exposición de los diferentes asuntos literarios, pudiéndose clasificar los textos utilizados en tres categorías diferentes en función de su uso:

- Los que esconden motivaciones de índole gramatical.
- Los que se centran en los aspectos más puramente literarios.
- Los que se explican por otras variadas razones.

⁵²² Extraído de: PEDRAZA, F. B. J. y RODRÍGUEZ, M.C. Historia esencial de la literatura español e hispanoamericana. Madrid: EDAF-Ensayo, 2000. p. 464-465.

⁵²³ DARÍO, Rubén. *Azul y otros poemas*. Santiago: Editorial Andrés Bello, 1996.

⁵²⁴ BRAVO, Ana y ADÚRIZ, Javier. *El ensayo o la seducción de lo indiscutible*. Buenos Aires: Editorial Kapeluz, 2000. p.7.

⁵²⁵ Extraído de: www.lahora.com.gt/05/02/04/paginas/cult_1.htm

El primer grupo está representado por los textos *Acto sin palabras II* de Samuel Beckett, *La noche de los feos* de Mario Benedetti, y *Recuerdo de Reyes* de Mario Halley.

Los tres vienen a reforzar los temas de gramática del presente, del pretérito indefinido, y del pretérito imperfecto de sus respectivas unidades.

Asimismo, la postrera explotación sigue un mismo patrón orientado a la práctica de la comprensión textual.

El segundo grupo de textos lo componen un soneto de Lope de Vega, un poema de Luís Vaz de Camões, el cuento *El pequeño rey zaparrastroso* de Eduardo Galeano, un texto sobre la literatura gauchesca con dos estrofas posteriores del poema *Martín Fierro*, un texto sobre la vida y la evolución poética de Rubén Darío y un texto explicativo del género del ensayo.

Las actividades que siguen a los citados textos inciden en las características formales de los distintos géneros examinados, con el objeto de que los alumnos perciban cómo se lleva a cabo la transmisión de los mensajes a través de recursos como los tipos diferentes de rima, la antítesis, la metáfora, la paradoja, la ironía, la impersonalización, etc.

Finalmente, el tercer grupo de textos lo forman el poema *Botella al mar*, de Vicente Huidobro, para un ejercicio de distinción fonética de los sonidos *doble ele e i griega*, el poema *Mi pollera*, de María Illueca, para loar el valor de esta prenda panameña y un fragmento de *La autopista del Sur*, de Julio Cortázar, para realizar una práctica de comprensión textual y de expresión escrita.

Folclore- Fiestas Típicas- Tradiciones

Esta temática destaca por ser tratada en la mayoría de los casos desde una perspectiva cultural, ahondándose a través de una serie de textos en las raíces de diversos elementos culturales del ámbito preferentemente de Latinoamérica.

La perspectiva cultural elegida explica también que sea el apartado *Un poco sobre* el espacio más importante en el tratamiento de los siguientes temas:

- Los *tianguis* o mercados ambulantes mejicanos.
- La raíz de la palabra *gaucho* y los rasgos de dicha figura.
- El ritmo afrouruguayo del *candombe*.
- El origen pagano-religioso del carnaval boliviano de Oruro.
- El traje típico panameño de la *pollera*.

El tratamiento de estos temas se aleja de estereotipos o lugares comunes muy recurrentes cuando se tocan cuestiones de esta naturaleza.

El manual aborda estos asuntos desde la necesidad de hacer ver las semillas que germinarán con el tiempo en distintas manifestaciones culturales.

Este planteamiento resulta patente tanto en los textos arriba citados como en el texto *La piñata*, del apartado *Trabajando con el texto*, en el que se expone valiosa información sobre dónde se origina la tradición y la palabra, cuáles son las festividades a las que se asociaba la piñata en Europa y en América, qué se quería representar con ella en América, qué simbolizan los conos y los caramelos, etc.

El deseo de llegar a la raíz se aprecia hasta en la actividad léxica del apartado *Recreo*, de la unidad 5, en la que se enseña el origen astronómico de los nombres de los días de la semana.

Por último, el apartado *Trabajando con el vocabulario* se centra en presentar imágenes de juegos infantiles tradicionales (el escondite, el trompo, el yoyó, los soldaditos...), y de objetos típicos para animar una fiesta de cumpleaños (serpentinatas, globos, antifaces...).

Cine-Música- Danza

El tratamiento cultural de estos temas se da solamente en una ocasión en el texto *Un poco sobre la música peruana*, en el que se profundiza en la historia musical de este país a través de sus instrumentos más representativos: el cajón, la quena, la quijada, el charango, la zampona y la tinya.

La música tradicional encuentra una referencia más en la inclusión de una pequeña estrofa de la canción *Candombe para Figari*, y de dos imágenes de cuadros en los que se baila dicho ritmo.

Todas las demás manifestaciones relativas al grupo de cine, música y danza, tienen diferentes justificaciones lingüísticas.

Así, por ejemplo, las entrevistas al grupo *El sueño de Morfeo*, a la cantante Marta Sánchez, y a la actriz protagonista de la telenovela *Floricienta* se justifican como materiales para la práctica de la comprensión de lectura y de expresión escrita.

Igualmente, la información de los componentes del grupo chileno *Difuntos Correa*, y el fragmento de la película *Sol de otoño* se utilizarán con los mismos fines anteriormente reseñados.

El trabajo de las destrezas de comprensión auditiva y expresión escrita queda cubierto respectivamente por una audición sobre el grupo argentino *Patricio Reyes y los redonditos*, y por la tarea de inventar un nuevo instrumento musical.

En cuanto a los objetivos léxicos y gramaticales, se localizan ambos en la unidad 19 con la utilización de imágenes de instrumentos y de anuncios con la presencia constante del *se* impersonal.

Arquitectura- Escultura- Pintura

Las tres únicas muestras realmente significativas se encuentran en los apartados *Un poco sobre la pintura en El Salvador*, *Un poco sobre la cultura maya en Honduras* y *Un poco sobre el Centro Cívico de la capital guatemalteca*.

El primero de los textos traza los rasgos más notables de la pintura de El Salvador y del lenguaje pictórico de los salvadoreños José Mejía Vides y Valero Lecha como dos de sus máximos exponentes.

El segundo texto se ocupa de la arquitectura monumental maya y de las diversas funciones de sus edificaciones, mientras que el tercero habla sobre el conjunto de edificios públicos construidos en la capital de Guatemala como una moderna ciudad precolombina y en el que también destacan los murales de inspiración maya.

En lo concerniente a los temas pictóricos, el manual se limita a presentar imágenes de distintos cuadros.

La pequeña galería del manual la compondrían los lienzos: *Una familia* de Fernando Botero, *Familia Andina* de Héctor Poleo, *La familia de saltimbanquis* de Pablo Picasso, *Remontando barriletes* de Bárbara Rochlitz, *Con ellas no voy a jugar más* de Constância Nery, *Niño jugando* de Thomas Eakins, *Niños jugando a la pelota* de Vanice Ayres, *Los tres músicos* de Pablo Picasso y *El baile* de Ana María Días.

La pintura no se emplea con una meta cultural, sino que fundamentalmente sirve de marco lingüístico para introducir objetivos de lengua como revela la agrupación temática de los mencionados cuadros en las categorías de familia, de infancia y de música.

Así, el primer grupo de cuadros viene a reforzar el trabajo gramatical y léxico de la familia de la unidad 7 titulada *¿A qué te dedicas?*, mientras que el segundo grupo de cuadros se utiliza para introducir la infancia como eje temático y gramatical vertebrador de la unidad 11 titulada *Abuela, ¿a qué jugabas cuando eras pequeña?*

La ligazón entre pintura y lengua llega a ser hilarante en la unidad 9, cuyo objetivo gramatical se advierte con claridad en el título de la misma *Se vende guitarra eléctrica*.

Esta simple referencia musical del título de la unidad provoca la posterior presencia de los cuadros *Los tres músicos* de Pablo Picasso y *El baile* de Ana María Días.

5.7.6. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito de la Política

TIEMPO ESPAÑOL		
Lecciones	Sistema Político	Sistema Legislativo
1	-----	-----
2	-----	-----
3	-----	-----
4	-----	-----
5	-----	-----
6	-----	-----
7	-----	-----
8	-----	-----
9	-----	-----
10	-----	-----
11	-----	-----
12	-Fragmento de texto <i>La Revolución Cubana y las reformas sociales</i> ⁵²⁶ (pág. 247).	-----
13	-----	-----
14	-----	-----
15	-----	-----
16	-----	-----
17	-----	-----
18	-Texto y actividad: <i>Un poco sobre el Estado Libre Asociado de Puerto Rico</i> ⁵²⁷ (pág. 377).	-----
19	-----	-----
20	-----	-----
21	-----	-----
22	-Texto y actividades: La estructura de gobierno: ministerios, poderes y cargos (págs. 452 y 453). -Actividad lúdica: lectura de un discurso político ⁵²⁸ (pág. 456).	-----

⁵²⁶Informaciones extraídas de: www.sld.cu/sistema_de_salud/aspectos.html; www.cubagob.cu/; www.montruoweb.com/ImagenesdeCuba/Salud.htm

⁵²⁷ Extraído de: [http://es.encarta.msn.com/encyclopedia_761562626_3/Puerto_Rico_\(isla\).html](http://es.encarta.msn.com/encyclopedia_761562626_3/Puerto_Rico_(isla).html)

⁵²⁸ Extraído y adaptado de: www.igooh.com.ar/Nota.aspx?IdNota=4928

23	-----	-----
24	-----	-Textos y actividades: <i>Acuerdo para nacionales de los Estados Partes del Mercosur, Bolivia y Chile</i> ⁵²⁹ , y <i>La lengua española en Brasil: un futuro provisor- Primeros pasos</i> ⁵³⁰ (págs. 508 y 509).

5.7.6.1. Exposición valorativa del ámbito de la Política

El ámbito de la “Política” está muy poco desarrollado, hallándose un total de sólo cinco referencias de las que cuatro pertenecen al ‘sistema político’ y una al ‘sistema legislativo’.

Sistema Político

Las cuatro referencias relacionadas con el sistema político se distribuyen de la manera siguiente:

- El primer fragmento del texto *Un poco sobre Cuba* en el que se habla del triunfo de la revolución cubana en 1959 y de las primeras medidas adoptadas.
- El texto incluido en *Un poco sobre el Estado Libre Asociado de Puerto Rico* en el que se aborda el tema del estatuto político de los puertorriqueños.
- La información sobre los poderes, los ministerios, y los cargos políticos que componen la estructura del gobierno con sus respectivas funciones.
- La lectura por dos veces de un discurso político, el cual cambia radicalmente de mensaje según se lea desde la primera línea hasta la última o desde la última hasta la primera.

⁵²⁹ Adaptado de: www.parlamento.gub.uy/htmlstat/pl/acuerdos/acue17927-2.htm y de www.spanish.peopledaily.com.cn/Spanish/200211/10/sp20021110_59156.html

⁵³⁰ Extraído de KULIKOWSKI, María Zulma. En: SEDYCIAS, João (org.). *O ensino de espanhol no Brasil: passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola Editorial, 2005.

Sistema Legislativo

La única referencia al sistema legislativo la hemos encontrado en la última unidad en el texto *Un poco sobre el porqué estudiar español*, donde se aporta información sobre la firma de un acuerdo entre los países de Brasil, Uruguay, Paraguay, Argentina, Bolivia, y Chile al objeto de regular la libre circulación de personas y de residencia laboral de los ciudadanos de dichos países.

Dicho acuerdo fue firmado en el 2002 por los respectivos presidentes con la ratificación posterior de cada uno de los Parlamentos.

Este tipo de decisiones legislativas junto a otras razones son las que impulsaron la consolidación del interés por el estudio del español en Brasil como queda bien reflejado en el texto *La lengua española en Brasil: un futuro provisor*.

Resulta particularmente resaltable el hecho de que las dos últimas tareas del manual sean la lectura del texto arriba mencionado sobre el español en Brasil, y la actividad final de reflexión de la frase de María Zulma M. Kulikowski: “El conocer(los) es también conocer(nos)”.

5.7.7. Tabla- “Cultura con Mayúsculas”- Ámbito Histórico

TIEMPO ESPAÑOL				
Lecciones	Los Grandes Personajes	Acontecimientos Históricos	Fechas Históricas	Patrimonio Artístico
1	-----	-Texto <i>Un poco sobre España y el legado árabe</i> ⁵³¹ (págs. 22 y 23).	-Año 711 inicio de la conquista árabe de España (pág. 22).	-Imágenes de monumentos de origen árabe en España (pág. 23).
2	-Alusiones a Cristóbal Colón, y a los Reyes Católicos (pág.41). -Alusión a Bartolomé Colón, hermano de Cristóbal Colón como fundador de la primera ciudad de América (pág. 42).	-Texto <i>Un poco sobre la llegada de los españoles en América</i> (pág. 41).	-3 de agosto de 1492 inicio del viaje de Colón (pág.41). -12 de octubre de 1492 avistamiento de la isla de Guanahani (pág. 41)	-----
3	-Alusiones a Simón Bolívar, y a	-Texto <i>Un poco sobre la</i>	-Fechas de declaración de	-----

⁵³¹Texto adaptado por los autores. Disponible en: www.historiasiglo20.org/HE/2e.htm

	José de San Martín (pág.58). -Breve información sobre Túpac Amaru I, y Túpac Amaru II (pág.59).	<i>independencia hispanoamericana</i> ⁵³² (págs. 58 y 59).	independencia de los países hispanoamericanos (pág.58).	
4	-----	-----	-----	-----
5	-----	-----	-----	-----
6	-----	-----	-----	-----
7	-----	-----	-----	-----
8	-----	-----	-----	-----
9	-----	-Texto y actividades: <i>Un poco sobre los orígenes latinos de la lengua española</i> ⁵³³ (págs. 175-177).	-Año 206 a.C. inicio de la conquista romana de Hispania (pág.175). -Siglo V d.C. termina la dominación romana (pág.175). -Año 1714 fundación de la Real Academia Española de la Lengua (pág. 176).	-----
10	-----	-----	-----	-----
11	-----	-Textos y actividades: <i>Un poco sobre el guaraní en Paraguay</i> ⁵³⁴ y <i>El guaraní en la constitución paraguaya</i> ⁵³⁵ (pág. 224).	-Año 1992 obligatoriedad de la educación bilingüe en español y en guaraní en Paraguay (pág.225).	-----
12	-----	-----	-Año 1959 triunfo de la revolución cubana (pág 247).	-----
13	-----	-----	-----	-----
14	-----	-----	-----	-----
15	-----	-----	-----	-----
16	-----	-----	-Año 1867 fundación del puerto de Leticia en el Amazonas colombiano (pág. 335).	-----
17	-----	-----	-----	-----
18	-----	-Texto y actividad: <i>Un poco sobre la capital de la</i>	-5 de diciembre de 1492 Colón llega a Santo Domingo	-----

⁵³²OLMEDO, José Joaquín de. *Fragmento de Oda a Miñarica*, canto al General Flores, vencedor de Miñarica, 1835.

⁵³³Extraído y adaptado de: ww.geocities.com/szbxm/origenes.htm. Texto escrito por Sergio Zamora B., México, 2004.

⁵³⁴Extraído de: www-e-portalsur.com/ar/Guarini/historia.htm, escrito por el profesor Jorge Román Gómez.

⁵³⁵ Extraído de: www.datamex.com.py/guarani/marandeko/cronologia.html

		<i>República Dominicana</i> ⁵³⁶ (pág. 376).	(pág. 376). -Año 1952 fecha de la Constitución de Puerto Rico (pág.377).	
19	-----	-----	-----	-----
20	-----	-Texto y actividades: <i>Un poco sobre la cultura maya en Honduras</i> ⁵³⁷ (págs. 415 y 416).	-----	-Imágenes de Copán en Honduras (pág.416).
21	-----	-----	-----	-----
22	-----	-----	-Año 1535 descubrimiento del archipiélago de Galápagos (pág. 461). -Año 1832 el archipiélago se incorpora oficialmente a Ecuador (pág. 461).	-----
23	-----	-Texto y actividades: <i>Neologismos y extranjerismos</i> ⁵³⁸ (págs. 477 y 478).	-----	-----
24	-----	-----	-Diciembre de 2002 firma del acuerdo para la libre circulación de ciudadanos de varios países de Latinoamérica (pág. 508).	-----

5.7.7.1. Exposición valorativa del ámbito Histórico

Este ámbito tiene presencia únicamente en los contenidos de ‘acontecimientos históricos’ dentro de los cuales suele aparecer el dato de la ‘fecha histórica’ ligada a dicho suceso.

La información relativa tanto a los ‘grandes personajes’ como al ‘patrimonio artístico’ es escasa y carece de relevancia.

⁵³⁶Extraído y adaptado de:

www.educa.edu.do/EducanDo/Administracion/Recursos/Articulos/Descubrimiento+de+la+Isla+de+Santo+Domingo.htm

⁵³⁷ Extraído y adaptado de: www.honduraseducacional.com/Etnias.htm

⁵³⁸ GUIDO, María Rita (coord.). *Lengua y Literatura II*. Buenos Aires: Editorial Estrada, 2000.p.46.

Los Grandes Personajes

Los grandes personajes presentes en el manual son Cristóbal Colón, los Reyes Católicos, Bartolomé Colón, Simón Bolívar, José de San Martín, Túpac Amaru I y Túpac Amaru II.

La brevísima información sobre Cristóbal Colón se centra en la fecha y en lugar de partida de su expedición, en el número de hombres embarcados, en el nombre de las tres naves y en la isla en la que desembarcaron.

La referencia a su hermano Bartolomé Colón solamente indica que fue el fundador de la primera ciudad de América, bautizada con el nombre de La Nueva Isabela, que corresponde a la actual Santo Domingo.

Simón Bolívar y José de San Martín aparecen nombrados como los grandes héroes de la independencia de la América hispana.

Túpac Amaru I es presentado como el último soberano inca cuya ejecución pública en Cuzco, en 1572, por orden del virrey Toledo, pretendía la extinción definitiva del imperio inca.

Su descendiente Túpac Amaru II se rebeló en varias ocasiones contra los abusos de los colonizadores, por lo que fue juzgado y ejecutado.

Acontecimientos Históricos

Los temas de contenido histórico disfrutaban de una atención bastante considerable.

El tratamiento dado a los mismos se realiza siempre desde un prisma cultural, como revela la circunstancia de que siempre se ubiquen en el apartado *Un poco sobre*, cuyo espacio suele estar reservado en el manual para los asuntos de enfoque cultural.

La pluralidad temática reflejada podría ordenarse en tres grupos: Hispanoamérica, la lengua española, y España.

El grupo temático principal lo constituyen los textos en los que se abordan asuntos relacionados con Latinoamérica tan variados como:

- La llegada de los españoles a América.

- La independencia de los países de Hispanoamérica, cuya germinación viene impulsada por las ideas libertarias de la Revolución Francesa y de la Independencia de los Estados Unidos.
- El pasado y el presente de la lengua guaraní, cuya variedad paraguaya se habla hoy día por casi la totalidad de la población del país, cuya Constitución establece hoy día la obligatoriedad de la educación bilingüe en español y en guaraní.
- La fundación de Santo Domingo con sus diferentes etapas hasta la conspiración de los colonizadores contra Colón por el intento de éste de frenar los abusos contra los indios.
- La civilización y cultura maya, cuya riqueza cultural se aprecia en su arquitectura monumental, en su organización urbanística, o en la cronología de su calendario.

El segundo grupo temático está compuesto por dos textos que tratan aspectos de la historia de la lengua como:

- El origen del español desde el latín vulgar y algunos de sus hitos más importantes para su consolidación como la consideración de lengua oficial por Alfonso X en el siglo XIII, la publicación de la primera gramática castellana de Antonio Nebrija en 1492, y la fundación de la Real Academia de la Lengua Española en el siglo XVIII.
- Las huellas dejadas en el español por las lenguas germánicas, el árabe, el francés, el italiano, las lenguas indígenas americanas y el inglés.

El último grupo lo conforma un único texto sobre España en el que se expone el legado árabe dejado en la agricultura, en la arquitectura, en la ciencia y en la lengua.

Fechas históricas

Las fechas históricas son meros datos sin mayor consideración, dándose simplemente la información de cuándo:

- Se inició y se terminó la conquista romana de Hispania.
- Comenzó la conquista árabe de España.
- Partió y llegó Colón a América.
- Se descubrió el archipiélago de Galápagos.
- Se fundó el puerto de Leticia.
- Se independizaron los países hispanoamericanos.
- Se aprobó la constitución de Puerto Rico.
- Triunfó la revolución cubana.
- Se firmó el acuerdo de libre circulación entre varios países de Hispanoamérica.

Patrimonio Artístico

La dos únicas referencias al patrimonio Aartístico se encuentran en las imágenes de monumentos árabes en España y en las de la ciudad maya de Copán, en Honduras, con una breve explicación de la funciones de las edificaciones más importantes.

5.7.8. Tabla- “Cultura con Mayúsculas” – Ámbito Geográfico

TIEMPO ESPAÑOL			
Lecciones	Características Geográficas	Características Climatológicas	Ecología
1	-Actividad de gentilicios usando el mapa de América (pág. 13). -Información de la superficie de España (pág. 22).	-----	-----
2	-----	-----	-----
3	-----	-----	-Texto ⁵³⁹ y actividades sobre el crecimiento de las ciudades y su efecto en el medio ambiente (págs. 55- 57).
4	-Información de la superficie de México (pág. 77).	-----	-----
5	-Información de la superficie de Venezuela (pág. 97).	-----	-----
6	-Información de la superficie de Argentina (pág. 118).	-----	-----
7	-Información de la superficie		

⁵³⁹ Extraído y adaptado de: *Pachamama, nuestra tierra, nuestro futuro*. Buenos Aires: Editorial Sudamericana.

	de Uruguay (pág. 135).	-----	-----
8	-Texto <i>Un poco sobre la variedad geográfica de Chile</i> ⁵⁴⁰ (págs. 152 y 153).	-----	-----
9	-----	-----	-----
10	-Información de la superficie de Costa Rica (pág. 200).	-----	-Texto <i>Un poco sobre Costa Rica y su biodiversidad y el ecoturismo</i> ⁵⁴¹ (pág. 200).
11	-Información de la superficie de Paraguay (pág. 224). -Información de los territorios por los que se extendían las lenguas de la familia lingüística guaraní-tupí (pág. 224).	-----	-----
12	-Información de la superficie de Cuba (pág. 247).	-----	-----
13	-----	-----	-----
14	-Información de la superficie de Bolivia (pág. 292).	-----	-----
15	-Información de la superficie de El Salvador (pág. 312).	-Diálogo y actividades: una chica y su madre están atentas a la previsión del tiempo del noticiario (pág. 297). -Actividad sobre el tiempo: servicios de información meteorológica (págs. 302 y 303). -Actividad lúdica sobre las estaciones del año (págs. 308 y 309).	-----
16	-Información de la superficie de Colombia (pág. 335). -Información geográfica relacionada con el Amazonas colombiano (pág. 335).	-----	-Texto y actividades: <i>Un poco sobre el Amazonas colombiano</i> ⁵⁴² (págs. 335- 337).
17	-Información de la superficie de Panamá (pág. 357).	-----	-Imágenes y anuncios sobre la recogida selectiva de basura (pág. 340). -Diálogo y actividades: una profesora les pide a sus alumnos que hagan una encuesta sobre las actitudes de la gente en relación al medio ambiente (págs. 341-343). -Actividad usando diversos titulares sobre el

⁵⁴⁰ Texto construido a partir de varias informaciones extraídas de:
www.zeekeseven.net/es/aventura/patagonia.htm;
www.gochile.cl/Attr_s/htm/valuna.asp;
www.turismochile.com/guia/valparaiso_y_vina_del_mar/articulos/439;
www.bab.com.ar/html/Destinos/Pascua/pascua.htm; www.gochile.cl/Attr_s/htm/lallanquihue.asp

⁵⁴¹ Adaptado de www.inbio.ac.cr/es/biod/bio_biodvers.htm

⁵⁴² www.uniandes.edu.co/Colombia/Turismo/regiones/amazonas.html

			medio ambiente (págs. 350 y 351). -Actividad léxica sobre problemas del medio ambiente en las urbes (págs. 351 y 352). -Actividad lúdica sobre los contenedores para la recolección selectiva de basura (págs. 352- 354). -Actividad usando la encuesta sobre actitudes ambientales en la Universidad Autónoma de Madrid (págs. 354-356).
18	-Información de la superficie de la República Dominicana (pág. 376). -Información de la superficie de Puerto Rico (pág. 377).	-----	-----
19	-Información de la superficie de Perú (pág. 395).	-----	-----
20	-Información de la superficie de Honduras (pág. 415). -Información de las zonas en las que habitaban los mayas (pág. 415).	-----	-----
21	-Información de la superficie de Nicaragua (pág. 437).	-----	-Actividad sobre el léxico de la fauna (págs. 431-433). -Texto y actividades: <i>Diez buenas prácticas para descontaminar</i> ⁵⁴³ (págs. 435 y 436). -Actividad escrita sobre las especies amenazadas de extinción (pág. 436).
22	-Texto <i>Un poco sobre la provincia ecuatoriana de Galápagos</i> ⁵⁴⁴ (pág. 460). -Información de la superficie de Ecuador (pág. 460).	-----	-Texto y actividades: <i>Ecuador declara a Galápagos en riesgo</i> ⁵⁴⁵ (págs. 460 y 461).
23	-Información de la superficie de Guatemala (pág. 483).	-----	-----
24	-----	-----	-----

⁵⁴³ Extraído y adaptado de: www.conama.cl/portal/1301/article-35912.html

⁵⁴⁴ Extraído y adaptado de: www.galapagospark.org

⁵⁴⁵ Extraído de: www.ambientum.com/revista/2007/abril/galapagos.asp

5.7.8.1. Exposición valorativa del ámbito Geográfico

La temática ‘ecológica’ destaca en un ámbito en el que las ‘características geográficas’ tienen poca presencia y las ‘características climatológicas’ prácticamente ninguna.

Características Geográficas

La información geográfica presenta sólo dos muestras dignas de reseñar, en las que se ofrecen informaciones relevantes sobre la variedad geográfica de Chile y sobre la provincia ecuatoriana de Galápagos.

El resto de datos geográficos se reduce a un mapa de Latinoamérica con un fin léxico de relacionar los gentilicios con sus correspondientes países, un mapa de las islas cercanas al paso del Ecuador y la información de la superficie de los países de Latinoamérica y de España.

Características Climatológicas

El clima sirve simplemente para trabajar el vocabulario del campo semántico del tiempo, y para realizar una actividad de comprensión auditiva de dos personas que escuchan el parte meteorológico.

Ecología

La unidad 17 reúne una gran parte de las cuestiones ecológicas del manual. Así, la temática de la ecología baña cada uno de los apartados de dicha unidad cuya progresión se observa en los siguientes pasos:

- El encabezamiento de la unidad con el título *¿Hace usted recolección selectiva de basura?*
- Imágenes de apertura de la unidad en las que se invita al reciclaje.

- Audición de un diálogo entre un alumno y su profesora en el que se habla de la preparación de una encuesta para conocer la actitud de la gente ante el medio ambiente.
- Publicación del cuestionario de las preguntas de la encuesta con referencias a la contaminación visual, a la separación de la basura, a actitudes incívicas como las de arrojar papeles al suelo, al desarrollo sostenible de las ciudades.
- Actividad de aprendizaje de fórmulas para expresar reacciones de sorpresa que utiliza como base distintos titulares de prensa alusivos a temas ecológicos de ahorro de energía, de recogida selectiva de basura, de destrucción de los espacios verdes en la ciudad.
- Actividad de vocabulario relacionado con los problemas medioambientales de la ciudad.
- Tarea para subrayar la diferencia entre buenas y malas prácticas ecológicas.
- Lectura y posterior comprensión de los resultados de la encuesta de la Universidad Autónoma de Madrid sobre las actitudes ambientales individuales.
- Elaboración de una noticia con los datos de la encuesta anterior.

La divulgación de los demás contenidos ecológicos se lleva a cabo en otras unidades por medio de cinco textos en los que se abordan las siguientes cuestiones:

- El crecimiento de las ciudades y su impacto en el medio ambiente.
- La biodiversidad y el ecoturismo en Costa Rica.
- La reserva ecológica de la selva amazónica.
- Las medidas de las autoridades ecuatorianas para la salvaguarda de las Galápagos.
- Las buenas prácticas para preservar el medio ambiente.

La tarea de concienciación medio ambiental también se observa en la realización de tareas escritas, en las que los alumnos deberán elaborar un folleto con la información de las características de alguno de los animales amenazados de extinción y con las conductas ciudadanas para salvarlos.

5.7.9. Cantidad y tipo de información cultural que transmite

El manual *Tiempo Español* ofrece un mayor número de muestras relacionadas con la *Cultura a Secas* que con la *Cultura con Mayúsculas*.

El ámbito de la *Cultura a Secas* más frecuente es el de las “Relaciones Sociales”, sobresaliendo particularmente los contenidos de las ‘relaciones de grupo’ puesto que, los relativos a ‘modelos familiares’ y a ‘relaciones de pareja’ se encuentran poco desarrollados.

Por ello, se podría afirmar que la relación social predominante en el manual se emparenta con los lazos fuertes de la amistad, mientras que los vínculos de tipo familiar aparecen en menos ocasiones.

El modelo familiar presentado está bien definido por el propio manual en el texto de la unidad 7, *Una familia muy normal*, en el que se hace la fotografía de una familia tradicional con el clásico reparto de papeles masculino y femenino.

Resulta muy llamativo que, en dicho texto, el marido conduce, mientras la mujer se ocupa de regar las plantas.

El análisis de las imágenes del manual y de los diálogos del apartado *A Escuchar* también proporciona algunos datos muy ilustrativos.

Las mujeres-madre aparecen dibujadas varias veces en situaciones de tareas domésticas y en conversaciones con sus hijos, en las que se les muestra caracterizadas como madres especialmente protectoras.

No obstante, los diálogos más reveladores son aquellos en los que se encuentran los padres y algún otro miembro familiar. Estos diálogos presentan el rasgo de que las intervenciones paternas son visiblemente más frecuentes que las maternas.

Así, por ejemplo, sucede en la escena de comida familiar en un restaurante de la unidad 9, en la que el protagonismo verbal para elegir la comida y hasta para pedir la cuenta recae en el hombre:

Camarero > *¿Algo más?*

Sr. Gallo > *No, nada más.*

Sra. Gallo> *La cuenta, querido.*

Sr. Gallo > *¡Ah! Sí, claro. Por favor, camarero, la cuenta.*

Esta secuencia final de la escena dibuja a un hombre responsable de la economía familiar y a una mujer que asume este reparto de funciones.

El segundo ámbito de la *Cultura a Secas* más desarrollado es el “Socio-Económico”, subrayándose la mayor relevancia de los asuntos relacionados con la ‘estructura laboral ocupacional’ (el currículum, la solicitud de trabajo, la entrevista laboral...), y con las ‘nuevas tecnologías de la información’ (la informática, los ordenadores, el correo electrónico, el *chat*...).

Los temas de los ‘medios de transporte’ y de la ‘estructura económico-empresarial’ escasean y vienen a asociarse, por lo general, con aspectos concernientes a los mundos respectivamente del coche y de las tiendas.

El ámbito “Social” cuenta con una presencia no muy relevante, puesto que la mayor parte de sus muestras tanto ‘educativas’ como ‘sanitarias’ se quedan en la superficialidad de la presentación de los escenarios comunicativos del aula y del hospital.

La profundización más seria sólo se da con los tres siguientes textos:

- *¿Qué es un Centro de estudiantes?*, donde se explica las funciones de dicha organización estudiantil.
- *Aquella carta a la maestra*, donde se tratan varios temas en torno a la enseñanza y a la escuela pública.
- *Un poco sobre Cuba: medicina y salud*, donde se exponen los logros de la medicina cubana y se abre el debate en relación a la sanidad pública.

Por último, el ámbito de “Ocio” es tan poco significativo que sólo se pueden destacar dos ejemplos encontrados ambos en el apartado *Un poco sobre*:

- Ecoturismo en Costa Rica, donde se persigue contrastar los dos grandes modelos de turismo.
- La cocina típica venezolana, donde nos sumergimos en el mundo de la fusión de los aromas y de los sabores de raíces indígenas e influencia europea.

En lo referente a la *Cultura con Mayúsculas*, el primer hecho destacable es la profundidad con la que los temas se suelen abordar frente al tratamiento generalmente superficial de los aspectos de la *Cultura a Secas*.

El ámbito “Literario-Científico-Artístico” centra la mayor atención de las cuestiones de la *Cultura con Mayúsculas*, seguidos de los ámbitos “Geográfico” e “Histórico” mientras que el ámbito de la “Política” tiene un escaso desarrollo.

La ‘literatura’ es el tema más cultivado del ámbito “Literario-Científico-Artístico”, sobresaliendo el predominio de los géneros del cuento y de la poesía, y la preferencia nítida por los escritores de Latinoamérica (Eduardo Galeano, Benedetti, Rubén Darío, Vicente Huidobro, José Hernández) frente a los autores españoles (Lope de Vega).

Los contenidos de los temas relacionados con el ‘folclore, las fiestas típicas y las tradiciones’ marcan esta vez una predilección por el elemento indigenista, como se observa en la selección de los asuntos tratados: la figura del gaucho argentino, los mercados tianguis en Méjico, los personajes del candombe, el carnaval de Bolivia y el traje típico panameño.

Asimismo, se percibe una clara determinación de llegar a las raíces de estos temas al objeto de poder comprender mejor y valorar más dichas manifestaciones culturales.

Aunque su presencia es bastante menor, los asuntos de ‘cine-música-danza’ y ‘arquitectura-escultura-pintura’ siguen esta tendencia de primacía de las culturas americanas apreciable en el trabajo de análisis de la pintura de El Salvador, en el aprovechamiento didáctico de la película argentina *Sol de otoño*, en la información sobre la arquitectura monumental maya y en la referencia a los murales indigenistas del Centro Cívico de la capital de Guatemala.

El ámbito “Geográfico” atiende fundamentalmente a los aspectos de tipo ecológico.

El tratamiento de la ‘ecología’ avanza a través de dos líneas de trabajo muy bien definidas.

La primera de estas líneas se ocupa de realzar con diferentes textos algunos de los tesoros medio ambientales más grandiosos de Latinoamérica como, por ejemplo, la biodiversidad de Costa Rica o la riqueza ecológica del Amazonas.

La otra línea opta por poner el acento en la necesidad de la concienciación y de la protección del medio ambiente a través de textos y de actividades, en los que se incide sobre la contaminación sonora de las urbes, las buenas prácticas ecológicas, el ecoturismo, la recogida selectiva de la basura, el riesgo de destrucción de las valiosísimas Islas Galápagos.

El ámbito “Histórico” trata únicamente cuestiones relativas a ‘acontecimientos históricos’, puesto que tanto el ‘patrimonio artístico’ como ‘los grandes personajes’ presentan muestras insignificantes.

Los textos sobre ‘acontecimientos históricos’ se pueden dividir en función de su contenido en dos grupos:

- Los centrados en la Historia (España y el legado árabe, la llegada de los españoles a América, la independencia de los países hispanoamericanos, la capital de la República Dominicana, la civilización maya).
- Los que se ocupan de la Historia de la lengua (los orígenes de la lengua española, neologismos y extranjerismos en el español, la lengua guaraní).

Finalmente, el ámbito de la política contabiliza solamente un discurso y cuatro textos en los que se habla sobre: la revolución cubana, el estatus político de Puerto Rico, las funciones de los distintos órganos de poder y el acuerdo entre varios países latinoamericanos para la libre circulación de sus ciudadanos.

El discurso en el apartado *Recreo* se presenta como una actividad lúdica en la que los alumnos harán dos lecturas de las palabras del político.

La primera de las lecturas seguirá el orden normal, mientras que la segunda se hará en el orden inverso desde la última línea hasta la primera.

Este ejercicio de darle la vuelta a las palabras pronunciadas revelará la doble lectura del discurso político.

El acierto de la actividad nos lleva a la transcripción completa de todo el discurso de la página 456 de la unidad 22:

En nuestro partido político cumplimos con lo que prometemos.

Sólo los tontos pueden creer que

no lucharemos contra la corrupción.

Porque si hay algo seguro para nosotros es que

la honestidad y la transparencia son fundamentales

para alcanzar nuestros ideales.

Demostraremos que es una gran estupidez creer que

las mafias seguirán formando parte del gobierno

como en otro tiempos.

Aseguramos sin resquicio de duda que

*la justicia social será el fin principal de nuestro mandato.
 A pesar de todo esto, todavía hay gente estúpida que piensa que
 se pueda seguir gobernando con las artimañas de la vieja política.
 Cuando asumamos el poder, haremos lo imposible para que
 se acaben las situaciones privilegiadas y el tráfico de influencias.
 No permitiremos de ningún modo que
 nuestros niños tengan una formación insuficiente.
 Cumpliremos nuestros propósitos aunque
 los recursos económicos se hayan agotado.
 Ejerceremos el poder hasta que
 comprendan desde ahora que
 somos la “nueva política”.*

5.7.10. Modo de presentación de la información cultural

El modo de presentación de la *Cultura a Secas* y de la *Cultura con Mayúsculas* muestra una radical diferencia después de analizar los apartados en los que aparecen las diversas cuestiones culturales.

La relación por orden de frecuencia de los apartados más utilizados para la cultura a secas, es el siguiente:

- *A Escuchar*, con un total de 28 usos.
- *Trabajando con la gramática y con la comunicación*, con 27 usos.
- *Trabajando con el vocabulario*, con 15 usos.
- *Trabajando con el texto*, con 12 usos.
- *Taller de escritura*, con 10 usos.
- *Un poco sobre*, con 4 usos.

Este modo de presentación indica que los aspectos de la *Cultura a Secas* tienen fines esencialmente lingüísticos, los cuales, citados en orden de importancia, son: la práctica de la comprensión auditiva, la ejercitación de cuestiones de gramática, el aprendizaje léxico, la comprensión de lectura y la expresión escrita.

Esta circunstancia, así mismo, explica que la *Cultura a Secas* se presente casi siempre de forma implícita voluntaria. Los autores no informan en ningún caso de estar dando una información cultural puesto que priman los intereses lingüísticos.

La *Cultura a Secas* sólo recibirá un enfoque realmente cultural en los textos ubicados en el apartado *Un poco sobre* en los que se analiza el sistema de salud cubano, la riqueza gastronómica de la cocina venezolana, la extraordinaria biodiversidad de Costa Rica y la variedad geográfica de Chile.

En cuanto al modo de presentación de la *Cultura con Mayúsculas*, los datos de los apartados utilizados resultan también muy ilustrativos:

- *Un poco sobre*, con un total de 28 usos.
- *Trabajando con el texto*, con 14 usos.
- *Trabajando con el vocabulario*, con 7 usos.
- *Taller de escritura*, con 4 usos.
- *Trabajando con la gramática y con la comunicación*, con 1 uso.
- *A Escuchar*, con un 1 uso.

Los resultados varían tanto que incluso parecen sacados de dos manuales diferentes.

El mismo manual apuesta por dos modelos de tratamiento cultural claramente opuestos: el modelo en el que la cultura está subordinada a intereses lingüísticos, y el modelo en el que la presencia cultural se explica por sí misma sin ninguna clase de dependencia respecto a la lengua.

El manual *Tiempo español* elige el primero de ellos para la *Cultura a Secas*, mientras que prefiere el segundo para la *Cultura con Mayúsculas*, cuya edificación se asienta preferentemente en los numerosos textos del apartado *Un poco sobre*.

5.7.11. Tabla- “Presencia de comparaciones y estereotipos”

TIEMPO ESPAÑOL	
Lecciones	Comparaciones
1	-Explicación de la diferencia entre el portugués y el español de las palabras <i>aula</i> , <i>clase</i> y <i>curso</i> (pág. 15). -Equivalencia de <i>tú</i> y <i>usted</i> en portugués (pág. 16) y de sobrenombre, apodo y apellido (pág. 21).
2	-Escritura de los números en portugués y en español (pág. 32). -Preguntas sobre las fechas de algunas fiestas y celebraciones en Brasil

	(pág. 34).
3	-Equivalencia de la palabra <i>calzada</i> en portugués (pág. 49).
4	-Pregunta sobre la existencia de mercados al aire libre en Brasil similares a los mejicanos (pág. 78).
5	-----
6	-----
7	-Pregunta sobre las similitudes entre el ritmo afrouruguayo y los ritmos afrobrasileños y entre el carnaval de Uruguay y el de Brasil (pág. 136).
8	-----
9	-----
10	-Comparación entre palabras del español y del portugués (pág. 189).
11	-----
12	-Actividad de comparación entre el nombre de algunas especialidades médicas en portugués y en español (pág. 237).
13	-Textos y actividades: <i>Un poco sobre los americanismos</i> ⁵⁴⁶ y <i>Diccionario académico de americanismos</i> ⁵⁴⁷ (págs. 269-271).
14	-----
15	-Comparaciones entre expresiones sobre el tiempo en portugués y en español (págs. 303 y 307).
16	-----
17	-----
18	-----
19	-----
20	-----
21	-----
22	-----
23	-----
24	-----

5.7.11.1. Presencia de comparaciones y estereotipos

La mayor parte de las comparaciones se presentan en el apéndice llamado *¡Ojo al piojo!*, que, como los mismos autores afirman, está pensado para realizar comentarios contrastivos del español con el portugués.

Estos contrastes son principalmente de naturaleza lingüística, centrándose en cuestiones léxicas, gramaticales u ortográficas.

Las comparaciones léxicas del portugués con el español tratan de evitar los errores que se dan a menudo por razones como:

- Palabras iguales en las dos lenguas, pero que mencionan realidades distintas (aula, clase, curso, calzada, apellido, sobrenombre, apodo).

⁵⁴⁶ Disponible en: www.universia.net.co/vigielidioma/numero11junio2006/sobrelosamericanismos.html

⁵⁴⁷ Extraído y adaptado de: www.rae.es/rae/gestores/gespub000021.nsf

- Palabras que por su similitud en las dos lenguas no se dicen a veces con la pronunciación española (*tudo-todo; algum-alguno; nenhum-ninguno; faz calor-hace calor; fará calor-hará calor; quente-caliente...*).

Por su parte, las comparaciones lingüísticas de tipo gramatical halladas son solamente dos:

- La equivalencia de las formas de los pronombres personales tú = *você* y usted = *o senhor / a senhora*.
- La comparación de la expresión de las oraciones condicionales probables en portugués y en español.

Finalmente, la única comparación relativa a la escritura se ocupa del trabajo de escribir correctamente los números (*mil e dez = mil diez; trezentos e oito = trescientos ocho; etc...*).

En cuanto a las comparaciones de tipo cultural, las mismas escasean y se limitan a preguntarle a los alumnos por:

- Las fechas en las que en Brasil se celebran algunas fiestas como el día del trabajo, del profesor, de la independencia.
- Las características comunes de los mercados al aire libre de Méjico y de Brasil.
- Las posibles afinidades entre el ritmo afrouruguayo y los ritmos afrobrasileños, y entre los carnavales uruguayo y brasileño.

5.8. Análisis comparativo de los manuales de la Enseñanza Media analizados

El análisis de los seis manuales de Español para la *Enseñanza Media* destinados específicamente al alumnado brasileño, ha resultado de gran utilidad a fin de poder esclarecer aspectos tan diversos como:

- El tratamiento dado a los contenidos culturales.
- La metodología y las estrategias empleadas para fomentar el desarrollo de las destrezas culturales.

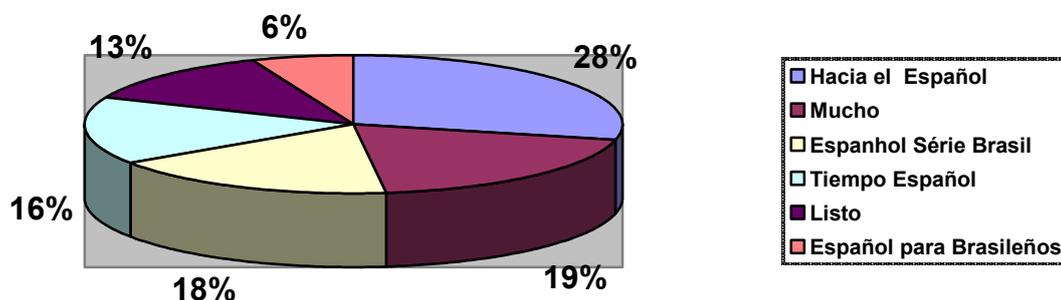
- El espacio educativo que ocupa el componente sociocultural en el aula de ELE en Brasil.
- La cultura transmitida a los alumnos brasileños.

Los resultados generales del conjunto de los manuales se pueden observar mejor en la primera tabla, donde se recoge en cifras el número total de muestras de tipo cultural.

Dicho número abarca cualquier tipo de manifestación cultural hallada, la cual puede presentarse en forma de textos, de frases en ejercicios, de imágenes, de tiras cómicas, de canciones, de juegos, etc.

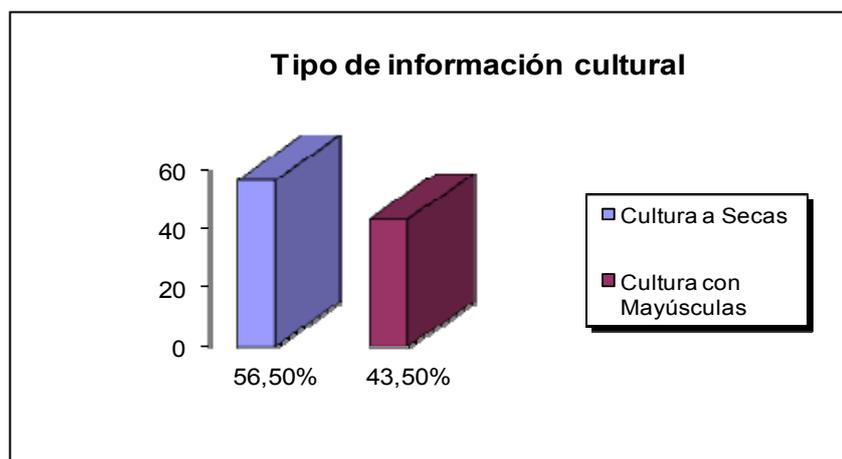
TABLA 1. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS MANUALES ANALIZADOS								
Ámbitos	Temáticas	<i>Mucho</i>	<i>Español para Brasileños</i>	<i>Hacia el español (I, II y III)</i>	<i>Listo Español a través de textos</i>	<i>Espanhol Série Brasil</i>	<i>Tiempo Español</i>	<i>Total de muestras por tema</i>
Cultura a secas	RELACIONES SOCIALES	69	28	90	40	55	51	333
	SÓCIO-ECONÓMICO	39	16	47	49	43	41	235
	SOCIAL	30	07	27	22	16	26	128
	OCIO	17	15	44	15	26	17	134
Total Cultura a secas		155	66	208	126	140	135	830
Cultura con Mayúsculas	LITERARIO, CIENTÍFICO ARTÍSTICO	89	09	166	31	104	45	444
	POLÍTICA	01	03	02	----	02	05	13
	HISTÓRICO	13	01	22	07	01	08	52
	GEOGRÁFICO	26	09	24	20	11	40	130
Total Cultura con Mayúsculas		129	22	214	58	118	98	639
Total de muestras de cultura en cada manual		284	88	422	184	258	233	1469

La conversión estadística de estos datos genera el gráfico en el que se reflejan los tantos porcentuales en relación a la presencia del elemento cultural en los seis manuales:



Por lo tanto, los tres manuales de volumen único con más presencia cultural son, respectivamente, *Mucho*, *Espanhol Série Brasil* y *Tiempo español*, mientras que *Listo* y *Español para brasileños* dedican menos atención a dicho aspecto.

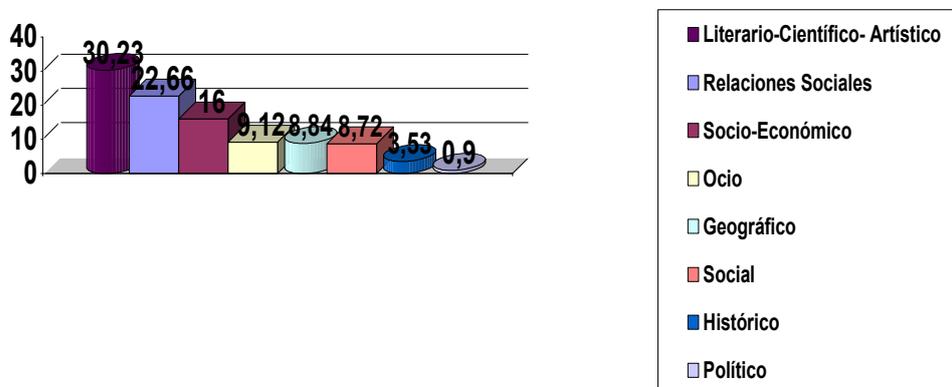
El análisis de todo el corpus también permite concluir que la *Cultura a Secas* es el ámbito más desarrollado frente al de la *Cultura con Mayúsculas*, con una diferencia porcentual de 13 puntos:



Hacia el español es el único manual en el que los dos tipos de cultura cuentan con una presencia muy parecida, presentando 208 muestras para la *Cultura a Secas* y 214 para la *Cultura con Mayúsculas*.

Así pues, el referido manual es igualmente el único caso en que la *Cultura con Mayúsculas* se impone a la *Cultura a Secas*.

En cuanto a los ámbitos más trabajados en los seis manuales, la información queda reflejada mediante esta escalera gráfica:



Las barras circulares pertenecientes a la *Cultura con Mayúsculas* se sitúan en las posiciones primera, quinta, séptima y octava.

En cambio, las barras rectangulares de ámbitos de la *Cultura a Secas* ocupan la segunda, tercera, cuarta y sexta posición.

La secuencia al completo en orden de importancia de los ámbitos queda como sigue: “Literario-Científico y Artístico” (30,23%), “Relaciones Sociales” (22,66%), “Socio-Económico” (16%), “Ocio” (9,12%), “Geográfico” (8,84%), “Social” (8,72%), “Histórico” (3,53%) y “Político” (0,9%).

La *Cultura a Secas* se centra principalmente en los aspectos de relaciones sociales y de tipo económico, mientras que las cuestiones de ocio y de sesgo social reciben un tratamiento bastante menor.

La *Cultura con Mayúsculas* se encuentra presente principalmente por la profusión de los contenidos literarios, puesto que la geografía, la historia y la política cuentan con pocas manifestaciones.

Estos datos vienen a coincidir en gran medida con las apreciaciones de los profesores de español encuestados en Goiânia, cuyas respuestas nos valieron para elegir los manuales analizados y para conocer sus opiniones sobre la enseñanza de la cultura.

La mayoría de estos docentes afirmó que los ámbitos culturales más importantes eran el “Literario- Científico y Artístico”, el de “Ocio” y el de las “Relaciones Sociales”.

Igualmente, consideraban el ámbito de la “Política” como el más irrelevante por lo que se da una coincidencia casi total con los resultados de nuestra investigación.

La única discrepancia aparece en relación al ámbito de “Ocio”, muy valorado por los profesores, pero poco trabajado por los manuales.

Asimismo, se percibe otra falla en relación a la importancia concedida a los materiales de procedencia digital.

El 62,5% de los docentes manifestaron en los cuestionarios que Internet era uno de los recursos más empleados para la enseñanza de la cultura.

Esta cifra dista mucho de la atención prestada en los manuales analizados, donde, en general, el uso de la herramienta didáctica informática resulta poco considerable.

La escasa consideración del elemento informático es comprensible para tres de los libros publicados al final de los años 90, donde aún las nuevas tecnologías se encontraban en una fase incipiente.

Sin embargo, el análisis de los manuales de publicación más reciente muestra que también se trata en otras ocasiones de preferencias puramente docentes.

El modelo de trabajo en estos últimos libros respecto a los materiales informáticos presenta rasgos propios hasta el punto de optarse por tres sendas didácticas diferentes:

- *Espanhol Série Brasil*, del año 2003, elige una vía en la que se fomenta la autonomía del aprendizaje de los alumnos mediante la búsqueda de información a través de Internet.
- *Listo*, del año 2006, se sirve de Internet principalmente para la extracción de la mayor parte de los materiales de los que se nutre el libro.
- *Tiempo Español*, del año 2007, se apoya en Internet para la realización de actividades de lengua como escribir un correo, completar una página web o responder intervenciones de un *chat*.

La línea de actuación docente más adecuada se encuentre probablemente en la simbiosis armoniosa de las vías anteriores, de modo que la suma de todas ellas genere un mejor y mayor aprovechamiento de la herramienta informática.

Respecto al modo de presentación de la información cultural, se evidencia un nítido intento en todos manuales de interrelacionar la cultura con la lengua.

Los manuales *Mucho* y *Hacia el Español* son los únicos donde se informa de forma explícita que se está transmitiendo una información cultural.

El resto de manuales no proporciona dicha información, a pesar de ser conocedores de que llevan a cabo una divulgación de materiales culturales.

No obstante, la tendencia general es en la mayoría de los casos la primacía del elemento lingüístico sobre el cultural.

Así se observa la alta frecuencia con la que, por ejemplo, los materiales musicales y literarios se hallan presentes sólo por motivaciones gramaticales.

Incluso, se llega al extremo de que numerosas veces, determinadas temáticas culturales se aprovechan para la construcción de los ejercicios del apartado de gramática.

Esta primacía lingüística ya había sido advertida por el 37,5 % de los profesores de español encuestados, de modo que nuestra investigación nos permite también confirmar el acierto de esta valoración.

La convivencia didáctica de Lengua y de Cultura es perfectamente factible y beneficiosa, en nuestra opinión, por medio de un modelo en el que la semilla de origen genere frutos tanto lingüísticos como culturales.

Así mismo, la elección de los materiales debe ser igual de cuidadosa para los aspectos de la lengua como para los de la cultura.

Una mala selección de éstos seguramente repercutirá de modo negativo tanto en el aprendizaje de los contenidos del currículum escolar como en la meta educativa genérica.

Así, por ejemplo, nos preguntamos por la utilidad didáctica de actividades donde se le pide al alumno que busque información sobre la velocidad de un estornudo o sobre el número de parpadeos por minuto del ojo.

La misma reflexión se puede hacer para el intento en algunos manuales de unir gramaticalmente la lengua con la cultura.

Esta metodología se repite con frecuencia, como en el caso de una práctica del futuro y del condicional con frases alusivas a la ecología, simplemente por encontrarse en una unidad de temática ecológica.

Estas frases extraídas de los ejercicios de gramática dicen literalmente lo siguiente:

- Si se reducen los impuestos para las empresas que reúnan criterios ambientales previamente establecidos, seguro que se lograrán que esas mismas empresas inviertan más en el desarrollo de nuevos y mejores productos.
- En los próximos años se adoptarán medidas severas para reducir el ruido de los autos.

- Si se aplicasen medidas correctoras en los pliegos de condiciones de los contratos de la administración pública con las empresas, ya daríamos un paso gigante hacia dónde debemos ir.

Este procedimiento se aplica también varias veces para trabajar cuestiones léxicas; así sucede, como botón de muestra, en un ejercicio de verbos de cambio, cuyas frases inciden en temas de salud sólo porque se ubican en una unidad de contenido médico:

- No me gusta hablar sobre enfermedades. Es que me pongo triste.
- Se puso contentísimo. Los exámenes comprobaron lo que pensaba el médico, que no tenía ninguna enfermedad grave.
- La bulimia la volvió más delgada que un alfiler.
- La pobre chica se quedó sin un duro, pero después de ver los resultados de la cirugía estética, llegó a la conclusión de que había valido la pena.

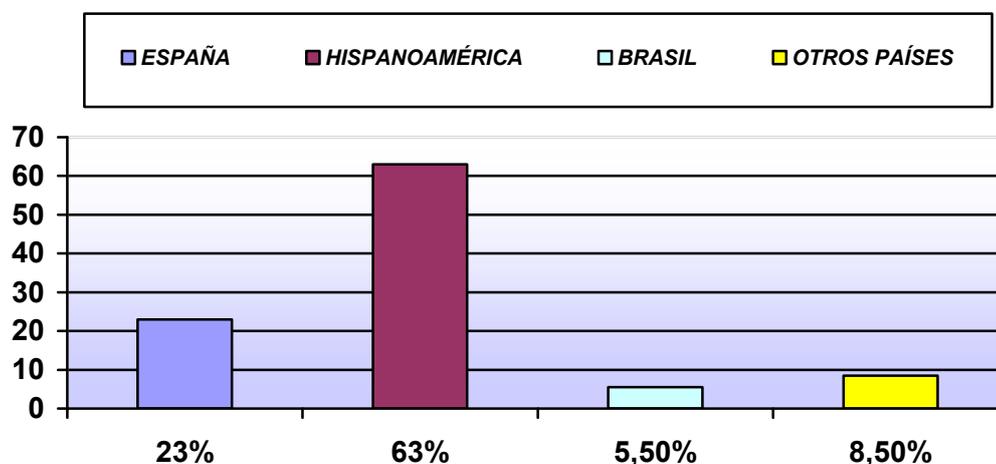
La presencia cultural dentro de actividades gramaticales o léxicas no sólo provoca en numerosas ocasiones la impresión de ser demasiado forzada, sino que también la vinculación de ambas competencias en los ejercicios de gramática puede dificultar la realización de los objetivos lingüísticos y culturales.

Otro hecho destacable que se desprende de nuestro estudio, es la preferencia bastante nítida por las manifestaciones culturales de Hispanoamérica.

Esta característica se da en todos los manuales sin ninguna excepción como se puede apreciar en la tabla 2 donde la información numérica se refiere a las muestras halladas:

TABLA 2	ESPAÑA	HISPANOAMÉRICA	BRASIL	OTROS PAÍSES	TOTAL
MUCHO	18	96	04	19	137
ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS	03	18	04	08	33
HACIA EL ESPAÑOL (I, II Y III)	86	164	10	07	267
LISTO	12	41	07	13	73
ESPANHOL SÉRIE BRASIL	37	67	11	15	130
TIEMPO ESPAÑOL	18	88	05	02	113
TOTAL	174	474	41	64	753
PORCENTAJE	23%	63%	5,5%	8,5%	100%

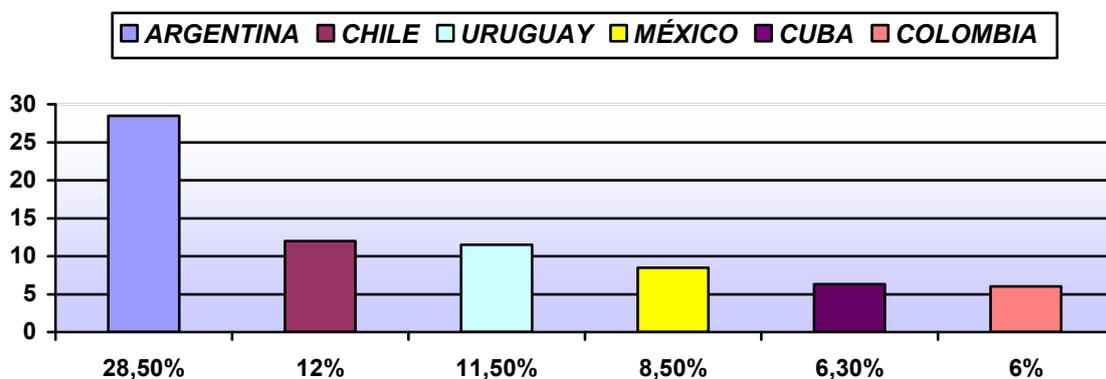
El recuento de todas las muestras deja unos porcentajes muy claros respecto a la comparación de los cuatro grupos establecidos:



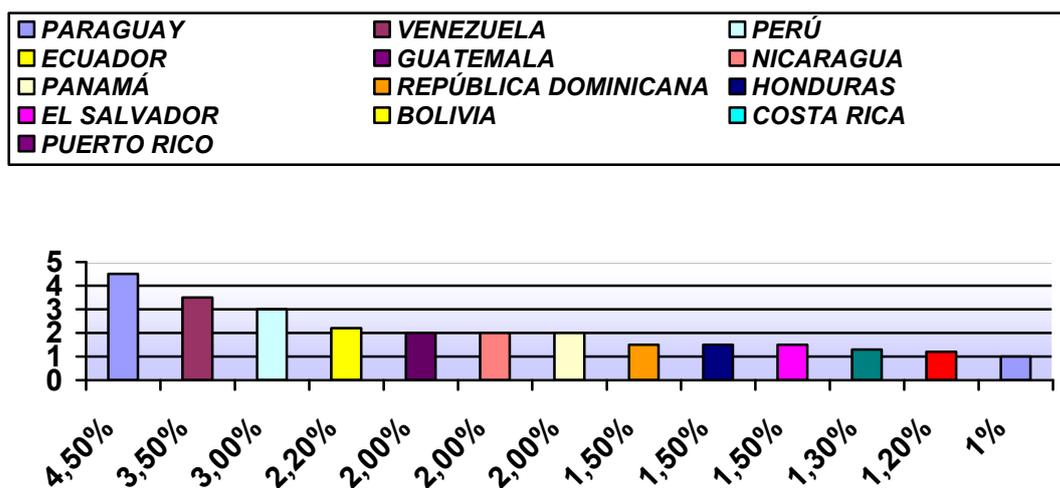
Nuestra investigación también se ha adentrado en los países de Hispanoamérica más veces presentes, cuyos resultados se recogen detalladamente en este cuadro:

	MUCHO	ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS	HACIA EL ESPAÑOL (I, II, III)	LISTO	ESPANHOL SÉRIE BRASIL	TIEMPO ESPAÑOL	TOTAL	%
ARGENTINA	08	07	42	14	29	13	113	28,5%
BOLIVIA	----	----	01	01	01	02	05	1,3%%
CHILE	09	01	28	01	04	05	48	12%
COLOMBIA	03	----	11	----	03	07	24	6%
COSTA RICA	----	----	01	01	----	03	05	1,2%
CUBA	04	01	18	02	----	----	25	6,30%
ECUADOR	01	----	02	01	----	05	09	2,2%
EL SALVADOR	----	----	----	01	01	04	06	1,5%
GUATEMALA	----	01	02	03	----	02	08	2%
HONDURAS	----	----	01	01	----	04	06	1,5%
MÉXICO	09	----	16	03	03	03	34	8,5%
NICARAGUA	01	----	03	01	----	03	08	2%
PANAMÁ	01	----	02	----	01	04	08	2%
PARAGUAY	08	----	05	----	01	03	17	4,5%
PERÚ	04	----	02	03	01	02	12	3%
PUERTO RICO	01	----	----	----	----	03	04	1%
REPÚBLICA DOMINICANA	03	----	----	----	----	03	06	1,5%
URUGUAY	16	----	08	02	11	08	45	11,5%
VENEZUELA	02	02	05	----	----	05	14	3,5%
TOTAL	70	12	147	34	55	79	397	100%

La gráfica resultante refleja como países con más presencia los siguientes:



Por contra, los países de Hispanoamérica con menos referencias culturales son:



La comparación de estos datos con las respuestas de los profesores encuestados ofrece puntos de acuerdo y divergencias.

La coincidencia capital de manuales y docentes reside en la idea de que en el contexto escolar brasileño las distintas realidades culturales de Hispanoamérica deben recibir más atención que las de España.

No obstante, los docentes daban al ámbito cultural de España una mayor importancia (35%) que el porcentaje aparecido en los manuales (23%).

Otro acuerdo entre docentes y manuales se encuentra en considerar a Argentina como el país de Hispanoamérica culturalmente más relevante, aunque aquí la discrepancia vuelve a surgir en el grado de importancia otorgado.

Mientras los docentes afirman que el tratamiento de los elementos culturales relacionados con Argentina es en sus clases de un 10%, los manuales superan esta cantidad hasta alcanzar el 28.5%.

En definitiva, la elección del manual con el que se trabajará en clase no es nada baladí, ya que se estará optando de forma más o menos consciente por una serie de propiedades inherentes a dicho material como:

- Cuánta cultura hay.
- Qué enfoque reciben los temas.
- Qué ideología se transmite.

Este último punto se debe tener particularmente en cuenta al tomar la decisión final de con qué libro desarrollaremos nuestra labor de educar y de enseñar cultura.

Los libros de clase son uno de los pilares fundamentales en la construcción de una sociedad plural y constantemente cambiante.

Sin embargo, estos rasgos no aparecen en algunos de los manuales analizados en los que se ofrece una imagen de la sociedad bastante plana y anclada en el pasado.

Los ámbitos de las relaciones sociales y el socioeconómico son los mejores exponentes para la corroboración de la pobre y de la tradicional fotografía social realizada en varios casos.

La mujer particularmente sale poco favorecida en esta instantánea cultural, ya que se le asigna reiteradamente el papel tradicional de:

- Ama de casa y madre que saca adelante la familia prácticamente sin ninguna ayuda.
- Trabajadora que ocupa puestos de trabajo inferiores a los del hombre y asociados típicamente a la condición femenina.
- Consumidora empedernida que gasta mucho más que el hombre.

En cambio, el hombre aparece raramente en situaciones de compras y muchísimas más veces en contextos laborales donde desempeña sus funciones de trabajador especializado o de responsable de la empresa.

Esta estampa monolítica se completa con la divulgación en otras ocasiones de creencias rancias como el fin matrimonial de la relación de pareja, la eterna incompreensión de hombre y mujer o la figura sempiternamente antipática de la suegra.

No solamente se trata de reflejar la riqueza y los cambios producidos en las culturas estudiadas, sino también de avanzar en una educación basada en los valores de progreso y de igualdad ya que como afirma Juan Somavía, director general de la Organización Internacional del Trabajo:

Al propugnar la igualdad de género como una cuestión de derechos y de justicia social, así como de eficacia y buen criterio económico, damos otro paso adelante en el camino hacia la globalización del progreso social⁵⁴⁸.

Además, el conocimiento de la diversidad cultural también ayudará a mejorar notablemente el entendimiento entre culturas.

Este objetivo fue señalado por la mayoría de los docentes encuestados como el principal motivo para llevar la cultura al aula de español como lengua extranjera.

El enfoque intercultural permitirá que nuestros alumnos tomen conciencia de las distintas formas de ser, de pensar, de actuar, de interactuar, de sentir y de vivir.

La acción docente presentará las diferentes creencias, tradiciones, estilos de vida o manifestaciones artísticas, a fin de evitar el error de considerar nuestra cultura como la única o la mejor con las consiguientes consecuencias negativas de la discriminación del diferente.

Por lo tanto, la clase será también un espacio donde se desarrollará la formación y la comprensión de la riqueza cultural de las distintas sociedades en sus variados aspectos: horarios, alimentación, tradiciones, relaciones sociales, instituciones, etc.

Este planteamiento de conocimiento y de respeto por la diversidad también podrá favorecer la percepción y la profundización de las riquezas de la cultura materna, la cual a menudo también se ve afectada por una visión monocolor dominante que no deja traslucir su policromía cultural.

⁵⁴⁸ Disponible en: <http://www.ilo.org/gender/lang--es/index.htm>

La idea de diversidad sería buena igualmente aplicarla en la elección de los materiales docentes con los que cumplir todos los objetivos programados.

Los libros de texto precisan en ocasiones de correcciones o de ampliaciones para las cuales se podrá acudir a la prensa de papel, a los medios digitales, a Internet, a documentos visuales, etc.

El compendio de los nutrientes didácticos que proceden de la suma de este conjunto de fuentes, alimentará de manera más positiva y personal el proceso de aprendizaje.

De ahí que, abogemos también por la creación de materiales propios con los que poder participar activamente en el intento de mejora de la labor educativa y docente.

Así pues, nuestras propuestas didácticas del próximo capítulo se deben situar en un proyecto global de educar en valores y de enseñar la diversidad cultural en un marco pedagógico comunicativo.

CAPÍTULO 6

PROPUESTAS DIDÁCTICAS

6.1. Características de las propuestas

Las propuestas didácticas de este capítulo pretenden ofrecer algunas de las fórmulas con las que poder abordar el trabajo socio-cultural en el aula ELE, teniendo en cuenta el perfil del alumnado meta a las que se dirigen: alumnos brasileños que estudian el español como lengua extranjera.

El resultado final queda plasmado en ocho unidades, ya que nuestro deseo es que cada uno de los ámbitos, tanto de la *Cultura a Secas* como de la *Cultura con Mayúsculas*, cuente con un ejemplo significativo del tipo de trabajo que se puede llevar a cabo.

La elección del contenido, además de tener en cuenta que el tema se ajuste a cada uno de los ocho ámbitos, también ha atendido a otros factores como la motivación del alumnado, la educación en valores, la consideración relevante de alguna información, el aprendizaje autónomo, etc.

La suma del conjunto de estas consideraciones se puede observar en el siguiente cuadro resumen del trabajo realizado:

CULTURA A SECAS

Ámbito de las “Relaciones Sociales” (Apartado ‘Modelos familiares’)	Propuesta 1: - Muchos tipos de familia
Ámbito “Socio-Económico” (Apartados: ‘Estructura Económico-Empresarial’ y ‘Nuevas Tecnologías de la Información’)	Propuestas 2: - Consumo responsable - Redes Sociales
Ámbito “Social” (Apartado ‘Servicios Sociales- Solidaridad social’)	Propuesta 3: - Un mundo mejor
Ámbito de “Ocio” (Apartado ‘Deportes’)	Propuesta 4: - Locos por el fútbol

CULTURA CON MAYÚSCULAS

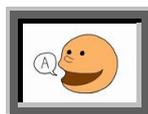
Ámbito “Literario, Científico, Artístico” (Apartado ‘Fiestas Típicas’)	Propuesta 5: Llega el carnaval.
Ámbito de la “Política” (Apartado ‘Sistema Político’)	Propuesta 6: La España de las Autonomías
Ámbito “Histórico” (Apartado ‘Los Grandes Personajes’)	Propuesta 7: Un gran patrimonio
Ámbito Geográfico (Apartado Ecología)	Propuesta 8: Del aceite a la “Aceitina”.

Las ocho propuestas contienen diversas actividades, en cuya elaboración ha influido decisivamente la pedagogía de la acción defendida en el *Marco de Referencia Europeo*, al considerarse que el aprendizaje de lenguas podría ser visto de la siguiente forma:

El uso de la lengua - que incluye el aprendizaje - comprende las acciones que realizan las personas que, como individuos y como agentes sociales, desarrollan una serie de competencias, tanto generales como competencias comunicativas, en particular. Las personas utilizan las competencias que se encuentran a su disposición en distintos contextos y bajo distintas condiciones y restricciones, con el fin de realizar actividades de la lengua que conllevan procesos para producir y recibir textos relacionados con temas en ámbitos específicos, poniendo en juego las estrategias que parecen más apropiadas para llevar a cabo las tareas que han de realizar. El control que de estas acciones tienen los participantes produce el refuerzo o la modificación de sus competencias. (MCER 2002:9)

El uso de la lengua suele conllevar igualmente la puesta en práctica de varias destrezas a la vez, de modo que también perseguimos que nuestras actividades respeten este principio comunicativo de integración de las destrezas productivas y receptoras.

Las destrezas practicadas en las actividades se indicarán por medio de estas imágenes representativas:



Expresión Oral



Expresión Escrita



Comprensión Auditiva

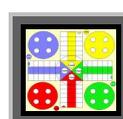


Comprensión Lectora

Estas imágenes guardarán relación en otras ocasiones con la estrategia empleada para la realización de la actividad a través de un trabajo grupal dentro de clase, con la práctica a partir de un juego, con una tarea mandada como deberes, o con el visionado de un vídeo:



Trabajo en Grupo



Actividad Lúdica



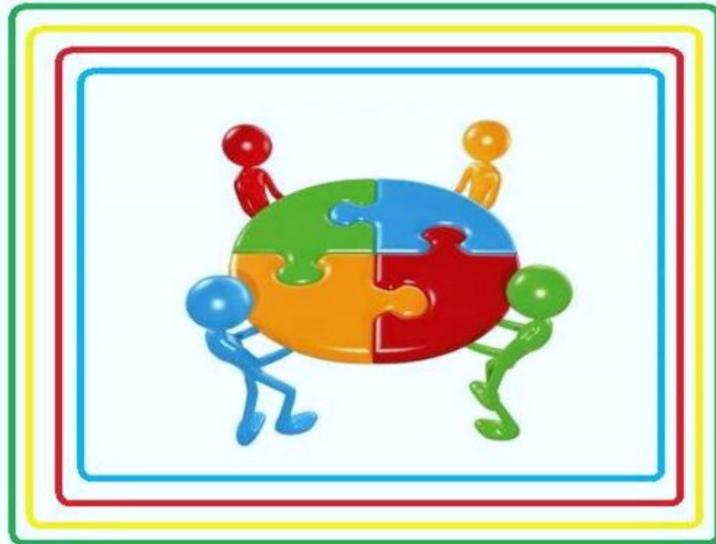
Deberes



Vídeo

PROPUESTAS DIDÁCTICAS...

*...para educar en valores y
para enseñar la diversidad cultural
en un marco pedagógico comunicativo.*



6.1.1. Propuesta Didáctica 1. Ámbito de las Relaciones Sociales: “Muchos tipos de familia”.

Actividades: Siete actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión oral, comprensión de lectura y expresión escrita.

Materiales: Imágenes, textos, Internet.

MUCHOS TIPOS DE FAMILIA

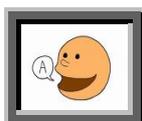


1. Prepara en casa este texto para la siguiente clase.

Frente a la homogeneización del modelo familiar, que todavía aparece en las representaciones sociales, cada vez es mayor la diversidad de configuraciones de familia. Aquí tienes los modelos más importantes hoy en día:

- **Familias nucleares:** Están compuestas por un hombre y una mujer, unidos mediante matrimonio y sus hijos. Es el más frecuente en Europa.
- **Familias nucleares simples:** Están formadas por una pareja sin hijos.
- **Familias en cohabitación:** Convivencia de una pareja unida por lazos afectivos, pero sin el vínculo legal del matrimonio. Son las parejas de hecho, cada vez más frecuentes, especialmente entre los jóvenes.
- **Hogares unipersonales:** Hogares formados por una sola persona, mujer o varón, ya sea joven (suelen ser solteros), adulta (generalmente separados o divorciados), anciana (generalmente viudos).
- **Familias monoparentales:** Están constituidas por un padre o una madre que no vive en pareja, y que vive al menos con un hijo menor de 18 años. Puede vivir o no con otras personas (abuelos, hermanos, amigos...). En España vive un adulto solo con uno o varios hijos en 7 de cada 100 hogares. Las mujeres encabezan 9 de cada 10 hogares monoparentales.
- **Familias reconstituidas:** Se refiere a la familia que, rota después de un divorcio, se rehace con el padre o madre, que tienen a su cargo los hijos y su nuevo cónyuge, que también puede tener hijos. Es ya el tercer tipo de familia más frecuente en la Unión Europea. De la familia reconstituida más antigua, la de toda la vida, es de donde proviene la figura del padrastro o de la madrastra.
- **Familias con hijos adoptivos:** Son familias, con hijos naturales o sin ellos, que han adoptado uno o más hijos. Pueden ser familias de cualquiera de los tipos anteriores.
- **Familias biparentales:** Están constituidas por parejas del mismo sexo (desde 2005 la ley permite que se constituyan también en matrimonio legal), que pueden convivir solas, con hijos propios o adoptados.

- **Familias polinucleares:** Padres o madres de familia que deben atender económicamente, además de su actual hogar, algún hogar monoparental dejado tras el divorcio o la separación, o a hijos tenidos fuera del matrimonio.
- **Familias extensas:** Abarcan tres (o más) generaciones y están formadas por los abuelos, los tíos y los primos. Todavía subsisten, especialmente en ámbitos rurales, aunque van perdiendo progresivamente relevancia social en los contextos urbanos.
- **Familias extensas amplias o familias compuestas:** Están integradas por una pareja o uno de los miembros de ésta, con uno o más hijos, y por otros miembros parientes y no parientes.



2. Contesta las siguientes preguntas referidas al texto preparado en casa:

a. ¿Cuántos tipos de modelos familiares hay?

b. ¿Cuál es la diferencia entre las familias nucleares y las familias nucleares simples?

c. ¿Qué son las parejas de hecho?

d. ¿Cuál es el tercer tipo de modelo familiar en la Unión Europea?

e. ¿Cuál piensas que es el modelo familiar más usual en Brasil?

f. ¿Dónde es más frecuente la familia extensa?



3. Lee el artículo de *elpueblodigital.es* publicado el 22 de noviembre de 2011, y después contesta por escrito las preguntas realizadas.

El centro de Formación e Investigación en Servicios Sociales ha elaborado un estudio sobre el perfil actual de la familia española y madrileña que refleja que la región tiene más hogares, de menor tamaño y tienden a constituirse cada vez con mayor frecuencia fuera de la capital, especialmente cuando se trata de parejas con más de uno o dos hijos.

Además, el documento también pone de manifiesto la aparición y crecimiento de **modelos de familia distintos** al denominado “tradicional” (padre, madre e hijos), como por ejemplo los de núcleos monoparentales con hijos biológicos o adoptados, parejas de hecho sin hijos, etc.

Así lo ha puesto de manifiesto Salvador Victoria durante la presentación del estudio, que lleva por título ‘La Familia, un concepto siempre moderno’. “Como su propio nombre indica, el documento refleja que la familia, lejos de convertirse en un concepto antiguo y trasnochado, sigue plenamente vigente y, es más, ha logrado adaptarse a la propia transformación de la sociedad y mantenerse como un aspecto moderno y actual”, afirmó el consejero de la Comunidad de Madrid.

Según el informe, **la familia es la institución más valorada por los españoles**. De este modo, según el último barómetro del CIS específico sobre Familia, a septiembre de 2010, es el aspecto mejor valorado en un 44%, 10,6 puntos por encima de la salud.

Cuando se trata de valorar en qué grupos u organizaciones depositarían su confianza en caso de necesitar ayuda, el 63,2% tiene claro que la familia es el primer núcleo al que acudiría. Una pregunta que en 2011, según el CIS, el 89,2 de los encuestados valora la familia como muy importante.

Tipología de la familia madrileña

Otro de los aspectos que pone de manifiesto este estudio es que **la familia “es una estructura dinámica y heterogénea**, que evoluciona con la sociedad”. En la Comunidad de Madrid, como en el resto de España, los hogares han crecido a un ritmo distinto y superior al de la población, aunque el tamaño medio de los mismos ha sufrido un importante descenso, pasando de los 3,26 miembros de media que lo formaban en 1991 hasta los 2,7 de 2010. Por lo tanto, a lo largo de estas décadas los hogares madrileños han perdido, en promedio, a más de la cuarta parte de sus integrantes.

Además, la mayoría de los 2,2 millones de hogares madrileños son de **tipo nuclear** (padre, madre e hijos), predominando sobre todo las parejas con hijos (44,1%) y las parejas sin descendencia (21,95%). No obstante, en los últimos cinco años, las familias unipersonales han experimentado un importante crecimiento del 32,3%.

Estos hogares están formados en menor medida por jóvenes, entre 20 y 34 años (16,1%), y en su mayoría por mayores de 65 años que representan el 43,8 %.

Según explicó Victoria, el avance de este tipo de hogares en los últimos años “se explica, ante todo, por el cambio de pautas de residencia de las personas mayores de 65 años, que no sólo han visto crecer su peso demográfico en el conjunto de la sociedad, sino también y de manera extraordinaria, su capacidad de vivir de forma autónoma o independiente tras la jubilación o la viudedad”.

También constató que estas cifras ponen de manifiesto la tendencia social actual que explica “que los madrileños, y los españoles en general, se inclinan de forma muy amplia por formar una familia, del tipo que sea, pero que al mismo tiempo cada vez sea más reducido el tamaño de las mismas”.

En este punto, el consejero señaló que todos los cambios que la familia ha experimentado en las últimas décadas, tanto en formas de convivencia como en tamaño de hogares o lugares de residencia “guardan una estrecha relación con **dos fenómenos clave: el acceso mayoritario de las mujeres a la educación y, consecuentemente, su creciente incorporación al mundo laboral**”.

Igual que sucede a nivel nacional y europeo, la edad media de la primera maternidad de las madrileñas se retrasa hasta los 31,19 años. En cuanto a la tasa de natalidad, la Comunidad de Madrid mantiene la segunda tasa más alta de todas las autonomías, superando en 1,06 a la media.

Cambio de roles

Victoria apuntó que una de las consecuencias más positivas que estos hechos han tenido en lo que a la familia se refiere ha sido la evolución de los roles de sus miembros. “Hemos pasado de un modelo de familia más tradicional en el que el hombre trabajaba fuera de casa y la mujer o bien se encargaba de ‘llevar la casa’ o bien dejaba de trabajar en el momento en que se casaba y/o tenía hijos a otro modelo en el que impera la igualdad en la pareja. Igualmente, ha aumentado la capacidad de decisión de las mujeres en el seno de la pareja, el papel del hombre ha dejado de ser el de la máxima autoridad, los hijos participan en la toma de decisiones de la familia y los abuelos han adquirido una extraordinaria importancia como ‘cuidadores auxiliares’, apuntó Victoria.

La familia, en todas sus vertientes, es fundamental para la gran mayoría

Así, el 67,6% de los españoles apuesta por una **familia simétrica o igualitaria** en la que ambos miembros de la pareja trabajan por igual dentro y fuera del hogar. “No obstante, todavía nos queda mucho camino por recorrer en este sentido, ya que todavía existen desigualdades a la hora de contabilizar el tiempo que hombres y mujeres dedicamos al trabajo, a las labores domésticas y al ocio”, añadió Victoria.

De este modo, los hombres trabajan de forma remunerada una media de una hora y 19 minutos más que las mujeres, mientras que éstas dedican a la actividad del hogar y a la familia una hora y 87 minutos más que los varones. Así, las mujeres disponen al día de una media de 38 minutos menos de tiempo libre que los hombres.

El consejero destacó como en España la incorporación de la mujer al mundo laboral se ha producido con más lentitud que en Europa, a pesar de que la tasa de actividad femenina ha aumentado ininterrumpidamente desde los años 70, pasando de un 30% en 1977 hasta un 52,3% en el 2010.

“La tasa de actividad femenina en nuestra región en este año es del 58,6%, una de las más altas de España, pero aún con gran diferencia respecto a la masculina -de la que se distancia en 13,6 puntos- y a la de muchos países europeos, con un intervalo entre el 60% de Francia y Alemania y el 80% en los países escandinavos”, explicó.

Según pone de manifiesto el estudio, en la actualidad, **la vida laboral femenina se caracteriza por una mayor continuidad**. Por el contrario, en los años 60 y 70 se producía una ruptura con el nacimiento del primer hijo o hija, que unas veces se traducían en un abandono definitivo de la actividad profesional y otras veces, las menos, se retomaba con posterioridad, al ser los hijos ya mayores.

PREGUNTAS

a. ¿Cuáles son los modelos de familia nuevos que están creciendo?

b. ¿Cuáles son los factores más importantes relacionados con los cambios experimentados en la familia?

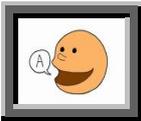
c. ¿Cuáles son los cambios de roles que se han producido?

d. ¿Cuáles son los países en Europa con la tasa de actividad femenina más alta?

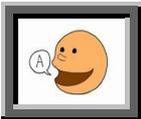


Sugerencias para el profesor: Para ampliar o reforzar esta actividad, se podría pasar los vídeos <http://www.rtve.es/alacarta/videos/te-acuerdas/acuerdas-revolucion-del-modelo-familia-espana/538103/>

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/television/a-partir-2011-padres-podran-pedir-disfrutar-permiso-paternidad-cuatro-semanas/528247/>

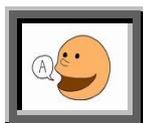


3. ¿Sabes cómo se llaman en español los dibujos animados sobre estos personajes?
¿A qué tipo de modelo familiar pertenecerían? Haz una descripción de cada uno de ellos.



4. ¿A qué otro tipo de modelo familiar pertenecen los Simpson?
Describe las características de cada uno de sus miembros.





5. ¿Sabes quiénes son las personas que aparecen en los cuadros? ¿Qué diferencias ves entre ambos cuadros?



6. Los cuadros arriba expuestos son *La familia de Carlos IV* y *Las Meninas*. Busca en la biblioteca o en Internet información para responder estas cuestiones:

a. ¿Dónde se encuentran actualmente estos cuadros?

b. ¿Quién los pintó y de qué año son?

c. ¿Cuál es el título original de *Las Meninas*?



7. Busca información sobre la actual familia real española.

6.1.2. Propuestas Didácticas. Ámbito Socio-Económico

6.1.2.1. “Consumo responsable”

Actividades: Cinco actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora y comprensión auditiva.

Materiales: Viñetas, vídeos, música, textos, anuncios.

CONSUMO RESPONSABLE



1. Lee la siguiente viñeta y contesta a las preguntas.



a. ¿Estás de acuerdo con Gaturro cuando dice que el mundo en que vivimos es consumista y superficial? ¿Por qué?

b. ¿Por qué Gaturro pensó que finalmente encontraba almas sensibles?

c. ¿Cuál es el motivo de la cara de decepción de Gaturro en la última imagen?



2. Haz un primer visionado del vídeo disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=-H8XHaAcqJQ> hasta el minuto 1' 14", y responde las siguientes preguntas.

a. ¿Cuáles son las tres grandes ideas que resumen el concepto de consumo responsable?

b. ¿En qué consiste el consumo ético?

c. ¿Qué es el comercio justo?



3. Escucha la canción **Dónde vamos** interpretada por el grupo de rock argentino *La Mancha de Rolando*, utilizada en el vídeo anterior y completa la letra con las palabras que faltan.

Me gusta estar reposado
si tengo mucho que hacer,
volver a casa _____
cuando la tarde empieza a caer.

Me gusta el campo a la noche
para salir a fumar,
que la luz buena se acerque,
y el gran secreto me empiece a contar.

Y que la lluvia me moje,
y secarme con el sol,
llevar mi mente muy lejos
donde nadie estuvo.

Que soy feliz con muy poco,
un árbol y una mujer,
un cielo grande, mil _____,
ellas nunca me van a dejar caer.

Me gusta estar abrazado
a mi mujer que es mi dios,
que quema como el _____,
que arde allá en el medio del sol.

Dónde vamos
corazón, dónde vamos corazón de cristal
Dónde vamos
corazón de cristal, corazón inmortal.

Me gusta tener tu risa
y tu mirada también,
si los demás tienen _____,
dejemos todo y a empezar otra vez.

Dónde vamos
corazón dónde vamos, corazón de cristal.
Dónde vamos
corazón de cristal.



4. Busca el significado del siguiente vocabulario con algún compañero de clase para después completar el texto.

grandes superficies	especializadas	variedad	dan ejemplo
artesanía	productos	han cobrado	tradicionales

Comercio Justo y Responsabilidad Social

En un artículo publicado por el diario español El País se hace referencia a que once españolas han incorporado de comercio justo. Los productos de comercio justo son los que aseguran que los productores de los países que los han hecho, un salario digno, que se han cumplido sus derechos como trabajadores, que fomenta el acceso de las mujeres al trabajo y que durante el proceso se ha respetado el medio ambiente.

La de este tipo de productos se ha duplicado en los últimos cinco años en España dado que los compradores están cada vez más interesados por el consumo solidario, y los artículos de comercio justo han salido de las tiendas ,llegando a tiendas y grandes superficies.

"Cada vez más gente reclama productos de comercio justo en los supermercados -asegura Fernando Contreras responsable de la política de Intermón - y la nuestra es en algunos de ellos la cuarta marca de café en ventas". Contreras además subraya que la diferencia de precio es pequeña: 1,45 euro el café convencional, frente al 1,65 el de comercio justo."Se están introduciendo productos de cuidado corporal, como crema hidratante, en alimentación ofrecemos cada mayor, con té o arroz, y en que genera el mayor volumen de ventas, ofrecemos unos 5 mil artículos".

El Parlamento Europeo aprobó hace unas semanas una resolución en la que pedía a los países su apoyo a esta clase de comercio. Algunos organismos públicos, entre otros, el Senado, cuya cafetería sirve café de comercio justo desde hace dos años.



5. Busca con un compañero de clase las definiciones del siguiente léxico.

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Mercadillo | a. Producto que se compra a muy buen precio. |
| 2. Centro comercial | b. Compra de copias de música o películas en la calle a un precio mucho menor. |
| 3. Rebajas | c. Lo que se usa en el supermercado para poner las compras. |
| 4. Top manta | d. Lugar de comercio al aire libre. |
| 5. Marcas blancas | g. Dinero que gana una empresa. |

- | | |
|---------------|--|
| 6. Beneficios | e. Momento del año en algunos productos cuestan más baratos. |
| 7. Ganga | f. Lugar donde hay tiendas, cines, bares, bolera... |
| 8. Carrito | h. Productos hechos por una gran superficie por lo que su precio es menor. |



Sugerencias para el profesor:

Otro de los temas que podría abordarse en esta unidad es el relacionado con el de las rebajas, para el que sería un buen material el vídeo disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=C2gEcXJbVL4>.

Con el fin de facilitar el uso posible de dicho material, ofrecemos su transcripción así como algunas de las preguntas que se podrían hacer.

Comienzan las rebajas de verano

Limitar las compras a lo estrictamente necesario y evitar el despilfarro. Son las principales recomendaciones de las organizaciones de consumidores de cara a las rebajas de este verano cuyo pistoletazo de salida se ha dado hoy.

El tiempo de rebajas es la última oportunidad que tienen muchos comerciantes de vender los stock de temporada. Por ello el ciudadano se enfrenta a un bombardeo constante de ofertas que invitan a la compra compulsiva sin tiempo a veces para valorar la necesidad de adquirir dicho producto.

- Muchas rebajas, pero esto no te vale para nada. Mucha gente compra, compra y luego lo mete en los armarios.

- Muy guapa y baratica. Veintidós euros.

En cualquier caso sea por necesidad o por capricho, el consumidor siempre debe recordar que en rebajas los precios pueden bajar pero no los derechos ni la calidad.

a. ¿Cuáles son las recomendaciones de las organizaciones de consumidores con relación a las rebajas?

b. ¿Por qué para los comerciantes son buenas las rebajas?

c. ¿La mayoría de la gente compra solamente lo necesario? ¿Por qué?

d. ¿Qué te parecen en general las rebajas?

6.1.2.2. “Redes Sociales”

Actividades: Nueve actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión escrita, de expresión oral y de comprensión auditiva.

Materiales: Internet, buscadores, vídeos colgados en la red, textos, mensajes SMS, redes sociales, blogs, chats, etc.

REDES SOCIALES



1. ¿Cuáles son las ventajas que en tu opinión ofrece Internet?



2. Mira los primeros 40 segundos del vídeo disponible en www.youtube.com/watch?v=ZnAjQiWB8E, en el que se exponen las principales ventajas de Internet. ¿Hay alguna ventaja nueva además de las enumeradas con anterioridad en la actividad 1?



3. ¿Cuáles son las desventajas que en tu opinión ofrece Internet?



4. Mira el vídeo disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=2OBZHB5I89A&hl=es> en el que se muestra una de las posibles desventajas o consecuencias negativas del uso de Internet, y responde las preguntas:

a. ¿Qué muestran las imágenes?

b. ¿Te parece posible o exageradísimo lo mostrado por el vídeo? ¿Por qué?



5. Escucha el texto leído por el profesor y responde a las preguntas.

Redes Sociales, algo más que una moda

Miguel Pérez Subías. Blog personal



Una red social es una comunidad de usuarios que establecen relaciones personales o profesionales y que comparten conocimiento y experiencias a través de Internet. Las redes sociales se han consolidado, en poco tiempo, como el espacio de referencia para millones de usuarios de Internet en especial para los más jóvenes.

Los datos confirman que nos encontramos ante un fenómeno social que ha venido para quedarse y para ello algunos datos: son utilizadas por más del 90% de los jóvenes menores de 25 años, pasan en ellas el 80% del tiempo en el que están conectados a Internet, la tasa de abandono es menor del 0,5%, el tiempo que estamos en ellas crece a un ritmo anual que supera el 83% y en ellas los jóvenes ya pasan más que viendo la tele.

Las redes sociales despegan con fuerza cuando se perciben como una herramienta para encontrar personas y relacionarme con ellas pero dándole el control al usuario, que es quien decide su pertenencia al grupo y el grado de privacidad de sus datos, a la vez que se facilita el encontrar gente con la que me he relacionado en diferentes etapas de la vida: estudios, ocio, trabajo,... por las que todos vamos pasando.

Las redes sociales son, por otro lado, la evolución de diferentes aplicaciones que hasta su advenimiento tenían interfaces distintas como el correo electrónico, la mensajería instantánea, la publicación de textos, fotos o videos.

Con apenas tres años de vida, la red social Tuenti, es ya es el tercer sitio en tráfico de visitas en España, después de Google y MSN. Tuenti tiene más usuarios que Facebook en su versión española, pero con más del doble de visitas y de más tiempo.

El éxito de Tuenti se resume en tres ideas: la especialización, la privacidad, y la localización. A diferencia de Facebook, de carácter más internacional, o MySpace, cada vez más destinado al entretenimiento y la música, Tuenti nace para jóvenes españoles, la mayoría de ellos estudiantes universitarios y de secundaria con una especialización en las actividades que estos desarrollan.

Disponible en: http://miguelperesubias.aui.es/index.php?body=blog_comenta&id_articulo=3310&id_auteur=63&archives=2009-10
Texto adaptado.

a. ¿Para qué sirven las redes sociales de Internet?

b. ¿Según el texto, quiénes son los usuarios más activos de las redes sociales de Internet?

c. ¿La tendencia actual de los jóvenes es pasar más tiempo viendo la televisión o utilizando las redes sociales de Internet?

d. ¿Participas de alguna red social de Internet? ¿Cuál?

e. Si quieres, puedes dejar un comentario sobre el texto en el blog del autor. Disponible en: http://miguelperzsubias.aui.es/index.php?body=blog_comenta&id_article=3310&id_auteur=63&archives=2009-10

¿Un mensaje, un comentario?

Título:

Texto de tu mensaje:
(Para crear párrafos, deja líneas vacías.)





6. Explica las siguientes palabras relacionadas con las nuevas tecnologías de la información:

Correo electrónico:

Messenger:

Chat:

Blog:

PC:

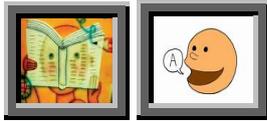
Google:

Flickr:

Orkut:

You Tube:

SMS:



7. Lee el texto y responde oralmente a las preguntas.

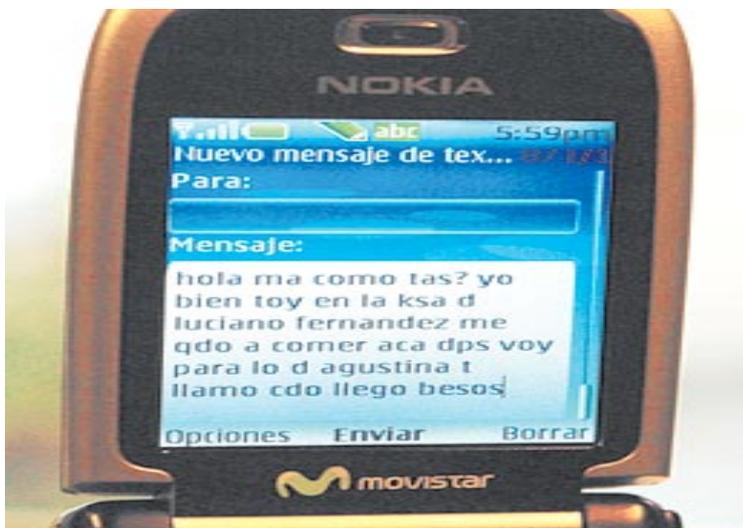
La sigla SMS (del inglés Short Message Service) designa el envío de mensajes escritos a través de los móviles. La regla principal de este nuevo lenguaje es decir lo máximo en el mínimo espacio posible. Esta circunstancia junto a la limitación del tamaño de los mensajes, explican los principales fenómenos del lenguaje SMS: uso intensivo de abreviaturas (tq= te quiero; bs=besos), sustitución de determinados sonidos por números (to2=todos; salu2=saludos), omisión de vocales (t=te; d=de; qdms a ls 8 = quedamos a las 8), cambio de palabras por letras que suenen igual (k=qué), demostración de emociones con emoticones (:) =sonrisa; : (= tristeza), acortamientos léxicos (uni=universidad; disco=discoteca),etc.

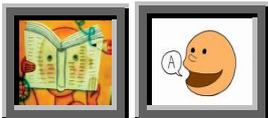
a. ¿Cuál es la regla más importante del lenguaje SMS?

b. Explica algunos de los fenómenos más relevantes del lenguaje SMS y pon algún ejemplo.



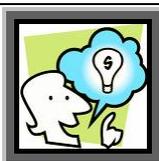
8. Lee el SMS que aparece en el móvil y escríbelo de forma completa.





9. Escribe un SMS con el texto abreviado y pásaselo a tu compañero de la derecha, el cual deberá leerlo completo.





Sugerencias para el profesor

1. Los alumnos pueden aprender los pasos para pertenecer a una red social en español con el vídeo <http://www.youtube.com/watch?v=T2cKaMrpX94>
2. Otro vídeo interesante, tomado de la serie de televisión Física o Química, en el que tres chicos chatean. Disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=sZOdXZsjFHA>
3. Podemos aconsejar a los alumnos las siguientes redes sociales de habla hispana, para que puedan acceder y hacer uso de ellas:

Tuenti: De reciente creación y accesible solo por invitación, ha despertado gran interés y un crecimiento muy acelerado para conectar a jóvenes universitarios y de nivel secundario.

Qdamos: se anuncia como el nuevo portal para buscar amigos en español. El registro y todos los servicios son gratuitos.

Linkara: enfocado hacia las relaciones de amistad, se presenta como la primera red social para conocer gente a través de aficiones y opiniones.

Dejaboo.net: una red social orientada a la cultura, en la que los usuarios pueden compartir sus reseñas y gustos literarios, musicales o de cine.

Gazzag: es una mezcla entre red social profesional y red social de contactos personales. Permite la creación de galerías de fotos y blogs, a diferencia de otras redes sociales en español que no lo permiten.

6.1.3. Propuesta Didáctica 3. Ámbito Social: “Un mundo mejor”

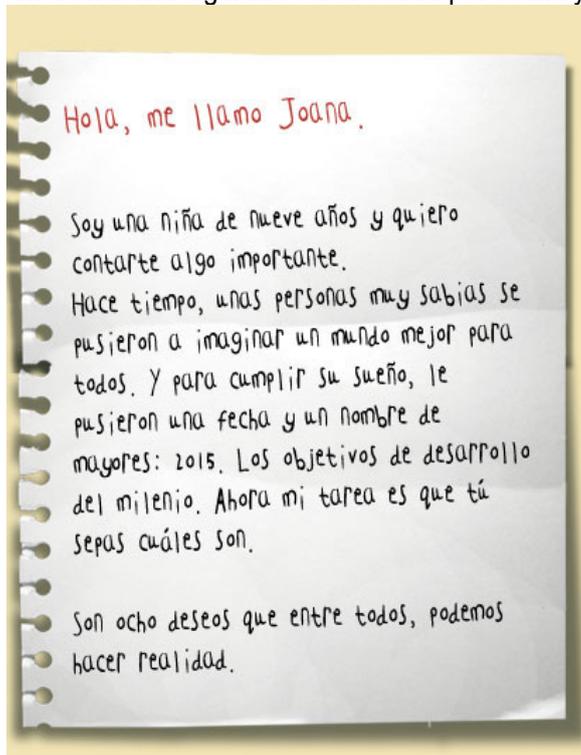
Actividades: Seis actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora y comprensión auditiva.

Materiales: Páginas webs de ONGs, páginas de organizaciones de voluntariado, prensa de papel y electrónica, campañas de concienciación en radio o televisión, etc.

UN MUNDO MEJOR

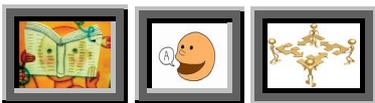


1. Lee con atención la siguiente carta escrita por Joana y responde a las preguntas.



a. ¿Qué nos cuenta Joana en su carta?

b. ¿Cuáles piensas que son los deseos de Joana para conseguir un mundo mejor?



2. Los objetivos para conseguir un mundo mejor son ocho. Haremos ocho grupos de alumnos a los que daremos una cartulina con uno de los objetivos. Cuando cada grupo haya leído y preparado su objetivo, se procederá a realizar una puesta en común de todos los objetivos.

El material base de esta actividad que el profesor distribuirá entre los grupos es el siguiente:

8 Objetivos



Erradicar la pobreza
extrema y el hambre

Quiero que ninguno de mis hermanos ni ningún otro niño del mundo vuelva a pasar hambre. Todos los niños deberían tener juguetes y una casa en la que cuando llueva, no se mojen. ! Ah! Y también ropa de esa bonita, sin agujeros.

Primer Objetivo



Lograr la enseñanza
primaria universal

Los niños no tenemos que trabajar hasta que seamos mayores. Tenemos que ir a la escuela y aprender a leer y escribir. Porque así de mayores seremos muy listos y podremos enseñar y ayudar a otros niños. Segundo Objetivo



Promover la igualdad
entre géneros y la
autonomía de la mujer

Mi papá y mi mamá hacen todo juntos. Cuando mamá llega cansada de trabajar, es papá el que prepara la comida, aunque mamá cocina mejor y está más rico lo que hace. He comprado un libro de recetas para papá y mañana por la mañana cuando me lleve al cole, se lo voy a regalar. Tercer Objetivo



Reducir la mortalidad
de los niños menores
de 5 años

Mi amiga Cris está enferma y sus papás están muy tristes porque no se pone buena. Yo creo que se va a curar y pronto volverá al cole a jugar y a reírse con todos. Porque ningún niño tendría que ponerse malo y si se pone, en el hospital deberían tener inyecciones y pastillas mágicas para que se curen y médicos que les cuiden mucho. Cuarto Objetivo



Mejorar la salud materna

Las mamás son "supermamás" y como tienen poderes no pueden ponerse malas nunca. Y si un día se ponen malitas, quiero tener todas las medicinas para devolverles sus poderes y que se curen rápido. Porque si no ¿quién nos cuida? Quinto Objetivo



Combatir el VIH/Sida,
el paludismo
y otras enfermedades

Nadie, nadie, nadie se tenía que poner malo nunca. Ni mi osito de peluche. De mayor quiero ser médico para curar a todo el mundo y voy a inventar unas pastillas que lo curen todo. Sexto Objetivo



Garantizar la sostenibilidad del Medio Ambiente

La primavera es mi estación favorita, porque me gustan las flores, el sol y los animales. Me gustaría que siempre fuese primavera y que todas las personas que trabajan en todos los países cuidasen mucho de la naturaleza porque si no las flores se pondrán tristes y el mundo será feo. [Séptimo Objetivo](#)



Fomentar una alianza mundial para el desarrollo

Los jefes del mundo tenían que discutir menos y ser más amigos para que el mundo sea mejor. Pero estoy muy contenta porque sé que si ellos son los que mandan, serán muy listos y van a cuidar de sus hijos, de los niños y de todos, para que vivamos en un mundo mejor. [Octavo Objetivo](#)

Disponible en: <http://www.2015unmundomejorparajoana.com/es/8objetivos.php>



3. Mira el vídeo de Joana disponible en <http://www.2015unmundomejorparajoana.com/es/joana2015.php> y responde estas preguntas:

a. ¿Cómo es el barrio y la ciudad en la que vive Joana?

b. ¿Sabes a qué organización pertenece este símbolo que aparece en el vídeo?



c. ¿Qué representa la imagen y cuál es el su significado?

d. ¿Sabes que significan las siguientes siglas?

ONU: _____

UNICEF: _____

ONG: _____

c. ¿Te parece necesario añadir algún objetivo a los ocho reseñados anteriormente? ¿Cuál y por qué?

d. ¿Cuáles te parecen los objetivos más urgentes de los comentados para poner en marcha en tu país?



4. Mira el videoclip de la canción *Despídete* del grupo español *Ella baila sola* disponible en http://www.youtube.com/watch?v=Kck_OCaoip4 y responde las preguntas:

a. ¿Dónde transcurre la historia?

b. ¿Quién es el protagonista de la historia y qué hace?

c. ¿A que organización pertenece el protagonista?

d. ¿Cuáles piensas que son las actividades principales de la organización de la que forma parte el protagonista del vídeo?



5. Lee el siguiente texto sobre la Cruz Roja Española y después escribe si son verdaderas (V) o falsas (F) las afirmaciones referidas a la información dada.

Cruz Roja Española fue fundada en el año 1864 y, en todos sus años de historia, su actividad siempre se ha dirigido a la atención de los colectivos más vulnerables, salvaguardando la vida y aliviando el sufrimiento humano, en función de las necesidades y demandas de cada momento, ya sea dentro o fuera de nuestras fronteras.

Sus principales actividades se vinculan a servicios y programas de protección social y sanitaria: prestación de servicios socio sanitarios, atención a personas mayores, a refugiados e inmigrantes, a niños y jóvenes en riesgo o conflicto social, a personas reclusas, a mujeres en situación de riesgo... Pero también interviene en otros campos como la promoción y defensa de los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario, o el desarrollo de acciones de voluntariado ambiental.

Es una de las principales organizaciones de voluntariado en España, una organización independiente y moderna que cuenta con más de 160.000 voluntarios y en torno a 9.000 trabajadores. Los voluntarios están obligados a rechazar cualquier tipo de contraprestación material que pueda recibir por parte del beneficiario o de otras personas en su acción, debiendo indicar los cauces adecuados para hacerlo llegar a Cruz Roja Española.

Se puede ser voluntario de Cruz Roja a partir de los 16 años, siempre que se disponga de la autorización de los padres o del tutor. Los menores de 16 años pueden afiliarse a Cruz Roja Juventud, la sección juvenil de Cruz Roja, integrada por niños, niñas y jóvenes de edades comprendidas entre los 8 y los 30 años.

- La base principal de la Cruz Roja es el conjunto de sus voluntarios.
- Cruz Roja es una organización que tiene pocos años de vida.
- Solo pueden ser voluntarias de la Cruz Roja las personas mayores de edad.
- Los menores de dieciséis años se pueden afiliar a Cruz Roja.
- Los voluntarios pueden aceptar dinero de las personas a las que ayudan.
- La acción de la Cruz Roja española puede circunscribirse también fuera de España.
- Cruz Roja tiene una sección juvenil.
- Cruz Roja atiende principalmente a los colectivos más vulnerables.
- Una de sus actividades es atender a personas mayores.



6. Describe las siguientes fotografías en las que se presentan otras actividades que lleva a cabo la Cruz Roja.















Sugerencias para el profesor:

Se puede pedir a los alumnos que busquen información y materiales sobre otras ONGs como por ejemplo:



Además, se les puede mandar como tarea que se informen sobre las actividades de la Cruz Roja Brasileña o de cualquier otra organización de voluntarios que desarrolle su acción en Brasil.

6.1.4. Propuesta Didáctica 4. Ámbito de Ocio: “Locos por el fútbol”

Actividades: Cuatro actividades en las que se trabajan las destrezas de comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita.

Materiales: Materiales diversos como cromos de jugadores, escudos de equipos de fútbol, revistas, periódicos deportivos...

LOCOS POR EL FÚTBOL



1. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas.

El fútbol es el deporte más importante en España. Desde septiembre a mayo miles de personas asisten a los partidos de Primera División, yendo a los estadios o bien siguiendo los encuentros a través de la radio y de la televisión.

Las grandes ciudades tienen equipos que juegan en la primera división: El Real Madrid, El Fútbol Club Barcelona, El Atlético de Madrid, El Sevilla Fútbol Club, El Valencia Club de Fútbol, El Real Zaragoza, y El Atlético de Bilbao son los equipos más conocidos.

El Real Madrid y el Barcelona son los principales equipos y los que tienen los estadios más grandes: el Santiago Bernabéu y el Nou Camp. Sus jugadores, entrenadores y presidentes son verdaderas celebridades nacionales.

Existe una fuerte rivalidad entre el Real Madrid y el Barcelona. Ambos equipos tienen prácticamente el monopolio de las diferentes competiciones. Este es uno de los motivos de su rivalidad, de la gran repercusión en los medios de comunicación y del gran seguimiento entre los aficionados (muchas veces auténticos hinchas⁵⁴⁹) que pueden pasar horas discutiendo el posible resultado del partido.

Una ilustración de un jugador de fútbol en acción, vistiendo un uniforme rojo y blanco, con el número 10 visible. El jugador está en un campo de fútbol con un estadio y espectadores al fondo. La ilustración tiene un estilo artístico y expresivo, con colores cálidos y sombras pronunciadas. En la esquina inferior derecha hay una firma que parece decir 'Amigote'.

⁵⁴⁹ **Hincha** partidario entusiasta de un equipo deportivo.

a. ¿Todas las ciudades españolas tienen equipos de primera división?

b. ¿Cuáles son los dos principales equipos que juegan en la Liga Española y cuáles son los nombres de sus respectivos estadios?

c. ¿Por qué entre estos dos equipos existe tanta rivalidad?

d. ¿Existe en tu país una rivalidad tan fuerte entre dos equipos? ¿Cuáles?

e. ¿Eres hincha de algún equipo? ¿De cuál?

f. ¿Crees que es positiva esta rivalidad en el fútbol?



2. Cada alumno recibirá una cartulina con la historia de los escudos de 17 de los 20 equipos que componen la primera división de la Liga Española. La tarea será presentar al grupo la información de cada uno de los equipos y de sus respectivos escudos. Después hay que descubrir cuáles son los tres equipos de la primera división que faltan y buscar la misma información sobre ellos.

Escudo del Real Madrid



Sociedad Madrid Foot-Ball Club es el nombre con el que se fundó en 1902, no sería hasta 1920 que cambiaría a Real Madrid club de fútbol tras la concesión del título de real.

Como la mayoría de equipos han ido modificando sus escudos hasta llegar al de la actualidad.

En lo más alto del escudo se encuentra la corona real, el escudo del club esta formado por las iniciales del club y la banda morada de Castilla lo cruza, aunque por razones de marketing se ha cambiado al color azul.

Escudo del F.C. Barcelona



El primer escudo se creó con la fundación del Club en 1.899 con la intención de hacer un homenaje a Barcelona, y con el nombre "Foot- Ball Club Barcelona".

Desde entonces hasta el escudo que hoy en día conocemos han pasado diez escudos diferentes. Este escudo fue adaptado en 2002. La descripción del mismo es la siguiente:

Compuesto por cuatro partes y compuesto por símbolos relacionados con Cataluña.

-En el primer cuartel se encuentra la Cruz de Sant Jordi.

-En el segundo cuartel las barras representativas de Barcelona y Cataluña.

-En la parte central se hallan las insignias del Club.

-Y en la parte inferior se encuentran las barras de azul y grana junto al balón.

Unión Deportiva Almería



En 1.909, se funda el primer equipo oficial, con estatutos legalizados, con el nombre de Almería Football Club (Almería F.C.).

Posteriormente en 1942 pasaría a llamarse Almería club deportivo, y un año más tarde cambió su nombre por C.D. Ferroviaria, en 1946 se denominaría Almería C.F. El equipo va cambiando el nombre a lo largo de su historia, hasta que a partir del 2000 sería UNIÓN DEPORTIVA ALMERÍA. Descripción del escudo del UD Almería:

- El detalle más destacable del escudo del UD Almería, es el "indalo" símbolo que se encuentra en la parte superior del escudo y que es una representación de Almería.
- En la parte central se sitúan las iniciales "U" (Unión) y "D" (Deportiva) acompañadas del nombre principal del club y de la ciudad a la que representa sobre azul.
- En la parte inferior se encuentra un balón de estilo clásico, que hace mención al deporte desarrollado por el club, sobre un fondo a rayas verticales rojas y blancas, colores de la bandera de la ciudad de Almería.

Athletic Club Bilbao



El equipo del Athletic de Bilbao data desde 1898, llamado Bilbao Football Club, desde entonces hasta nuestros días, es uno de los que más triunfos ha logrado.

El Athletic es uno de los equipos fundadores y más tradicionales de la Liga Española.

Compuesto por dos cuarteles:

- El primero al igual que el escudo heráldico de Bilbao, en campo de plata por la Iglesia de San Antón, puente y junto al roble de Gernika, con dos lobos de sable andantes además se encuentran las "x" son las aspas de San Andrés.
- En el segundo las barras de rojas y blancas.

Escudo Club Atlético de Madrid



El Atlético de Madrid, fue fundado en 1.903 por un grupo de estudiante que unieron el Atlético de Bilbao y el Atlético de Madrid, con el nombre de Atlétic Club de Madrid.

En 1.939 paso a llamarse Athletic Aviación Club, el club siguió cambiando de nombre en los años venideros, 1.941 se llamaría Club Atlético de Aviación.

Sería en 1.947 cuando tomaría su actual nombre, Club Atlético de Madrid.

Al igual que nombres el club ha tenido varios escudos, esta es la descripción del escudo que el club usa hoy en día.

- En la parte diestra posee un campo compuesto tajado, el cual presenta en su división superior la imagen del oso y el madroño, enmarcada en un borde azul con las 7 estrellas de la constelación de la osa mayor.
- Mientras que la división inferior presenta los colores rojiblancos del club distribuido en cuatro líneas blancas y cuatro líneas rojas. Toda la composición se encuentra enmarcada en un borde dorado.

Escudo del Real Betis Balompié



En 1.909 nace el Betis F.C. Como otros muchos equipos, el Real Betis ha ido pasando por diferentes nombres y distintos modelos de escudos. En 1.914, S. M. el Rey D. Alfonso XIII otorgó el título de "Real" al Betis F.C.

Descripción del escudo actual: De forma triangular con trece barras verdes y blancas que lo atraviesan, en el centro del mismo un escudo redondo con las dos "B" de Betis y Balompie, timbrado por la corona real.

Real Club Deportivo de La Coruña



Fecha de la fundación del club: 1.906

La descripción del escudo oficial del club consiste en un cinturón de caballero que rodea el pendón morado de la Sala Calvet y bandera de La Coruña con corona Real en el centro del pendón y sobre el escudo.

Escudo del R.C.D. Espanyol



El R.C.D. Espanyol de Barcelona, es uno de los más antiguos de la liga española. Fundado en 1900. Con el nombre de Sociedad Española de Football. En 1912 el Rey Alfonso XIII, concede el título de real al club. En 1909 el club pasaba a llamarse Club Deportivo Espanyol, luciendo los actuales colores blanquiazules, aquellos que llevaba el Almirante Roger de Llúria. Timbrado con la corona real. Compuesto por barras blanquiazules y con el nombre del club y Barcelona.

Escudo del Getafe C.F.



Equipo de la comunidad de Madrid. A pesar de los numerosos cambios de nombre y diferentes desapariciones, esta entidad data desde 1.945. Fue en 1983 cuando realmente toma el actual nombre: GETAFE CLUB DE FÚTBOL. Ha sufrido varios descensos a segunda y a tercera a lo largo de su historia.

El escudo está realizado a partir del escudo heráldico de Getafe, y su descripción sería la siguiente:

- Escudo partido. Primero, en campo de gules (rojo vivo), una cruz latina, de oro, cargada de una panela, de gules, sumada de llamas del mismo color y resaltada de una corona de espinas de sinople.
- Segundo, en campo de sinople, sembrado de aviones de plata.

- Rodeado de una cinta en forma de círculo con las letras del club,
- Y sobre él un balón.

Escudo del RCD Mallorca



Se le conoció con su primer nombre como Alfonso XIII football club, 1916. Tras este nombre cambiaron cuatro veces más.

Este escudo fue restablecido en 1976, como el creado en 1949, y es conocido por "s'escut des xapet".

Escudo del Club Atlético Osasuna



La fundación del Club Atlético Osasuna se remonta al año 1920.

Compuesto por las cadenas de oro, del escudo de Navarra y Corona Real, con la figura del león coronado.

Escudo del Real Racing Club Santander



Se fundó en 1913 el Racing club, que posteriormente cambiaría de nombre por el de Real Racing Club Santander.

Su escudo está formado por los colores de su equipación y dentro de la bandera las iniciales. En lo más alto de escudo podemos ver la corona real.

Escudo de fútbol del Sevilla F.C.



El primer escudo del Sevilla se asignó con la fundación del club, en 1905.

La descripción del escudo es la siguiente

- En forma de corazón con un balón antiguo en la zona central del escudo.
- La parte inferior del escudo está formada por 11 barras 5 de color rojo y 6 de color blanco.
- En la zona superior se divide en 2 partes. La de la derecha tiene las letras SFC entrelazadas en recuerdo del primer escudo.
- En la parte izquierda tiene las figuras de San Isidro, San Leandro, y San Fernando que también se encuentran en el escudo de Sevilla capital.

Escudo de Valencia Club de Fútbol



El Valencia Foot-ball Club se gestó el 5 de marzo de 1919.

El escudo originario del Valencia C.F. fue un balón, en cuyo interior se encontraban el rombo con las franjas y colores de la "senyera" y la corona y el murciélago valenciano, flanqueados por las iniciales del club. Las letras del escudo eran doradas sobre fondo negro. Muy pronto el escudo se modificó y el Valencia CF dispuso del que todo el mundo futbolístico conoce, el murciélago sobre la senyera con el nombre del club sobre la banda azul y un balón en el centro del escudo.

Escudo de Fútbol Real Valladolid



El escudo del equipo de fútbol Real Valladolid, se diseñó en el año 1928, coincidiendo con la creación del club.

En este escudo de fútbol nos encontramos con cinco partes diferenciadas:

- La Corona. Distintivo real de todos los escudos heráldicos.
- Castillos. Símbolo de Castilla, el cual podemos encontrar en muchos de los escudos de los pueblos de Castilla y también en los escudos heráldicos de las familias de origen castellano.
- Cinco llamas. Quizás este es el elemento más significativo del escudo deportivo del Real Valladolid debido a su simbolismo ya que estas llamas recuerdan el incendio que hubo en la ciudad de Valladolid en el año 1561 y que arrasó la ciudad.

- Barras verticales de color blanco y violeta. Representan los colores del club, el blanco y el violeta.

- Cruz laureada. Se trata de una incorporación posterior al escudo ya que en el primero que se diseñó en 1928 no se incluía. Este símbolo fue incorporado al escudo en el año 1962 bajo el consentimiento del ayuntamiento de Valladolid

-RV. Iniciales del nombre del equipo. Real Valladolid.

Escudo del Villarreal Club de fútbol



Fue fundado en 1923.

La descripción del Escudo del equipo del Villarreal es la siguiente:

- Escudo de fútbol en forma de rombo.
- Con los colores de la bandera Valenciana y las siglas de Club
- Timbrado por la corona real.

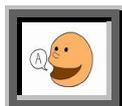
Escudo de fútbol Real Zaragoza



Fue fundado en 1932 con la unión del Iberia SC "Avispas" y del Zaragoza CF. "tomate".

La descripción del escudo oficial del equipo del Real Zaragoza

- Escudo en forma de triángulo Un león rampante sobre fondo rojo, color del antiguo Zaragoza.
- Bordeado por una franja amarilla y negra, colores de Iberia S.D.
- Como timbre una corona ducal.



3. Cada alumno deberá buscar información de las ciudades de los equipos que ha presentado (población, clima, localización, monumentos...) para posteriormente realizar una exposición en el aula con todos los datos recogidos.



4. Cada grupo de alumnos formado tendrá que crear un equipo de fútbol multicultural con futbolistas que jueguen o hayan jugado en la liga española con las siguientes condiciones:

1º No hay que alinear ningún jugador nacido en España, aunque pueda tener la nacionalidad española.

2ª No hay que alinear más de dos jugadores de la misma nacionalidad ni más de cinco de la misma parte del mundo.

Tras recopilar la información, cada grupo montará su selección en una cartulina sobre un esquema de campo de fútbol, indicando el país de nacimiento. Se pueden incorporar imágenes de los jugadores si se dispone de ellas.

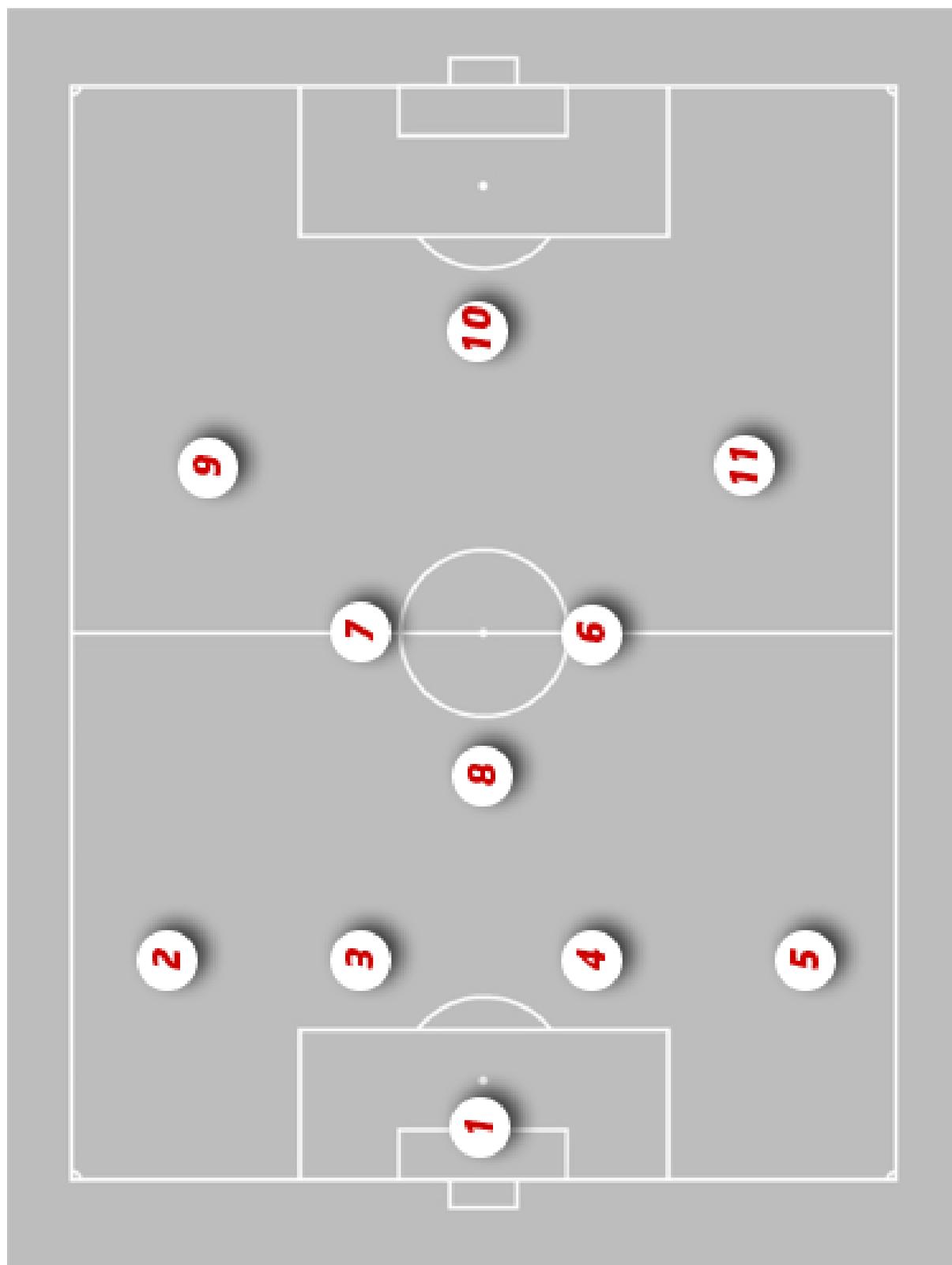


Imagen sacada de: www.unosaficionados.com/.../2007/09/41221.gif

JUGADOR	EQUIPO	LUGAR NACIMIENTO
<u>Christoph Metzelder</u>	Real Madrid	Alemania
<u>David Odonkor</u>	Real Betis	Alemania
<u>Eugen Polanski</u>	Getafe CF	Alemania
Medhi Lacen	Racing	Argelia
<u>Maxi Rodríguez</u>	Atlético Madrid	Argentina
Marco Rubén	Recreativo de Huelva	Argentina
<u>Javier Saviola</u>	Real Madrid	Argentina
<u>Lionel Scaloni</u>	RCD Mallorca	Argentina
<u>Esteban Solari</u>	UD Almería	Argentina
<u>Oscar Trejo</u>	RCD Mallorca	Argentina
<u>Oscar Ustari</u>	Getafe CF	Argentina
Tom De Mul	Sevilla FC	Bélgica
<u>Aliaksandr Hleb</u>	FC Barcelona	Bielorrusia
<u>Adriano (Adriano Correia Claro)</u>	Sevilla FC	Brasil
Adriano (Adriano Ferreira Martins)	Málaga CF	Brasil
Kaká	Real Madrid	Brasil
<u>Paulo Assunção</u>	Atlético Madrid	Brasil
<u>Thiago Carleto</u>	Valencia CF	Brasil
<u>Cléber Santana</u>	RCD Mallorca	Brasil
<u>Daniel Alves</u>	FC Barcelona	Brasil
Diego Alves	UD Almería	Brasil
Edmílson	Villarreal CF	Brasil
Edu (Eduardo César Daud Gaspar)	Valencia CF	Brasil
Filipe	Deportivo de La Coruña	Brasil
Idriss Carlos Kameni	RCD Espanyol	Camerún
<u>Pierre Webó</u>	RCD Mallorca	Camerún
Julian de Guzman	Deportivo de La Coruña	Canadá
<u>Mati Fernández</u>	Villarreal CF	Chile
<u>Mark González</u>	Real Betis	Chile
<u>Aquivaldo Mosquera</u>	Sevilla FC	Colombia
<u>Luis Perea</u>	Atlético Madrid	Colombia

<u>Kanga Akalé</u>	Recreativo de Huelva	Costa de Marfil
<u>Arouna Koné</u>	Sevilla FC	Costa de Marfil
Lago Júnior	CD Numancia	Costa de Marfil
<u>Romarie</u>	Sevilla FC	Costa de Marfil
<u>Touré Yaya</u>	FC Barcelona	Costa de Marfil
<u>Marko Babić</u>	Real Betis	Croacia
<u>Mate Bilić</u>	Sporting de Gijón	Croacia
<u>Joffre Guerrón</u>	Getafe CF	Ecuador
<u>Marián Kelemen</u>	CD Numancia	Eslovaquia
<u>Branko Ilić</u>	Real Betis	Eslovenia
Jozy Altidore	Villarreal CF	Estados Unidos
<u>Teemu Pukki</u>	Sevilla FC	Finlandia
<u>Éric Abidal</u>	FC Barcelona	Francia
<u>Grégory Arnolin</u>	<u>Sporting de Gijón</u>	Francia
<u>Grégory Béranger</u>	RCD Espanyol	Francia
<u>Grégory Coupet</u>	Atlético Madrid	Francia
<u>Pascal Cygan</u>	Villarreal CF	Francia
<u>Ludovic Delporte</u>	CA Osasuna	Francia
<u>Lassana Diarra</u>	Real Madrid	Francia
<u>Julien Escudé</u>	Sevilla FC	Francia
<u>Julien Faubert</u>	Real Madrid	Francia
<u>Thierry Henry</u>	FC Barcelona	Francia
<u>Abdoulay Konko</u>	Sevilla FC	Francia
<u>Peter Luccin</u>	Racing	Francia
<u>Robert Pirès</u>	Villarreal CF	Francia
<u>Florent Sinama Pongolle</u>	Atlético Madrid	Francia
<u>Sébastien Squillaci</u>	Sevilla FC	Francia
<u>Giourkas Seitaridis</u>	Atlético Madrid	Grecia
<u>Alhassane Keita</u>	RCD Mallorca	Guinea
<u>Rodolfo Bodipo</u>	Deportivo de La Coruña	Guinea Ecuatorial
<u>Krisztián Vadócz</u>	CA Osasuna	Hungria
<u>Javad Nekounam</u>	CA Osasuna	Irán

<u>Masoud Shojaei</u>	CA Osasuna	Irán
<u>Steve Finnan</u>	RCD Espanyol	Irlanda
<u>Eiður Guðjohnsen</u>	FC Barcelona	Islandia
<u>Dudu Aouate</u>	RCD Mallorca	Israel
<u>Fabio Cannavaro</u>	Real Madrid	Italia
Enzo Maresca	Sevilla FC	Italia
<u>Emiliano Moretti</u>	Valencia CF	Italia
<u>Giuseppe Rossi</u>	Villarreal CF	Italia
<u>Mahamadou Diarra</u>	Real Madrid	Mali
<u>Frédéric Kanouté</u>	Sevilla FC	Mali
Seydou Keita	FC Barcelona	Mali
<u>Nabil Baha</u>	Málaga CF	Marruecos
<u>Omar Bravo</u>	Deportivo de La Coruña	México
<u>Guille Franco</u>	Villarreal CF	México
<u>Andrés Guardado</u>	Deportivo de La Coruña	México
<u>Rafael Márquez</u>	FC Barcelona	México
<u>Bartholomew Ogbeche</u>	Real Valladolid	Nigeria
<u>Ikechukwu Uche</u>	Getafe CF	Nigeria
<u>Haris Medunjanin</u>	Real Valladolid	Países Bajos
<u>Ruud van Nistelrooy</u>	Real Madrid	Países Bajos
<u>Arjen Robben</u>	Real Madrid	Países Bajos
<u>Wesley Sneijder</u>	Real Madrid	Países Bajos
<u>Rafael van der Vaart</u>	Real Madrid	Países Bajos
<u>Justo Villar</u>	Real Valladolid	Paraguay
<u>Santiago Acasiete</u>	UD Almería	Perú
Beto	Recreativo de Huelva	Portugal
<u>Duda</u>	Málaga CF	Portugal
Cristiano Ronaldo	Real Madrid	Portugal
<u>Eliseu</u>	Málaga CF	Portugal
<u>Jorge Gonçalves</u>	Racing	Portugal

Fuente:http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Lista_de_jugadores_extranjeros_en_la_Liga_espa%C3%B1ola_de_f%C3%BAtbol

6.1.5. Propuesta Didáctica 5. Ámbito Literario, Científico y Artístico: “Llega el carnaval”

Actividades: Cinco actividades en las que se trabajan las destrezas de comprensión auditiva, expresión escrita, comprensión lectora y expresión oral.

Materiales: Textos diversos, imágenes, fotos y vídeos.

LLEGA EL CARNAVAL



1. Escucha la canción *Cuando llega el carnaval*, del cantante hondureño Guillermo Anderson y rellena los espacios con las palabras adecuadas.



Cuando Llega El Carnaval

Letra y música: Guillermo Anderson

Ella se alegra cuando llega el carnaval
y le florece un poco de _____.

Ella se alegra porque baila en la carroza
y le comentan que en ella se ve preciosa.

Por un momento
olvida el _____ y la _____
y sale a relucir el sol de su _____
por un momento esa _____ de confite
sale de la rutina gris de su escondite.

Ella se alegra porque descansan sus _____
y el papelillo cae sobre su piel morena.

Ella se alegra porque bailando se olvida
de las tristezas de las vueltas de la vida.

a. ¿Por qué le encanta el carnaval a la chica de la canción?

b. Y a ti ¿te gusta esta fiesta? ¿Cómo sueles celebrarla?



2. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas.

El carnaval es en los países cristianos un período marcado por la exaltación de lo festivo, de lo mundano y de lo carnal.

El hecho de preceder inmediatamente a la fiesta cristiana de la Cuaresma obliga a que el carnaval se celebre cada año en fechas diferentes, aunque su celebración generalmente coincide con el mes de febrero.

La fecha de finalización del carnaval siempre es la noche del martes de Carnaval, dando paso al Miércoles de Ceniza en el que comienza la Cuaresma.

Las costumbres y los ritos que tienen lugar en el período de carnaval se caracterizan por su carácter festivo a menudo satírico y en ocasiones con una fuerte dimensión de crítica socio-política.

Brasil es conocido internacionalmente como el país del carnaval. En Río de Janeiro, la música (a ritmo de samba) y los desfiles de las escuelas de samba son los grandes protagonistas de una fiesta engalanada con el alegre colorido de las indumentarias de las diversas agrupaciones que desfilan.



Río de Janeiro (Brasil)

En España, los carnavales que han alcanzado mayor renombre son los que se celebran en Cádiz y en Santa Cruz de Tenerife. En los primeros predomina el humor, el ingenio, la gracia andaluza, y la sátira plasmada en las letras de las canciones que interpretan las comparsas, las charangas y las chirigotas. En Tenerife, la explosión de alegría popular se canaliza a través de los bailes, los desfiles y los vistosos trajes que exhiben las reinas de cada agrupación.



Cádiz (España)



Santa Cruz de Tenerife (España)

En el resto del mundo también hay fiestas de carnaval de marcado interés:

El carnaval de Barranquilla (Colombia) constituye la mayor expresión folclórica de su país. La ciudad de Barranquilla se paraliza prácticamente en estas fechas, y se vive exclusivamente para la fiesta. El viernes anterior al Miércoles de Ceniza se elige a la reina del Carnaval, que irá ataviada durante estas fiestas con un vestido espectacular. El día más importante es el sábado en el desfile de la llamada Batalla de Flores en el que los participantes se disfrazan de personajes de inspiración africana (como los congos), de animales (como la gallina, el torito, la culebra) o de seres fantásticos (como la Marimonda). Es tradición arrojar harina a los espectadores que observan el desfile.

El carnaval de Vera Cruz (México) es una fiesta tradicional que se celebra en el estado mexicano de Veracruz. Esta Fiesta de Carnaval considerada como la más importante de México, contagia de entusiasmo y alegría a todos los visitantes y a la gente del puerto que goza y vive los ritmos y los bailes. La marimba, el arpa y la guitarra son los instrumentos más usados en su música popular.

El Carnaval de Oruro es una de las fiestas más importantes de Bolivia, resultado del cruce cultural de los grupos ancestrales bolivianos como los urus, los collas y los quechuas con influencias cristianas.

Nació con la aparición de la Virgen en un socavón abandonado donde vivía un ladrón que repartía su botín entre los pobres. Por eso, la esencia de esta fiesta pagano-religiosa es la devoción a la Patrona de los mineros y de Oruro, la Virgen del Socavón, mezclada con el rito pagano que se le brinda al "Rey de las minas" o "tío de la mina". Este carnaval reúne a más de 40.000 turistas y es famoso por su danza y por su música.



Barranquilla (Colombia)



Vera Cruz (México)



Oruro (Bolivia)

a. ¿Todos los países celebran el carnaval de la misma manera?

b. ¿Cuáles son las semejanzas y las diferencias de la celebración del carnaval en los países citados en el texto?

c. ¿Cuándo empieza y cuando termina el carnaval?



Sugerencias para el profesor:

Para ampliar o reforzar esta actividad, se podría pasar el vídeo de la canción de la actividad auditiva disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=P9Erb9bJqc0>

El vídeo muestra manifestaciones carnavalescas de diferentes culturas.



3. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas.

MORTADELO Y FILEMÓN DE FRANCISCO IBÁÑEZ



El 20 de enero de 1958 nació Mortadelo y Filemón, Agencia de Información. "En aquella época se estilaban las rimas y los pareados", recuerda el padre de dichos personajes Francisco Ibáñez (Barcelona, 1936).

Desde ese día se han vendido más de 150 millones de ejemplares de los 150 álbumes publicados de Mortadelo y Filemón y se han traducido a más de una decena de idiomas. No es de extrañar pues que, según dice el propio Ibáñez, "mis personajes han viajado mucho, más que el

propio autor". En 1958 hacía un año que había dejado de trabajar en el Banco Español de Crédito para dedicarse exclusivamente a la editorial Bruguera, principal fábrica de tebeos de la época. Poco a poco fue demostrando su talento hasta que le ofrecieron la oportunidad de crear unos personajes propios. La censura de la época le obligó a andar con pies de plomo y tuvo que evitar cualquier atisbo de erotismo o de violencia.

En estas condiciones creó unos personajes bastante similares a los actuales, aunque entonces Mortadelo no se despegaba de su paraguas, Filemón de su pipa y ambos llevaban sombrero. Eso sí, desde el principio Mortadelo ya se disfrazaba (en las 16 viñetas de la primera página se disfraza de perro, sereno, mozo y pingüino) y Filemón ya ejercía de jefe.

Ibáñez había creado un Sherlock Holmes y un Watson a la española. Con los años, Mortadelo y Filemón se deshicieron de la pipa, del paraguas y de los sombreros y ganaron papel. En 1964 ya eran muy populares y ocuparon la página central de Pulgarcito. En 1969 lo fueron todavía más y en la recién creada revista *Gran Pulgarcito*, comenzaron las historietas por entregas.

En los años setenta, el éxito de las revistas *Mortadelo*, *Súper Mortadelo*, *Mortadelo Gigante*, convirtieron a F. Ibáñez en el principal activo de Bruguera y se convirtió en un negocio a exportar. Por aquel entonces murió Franco y llegó la libertad creativa a España y también para *Mortadelo* y *Filemón*.

Con la llegada de los años ochenta, *Mortadelo* y *Filemón* se consolidan como el *Astérix* o el *Tintín* hispánicos. En 1985 Ibáñez dejó Bruguera y al año siguiente, sin él, esta editorial desapareció. Dibujó otros personajes en *Grijalbo* hasta 1988, cuando Ediciones B, propietaria del fondo de Bruguera, le contrató. Desde entonces lanza seis álbumes al año (tres veces más que *Astérix*).

a. ¿Cuáles eran los disfraces usados por Mortadelo?

b. ¿Hay algún personaje de historietas en tu país que también le guste disfrazarse? ¿Cómo se llama?



4. Los mejores disfraces de Mortadelo. ¿Qué sería de Mortadelo sin sus disfraces?

Hemos hecho una selección de los mejores disfraces de Mortadelo para que puedas disfrutar con sus ocurrencias. Y es que si por algo se caracteriza Mortadelo es por sus disfraces. Cuando la situación se pone fea, cuando hay que resolver un problema imposible o cuando necesita huir del Jefe o del Súper, Mortadelo siempre tiene a mano el disfraz más audaz y adecuado para la ocasión.

Cada alumno recibirá una cartulina con uno de los disfraces usados por Mortadelo. Los otros alumnos tendrán que adivinar el disfraz de Mortadelo con diferentes preguntas a las que sólo se podrá responder de forma afirmativa o negativa.

SALA DE DISFRACES I



Africano



Cavernícola



Albañil



Médico



Botones



Azafata



Árabe



General



Mago

6.1.6. Propuesta Didáctica 6. Ámbito de la Política: “La España de las Autonomías”

Actividades: Seis actividades con las que se trabajan las destrezas de comprensión auditiva, expresión escrita y expresión oral.

Materiales: Mapas, textos, materiales de audio, imágenes.

LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS DE ESPAÑA



1. Escucha el siguiente texto leído por el profesor y contesta a las preguntas.



<http://img236.imageshack.us/i/unmismocorazon9os.gif/#q=simbolos%20espa%C3%B1oles>

La forma del Estado español es la de Monarquía Parlamentaria, siendo el Rey el jefe del Estado.

España está formada por 17 comunidades autónomas. El estatuto de cada una de ellas determina el nombre de la comunidad, su capital, su territorio, la bandera, así como sus competencias de gobierno.

Ceuta y Melilla, situadas en la costa norte de África, reciben la denominación de ciudades autónomas.

El castellano es la lengua oficial de todo el Estado español, siendo además lenguas cooficiales en sus respectivas comunidades el gallego, el catalán, y el euskera.

a. ¿Cuál es la forma política del Estado español?

b. ¿Cuántas comunidades autónomas componen España?

c. ¿Cuántas lenguas oficiales hay en España y cuáles son?



2. Observa en el siguiente mapa la división autonómica de España y escribe posteriormente a qué autonomía pertenece cada bandera.



Sugerencias para el profesor:

Se pueden poner vídeos tanto para facilitar esta actividad como para profundizar en el conocimiento de la diversidad cultural española.

Vídeo disponible en: <http://www.youtube.com/watch?v=q3hjyf3xa94>

 ESPA A		 _____	 _____
		 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____	 _____



3. Se organizarán grupos de alumnos que deberán elaborar un trabajo de clase con información de alguna de las comunidades autónomas (gastronomía, fiestas, clima...). Este trabajo se expondrá de forma oral, y se deberá apoyar en materiales gráficos recogidos en una cartulina que se podrá dejar a posteriori en las paredes del aula.



4. Escucha el siguiente texto leído por el profesor y contesta a las preguntas.

El inmenso continente al que el navegante Cristóbal Colón llegó el 12 de octubre de 1492, y que actualmente conocemos con el nombre de América, está formado por América del Norte, América Central, América del Sur y el Caribe. La parte llamada América Latina empieza desde México, situado en América del Norte, y se extiende hacia el sur.

Hispanoamérica o América Hispana es una región cultural integrada por los Estados americanos de habla hispana.

Se trata de un territorio integrado por 19 países que suman una población total de 365 millones de habitantes. En todos ellos el español es el idioma oficial o co-oficial, sin perjuicio de la existencia de comunidades, principalmente indígenas que hablan su lengua propia, a veces de manera exclusiva.

Algunos otros idiomas hablados son el guaraní, aymara, quechua, náhuatl, maya, etc, de manera que estamos ante un riquísimo mosaico de grupos étnicos y lingüísticos.

Los países hispanoamericanos se constituyeron con el modelo de República unitaria en la mayor parte de los casos, o República federal como Argentina, Venezuela o Méjico.

Algunos países están organizados en Provincias como Argentina, Costa Rica, Cuba, Ecuador y República Dominicana; algunos en estados como Méjico y Venezuela; otros en departamentos como Uruguay, Bolivia, Colombia, El Salvador, Honduras, Guatemala, Nicaragua, Perú y Paraguay.

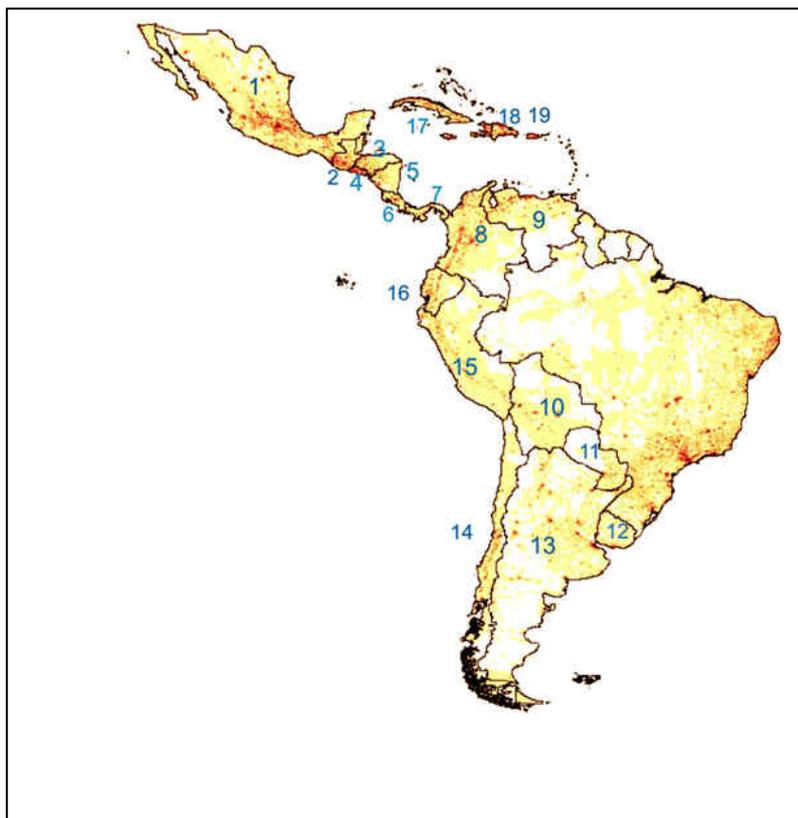
a. ¿Cuándo llegó Cristóbal Colón a América?

b. ¿Cuántos países integran la comunidad hispanoamericana?

c. ¿Cuáles son los modelos de organización política más frecuentes?



4. Escribe el número que corresponde a cada país y contesta a las preguntas.



	Argentina	
	Bolivia	
	Chile	
	Colombia	
	Costa Rica	
	Cuba	
	Ecuador	
	El Salvador	
	Guatemala	
	Honduras	
	México	
	Nicaragua	
	Panamá	
	Paraguay	
	Perú	
	Puerto Rico	
	República Dominicana	
	Uruguay	
	Venezuela.	

a. El nombre de los cinco países con mayor extensión territorial.

b. El nombre del país con menor extensión territorial.

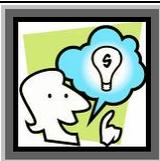
c. ¿Conoces algún país de Hispanoamérica? ¿Cuál?

d. ¿Qué puedes decir de los diferentes países de Hispanoamérica?



5. Ahora junto con tus compañeros utiliza los libros facilitados por el profesor para encontrar las siguientes informaciones sobre los países de Hispanoamérica.

PAÍS	CAPITAL	MONEDA	POBLACIÓN	COMIDA TÍPICA	PERSONAJE IMPORTANTE
 Argentina					
 Bolivia					
 Chile					
 Colombia					
 Costa Rica					
 Cuba					
 Ecuador					
 El Salvador					
 Guatemala					
 Honduras					
 México					
 Nicaragua					
 Panamá					
 Paraguay					
 Perú					
 Puerto Rico					
 República Dominicana					
 Uruguay					
 Venezuela.					



Sugerencias para el profesor:

Se puede poner el vídeo sobre los países de Hispanoamérica disponible en <http://www.youtube.com/watch?v=06w7aTSKNmM> para profundizar en el conocimiento de la diversidad cultural hispanoamericana.

6.1.7. Propuesta Didáctica 7. Ámbito Histórico: “Un gran patrimonio”

Actividades: Cinco actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión oral, comprensión auditiva y expresión escrita.

Materiales: Fotografías, biografías, portales en la red con información sobre viajes, páginas en la red con información de ciudades, visitas virtuales en la red a museos, etc.

UN GRAN PATRIMONIO



1. ¿Conoces a las personas de las siguientes fotos? Todas ellas tienen dos cosas en común.



Baruj Benacerraf



Mario Molina



Octavio Paz Lozano



Rigoberta Menchú



Óscar Arias Sánchez



Gabriel García Márquez



Pablo Neruda



Gabriela Mistral



2. Vas a recibir una ficha con información de una de estas personas. Léela para que después de escuchar la lectura de las ocho fichas, el grupo descubra las dos cosas en común que tienen las personas de las fotografías.

Nombre	Fecha y lugar de nacimiento	Ocupación	Premio
Gabriela Mistral	7/04/1889 Vicuña- Chile	Poetisa, diplomática y pedagoga.	Nobel de Literatura (1945)
Pablo Neruda	12/07/1904 Parral- Chile	Poeta, escritor, diplomático y político.	Premio Nobel de Literatura (1971)
Baruj Benacerraf	29/10/1920 Caracas - Venezuela.	Biólogo- Médico.	Premio Nobel de Fisiología o Medicina (1980)
Gabriel García Márquez	6/03/1927 Aracataca(Magdalena)- Colombia	Escritor, periodista, editor y guionista.	Premio Nobel de Literatura (1982)
Óscar Arias Sánchez	13/09/1940 Heredia- Costa Rica	Actual Presidente de la República de Costa Rica.	Premio Nobel de la Paz (1987)
Octavio Paz Lozano	31/03/1914. Ciudad de México-México.	Poeta, escritor, ensayista y diplomático.	Premio Nobel de Literatura (1990)
Rigoberta Menchú	09/01/1959 El Quiché-Guatemala	Líder defensora de los derechos indígenas.	Premio Nobel de la Paz (1992)
Mario Molina	19/03/1943 Ciudad de México - México	Químico.	Premio Nobel de Química (1995)



Sugerencias para el profesor:

La actividad 2 se podría completar con información general sobre los Premios Nobel, leyendo el siguiente texto que también se podría usar para un trabajo de comprensión lectora.



Los Premios Nobel se conceden cada año a personas, entidades u organismos por sus aportaciones extraordinarias realizadas durante el año anterior en los campos de la Física, Química, Fisiología y Medicina, Literatura, Paz y Economía.

Otorgados por primera vez el 10 de diciembre de 1901, los premios están financiados por los intereses devengados de un fondo en fideicomiso contemplado en el testamento del químico, inventor y filántropo sueco Alfred Bernhard Nobel.

El Nobel de Literatura, es entregado por la Academia de Estocolmo. Además de una retribución en metálico, el ganador del Premio Nobel recibe también una medalla de oro y un diploma con su nombre y el campo en que ha logrado tal distinción.

Los jueces pueden dividir cada premio entre dos o tres personas, aunque no está permitido repartirlo entre más de tres. Si se considerara que más de tres personas merecen el premio, se concedería de forma conjunta.

El fondo está controlado por un comité de la Fundación Nobel, compuesto por seis miembros en cada mandato de dos años: cinco elegidos por los administradores de los organismos contemplados en el testamento, y el sexto nombrado por el Gobierno sueco. Los seis miembros serán ciudadanos suecos o noruegos. <http://www.epdlp.com/premios.php?premio=Nobel>



3. Busca más información sobre ellos y comparte la información obtenida con tus compañeros en la próxima clase.



4. Escucha el texto leído por el profesor y responde las preguntas.

CIUDADES PATRIMONIO

No hay un país en el continente americano más rico en patrimonio artístico, cultural e histórico que Méjico, mérito que lo ha colocado como la tercera nación en el mundo con el mayor número de ciudades consideradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

La UNESCO promueve la protección y preservación de este legado mediante un acuerdo internacional denominado Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural en el que figuran las ciudades mexicanas de Campeche, Guanajuato, Morelia, Oaxaca, Puebla, Querétaro, Tlacotalpan, Zacatecas y la Ciudad de México.

Oaxaca, capital del Estado, declarada Patrimonio Cultural de la Humanidad por la UNESCO, debe su fama a la belleza y armonía de su arquitectura, la riqueza de sus tradiciones culturales, la extensa variedad de su comida típica y la templada suavidad de su clima, primavera durante todo el año. Su nombre se deriva del azteca Huaxyácac (la cima de los guajes, una especie de acacias).

El Zócalo sigue siendo el centro de la vida en Oaxaca. Desde primera hora de la mañana ya hay gente platicando en las mesitas. Por la plaza se suelen asomar yerberos, eloteros, sanadores, vendedores de chapulines, o artesanos diversos. Según Elliot Weinberger, el Zócalo de Oaxaca es el lugar ideal para no hacer nada.

Los espacios libres son ocupados por multitud de pequeños puestos que ofrecen animales fantásticos de vivos colores, semillas de amaranto, telas, cacao molido con maíz dulce, bocadillos de garbanzos en miel.

Desde el Zócalo, la ciudad camina ordenada en calles extremadamente animadas. La calle principal es peatonal. Conecta el Zócalo con el templo de Santo Domingo y se la conoce por Andador Turístico. Es el escenario del Museo de Arte Contemporáneo, de muchas de las antiguas casas coloniales, diversas galerías, restaurantes y las más distinguidas tiendas de joyas y artesanías. Al final del Andador se levanta el excepcional templo de Santo Domingo, esplendor del barroco mexicano, con su altar mayor recubierto de hoja de oro, su impresionante decoración interior y las dependencias que alojan el Museo Regional del Estado.

Los templos de Oaxaca son los más suntuosos del sur de México. A la singularidad del barroco mexicano de los interiores se añade la originalidad de las fachadas, recortadas por temor a los seísmos y levantadas en su mayor parte en piedra verde de cantería. Por ello,

algunos llaman a Oaxaca la ciudad de los templos verdes que a todos maravilla con el color jaspeado de sus iglesias.

De todos los mercados de la capital, el más popular quizá es el 20 de Noviembre, especializado en comidas, muy frecuentado por los oaxaqueños y capaz de seducir como los mercados indios sólo por la calidad de sus aromas. A la entrada se sitúan los vendedores de chicharrones; luego forman los vendedores de chocolate y los puestos de pan. Al fondo se sitúan las barbacoas y las fondas en las que a todas horas es posible disfrutar de un antojito o de una comida más seria.

a. ¿Qué lugar del mundo ocupa Méjico en cuanto a ciudades consideradas patrimonio de la Humanidad?

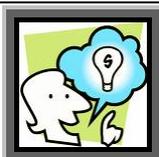
b. ¿Qué significa el nombre Oaxaca?

c. ¿Cómo llaman a Oaxaca algunas personas? ¿Por qué?

d. ¿Cómo se denomina la calle principal que conecta el Zócalo con el Templo de Santo Domingo?

e. ¿Cuál es de las ciudades que conoces la que más te gusta? ¿Por qué?

f. ¿Cuál es de tu ciudad tu lugar favorito? ¿Por qué?



Sugerencias para el profesor:

La actividad 4 se podría completar, mandándoles a los alumnos que preparen una presentación oral en clase sobre el riquísimo patrimonio artístico y cultural de Latinoamérica. Una de las páginas en la red que podríamos aconsejar a los alumnos para la preparación de este trabajo es http://es.wikipedia.org/wiki/Patrimonio_de_la_Humanidad.



5. Vas a recibir una tarjeta con una palabra que puede pertenecer al campo semántico de la ciudad. Primero busca su significado para después decirle al grupo si esa palabra guarda relación con la ciudad y explicarle finalmente su significado.

VOCABULARIO DE LAS TARJETAS

FAROLA
 ACERA
 BOTIQUÍN
 CASCO HISTÓRICO

MANDO A DISTANCIA
 CAJERO

COMISARÍA
 ESTANTERÍA
 CHURRERÍA

CALENTADOR
 PERCHA
 TINTORERÍA

<u>GRUPO 1</u>	<u>GRUPO 2</u>
Palabras relacionadas con una ciudad	Palabras relacionadas con una casa

6.1.8. Propuesta Didáctica 8. Ámbito Geográfico: “Del aceite a la *Aceitina*”

Actividades: Tres actividades con las que se trabajan las destrezas de expresión oral, expresión escrita, comprensión lectora y comprensión auditiva.

Materiales: Textos, informaciones periodísticas relacionadas con el medio ambiente, campañas de concienciación, vídeos, etc.

DEL ACEITE A LA “ACEITINA”



1. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:

Aceite de Oliva

Historia del Aceite de Oliva

El olivo y sus frutos han estado presentes en la historia de los hombres y han ocupado un lugar relevante en las antiguas civilizaciones. Solo en la Biblia pueden encontrarse hasta 200 referencias al olivo o a su aceite. El aceite de oliva es, el aceite alimenticio más antiguo después del aceite de sésamo. En la antigüedad, el aceite de oliva se usaba como alimento, en medicina y en ceremonias religiosas. Es difícil determinar dónde apareció el olivo pero se cree que apareció a orillas del Mediterráneo, entre Siria y Grecia. Su cultivo se inició en estas costas hace más de 6000 años y se usó de manera inmediata con fines alimenticios (la aceituna) y con fines medicinales (el aceite que extraían con rudimentarios métodos).

Las palabras de las que derivan las denominaciones olivo y aceite en todos los pueblos mediterráneos, tienen dos únicas fuentes: el término griego Elaia que dio origen a Olea en latín y, más tarde a oliva, olivo, olive, oil, oleo, etc- y la palabra hebrea Zait que se transformó en la árabe Zaitun -de donde proceden aceite, aceituna, acebuché y otras. Aceite es una palabra que originariamente designaba sólo al aceite de oliva. Procedía de la unión de un mote árabe y uno arameo que significaban literalmente el jugo de la oliva. Óleo es sinónimo de aceite pero sólo se usa en los sacramentos cristianos.



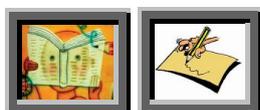
El cultivo del olivo estaba potenciado en Grecia y era considerado muy importante. Griegos y Fenicios llevaron el olivo y el aceite de oliva -las técnicas de extracción del aceite de oliva llevaban perfeccionándose 3000 años- por toda el Mediterráneo. En Atenas, por ejemplo, el olivo era el símbolo de la ciudad y su árbol sagrado. Los Fenicios fueron quienes trajeron las técnicas de cultivo a España allá por el 1050 a.c. junto con los griegos años después. No cabe duda que su legado es importante pero quien plantó la península de olivos fueron los romanos. El emperador Adriano llegó a acuñar monedas con un ramo de oliva y una inscripción que rezaba 'Hispania'. Los romanos mejoraron las técnicas de cultivo y de elaboración de aceite de oliva, siendo Roma una gran ciudad importadora de aceite.

Más tarde los árabes incrementaron su cultivo hasta que la caída de su imperio redujo el consumo. En la Edad Media sólo un interés movía el mundo, la guerra, así el aceite de oliva quedó relegado a las clases altas y como artículo de lujo. Con la llegada de Colón a América el 1492, Andalucía y Extremadura contribuyeron a que el olivo llegara allende de los mares, principalmente a Perú, Chile, Argentina y México. En la actualidad también pueden encontrarse en California, Chile y otros lugares de Sudamérica. A pesar de que hoy en día se puede encontrar en todo el mundo, es la zona Mediterránea, su origen, dónde se centra la mayor parte de producción y, España es el país con más olivos y con mayor producción de aceite de oliva del mundo.

a. ¿Cómo era utilizado antiguamente el aceite de oliva?

b. ¿En qué región se dio inicio el cultivo del olivo?

c. ¿Qué regiones españolas contribuyeron a la llegada del aceite a América?



2. Lee los siguientes textos y contesta a las preguntas.

TEXTO 1



Para tu Información

Como hemos leído el aceite ha sido desde la antigüedad un bien muy valorado. Las propiedades beneficiosas de su consumo habitual están ampliamente demostradas.

El problema surge cuando tratamos de deshacernos del aceite que ya hemos utilizado.

¿Qué ocurre si vertemos en el alcantarillado aceite usado?

1. El medio ambiente se contamina.
2. Las depuradoras no funcionan correctamente.
3. Los colectores del alcantarillado se obstruyen y provocan inundaciones y malos olores.

TEXTO 2

El Ayuntamiento de Granada ha encontrado una solución para que la población deposite el aceite doméstico sin riesgos para el medio ambiente. Esta solución aparece en la información que te mostramos a continuación.

El aceite doméstico, al naranja

La Diputación y el Consorcio Provincial de Residuos Sólidos Urbanos presentaron ayer una iniciativa que tratará de concienciar a la población sobre la importancia del reciclaje para cuidar el Medio Ambiente.

El objetivo de esta campaña es concienciar a la población en general, pero se ha personificado para llegar a los más jóvenes y educarlos así en la necesidad de reciclar materiales reutilizables para favorecer el medio ambiente. El lema es 'recicla en equipo'.

Los contenedores ya existentes: Plastichín (amarillo), para el reciclaje de plásticos; Cartúnez (azul), para periódicos, cajas y envases de cartón; y Vidriolo (verde), para el vidrio. A todos ellos se une este año Aceitina, una compañera 'contenedora' que reciclará el aceite vegetal doméstico debidamente envasado en cualquier botella de plástico. El color de este nuevo contenedor es el naranja y estará prohibido vertir el aceite mineral usado en motores.

A este equipo de colores y personajes se unen otros dos nombres: Recíclope, un robot tipo transformer acompañado por Edu, su amigo inseparable que tratará de explicar a la población donde se debe depositar cada uno de los residuos. Así, todos juntos forman una pandilla que se preocupa por el reciclaje y cuyo objetivo es "reciclar más y mejor para convertirlo en un hábito natural y diario", dijo la diputada Péramos.



En el patio de la Diputación posa el equipo de reciclaje, que este año tiene como novedad el contenedor naranja para el aceite usado. ANTONIO CORRES / GRANADA

a. ¿Qué sucede si vertemos el aceite en el alcantarillado?

b. ¿Qué solución propone el Ayuntamiento de Granada para evitar estos daños?

c. ¿Cuántos contenedores diferentes hay para el reciclado de todos los productos?



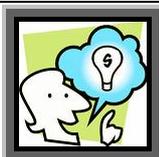
3. Ahora tu tarea será escribir en qué contenedores se deben tirar los siguientes productos. Si es necesario, puedes usar el diccionario.











Sugerencias para el profesor:

Se puede proponer una campaña de concienciación en la escuela sobre el reciclado de basura. Los alumnos con los que hemos trabajado esta unidad podrían compartir la información recibida con los compañeros de otros grupos de modo que ellos mismos se convertirían así en los transmisores del comportamiento ecológico adecuado.

CONCLUSIONES

Nuestro trabajo se ha centrado en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera en Brasil, adentrándonos en la perspectiva de la competencia intercultural como vía para alcanzar diferentes metas educativas, lingüísticas, comunicativas y culturales.

La consecución de dichas metas ha orientado y ha organizado el conjunto de nuestra investigación a través de los seis capítulos que conforman la obra final.

El capítulo I contiene la exposición de las principales metodologías y técnicas para la enseñanza de lenguas extranjeras, llevándose a cabo un resumen sobre el enfoque comunicativo y sus competencias, así como sobre el tratamiento de los aspectos sociolingüísticos y culturales en la enseñanza de ELE.

La elección de un determinado método es una de las cuestiones capitales tanto en el campo científico como en la actividad educativa, ya que la aplicación de un método u otro se dejará sentir en los resultados educativos obtenidos.

Por ello, la elección de la metodología será una de las claves fundamentales en numerosas ocasiones para lograr en mayor o en menor medida los objetivos didácticos perseguidos.

Este hecho explica nuestra decisión de exponer en este capítulo inicial las bases principales de las diferentes opciones pedagógicas sobre las cuales han surgido las teorías didácticas más relevantes.

Creemos que la opción metodológica del docente debiera ir precedida por el conocimiento previo de los diferentes procedimientos pedagógicos por los que puede transcurrir su labor.

Se ha prestado especial atención al enfoque comunicativo y a sus competencias, ya que nuestra opción personal ha optado por dicha metodología como teoría de referencia aplicable en el campo de actuación docente de la enseñanza de lenguas extranjeras.

La competencia comunicativa se conforma por la suma de las llamadas subcompetencias establecidas por Canale y Swain (1980, 1983): *la competencia gramatical o lingüística*, *la competencia discursiva* (cohesión y organización textual), *la competencia estratégica* (capacidad de suplir las dificultades que surjan durante la comunicación) y *la competencia sociolingüística* (registro, variedades lingüísticas y reglas socioculturales).

En relación al componente cultural, la integración del mismo en el conjunto de lo comunicativo es defendido por Kramsch en los años 90.

Dicho autor defiende que profesores y alumnos deben ser los protagonistas activos de un diálogo intercultural que tiene lugar en la lengua extranjera durante las diferentes actividades realizadas en el aula (ejercicios de gramática, actividades comunicativas, discusión de textos...).

La clase de lengua se concibe, desde esta perspectiva, como un espacio privilegiado para el trabajo intercultural, en el que los participantes son informantes y al mismo tiempo etnógrafos.

Asimismo, este marco de diálogo entre la lengua y la cultura hará posible que nos podamos plantear objetivos no solamente instrumentales sino también educativos.

El objetivo deja de ser únicamente el aprendizaje de la competencia lingüística al considerarse que la comunicación conlleva también la adquisición de otras destrezas y habilidades con las que poder entender los distintos modos de pensar, de vivir, y de actuar.

El capítulo II subraya precisamente la idea de que el estudio de un determinado grupo social resulta imprescindible no solo para adquirir información cultural, sino que también ayudará a comprender mejor los rasgos y los comportamientos de dicha comunidad, lo cual redundará en el empleo más adecuado de la lengua 2.

Así pues, abogamos por el enfoque interdisciplinar de lengua y cultura, ya que este planteamiento propicia un enriquecimiento necesario y recíproco entre ambos componentes.

La defensa de esta interrelación de la lengua y de la cultura constituye un hito fundamental, tanto para la propia concepción del saber cultural, como para la pedagogía del aprendizaje de otro idioma.

Por lo tanto, la lengua pasa a observarse como un medio de inestimable valor para conocer la cultura de un pueblo e, igualmente, la cultura resulta ser una forma de entender las características y los rasgos de una determinada comunidad lingüística.

El análisis de cómo se emplea la lengua de forma social nos aportará una valiosa información de la conducta sociocultural de los miembros de la misma comunidad.

El docente deberá tener en consideración esta estrecha relación con el objeto de que los alumnos también puedan observar la presencia de la cultura en un sinfín de manifestaciones lingüísticas y de comportamientos comunicativos.

Así, por ejemplo, esta influencia del elemento cultural se puede percibir en la preferencia por determinadas estrategias comunicativas, en el uso de actos de habla directos o indirectos, en determinadas convenciones lingüísticas, etc.

Los conocimientos adquiridos a través de esta metodología interdisciplinar pondrán las bases para desarrollar mejor la labor docente de fomentar el acercamiento entre la cultura 1 y la cultura 2.

Este trabajo intercultural también ayudará a fomentar actitudes de respeto hacia la cultura ajena, a derribar tópicos y prejuicios y a tener una comunicación más exitosa con los hablantes de otra cultura.

Estos principios coinciden además con los objetivos que se definen en la Ley de Directrices y Bases de la Educación Nacional (LDB), la cual rige el sistema educativo brasileño desde el año 1996.

El capítulo III describe las líneas que definen la función educativa de la escuela en Brasil.

Estas líneas quedan establecidas en la LDB en un primer momento, y son posteriormente complementadas por los Parámetros Curriculares Nacionales (PCNs).

Todo este modelo educativo se inspiró en la LOGSE, por lo que son muchos los puntos comunes respecto a las orientaciones generales de las metas de la educación en España y en Brasil.

Así, por ejemplo, se destaca la necesidad de atender al desarrollo de valores éticos para la vida en sociedad, así como el respeto a la diversidad étnica y cultural.

Por otro lado, la acción docente también deberá tener en cuenta en nuestro caso la proximidad de la lengua materna de nuestros alumnos con la de la lengua meta.

Esta proximidad lingüística tiene sus pros y sus contras y no cabe duda que incide en el proceso de la enseñanza y del aprendizaje del español.

Una de las ventajas de la similitud entre ambas lenguas es la de permitir un mayor contacto con la lengua española desde los primeros niveles de la enseñanza.

Esta circunstancia por una parte puede facilitar la tarea docente, pero por otra puede ocasionar múltiples equivocaciones o relajaciones en nuestros alumnos, provocadas por una falsa creencia de excesiva facilidad.

Las grandes semejanzas del portugués con el español pueden llevar a pensar que su estudio no precisa de mucho trabajo, cuando nuestra experiencia indica justamente lo contrario.

Estos años de docencia nos han enseñado, por ejemplo, la alta frecuencia en la fosilización de determinadas reglas o incorrecciones en la que incurren los alumnos debido a la transferencia negativa de la L1.

Por lo tanto, se impone desde las primeras etapas una metodología que facilite el aprendizaje de una lengua similar pero diferente y, así, abordar los problemas de fosilización o de la creación de una lengua a mitad de camino entre el español y el portugués.

La sensación de cercanía entre las dos lenguas resulta igualmente aplicable a la consideración no contrastada de que las culturas también son muy parecidas. De ahí que el profesor de español en el ámbito escolar brasileño deba ocuparse de los aspectos lingüísticos e igualmente de las diferencias culturales.

El terreno de las diferencias culturales es particularmente rico, dado que, en este caso, la cultura meta se compone de un amplísimo espectro de manifestaciones culturales procedentes de todo el mundo hispano.

Las percepciones equivocadas de las grandes semejanzas lingüísticas y culturales se convierten en uno de los peligros más serios para la comunicación entre hablantes de culturas distintas.

La facilidad en la producción y en la comprensión lingüística puede tornarse engañosa e incluso comprometida, ya que puede dar paso a una comunicación llena de malentendidos de todo tipo con los consiguientes riesgos para la comunicación y para las relaciones interpersonales.

Será imprescindible, pues, el desarrollo de una competencia comunicativa e intercultural, cuya finalidad genérica sea la de hacer ver a los alumnos los rasgos diferenciadores de la lengua y de la cultura nueva que están adquiriendo.

Pensamos que este proceder producirá efectos positivos para la comprensión y para el entendimiento de las lenguas y de las culturas, de modo que también se estará contribuyendo a que nuestros alumnos posean unos fundamentos culturales y comunicativos más sólidos.

Los materiales didácticos se convertirán, sin duda alguna, en una de las columnas capitales para levantar y asentar el edificio de la lengua y de la cultura.

El Capítulo IV se ocupa del análisis de los cuatro volúmenes del manual *Español Esencial* destinado a la Enseñanza Fundamental, debido a que éste es el material utilizado

desde 2009 en la Red Municipal de Goiânia, en cuyo ámbito docente impartí clases de español para alumnos de 12 a 14 años.

El procedimiento utilizado para dicho análisis se ha basado en las aportaciones metodológicas, por una parte, de Byram y Esarte-Sarries y, por otra parte, de González Casado.

El método de González Casado presenta como característica relevante la distinción entre dos tipos de cultura: la *Cultura a Secas* o “cultura como forma de vida” y la *Cultura con mayúsculas*.

La *Cultura a Secas* se compone de cuatro ámbitos o parcelas temáticas: el ámbito de los “Modelos Familiares”, el ámbito “Socio-Económico”, el ámbito “Social” y el ámbito de “Ocio”.

La *Cultura con Mayúsculas* está conformada por otros cuatro ámbitos: el ámbito “Literario-Científico-Artístico”, el ámbito “Político”, el ámbito “Histórico” y el ámbito “Geográfico”.

Por lo tanto, cada tema cultural pertenecerá a uno de estos ocho ámbitos, cuya relación completa aparece en el siguiente cuadro:

	Ámbitos	Temas		Ámbitos	Temas
Cultura a Secas	Relaciones Sociales	-Modelos familiares -Relaciones de pareja -Relaciones de grupo	Cultura con Mayúsculas	Literario – Científico y Artístico	- Literatura- Teatro -Folclore- Fiestas típicas- Tradiciones -Cine- Música- Danza -Arquitectura- Escultura- Pintura
	Socio-Económico	-Estructura económico-empresarial -Medios de transporte -Estructura laboral- ocupacional -Nuevas tecnologías de la información		Política	-Sistema político -Sistema legislativo
	Social	-Sistema educativo -Sistema sanitario -Servicios sociales – Solidaridad social		Histórico	-Los grandes personajes -Acontecimientos históricos -Fechas históricas -Patrimonio artístico
	Ocio	-Turismo- Viajes -Deportes -Gastronomía		Geográfico	-Características geográficas -Características climatológicas -Ecología

Nuestro proceder en el análisis de todo el material ha obrado siempre a partir del mismo método: información general del manual; presentación de la tabla del ámbito

correspondiente con los datos de todas las muestras culturales localizadas; exposición valorativa de las citadas muestras.

Es precisamente en estas valoraciones donde hemos incorporado las categorías explicitadas por Byram y Esarte-Sarries para el análisis de los manuales de texto.

Estas categorías se agrupan en cuatro niveles: individual, social, punto de vista del autor e intercultural.

Los contenidos de los niveles individual y social ponen el foco de atención en diversos aspectos como:

- Tipo de identidades sociales y geográficas presentadas.
- La personalidad y la interacción entre los personajes.
- Los atributos aplicados a los personajes.
- La posición profesional y social.
- El papel desempeñado por hombres y mujeres.
- El contexto social en el que se mueven los personajes.
- La variación y adecuación de los temas.
- La comprensión de la presentación.
- La relación con otros asuntos o aspectos culturales y contenidos lingüísticos.

El punto de vista del autor comprende la observación de la posible visión sesgada del tema y la presentación explícita o implícita de los valores y aptitudes sociales y culturales.

Finalmente, el nivel intercultural se centra en el estudio de los estereotipos y en la existencia de comparaciones entre las dos culturas.

Estos cuatro niveles han dado lugar a la formación de cuatro apartados mediante los cuales abordamos el trabajo de investigación de los manuales de texto seleccionados.

Los aspectos relacionados con los niveles individual y social han sido comentados de forma pormenorizada en el apartado *Exposición valorativa* y, posteriormente, han quedado resumidos en el apartado *Cantidad y tipo de información cultural*.

El punto de vista del autor ha sido analizado en el apartado *Modo de presentación de la información cultural*, mientras que las reflexiones del nivel intercultural se han recogido en el apartado final *Presencia de comparaciones y estereotipos*.

El análisis de todos los materiales ha seguido en todo momento esta senda metodológica, de modo que hemos procedido a aplicar el mismo modelo, tanto para los manuales de la Enseñanza Fundamental, como para los de la Enseñanza Media.

Así, los resultados obtenidos en primer lugar, tras el estudio del manual *Español Esencial*, han arrojado estas conclusiones:

- La *Cultura a Secas* es la que prevalece de forma muy nítida en los dos primeros volúmenes, siendo los ámbitos más importantes el de las “Relaciones Sociales” - en el volumen 1; y el del “Ocio- en el volumen 2.
- En el volumen 3 el tratamiento dado tanto a la *Cultura a Secas* como a la *Cultura con Mayúsculas* es similar.
- El volumen 4 presenta una mayor cantidad de muestras de la *Cultura con Mayúsculas*, siendo el ámbito “Literario-Científico-Artístico” el más importante.
- Los contenidos culturales tienen en la mayoría de las ocasiones una finalidad mucho más lingüística que cultural, debido a que el objetivo principal es en muchos casos la práctica de alguna cuestión relativa a la lengua.
- Los materiales, en los que aparece de manera implícita algún aspecto cultural, son de elaboración propia y normalmente aparecen presentados en forma de diálogo.
- Los materiales en los que aparece de manera explícita algún aspecto cultural, son materiales auténticos adaptados de textos procedentes de Internet en la mayoría de los casos.
- La variedad es escasa en lo que se refiere a los recursos empleados para abordar la competencia cultural. El vídeo, al igual que el audio musical, no se utiliza en ninguna ocasión. Así mismo, se obvian todas las posibilidades didácticas que ofrece el uso de las nuevas tecnologías de la información.
- La dinámica de trabajo predominante es la tarea individual. El trabajo en parejas y el trabajo grupal tienen cabida en las distintas unidades, pero la frecuencia de esta técnica es bastante menor.
- Se fomenta poco la autonomía del alumno.

El Capítulo V se centra en la investigación de los manuales para la Enseñanza Media.

La elección de los libros analizados vino precedida por la realización de un cuestionario a un grupo de profesores de español de la Enseñanza Media del Estado de Goiás.

Dicho cuestionario incluía diferentes preguntas para obtener información sobre diversas cuestiones como:

- Los libros usados en el aula.
- Los materiales complementarios para la preparación de las clases.
- Los principales motivos para estudiar la cultura en la clase de español.
- Las culturas hispanas consideradas más importantes.
- Los ámbitos culturales más relevantes para ser enseñados.

La preferencia de los profesores por determinados libros y materiales de apoyo determinó que el corpus de análisis para la Enseñanza Media lo compusieran las siguientes obras:

1. *Mucho - Español para brasileños* - Editora Moderna.
2. *Español para brasileños* - Editora FTD.
3. *Hacia el español - Curso de Lengua y Cultura Hispánica* - Niveles: Básico-Intermedio- Avanzado. Editora Saraiva.
4. *Listo – Español a través de textos* - Editora Santillana.
5. *Espanhol Série Brasil* - Editora Ática.
6. *Tiempo español – Lengua y Cultura* - Editora Atual.

El examen minucioso de todo este material ha resultado de gran utilidad a fin de poder esclarecer diversos aspectos como:

- El tratamiento dado a los contenidos culturales.
- La metodología y las estrategias empleadas para fomentar el desarrollo de las destrezas culturales.

- El espacio educativo que ocupa el componente sociocultural en el aula de ELE en Brasil.
- La cultura transmitida a los alumnos brasileños.

Asimismo, los resultados generales muestran que los tres manuales de volumen único con más presencia cultural son, respectivamente, *Mucho, Espanhol Série Brasil* y *Tiempo español*.

En cambio, *Listo y Español para brasileños* son los libros en los que las cuestiones culturales han aparecido en menor medida.

El análisis de todo el corpus también permite concluir que la *Cultura a Secas* recibe un tratamiento mayor que la *Cultura con Mayúsculas*.

Hacia el español es el único manual en el que los dos tipos de cultura cuentan con una presencia muy parecida, presentando casi el mismo número de muestras para la *Cultura a Secas* y para la *Cultura con Mayúsculas*.

Es más, el referido manual es el único caso en que la *Cultura con Mayúsculas* se impone a la *Cultura a Secas*.

En cuanto a los ámbitos más trabajados en los seis manuales, la información queda reflejada mediante la siguiente secuencia dada en orden de importancia:

1. Literario-Científico y Artístico (Cultura con Mayúsculas)
2. Relaciones Sociales (Cultura a Secas)
3. Socio-Económico (Cultura a Secas)
4. Ocio (Cultura a Secas)
5. Geográfico (Cultura con Mayúsculas)
6. Social (Cultura a Secas)
7. Histórico (Cultura con Mayúsculas)
8. Político (Cultura con Mayúsculas)

La *Cultura a Secas* se centra principalmente en los aspectos de relaciones sociales y de tipo económico, mientras que las cuestiones de ocio y de contenido social reciben un tratamiento bastante menor.

La *Cultura con Mayúsculas* se encuentra presente principalmente por la profusión de los contenidos literarios, puesto que la geografía, la historia y la política cuentan con pocas manifestaciones.

Estos datos vienen a coincidir en gran medida con las apreciaciones de los profesores de español encuestados en Goiânia, cuyas respuestas, como hemos dicho anteriormente, también nos valieron para conocer sus opiniones sobre la enseñanza de la cultura.

La mayoría de estos docentes afirmó que los ámbitos culturales más importantes eran el “Literario- Científico y Artístico”, el de “Ocio” y el de las “Relaciones Sociales”.

Igualmente, consideraban el ámbito de la “Política” como el más irrelevante por lo que se da una coincidencia casi total con los resultados de nuestra investigación.

La única discrepancia aparece en relación al ámbito de “Ocio” muy valorado por los profesores pero poco trabajado en general por los manuales.

Asimismo, se percibe otra falla en relación a la importancia concedida a los materiales de procedencia digital. El 62,5% de los docentes manifestaron en los cuestionarios que Internet era uno de los recursos más empleados para la enseñanza de la cultura. Esta cifra dista mucho de la atención prestada en los manuales analizados, donde, en general, el uso de la herramienta didáctica informática resulta poco considerable.

La escasa consideración del elemento informático es comprensible para tres de los libros publicados al final de los años 90, donde aún las nuevas tecnologías se encontraban en una fase incipiente.

Respecto al modo de presentación de la información cultural, se evidencia un nítido intento en todos los manuales de interrelacionar la cultura con la lengua.

Los manuales *Mucho y Hacia el Español* son los únicos donde se informa de forma explícita de que se está transmitiendo una información cultural.

El resto de manuales no proporciona dicha información, a pesar de ser conocedores de que llevan a cabo una divulgación de materiales culturales.

No obstante, la tendencia general es en la mayoría de los casos la primacía del elemento lingüístico sobre el cultural.

Así se observa la alta frecuencia con la que, por ejemplo, los materiales musicales y literarios se hallan presentes sólo por motivaciones gramaticales.

Incluso, se llega al extremo de que, numerosas veces, determinadas temáticas culturales se aprovechan para la construcción de los ejercicios del apartado de gramática.

Esta primacía lingüística ya había sido advertida por el 37,5 % de los profesores de español encuestados, de modo que nuestra investigación nos permite también confirmar el acierto de esta valoración.

En nuestra opinión, la convivencia didáctica de Lengua y de Cultura es perfectamente factible y beneficiosa por medio de un modelo en el que la semilla de origen genere frutos tanto lingüísticos como culturales.

Así mismo, la elección de los materiales debe ser igual de cuidadosa para los aspectos de la lengua como para los de la cultura.

Una mala selección de éstos seguramente repercutirá de modo negativo, tanto en el aprendizaje de los contenidos del currículum escolar, como en la meta educativa genérica.

Otro hecho destacable que se desprende de nuestro estudio es la preferencia bastante nítida por las manifestaciones culturales de Hispanoamérica. Esta característica se da en todos los manuales sin ninguna excepción, por lo que también se puede apreciar dos puntos más de consenso entre los datos de nuestra investigación y las opiniones de los profesores encuestados:

- La idea de que en el contexto escolar brasileño las distintas realidades culturales de Hispanoamérica deben recibir más atención que las de España.
- Considerar a Argentina como el país de Hispanoamérica culturalmente más relevante.

En definitiva, la elección del manual con el que se trabajará en clase no es nada baladí, ya que se estará optando de forma más o menos consciente por una serie de propiedades inherentes a dicho material como:

- Cuánta cultura hay.
- Qué enfoque reciben los temas.
- Qué ideología se transmite.

Este último punto se debe tener particularmente en cuenta al tomar la decisión de con qué libro desarrollaremos nuestra labor de educar y de enseñar cultura.

Los libros utilizados para la clase son uno de los pilares fundamentales en la construcción de una sociedad plural y constantemente cambiante.

Sin embargo, estos rasgos no aparecen en algunos de los manuales analizados en los que se ofrece una imagen de la sociedad bastante plana y anclada en el pasado.

Los ámbitos de las relaciones sociales y el socioeconómico son los mejores exponentes para la corroboración de la pobre y de la tradicional fotografía social realizada en varios casos.

La mujer particularmente sale poco favorecida en esta instantánea cultural, ya que se le asigna reiteradamente el papel tradicional de: ama de casa y madre que saca adelante la familia prácticamente sin ninguna ayuda; trabajadora que ocupa puestos de trabajo inferiores a los del hombre y asociados típicamente a la condición femenina; consumidora empedernida que gasta mucho más que el hombre.

Por contra, el hombre aparece raramente en situaciones de compras y muchísimas más veces en contextos laborales donde desempeña sus funciones de trabajador especializado o de responsable de la empresa.

No solamente se trata de reflejar la riqueza y los cambios producidos en las culturas estudiadas, sino también de avanzar en una educación basada en los valores de progreso y de igualdad.

Además, el conocimiento de la diversidad cultural también ayudará a mejorar notablemente el entendimiento entre culturas.

Este objetivo fue señalado por la mayoría de los docentes encuestados como el principal motivo para llevar la cultura al aula de español como lengua extranjera.

El enfoque intercultural permitirá que nuestros alumnos tomen conciencia de las distintas formas de ser, de pensar, de actuar, de interactuar, de sentir y de vivir.

La acción docente presentará las diferentes creencias, tradiciones, estilos de vida, o manifestaciones artísticas a fin de evitar el error de considerar nuestra cultura como la única o la mejor con las consiguientes consecuencias negativas de la discriminación del diferente.

Por lo tanto, la clase de español será también un espacio donde se desarrollará la formación y la comprensión de la riqueza cultural de las distintas sociedades en sus variados aspectos: horarios, alimentación, tradiciones, relaciones sociales, instituciones, etc.

Este planteamiento de conocimiento y de respeto por la diversidad también podrá favorecer la percepción y la profundización de las riquezas de la cultura materna, la cual a

menudo también se ve afectada por una visión monocolor dominante que no deja traslucir su policromía cultural.

La idea de diversidad sería buena igualmente aplicarla en la elección de los materiales docentes con los que cumplir todos los objetivos programados.

Los libros de texto precisan en ocasiones de correcciones o de ampliaciones para las cuales se podrá acudir a la prensa de papel, a los medios digitales, a Internet, a documentos visuales, etc.

El compendio de los nutrientes didácticos que proceden de la suma de este conjunto de fuentes, alimentará de manera más positiva y personal el proceso de aprendizaje.

Por ello, defendemos la creación de materiales propios con los que poder participar activamente en el intento de mejora de la labor educativa y docente.

La puesta en práctica del conjunto de estas consideraciones ha dado como fruto la elaboración de una serie de propuestas, con las que intentamos contribuir al objetivo de la adquisición de la competencia cultural en la clase de español como lengua extranjera.

La exposición de estas propuestas configura el contenido del capítulo VI con el que se cierra nuestro trabajo de investigación.

Estas propuestas didácticas para el trabajo sociocultural se sitúan en un proyecto global de educar en valores y de enseñar la diversidad cultural en un marco pedagógico comunicativo.

El resultado final queda plasmado en ocho unidades, ya que nuestro deseo ha sido que cada uno de los ámbitos, tanto de la *Cultura a Secas*, como de la *Cultura con Mayúsculas* contara con un ejemplo significativo del tipo de trabajo que se puede llevar a cabo.

La elección de los contenidos, además de tener en cuenta que el tema se ajuste a cada uno de los ocho ámbitos, también ha atendido a otros factores como la práctica de las destrezas productivas y receptivas, el aprendizaje autónomo, la motivación del alumnado, la educación en valores, la consideración relevante de alguna información, etc.

Son estas últimas razones las que justifican el hecho de que una de las unidades cuente con una doble propuesta, a lo que se debe añadir la necesidad de tratar la temática de las nuevas tecnologías escasamente trabajadas en los manuales analizados.

Asimismo, nos hemos apoyado en los enfoques teóricos y metodológicos defendidos en nuestro estudio, haciendo especial énfasis en la integración de los aspectos lingüísticos-culturales.

Hemos intentado también que los materiales propuestos incluyan determinados rasgos como su autenticidad, su actualidad o su pertenencia.

Consideramos que dichos rasgos facilitarán la adquisición de la nueva realidad cultural-lingüística, junto al empleo en el aula de diferentes dinámicas de trabajo que ayuden tanto al aprendizaje como a la formación de individuos en sociedad.

Igual de importante resultará el aprovechamiento de todos los recursos pedagógicos posibles como la música, el vídeo, el cine, la biblioteca de nuestros centros, Internet, etc.

Todas estas ideas metodológicas explican nuestra actuación docente en las diferentes propuestas realizadas, las cuales aparecen presentadas bajo epígrafes que actúan a modo de raíces temáticas:

1. *Muchos tipos de familia.*
2. *Consumo responsable y Redes sociales.*
3. *Un mundo mejor.*
4. *Locos por el fútbol.*
5. *Llega el carnaval.*
6. *La España de las Autonomía.*
7. *Un gran patrimonio.*
8. *Del aceite a la aceituna.*

En resumen, la educación en general y la construcción del saber cultural en particular, se deben asentar en la reflexión del docente sobre cuáles pueden ser los principios, los métodos y los instrumentos más adecuados para realizar su labor.

Nuestra investigación ha perseguido llevar a cabo dicha reflexión teórica para posteriormente poner en práctica metodologías de trabajo más eficaces, con las que alcanzar las metas no sólo de enseñar español sino también de educar en valores.

A partir de ahora queda como sugerencia de aportación futura la observación en el aula de la validez de nuestras consideraciones y de nuestras propuestas, a fin de poder realizar los cambios necesarios para la mejora del conjunto del trabajo presentado.

BIBLIOGRAFÍA

- AINCIBURU, María Cecilia. (2010). “Algunas consideraciones respecto a la investigación en Lingüística Aplicada y la recogida de datos a través de cuestionarios”. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 8(4), p. 96-99.
- ALARCOS LLORACH, Emilio. (1995). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- ALCÓN, Eva. (1999). “Una perspectiva multidisciplinar y de investigación en la enseñanza de lenguas”, en: M^a Sagrario Salaberri Ramiro (ed.) *Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Universidad de Almería: Manuales.
- ALMEIDA, Manuel. (2003). *Sociolingüística*. Universidad de la Laguna.
- BARALO, Marta. (1998). *Teorías de adquisición de lenguas extranjeras y su aplicación en la enseñanza del español*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.
- _____. (1999). *La adquisición del español como lengua extranjera*. Cuadernos de Didáctica del Español E/LE. Madrid: Arco/Libros.
- BARRIUSO ANDINO, Manuel. (2006): “*Lengua y cultura...como una flor... y nada más*”. Italia: Universidad de la Insubria. Disponible en: <http://www.monografias.com/trabajos34/lengua-y-cultura/lengua-y-cultura.shtml>
- BARROS, Cristiano Silva y COSTA, Elzimar Goettenauer de Marins. (coords.). (2010). *Espanhol: Ensino Médio. Coleção Explorando o Ensino; vol. 16*. Brasília: Ministério da Educação. Secretaria de Educação Básica.
- BARROS GARCÍA, M^a Jesús. (2009). “El saber cultural en la enseñanza de E/LE: la descortesía”, en: Esteban Tomás Montoro del Arco (ed.) *Actas de las XVI Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*. [CD-ROM]. Granada: Editorial Universidad de Granada.

- _____. (2009). “La integración del saber cultural en el aula de E/LE: cuestiones de descortesía”. En: Pedro Barros García; Kees Van Esch y Marc Van der Linden (eds.) *La didáctica el español actual: tendencias y usos. Volumen 2*. Universidad de Granada, Universidad de Hasselt, Radboud Universiteit de Nimega, Consejería de Educación de España en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.
- BARROS GARCÍA, Pedro. (2005). “La competencia intercultural en la enseñanza de las lenguas”, en: M^a Isabel Montoya Ramírez (ed.) *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Granada: Editorial Universidad de Granada
- BARROS GARCÍA, Pedro. y VAN ESCH, Kees. (2006). *Diseños didácticos interculturales. La competencia intercultural en la enseñanza del español*. Granada: Universidad de Granada.
- BARROS GARCÍA, Pedro; VAN ESCH, Kees y Van der Linden, Marc. (2009): *La didáctica el español actual: tendencias y usos. Volumen 1: Análisis del discurso oral y escrito del español actual*. Universidad de Granada, Universidad de Hasselt, Radboud Universiteit de Nimega, Consejería de Educación de España en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.
- BARROS GARCÍA, Pedro; VAN ESCH, Kees y Van der Linden, Marc. (2010): *La didáctica el español actual: tendencias y usos. Volumen 3: Cultura y comunicación en el aula de ELE: tres unidades didácticas*. Universidad de Granada, Universidad de Hasselt, Radboud Universiteit de Nimega, Consejería de Educación de España en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.
- BARROSO, Carlos. (2003). “Cómo integrar el concepto de cultura en los manuales de enseñanza de E/LE”, en: Manuel Pérez Gutiérrez y José Coloma Maestre (eds.) *Actas del XIII Congreso Internacional de la ASELE. El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*. Murcia: Universidad de Murcia.

- BAUMAN, Zygmunt. (2002). *La cultura como praxis*. Barcelona: Paidós.
- BERNÁRDEZ SANCHIS, Enrique. (2008). *El lenguaje como cultura: una crítica del discurso sobre el lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- BESSALA, Simón Belinga. (1997). “¿Cómo analizar, seleccionar y utilizar los materiales didácticos en las aulas de lenguas extranjeras?”, en: *Cuadernos Cervantes*, pp. 39-41.
- BLANCO, Carmen. (2005). *Diversidad léxica del español y destrezas del profesor de ELE. (Español como Lengua Extranjera)*. Pamplona: EUNSA.
- BLANCO SANTOS, María Cristina. (1998). *La comunicación y su relación con la cultura. Estudios de comunicación no verbal*. Madrid: Edinumen.
- BLANCO SARTO, Carmen. (2005). *Diversidad léxica del español y destrezas del profesor de ELE (español como lengua extranjera)*. Pamplona: EUNSA.
- BLECUA, José Manuel. (1999): *Diccionario General de Sinónimos y Antónimos*. Madrid: Vox.
- BRAGGIO, Silvia Lúcia B. (1992). *Leitura e alfabetização na escola: da concepção mecanicista a sociopsicolingüística*. Porto Alegre: Artes Médicas.
- BRIZ, Antonio. (2001): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de Pragmagramática*. Barcelona: Ariel.
- _____. (2003): “La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española”. *Actas del Primer Coloquio del Programa Edice*. Universidad de Estocolmo.
- BRUNER, Jerome Seymour. (1997). *La educación, puerta de la cultura*. Madrid: Visor.
- BRUNO, Fátima Cabral. (org.) (2005). *Ensino-Aprendizagem de Línguas Estrangeiras: Reflexão e Prática*. São Carlos: Claraluz.
- BYRAM, Michael. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

- _____. (1997). *The Sociocultural and Intercultural dimensions of Language Learning and Teaching*. Council of Europe Publishing.
- BYRAM, Michael y ESARTE-SARRIES, Verónica. (1999). *Investigating Cultural Studies in Foreign Language Teaching*. Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.
- BYRAM, Michael y MORGAN, Carol. (1994). *Teaching and Learning Language and Culture*. Clevedon: Multilingual Matters.
- CALSAMIGLIA, Helena y TUSÓN VALLS, Amparo. (2002). *Las cosas del decir: manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- CANALE, Michael. (1995) “De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje”, en Miguel Llobera Cànaves (coord.) *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edelsa.
- CANALE, Michael y SWAIN, Merrill. (1980). “Theoretical Basis of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing”. *Applied linguistics*, 1:1-47.
- CARRERO, Estrella García; MENGHI, Luis Alberto y ROVERE, Susana Inés. (1995). *Esbozo para una didáctica de la lengua y la literatura*. Buenos Aires: Ediciones Braga.
- CHOMSKY, Joan. (1971). *Sobre política y lingüística*. Barcelona: Anagrama.
- CONSEJO DE EUROPA. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MECD, Grupo Anaya e Instituto Cervantes.
- COROMINAS, Joan y PASCUAL, José Antonio. (1980): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- CRUZ CASÁÑEZ, M^a Antonia. (1999). “La enseñanza de la cultura española en países de Europa Oriental a través de los manuales”, en José M^a Becerra Hiraldo; Pedro

- Barros García; Antonio Martínez González y José A. de Molina Redondo (eds.) *La enseñanza de segundas lenguas*. Granada: Universidad de Granada.
- DAHER, María del Carmen. (2006). “Enseñanzas del español y políticas lingüísticas en Brasil”. *Hispanista*, n. 27. Disponible en: <http://www.hispanista.com.br/revista/>
- DOMINIQUE, Nilma Nascimento. (2006). “Análisis de libros de texto bajo una perspectiva intercultural”. *Anuario brasileño de estudios hispánicos*, 16. Consejería de Educación en Brasil.
- ECED MINGUILLÓN, Lourdes. (1999) “Portugués- Español: ¿es necesaria una metodología específica para la enseñanza de lenguas próximas?”, en José M^a Becerra Hiraldo; Pedro Barros García; Antonio Martínez González y José A. de Molina Redondo (eds.) *La enseñanza de segundas lenguas*. Granada: Universidad de Granada.
- ESCAVY ZAMORA, Ricardo. (2002): “Las relaciones pragmalingüísticas y el marco intercultural”, en *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*.
- ESTEVA FABREGAT, Claudio. (1984). *Estado, etnicidad y biculturismo*. Barcelona: Península.
- ESTÉVEZ COTO, Manuela y FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA, Yolanda. (2006). *El componente cultural en la clase de E/LE*. Madrid: Edelsa.
- FANJUL, Adrián Pablo. (2002). *Português e Espanhol: línguas próximas sob o olhar discursivo*. São Carlos: Claraluz Editora.
- FARIA, Ana Lúcia Goulart de. (2008). *Ideologia no Livro Didático*. 16^a ed. São Paulo: Cortez.

- FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sonsoles. (1995). “Errores e interlengua en el aprendizaje del español como lengua extranjera”. *Didáctica 7*. Madrid: Servicios de publicaciones UCM.
- GARCÍA SANTA-CECILIA, Álvaro. (1995). *El currículo del español como lengua extranjera. Fundamentación metodológica. Planificación y ampliación*. Madrid: Edelsa.
- GARCÍA-VIÑÓ, Mónica y MASSÓ PORCAR, Amparo. (2006). “Propuestas para desarrollar la conciencia intercultural en el aula de ELE”. RedELE. Ministerio de Educación y Ciencia.
- GEORGIEVA NIKLEVA, Dimitrinka. (2005). *Lengua y cultura: la enseñanza del español en Bulgaria*. Aplicación didáctica. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada.
- GODOY, Elena. (2001). “La cultura en la enseñanza del español y de las literaturas hispánicas”, en: *Anuario brasileño de estudios hispánicos, vol. 11*. Consejería de Educación en Brasil.
- GÓMEZ GÓMEZ, Lutviana del Carmen. (1999). “Identidad y alteridad: los contenidos culturales en la enseñanza del español como lengua extranjera”, en: José M^a Becerra Hiraldo; Pedro Barros García; Antonio Martínez González y José A. de Molina Redondo (eds.) *La enseñanza de segundas lenguas*. Granada: Universidad de Granada.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo. (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid: Edicione SM.
- _____. (2007). *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Vol. 1 y 2. 2^a ed. Madrid: Arco Libros.

- GONZÁLEZ, Neide Maia. (2010). “Iniciativas para a implantação do espanhol: a distância entre o discurso e a prática”, en: *Coleção Explorando o Ensino-Espanhol*, v.16. Brasília: MEC, Secretaria de Educação Básica.
- GONZÁLEZ, Diana. (2005). “La sociolingüística: una visión panorámica”. Disponible en: <http://www.sil.org/capacitar/sociolx/sociolxmirada.html>
- GONZÁLEZ CASADO, Pilar. (2002). “Contenidos culturales e imagen de España en manuales de E/LE de los años noventa”, en: J. Gómez Asencio y J. Sánchez Lobato. *Forma 4. Interculturalidad. Cuadernos de didáctica ELE nº4*. SGEL: Madrid.
- GONZÁLEZ CRUZ, María Isabel. (2006). *Lengua, sociedad y cultura: estudios interdisciplinares*. Universidad de las Palmas de Gran Canaria. Servicio de Publicaciones.
- GRIFFIN, Kim. (2005). *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros.
- GUILLÉN NIETO, Victoria. (2006). “Understanding *social distance* in intercultural communication”, en: M^a Isabel González Cruz. *Lengua, sociedad y cultura: Estudios interdisciplinares*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicios de publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.
- HYMES, Dell. (1972). “Acerca de la competencia comunicativa”, en Miquel Llobera. (1995), *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edelsa.
- IGLESIAS, Isabel. (2000). “Diversidad cultural en el aula de ELE: La interculturalidad como desafío y como provocación”. *Revista virtual Espéculo*. Disponible en: www.ucm.es/info/especulo/ele.
- INSTITUTO CERVANTES. (1992). *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes.

- KONDO, Clara Miki; FERNÁNDEZ, Claudia y HIGUERAS, Marta. (1997). *Historia de la Metodología de Lenguas Extranjeras*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.
- KRAMSCH, Claire. (1984). *Interaction et discours dans la classe de langue*. Paris: Hatier.
- _____. (2001). “El privilegio del hablante intercultural”, en M. Byram y M. Fleming (eds.). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, 23-37.
- KRIPPENDORFF, Klaus. (1990). *Metodología de análisis de contenido: teoría y práctica*. Barcelona: Paidós.
- KULIKOWSKI, María Zulma M. “La lengua española en Brasil: un futuro promisor”, en: João Sedycias (org.). *O ensino do espanhol no Brasil- passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola.
- LA ROCCA, Marcela. (2011). “Los marcadores del discurso en los manuales de Español/LE (1999-2010)”. En: *RedELE: revista electrónica de didáctica español lengua extranjera*. Madrid, n. 21, 38.
- LABOV, William. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.
- LARAIA, Roque de Barros. (2008). *Cultura: um conceito antropológico*. 22ª ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor.
- LÁZARO CARRETER, Fernando. (1997). *El dardo en la palabra*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- LEFFA, Vilson José. (1988). “Metodologia do ensino de línguas”, en Hilário Bohn y Paulino Vandresen. (Org.). *Tópicos de lingüística aplicada: o ensino de línguas estrangeiras*. Florianópolis: Editora da UFSC.
- LLOBERA, Miquel. (Coord) (1995). *Competencia Comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edelsa.

- LÓPEZ GARCÍA, Ángel. (2007). “¿Alianza de lenguas, de culturas o de civilizaciones?”, en: Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Bertrán (eds.) *Interculturalidad y Lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística. Serie Collectae.
- LÓPEZ GARCÍA, María del Pilar. (2003). *Relaciones lengua-cultura en la didáctica del español como lengua extranjera*. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada.
- _____. (2005). “Aspectos didácticos del componente cultural de la lengua: las unidades didácticas interculturales”, en: M^a Isabel Montoya Ramírez (ed.) *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- LÓPEZ MORALES, Humberto. (1989). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- LUQUE DURÁN, Juan de Dios. (2007). “La codificación de la información lingüístico-cultural en los diccionarios (inter) culturales”, en: Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Bertrán (eds.) *Interculturalidad y Lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística. Serie Collectae.
- MALINOWSKI, Bronislaw. (1970). *Una teoría científica de la cultura*. Barcelona: Edhasa.
- MALINOWSKI RUBIO, María Paula. (2004). “Lenguas, globalización, evolución y cultura. (Reflexiones desde un punto de vista sociológico, sobre la posible desaparición de lenguas habladas en Europa como efecto del fenómeno de la globalización)”, en: Jesús Varela Zapata et al. *Lengua y Sociedad: Lingüística aplicada en la era global y multicultural*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- MARCO FURRASOLA, Ángeles. (2004). “El silencio en la comunicación”, en: Jesús Varela Zapata et al. *Lengua y Sociedad: Lingüística aplicada en la era global y multicultural*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

- MARTÍN PERIS, Ernesto. (2004) “¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?”, en: *REVISTA redELE*, Número 0. Marzo 2004.
- MARTÍN SÁNCHEZ, Miguel A. (2009). “Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras”. *Tejuelo*, n° 5, 54-70.
- MARTÍNEZ GONZÁLEZ, Antonio. (1997). *El español contemporáneo entre la norma y la transgresión*. Bristol: University of Bristol.
- MEDINA MONTERO, Carlos Gustavo. (2001). *Como lo oyes. Usos del español: Teoría y práctica comunicativa. Nivel Superior*. Madrid: SGEL.
- _____. (2001). *Sin duda. Usos del español: Teoría y práctica comunicativa. Nivel Intermedio*. Madrid: SGEL.
- _____. (2003). *Desde el principio. Usos del español: Teoría y práctica comunicativa. Nivel Elemental*. Madrid: SGEL.
- MESA ARROYO, María del Pilar. (2009). “Un análisis de la competencia en comunicación lingüística en alumnos de ESO”, en: Esteban Tomás Montoro del Arco (ed.) *Actas de las XVI Jornadas sobre la lengua española y su enseñanza*. [CD-ROM]. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- MINISTERIO DE EDUCAÇÃO E CULTURA DO BRASIL. (1998). *Parâmetros Curriculares Nacionais: terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: língua estrangeira*. Brasília: MEC- Secretaria de Ensino Fundamental.
- _____. (2000). *Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio*. Brasília: MEC- Secretaria de Educação Básica.
- _____. (2006). *Orientações Curriculares para o Ensino Médio. Linguagens, códigos e suas tecnologias. Conhecimentos de Línguas Estrangeiras; Conhecimentos de Espanhol*. Brasília: MEC- Secretaria de Educação Básica.

- MOLINER, María. *Diccionario de uso del español*. (2008). *Edición abreviada*. Ed. Gredos. Madrid.
- MONDINO, Rosana y DEL MONTE RUBIO, María Teresa. (2003). *Ventana a la civilización. Historia y Geografía. Instituciones*. Milán: Modern Languages.
- MONTOYA RAMÍREZ, M^a Isabel. (ed.). (2005). *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. (1990), *Metodología sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- _____. (2000). *Qué español enseñar*. Madrid: Ed. Arco Libros.
- _____. (2005). “El español en Brasil”, en: João Sedycias (org.). *O ensino do espanhol no Brasil- passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola.
- MORENO GARCÍA, Concha. (2000). “Conocerse para respetarse. Lengua y cultura, ¿elementos integradores?”. *Revista virtual Espéculo*. Disponible en: www.ucm.es/info/especulo/ele.
- _____. (2004). *La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua*. Catarata: Madrid.
- MORÍN RODRÍGUEZ, Adela. (2006). “Interdisciplinariedad de los estudios lingüísticos. Apuntes de una reflexión”, en M^a Isabel González Cruz. *Lengua, sociedad y cultura: Estudios interdisciplinares*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicios de publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.
- MUÑOZ, Carmen. *Segundas Lenguas*. (2000). *Adquisición en el aula*. Barcelona: Ariel.
- ORTIZ RODRIGO, María José. (2003). *Ventana a la civilización. Cultura y tiempo libre*. Milán: MODERN LANGUAGES.
- PANTOJA VALLEJO, Antonio (coord.). (2009). *Manual básico para la realización de tesinas, tesis y trabajo de investigación*. Madrid: EOS.

PERRENOUD, Philippe. (1999). *Construir as competências desde a escola*. Porto Alegre: Artmed.

PICANÇO, Deise Cristina de Lima. (2003). *História, memória e ensino de espanhol (1942-1990)*. Curitiba: UFPR.

PINHEIRO COSTA, Marilda. (2003). “Dança, cultura e língua: um relato da interdisciplinaridade no ensino do Espanhol como Língua Estrangeira”. En: *Anais do V Seminário de Línguas Estrangeiras*. Goiânia: UFG.

_____. (2005). “Contos infantis: uma proposta para o Ensino do Espanhol como Língua Estrangeira nas séries iniciais do Ensino Fundamental”, en: *Actas del XV Congreso de Lectura do Brasil*. Campinas: Unicamp. Disponible en: http://alb.com.br/arquivo-morto/edicoes_anteriores/anais15/

_____. (en prensa). “La enseñanza de la lengua española en el sistema educativo brasileño”, en: *Actas del III Congreso internacional sobre lenguas y culturas del mundo*. Granada: Universidad de Granada.

PORROCHE BALLESTEROS, Margarita. (2009). *Aspectos de gramática del español coloquial para profesores de español como L2*. Madrid: Arco Libros.

RALL, D. (1987). “La experiencia de lo ajeno en la enseñanza de lenguas”, en: *Estudios de Lingüística Aplicada*, nº 7. UNAM.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la Lengua Española*. Ed. Espasa-Calpe. Madrid. 1992.

_____. *Diccionario de la lengua española*. <<http://www.rae.es>>

_____. *Diccionario Panhispánico de Dudas*. <<http://www.rae.es>>

_____. (1999). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

- RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S. (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.
- RODRIGO ALSINA, M. (1999). *Comunicación Intercultural*. Barcelona: Anthropos.
- RODRIGUES, Fernanda dos Santos Castelano. (2010). “Leis e línguas: o lugar do espanhol na escola brasileira”, en: *Coleção Explorando o Ensino-Espanhol*, v.16. Brasília: MEC, Secretaria de Educação Básica.
- SALABERRI RAMIRO, M^a Sagrario. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras*. Almería: Servicio de publicaciones de la Universidad de Almería.
- SALINAS, Arturo. (2005). “Ensino de Espanhol para brasileiros: destacar o uso ou a forma?”, en: João Sedycias (org.). *O ensino do espanhol no Brasil- passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola.
- SAINZ DE ROBLES, Federico Carlos. (1988). *Diccionario Español de Sinónimos y Antónimos*. Madrid: Aguilar.
- SÁNCHEZ LOBATO, J. y SANTOS GARGALLO, I. (dirs.) (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL
- SÁNCHEZ PÉREZ, Aquilino. (1982). *La Enseñanza de idiomas. Principios, problemas y métodos*. Barcelona: Hora.
- _____. (1997). *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*. Madrid: SGEL
- SANS, Neus y MIQUEL, Lourdes. (1992). *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*. *Cable 9*, pp. 1-9.
- SANTAMARÍA PÉREZ, María Isabel. (2006). *La enseñanza del léxico en español como lengua extranjera*. Alicante: Universidad de Alicante.

- SANTOS COSTA, Ana Lúcia Esteves. (1998). “El espacio de la cultura en los libros de texto de español como lengua extranjera”, en: Ángela Celis y José Ramón Heredia (coord.). *Lengua y cultura en la enseñanza de del español a extranjeros. Actas del VII Congreso de ASELE*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- SANTOS GARGALLO, Isabel. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros.
- SAUSSURE, Ferdinand. (1980). *Curso de Lingüística General*. Torrejón de Ardoz, Madrid: Akal.
- SEDYCIAS, João. (2005). *O ensino do espanhol no Brasil- passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola.
- SEREY, Myriam. (1999). *Falsos amigos do aprendiz em português e espanhol*. São Paulo: Schmidt.
- SHEILS, J. (1998). “Communication in the Modern Language Classroom”, *Project ns 12: Learning and Teaching Modern Languages for Communication*. Strasbourg: Council of Europe.
- SILVA-CORVALÁN, Carmen. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington: Georgetown University Press.
- SOLER-ESPIAUBA, Dolores. (2006). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco Libros.
- SPENCER, Luisa. (1997). *Cuadernos de Pedagogía - La educación lingüística. Trayectorias y mediaciones femeninas*. Barcelona: Icaria Editorial.
- STOCKMANS DE NARDI, Fabiele. (2007). *Um olhar discursivo sobre língua, cultura e identidade. Reflexões sobre o livro didático para o ensino de espanhol como língua*

- estrangeira*. Tesis doctoral. Porto Alegre: Universidade Federal do Rio Grande do Sul.
- TRUJILLO SÁEZ, F. (2002). “Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural”, en F. Herrera Clavero, F. Mateos Claros, S. Ramírez Fernández, M. I. Ramírez Salguero y J. M. Roa Venegas (coords.). *Inmigración, interculturalidad y convivencia*. Ceuta: Instituto de Estudios Ceutíes. Disponible en: <http://www.ugr.es/~ftsaez/research.htm>
- _____. (2003). “Carta abierta sobre la interculturalidad”, *Carabela*, 54. Disponible en: <http://www.ugr.es/~ftsaez/research.htm>
- _____. (2005). “En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua”. *Porta Linguarum*. Disponible en: http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero4/trujillo.pdf
- TUDELA CAPDEVILA, Nitzia. “El tratamiento de los elementos socio-culturales en la didáctica de segundas lenguas: el enfoque por competencias como evolución del paradigma comunicativo y aplicación del Marco Común de Referencia”. Disponible en: <http://elenet.org/revista/español/lengua-extranjera/revista2/abril,2007>
- UNAMUNO, Virginia. (2003). *Lengua, escuela y diversidad sociocultural: hacia una educación lingüística crítica*. Barcelona: Graó.
- VAN EK, Jan. (1986). *Objectives for Foreign Languages Learning*. Strasbourg: Council of Europe.
- VAZ FEIJÓ, Glauco. (2007). “Mundos y mitos en construcción: la reafirmación del ‘ser brasileño’ en una situación de encuentro intercultural”, en: Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Bertrán (eds.) *Interculturalidad y Lenguaje II. Identidad cultural y pluralidad lingüística*. Granada: Granada Lingüística. Serie Collectae.

VERA CAZORLA, M^a Jesús. (2006). "La visión del otro en algunos de los cuentos famosos de Pepe Monagas, de Pacho Guerra", en: M^a Isabel González Cruz. *Lengua, sociedad y cultura: Estudios interdisciplinarios*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicios de publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.

WOTJAK, Gerd. (2007). "Algunas reflexiones acerca de lengua y cultura", en: Juan de Dios Luque Durán y Antonio Pamies Bertrán (eds.) *Interculturalidad y Lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística. Serie Collectae.

ZANÓN, J. (1988). "Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual (I). Del aprendizaje a la adquisición de la lengua segunda", en *Cable* n^o 2, pp. 47-52.

ZURDO, Teresa. (2002). "Apuntes sobre la discordancia cultural en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras". *Carabela*, 52, 157-163.

MANUALES - ENSEÑANZA FUNDAMENTAL

MELLO, Angélica [et al.]. (2007). *Español Esencial: volumen 1*. São Paulo: Moderna.

_____. (2007). *Español Esencial: volumen 2*. São Paulo: Moderna.

_____. (2007). *Español Esencial: volumen 3*. São Paulo: Moderna.

_____. (2007). *Español Esencial: volumen 4*. São Paulo: Moderna.

MANUALES - ENSEÑANZA MEDIA

ALVES, Adda-Nari M. y ALVES, Angélica Mello. (2000). *Mucho: español para brasileños*.

São Paulo: Moderna.

CABRAL BRUNO, Fátima y MENDOZA, Maria Angélica (1997). *Hacia el español. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel Básico*. São Paulo: Editora Saraiva.

_____. (1999). *Hacia el español. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel Intermedio*.

São Paulo: Editora Saraiva.

_____. (2000). *Hacia el español. Curso de lengua y cultura hispánica. Nivel Avanzado*.

São Paulo: Editora Saraiva.

MELONE, Enrique y MENÓN, Lorena. (2007). *Tiempo Español: lengua y cultura*. 1. ed. São

Paulo: Atual Editora.

MILANI, Ester María [et al.]. (2005). *Listo: español a través de textos*. São Paulo: Moderna.

RODRIGUES MARTIN, Ivan. (2003). *Espanhol Série Brasil*. São Paulo: Editora Ática.

SOUZA, Jair de Oliveira. (1997). *Español para brasileños*. São Paulo: FTD.

ANEXOS

ÍNDICE DE LOS ANEXOS

Anexo 1. Índice de contenidos del manual Español Esencial .	551
Volumen 1.	553
Volumen 2.	555
Volumen 3.	557
Volumen 4.	559
Anexo 2. Muestra tomada del manual Español Esencial- Volumen 1.	563
Anexo 3. Muestra tomada del manual Español Esencial- Volumen 2.	567
Anexo 4. Muestra tomada del manual Español Esencial- Volumen 3.	571
Anexo 5. Muestra tomada del manual Español Esencial- volumen 4.	575
Anexo 6. Cuestionario.	579
Anexo 7. Índice de contenidos del manual Mucho .	583
Anexo 8. Muestra tomada del manual Mucho.	589
Anexo 9. Índice de contenidos del manual Español para Brasileños .	593
Anexo 10. Muestra tomada del manual Español para Brasileños.	599
Anexo 11. Índice de contenidos del manual Hacia el Español .	601
Nivel Básico.	603
Nivel Intermedio.	605
Nivel Avanzado.	607
Anexo 12. Muestra tomada del manual Hacia el Español – Nivel Básico.	611
Anexo 13. Muestra tomada del manual Hacia el Español – Nivel Intermedios.	615
Anexo 14. Muestra 1 tomada del manual Hacia el Español – Nivel Avanzado.	619
Anexo 15. Muestra 2 tomada del manual Hacia el Español – Nivel Avanzado.	623
Anexo 16. Índice de contenidos del manual Listo- Español a través de textos.	627
Anexo 17. Muestra tomada del manual Listo- Español a través de textos.	633
Anexo 18. Índice de contenidos del manual Espanhol Série Brasil.	637
Anexo 19. Muestra tomada del manual Espanhol Série Brasil.	641
Anexo 20. Índice de contenidos del manual Tiempo Español.	645
Anexo 21. Muestra tomada del manual Tiempo Español.	651

ANEXO 1

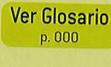
**ÍNDICE DE CONTENIDOS – MANUAL ESPAÑOL ESENCIAL
VOLÚMENES: 1- 2 - 3 - 4**

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 1

Tabla de contenidos

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA Y VOCABULARIO	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 1 Presentaciones, págs. 6-13	El alfabeto Pronombres personales Verbo Ser en presente de indicativo	Deletreo Para preguntar cómo se pronuncia una palabra Para preguntar cómo se dice algo Para presentarse	<i>Países hispanohablantes,</i> pág. 12
Lección 2 Saludos, págs. 14-21	Verbo Estar en presente de indicativo Interrogativos y exclamativos	Para saludar Para despedirse Para preguntar cómo está una persona	<i>Festival de teatro en Madrid,</i> pág. 20
Lección 3 La familia, págs. 22-29	Verbos regulares en presente de indicativo: Caminar / Correr / Vivir Verbo pronominal Llamarse Adjetivos posesivos La familia	Para preguntar e informar nombre y estado civil	<i>Apellido y apodo,</i> pág. 29
Lección 4 Las profesiones, págs. 30-37	Flexión de género y número de sustantivos y adjetivos Adjetivos demostrativos Las profesiones	Para preguntar y responder a qué se dedica uno	<i>Las labores domésticas,</i> pág. 37
Lección 5 El cuerpo humano, págs. 38-45	Verbos irregulares en presente de indicativo (I) Verbo de irregularidad común (e>ie) Cerrar Verbo de irregularidad propia Tener	Para describir a alguien físicamente	<i>Los cuentos,</i> pág. 45
Lección 6 La semana, págs. 46-53	Verbos irregulares en presente de indicativo (II) Verbo de irregularidad común (o>ue) Encontrar Los numerales cardinales (0 a 30) Los meses del año y los días de la semana	Para preguntar e informar sobre la fecha	<i>El significado de los días de la semana,</i> pág. 53

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 1

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA Y VOCABULARIO	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 7 Los colores, págs. 54-61	<ul style="list-style-type: none"> Verbo Gustar, presente de indicativo Los colores 	<ul style="list-style-type: none"> Para expresar estados de ánimo 	<ul style="list-style-type: none"> <i> Dos épocas de Picasso</i>, pág. 61
Lección 8 El vestuario, págs. 62-69	<ul style="list-style-type: none"> Verbos de irregularidad común (e > i) Vestir, en presente de indicativo Adverbios y locuciones adverbiales de modo El vestuario y los adornos 	<ul style="list-style-type: none"> Para describir la ropa y los complementos 	<ul style="list-style-type: none"> <i> ¡Los "jeans"! ¡Pantalones de moda desde el siglo XIX!</i>, pág. 69
Lección 9 La escuela, págs. 70-77	<ul style="list-style-type: none"> Verbo Haber, forma impersonal Diferencias de uso entre los verbos Haber y Tener Artículos y contracciones 	<ul style="list-style-type: none"> Para preguntar e informar sobre la hora 	<ul style="list-style-type: none"> <i> El papel y la tinta</i>, pág. 77
Apéndices			
Glosario visual, págs. 78-88			
Glosario español-portugués, págs. 89-92			
Glosario portugués-español, págs. 93-96			
Tabla de verbos, pág. 97			
Cuaderno de actividades, págs. 99-124			
Identificación de los íconos			
	indica que vas a oír un texto, una explicación o una actividad.		juntos, indican que vas a oír una grabación y escribir lo que oyes.
	indica que vas a practicar la producción escrita.		
	indica que vas a practicar el habla con tus compañeros(as) y tu profesor(a).		indica que podrás consultar el Glosario Visual al final del libro y que aprenderás otras palabras relacionadas con el tema de la lección.
	juntos, indican que vas a debatir con tus compañeros(as) y enseguida, escribirás algo sobre el tema.		

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 2

Tabla de contenidos

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA Y VOCABULARIO	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 1 ¿Cómo somos?, págs. 6-13	Verbos irregulares en presente de indicativo (IV) – Parecer Acentuación Vocablos heterotónicos	Los comparativos	<i>Pluralidad, identidad y valoración de las diferencias,</i> pág. 13
Lección 2 Alimentación y salud, págs. 14-21	Acentuación de hiatos, diptongos y triptongos Acentuación diferencial de monosílabos y de palabras no monosílabas	Para pedir comida en la cantina, restaurante, cafetería, etc.	<i>Cómo cepillarse los dientes,</i> pág. 21
Lección 3 La casa, págs. 22-29	Adverbios y locuciones adverbiales de lugar Verbos irregulares en presente de indicativo (V) – Servir	Para describir tu vivienda Para preguntar e informarte acerca de una casa	<i>Mi dormitorio,</i> pág. 29
Lección 4 El barrio, págs. 30-37	Adverbios de cantidad Particularidades de Muy y Mucho Verbos de irregularidad propia en presente de indicativo – Hacer, Decir, Salir y Venir Hacer impersonal	Para pedir y dar informaciones acerca de la localización de un sitio en un barrio	<i>El organillero,</i> pág. 37
Lección 5 Vivir en sociedad, págs. 38-45	Verbo Ir – presente de indicativo Ir a + Infinitivo / Irse Algunos casos de ir(se) + preposición Los numerales cardinales (a partir del 31)	Para invitar a alguien Para aceptar o rechazar a una invitación	<i>¡Voy al teatro!,</i> pág. 45
Lección 6 ¿Ahorro o derroche?, págs. 46-53	Repaso de los verbos irregulares en presente de indicativo	Para preguntar el precio Para expresar y valorar los precios Formas de pago	<i>¿Derrochar o gastar con moderación?,</i> pág. 53

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 2

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA Y VOCABULARIO	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 7 Los deportes, págs. 54-61	Verbos en pretérito imperfecto de indicativo : regulares (-AR, -ER, -IR) Trabajar; Vivir Irregulares: Ser, Ir, Ver	Para preguntar e informar a qué se dedicaba uno antes	<i>Las Olimpiadas,</i> pág. 61
Lección 8 Los transportes, págs. 62-69	Verbos regulares en pretérito perfecto simple (o indefinido) de indicativo (I) Verbos regulares en pretérito perfecto compuesto de indicativo (I)	Para pedir y dar informaciones durante un viaje	<i>En el transporte, ¿cómo ahorrar energía?,</i> pág. 69
Lección 9 La comunicación, págs. 70-77	Contraste entre el pretérito perfecto simple (o indefinido) y el pretérito perfecto compuesto de indicativo Marcadores de tiempo verbal	La comunicación	<i>El chateador,</i> pág. 77
Apéndices Glosario visual, págs. 79-94 Glosario español-portugués, págs. 95-100 Glosario portugués-español, págs. 101-106 Tabla de verbos, pág. 107-108 Cuaderno de actividades, págs. 109-140			
Identificación de los íconos			
 indica que vas a oír un texto, una explicación o una actividad.	 juntos, indican que vas a oír una grabación y escribir lo que oyes.		
 indica que vas a practicar la producción escrita.			
 indica que vas a practicar el habla con tus compañeros(as) y tu profesor(a).	Ver Glosario p. 000 Indica que podrás consultar el Glosario Visual al final del libro y que aprenderás otras palabras relacionadas con el tema de la lección.		
 juntos, indican que vas a debatir con tus compañeros(as) y, enseguida, escribirás algo sobre el tema.			

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 3

Tabla de contenidos

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 1 Los animales, págs. 6-13	Verbos irregulares en perfecto simple (o indefinido) de indicativo (II) Falsos amigos	Las interrogativas directas e indirectas	<i>Las ventajas de tener una mascota,</i> pág. 13
Lección 2 El reciclaje, págs. 14-21	Verbos irregulares en pretérito perfecto simple (o indefinido) de indicativo (III)	Para describir la acción de alguien	<i>Gaturro,</i> pág. 20
Lección 3 Las etiquetas ¿están para qué?, págs. 22-29	El participio Pretérito pluscuamperfecto de indicativo	Para hablar de un acontecimiento o situación anterior a un momento del pasado	<i>Interpretando las etiquetas,</i> pág. 29
Lección 4 Para una vida saludable, págs. 30-37	El gerundio	Para expresar una condición Para preguntar e informar cómo se siente uno	<i>La automedicación,</i> pág. 37
Lección 5 ¿Habrá agua en el futuro?, págs. 38-45	Verbos regulares e irregulares en futuro simple (o imperfecto) y futuro perfecto de indicativo	Uso del presente para expresar acciones futuras	<i>El agua en el cuerpo humano,</i> pág. 45
Lección 6 El sentido de justicia, págs. 46-53	Verbos regulares e irregulares en condicional simple y condicional compuesto de indicativo	Para expresar probabilidad o duda y dar consejos con expresiones fijas	<i>¡Qué monos!,</i> pág. 53

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 3

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 7 La contaminación acústica, págs. 54-61	Verbos regulares en presente de subjuntivo (I)	Para expresar duda o probabilidad	<i>¡A lo mejor se calla!</i> , pág. 61
Lección 8 Clonación y ética, págs. 62-69	Verbos irregulares en presente de subjuntivo (II) El uso de Y / E, O / U	Para expresar hipótesis; posibilidad en el futuro y deseo para el futuro	<i>Los científicos (también) mienten</i> , pág. 69
Lección 9 Turismo ecológico, págs. 70-77	Verbos regulares e irregulares en imperativo	Para informar cómo se hace para llegar a un sitio	<i>Piedras pintadas en Piauí</i> , pág. 77
Apéndices Glosario visual, págs. 80-87 Glosario español-portugués, págs. 88-92 Glosario portugués-español, págs. 93-97 Tabla de verbos, págs. 98-104 Cuaderno de actividades, págs. 105-132			
Identificación de los iconos			
	indica que vas a oír un texto, una explicación o una actividad.		juntos, indican que vas a oír una grabación y escribir lo que oyes.
	indica que vas a practicar la producción escrita.		indica que vas a practicar el habla con tus compañeros(as) y tu profesor(a).
	juntos, indican que vas a debatir con tus compañeros(as) y, enseguida, escribirás algo sobre el tema.		Ver Glosario <small>p. 000</small> indica que podrás consultar el Glosario Visual al final del libro y que aprenderás otras palabras relacionadas con el tema de la lección.

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 4

Tabla de contenidos

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 1 Los buenos deseos, págs. 6-13	Verbos regulares en pretérito imperfecto de subjuntivo	Para expresar condición o deseo con relación a un tiempo pasado	<i>Instantes</i> , pág. 13
Lección 2 Los bienes culturales, págs. 14-21	Verbos de cambio	Los demostrativos	<i>Patrimonio versus Vandalismo</i> , pág. 21
Lección 3 ¿Qué son los cómics?, págs. 22-29	El voseo	Los recursos de los cómics Las onomatopeyas en los cómics	<i>¿Cómo leer un cómic?</i> , pág. 29
Lección 4 Las adicciones, págs. 30-37	Perífrasis verbales	Para dar consejos	<i>Adictos a la tecnología</i> , pág. 37
Lección 5 La música, págs. 38-45	Vocablos heterosemánticos	Discurso indirecto (I)	<i>La música en español en Estados Unidos</i> , pág. 44
Lección 6 ¿Qué dicen los letreros?, págs. 46-53	Vocablos heterogénicos	Discurso indirecto (II)	<i>Piezas de publicidad</i> , págs. 52-53

ESPAÑOL ESENCIAL - VOLUMEN 4

EJE TEMÁTICO	GRAMÁTICA	CONTENIDOS COMUNICATIVOS	LECTURA
Lección 7 En cartelera, págs. 54-61	Pronombre complemento directo e indirecto	Para exponer las razones de algo	<i>Cine latinoamericano</i> , págs. 60-61
Lección 8 Leer poesía, págs. 62-69	Los relativos El artículo neutro LO	Para pedir y dar la opinión	<i>¿Para qué escribir poesía?</i> , pág. 69
Lección 9 Fiestas y folclore, págs. 70-77	La voz pasiva Apócope de un, una, primero y tercero	Para dar cohesión y coherencia al texto	<i>El carnaval</i> , pág. 77
Apéndices			
Glosario visual, págs. 79-85			
Glosario español-portugués, págs. 86-88			
Glosario portugués-español, págs. 89-91			
Tabla de verbos, págs. 92-100			
Cuaderno de actividades, págs. 101-124			
Identificación de los iconos			
	indica que vas a oír un texto, una explicación o una actividad.		juntos, indican que vas a oír una grabación y escribir lo que oyes.
	indica que vas a practicar la producción escrita.		
	indica que vas a practicar el habla con tus compañeros(as) y tu profesor(a).	Ver Glosario p. 000	indica que podrás consultar el Glosario Visual al final del libro y que aprenderás otras palabras relacionadas con el tema de la lección.
	juntos, indican que vas a debatir con tus compañeros(as) y, enseguida, escribirás algo sobre el tema.		

ANEXO 2

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPAÑOL ESENCIAL- VOLUMEN 1

ESPAÑOL ESENCIAL – VOLUMEN 1

Lectura

Ver manual

Completa el texto con las palabras o expresiones siguientes:

sucia casa hijos labores chica
lavar los platos perro servir cooperación
juntos ordenada tele

Las labores domésticas

Les quiero contar lo que hacen los de Doña Carmen, y que les ayuda a valorar su hogar.

En su casa hay mucha cooperación en las domésticas. Antes de salir a trabajar o ir al colegio, cada cual se ocupa del arreglo de su habitación, mientras Doña Carmen prepara el desayuno. Además, alguien, casi siempre Julia, recoge la basura y saca al . Todos están de acuerdo en que ayudar en las tareas domésticas les da un sentido de valía personal y que las labores de la brindan la oportunidad de pasar un tiempo .

Antonio, su hijo mayor de 17 años, barre, trapea y sacude. Mariana, la de 14 años, además de ayudar a su hermano en los quehaceres en general, se encarga de sacar la ropa de las habitaciones y de después de cenar. Ángela, que tiene 11 años, es desorganizada, aunque se debe decir que tiene en orden su ropa y ayuda mucho a su madre a recoger los juguetes antes de acostarse.

A la hora de comer, cenar... uno pone la mesa, otro se encarga de la comida. Y, para cocinar, procuran que lo hagan los que lo saben hacer por el bien de la mayoría.

Toda esa le permite a Doña Carmen hacer sus cosas: la comida, por el bien de la mayoría, lavar la ropa, lavar el baño, mantener la casa lo más posible y tener sus ratos libres para charlar con su familia o ver la .



Actividad

Ahora, relee el texto y haz un breve relato en el que describirás las tareas que haces en tu casa.

ANEXO 3

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPAÑOL ESENCIAL- VOLUMEN 2

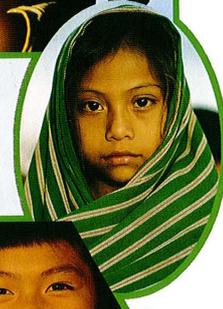
ESPAÑOL ESENCIAL – VOLUMEN 2

Lectura

Pluralidad, identidad y valoración de las diferencias

Identifico y respeto las diferencias y semejanzas entre los demás y yo, y rechazo situaciones de exclusión o discriminación en mi familia, con mis amigas y amigos y en mi clase.

1. Identifico las diferencias y semejanzas de género, aspectos físicos, grupo étnico, origen social, costumbres, gustos, ideas y tantas otras que hay entre las demás personas y yo.
2. Reconozco y acepto la existencia de grupos con diversas características de etnia, edad, género, oficio, lugar, situación socioeconómica, etc.
3. Valoro las semejanzas y diferencias de gente cercana y más mayor.
4. Identifico las ocasiones en que mis amigos(as) o yo hacemos sentir mal a alguien excluyéndolo, burlándonos de él o poniéndole apodosos ofensivos.
5. Manifiesto desagrado cuando me excluyen o excluyen a alguien por su género, etnia, condición social y características físicas, y lo digo respetuosamente.
6. Comparo cómo me sentiría en cualquier situación y así puedo comprender y explicar por qué es importante aceptar a las personas.



www.lafamilia.info (Adaptado)

Profesor(a):

- Aproveche las imágenes de la página para introducir el tema. ¿Hay algo de diferente entre ellas?, ¿Hay algo en común? Otras preguntas pertinentes: ¿qué normalmente valoramos más en una persona?, ¿por qué? Sugerencia: A partir de la lectura, proponga que se investigue algo sobre el bullying, fenómeno actual y frecuente en las escuelas.

Actividades



En grupo, lean el texto y respondan a las siguientes cuestiones:

- a ¿Con cuántas de esas afirmaciones estás de acuerdo?

Respuesta libre.

- b ¿Cómo piensas que se puede promover la igualdad en la sociedad?

Respuesta libre.

- **Sugerencia de actividad extra:** Pida a los(as) alumnos(as) que traigan figuras de personas de varias etnias, retiradas de revistas viejas, y que monten un panel con el título ¡Viva la diferencia!
- Otra sugerencia será repasar el cuerpo humano y las características psicológicas de las personas.

ANEXO 4

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPAÑOL ESENCIAL- VOLUMEN 3

ESPAÑOL ESENCIAL – VOLUMEN 3

Para ayudarte

Remojar: Empapar en agua o poner en remojo algo.
 Batea: Recipiente de forma normalmente cúbica que se usa para el lavado de minerales.
 Licuar: Hacer líquida una cosa sólida.
 Bastidor: Armazón de barras delgadas de metal o listones de madera.

Contenidos comunicativos

Para describir la acción de alguien

Actividades

Professor(a):

- Es recomendable trabajar el vocabulario a partir de las ilustraciones, antes de poner la grabación del texto.

Ver manual

1 Andrea adquirió un DVD, del cual aprendió a hacer papel reciclado. Escucha la grabación y, bajo cada imagen, escribe qué hizo Andrea.



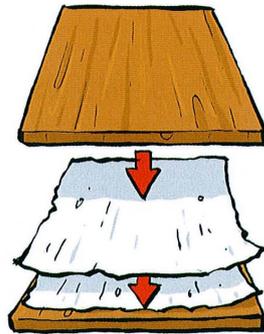
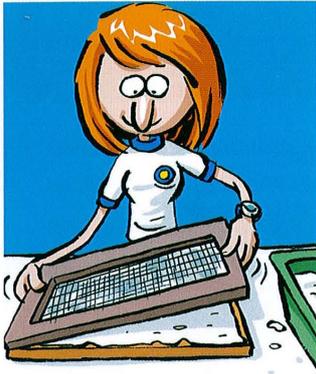












- 2 En grupos de 3 ó 4 alumnos, organicen una campaña de educación sobre el reciclado en su escuela. Elaboren carteles e informativos sobre el reciclaje y sus ventajas, y enseñen a la comunidad a organizarse para la recolección y selección de la basura.

Antes de salir en campo, seleccionen en el aula, con su profesor(a), las mejores estrategias de cada punto a seguir, que serán expuestas de manera oral por cada grupo.

Profesor(a):

- La actividad podrá formar parte de la evaluación del período.

Puntos a tratar

- 1 Hacer una campaña en nuestra escuela donde les enseñaremos a nuestros compañeros la importancia de reciclar y el beneficio que tiene para nuestro ambiente.
- 2 Repartir folletos indicando los materiales que se pueden reciclar.
- 3 Acordar un día en que se recogerán las bolsas de material reciclable.
- 4 Llevar en un día específico los materiales a reciclar al centro de reciclaje más cercano.
- 5 Motivar negocios de nuestra escuela a comprar o vender recursos reciclables.
- 6 Premiar cada cierto tiempo al curso que más recicló.
- 7 Hacer competencias de las manualidades más originales con productos reciclados.
- 8 Otros, según sugerencias de cada grupo.

Sitios de interés:

<http://tierra.rediris.es/hidrored/sensibilizacion.html>
campus-sostenible.mty.itesm.mx/basura.html
escuelas.consumer.es/.../online/pag0505.php
<http://www.sostenibilidad.com/>

¡Manos a la obra!

Ver Glosario
p. 82-83



ANEXO 5

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPAÑOL ESENCIAL- VOLUMEN 4

ESPAÑOL ESENCIAL – VOLUMEN 4

lección

2

Los bienes culturales

Contenidos: * verbos de cambio
* los demostrativos

Profesor(a):

- Lea con sus alumnos(as) el contenido de la unidad y aclare lo necesario.
- Si tiene Ud. la posibilidad, podrá sugerirles a que vean la película Buena Vista Social Club (que se encuentra fácilmente y en que se puede observar mucho sobre La Habana).
- Explíqueles que van a oír y leer un texto sobre la capital cubana **La Habana**. Ciudad de La Habana es una otra provincia. Incentíveles a buscar y traer otras informaciones más.



La capital de todos los cubanos

La ciudad más grande y poblada de todas las Antillas, La Habana, es la capital y el principal puerto de Cuba.

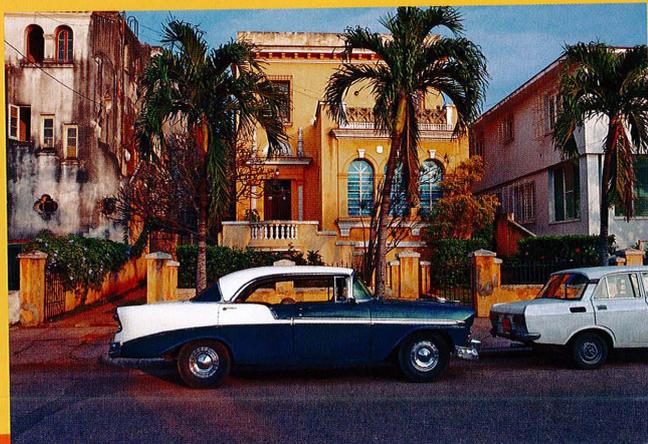
Una de las urbes más pintorescas y antiguas del continente americano fue fundada en 1519, y en 1553 **se convirtió** en la capital de la isla.

La cuatricentenaria ciudad atesora diferentes estilos arquitectónicos, desde casas del siglo XVII hasta construcciones modernas. Y es la única capital triple del planeta: lo es de Cuba y al mismo tiempo de dos provincias, Ciudad de La Habana y La Habana.

La provincia donde se encuentra la urbe se llama Ciudad de La Habana y es la más pequeña del país, aunque cuenta con la mayor población. En ese territorio —de unos 727 km² aproximadamente— se concentra la mayor parte de las actividades industriales, mercantiles, culturales y educativas de la isla. Cuenta con industria siderúrgica, metalúrgica, química, astilleros, industria ligera, refinería de petróleo, centrales térmicas e industria tabaquera, entre otras.

Gracias a su excelente puerto y a su posición estratégica, ya en la etapa colonial La Habana se convirtió en la principal estación naval española en el Nuevo Mundo, donde los barcos de la flota de las Indias cargados de oro se concentraban antes de iniciar la travesía de vuelta a España.

Hoy en día La Habana es el principal destino turístico de Cuba, sede de su principal universidad y, como capital de la nación, en ella se encuentran los órganos de gobierno.



www.somosjovenes.cu (Adaptado)



Actividades



- 1** Además de La Habana otras ciudades, en Brasil y en otros países latinoamericanos, son capital y puerto. ¿Conoces algunas de ellas? Busca la información y compártela con tus colegas.

En Brasil: Vitoria, capital y puerto de Espírito Santo; Salvador, capital y puerto de Bahía; Maceió, capital y puerto de

Alagoas; en Chile: Valparaíso, capital y puerto de la provincia de Valparaíso

Profesor(a):

- *Dígales a los(as) alumnos(as) que busquen ayuda con los profesores de Geografía.*



- 2** Traduce al portugués la siguiente frase: “[...] fue fundada en 1519, y en 1553 **se convirtió** en la capital de la isla.[...]”.

Foi fundada em 1519, e em 1553 se tornou a capital da ilha.



- 3** Busca el sinónimo y el concepto de las siguientes palabras:

Ver manual

	PALABRA	SINÓNIMO	CONCEPTO
a	Astillero	Atarazana., arsenal.	Lugar donde se construyen y reparan los buques.
b	Atesora	Acumula, reúne, posee.	Acumular y guardar cosas de valor. Poseer buenas cualidades.
c	Industria ligera	Manufactura, empresa, fábrica, fabricación	La que maneja pequeños volúmenes de materias primas y elabora productos de consumo directo.
d	Industria tabaquera	Manufactura, empresa, fábrica, fabricación del tabaco.	La que maneja el tabaco o relativo a él.
e	Pintoresca	Atractiva, típica, característica.	Se dice del paisaje, escena, etc., que resulta característico y típico de un lugar.
f	Provincia	Circunscripción, distrito, área, jurisdicción, comarca.	División administrativa del territorio de un Estado, sujeta por lo común a una autoridad administrativa.
g	Urbe	Ciudad, capital, metrópolis, población.	Ciudad, especialmente la grande y populosa.



- 4** Eres turista en Cuba y estás en La Habana. ¿Qué te gustaría conocer en la ciudad?

Respuesta libre

- *Si es posible, lleve al aula algún material impreso sobre La Habana, o pida que los estudiantes investiguen los puntos de interés de la ciudad.*



- 5** ¿Qué nombre se da al estilo arquitectónico del siglo XVII?

Estilo colonial

ANEXO 6

CONTENIDO DEL CUESTIONARIO COMPLETADO POR EL PROFESORADO

El Enfoque Cultural en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en Brasil
(Investigadora: Marilda Pinheiro Costa- Becaria MAEC-AECID)

MARCA CON UNA (X) LA CASILLA QUE MEJOR REFLEJE TU OPINIÓN

1. ¿Utiliza algún manual de español para las clases? SÍ () NO ()

Nombre del manual _____

2. ¿Los alumnos disponen de este material? SÍ () NO ()

3. Además del manual utilizado, ¿utiliza alguno más para la preparación de las clases?

() SÍ () NO

¿Cuál/es?

4. ¿Cuál de los siguientes motivos le parece más adecuado para explicar la necesidad del estudio de la cultura de los países de lengua española?

() Para comprender mejor la cultura de los países de lengua española.

() Para desarrollar la competencia comunicativa en español.

() Para un mejor entendimiento mutuo e intercambios amistosos.

() Para entender concretamente la lengua española.

5. ¿Le parece adecuada la proporción de la enseñanza de la cultura española en los manuales de español para brasileños?

SÍ () NO ()

6. ¿Cuál de los siguientes materiales utiliza más para enseñar la cultura en clase?

() Manuales.

() Revistas y periódicos.

() Libros especializados en cultura.

() Medios Audio-Visuales.

() Internet.

7. ¿Cree que los aspectos culturales de los países hispanohablantes incluidos en los manuales que utiliza son adecuados?

SÍ () NO ()

8. ¿Cómo son presentados los aspectos socio-culturales en el/los manual/es que utiliza?

() Casi no existe información cultural. Se transmiten principalmente aspectos gramaticales y/o lingüísticos.

ANEXO 7

ÍNDICE DE CONTENIDOS – MANUAL MUCHO

MUCHO

ÍNDICE DE CONTENIDOS

UNIDAD	LÉXICO	CULTURA	GRAMÁTICA	ESTRUCTURAS COMUNICATIVAS	TEXTOS
1. Nosotros, 7	Acciones que indican estados de ánimo	• Costumbres raras • Escritura en miniatura	• Alfabeto • Interjecciones • Pres. de Indic. • <i>ser, estar, vivir, trabajar, tener</i> • <i>gustar</i> (Pres. de Indic.)	• Saludos • Informaciones personales • Despedidas	• La fuerza del grupo, 8 • La piedra de hacer sopa, 17 • Cómo lograr un buen aspecto, 22
2. La raza humana, 25	• Estaciones climáticas • Meses del año • Días de la semana • Partes del cuerpo humano	Adornos y peinados	• Artículos determinantes • Artículos indeterminantes • Artículo neutro (lo) • uso de <i>ejy</i>	• Agradecer y contestar • Pedir y dar opinión/información • Pedir y dar el precio • Invitar/aceptar/techarzar • Preguntar/contestar: El día y la fecha	• El cuerpo en cifras, 26 • Un niño muy raro, 28 • Así la vida es hoy, 30 • Bulimia X Anorexia, 39
3. Caminos, 43	Estados de ánimo	• El lento colapso del cuerpo	• Acento • Números cardinales • Apócoses de numerales y adjetivos • Contracción del artículo • Uso de <i>o/ú/ó</i> • Imperfecto de Indicativo • Artículos determinantes e indeterminantes • Contracciones • <i>Conjunciones e/ y</i>	• Salud: preguntar/contestar/desear • Al teléfono • Ofrecer algo/contestar • En las comidas • Preguntar/contestar cantidades • Preguntar/pedir en un restaurante • De compras	• Adorables insoportables, 44 • Viaje a la Alcarria, Camilo J. Cela, 48 • Dónde impacta el cigarrillo, 52 • El conteo más rápido, 68
4. La familia, 69	Familia	Curiosidades sobre la fiesta de bodas	• Acentuación (reglas básicas) • Número del nombre • Género del nombre • Verbos de irreg. Común (1ª, 2ª, 3ª conjugaciones) • Palabras esdrújulas y agudas	• Profesión • Expresar sentimientos • Sentimientos varios • Pedir/dar información sobre lugar	• Permitir o prohibir: ésa es la cuestión, 70 • Poesía, Juan R. Jiménez, 76 • Cántico doloroso al cubo de la basura, Rafael Morales, 76 • El PVC nos invade, 80
5. A diario, 89	Verbos/Acciones	Nombres insólitos	• Paradigma de los verbos reg. de 1ª, 2ª y 3ª conjugaciones • Números cardinales • Posesivos y demostrativos	• Información personal • Desear algo a alguien	• Las ocho actitudes que enloquecen a su pareja, 90 • El hábito del dolor, Amado Nervo, 92
6. El trabajo, 115	Oficios y profesiones	• Profesiones raras • Números culturales	• Acentuación (casos especiales) • Conjunción • Empleo de los pretéritos • Verbos en Pres. de Indic., Pret. Imperf., Imperativo Afirmativo, Pret. Indef., Futuro Imperf.	• Situación hecho pasado • Hablar del pasado próximo • Acción habitual en el pasado • Acción no habitual en el pasado • Acción en desarrollo • Acción simultánea • Obligación	• La difícil tarea de elegir una carrera, 116 • El alegre presidente F.D. Roosevelt, 131 • Ganarse la vida, Jacinto Benavente, 134 • La oruga, Leonardo da Vinci, 141
7. Ambientes, 143	La ciudad	Curiosidades sobre la Navidad	• Adverbio • Adv. de lugar y su significado • Subjuntivo e Imperativos • Imperfecto de Indicativo • Complemento directo preposicionado	• Hablar de planes • Concertar citas • Gustos/aficiones • Fechas/horas • Expresar gustos y manías • Relación con otras personas	• La palabra, Pablo Neruda, 147
8. Por el mundo, 165	Las tiendas	Historia de la historieta	• Verbos Irregulares: Fut. Imperf. • <i>Muy/Mucho</i> • Pronombre personal (sujeto y complemento) • Uso del pronombre complementario	• Acuerdo/desacuerdo • Razon parcial • Comprar ropa/calzado • Reclamar por un servicio • Atender al reclamo • Medios de transporte	• Reglamento para los servicios internacionales, 166 • Detrás de la maceeta/Sobras, Juárez de León, 170

MUCHO

9. El estudio y la vida, 191	<ul style="list-style-type: none"> La clase El patio 	Curiosidad sobre la universidad más antigua de Europa	<ul style="list-style-type: none"> Adverbios en -mente Heterosemánticos Heterogenéricos Heterotónicos 	<ul style="list-style-type: none"> Describir a una persona en lo físico Describir a una persona en su modo de ser Expresar cambios físicos Expresar diferencias de edad Saludar a otros Expresar el carácter de una persona 	<ul style="list-style-type: none"> Estudiar vale oro, 192 Mi padre, Manuel Toro, 193 Los libros: herramientas de los universitarios, 210
10. Vida sana, 215	Alimentos	<ul style="list-style-type: none"> ¿Es dañina la carne de cerdo? Aspectos culturales de Argentina 	<ul style="list-style-type: none"> Preposición Empleo especial de la preposición Interrogativos Heterotónicos Heterogenéricos 	<ul style="list-style-type: none"> Interesarse por alguien Pedir opinión/responder Expresar acción terminada Expresar acción no terminada Expresar acción no empezada Expresar obligación impersonal Expresar obligación personal Negar No dar importancia Ausencia de obligación/necesidad 	<ul style="list-style-type: none"> Cómo detectar y evitar intoxicaciones alimentarias, 216 Entrevista con una mosca, A. Díaz-Cañabate, 218 La música, Eduardo Galeano, 218 El despertador, Elena Martín, 228 La canción del oro, Rubén Darío, 228 Cómo comprar con garantía..., 234
11. Oficios en la sociedad, 239	Herramientas y útiles	Idiomas en peligro	<ul style="list-style-type: none"> Verbos de Irregularidad Propia Indefinidos 	<ul style="list-style-type: none"> Expresar sentimientos Informarse 	<ul style="list-style-type: none"> Los serenos nocturnos de antaño, 240 Memoria electrónica, Mario Benedetti, 242 La comedia del mundo, Cervantes, 257 Toda una vida dejando huellas, 260
12. Planeta sorpresivo, 265	Ecología	<ul style="list-style-type: none"> ¿Por qué son doce los meses del año y por qué llevan esos nombres? Aspectos culturales de Uruguay 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos irregulares en Potencial Simple Imperfecto de Subjuntivo Verbos irregulares 	<ul style="list-style-type: none"> Clima Simpatía Antipatía Odio Compasión Irritación Satisfacción Insatisfacción Buen humor Mal humor 	<ul style="list-style-type: none"> Clima y ambiente, 266 Mancha de humedad, Juana de Ibarbourou, 267
13. Cambios y modales, 287	La casa	<ul style="list-style-type: none"> ¿Por qué son distintas las copas? 	<ul style="list-style-type: none"> Imperativo Imperativo en la 2ª pers. Imperativo con verbos reflexivos Diminutivos 	<ul style="list-style-type: none"> Decisión Éxito Resignación Seguridad Hipótesis Extrañeza Autorización/prohibición Fastidio 	<ul style="list-style-type: none"> ¿Por qué comemos así?, 288 Carta canta, Ricardo Palma, 290 Modales para ocasiones festivas, 305
14. La moda y nuestra vida, 311	Vestuario	<ul style="list-style-type: none"> Curiosidades sobre el modo de aboronar las prendas de vestir Aspectos culturales de Chile 	<ul style="list-style-type: none"> Empleo del Fut. Imperf. de Subj. Adverbios Aumentativos y despectivos Aumentativos y diminutivos (sentido afectivo y despectivo) 	<ul style="list-style-type: none"> Compartir/solicitar opinión Dar razón parcial a otros Expresar acuerdo/desacuerdo Tranquilizar Argumentos en favor o en contra de una idea 	<ul style="list-style-type: none"> La gente y la moda, 312 Argumento del Quijote, F. E. Gutiérrez, 315 Don Quijote de La Mancha, Cervantes, 315 El arte de adivinar, 328
15. Descubriendo caminos, 335	Transportes	El tapeo	<ul style="list-style-type: none"> Verbos irregulares por cambio de vocales Modos adverbiales 	<ul style="list-style-type: none"> Sobre una noticia/hecho: contar Dar la fuente de información Sobre una noticia/hecho: reaccionar Hablar de la programación de la televisión Aconsejar/sugerir Buscar acciones Felicitar Opinar 	<ul style="list-style-type: none"> La Rioja: un paraíso en Europa, 336 Marianela, B. Pérez Galdós, 337 En vacaciones ¿nos vamos de campamento?, 358

MUCHO

UNIDAD	LÉXICO	CULTURA	GRAMÁTICA	ESTRUCTURAS COMUNICATIVAS	TEXTOS
16. Girando el paso, 363	Transportes	<ul style="list-style-type: none"> Veta Cruz (México) Aspectos culturales de Paraguay 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos acabados en -acer, -ecer, -ocer, -ucir (Pres. Indic., Pres. Subj., Imperativo Af.) Verbos acabados en -ducir (Pres. Indic., Pres. Subj., Imperativo Af., Pret. Indef. Indic., Pret. Imp. Subj.) Observaciones sobre el empleo de las preposiciones 	<ul style="list-style-type: none"> Pedir ayuda Ofrecer ayuda Dar instrucciones Emitir un juicio sobre los demás Animar 	<ul style="list-style-type: none"> México: un paraíso en América, 364 Piedra de mar, Francisco Massiani, 368 Las hormigas, E. Galeano, 388 Pasajeros "jet lag" de una pesadilla, 388
17. Caminos de la ciencia, 393	Animales	El cerdo	<ul style="list-style-type: none"> Pronombres relativos Empleo del Infinitivo Personal (equivalencia verbal en español) muy/mucho 	<ul style="list-style-type: none"> Para colocar/localizar algo Información sobre transporte Expresar frecuencia Énfasis sobre la proposición afirmada 	<ul style="list-style-type: none"> Las víctimas de la ciencia, 394 La Fe y las montañas/El burro y la flauta, A. Monterroso, 395 El burro flautista, Iriarte, 396 Huéspedes peligrosos, 410
18. ¿Ahorro o derroche?, 413	Comercio y comunicación	<ul style="list-style-type: none"> El origen de la palabra mercado Mercosur 	<ul style="list-style-type: none"> Verbos irregulares por cambio de vocales: pedir, sentir, dormir, jugar Verbos irregulares: valer y salir Complemento directo preposicionado Distributivos 	<ul style="list-style-type: none"> Para comprar Contar una noticia Dar la fuente de información Localizar lugar geográfico Reaccionar ante una noticia Programación de la televisión 	<ul style="list-style-type: none"> Dime cómo gastas..., 414 Si una espina me hierde..., Amado Nervo, 416 Busca en todas las cosas..., E. González Martínez, 416 Despilfarrar a domicilio, 433
19. La palabra, 437	Medios de comunicación	La vanidad	<ul style="list-style-type: none"> Grados del adjetivo Casos especiales del grado del adjetivo Superlativos irregulares Numerales ordinales Números cardinales Acentuación Preposición Contracciones Parónimos Homófonos 	<ul style="list-style-type: none"> Refrescar la memoria Juicio sobre los demás Mantener interés en una conversación Hablar de intenciones Malestar físico Para unir las partes de una historia Modelos de cartas comerciales 	<ul style="list-style-type: none"> Conferencia de Federico García Lorca, García Lorca, 438 El libro, Borges, 440 La casa de las palabras, Eduardo Galeano, 441 El vuelo de los cóndores, A. Valdeomar, 455
20. Costumbres, 463	Fiestas familiares	Curiosas ceremonias nupciales	<ul style="list-style-type: none"> Grado de los adjetivos Formación de palabras Prefijos castellanos, griegos y latinos Sufijos latinos y griegos 	<ul style="list-style-type: none"> Pedir explicaciones/aclaraciones Ordenar ideas Insistir Para aclarar una idea Pedir consejo/ayuda Aconsejar Insistir con irritación Expresar irritación Expresar comprensión Reprochar algo/regañar a alguien Expresar decepción Expresar incompreensión 	<ul style="list-style-type: none"> Del casamiento a la jubilación, 464 Sexa, L. E. Verísimo, 466 Maluco, Napoleón Baccino, 467 Una historia de siglos: el anillo de bodas y sus símbolos, 480

ANEXO 8

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL MUCHO

MUCHO



El cuerpo en cifras

El organismo humano es una sorprendente unidad. Cada una de las partes actúa en función de las demás y, al mismo tiempo, no cesa de morir y renacer. Como todo ser viviente, también nuestro cuerpo se caracteriza por un proceso de autorrenovación constante, de permanente intercambio de materia y energía en su interior y con el medio que lo rodea. Mientras millones de nuestras células se desintegran a cada día, otro tanto resurge para que la energía que nos mueve no cese.

El ritmo de la vida encuentra su medida en cada cuerpo, en los hábitos cotidianos de cada individuo. Hay un promedio en lo que toca a las cifras que dan cuenta de la constante transformación orgánica a la que estamos sometidos.

Pero hay que tener en cuenta que apartarse de esos promedios no implica necesariamente una situación de enfermedad. Los números no lo dicen todo, pero dan una medida de las cosas. En

este caso están las complejas funciones de un organismo que habitualmente trabaja sin perturbarnos demasiado, sin decirnos cuándo aumenta o disminuye, por ejemplo, el crecimiento de sus cabellos o la formación de sus plaquetas sanguíneas.

Semejante autonomía de funcionamiento nos permite volcar nuestra atención en otras cosas; sobre todo en esa totalidad que se nos presenta cada vez más atractiva. Hay que saber siempre más sobre el cuerpo que nos sostiene.

1. **El pelo.** 3 millones a lo largo de la vida. Cada uno de los cabellos vive 4 años; entre 100.000 y 150.000 cubren la cabeza. En el curso de la vida, 3 millones en total. En toda la existencia nos hacemos cortar unos 9 metros de cabellera.
2. **La piel.** Más de 1,5 m² de extensión. Su peso está entre 2 y 3 kilos en total. Transmite al cerebro una sensación dolorosa en 9 décimas de segundo, otra

táctil en 12 centésimas, y una sensación térmica en 0,16 segundo.

3. **El corazón.** 3.000 millones de latidos. El ritmo cardíaco promedio es de 75 pulsaciones por minuto.
4. **Orina y materia fecal.** Metros cúbicos y toneladas de desechos. La orina excretada por los riñones es de alrededor de 1 litro y medio por día, unos 540 por año. Los excrementos expulsados diariamente (150 gramos) alcanzan, en una vida, las 4 toneladas.
5. **Las células.** Una renovación constante. El cuerpo está formado por 200.000 millones de células. De ellas, unas 200 millones se renuevan en forma permanente. Las que forman el intestino no viven más de 5 días. Cada minuto se reemplaza 1.000.000 de ellas, de modo que producimos un nuevo tubo digestivo cada 4 días.

Conozca Más. 1995, nº 79.
Adaptado.

Reprodução proibida. Art.184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.



COMPRESIÓN E INTERPRETACIÓN DEL TEXTO

1. ¿Por qué se afirma que el cuerpo humano es una “sorprendente unidad”?
2. ¿Cómo se procesa el ciclo vital del cuerpo humano?
3. ¿Qué papel juegan los hábitos individuales en la vida del ser humano?

MUCHO

4. “Los promedios numéricos dan cuenta de la transformación orgánica del cuerpo humano.” ¿Qué ocurre, en tu opinión, cuando el organismo se aparta de dichos promedios?
5. ¿Sabes qué ocurre con el cuerpo humano tras la muerte? ¿Hay órganos o elementos que siguen creciendo?
6. ¿Qué transformación general ocurre tras la muerte?
7. ¿Cuánto tiempo tarda para descomponerse el cuerpo?
8. ¿Qué partes se deshacen antes?
9. ¿Hay partes que no se deshacen con el paso del tiempo? ¿Por qué? Debes preguntar lo que no sepas a tu profesor de Biología.



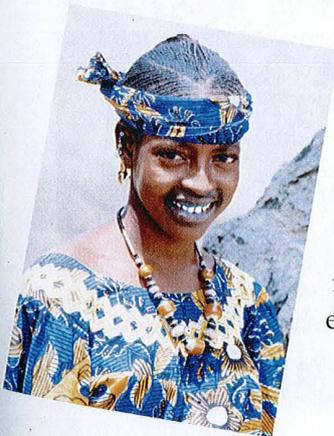
VENTANITA

Reprodução proibida. Art. 184 do Código Penal e Lei 9.610 de 19 de fevereiro de 1998.

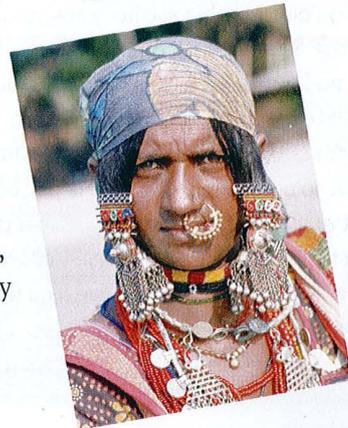
- Desde las más remotas épocas les ha gustado a los humanos adornarse. Además de los adornos en sus orejas, su nariz y sus labios, en algunas tribus indias sudamericanas, existe la costumbre de perforarse las mejillas, atravesándolas con punzones que en su parte superior están adornadas con plumas de brillante colorido. Esta costumbre persiste en África e islas oceánicas.
- En época no muy remota, las mujeres civilizadas se incrustaban diamantes en los dientes, para realzar el brillo de su sonrisa y para ostentar su riqueza.
- En algunas tribus de América Central sus habitantes se afilan los dientes, como puntas de alfiler, asegurando que esto evita su caída. Quizá la razón sea que los restos de comida, que al fermentar estropean el esmalte, no pueden alojarse entre ellos.
- El peinado es otra costumbre entre los pueblos. Algunos



FOTOS: CID



resultan tan fantásticos y complicados que los mantienen por tiempo indeterminado. Entre las tribus teso y turkana de Uganda, en África, el hijo mayor hereda el pelo de su difunto padre y lo une al suyo, mezclando con sangre y excremento de vaca.



veintisiete **27**

ANEXO 9

ÍNDICE DE CONTENIDOS - MANUAL ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

CONTENIDO DE LAS LECCIONES

LECCIÓN 1

Hablando por teléfono 8

El alfabeto en español
Ejercitación fonética
Saludos y despedidas

El primer día en la escuela 14

Pronombres personales y el verbo **SER**
Regionalismos

LECCIÓN 2

Mi álbum de familia 18

Peculiaridades de la lengua española:
¿m/n al final?

Vacaciones peligrosas 21

Verbo **ESTAR** en Presente de Indicativo

¿Dónde está...? 24

Un poquito de información cultural:
¿Español o castellano?

LECCIÓN 3

El deporte y la televisión 28

Los artículos definidos e indefinidos
Reglas de eufonía

Un viaje fantástico 35

LECCIÓN 4

De visita en Buenos Aires 38

¿Dónde compramos las cosas?
El uso de *dónde/adónde/de dónde*
Principales usos de *apenas*
El uso de *todavía*
El verbo **SOLER**

LECCIÓN 5

Un encuentro casual 48

El uso de *cua-/cuo-*
Las combinaciones gráficas *ze* y *ce*
Principales sufijos en español

La automatización de la economía y el desempleo 55

El gerundio en español

LECCIÓN 6

La carne: ¿Por qué es tan importante? 60

Verbos regulares en Presente de Indicativo
Relación de los principales verbos irregulares en Presente de Indicativo

LECCIÓN 7

En una tienda de electrodomésticos 70

Los números cardinales
Números ordinales
Plural de sustantivos y adjetivos

Las frutas 79

Variaciones regionales con relación a frutas y legumbres

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

LECCIÓN 8

- En el hotel** 82
¿Muy o mucho?
- En el aeropuerto** 87
 Formas de decir y preguntar la hora
- Algunas palabras sobre Buenos Aires** 90

LECCIÓN 9

- Una semana agotadora** 92
- Los días de la semana
 - Los meses del año y las fechas
 - Las estaciones del año
 - Los colores
 - Reglas de eufonía

LECCIÓN 10

- Dificultades de una maestra** 106
 El uso del imperativo
- Hay que esforzarse** 110
 El uso de la expresión *hay que*
 Peculiaridades del verbo **DEBER**

LECCIÓN 11

- Coca-Cola instala planta en Moscú** 114
 Reglas básicas para la acentuación
 ortográfica
- Vuelva pronto Reginaldo** 120
 Apócope de algunas palabras

LECCIÓN 12

- El consultorio médico** 124
 Pronombres personales para
 complementos directos e indirectos
- Gusto por la equitación** 132
 Peculiaridades del verbo **GUSTAR**

LECCIÓN 13

- Cenando en un restaurante** 136
- Vocabulario sobre comidas
 - El futuro con el auxilio del verbo **IR**
 - El uso de la silepsis de persona
 - Verbos **OLER** y **SABER**

LECCIÓN 14

- En una tienda de coches de alquiler** 144
 Adjetivos y pronombres demostrativos
- El sentido de la propiedad** 150
 Adjetivos y pronombres posesivos

LECCIÓN 15

- Buscando trabajo** 156
- Relación de verbos regulares en
 Pretérito Perfecto Simple y Compuesto
 - Relación de verbos irregulares
 en Pretérito Perfecto Simple
 - Estructura del Pretérito Perfecto Compuesto

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

LECCIÓN 16

Buscando un avalista 166
El Futuro de Indicativo (verbos regulares e irregulares)

Un poquito de cultura:
Miguel de Cervantes 172
El tango, argentinísimo 174

LECCIÓN 17

Una clase de geografía 179
Comparación de adjetivos

¿Cómo llegar al trabajo? 182
La preposición *en* para medios de transportes
Las preposiciones *hasta* y *hacia*
Variaciones regionales

Breve nota sobre el Mercosur 185

LECCIÓN 18

Entrevista con el director 188
Pretérito Imperfecto de Indicativo
Los verbos **IR** y **SER**

John Travolta quiere filmar en la Argentina 192

Un poquito de cultura:
Violeta Parra 195

LECCIÓN 19

Pero si 199
Pretérito Imperfecto de Subjuntivo y el Condicional

Relación de verbos irregulares en Pretérito Imperfecto de Subjuntivo
Algunos cambios en los radicales de verbos en el condicional
Verbo + a + complemento directo

A pesar de las diferencias, el Mercosur sigue adelante 206

En una farmacia 208
El Presente de Subjuntivo (usos y conjugación)

LECCIÓN 20

Charla entre colegas 214
Los falsos amigos
Divergencias léxicas entre el español y el portugués

GLOSARIO 224

Relación de verbos con dos participios 250

Relación de los principales verbos irregulares y sus irregularidades 254

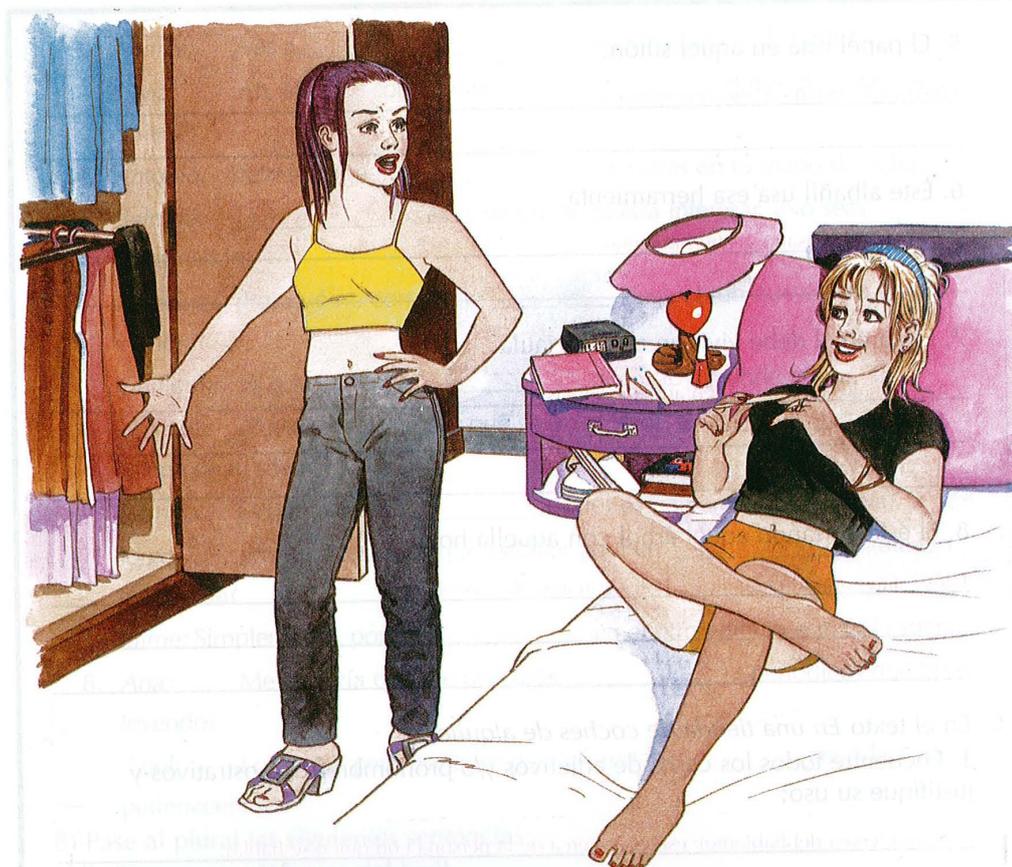
Países del mundo 294

ANEXO 10

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

ESPAÑOL PARA BRASILEÑOS

LECCIÓN 14



EL SENTIDO DE LA PROPIEDAD

Daniela: Juliana, ¿por qué siempre tienes que usar mis ropas en vez de las tuyas?

Juliana: Es que mamá tuvo que ponerse las mías, visto que las tuyas estaban mojadas.

Daniela: ¿Así que yo tengo que pagar por lo que hace mamá?

Juliana: ¿Todavía no has comprendido que, como somos una familia, no debemos hablar de mis cosas, tus cosas o sus cosas? En realidad, todo es nuestro.

Daniela: ¡Ojalá te acuerdes de lo que has dicho y no te enojas cuando sepas que ya hace un buen rato que salgo con tu novio!

ANEXO 11

**ÍNDICE DE CONTENIDOS – HACIA EL ESPAÑOL
NIVELES: BÁSICO – INTERMEDIO - AVANZADO**

Índice general de contenidos

HACIA EL ESPAÑOL - NIVEL BÁSICO

Unidad	Área Temática	Funciones Comunicativas	Léxico	Contenido Gramatical	Fonética	Canciones
1 Haciendo amistades, 7	Saludos y presentación	Saludar informalmente, preguntar sobre datos personales y contestarlos, expresar admiración y sorpresa, despedirse, presentar a otra persona.	Nacionalidades, profesiones, países.	Verbos en presente de indicativo (ser, estar, llamarse, estudiar, trabajar, pasear, presentar), artículos, uso especial del artículo, preposiciones, contracciones, él/le, pronombres interrogativos y exclamativos.	r, rr, j, g	Eres Tú (Juan Carlos Calderón / España) Guantanamera (Joseito Fernández y José Martí / Cuba)
2 ¿Cuáles son sus datos?, 32	Información y relación social	Pedir permiso, saludar formalmente, preguntar sobre datos personales, decir la fecha, dar las gracias, devolver la cortesía.	Apellidos, nombres y nombres familiares (hipocorísticos), los días de la semana, meses del año, abecedario.	Composición de nombres y apellidos; uso de tú / usted , uso de los artículos y preposiciones en los días de la semana / el mes.	a, an, e, o, ch, s, g, j	La mar estaba serena (Canción popular hispánica)
3 Buscando un piso, 51	La vivienda	Preguntar lo que desea otro, describir una habitación, expresar acciones de duración; pedir información, elaboración de carta informal.	Tipos de habitación, viviendas, objetos de la casa.	Tener / haber , gerundios, irregularidades en el gerundio, adjetivos, antonimia.	Grupos de consonantes (nm, nn, m).	Como la cigarra (M. E. Walsh / Argentina)
4 ¿Te gusta?, 66	Las compras	Preguntar por gustos y preferencias y expresarlos, preguntar por el precio, decir cuánto cuesta algo.	Prendas de vestir, aspectos de la vestimenta (tela, modelos), artesanía, colores.	Verbos en presente de indicativo: gustar, parecer, preferir, querer . Uso de los pronombres complemento, antonimia, adjetivos.	t, d	Me gustan los estudiantes (Violeta Parra / Chile)
5 ¡Hagan sus apuestas!, 86	Los números	Preguntar y decir la edad, la altura, el peso, la talla, el número del teléfono, expresar cantidades en general.	Los numerales (cardinales y ordinales). La vestimenta y adornos.	Sustantivos colectivos (expresar cantidades numéricas), apócope en uno / primero, estructura de los números; verbo medir en presente de indicativo.	t, gr	El farolero (Canción tradicional)

HACIA EL ESPAÑOL - NIVEL BÁSICO

Unidad	Área Temática	Funciones Comunicativas	Léxico	Contenido Gramatical	Fonética	Canciones
6 La familia de Rosa, 99	La familia	Describir personas.	Parentesco, aspectos físicos.	Pronombres: demostrativos, adjetivos, posesivos. Uso de y / e .	d, c, b delante de otra consonante.	
7 ¡Ring! Suena el teléfono, 112	Hábitos del cotidiano	Conversación por teléfono, hacer una invitación, expresar acciones habituales.	Expresiones usadas al teléfono, sentidos de coger en España e Hispanoamérica, las horas, expresiones de tiempo.	Representación gráfica de horas. Verbos pronominales: levantarse, despertarse, acostarse y otros, ir + a + inf., verbos diptongables: despertarse, acostarse.	h	Cumpleaños feliz
8 Una carta a mi mamá, 133	La correspondencia	Carta informal familiar, relatar acciones en un pasado distante.	Expresiones coloquiales usadas en cartas (saludos, despedidas, etc.).	Preterito indefinido: verbos regulares (visitar, comer, salir) e irregulares (pedir, dormir, andar, estar, tener, hacer, traer, poder, querer, saber, decir, venir).	ll, y	La carta (Violeta Parra / Chile)
9 La gente que hizo historia, 148	Historia y sociedad	Relato de un pasado próximo, relato de hechos.	Verbos usados para expresar hechos en el pasado.	Preterito indefinido, acentuación gráfica (3ª persona del plural).	La d final	Unicornio (Silvio Rodríguez / Cuba)
10 ¡Cuidate!, 159	Salud y alimentación	Dar consejos e instrucciones, elaboración de texto con tono irónico.	Ingredientes culinarios y verbos relacionados a hábitos del cotidiano.	El imperativo.	l	
11 Hablando se entiende la gente, 171	Experiencias de vida	Expresar acciones en pasado próximo.	Verbos usados para expresar hechos en el pasado, expresiones de tiempo.	Imperfecto (llamar, querer, salir, ser, ir). Preterito perfecto compuesto (-ar, -er, -ir) y contrastes con el indefinido.	b, y, v	Gracias a la vida (Violeta Parra / Chile)
12 ¿El futuro, qué nos traerá?, 185	El futuro	Expresar planes futuros, argumentación.	Expresiones de tiempo relativas al futuro.	Formas de futuro (futuro simple, ir + a + infinitivo).	c, z/s	

Apéndice

Ejercicios Complementarios	197
Transcripciones de los Diálogos de Comprensión Auditiva	219

Índice general de contenidos

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL INTERMEDIO

Unidad	Área Temática	Funciones Comunicativas	Léxico	Contenido Gramatical	Canciones	Textos literarios o periodísticos	Ortografía
1 "Amigo que no da y cuchillo que no corta, que se pierdan poco importa.", 7	La identidad y el comportamiento	Presentar a alguien o presentarse; preguntar a alguien cómo está; manifestar cómo se (re) encuentra uno (formal e informalmente).	Partes, aspecto y atributos del cuerpo humano; expresiones formadas a partir de partes del cuerpo humano.	La preposición a + complemento directo que introduce a persona o a seres personificados; imperativo (irregularidades, la colocación pronominal, usos.)		Shakira, ¿Quién es ella que los tiene a todos hipnotizados con su música? (Revista Cosmopolitan, España). Autorretrato (Pablo Neruda, Chile) Amigos para siempre (Revista Prima, España) MXII (Canto General, Pablo Neruda, Chile) 5 cosas que ellas nunca entenderán sobre los hombres! 5 cosas que ellos jamás entenderán de las mujeres! (Revista Buenhogar, Chile)	Formación de palabras con los sufijos -miento, -mento o -mente
2 "De todo hay en la vida del Señor.", 32	Las lenguas	Preguntar el significado de una palabra; preguntar cómo se dice y pronuncia algo y sobre la ortografía en español.	Vocablos relacionados a divergencias léxicas del español en relación al portugués; palabrotas.	La diversidad lingüística del español (léxica, fonética y semántica).	Serenata para la tierra de uno (María Elena Walsh, Argentina)	Eu não falo português (Daniel Samper, Colombia)	El acento diferencial
3 "Gato que no caza, ¿qué pinta en casa?", 53	El trabajo	Expresiones usadas en cartas formales (saludo, introducción y despedida).	Profesiones; expresiones y vocablos relacionados al mundo laboral.	Colocación de los pronombres átonos.		El trabajo (Enciclopedia Universal Ilustrada Europeo-Americana) Un hombre que hizo de amo de casa 15 años no logra una paga de su ex-mujer (David Hierro, España)	S / C / Z
4 "Poderoso caballero es don dinero.", 79	El dinero	Expresar desagrado o enfado.	Vocablos y expresiones relacionados al tema "dinero"; divisas.	El presente de subjuntivo: regulares, irregulares (propias y de alteraciones vocálicas), usos; ello y los demostrativos neutros.	El botero (David Turkeltau/Eduardo Gatti, Chile)	Enseñar el valor del dinero (Blácora Centroamérica, Guatemala) Elogio de la guita (Jorge Asís, Argentina)	LL / Y (precedida de vocales)

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL INTERMEDIO

Unidad	Área Temática	Funciones Comunicativas	Léxico	Contenido Gramatical	Canciones	Textos literarios o periodísticos	Ortografía
5 "Sana, sana, culito de rana, si no sanas hoy, sanarás mañana.", 99	La salud	Expresar cambios o transformaciones personales; tranquilizar o consolar a alguien; expresar estado físico en consultas.	Alimentos; dietas; medicamentos; enfermedades; estética y belleza.	Verbos con alteración de acento en presente de indicativo, de subjuntivo, y en imperativo terminados en -iar y -uar ; verbos de cambio	A <i>mi me gustan las hamburguesas</i> (D. García/M. Schajris, R. Hernández, Argentina)	<i>Alimentos que prolongan tu bronceado</i> (Revisia Clara, España) <i>Los días internacionales</i> (Chumy Chuméz, España) <i>Los médicos explican los tópicos que ponen en peligro la salud</i> (Tribuna, España)	Diéresis C/Q
6 "Martes, ni te cases, ni te embarques.", 124	Los viajes	Expresar el estado del tiempo y las estaciones del año; pedir informaciones sobre cómo llegar a los lugares (formal e informalmente).	Ciudades y países; tipos de ambiente y vocablos afines; puntos cardinales; medios de transporte.	Apócope delante de sustantivos y adjetivos o adverbios (muy/mucho; cuan/cuanto; tan/fanto); la preposición en para expresar los medios de transporte	<i>Camino da Camagüey</i> (Silvio Rodríguez, Cuba)	<i>Empieza la aventura</i> (Juan José Alonso Checa, España) <i>Los viajes: volver es una locura</i> ("Coco" Legrand, Chile)	G/J
7 "Pinto, pinto golorido...", 152	La diversión	Expresar voluntad o deseo respecto a una situación pasada; expresar pretensión; organizar un viaje; ubicación de objetos en el espacio.	Deportes; aparatos del hogar; la vivienda; títulos de películas; fiestas navideñas.	Preérito imperfecto de subjuntivo: regulares, irregulares y usos; preposiciones y locuciones preposicionales de uso espacial	Villancico tradicional	<i>El Rastro</i> (J. A. Cabezas, España) <i>Cena</i> (Antonio Dal Masetto, Argentina)	Grafía de palabras unidas y/o separadas
8 "Agua pasada no mueve molino.", 175	La modernidad	Establecer comparaciones.	Vocablos relacionados a la oposición nuevo/viejo (aplicados a objetos y personas); nuevos términos del español; expresiones de comparación.	El artículo neutro lo ; la comparación; extranjerismos y nuevos términos	<i>Todo Cambia</i> (Julio Numhauser, Argentina)	<i>Comida de ayer y de hoy</i> (Rafael Ruiz, España) <i>La edad del silicio</i> (Carlos Álvares, España)	B/V

Apéndice

Ejercicios Complementarios 206
 Transcripciones de los Diálogos de los Ejercicios de Comprensión Auditiva 232

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL AVANZADO

Índice general de contenidos

Unidad	Área Temática	Funciones Comunicativas	Léxico	Contenido Gramatical	Canciones	Textos Literarios o Periodísticos	Reglas de Acentuación
1 "Música de la Patria, por ti sabemos / que ella nos llena el alma cuando te oímos... / Nos meces en la cuna cuando nacemos / y nos cierras los ojos cuando morimos" (Demetrio Korsi, poeta panameño), p. 7	Historia y geografía	Pedir y dar opinión sobre un tema. Argumentar y contraargumentar.	Nombres de países, capitales y gentilicios. Animales.	Algunos operadores argumentativos como recurso para cohesión textual: <i>aunque, aun + gerundio, pero, sino (que), sin embargo y mientras (que).</i>	Nicaragua, Nicaragüita (Carlos Mejía Godoy, Nicaragua) Violeta ausente (Violeta Parra, Chile)	Latinoamérica (Jorge L. Borges - org. de Carlos Storini) Acotínegas El juicio de Colón (Revista Veja, - T.A.) Historias, historietas e historia (Juan Goytisolo, España) La maldición de Malinche (Gabino Palomares, El Salvador) ¿Dónde están mis Compañeros? (Frank Ungaco - Chile) El sur también existe (frag. - Mario Benedetti, Uruguay)	Función del acento. Las palabras agudas
2 "Los pueblos se integran espontáneamente sin proponérselo" (León Pomer), p. 36	Culturas	Definir y establecer diferencias entre sustantivos dentro de un mismo campo semántico. Describir y opinar sobre el carácter de una persona, de un pueblo. Establecer una relación temporal entre dos situaciones pasadas.	Nombres de culturas y de tribus urbanas contemporáneas hispanicas. Adjetivos descriptivos del carácter de una persona o de un pueblo.	Laismo, loísmo y leísmo. El pretérito pluscuamperfecto de indicativo.		Juventud: la infancia más larga - Regreso a la tribu (Revista El País 20 años, España) Buenos Aires Paraíso (Antonio Skármeta, Chile) Somos arrogantes (Roberto Fontanarrosa, Argentina) ¿Cómo mierda somos? (Carlos Ulanovsky, Argentina) Salidos de las ruinas (Martha Brant)	Las palabras graves (llanas)
3 "Todo lo que entra por la boca engorda. Todo lo que sale de la boca envilece" (Gabriel García Márquez, escritor colombiano), p. 58	Gastronomía	Expresar qué se quiere comer y/o beber. Pedir información sobre un plato. Expresar la opinión, la sensación o el gusto sobre comidas. Preguntar sobre preferencias. Ofrecer algo de comer o beber.	Nombres de alimentos, platos y bebidas del mundo hispanico.	Estrategias de indeterminación del agente de la acción verbal. Estilos directo e indirecto.		De bares y mañanas (Rodolfo Blar Riqueno, Uruguay) Reunión con un círculo rojo (frag. Julio Cortázar, Argentina) El habla de la ciudad de Madrid - Materiales para su estudio (Orgs. M. Esgueva y M. Cantarero, España) Verano (frag. cuento, Julio Cortázar, Argentina) Entrevista con don Rafael, gerente del "Restaurante Rafa" de Madrid (Revista La ventana de Madrid)	Las palabras esdrújulas y sobresesdrújulas
4 "...chico el santo para tanta fiesta" (Mateo Rosas de Oquendo, poeta satírico y aventurero español), p. 81	Fiestas	Felicitar a una persona por su cumpleaños; saludar a alguien por un éxito que ha tenido; para saludar a alguien en ocasión de un cumpleaños o aniversario; al dar un regalo; agradecer un regalo. Hacer un brindis.	Expresiones relacionadas con fiestas.	El voseo.	Las mañanitas (Canción tradicional mejicana)	La Tauromaquia (Ana Flavia Lopes Lanhoro) El diario íntimo de Matías (Humor de Sandra - Via, la Revista del Cleari) La pirata (en la revista virtual de la Web México desconocido) Carta desde Paraguay (Revista Crecer Feliz) Genocidio americano. La guerra del Paraguay (Julio Chionevatto) Ciudadano siglo XXI (en la Web: Última Hora, Asunción)	El hiato

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL AVANZADO

<p>5</p> <p>"La doctrina santa que sale del corazón ha de ser tenida en mucho y no menospreciada" (Fray Andrés de Olmos, evangelizador español), p. 109</p>	<p>Creencias, religiosidad y tradiciones</p>	<p>Establecer puntos divergentes y convergentes entre dos temas. Debatir y analizar a respecto de aspectos culturales.</p>	<p>Expresiones relacionadas con la religión.</p>	<p>Construcciones pronominales</p>	<p>Causas y azares (Silvo Rodríguez, Cuba)</p>	<p>Los monosílabos</p>
<p>6</p> <p>"Los conflictos lingüísticos son juegos de suma cero: lo que uno gana, el otro lo habrá perdido" (José Luis Heredero, traductor español), p. 131</p>	<p>Lenguas</p>	<p>Expresar condiciones.</p>	<p>Nombres de las lenguas del mundo hispanico. Gitanismos. Lunfardo.</p>	<p>Oraciones condicionales con el operador si. El condicional simple y compuesto y el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo. Particularidades del "futuro de subjuntivo" y del "infinitivo pessoal" del portugués brasileño.</p>	<p>Qué buen idioma el mío (Pablo Neruda, Chile) ¿Español o castellano? (Doc. Web) Guaraní, lengua nacional del Paraguay (B. Mellá, Paraguay) Lunfardo (¿o lunfa?). Ese idioma subterráneo (Doc. Web)</p>	<p>Las onomatopeyas</p>
<p>7</p> <p>"Que los otros se vanaglorien de las páginas que han escrito; yo estoy orgulloso de las que he leído" (Jorge Luis Borges, escritor argentino), p.150</p>	<p>Literatura</p>	<p>Parafrasear.</p>	<p>Nombres de cuentos infantiles.</p>	<p>Construcciones pronominales con SE</p>	<p>Repaso</p>	<p>Repaso</p>
<p>8</p> <p>"...el saber y el arte sirven para mejorar la condición de todos los hombres" (José Vasconcelos, escritor mejicano), p. 178</p>	<p>Arte</p>	<p>Comparar formas de expresión artística y razonar sobre ellas.</p>	<p>Expresiones relacionadas con la palabra arte.</p>	<p>El gerundio – Usos</p>	<p>La cultura es la somnisa (León Gleco, Argentina)</p>	<p>Repaso</p>

Apéndice

Ejercicios Complementarios 201
 Transcripción de los diálogos y textos para la comprensión auditiva 224

ANEXO 12

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL BÁSICO

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL BÁSICO

Verbo ir + a

Después del verbo **ir** se usa la preposición **a**:

Fuimos a la playa.

Ignacio **irá al** parque.

Voy a salir hoy por la noche.

¿**Vais a** Nicaragua?

La preposición **en** se usa con el verbo **ir** para indicar medio de transporte y nunca lugar:

Luis va a la fiesta **en** coche y yo a pie.

¡Fíjate!

Es un error decir: "Mario va **en** la fiesta / **en** la escuela".

Se dice: "Mario va **a** la fiesta / **a** la escuela".



EJERCICIOS

Recomendamos repasar los pronombres complemento antes de iniciar este ejercicio, ya que aparecen muchos en los textos. Observar la colocación (antepuestos al verbo) y la obligatoriedad de los complementos en las oraciones. Aparecen

- 1 Completa los textos de *Cambio* 16, de 24/10/94, con los verbos que aparecen en el recuadro al final de cada texto.

también algunos casos de léxico, en estos casos, les ponemos un asterisco, por si acaso quieres aclarárselos. Pídeles que hagan el A) primero y corrígelo, luego el B) y en seguida, corrígelo; así podrás ir aclarando dudas.

A) A Dúo

Carlos: 39 años, profesor de bachillerato.

Angeles: 43 años, documentalista.

Dos hijos.

"Durante el mes de julio, Carlos lava y plancha la ropa de los niños y limpia el apartamento de la playa. Yo me reúno con ellos los fines de semana. El resto del año la situación es muy diferente. Nos repartimos las tareas, aunque yo llevo el peso de la casa. Lo que más cansa no son las tareas físicas sino organizar todo, como pensar cada noche qué pongo de comida al día siguiente.

Una asistenta me ayuda dos días por semana. La compra del mes en el hipermercado es asunto de Carlos, yo me ocupo del día a día. Cocino y limpio la mayor parte de la casa y él se vuelca más en los niños.

Por las mañanas les* / los vestimos y les damos el desayuno juntos. Carlos les* / los recoge del colegio y, según los horarios de cada uno, nos turnamos para llevarles* a las actividades extraescolares.

Me gustaría que mi marido ayudara algo más en las cosas de casa, aunque no me quejo. Tengo que reconocer que sin su ayuda la vida sería imposible. Estoy convencida de que la supermujer no existe. No te puedes pintar la ceja por la mañana, ir a trabajar y estar descansada al llegar la noche después de haber hecho las cosas de casa. Estás destrozada."

Sugerencia: este ejercicio puede hacerse en parejas. Se convierte en una experiencia interesante en la medida que cada uno puede hacer una interpretación diferente del contexto, y entonces, tendrán que negociar sobre el más adecuado al contexto que se les presenta.



HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL BÁSICO

UNIDAD 7

ayudar	existir	planchar	reunirse
cansar	lavar	poder	ser
cocinar	limpiar	poner	ser
dar	limpiar	quejarse	turnarse
estar	llevar	recoger	vestir
estar	ocuparse	repartirse	volcarse

B) La Suegra



Manolo: 50 años, empresario.

Elisa: 39 años, agente de seguros.

Dos hijos.

“Comparando con antes, cuando nos casamos, Manolo ha mejorado mucho. Pero sigue siendo un desastre. Yo me levanto dos horas antes que él, visto a los niños, les preparo el desayuno y los llevo al colegio. Cuando no viene la asistenta, preparo la comida y recojo la cocina. Vuelvo al trabajo, y por la tarde los / les* ayudo con los deberes, los baño, les doy la cena y los acuesto.

También soy yo la que va a la compra, me ocupo de la ropa, y asisto a las reuniones de padres del colegio. ¿Que qué hace él? Trabaja

en su propia empresa y se estresa mucho. Llega a casa agotado. Se tumba y ve la televisión.

Si algún día hace algo, por ejemplo, bañar a los niños, me lo recrimina durante días: ‘No te quejes, que ayer bañé a los niños’. Como si sólo fueran míos.

Pero ha mejorado, sí. Ya no me pide que le lleve la cena mientras ve la tele. Me he negado. Ni le compro la ropa interior. Pero él tampoco lo hace. No lo ha hecho en su vida. Todavía se la compra su madre.

La culpa la tiene mi suegra: cuando me enfado, se lo digo: ‘Anda, vete con mamá’.”

acostar	decir	llegar	recoger	venir
asistir	enfadarse	llevar	recriminar	ver
ayudar	estresarse	llevar	seguir	ver
bañar	hacer	ocuparse	ser	vestir
comprar	hacer	pedir	tener	volver
comprar	ir	preparar	trabajar	
dar	levantarse	preparar	tumbarse	

ANEXO 13

**MUESTRA TOMADA DEL MANUAL HACIA EL ESPAÑOL
NIVEL INTERMEDIO**

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL INTERMEDIO



HACIA LA PALABRA

Motívalos a observar que "antiguo" y "moderno" a veces son conceptos relativos. Lo que puede ser moderno para uno puede parecer anticuado a otro, depende de cómo cada uno lo interpreta y bajo qué punto de vista. Puedes pedirles ejemplos de qué les parece "antiguo" y "moderno".

- 1 ¿Antiguas o modernas? ¿Actuales o pasadas de moda? ¿Cómo clasificas estas situaciones? (Algunas imágenes admiten interpretación subjetiva.) Usa las palabras del recuadro y discute tu punto de vista con el grupo:



a) Requete

muy	antiguo	actual
re(quete)	decadente	moderno
super	prehistórico	reciente
	carroza	juvenil
	vetusto	vigente
	tradicional	novedoso
	primitivo	
	cursi	

Acíáralas, si es necesario, el significado de las palabras del recuadro, antes de que empiecen a clasificar las imágenes.



b) Actual



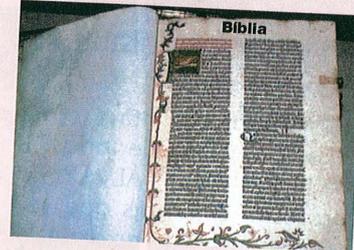
c) Antigua



ch) Antiguo



e) Antiguo



d) Antiguo

ANEXO 14

**MUESTRA 1 TOMADA DEL MANUAL HACIA EL ESPAÑOL
NIVEL AVANZADO**

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL AVANZADO

d) ¿Qué pasó a los gitanos en la II Guerra Mundial?

Los nazis exterminaron a más de un millón.

e) ¿Qué gitanos famosos mencionan Charo y su mamá?

La cantante Rosario Flores, el cantaor Camarón de la Isla, el torero Rafael de Paula, el actor Yul Brynner y el eurodiputado Juan de Dios.

f) ¿Dónde funciona el Parlamento gitano? ¿Desde cuándo? ¿Qué reivindica?

En Budapest, desde 1992. Los gitanos reivindican el reconocimiento de su condición de pueblo, su autonomía cultural, subvenciones (especialmente en educación) y el acceso a una representación municipal, en espera de que se aprueben leyes sobre minorías.

g) ¿Qué religión tienen?

Diversas, son católicos, protestantes, judíos, ortodoxos y musulmanes.



Familia de gitanos.



HACIA LA CONVERSACIÓN

1 **Contesta en pequeños grupos:** Respuesta individual.

- ¿Qué sabías sobre los gitanos antes de escuchar esta grabación?
- ¿Hay muchos gitanos en Brasil? ¿Conoces su realidad?
- ¿Hay gitanos famosos en Brasil?
- ¿Has pensado alguna vez sobre cómo sería formar parte de un pueblo como el gitano, un pueblo nómada?
- ¿Te parece adecuado el término **minorías** para caracterizar culturas como la de los gitanos?

ANEXO 15

**MUESTRA 2 TOMADA DEL MANUAL HACIA EL ESPAÑOL
NIVEL AVANZADO**

HACIA EL ESPAÑOL – NIVEL AVANZADO

UNIDAD 2



HACIA LA PALABRA

Advierte a los alumnos sobre la estructura: "los argentinos somos...", estructura bastante diferente de la del portugués: *brasileiro é...*

- 1 Lee el texto:

¿Cómo mierda somos?

(Carlos Ulanovsky/Argentina)

Según el notable espectáculo de Enrique Pinti, Salsa Criolla, los argentinos somos: mentirosos, hijos de puta, amantes de la mediocridad, atacadores de lo distinto, soberbios, hipócritas, negadores, distraídos, boludos, híbridos, oportunistas, dueños de un discurso doble, faltos de memoria, entregadores de la Nación, charlatanes, sin identidad, oportunistas.

(ULANOVSKY, Carlos. *Los argentinos por la boca mueren*. Buenos Aires, La Mandíbula Mecánica/Planeta, 1994. p. 196.)



Buenos Aires.

- 2 Contesta:
- ¿El estereotipo dado a un pueblo, puede caracterizarlo lo suficiente como para definirlo como tal?
 - ¿Existen estereotipos sobre el brasileño? ¿Cuáles? ¿Concuerdas con los que circulan?
- 3 Inspirado en el texto de Ulanovsky, desarrolla uno propio, en el que, además de relacionar los estereotipos dados a los brasileños, des una opinión y una conclusión respecto al asunto. Acuérdate de darle un título.



HACIA LA COMPRENSIÓN AUDITIVA

- 1 Antes de oír la grabación, intenta contestar a las preguntas y después comprueba y corrige tus respuestas según el diálogo que vas a oír entre Charo y su mamá:
- La actividad propuesta antes de la audición tiene como objetivo introducir el asunto y no necesariamente el de que acierten las respuestas.
- ¿Cuántos gitanos hay en España y por el mundo?
Habrá unos 850.000 en España. Hay muchos diseminados por el mundo, pero no se sabe con seguridad cuántos.
 - ¿De dónde se originan los primeros gitanos?
Del Oriente, del norte de India.
 - ¿Qué otras denominaciones se le dan, además de "gitano"?
Sinte y calé, entre otros.
 - ¿Cómo viven los gitanos en España?
El 30% de ellos vive en condiciones aceptables, los demás viven en la pobreza, en condiciones infrahumanas.

ANEXO 16

ÍNDICE DE CONTENIDOS – LISTO - ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

LISTO - ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

Tabla de Contenidos

LECCIONES	TEMA TRANSVERSAL	VOCABULARIO TEMÁTICO	GRAMÁTICA	TEXTOS
1 A nuevos tiempos nuevas costumbres, 6	Pluralidad cultural	Estados de ánimo y acciones que indican sentimientos, 10	El alfabeto, 12 Signos ortográficos, 12 Artículos definidos, indefinidos y neutro (lo), 12 • Contracciones, 13 • uso de el/un + sust. fem. con a/ha tónicas, 13 Pronombres personales sujeto, 13 Presente de indicativo: ser, estar, ir, 13	1. <i>Miami: hispanoamérica en los Estados Unidos</i> , 6 2. <i>Soy yo somos nosotros</i> , 16
2 Cuida tu cuerpo, cuida tu entorno, 20	Salud Medio ambiente	El cuerpo humano, 22	Género de los sustantivos, 24 Número de los sustantivos, 25 Grado de los adjetivos, 25 (cuadro) Apócope de los adjetivos, 26 Presente de indicativo: verbos regulares - hablar, correr, vivir, 26	1. <i>El sol y el cáncer de piel</i> , 20 2. <i>Destrucción de la capa de ozono</i> , 28
3 Zapatero a tus zapatos, 32	Trabajo y consumo	Las profesiones, 34	La acentuación, 36 Los posesivos, 36 Los demostrativos, 37 Presente de indicativo: verbos irregulares - decir, hacer, salir, tener, venir, 37	1. <i>Los primeros pasos en el mundo laboral</i> , 32 2. <i>La situación de los latinos en EE.UU.</i> , 40
4 Tratándose de tus derechos, ¡coge el toro por los cuernos!, 44	Ética y ciudadanía	La familia, 46	Muy / Mucho, 48 Pronombres interrogativos y exclamativos, 48 Adverbios de lugar y de tiempo, 48	1. <i>Miles de niños ecuatorianos se pronunciarán sobre sus derechos</i> , 44 2. <i>Artículos seleccionados de la Declaración de los Derechos Humanos</i> , 50
5 Casa no hará, quien hijos no ha, 54	Pluralidad cultural	La casa, 56	Pronombres reflexivos, 58 Perífrasis verbal: ir + infinitivo, 58 Complemento directo de persona, 59 Adverbios y expresiones de cantidad, 59 Locuciones adverbiales de cantidad, 59	1. <i>Infancia y poesía</i> , 54 2. <i>Comprar una vivienda de segunda mano</i> , 62
6 Corazón lleno de alegría cura como medicina, 66	Salud	Los alimentos, 68	Verbos irregulares: presente de indicativo - almorzar, entender, reír, dormir, nacer; pertenecer, reconocer, 70 Numerales cardinales, 70 Numerales ordinales, 71 Partitivos o fraccionarios y multiplicativos, 72	1. <i>El poder de la risa</i> , 66 2. <i>Celulitis: ¿por qué a mí?</i> , 74 3. <i>La dieta de la alegría</i> , 76
7 Cada maestrillo con su librito, 78	Trabajo y consumo	Las herramientas, 80	Pretéritos del modo indicativo y sus usos, 82 Participio pasado, 83	1. <i>Un informático de futuro</i> , 78 2. <i>El nacimiento de los buscadores</i> , 85 3. <i>Cómo leer un aviso de búsqueda laboral</i> , 86
8 Dime con quién andas y diré quién eres, 90	Ética y ciudadanía	El vestuario, 92	Uso de los verbos gustar, parecer, encantar; apetecer, molestar, doler, 94 Adverbios, 94 Uso de las conjunciones Y / E - O / U, 95	1. <i>El adolescente y su vida</i> , 90 2. <i>Historia de la ropa</i> , 93 3. <i>Para todos</i> , 96

LISTO – ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

LECCIONES	TEMA TRANSVERSAL	VOCABULARIO TEMÁTICO	GRAMÁTICA	TEXTOS
9 Un paraíso en Perú, 100	Pluralidad cultural	La ciudad, 102	Pretérito indefinido de verbos irregulares: caber, decir, hacer, ir, ser, tener, 104 Usos y diferencias de por qué / porque / porqué / por que, 104 Los pronombres relativos, 104	1. <i>Un paraíso en Perú</i> , 100 2. <i>Andalucía</i> , 106
10 Medio ambiente, reciclaje: actitudes, políticas y empresas correctas, 110	Medio ambiente	Los meses del año y la hora, 112	Futuro simple y potencial o condicional simple - formas regulares, 114 Los indefinidos, 114 Pretérito indefinido de verbos irregulares: andar, estar, poder, poner, querer, saber, 115 Verbos impersonales, 115	1. <i>Medio ambiente, reciclaje: actitudes, políticas y empresas correctas</i> , 110 2. <i>Contaminación acústica</i> , 118
11 Quien mal anda, mal acaba, 122	Ética y ciudadanía	Las adicciones, 124	Futuro simple: formas irregulares - poner, tener, venir, salir, 126 Potencial o condicional simple: formas irregulares - poner, tener, venir, salir, 126 Locuciones adverbiales, 126	1. <i>¿Qué es ser adicto al alcohol o las drogas?</i> , 122 2. <i>Chocolatedicción</i> , 128
12 ¿Con o sin mando a distancia?, 132	Ética y ciudadanía	Los variados medios, 134	Formas tónicas de pronombres complemento, 136 Pretérito indefinido: formas irregulares - caer, dar, oír, traer, venir, ver, 136	1. <i>Sin fronteras...</i> , 132 2. <i>Prensa amarilla</i> , 138 3. <i>Entrevista al sr. Bernardo Leonardi</i> , 138 4. <i>Adicción de los jóvenes españoles a los aparatos electrónicos...</i> , 141
13 Quien canta sus males espanta, 142	Pluralidad cultural	Los instrumentos musicales, 144	Pretérito indefinido: verbos irregulares - introducir, constituir, seguir, dormir, 146 Verbos de cambio: ponerse, quedar(se), hacerse, volverse; enojarse, aburrirse, disgustarse, 146	1. <i>Jorge Drexler: "No disfruto la venganza"</i> , 142 2. <i>La flor de la danza</i> , 148 3. <i>¡Vamos a bailar!</i> , 150
14 Dale energía a tu cuerpo, 152	Salud	Los deportes, 156	Presente de subjuntivo: formas regulares - decir, hacer, tener, venir, 158 Formas irregulares - estar, haber, ir, ser, 159 Imperfecto de subjuntivo: decir, estar, ir / ser, tener, 160	1. <i>Trucos para sacarle más partido a la pereza</i> , 152 2. <i>Beneficios de la actividad física</i> , 162
15 Consumir hasta morir, 166	Trabajo y consumo	Casas comerciales, 170	Tiempos compuestos del modo subjuntivo, 172 Conjunciones, 172 Preposiciones, 173	1. <i>La sociedad de consumo</i> , 166 2. <i>Los dictadores del mercado</i> , 176 3. <i>Consumir es esencial</i> , 178
16 Despacio y buena letra: ¡allá vamos!, 180	Ética y ciudadanía	Los medios de transporte y comunicación, 184	Modo imperativo, 186 Imperativo de respeto, 187 Colocación de los pronombres complemento con relación a los tiempos verbales, 187 Interjecciones, 187	1. <i>Los celulares en el automóvil</i> , 180 2. <i>Accidentes de tránsito: tragedias cotidianas que pueden evitarse</i> , 190

LISTO – ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

Tabla de Contenidos

LECCIONES	TEMA TRANSVERSAL	VOCABULARIO TEMÁTICO	GRAMÁTICA	TEXTOS
17 Poner el dedo en la llaga, 194	Pluralidad cultural	Cómo somos, 196	Locuciones adverbiales de modo, 198 Perífrasis verbales, 198 El voseo, 199	1. El racismo, 194 2. Táctica y estrategia, 201 3. Mi raza, 201 4. El nieto de Gandhi que sigue creyendo en la paz, 202 5. Las razas “no existen”, 204
18 Cuando el verano es invierno, y el invierno verano, nunca buen año, 206	Medio ambiente	El clima, 208	Perífrasis verbales de gerundio, 210 Perífrasis verbales de participio, 210	1. Viajar, viajar..., 206 2. El Niño, 212
19 Una cuestión de comportamiento, 216	Orientación sexual	Objetos personales, 218	Los pronombres personales complemento, 220 Usos de los pronombres complemento, 221 Colocación de los pronombres personales átonos, 222 Concurrencia de los pronombres átonos, 223 El léismo, 223	1. Los muchachos y la actividad sexual: se los saca del apuro pero se los deja a oscuras, 216 2. Jugando a ser mamá, 226
20 ¡Lo importante es el viaje, no el destino!, 238	Ética y ciudadanía	Diferentes maneras de saludar, felicitar, agradecer..., 232	Mismo, 234 Locuciones prepositivas, 235 Aún / Todavía, 235	1. Desafío: vuelta a la Tierra en bici, 230 2. Brasil-Argentina. Iguazú, donde nace el arco iris, 238 3. Buen viaje, Alejandro Lerner, 240 4. Consejos para el viajero, 241
21 No hay boda sin tornaboda, 242	Pluralidad cultural	Las fiestas hispanas, 244	Voz pasiva, 246 Pasiva impersonal, 247 Adverbios y locuciones adverbiales, 247	1. El origen del Día de la Raza o Día de la Hispanidad, 242 2. Fiestas y folclore, 250 3. Fiestas y bailes populares, 252
22 El progreso de la ciencia, 254	Salud	Aparatos científicos, 258	Verbos recíprocos, 260 Formas pronominales X formas no pronominales, 260	1. En torno de la clonación humana, 254 2. Avances en Medicina: Cirugía a distancia, 264
23 Escribir bien es un arte, 268	Trabajo y consumo	La correspondencia, 270	Regímenes preposicionales de los verbos, 272 Heterosemánticos, 273	1. Carta: candidatura espontánea, 268 2. Oficios en auge, 276
24 ¡Todos los votos por la paz!, 280	Ética y ciudadanía	Los sentimientos, 284	Los estilos directo e indirecto, 286	1. Un voto por la cordura, 280 2. Se dice el pecado, pero no el pecador, 292 3. La muralla, Nicolás Cristóbal, 294

Apéndice gramatical, 296

Tabla de verbos, 301

Glosario, 337

ANEXO 17

**MUESTRA TOMADA DEL MANUAL LISTO - ESPAÑOL A TRAVÉS DE
TEXTOS**

LISTO – ESPAÑOL A TRAVÉS DE TEXTOS

Hay muchos objetos de trabajo que un oficinista puede utilizar. Conoce algunos de ellos.



RINCÓN DE ESCRITURA

Dicen que la vida del trabajador es muy dura. ¿Y la del estudiante no lo es? Utilizando su poder creativo, y reunidos en grupos de 4 ó 5, inventen algunos "aparatos" indispensables a la vida de un estudiante.

ANEXO 18

ÍNDICE DE CONTENIDOS – ESPANHOL SÉRIE BRASIL

ESPAÑHOL – SÉRIE BRASIL

ÍNDICE

1 ¿QUIÉN SOY YO? ¿QUIÉN ERES TÚ?	9
<ul style="list-style-type: none"> ■ Presentaciones y datos personales • Algunos verbos en presente de indicativo • Pronombres interrogativos • El alfabeto 	
2 ¿QUIÉN ES USTED?	20
<ul style="list-style-type: none"> ■ Datos personales y tratamiento formal e informal • Pronombres de tratamiento • El voseo • Los sonidos de las vocales 	
3 ¿QUÉ HACEMOS?	31
<ul style="list-style-type: none"> ■ Rutina • Algunos verbos en presente de indicativo que indican acciones cotidianas • Numerales cardinales y ordinales • Horas y fechas • El uso de los diccionarios 	
4 ¿DÓNDE SE PUEDE COMPRAR...?	46
<ul style="list-style-type: none"> ■ Establecimientos comerciales y situaciones de compras • Artículos definidos e indefinidos y contracciones • Los sonidos de las consonantes b, v, ñ, h, ch 	
5 ¿QUÉ COMEMOS?	59
<ul style="list-style-type: none"> ■ Comidas • Verbo gustar • Los sonidos de las consonantes d, t, g, j 	
TEST 1	70
6 ¿SOMOS LO QUE LLEVAMOS?	72
<ul style="list-style-type: none"> ■ Caracterización de personas y prendas de vestir • Género y número de sustantivos y adjetivos • Verbos preferir y llevar en presente de indicativo 	
7 ¿CÓMO ES TU FAMILIA?	85
<ul style="list-style-type: none"> ■ La familia • Los posesivos • Los sonidos de las consonantes l, ll, r, rr 	
8 ¿DÓNDE VIVIMOS?	98
<ul style="list-style-type: none"> ■ Viviendas • Los demostrativos • Adverbios de lugar 	
9 ¿CÓMO ES LA CIUDAD DONDE VIVES?	109
<ul style="list-style-type: none"> ■ Caracterización de las ciudades y dirección • Conjunciones de coordinación y, o y pero • Los indefinidos • Adjetivación • Usos de los verbos ser, estar y tener 	
10 ¿SABES CUÁLES SON TUS DERECHOS? ¿Y TUS DEBERES?	120
<ul style="list-style-type: none"> ■ Derechos y deberes • Conjugación verbal en presente de indicativo • Los sonidos de las consonantes s, c, z 	
TEST 2	134
11 ¿VAMOS DE VIAJE?	136
<ul style="list-style-type: none"> ■ Viaje • Perífrasis de futuro • Preposiciones relacionadas a los medios de transporte 	
12 ¿PRACTICAS ALGÚN DEPORTE?	148
<ul style="list-style-type: none"> ■ Deportes • Perífrasis estar más gerundio • Perífrasis para expresar obligación 	
13 ¿QUÉ HACÍAS CUANDO ERAS NIÑO?	160
<ul style="list-style-type: none"> ■ Infancia • Pretérito imperfecto de indicativo • Comparativos y superlativos 	
4	ÍNDICE

ESPANHOL – SÉRIE BRASIL

▶ 14 ¿ESTÁS ENFERMO?	174
<ul style="list-style-type: none"> ■ Salud y enfermedad • Pretérito perfecto compuesto de indicativo (y participio) • Expresiones temporales que incluyen el presente 	
15 ¿TE GUSTAN LAS FIESTAS?	186
<ul style="list-style-type: none"> ■ Fiestas • Pretérito indefinido de indicativo • Expresiones temporales que no incluyen el presente 	
TEST 3	201
16 ¿QUÉ PASARÁ?	203
<ul style="list-style-type: none"> ■ Previsiones del futuro • Futuro imperfecto de indicativo • Acentuación 	
17 ¿SABRÍAS ESCRIBIR UNA CARTA?	216
<ul style="list-style-type: none"> ■ Correspondencia comercial • Condicional imperfecto 	
18 ¿PARA QUÉ SIRVE LA RED?	230
<ul style="list-style-type: none"> ■ Internet • Presente de subjuntivo • Expresiones de deseo 	
19 ¿TE TOCA DEFENDER LA NATURALEZA?	243
<ul style="list-style-type: none"> ■ El medio ambiente • Pretérito imperfecto de subjuntivo • Pretérito perfecto de subjuntivo • Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo • Expresiones utilizadas en la argumentación 	
20 ¿PARA QUÉ SIRVEN LOS TRUCOS? ¿Y LOS CONSEJOS?	254
<ul style="list-style-type: none"> ■ Trucos y consejos • Imperativo afirmativo y negativo • La descripción 	
TEST 4	266
21 ¿TE GUSTA EL ARTE?	268
<ul style="list-style-type: none"> ■ El arte pictórico • Adverbios • Heterotónicos y heterosemánticos 	
22 ¿Y QUÉ TAL EL CINE?	282
<ul style="list-style-type: none"> ■ El cine • Preposiciones y régimen preposicional 	
23 ¿QUÉ ES LA LITERATURA?	296
<ul style="list-style-type: none"> ■ La literatura y sus géneros • Pronombre complemento 	
24 ¿TE GUSTA LA MÚSICA?	310
<ul style="list-style-type: none"> ■ La música • Discurso directo e indirecto • Interjecciones 	
25 ¿SE TRANSFORMÓ EN PRÍNCIPE EL SAPO?	323
<ul style="list-style-type: none"> ■ Transformaciones • Verbos de cambio • Dichos y frases hechas 	
TEST 5	335
RESUMEN GRAMATICAL	337
GLOSARIO	352
ÍNDICE	5

ANEXO 19

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL ESPANHOL SÉRIE BRASIL

ESPAÑOL SÉRIE BRASIL

UNIDAD 10 ¿SABES CUÁLES SON TUS DERECHOS? ¿Y TUS DEBERES?

Mira con atención esta imagen de Sebastião Salgado, fotógrafo brasileño, y reflexiona sobre el respeto a los derechos de los niños en Brasil.



Transporte de agua en Piauí, 1983.

(Sebastião Salgado, *Terra*, São Paulo, Companhia das Letras, 1997, p. 66)

ANEXO 20

ÍNDICE DE CONTENIDOS – TIEMPO ESPAÑOL

TIEMPO ESPAÑOL

SUMARIO

Unidad 1

- Hola, ¿qué tal? 8
 ¡A escuchar! 9
 Trabajando con la comunicación 10
 Trabajando con el vocabulario 13
 Las nacionalidades 13
 Útiles escolares 14
 El aula 15
 Trabajando con la gramática 16
 Los pronombres personales sujeto 16
 Los verbos *ser*, *estar*, *llamarse* y *vivir* 17
 Los posesivos 18
 En el bazar 19
 El abecedario 19
 Trabajando con el texto 20
 Taller de escritura... 21
 ¡Recreo! 21
 Un poco sobre España y el legado árabe 22
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 24

Unidad 2

- Encantado de conocerte 26
 ¡A escuchar! 27
 Trabajando con la comunicación 28
 Trabajando con el vocabulario 31
 Los números 31
 Los meses del año y los signos del zodiaco 33
 ¡Recreo! 34
 Trabajando con la gramática 35
 El verbo *tener* 35
 Los artículos indefinidos y definidos 36
 Las conjunciones *y/e* 38
 En el bazar 38
 Las vocales 38
 Trabajando con el texto 39
 Taller de escritura... 40
 Un poco sobre la llegada de los españoles a América 41
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 42

Unidad 3

- Sigue todo recto y dobla a la derecha 44
 ¡A escuchar! 45
 Trabajando con la comunicación 46
 Trabajando con el vocabulario 48
 Lugares de una ciudad 48
 Trabajando con la gramática 50
 Las contracciones *al* y *del* 50
 Los verbos *haber* y *estar* 51
 El presente de los verbos regulares en *-ar* 52
 ¡Recreo! 54
 En el bazar 54
 La *g* y la *j* 54
 Trabajando con el texto 55
 Taller de escritura... 57
 Un poco sobre la independencia hispanoamericana 58
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 60

Unidad 4

- Vivo en un quinto piso a la calle 62
 ¡A escuchar! 63
 Trabajando con la comunicación 64
 Trabajando con el vocabulario 65
 Partes y objetos de la casa 65
 Trabajando con la gramática 69
 Los numerales ordinales 69
Muy y *mucho* 70
 El presente del indicativo de los verbos en *-er* y *-ir* 71
 ¡Recreo! 73
 En el bazar 74
 La *-t* y la *-d* 74
 Trabajando con el texto 74
 Taller de escritura... 76
 Un poco sobre los mercados y tianguis en México 77
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 78

Unidad 5

- ¿A qué hora te levantas? 80
 ¡A escuchar! 81
 Trabajando con la comunicación 83
 Trabajando con el vocabulario 85
 Los días de la semana 85
 La hora 86
 Acciones cotidianas 87
 Trabajando con la gramática 88
 El presente del indicativo de los verbos *desayunar*, *cenar*, *preparar*, *llegar* y *entrar* 88
 Los verbos *levantarse*, *lavarse*, *bañarse*, *cepillarse* y *peinarse* 88
 Los verbos *despertarse*, *merendar*, *acostarse* y *almorzar* 88
 El verbo irregular *salir* 90
 Las conjunciones *pero*, *y*, *o/u* 90
 En el bazar 92
 La *ll* y la *y* 92
 ¡Recreo! 93
 Trabajando con el texto 94
 Taller de escritura... 96
 Un poco sobre la cocina típica venezolana 97
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 98

Unidad 6

- ¿Cómo me quedan estos pantalones? 102
 ¡A escuchar! 103
 Trabajando con la comunicación 104
 Trabajando con el vocabulario 106
 Ropa y calzado 106
 Los colores 107
 Trabajando con la gramática 108
 El verbo *costar* 108
 El verbo *querer* 109
 El verbo *gustar* 109
 Los pronombres de objeto directo *lo*, *la*, *los* y *las* 111
 En el bazar 113

TIEMPO ESPAÑOL

- La r y la rr 113
 Trabajando con el texto 114
 Taller de escritura... 116
 ¡Recreo! 116
 Un poco sobre el gaucho argentino 118
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 120

Unidad 7

- Y tú ¿a qué te dedicas? 122
 ¡A escuchar! 123
 Trabajando con la comunicación 124
 Trabajando con el vocabulario 126
 La familia 126
 Profesiones 127
 Trabajando con la gramática 128
 Los posesivos 128
 Los verbos *dedicar(se)* y *parecer(se)* 130
 El verbo *hacer* 130
 ¡Recreo! 131
 En el bazar 132
 La s, la c y la z 132
 Trabajando con el texto 133
 Taller de escritura... 134
 Un poco sobre el candombe uruguayo 135
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 137

Unidad 8

- Lo siento, está equivocado 138
 ¡A escuchar! 139
 Trabajando con la comunicación 141
 Trabajando con el vocabulario 142
 Medios para comunicarse 142
 Trabajando con la gramática 143
 Estar + gerundio 143
 ¡Recreo! 146
 En el bazar 147
 La l 147
 Trabajando con el texto 148
 Taller de escritura... 150
 Un poco sobre la variedad geográfica de Chile 152
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 154

Unidad 9

- ¿Vamos al cine hoy? 156
 ¡A escuchar! 157
 Trabajando con la comunicación 159
 Trabajando con el vocabulario 162
 Alimentos 162
 Comidas y bebidas 164
 Lugares para comer y beber 166
 Trabajando con la gramática 166
Ir + a + infinitivo 166
 El verbo *quedar(se)* 168
 El artículo neutro *lo* 169
 ¡Recreo! 170
 En el bazar 170
 Las consonantes nasales 170
 Trabajando con el texto 171
 Taller de escritura... 173
 Un poco sobre los orígenes latinos de la lengua española 175
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 177

Unidad 10

- ¿Qué tal estuvo la fiesta? 180
 ¡A escuchar! 181
 Trabajando con el vocabulario 183
 Las características físicas 183
 Las características de personalidad 185
 Trabajando con la gramática 186
 El pretérito indefinido (pretérito perfecto simple) 186
 Los cuantificadores 189
 El objeto directo con la preposición *a* 191
 Trabajando con la comunicación 192
 En el bazar 194
 Pronunciación de la *qu* 194
 Pronunciación de la *ñ* 195
 ¡Recreo! 195
 Trabajando con el texto 196
 Taller de escritura... 199
 Un poco sobre Costa Rica, su biodiversidad y el ecoturismo 200
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 202

Unidad 11

- Abuela, ¿a qué jugabas cuando eras chica? 204
 ¡A escuchar! 205
 Trabajando con la comunicación 206
 Trabajando con el vocabulario 208
 Juegos e juguetes 208
 Adjetivos 209
 Trabajando con la gramática 210
 Demostrativos 210
 Comparativos 212
 Pretérito imperfecto 215
 El pretérito indefinido (pretérito perfecto simple) 218
 ¡Recreo! 220
 En el bazar 220
 Pronunciación de la *b* y la *v* 220
 Trabajando con el texto 221
 Taller de escritura... 223
 Un poco sobre el guaraní en Paraguay 224
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 226

Unidad 12

- Esta tarde he ido al médico 230
 ¡A escuchar! 231
 Trabajando con la comunicación 232
 Trabajando con el vocabulario 234
 El cuerpo humano 234
 ¡Cosas de médico! 236
 Trabajando con la gramática 237
 El pretérito perfecto (presente del verbo *haber* + participio) 237
 El verbo *sentirse* 240
 El verbo *doler* 241
 Los verbos *lastimarse*, *romperse*, *fracturarse*, *quemarse*, *caerse* 242
 En el bazar 243
 Pronunciación de la *ch* 243
 Pronunciación de la *x* 244
 ¡Recreo! 244
 Trabajando con el texto 245
 Taller de escritura... 246
 Un poco sobre Cuba: medicina y salud 247
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 249

TIEMPO ESPAÑOL

Unidad 19

- Se vende guitarra eléctrica 379
 ¡A escuchar! 380
 Trabajando con la gramática y la comunicación 382
 Hablar sin mencionar al responsable de un acontecimiento (I): la voz pasiva 382
 Hablar sin mencionar al responsable de un acontecimiento (II): oraciones impersonales con *se* 384
 Hablar sin mencionar al responsable de un acontecimiento (III): oraciones impersonales con verbos en 3ª persona del plural 385
 Trabajando con el vocabulario 387
 Instrumentos musicales 387
 En el bazar 388
 Formación de femeninos 388
 Formación de plurales 389
 Los heterogénicos 390
 ¡Recreo! 390
 Trabajando con el texto 393
 Taller de escritura... 395
 Un poco sobre la música peruana 395
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 397

Unidad 20

- Te recomiendo que... 399
 ¡A escuchar! 400
 Trabajando con la comunicación y la gramática 401
 Estructuras para expresar opinión, consejo, certeza e incerteza — El presente del subjuntivo 401
 Trabajando con el vocabulario 407
 El mundo de la televisión y de la radio 407
 En el bazar 408
 Los aumentativos y diminutivos 408
 ¡Recreo! 410
 Concurso: ¿Cuánto sabes sobre el español y su cultura? 410
 Trabajando con el texto 412
 Taller de escritura... 415
 Un poco sobre la cultura maya en Honduras 415
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 417

Unidad 21

- No alimente los animales 420
 ¡A escuchar! 421
 Trabajando con la comunicación y la gramática 422
 Estructuras para dar instrucciones, ordenar y aconsejar 422
 Imperativos afirmativos y negativos 423
 Trabajando con el vocabulario 431
 Fauna 431
 En el bazar 433
 Colectivos 433
 ¡Recreo! 434
 Trabajando con el texto 435
 Taller de escritura... 436
 Un poco sobre un poeta nicaragüense 437
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 439

Unidad 22

- ¿Qué harías si fueras presidente del Centro? 442

- ¡A escuchar! 443
 Trabajando con la comunicación y la gramática 444
 Expresar condiciones y deseos 444
 El pretérito imperfecto del subjuntivo — Los deseos menos realizables — Las oraciones condicionales improbables 445
 El pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo — Deseos imposibles de realizar 448
 El condicional compuesto del indicativo — Las oraciones condicionales de realización imposible 449
 Conectores y organizadores del discurso 450
 Trabajando con el vocabulario 452
 La estructura de gobierno: ministerios, poderes y cargos 452
 En el bazar 454
 Formación de palabras — Uso de algunos prefijos y sufijos 454
 ¡Recreo! 456
 Trabajando con el texto 456
 Taller de escritura... 459
 Un poco sobre la provincia ecuatoriana Galápagos 460
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 462

Unidad 23

- Se me trabó la computadora 464
 ¡A escuchar! 465
 Trabajando con la gramática y la comunicación 467
 Expresar finalidad — Oraciones finales 467
 Expresar concesión — Oraciones concesivas 468
 Expresar hechos posibles en el pasado — Pretérito perfecto del subjuntivo 471
 Transmitir órdenes, pedidos y sugerencias 473
 Trabajando con el vocabulario 475
 Informática y computación 475
 En el bazar 477
 Neologismos y extranjerismos 477
 ¡Recreo! 479
 Trabajando con el texto 480
 Taller de escritura... 482
 Un poco sobre el Centro Cívico de la capital guatemalteca 483
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 485

Unidad 24

- Y ahora... ¡el trabajo me espera! 487
 ¡A escuchar! 488
 Trabajando con la gramática y la comunicación 489
 Oraciones temporales 490
 Oraciones condicionales 493
 Verbos para hablar de cambios 496
 Trabajando con el vocabulario 499
 El mundo del trabajo 499
 En el bazar 501
 Las palabras compuestas 501
 ¡Recreo! 503
 Trabajando con el texto 504
 Taller de escritura... 507
 Un poco sobre el porqué estudiar español 508
 Contenidos funcionales y gramaticales de la unidad 509

Bibliografía

512

ANEXO 21

MUESTRA TOMADA DEL MANUAL TIEMPO ESPAÑOL

TIEMPO ESPAÑOL

3. Completa los espacios con **siempre y cuando**, **con tal de que** o **en caso de que**:

- Los menores podrán viajar _____ tengan la autorización de los padres.
- Podrás obtener excelentes ganancias con este negocio, _____ sepas administrarlo debidamente.
- ¿Sabrías qué hacer _____ a tu hijo le doliera mucho la barriga?
- _____ se sintieran ofendidos por los contenidos de las páginas *web*, les pedimos que nos lo comuniquen.
- Cualquier producto podrá devolverse, incluso si fue desembalado, _____ se encuentre en perfectas condiciones.

4. Completa estos diálogos con una condición imprescindible:

